

UNIVERSIDAD DE VALLADOLID
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
DEPARTAMENTO DE LENGUA ESPAÑOLA



Livro da Montaria
de
D. João I de Portugal

JOSÉ MARÍA ABALO BUCETA

TESIS DOCTORAL

DIRIGIDA POR EL DOCTOR JOSÉ MANUEL FRADEJAS RUEDA,
PROFESOR TITULAR DE LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

Valladolid 2008

AGRADECIMIENTOS:

Universidad de Santiago de Compostela:

Facultad de Filología.

Biblioteca Xeral.

Universidad de Valladolid, por admitirme para poder realizar este trabajo.

Al Profesor Adelino Almeida Calado de la Universidad de Aveiro, por sus consejos y su colaboración.

Al Profesor de la U. de Santiago, Ramón Lorenzo, por la información sobre la obra de montería de D. João I.

A la Biblioteca Nacional de Lisboa, por proporcionarme materiales valiosos sin los cuales no podría realizarse este trabajo.

A la Biblioteca Geral de la Universidad de Coimbra.

A la Universidad de Lisboa.

A Beatriz Tourón Torrado, compañera en estas lides que tan brillantemente ha rematado su trabajo.

A José Manuel Fradejas Rueda, mi profesor, por su paciencia y porque sin él, este trabajo no habría podido realizarse.

A los míos, a todos, por padecerme durante todo este trayecto y haberles robado un tiempo tan valioso.

Onde pode acolher-se um fraco humano,
Onde terá segura a curta vida,
Que não se arme e se indigne o Céu sereno
Contra un bicho da terra tão pequeno?

*(Tão pequeno, de C. Veloso. Texto
tomado de Os Lusíadas de L. de
Camões; Canto I, Estrofa 106).*

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	5
1.1. LA MONTERÍA : PERSPECTIVA HISTÓRICA	7
1.2. D. JOÃO I DE PORTUGAL: ESBOZO BIOGRÁFICO	12
1.3. LA MONTERÍA EN PORTUGAL: PROTECCIÓN REGIA	13
2. MANUSCRITOS	16
2.1. MANUSCRITO DE MONFORTE DE LEMOS	16
2.2. MANUSCRITO DE LA FUNDAÇÃO DE ORIENTE	17
2.3. MANUSCRITO DE LA BIBLIOTECA NACIONAL DE LISBOA	18
2.4. MANUSCRITO DE LA BIBLIOTECA GERAL DE COIMBRA	19
2.5. EL COPISTA	20
2.6. AUTORÍA DE LA OBRA	21
2.7. ESTRUCTURA DE LA OBRA	23
2.8. EDICIONES DEL <i>LIVRO DA MONTARIA</i>	27
3. FUENTES	31
3.1. FUENTES CLÁSICAS	32
3.2. FUENTES MEDIEVALES	34
3.3. FUENTES BÍBLICAS	40
3.4. FUENTES DE TRADICIÓN POPULAR	43
3.5. FUENTES GENÉRICAS	46
4. ESTUDIO LINGÜÍSTICO	49
4.1. ASPECTOS GRÁFICOS	50
4.2. LA LENGUA DE LOS MANUSCRITOS	52
4.2.1. FONÉTICA	52
4.2.2. MORFOSINTAXIS	54
4.2.2.1. Contracciones	54
4.2.2.2. Sustantivos	54

4.2.2.3. Adjetivos	56
4.2.2.4. Verbos	45
4.2.2.5. Adverbios	58
4.2.2.6. Indefinidos	59
4.2.2.7. Preposiciones	59
4.2.2.8. Conjunciones	60
4.2.2.9. Pronombres	60
4.2.2.10. Demostrativos	61
4.2.2.11. Posesivos/ Artículos	61
4.2.2.12. Sintaxis/ Estructura textual/ Fraseología	62
4.2.3. CONCLUSIÓN	63
5. COTEJO DE LOS MANUSCRITOS	65
5.1. MANUSCRITO M/ MANUSCRITO O	65
5.2. MANUSCRITO O / MANUSCRITO L	68
5.3. RELACIONES ENTRE LOS MANUSCRITOS	72
6. CRITERIOS DE LA EDICIÓN	75
7. EDICIÓN DEL TEXTO	77
7.1. <i>INCIPIT</i>	79
7.2. PRÓLOGO	79
7.3. LIVRO PRIMEIRO DA MONTARIA	80
7.4. LIVRO SEGUNDO DA MONTARIA	199
7.5. LIVRO TERCEIRO DA MONTARIA	250
8. ÍNDICE DEL <i>LIVRO DA MONTARIA</i>	308
9. GLOSARIO	314
10. MANUSCRITOS / BIBLIOGRAFÍA	320
11. ANEXOS (Reproducción de texto de los manuscritos)	325

1. INTRODUCCIÓN.

El *Livro da Montaria* del Rey D. João I de Portugal constituye juntamente con el *Libro de la Montería* del Rey Alfonso y con el *Tratado de Montería del Siglo XV* el núcleo de la literatura de montería medieval del espacio ibérico. Aunque no se han podido establecer vínculos o influencias entre las tres obras, mantienen en común la continuidad de ciertos preceptos e ideales que marcan la literatura cinegética montera (aquella que tiene por objeto la caza mayor, la caza de presas de gran tamaño) desde los autores clásicos como Jenofonte. Este “código” práctico de la montería (adiestramiento para la guerra, destinado a practicantes de origen noble, con técnicas específicas, exaltación del valor, etc.) caracteriza de modo genérico la mayoría de las obras de caza medieval europeas (la *Chasse*, en general). La tradición cinegética ibérica va a marcar una diferencia esencial en cuanto a las presas. Mientras que en la tradición europea será el ciervo la pieza preferida, en la Península pierde importancia en favor del oso y sobre todo del jabalí. De este modo, el *Livro da Montaria* podría considerarse como una obra especializada exclusivamente en la caza del jabalí, en claro contraste con las dos obras hispanas, que muestran su predilección por el oso, el jabalí y el ciervo por este orden.

En esta especialización cinegética que muestra la obra montera del rey portugués tiene gran importancia la relación de su objeto con conocimientos zoológicos, meteorológicos, astronómicos, lógicos, filosóficos y psicológicos, que anuncian una mentalidad observadora de los hechos, relacionada con la revolución profunda prerrenacentista en la metodología científica, el empirismo. Aunque muchas de las referencias librescas que aparecen en la obra la aproximan al mundo medieval, las circunstancias políticas y económicas de la naciente dinastía de Avis (períodos de paz con los monarcas hispanos, la expansión económica, los descubrimientos científicos, el impulso de los estudios humanísticos, etc.), anuncian la transformación profunda en el campo de los ideales y de la visión realista de los hechos (Gavilanes Laso, 2000: 114-15).

D. João se refiere a la práctica cinegética que promueve como el *arte da montaria* (54v) y como un *xogo de reis* (10v), por la responsabilidad de los monarcas en la defensa de sus estados, en clara relación con la acción bélica. Debe ser, por lo tanto, claramente identificado frente a otras prácticas cinegéticas que se apartan de los principios que deben regir este *jogo*: se refiere a los métodos empleados y a los practicantes (11r). Por ello opone la caza del villano con cepo frente a la que *o rei faz con dereito* (11r). El modelo regio de cazador está en concordancia con la idea clásica, al asociar caballo, armas (*azcuma*), guerra y nobleza. De este modo, la nobleza se considera la heredera genuina de la práctica montera, asociando este entretenimiento a la dignidad regia y oponiéndolo a la practicada por la *gente astrosa* (Souza, 2001: 196-97).

Sin embargo, D. João, en el capítulo III del Libro I, al referirse a las excelencias de la práctica montera, cita como presa ideal el oso en contra de lo que cabría esperar al estar

su obra consagrada a la caza del jabalí (6v). Esta preferencia puntual y única de esta presa coincide con la expresada en el *Libro de la Montería* del Rey Alfonso¹.

Este entretenimiento cinegético que se promueve entre practicantes destacados socialmente está por encima de los impedimentos que intentan oponerle otros estamentos sociales muy importantes en esta época. Por ello, D. João critica abiertamente los argumentos que los *frades* utilizan contra la práctica montera, de manera explícita y dura (12r).

La montería, deporte que ha de contribuir a la educación guerrera de sus practicantes al tiempo que sirve de distracción a la mente y espíritu, se enmarca dentro de unas reglas de juego acordes con sus practicantes, entre las que destacan la demostración del valor y la *ardidez*. Sin embargo, el autor del *Livro da Montaria* diferencia de modo claro *ardimento e proeza*, asociando el primero al proceder de la presa, el jabalí, calificado como *animalia bruta* (118r) y que reacciona de forma instintiva ante el cazador, frente al segundo, cualidad de aquellos que *se poem en grandes feitos* (110r). En consonancia con lo afirmado, D. João no duda en declarar que la montería no admite muestras de cobardía o miedo (a propósito de matar al cerdo salvaje de justa, utilizando la *azcuma* al modo de un torneo medieval), *o que é contra o intento deste jogo inuentado para mostrar os homẽes sua proeza e ardimento*, principio fundamental de la concepción de la montería en nuestro autor (155r).

Tales cualidades deben ser complementadas por el buen nombre, la reputación de ser un buen montero, que *por grande infamia e desfallimento ham a qualquer a que dizem que non sabe, demais a aquellas que se trabalham de ensinar...* (56v), *...que se lhe recresce maaõ nome, o qual é aborrecido a todo homem quando lhe dizem que aquella cousa que faz que a non sabe bem fazer* (142v).

Este juego que trata de recuperar el rey montero portugués tiene como fin último la educación *dos boos*, que deben aprender las reglas de la sociedad a la que pertenecen, oponiéndose al ambiente cortés de la lírica trovadoresca y de otras prácticas que únicamente producen un placer limitado (danza, lírica, cetrería y otros divertimentos), significando una educación parcial o truncada de la élite noble (Souza, 2001: 199-200; Coelho, 1998: 247). Sin embargo, la excesiva pasión en la práctica del mismo tiene sus riesgos: *Ca o homem nunca cae en erro grande senon por as cousas en que toma grande prazer* (13v), el placer fuente de todo mal, idea presente en la mayoría de las obras monteras y que tiene como ejemplo destacado el mito de Acteón².

El *Livro da Montaria* de D. João I apenas muestra interés por otro tipo de piezas distintas del jabalí. Esta peculiaridad la convierte en una obra singular, como ya se ha dicho, frente a otras obras monteras peninsulares y europeas de distintas épocas. Ocasionalmente aparecen citadas en la obra otras presas como *ussos, ceruo, lobo, corço, lebre, coelho y boys*.

Tampoco abundan las referencias a otras especialidades cinegéticas distintas de la montería. En una ocasión se refiere a la cetrería, para destacar a los halcones en la

¹ El *Libro de la Montería* considera la caza del oso como la *la mayor e mas grave de acabar* (*Libro de la montería*, Dennis P. Seniff ed., 1983: cap. XIX, p. 14).

No se puede concluir con ello que la obra montera portuguesa muestre una influencia nítida de la obra castellana, aunque el estudio de las similitudes entre ambas obras, realizado por M. M. Ribeiro de Almeida Gomes y que abarca diversos aspectos comunes de las mismas, le permita defender la idea de que la obra castellana haya funcionado como una referencia de base para la elaboración de la obra portuguesa (Gomes, 1997: 94; Dias, 1997: 39).

² La caza concebida como vía saludable de la nobleza, que proporciona placer sin peligro para el alma, remedio definitivo contra la ociosidad, constituye un lugar común en la literatura medieval montera (*venerie*). Esta arte se asienta en la ciencia, el placer y la inteligencia (Strubel y Saulnier, 1994: 175-80, 255).

modalidad de altanería, cuya acción y habilidad no depende tanto del adiestramiento al que son sometidos como de su naturaleza e instinto, de modo similar a lo que les ocurre a los perros de busca, los sabuesos (31r), argumentación en la que ambas modalidades de caza se complementan, evitando la oposición entre ellas o el debate sobre los valores de cada una, como aparece en otras obras de ámbito europeo (*Les livres du Roy Modus et de la Royne Ratio* de Henri de Ferrières, o *Le Roman des Deduis* de Gace de la Buigne, ambas de finales del siglo XIV) y aún en el *Libro de la Montería* del Rey Alfonso.

La originalidad de la obra de D. João parece asentarse, pues, en las vivencias derivadas de su actividad como montero, en las aventuras de caza en compañía de sus monteros, en el debate conjunto sobre aspectos concretos de la montería y en la especificidad de las presas (Fradejas Rueda, 1986: 88). No precisa apoyarse en la autoridad de otras obras; le preocupa que sus lectores comprendan su mensaje, y para ello delimita su obra en el plano moral y social, rebate a aquellos que pretenden interferir en este *jogo de andar ao monte*, y en seguida plasma su idea de la montería. Los ocho primeros capítulos le bastan al autor para establecer los pilares que delimitan este *jogo de reys*; le resta casi la obra entera para escribir con pasión sobre la caza del jabalí.

1.1. LA MONTERÍA: PERSPECTIVA HISTÓRICA.

El *corpus* de obras que constituye lo que se denomina Literatura cinegética medieval comprende dos tipos de creaciones con tendencias bien diferenciadas. El grupo más nutrido está constituido por aquellos tratados que transmiten los conocimientos sobre la caza con aves (volatería, altanería, halconería, cetrería, caza al vuelo, etc.). Su objeto esencial es la enseñanza del adiestramiento de aves rapaces en la captura de otras aves.

A este grupo hay que sumar el conjunto de obras venatorias de estilo más genérico (caza con perros, *venerie*, *chasse*, venación, montería), menos numeroso que el conjunto de obras cetreras y cuyo objeto se centra en la enseñanza de la captura de animales terrestres muy variados, desde conejos o liebres hasta las presas más codiciadas –y no sólo por su tamaño– como el oso, el ciervo o el jabalí.

La obra más antigua que se conoce, que trata sobre la caza con perros y que coincide de modo amplio con la idea de montería, es la *Cinegética* del griego Jenofonte (1ª mitad del siglo IV a. C.).

Posteriormente, otros autores clásicos romanos como Gratio, Arriano, Opiano (de origen griego) o Nemesiano, también abordan el tema de la caza y transmiten en sus obras numerosas ideas comunes que acaban por aflorar en los tratados medievales de venación. Todos ellos coinciden en el título de sus obras: *Cinegética*, al igual que Jenofonte, y cuya etimología hace referencia a la idea de ‘guiar, conducir perros’.

Desde Jenofonte la caza será fuente de salud, pero sobre todo escuela de guerra. La virtud se alcanza a través del esfuerzo, y por ello la caza es una actividad ideal para evitar otros placeres perniciosos, sirve de recreo y evasión de otras ocupaciones más enojosas y su práctica constituye un complemento básico en la educación de los jóvenes nobles.

En la Edad Media, el tratado más antiguo de Occidente sobre el arte de la caza con perros es el *De arte bersandi* (Guicennas, med. siglo XIII- a. de 1250), que describe la caza del ciervo practicada por los ballesteros de monte, cazadores considerados profesionales y que aparecen mencionados sobre todo en las obras de montería ibéricas.

La primera obra que se conserva de la literatura cinegética francesa es *La chace dou cerf* (2ª mitad del siglo XIII), cuyo anónimo autor defiende el valor de la caza como

actividad digna de reyes y nobles frente a otros entretenimientos o *deduits* como la cetrería, muestra de distinción y presunción más que auténtico interés por la caza.

La vénerie de Twiti (1^{er} cuarto del siglo XIV, a. de 1328) constituye el punto de partida de la literatura de caza en Inglaterra. Se trata de una obra corta en la que un aprendiz interroga a su maestro sobre cuestiones de caza, a modo de diálogo como la obra francesa citada arriba, que se centra casi exclusivamente en la caza del ciervo.

Las obras de caza francesas del último cuarto del siglo XIV introducen cambios significativos en la estructura y en la concepción de las mismas. Son tratados mucho más amplios que abordan temas muy diversos: múltiples técnicas de caza, clasificación de las presas según criterios variados, promoción de la caza como modelo de regeneración social, oposición cetrería/montería a través de debates y en ocasiones aparición de tratados de ambas disciplinas en la misma obra.

Henri de Ferrières escribe *Les livres du Roy Modus et de la Royne Ratio* (transposición de *las buenas maneras* y de *la razón*, respectivamente) entre 1354 y 1376 y combina en el mismo tratado las dos grandes técnicas venatorias (montería y cetrería) en un debate entre monteros y halconeros, y una segunda parte –*Songe de Pestilence*– que constituye un texto alegórico sobre las miserias de la época, ajeno a la materia cinegética. *Modus* advierte que son los grandes vicios los que pueden enturbiar el equilibrio social, entre los que destaca la *ociosidad*, que afecta especialmente a los poderosos, modelos de las clases inferiores. Distingue dos tipos de caza, según el *status* social: frente al *deduit real* que se reserva la caza de las *cinc bestes rouges* (entre las que destaca el ciervo) y las *cinc bestes noires*, también tolera la caza de los más desfavorecidos justificando el empleo de trampas y artefactos de modo utilitario, al repercutir en cosechas y rebaños. Por su parte, la reina *Ratio*, revisa los dos grupos de animales objeto de caza y les asigna cualidades morales positivas o negativas desde una perspectiva cristiana medieval, entre los cuales el más favorecido es el ciervo.

La oposición *veneurs/fauconniers* aparece reflejada en forma de debate entre dos damas, en el que se discute el ámbito que corresponde a cada especialidad o la superioridad de una sobre la otra. El juez del debate es un personaje noble y renombrado cazador, el conde de Tancarville³, que emite una sentencia conciliatoria y ecléctica.

La insistencia moralizadora que anima a redimir el pecado a través de la práctica venatoria es un aspecto novedoso que alcanza a la clasificación de las presas y a las técnicas de caza que se utilizan según el grupo social de que se trate.

En el *Roman des Deduis* (a. de 1377), Gace de la Buigne utiliza también al recurso literario del debate para dirimir entre el *Déduit de Chiens* y *Déduit d'Oiseaux*. El debate entre los abogados de ambos entretenimientos se desarrolla de modo similar al de la obra de Ferrières, recurriendo al cuento, al proverbio o a la sentencia para ilustrar la contienda y acudiendo al mismo juez –el conde de Tancarville–, que sentencia de modo ecuánime: mayor nobleza de las aves y entretenimiento más gratificante de los perros. Lo que promueve el autor –más allá del engañoso debate entre ambas modalidades cinegéticas– es combatir la ociosidad, que está en el origen de la perdición del hombre.

³ El conde de Tancarville también aparece citado en el *Libro de la caza de la aves* de Pedro López de Ayala (al final del cap. I), cuando expone las diversas opiniones que había entre cazadores carismáticos o legendarios (*grandes señores y muy cazadores*) incluso de otros países. Se refiere en primer lugar a Francia, y entre los cazadores experimentados que cita, figuran el Duque de Borgoña, el Conde de Flandes y Artois, y el Conde de Tancarville (López de Ayala, 1332-1407: cap. I, ed. 1879). Se trata de Juan II, primer conde de Tancarville, en 1352.

Gaston Phébus en el *Livre de Chasse* (1387-89) evita la insistente intención moralizadora presente en las dos obras anteriores y se centra más en el aspecto lúdico de la caza. La caza que propone también redime del pecado y favorece la salvación, rechazando –de nuevo– la ociosidad, causa de tantos males, pero también es fuente de salud que exige trabajo y esfuerzo, prepara para afrontar precariedades y guerras, además de servir de modelo de comportamiento. Su modelo ideal de caza es la caza *à force*, y admite que el cazador perfecto también debe conocer el uso de trampas y artilugios, aunque reservados a estratos sociales inferiores.

Los tres autores coinciden en la concepción de la caza como una excelente actividad que redime al hombre de vicios y malas costumbres, que aspira a ser un modelo de funcionamiento de la sociedad de la época, sin prestar demasiada atención al adiestramiento bélico, tan presente en las obras cinegéticas ibéricas.

La literatura cinegética peninsular parte del *Libro de los animales que cazan* (Moamín, 1ª mitad del siglo XIII). Al referirse a la caza afirma que siempre correspondió (la práctica de esta modalidad) a los reyes, como una forma de *apoderamiento* y una actividad que permite un buen aprendizaje de la *maestría de la lid*, cualidades comunes a otras épocas y tradiciones pero que caracterizarán de modo constante las obras venatorias medievales de la Península Ibérica.

El *Libro de la Montería* del Rey Alfonso es el tratado de montería más antiguo que se escribió en España (a. de 1350), heredero de la obra de Moamín, de carácter compilatorio y de autoría discutida. Concibe la montería como una manera de placer que diese *espacio e folgura al entendimiento*, que convenga a reyes, príncipes y grandes señores. La caza que más conviene a estos protagonistas es la *caça de los uenados* (oso, jabalí y ciervo), que aparece calificada como la más noble, la mayor, alta, caballerosa y *de mayor placer*. A esta caza opone la cetrería, que considera inferior porque los pájaros no cazan por instinto natural sino por adiestramiento tormentoso y proporciona un deleite limitado al ser su duración mucho menor que la caza con perros, argumentos similares a los que aparecen en los debates de las obras francesas de H. de Ferrières y Gace de la Buigne.

D. João I de Portugal en el Prólogo de su *Livro da Montaria* –escrito en el primer tercio del siglo XV (entre 1415 y 1433)– justifica la redacción de la obra para restaurar e instruir en el *jogo de andar ao monte*, superior a todos los entretenimientos conocidos, destinado a los *boos e grandes*, como modelo de caza, guía moral y entrenamiento guerrero, que son las mismas razones que utiliza el Rey Alfonso en su obra homónima. No tolera la intromisión del clero, como también denunciaba Gace de la Buigne (aunque él mismo era capellán real), pero no por la rivalidad en el monte sino por la mala conciencia que crea entre los monteros en el plano espiritual. Por ello se esfuerza en demostrar la manera de montar sin caer en pecado y, como G. Phébus, garantiza la salvación a todo buen cazador.

En el *Tratado de Montería del siglo XV* (med. del siglo XV y antes de 1492), su anónimo y discutido autor admite en el Proemio de la obra que se trata de una caza más modesta, dirigida a caballeros más que a reyes, oponiendo de modo claro una caza de medios más limitados a las grandes monterías reales. De las tres modalidades de caza que cita, el *corrican* (concertar con el perro y capturar las piezas por vencimiento de los perros a la presa, sin armadas) y la caza de noche (de ronda o espera) se consideran prácticas más humildes, frente a la cacería real que exige *conçierto y bozeria y busca y armadas*. Aunque describe un modelo de caza menos exigente, se asienta en los mismos principios que aparecen en obras anteriores: enseña y adiestra para los rigores de la guerra, se goza con

todos los sentidos y es apta para hombres esforzados, si se evita su práctica viciosa (descuidando otras obligaciones) o temeraria, ya que *es exerciçio por dar descanso al juysio* (cap. 1).

El *Libro de acetrería y montería* de Juan Vallés (1556), es una obra estructurada en seis libros, de los cuales los cuatro primeros son de cetrería, el quinto de montería y el sexto de ciniatría. Define la montería como aquel ejercicio venatorio en el que se matan *venados, corços, puercosjavalis, ossos y otras bestias fieras, y animales salvajes* (L. 1). Como defensor de la cetrería, rebate las razones que el Rey Alfonso expone en su obra sobre la superioridad de la montería y considera que las aves cazan por la fuerza del ingenio y razón que exigen del cetrero más que por la fuerza física, así como la incitación a deleitarse con la sangre y la muerte es una práctica condenable moralmente frente a la concepción de la cetrería como una recreación y pasatiempo, o que el tamaño de las piezas que se capturan en la montería se ve recompensado con la calidad de las que se capturan en volatería. La ignorancia de Vallés sobre los temas monteros le obliga a recurrir a las obras de D. João I, del Rey Alfonso y quizá a la de G. Phébus, en la que se inspira para escribir sobre la montería del ciervo. Las presas preferidas en el apartado de la montería son el oso, el jabalí y el ciervo, por este orden.

Los *Diálogos de la montería* (d. 1587) de Barahona de Soto, completan el panorama de la montería ibérica del siglo XVI. A través del recurso de múltiples citas de autores clásicos, el autor en la Introducción de la obra justifica la misma con argumentos muy similares a los que se han citado: entretenimiento digno de príncipes y reyes, destinado a *releva el ánimo de cuidados y tristezas* y para ejercitar el cuerpo en la destreza, sin que el abuso de su práctica se convierta en vicio, ejercitando en ella todas las cosas de la guerra, así como la consideración de la práctica de la caza como una actividad detestable en los clérigos y personas religiosas. Al referirse a las presas, cita la cualidad de temeroso en la naturaleza del ciervo. Define la montería como arte que enseña a cazar toda caza silvestre, vinculando su denominación al lugar donde se practica y que divide en caza mayor (de puercos y ciervos) y en menor, aunque más adelante –en el Libro décimo– identifica montería exclusivamente con la caza del jabalí. La obra refleja una concepción moderna de la caza con perros, con múltiples técnicas, armamento moderno y una amplia variedad de presas, pero con una mentalidad muy alejada de la idea de la montería de los siglos anteriores, y que se relaciona con prácticas venatorias de tiempos pretéritos.

La otra obra homónima (y anónima) que editó el duque de Almazán, resume la esencia de la montería en una cita extraída de las *Partidas* de Alfonso X (L. XX, t.º 5º):

alarga la vida, aclara el entendimiento y destierra las tristezas y cuidado, que es arte de guerra que muestra a pelear y vençer, lo qual conviene que sepan perfectamente los Príncipes y Reyes (*Diálogos*, p. 11).

Argumentos muy similares a los que aparecen en el *Libro de la Montería* del Rey Alfonso, en la obra de D. João I y en obras anteriores, que forman parte de una tradición que se puede rastrear en la literatura clásica griega y latina, y que definen la concepción de la montería, su pensamiento y su estructura. Sin embargo, hay que tener en cuenta que la cita se refiere a un texto jurídico muy anterior y que le sirve al autor para fundamentar una idea de la montería que ya se percibe como anacrónica. A mediados del siglo XVI, la idea de caza real difiere radicalmente de esa idea de la montería exclusiva de señores principales y se desliga de los valores tradicionales que caracterizaban esta práctica, como el adiestramiento guerrero, el modelo de comportamiento social, la demostración del valor, etc. Aparecen nuevas técnicas, se moderniza el armamento y se democratiza su práctica.

En los *Diálogos*, la aparición del vocablo *escopeta* no hace más que confirmar la revolución que ya está en marcha y que afectará a la concepción misma de la caza.

El carácter excluyente y noble, la vocación didáctica, el vocabulario técnico, la especialización de sus practicantes, la educación moral de los grupos sociales que participan o la ceremoniosa división de la acción de caza, constituyen características determinantes en la concepción de la montería, que de modo general afloran en las obras que se han citado. Esta caracterización genérica, sin embargo, se ve alterada cuando se analizan las técnicas de caza descritas en los tratados y sobre todo el simbolismo oculto de los animales que se pretende capturar.

La tradición clásica griega cita diversos métodos de caza que incluyen el uso de redes, trampas y otros artefactos para atrapar a las presas. Posteriormente, en la época imperial, comienza a gestarse la técnica que a la larga predominará en las obras medievales y que respetará la idea de la *caza leal* de Arriano: la caza a fuerza concebida como una competición de velocidad y una lucha directa entre la presa y sus perseguidores, condenando el uso de trampas y artefactos. Este modelo será el único admitido por la tradición ibérica de los siglos XIV y XV; la manifestación de otras técnicas consideradas impuras no aparece en las obras monteras peninsulares hasta finales del siglo XV y el siglo XVI.

La técnica que identifica a la montería es la caza a fuerza, a pie o a caballo, sin más armas que la lanza o la espada, y con el auxilio de los perros. A esta práctica hay que añadirle el valor simbólico atribuido a alguna de sus presas predilectas como el ciervo o el jabalí, a los que para vencer su inteligencia y su peligrosidad el montero debe responder con valentía y fuerza, valores inherentes a la acción de caza que originan el prestigio del cazador, creando su *virtus*.

Por otra parte, la tendencia clásica de dividir las presas en *bestiae imbelles/bestiae dentatae* crea dos grandes corrientes en la tradición cinegética europea de la Edad Media. La tradición francesa y centroeuropea se fija en el ciervo como animal noble por excelencia, destacando en él cualidades como la sagacidad, la belleza y la resistencia física. La literatura ibérica, por el contrario, se inclina por el oso y sobre todo por el jabalí, al poseer éste último un carácter belicoso que permite al caballero el enfrentamiento casi cuerpo a cuerpo, en el que habrá de demostrar su valor en beneficio del honor y del prestigio personal.

La montería peninsular posee como rasgo distintivo la reducción del número de presas específicas (oso, jabalí y ciervo), que habitualmente se identifican con la denominada caza mayor y que desde los siglos XVI-XVII especializa más aún el significado del vocablo, que pasa a designar exclusivamente la caza del jabalí. De hecho, el término *montería* es exclusivo de las obras ibéricas.

1.2. D. JOÃO I DE PORTUGAL: ESBOZO BIOGRÁFICO.

Hijo natural de D. Pedro I de Portugal y de Teresa Lourenço⁴, nació en Lisboa en 1357. Fue promovido desde niño al maestrazgo de Avis, bajo la tutoría de D. Fernando Martins de Sequeira, comendador de la misma orden militar en donde continuaría su formación, de la cual constituyó una parte importante el conocimiento y el entrenamiento en el arte de la montería. El 22 de octubre de 1383, tras la muerte prematura de D. Fernando, su medio hermano y sucesor regio, se produjo en Portugal una grave crisis sucesoria que se prolongó durante dos años, asumiendo D. João el cargo de Regidor y Defensor del Reino, y que terminará en 1385 al ser proclamado rey de Portugal por las Cortes reunidas en Coimbra, iniciándose así la dinastía de Avis.

Después de la batalla de Aljubarrota, en 1385, se produjo una larga etapa de inestabilidad entre castellanos y portugueses, por lo que se considera el reinado de D. João I como un período de amenaza constante de la independencia de Portugal. En 1395 se produjeron nuevos enfrentamientos, y desde 1402 se establece un período de tregua que se prolongará hasta 1431, año en el que se alcanzó la paz definitiva. Este largo período de cautela y expectativa se traduce en una exigencia permanente de preparación para la guerra, idea que promueve el *Livro da Montaria* en diversas ocasiones, al mismo tiempo que sirve como evasión de las preocupaciones derivadas de los asuntos de estado. Parece lógico que D. João eligiese entonces este último período para la elaboración de su tratado de montería.

Las desavenencias entre D. João y su cuñada Leonor Teles acaban por llevarlo a prisión en 1382. A la muerte de D. Fernando en 1383, se produjo un enfrentamiento civil entre los partidarios de D. Beatriz –hija legítima del rey muerto y de Leonor Teles– casada con Juan I de Castilla, y los que entendían que esto implicaba la pérdida de la independencia nacional. Según el Tratado de Salvaterra de Magos, el heredero del trono debe ser el primogénito del matrimonio de D. Juan de Castilla con Doña Beatriz, hija de D. Fernando y Leonor Teles. Cuando la regente Leonor Teles decide mandar aclamar a su hija Doña Beatriz como reina de Portugal, el Maestre de Avis es uno de los que recelan de la independencia de Portugal. Mientras el alto clero y la nobleza apoyan los intereses de la regente y del rey de Castilla, D. João se ve respaldado por la pequeña nobleza, la burguesía adinerada y el pueblo de Lisboa. Juan I de Castilla invade Portugal, cerca Lisboa, y abandona en 1384 cuando estalla un brote de peste entre sus huestes. En 1385, al ser elegido D. João I para ocupar el trono vacante, entra de nuevo el ejército castellano en Portugal, que es derrotado en la batalla de Aljubarrota por las tropas portuguesas dirigidas por el condestable Nuno Alvares Pereira⁵, con el apoyo del duque de Lancaster, lo que significa la prueba definitiva de la independencia portuguesa.

Controlada la crisis política, en 1387 D. João I se casa con Filipa de Lancaster, hija de Juan de Gante y nieta de Eduardo III de Inglaterra, asegurándose la continuación de la

⁴ Teresa Gille Lourenço era una joven lisboeta nacida en 1330 –durante mucho tiempo se creyó que era de origen gallego– e hija de un mercader llamado Lourenço Martins, con la que Pedro I el Justiciero mantuvo una relación amorosa posterior al asesinato de Inés de Castro. De esta relación nacería el 11 de abril de 1357 el joven D. João, cuya custodia en los primeros años de su vida le fue encomendada a su abuelo materno, por expreso deseo de su padre. Posteriormente, a la edad de seis años, fue nombrado caballero e investido como maestro de la orden de Avis.

⁵ También conocido como *Santo Condestable*, desempeñó un papel importante en la crisis portuguesa de 1383-85. En 1384 fue nombrado Condestable de Portugal por D. João I, al que siempre consideró su amigo más próximo, que lo había colocado en el trono y que había salvado la independencia de Portugal. Después de la muerte de su mujer profesó como carmelita en el convento do Carmo, en Lisboa, hasta su muerte en 1431.

alianza entre portugueses e ingleses. En 1412, asocia en el gobierno del reino a su primogénito D. Duarte y es cuando se toma la decisión de conquistar Ceuta, con la intención de dominar un centro mercantil importante, así como canalizar el ímpetu guerrero de la nobleza y encaminarlo en un proyecto de ámbito nacional, con espíritu de cruzada, que culminará en 1415.

La estrategia de alianzas matrimoniales con otros reinos que D. João I promueve a partir de 1428 –en medio de la cual acontece la crisis sucesoria castellana, con la disputa entre el duque de Lancaster que estaba casado con la hija de Pedro el Cruel y la dinastía de los Trastámara– excluye a Castilla y Francia, y canaliza sus intereses hacia Aragón, al ser este reino el de mayor preponderancia en el Mediterráneo, acercamiento que favorece la pretensión de Portugal de someter las plazas del norte de África al contar con un aliado en el dominio de este enclave geográfico. De este modo, se pacta el matrimonio de D. Duarte, heredero del trono portugués, con Leonor, hermana de Alfonso V el Magnánimo (ambos, hijos de Fernando I de Aragón). Para evitar posibles incidentes con Cataluña, D. João elige a su segundo hijo, D. Pedro, como esposo de Isabel, hija del conde de Urgel. El acercamiento a la casa de Borgoña, al hacer frente común con Inglaterra en su oposición a Francia, se hace efectivo en 1429 con el enlace entre Felipe el Bueno y la infanta Isabel, también hija del rey de Portugal (Mendonça, 2003: XXI-XXIV).

Bajo el reinado de D. João I, su hijo el Infante Enrique (el Navegante) inicia la expansión marítima portuguesa a través del Atlántico. Fue el primer monarca en redactar las leyes del reino en lengua vulgar y entre los apelativos o sobrenombres que se le atribuyen, el más reconocido es *O da Boa Memoria*.

La dinastía de Avis, iniciada por D. João I, termina con la muerte del rey Sebastián I de Portugal y de su tío-abuelo Enrique I de Portugal, en 1580, sin dejar descendencia. En 1581, las Cortes de Tomar proclaman como rey a Felipe II y se inicia la denominada dinastía Filipina, que paradójicamente supone la reunificación de ambos reinos, España y Portugal. Esta situación se prolonga hasta 1640, cuando asciende al trono D. João IV *O Restaurador*, el primero de la dinastía de Bragança, y se produce la separación definitiva de ambos reinos.

1.3. LA MONTERÍA EN PORTUGAL: PROTECCIÓN REGIA.

Como contrapunto a la profusa actividad política exigida por los asuntos de estado, la lectura del *Livro da Montaria* desvela que para D. João la actividad venatoria significó un medio de placer apasionado, tamizado por sus vínculos religiosos, sus creencias y su modelo de conducta. Las referencias personales que afloran en la obra remiten a la experiencia y al conocimiento de la técnica, que sólo pueden alcanzarse por una práctica continuada del ejercicio de la caza. El cronista Fernando Lopes dejó testimonio de su participación habitual en cacerías en compañía de sus hijos. El mismo cronista refiere gloriosos episodios de caza protagonizados por los infantes D. Fernando y D. Juan, ambos medio hermanos de D. João I, en la corte de D. Pedro I, su padre, confirmando la gran tradición venatoria en la corte portuguesa (Terrón, 1990: 19-20, 45).

El rey Alfonso III, tatarabuelo de D. João I, en una ley de 1253, hace relación de los distintos animales de caza y el valor económico que se les asigna. Cita como presas de montería el cebro⁶, el gamo, el ciervo y el corzo, pero no nombra el oso ni el jabalí aunque

⁶ El zebro, junto con otros animales de la fauna ibérica, aparece mencionado en diversas obras de caza de la Edad Media y del Renacimiento, y se le describe como una yegua con el pelo de color ceniza y hocico

se sabe de su importancia por los fueros que se conservan de la época, que sirven para desmentir la creencia de que ambas piezas tuviesen *carácter regio*. Por su parte, en 1412, D. João prohíbe por mandato real la caza de osos, oseznos y jabalíes en el territorio que se extiende entre los dos grandes ríos Tajo y Guadiana, que afecta a la caza de jabalíes con ballesta, cepos o trampas. La caza de estas piezas en zonas limítrofes debía hacerse conforme a los cánones de la montería, como aparecen reflejados en su obra. En el reinado de D. Duarte (1433-1438) el oso era una pieza escasa cuya situación empeora en tiempos de Alfonso V (1438-1481), su sucesor, que establece fuertes multas para evitar la caza furtiva. Los siglos XIV y XV corresponden a la preferencia del jabalí, quizá porque el hábitat permite su proliferación en ciertas zonas de la geografía ibérica, especialmente favorable en Portugal. Las *coutadas* reales acotan extensiones enormes y la prohibición de la caza en tales territorios es total; esto no impide la caza furtiva con trampas, cepos y ballestas, situación que reconoce Alfonso V en 1466 al permitir únicamente montar a pie con lanzas y perros (Terrón, 1990: 65-71).

La crisis generalizada en la agricultura del siglo XIV a causa de la peste negra ocasiona una disminución demográfica que obliga al abandono de muchas tierras de labor, lo que origina un aumento sustancial del bosque y de las matas de vegetación silvestre. Esta situación se plasma en diferentes disposiciones reales (*Lei das Sesmarias*, promovidas por D. Fernando en 1357) que pretenden disminuir el territorio sin cultivar, cuya situación no empieza a cambiar hasta la segunda mitad del siglo XV, al aumentar el crecimiento demográfico. Aunque la corona nunca precisó de espacios acotados tan extensos para la práctica de la caza, fue tradición suya mantener amplios territorios de monte o bosque – sobre todo la dinastía de Avis– cuya vigilancia estaba a cargo de oficiales propios: los moneros mayores, y cuyas zonas privilegiadas se situaban, como ya se ha dicho, en la Extremadura y entre el Tajo y Guadiana.

Cada zona estaba subdividida en territorios menores a cuyo frente se situaban moneros locales designados por el monero mayor, a los que correspondía la guarda de los espacios correspondientes para que no se cazase, pescase o cortase madera en ellos, situación que caracteriza a toda la época feudal, permitiendo a los siervos o súbditos las actividades citadas sólo en los bosques comunales.

En el *Livro da Montaria* aparecen referencias al *monteiro* con dos significados claramente diferenciados en el texto: como el guardabosques (monero mayor o local), y como el señor que practica la montería, que no siempre se distinguen fácilmente. El término ‘montería’ se aplica a todas las acciones que componen la preparación de la caza, en donde a veces no se distingue bien dónde termina el trabajo de los mozos y dónde comienza el de los señores, que alcanza al significado mismo de monero, borrando los límites entre el que ejerce el oficio y el que realiza el ejercicio.

En lo que atañe a los moneros de oficio, en los que recaía la responsabilidad de guardar, identificar y preparar la montería para sus señores, su nombramiento oficial por medio de cartas regias se remonta a los reyes de la primera dinastía (desde Afonso Henriques en 1143 hasta D. Fernando I, en 1367) y el establecimiento de las tareas

oscuro. Parece tratarse de un équido ibérico similar al asno (*Equus hydruntinus*), descendiente de un équido prehistórico que habría sobrevivido en el sur de España y en algunas regiones remotas de Portugal hasta el siglo XVI (Nores, 1992: 61-71). Terrón Albarrán cita como denominaciones portuguesas del asno salvaje –el onagro medieval– *zevra*, *cevro*, *enzebro* (Terrón, 1990: 78). Cunha recoge *zebra*, término del portugués antiguo (S. XIII) y femenino de la forma *zebro*. Aquella forma acabará por designar al équido africano a partir del siglo XVI. Corominas registra las formas antiguas *ezebra*, *ezebro*, *ezevra*, *zevro*, todas de finales del siglo XII o principios del XIII. (s.v. cebra).

monteras que deben organizar aparecen claramente definidas desde D. Dinis. El mismo D. João, al nombrar un nuevo montero mayor en 1414, amplía los poderes y atribuciones correspondientes a su oficio respecto del que desempeñaba el cargo anteriormente. Otros nombramientos de D. João I ponen en evidencia la preocupación que tenía con la montería, en los que además de designar al montero mayor del reino, también nombra montero mayor para espacios determinados y le encomienda cometidos muy específicos como la prohibición de la caza de ciervos en los bosques de Óbidos, así como la relación de los territorios vedados, la caza que allí existe, las multas que se aplicarán y los modos de cazar. En realidad, amplía la prohibición de caza a otra especie –el ciervo– además de la que ya existía desde mucho antes sobre *os porcos e bacoros*, en un intento de preservar especies amenazadas en determinadas áreas destinadas a la caza real (Mendonça, 2003: XXVII).

La organización de todas estas orientaciones que aparecen en los nombramientos regioes se plasmará en el *Regimento do Monteiro-mor*, que se inserta en la recopilación jurídica más amplia de las Ordenaciones Alfonsinas (promovidas por Alfonso V, hijo del rey D. Duarte, en 1446), que apenas cambia nada con respecto de las normas en vigor durante el reinado de D. João I y del de su hijo D. Duarte. Como curiosidad, cabe señalar que el Regimento establecía que si la pieza cazada de modo ilegal era un ciervo o cervato, la multa se reducía a la mitad. El mismo documento, también establece que los cargos ligados al monte (montero mayor, mozos, monteros de caballo, escuderos del rey) recibían como pago en especie un juego de utensilios necesarios en la montería (vajilla, ropa de abrigo, etc.), disposición que guarda relación con el carácter de *itinerancia regia*, sobre todo durante el siglo XV, en el que los reyes permanecían poco en Lisboa y se desplazaban temporalmente a zonas como Montemor o Santarem, en donde disfrutaban de sus aficciones cinegéticas.

El Regimento también establecía que el montero mayor tenía la responsabilidad de nombrar los monteros locales o de zona, así como jurisdicción para establecer la pena correspondiente a aquellos monteros de caballo, monteros de cámara y mozos de monte que no cumpliesen de modo conveniente sus cometidos.

Por último, al lado de la relación de los amplios territorios reservados en tiempos de D. João I –y que D. Duarte mantendrá sin cambios–, es importante señalar la insistente mención en los documentos de la veda específica de *porcos e porcas e bacoros e bacoras monteses*, reiteración que demuestra el enorme interés por la montería en la corte portuguesa de la época, así como la reserva del jabalí como pieza específica de la cacería real (Mendonça, 2003: XXVIII-XXIX).

2. MANUSCRITOS⁷.

2.1. MANUSCRITO DE MONFORTE DE LEMOS (MS. **M**).

En realidad se trata de un fragmento de extensión muy reducida que conserva una parte de los capítulos V y VI del *Liuro Terceiro da Montaria*. Por la escritura cuidada que presenta y el tipo de letra, es muy probable que formase parte de un manuscrito original (del que seguramente se hicieron más copias) de la obra de D. João I (Lorenzo, 2000: 13-14). De este modo, este fragmento cobra una importancia vital en la tradición escrita del *Livro da Montaria* al constituir el único testimonio del manuscrito medieval que nos servirá para confrontar con los demás manuscritos que reproducen la obra, mucho más tardíos.

El fragmento fue encontrado por D. Luis Manuel Rei en el Concello de Monforte de Lemos formando parte de la cubierta de documentos notariales, lo cual indica seguramente la destrucción del manuscrito original y la improbable recuperación de más fragmentos. El folio está escrito a dos columnas, cortado en la parte superior y con un gran espacio sin escribir en la parte inferior. El tipo de escritura que muestra el fragmento – gótica cursiva –, así como el material utilizado –pergamino–, avalan la realización de la copia en época cercana a la de la creación de la obra. En el folio aparece escrito en sentido contrario al del texto del manuscrito, un pequeño párrafo datado en el siglo XVIII que hace referencia a un registro de escrituras públicas, realizado por un escribano real en Monforte, en el año 1520 (Lorenzo, 2000: *ibid*).

El texto que falta en la parte superior de cada columna equivale aproximadamente a cinco líneas en el primer folio y seis en el segundo (al comparar el fragmento que falta con el texto completo del ms. O), con lo cual cada columna estaría formada por treinta y cuatro o treinta y cinco líneas. El espacio que queda en la parte inferior del pergamino es muy amplio, lo que puede indicar que se reservaba para algún tipo ilustración o de decoración, y por ello cabría pensar que estaba siendo ultimado en algún detalle.

En cuanto a la extensión total del ms. M, si se tiene en cuenta que cada uno de los folios completos del mismo (cada uno con doble columna de escritura) se corresponde con un folio completo del ms. O, podría estimarse una amplitud de aquél de trescientos doce folios.

El empleo de abreviaturas es muy abundante, sobre todo en las consonantes nasales, la partícula *que*, o el signo tironiano para representar la conjunción *e*. Hay que reseñar la utilización de la letra capital, en el segundo folio, que inicia el capítulo VI del Libro III, que destaca por su esmerado trabajo y riqueza decorativa, lo que hace pensar a R. Lorenzo que pueda tratarse de un fragmento de importancia decisiva del manuscrito real, es decir, del manuscrito original (Lorenzo, 2000: 14).

⁷ Para la realización de este trabajo se han utilizado fotocopias de los manuscritos que se describen. La copia del manuscrito M corresponde a la publicada por R. Lorenzo en el Anuario *Verba* (vol. 27, 2000). La copia del ms. O procede de la BNL, previa autorización de la Fundación de Oriente, su actual propietaria. La Biblioteca Nacional de Lisboa también nos ha remitido la copia del ms. L, aunque en este caso se trata de la fotocopia del facsímil (no la del ms. original), que ha servido de base para la obra de Terrón Albarrán; no ha sido posible consultar el ms. original pero sí su microficha durante el tiempo de estancia en la BN de Lisboa. Por último, la copia del ms. C procede de la Biblioteca Geral de la U. de Coimbra.

El apartado 11 (ANEXOS) incluye la reproducción de fragmentos de cada uno de los manuscritos que se han manejado para la realización de este trabajo.

2.2. MANUSCRITO DE LA FUNDAÇÃO DE ORIENTE (MS. O).

En 1994, aparecía en el catálogo de la librería del Convento de la Arrábida (Lisboa) una referencia bibliográfica del penúltimo manuscrito del *Livro da Montaria* (el último es el fragmento de Monforte, antes comentado). El manuscrito, que pertenece a la Fundação de Oriente, comenzaba exactamente igual que el de la Biblioteca Nacional y por razones codicológicas, el autor del catálogo, Ilídio Rocha, consideró la posibilidad de que tal manuscrito corresponda a la fecha de copia que aparece en el inicio del mismo, en 1626, y que haya servido de modelo para la elaboración del ms. de la BNL (Calado, 2003: 110-11). La copia facilitada por la BNL, previa autorización de la Fundación de Oriente, actual propietaria del manuscrito, presenta bastantes dificultades para su lectura porque en ciertas partes del mismo la tinta ha provocado zonas borrosas, algunas casi ilegibles, que corresponden a parte del Libro II y sobre todo al Libro III. La grafía corresponde a una única mano y el soporte es papel; no presenta errores de paginación.

Los márgenes son reducidos, aprovechando bien el espacio disponible para la escritura. Los folios presentan un número de líneas irregular, que oscila entre 28 y 33 líneas, dependiendo de los títulos de los capítulos, que aparecen con grafías mayores y ocupan el espacio de dos líneas. En el folio vuelto, el copista utiliza siempre un reclamo, situado abajo y a la derecha. El manuscrito está constituido por trescientos doce folios e incluye dos ilustraciones.

Las abreviaturas son menos frecuentes que en el ms. M, y afectan sobre todo a las consonantes nasales finales, a las partículas *que*, *quando* y en menor medida a palabras como *porco*, *capítulo*, etc.

El copista, en ocasiones, utiliza notas al margen para aclarar el significado de ciertos términos como *pella* (3v), *comparación* (7r), *antrelunho* (27v), o para señalar un remedio veterinario (18v). El término o la secuencia afectada aparecen señalados en el texto con algún signo volado (una cruz, almohadilla, etc.). En otras ocasiones, utiliza el subrayado para indicar un error en el texto y escribir en el margen izquierdo la forma correcta (4v). Algunas palabras aparecen tachadas y entonces el copista añade encima de las mismas el término correspondiente, normalmente sustituyendo formas antiguas por sus equivalentes más modernas: *tocar* por *tanger* (4v), *bermelho* por *encarnado* (19v), o *conhescer* por *saber* (39v).

A las escasas notas al margen que se reseñaron, cabe comentar el *incipit*, en el principio del manuscrito (1r), en el que se declara el título de la obra, su autor, la localización del original, la fecha de la copia y el autor de la misma. En el margen derecho y a la altura de este texto inicial aparece un sello bastante nítido que tiene en su parte superior una corona real. No aparecen notas al final de la copia; únicamente un colofón estándar: *Finito libro Deo gratias*.

A continuación de la copia de la obra montera, y formando parte del mismo volumen, aparece una obra de agricultura copiada en el mismo lugar, en la misma fecha y por el mismo copista. Más adelante se hablará de ella con más detenimiento.

2.3. MANUSCRITO DE LA BIBLIOTECA NACIONAL DE LISBOA (MS. L).

Este manuscrito (depositado en la BN de Lisboa con la signatura 4352) que reproduce la obra de D. João I, fue realizado a finales del siglo XVIII o principios del siglo XIX a juzgar por el tipo de escritura utilizada.

En los dos folios de guarda iniciales y previos al inicio de la obra, se da noticia en tres notas de manos distintas de uno de los antiguos propietarios de la obra, así como referencias a la importancia de la misma y a su conocimiento.

En el primer folio y antes de la primera nota aparecen las iniciales T.N., que se refieren a Tomaz Norton, un funcionario de Porto que en 1844 era el propietario de la copia que está actualmente depositada en la BN. Debajo aparece un sello que reproduce el nombre del propietario citado. A continuación aparece la primera nota, escrita con letra moderna, distinta de la del manuscrito, que hace referencia a la importancia del mismo y a la asignación de la autoría del mismo a D. João I, al ser confirmado por su hijo el Rey D. Duarte en dos de sus obras (*Leal conselheiro* y *Arte de bem cavalgar a toda sela*). También se queja del desconocimiento que los bibliófilos tienen sobre el manuscrito y de lo barato que resultaría hacerse con él para publicarlo.

En el segundo folio aparecen dos notas más. En la primera, también breve y con letra moderna similar a la utilizada en el texto del manuscrito, se vuelve a hacer referencia a una de las obras de D. Duarte que menciona la obra de su padre, el *Livro de bem cavalgar a toda sela*, que en su capítulo XI se refiere a las precauciones para herir la caza con lanza que aparecen en el *Livro da Montaria*.

A continuación se muestra la tercera nota, un poco más extensa, con letra moderna muy distinta de las dos anteriores. A partir de un pequeño extracto de una carta que A. Herculano parece que dirige a otro funcionario (Dezembargador A. C. de Seabra, en 1845) en el que se da noticia de que ni siquiera en la Torre do Tombo (actual Archivo Histórico Nacional, en Lisboa) aparece ningún rastro sobre la obra de D. João I. El autor de la nota cita la obra de Herculano, *Monge do Cister*, impreso en 1848 (p. 7 y 276 del tomo 3º de *Monasticon*), en cuyas páginas su autor se refiere a los retiros de los menesteres de la corte y de las guerras con Castilla del Maestre de Avis para dedicarse a escribir su libro de *caça de altanaria* con el que satisfacía su vanidad de autor, lo que hace dudar al autor de la nota del conocimiento que A. Herculano poseía de la obra de D. João I, más allá del que tendría a través de las dos obras citadas de D. Duarte.

Al final de la obra figura una última nota, de la autoría del copista, en la que se intenta persuadir a los futuros lectores de la fidelidad de la copia realizada. En ella, se asegura que la obra fue copiada con todas las variaciones ortográficas que presentaba el manuscrito, que le atribuirán errores que no son suyos y que *so lhe acrescentei alguns acentos para que ficasse menos inintelligibel*. La nota termina con las iniciales F.A.C. a modo de firma. Esta obsesión por transmitir a los futuros lectores la fiabilidad de la copia está relacionada con el desprestigio de los copistas a partir de los siglos XV-XVI, por su tendencia a manipular los textos que copiaban, creando gran desconfianza en los estudiosos y bibliófilos posteriores.

El manuscrito presenta una ordenación deficiente de alguno de sus cuadernillos, como se refleja en las notas correspondientes de la edición (35r, 63r, 77v) y así se advierte en el mismo manuscrito por medio de una nota en el margen (35r). De este ms. se ha podido consultar la copia en microfoto que existe en la BNL, aunque la copia que nos fue enviada corresponde al facsímil del mismo, que figura en el volumen II de la edición de Terrón Albarrán. En esta edición facsímil ya se ha corregido la ordenación de los cuadernillos, como su autor advierte en una nota previa de la citada edición. Sin embargo,

en la misma, falta casi la totalidad del capítulo II del Libro III (Terrón, 1990: 227-28, vol. II), que se corresponden con los folios 214-15 del facsímil y que comprende en el texto editado desde el final del folio 120v, donde comienza el citado capítulo, hasta más allá de la mitad del folio 122r.

El copista del ms. L, además de reflejar las notas al margen que también aparecen en el ms. O, prueba clara de la filiación entre ambos testimonios, añade nuevas notas para glosar el significado de palabras o secuencias poco claras. La falta de sentido en el texto (26r), la aclaración de expresiones como *aguiam* (46r), *sub celo* (48r), *des pola agua* (50r); la sustitución de ciertas palabras por términos o expresiones más modernas: *cortado* por *corto* (118r), *acontescem* por *auem* (129r), *gostarem* por *plouguer* (140r), o *costumadas* por *ensoadas* (148v), etc.

Las omisiones de texto, que son numerosas, se señalan con una cruz volada en la línea y posición correspondientes, y la secuencia omitida se escribe en el margen izquierdo, en sentido vertical descendente.

En otras ocasiones, para ordenar una secuencia copiada en orden distinto al que figura en el modelo, el copista procede a numerar cada una de las palabras de la frase o secuencia afectada y anota en el margen el orden correcto de los números para que su lectura coincida con la del modelo del que copia (30v, 32r, 48v, etc.).

El soporte de este manuscrito es papel y la escritura de una única mano, con amplios márgenes exteriores e inferiores, mientras los interiores son bastante menores. Los folios aparecen numerados en el ángulo superior derecho con números impares consecutivos, que se corresponden con la numeración de las páginas impares. No aparecen reclamos al final de los folios; las abreviaturas utilizadas son escasas y afectan casi exclusivamente a la partícula *que*. El número de líneas por folio oscila entre 23 y 24.

2.4. MANUSCRITO DE LA BIBLIOTECA GENERAL DE COIMBRA (MS. C).

Este manuscrito es una copia del conservado en la Biblioteca Nacional de Lisboa, como así declara su copista en las notas que añade al final del mismo. Comienza por justificar la inclusión al final de la obra de un índice de su autoría, ya que el ms. modelo – el de la BNL – carece del mismo, a pesar de anunciarlo al final del Prólogo. Del mismo modo, justifica la inclusión de las notas en el margen que aparecen en el ms. modelo y la reproducción fiel de los dibujos. Por último declara que el modelo de copia fue el ms. que se guarda en la BNL, del cual reproduce el título completo, su antigua signatura P 3-4 (actual nº 4352), la fecha de realización de la copia (16 de Julio de 1897) y el nombre del copista, Guilherme de Souza Campos.

Precisamente porque es una copia directa del ms. de Lisboa se convierte en irrelevante cuando se comparan los distintos testimonios de los que disponemos para realizar la edición de la obra: los ms. M, O y L.

Presenta dos tipos diferentes de caligrafía: la que corresponde a los epígrafes de los capítulos es de mano distinta de la del resto del texto. El soporte de escritura es papel, y en cada folio aparecen trazadas veintisiete líneas. Los márgenes son amplios y el número de cada folio aparece en el centro de la parte superior. No figuran reclamos y las abreviaturas son muy escasas (casi exclusivamente la partícula *que*, como en el ms. L)

Reproduce las mismas notas al margen que figuran en el ms. L, utilizando idéntico sistema descriptivo: notas al margen explicativas o aclaratorias, numeración de secuencias desordenadas para que coincidan con el texto del ms. modelo; las omisiones de texto se señalan con una cruz volada en el lugar correspondiente y se añade en el margen la

secuencia olvidada, escrita de modo vertical. El número de omisiones de texto que figuran en el margen es muy inferior al que aparece en el ms. L, ya que durante el proceso de copia debemos suponer que el copista los intercaló en el lugar correcto.

Como copia fiel del ms. L, reproduce las mismas notas iniciales y finales que aparecen en el mismo y que se analizaron anteriormente. Sin embargo, Guilherme de Souza Campos, el copista que en 1897 realiza el ms. C, añade al final cuatro notas breves, como ya se ha adelantado. En la primera da noticia de la inexistencia del índice en el ms. de la Biblioteca Nacional que él utilizaba como modelo, a pesar de que en el final del Prólogo (1v) se indica que la *taboa* de los capítulos va al final de la obra. También confirma la creación de un índice con un sistema de numeración doble, que sitúe los capítulos de su copia y los del manuscrito que utiliza.

En la segunda nota, aclara que algunas de las notas al margen que figuran en la copia que acaba de terminar no son errores que él mismo corrige sino que corresponden a notas que figuraban en el ms. L que le sirve de modelo.

La tercera nota, muy breve, certifica la fidelidad en la reproducción de los dibujos que figuran en el manuscrito.

Por último, en la cuarta nota, declara la fidelidad de la copia que realizó de un manuscrito existente en la BNL, y para identificarlo (autoría y título) reproduce el *incipit* que figura en el ms. L y O, y la signatura antigua con que figuraba la obra.

2.5. EL COPISTA⁸.

En todos los testimonios, en el inicio de la obra se declara el título y el autor de la misma, D. João I, Rey de Portugal, de los Algarves y de Ceuta, datos que se usan de modo habitual para acotar cronológicamente cuándo fue escrita (entre 1415, fecha de la conquista de Ceuta y 1433, fecha de la muerte del autor). A continuación aparece el nombre del copista, el Bacharel Manuel Serrão de Paz, que en 1626 utilizaba como modelo de copia un manuscrito original, en pergamino, que se encontraba en la Librería del Colegio de la Compañía de Jesús de Monforte de Lemos.

El ms. O, además de la obra de D. João I, contiene la copia de una obra sobre agricultura, cuyo título dice así⁹:

Agricultura del Cuçemi Author
Caldeo y traduzida en Arabigo, y Aña
dida por Abubacre Aben Noxia author
Arabe. Traduzida en lenguaje castella
no por un incierto, y Buelta en Castella
no bueno ordinario del antiguo en que fue tra
duzida, y copiada por el Bachiller Manu
el Serrano de Paz. Sacose de un original
de mano de la librería del collegio de la
Compañía de Monforte de Lemos.
Año de 1626.

⁸ El copista al que se refiere este epígrafe es el Bacharel Manuel Serrão de Paz, que en 1626 utiliza el ms. que existía en Monforte para crear la copia O. El hecho de que aparezca en el *incipit* de los ms. O, L y por consiguiente en C, confirma el origen común de los testimonios que poseemos de la obra de D. João.

⁹ No sabemos si el volumen que contiene el ms. O aglutina más copias de otras obras además de las dos que se citan. En diciembre de 2005 visitamos la BNL y nos fue imposible localizar y consultar (durante dos días) la copia o el microfilme del citado ms. Sin embargo, por increíble que parezca, tenemos copia de ambas obras que nos fueron enviadas desde la misma BNL.

Esta obra aparece inmediatamente a continuación de la copia del *Livro da Montaria*, formando parte del mismo volumen, y que descubrimos porque en la fotocopia del último folio de la obra de D. João I aparece el título y una parte del primer capítulo de esta obra sobre agricultura¹⁰. La relevancia de la misma se concreta en tres datos importantes: el copista, el lugar y la fecha de la copia coinciden con los de la obra montera. El hecho más llamativo es el cambio en el nombre del copista, que ahora aparece completamente en castellano (¿o castellanizado?). Por otra parte, se muestra como un especialista en la actualización de la obra (*Buelta en Castellano bueno ordinario del antiguo en que fue traduzida*), lo que sugiere la posibilidad de manipulación de la misma. Por último, la coincidencia de la fecha de copiado de ambas obras y el mismo lugar, parece indicar el trabajo de copista del Bachiller que se ocupaba de preservar obras originales importantes que poseía aquella biblioteca de Sta. María la Antigua de Monforte. En el escolio final, el copista afirma que no encuentra otro volumen similar, como se afirma en diversas partes de la obra, y admite que el original que él utiliza como modelo fue *abreuiado solamente de muchas palabras superfluas, que el tiempo en que el original se deuio de escreuir, permitia*. Es decir, ha intervenido claramente en el texto original que presentaba su modelo.

Es precisamente esta coincidencia en la fecha, el lugar y el hecho de aparecer la copia de ambas obras en el mismo volumen una a continuación de la otra, lo que hace pensar a Ilídio Rocha que el ms. O es la copia original realizada por el Bachiller Serrão de Paz en Monforte, utilizando como modelo el ms. M (Rocha, 1994: nº 2076, s.v. João I, Rei D.)

Paralelamente a los datos que se acaban de apuntar, es interesante considerar la lengua que el copista utiliza en cada uno de los manuscritos cuando tiene que explicar o aclarar algún aspecto léxico relacionado con el texto que está copiando. En el ms. O sólo en una ocasión aparece una nota del copista en el margen para explicar el significado del término *antrelunho* y aparece escrita en castellano (27v). En el ms. L, las notas explicativas en el margen son más abundantes y en su mayoría también constituyen aclaraciones léxicas de términos que se perciben como antiguos y aparecen siempre escritas en portugués.

2.6. AUTORÍA DE LA OBRA.

Parece un hecho admitido por todos los estudiosos que la obra fue realizada por D. João I, con pequeñas matizaciones, en la cual colaboraron otras personas, sobre todo especialistas en la caza, *monteyros*. Así aparece enunciado en el comienzo de la obra: *Liuro de montaria composto polo Senhor Rey Don Joaom de Portugal ...* Y unas líneas más abajo, añade: *Aquí se começa o liuro da montaria o qual é tomado e ajuntado con acordo de muytos boos monteyros ...*¹¹

¹⁰ Según se desprende del *Catálogo* de Ilídio Rocha, el volumen contiene únicamente los manuscritos de las dos obras citadas, el *Livro da Montaria* y el *Manual de Agricultura* de Abubacre Aben Noxia, como figura en la catalogación (Rocha, 1994: nº 2076, nota anexa).

¹¹ La alusión al acuerdo entre destacados monteros para la elaboración de la obra puede considerarse también como un recurso del autor para prestigiar y autorizar el contenido de la misma. No podría entenderse que una obra promovida por un rey y concebida con unos fines tan determinados no hubiese sido sancionada por los mejores especialistas en la materia: los monteros.

Esta última afirmación no significa que haya que entender la elaboración de la obra como el resultado de un trabajo colectivo; en ciertos pasajes de la misma parece deducirse que la metodología seguida en su creación se basa en la discusión y confrontación de diversos puntos de vista, en muchos de los cuales prevalece la autoridad del rey para decidir opiniones opuestas, mientras en otras se recurre a la tradición montera anterior, pero en último término D. João se muestra como el responsable de la obra (Mendonça, 1995: 280-81). Quizá haya que entender la autoría de la obra en el sentido medieval de la misma como el promotor, orientador y revisor, sin perder de vista la homogeneidad de su escritura, hecho contradictorio con la intervención de más de un redactor (Castro, 1989: 54). Esteves Pereira atribuye la redacción definitiva de la obra a Martim Affonso de Mello, gran cazador, *bom retórico* e hidalgo, con cuyo acuerdo supone que D. João compuso el *Livro da Montaria* (Pereira, 1918: XXI).

No obstante, la referencia a la experiencia personal del Príncipe de Avis, a dejar constancia de su propio testimonio, se puede apreciar en el uso de expresiones como: ... *ca uós os monteyros o sabedes bem*,... (146r), ... *ca uós monteyros sabedes bem que nos ualles* ... (146v), ... *ca bem sabedes que a esta parte boluem os cauallos mais ligeiramente* ... (156v), con la utilización de formas en plural que denotan la complicidad y afinidad con los más experimentados en esta tarea. En otras ocasiones personaliza mucho más al afirmar: *das quaes cousas nós uos damos testemunho, que algũas uezes uimos acontecer*... (150v), ... *ca creede que nós uimos esto e nosso entender assi o affirma* ... (122v), ... *ca uos damos de nós fee que uimos ja a moços* ... (85v), ... *en como quer que nós algũas estas cousas fizessemos* ... (106r), *E porque esta cousa uimos acontecer, damos de conselho a qualquer moço* ... (107r). También muestra la consulta con los más experimentados y la decisión más adecuada a cada situación: ... *pollos quaes segundo nosso sentido e deshi por aquelles que boos monteyros eram que sobre tal cousa muytas uezes lhes uimos departamento e uirem con elles a juizo ante outros boos monteyros*,... (114r)

D. Duarte, hijo de D. João I, es el primero en citar y utilizar la obra de su padre en las obras *Leal Conselheiro* y el *Livro da ensinança de bem cavalgar toda sela*¹² como ya se ha dicho, en las que no cabe duda de la atribución de la autoría del *Livro da Montaria*. De igual modo, el *Livro da Cartuxa*, que reproduce el catálogo de la librería de D. Duarte, también menciona la obra montera atribuída a su padre¹³.

Otra referencia a la obra de D. João I, aparece en la obra homónima de Juan Vallés, en el Prólogo del Libro V, escrita en 1556. Se trata de un libro de montería *de un Rey de Portugal* que el marqués de Mondéjar poseía en su librería y que le envía para que pueda inspirarse en la creación de su obra (Vallés, ed. 1995: 61).

El hecho de aparecer su autor, D. João I, como *Senhor de Ceuta*, nos facilita un dato histórico del que se deduce que la obra fue escrita o por lo menos ultimada a partir de 1415. Sin embargo, Adelino de Almeida apunta como fecha más probable los años posteriores a 1423, después de ratificar el tratado de paz de 1411 con Castilla¹⁴.

Por su parte Terrón Albarrán, fijándose en la actividad bélica en la que estaba inmerso el reino portugués, sobre todo de 1384 a 1389, aventura como hipótesis para la creación del *Livro da Montaria* la última década del siglo XIV o primera del siguiente,

Por otra parte, una característica común a la literatura cinegética medieval, en latín y en lenguas vernáculas, es que la gran mayoría de los autores de los tratados de caza son personajes nobles, soberanos o altos dignatarios (Van den Abeele, 1996: 28).

¹² Eduarte, D., cap. XI, Quinta parte, p. 106.

¹³ Lorenzo, 2000: 10; Dias, 1997: 17-18; Terrón Albarrán, 1990: 108.

¹⁴ Aunque la paz definitiva con Castilla no llega hasta el Tratado de Medina del Campo de 1431, este autor considera esta fecha poco probable para que D. João abordase una obra de tal envergadura, teniendo en cuenta que su edad era de setenta y cuatro años (Calado, 2003: 108).

redactándose definitivamente después de la conquista de Ceuta (Terrón Albarrán, 1990: 110-11).

La motivación que empuja al Príncipe de Avis a escribir su obra de montería es similar a la que se muestra en otras obras monteras. Se trata de rescatar una actividad que implica unos valores determinados, enmarcada en un contexto social concreto, pero sobre todo porque las obras escritas que conoce sobre esta materia –argumento común entre los autores de obras cinegéticas–, no le parecen satisfactorias. De este modo, D. João afirma: *... e a que polos que eram feitos [los libros] se naom pudessem mostrar as perfeições que en ella a [en la montería], nen outrosi que dessem ensino a aquelas que ouuessem sabor de serem monteyros...* (1v).¹⁵

2.7. ESTRUCTURA DE LA OBRA.

El *Livro da Montaria*, como se declara en el Prólogo, se compone de setenta capítulos, divididos en tres libros o partes, y advierte de la colocación del índice de los mismos al final de la obra (1v)¹⁶. La importancia del Prólogo y del índice de la obra se deduce de la afirmación de su autor, ya que *per ali saberam a entençon que tiuemos en o escreuer* (1r).

El *Liuro Primeiro da Montaria*, de extensión superior a los dos siguientes, tiene treinta capítulos. Los capítulos iniciales I-IV constituyen la parte teórica que fundamenta la práctica de la montería: justificación de la invención de los *jogos* (Cap. I), por qué éste es el mejor para *guardar o feito das armas* frente a los demás juegos (Cap. II-IV).

El grupo de capítulos V-VIII trata sobre los aspectos morales relacionados con la práctica montera, de tal modo que se pueda practicar sin cometer pecado (Cap. V-VI), así como los modelos de comportamiento que deben adoptar el rey, los caballeros, escuderos y mozos, por este orden, para evitar el descuido de sus obligaciones, el exceso en la bebida, la compañía de *gentes refeças*, la mentira o la pasión excesiva por la caza (Cap. VII-VIII).

Los auxiliares más importantes de la caza, los perros, aparecen ampliamente estudiados en los capítulos IX-XIV. En ellos se trata de la reproducción, selección, cría y alimentación, así como el entrenamiento de las dos especies preferidas para este cometido: alanos y sabuesos. Este grupo de capítulos podría considerarse como un pequeño tratado de cinopedia en el conjunto de la obra, aunque sin detenerse en el apartado del tratamiento de enfermedades de los canes. Cabe destacar que la diferenciación y estratificación social que se perfila en la obra de D. João I, tiene su correlato en los perros, al definir a los alanos como *da mais nobre casta dos caães*, por lo cual deben ser tratados de modo especial, utilizando un *exemplo* del Conde Lucanor (24v).

En el capítulo XIV, sobre el adiestramiento de los perros, aparece la primera subdivisión en la obra, atendiendo al tipo de entrenamiento específico de los perros: *de correr, de treela, de achar*.

¹⁵ De modo similar se justifica Juan Vallés en su obra al tratar sobre la montería (Vallés, ed. 1995: Prólogo, p. 62).

¹⁶ El manuscrito de la Fundación de Oriente no contiene la *taboa* de los capítulos en ningún lugar del mismo, lo que significa un nuevo punto de discrepancia entre este manuscrito y el modelo del que copia, que se supone que está completo. Se trata de una laguna que podría explicarse por su inexistencia en el manuscrito original (muy improbable, a menos que el original de Monforte se considerase una obra inacabada), o bien que el ms. O no sea la copia original que Serrão de Paz realiza en Monforte sino una copia intermedia en la cual ya faltaba esta parte.

El siguiente grupo de capítulos (XV-XVIII) trata sobre el entrenamiento de los monteros para saber identificar los rastros y poder seguir al jabalí sin dificultad. El capítulo XV está consagrado a la reflexión sobre la virtud de conocer y a la necesidad de conocimiento que debe asistir al montero para desempeñar con acierto su cometido en el monte. En los siguientes se concreta de modo más preciso los aspectos de la montería a los que cabe aplicar este conocimiento: conocer los distintos rastros (cap. XVI), discernir su frescura (cap. XVII) y saber los efectos del clima sobre los rastros (cap. XVIII), capítulo en el que D. João demuestra sus conocimientos de astronomía, al citar diversos autores, como se verá en el apartado de las Fuentes que utiliza en su obra. Será el afán pedagógico que impregna toda la obra el que hace que su autor introduzca en el capítulo XVI la primera de las dos ilustraciones que figuran en el libro. Se trata aquí de los dibujos de tres huellas de jabalí que complementan la explicación sobre los rastros y la variedad de los mismos.

Los capítulos XIX a XXII se dedican al estudio de la presa principal (y única): explica el comportamiento y los hábitos de los cerdos salvajes. El capítulo XIX es una muestra evidente de la intención de su autor de sistematizar la materia que desarrolla, al aparecer estructurada en doce puntos, y que tiene su correlato en el capítulo siguiente, el XX, que sirve para aclarar las dudas que pudieran derivarse de la materia explicada en el anterior. Este recurso didáctico, un ejemplo más de la preocupación didáctica y el afán de hacerse entender por sus potenciales lectores u oyentes, será de nuevo utilizado más adelante, en el Libro III, al referirse a las distintos tipos de armadas y la manera de guardarlas (cap. IX y X).

Siguiendo una ordenación lógica, una vez conocidos los rastros y hábitos de las presas, se enseñan en el grupo de capítulos XXIII-XXX los conocimientos relativos a *aprazar* (concertar o emplazar: determinar la zona de monte en donde se encuentran las presas que posteriormente serán acosadas para darle caza)¹⁷. Al mismo tiempo, la acción de concertar se complementa con otras acciones paralelas y en ocasiones simultáneas. Así, debe cuidarse la correcta conducción de los sabuesos (cap. XXIV), marcar el lugar por donde ha entrado la presa en el monte, *poer o sinal ao porco* (cap. XXV), cercar el jabalí (cap. XXVI) y por último *leuantar o porco* (cap. XXVII). En el capítulo XXVI, que muestra como cercar el cerdo salvaje, introduce el autor la segunda y última ilustración que figura en el manuscrito (71v). Representa el modo correcto de hacer el cerco del monte para asegurarse de que la presa está concertada, partiendo del lugar señalado con el *ramo*, que identifica el lugar por el que la caza entró en el monte que se pretende cercar. D. João justifica su inclusión en la obra porque *pode seer que aos monteyros a tambem non podera seer entendido pello escreuer, porem pensamos de o poer aquí na figura precedente* (72r).

Una vez concertada la caza, deben ser colocadas las vocerías y las armadas, considerando las estrategias en función de cómo se mueva la presa y, por último, sólo resta el levantamiento de la caza, que concluye con la persecución y muerte de la pieza emplazada, la parte más excitante y esencial de toda la acción de la montería. Estos conocimientos aparecen reflejados en el orden citado en el grupo de capítulos XXVIII-XXX.

El *Liuro Segundo da Montaria* (que en el ms. O figura como *Parte Segunda da Montaria*), aparece estructurado en veinte capítulos. El capítulo inicial, de modo paralelo al comienzo del Libro I, alude a aspectos ideológicos relacionados con la mentalidad que

¹⁷ El cap. XXIII, en el que se enseña al montero cómo ha de concertar la presa, es el único lugar de la obra en el que el autor cita al montero mayor (*monteyro mor*), como la persona que dirigirá el rastro, profesional que no todos los señores podían permitirse: ... *ou se tal for aquelle con que uiuer que tenha monteyro mor...* (65r).

impregna la obra (aspectos morales, protocolarios y diferenciadores a nivel social), en este caso para referirse a los *moços* responsables de los perros y del trabajo que deben realizar. El modelo que deben seguir es el reflejado para los escuderos (cap. VIII-XI del Libro I), como así nos remite en diversas ocasiones D. João I. La diferenciación social que también alcanza a los actores de la montería se hace evidente al asignar los papeles que corresponden a cada grupo en el desarrollo de la acción de caza. De este modo, los mozos de monte deben ser instruidos en el gobierno de los perros de rastreo y de correr, pero no se los relaciona con los alanos, asociados de modo explícito con los *senhores* o los personajes principales que presiden la montería. De igual modo, al abordar las herramientas básicas de la montería, la *treela* y la *azcuma*, el autor aprovecha para relacionar su cuidado y buena manufactura con el buen soldado que cuida sus armas como *boo home de armas* (85v). Los capítulos II-VI, tratan sobre la instrucción de los mozos en el manejo de los perros, las correcciones precisas si equivocan el rastro (cap. VII-IX), el auxilio que deben prestar a los monteros (cap. X-XI). El resto de los capítulos (XII-XX), enseñan a enfrentar y matar de diversas formas los cerdos salvajes. De sus títulos cabría deducir que informa sobre el adiestramiento de los mozos, y aunque algunos se dirigen de modo inequívoco a los *monteiros* (cap. XII, XIV), durante el desarrollo de los capítulos el autor se refiere tanto a los mozos como a los monteros, sin una diferenciación clara. En general, abordan los distintos modos de matar la presa en lugares difíciles (por la vegetación, la configuración del terreno, las aguas), y que no siempre se puede realizar a caballo.

El *Liuro Terceiro da Montaria*, al igual que el anterior, consta de veinte capítulos. En el cap. I, D. João muestra de forma clara a quién se dirigen las enseñanzas contenidas en esta tercera parte, que corresponde al estamento social más elevado, que debe dirigir las operaciones de sus subordinados (una vez más, el símil bélico):

E porque os senhores son cabeça e autoridade de todos aquellos que monteyros son, que con elles andam, segundo noso estimamento lhes escreueremos estas cousas en como elles en si an de seer e reger os seus que con elles ouuerem de andar ao monte e como no monte an de trager boo regimento; (118v-119r).

Este mismo capítulo inicial sirve de avance de la estructura de esta parte de la obra, al hacer una relación de los contenidos que va a desarrollar en los capítulos restantes. La ordenación lógica que muestra el contenido de la obra concluye con este *Liuro Terceiro*, dedicado a la enseñanza de los participantes del estrato social superior, a los que van a caballo y se acompañan de los alanos; a aquellos que cazan encabalgados (frente a los que lo hacen a pie, los mozos). Así, concluye: *Hora compre de amostrarmos as cousas que os senhores e os monteyros de caualo deuem de facer para seer boos, e son as que se seguem.*

Esta educación montera del *senhor* en los aspectos ideológicos y morales, la insistencia en comportamientos sociales delimitados por estratos sociales –que siempre aparecen en los capítulos iniciales de cada uno de los Libros que componen la obra–, debe complementarse con una vestimenta adecuada (que afecta tanto a su diferenciación social como a su idoneidad para la práctica de la caza, cap. II), una montura apropiada (cap. III) y un instrumental de caza –*azcuma* y *traela*– fiable (cap. IV).

En los capítulos siguientes (V-VII) se explica cómo deben manejarse los alanos desde el caballo en diversas situaciones: su conducción con las traillas, su situación en las armadas y la corrección de los vicios que puedan mostrar. La asociación señor/alano refuerza la identificación de los grupos sociales que participan en la montería, mimetizando la estructura de la sociedad en que se inscribe, el caballero-montero, al que corresponderá la acción más honorífica de la montería: dar muerte a la presa.

Los capítulos VIII-X instruyen sobre una parte esencial del escenario de caza: las armadas. Así como en el Libro I se insistía en el conocimiento del hábitat y costumbres del jabalí, corresponde ahora el estudio de aquellos lugares en los que con mayor seguridad se puede dar caza a la presa, aquellos lugares idóneos para esperar o emboscar a los animales con el fin de darles muerte. La complejidad de las mismas y la imposibilidad de abarcar un conocimiento completo de todas sus variantes, hacen que sea muy difícil su exposición escrita, y aunque el autor anima a otros monteros a completar o corregir la materia que el expone, siempre va a depender de la buena experiencia montera y de una escritura acertada (127v).

Los capítulos IX y X son los más extensos de la obra y parecen demostrar el esfuerzo del autor por la exposición clara y pedagógica a la ya nos hemos referido más de una vez. El primero de ellos, dedicado a la colocación de las armadas, aparece subdividido en trece apartados, cada uno con el subtítulo correspondiente, y que constituye una clasificación tipológica de las armadas. El capítulo X reproduce el mismo esquema expositivo, pero ahora referido a la colocación de los alanos en cada uno de los distintos tipos de armadas, cuando el jabalí entra en las mismas. Aquí los subcapítulos son quince y sus títulos en general coinciden con los mencionados en el capítulo anterior, con la salvedad de que dos de ellos tienen un título idéntico (138r y 139r): *Das armadas que se am de guardar das pontas das bozarias*. La repetición aparece de nuevo más adelante, en los subcapítulos undécimo y duodécimo, con un encabezamiento muy similar: *Das armadas que son de cheeyras ou de ribeyras* (143v) y *Das armadas que son de ribeyras ou de cheeyras* (144v).

La relación entre los dos capítulos se ve reforzada por las referencias que el autor hace a dos apartados del capítulo IX, en el orden correcto en que allí aparecen si se numerasen (concretamente la nona, la undécima y la duodécima armada, 144v/145r/145v), pero a los que en el capítulo X les correspondería otro número de orden (el duodécimo, el décimo tercero y el décimo cuarto).

Los capítulos XI y XII de esta última parte se detienen en la explicación del manejo del caballo durante el acoso al jabalí en situaciones dificultosas debido a la vegetación o al terreno. Por último, el resto de los capítulos (si exceptuamos el XVI, que advierte de los peligros de las caídas que pueden sufrir los jinetes), se dedican, como no podía ser de otro modo, al acto final de la montería: la muerte de la presa. En los capítulos XIII-XX, con la salvedad antes apuntada, se instruye al montero a caballo sobre las distintas suertes de dar muerte al cerdo salvaje, la mayoría sin la ayuda de los alanos. De este modo, se completa el ciclo de la montería, que responde a una estructuración lógica de la acción y se asienta en modelos de comportamiento morales y sociales perfectamente reflejados en la obra como se ha tratado de demostrar.

Al referirnos a la estructura del *Livro da Montaria*, hay que destacar un aspecto formal que su autor emplea con cierta frecuencia. Se trata de la anticipación de contenidos, el anuncio en ciertas partes del texto de capítulos o partes de ellos que todavía se van a redactar. Así como son normales las referencias a capítulos pasados, sobre todo a partir del Segundo Libro, esta referencia al texto que aún se está creando nos hace concluir que su autor elabora un esquema estructural de la obra previo, delimitando de modo lógico la materia que va a desarrollar, esquema que está directamente relacionado con su afirmación de la colocación de la *taboa* de los contenidos al principio de la obra, como ya se ha dicho, y que en los testimonios que analizamos no aparece en ninguno de los lugares anunciados, ni al inicio de la obra ni en el final de la misma. De este modo, encontramos abundantes

alusiones a contenidos que serán tratados posteriormente, como: ...e o porque nós o diremos no lugar onde escreuermos como o monteiro a de fazer quando aleuantar o porco per treela pera lhe poer bem os caães (28r), *E as regras que os monteyros tiuerom ... nós as diremos quando fallarmos no lugar en que prometemos dizer as cousas que os porcos fazem quando se querem assentar* (54r), ...ou por fazer as outras cousas que adiante diremos con que os porcos uedam de non passarem as bozarias (76v), ... nós lho diremos quando escreuermos o que os moços do monte ouuerem de fazer (78v), ... saluo por algũas contrariedades que lhe adeante diremos que lhe a esto podem uir (92v), ... con tanto que non façam as cousas que lhes adeante diremos de que se deuiam guardar pera non cahirem en erro (96r), ... pode bem deprender pollo que lhes aueremos de escreuer en esta terceira parte (119r), ... que lhes nós diremos adiante en que se fazem algũas contrariedades (129r), ... nen as cousas que dissemos que lhes escreueriamos das armadas das ribeiras e das cheeyras que lhes ainda aueremos de escreuer (139r), *E quando escreuermos ... entom lho declararemos e ainda mais hũu pouco como se esto a de fazer* (140r).

En la obra también aparecen claramente identificados sus potenciales lectores, a los que el autor se refiere con expresiones como: *E crean os monteyros que este liuro leerem* (116r), que contrasta con la instrucción de otros participantes: ...*que os moços en lhes lendo pollo liuro...* (116r), *E saybam todollos monteyros que este liuro leerem ...* (135r), *Os monteyros de cauallo que este liuro leerem e lhes plouguer deste jogo...* (140r), *E sejam bem certos os letores [os monteyros]...* (154r), etc.

2.8. EDICIONES DEL *LIVRO DA MONTARIA*.

Las ediciones de la obra de D. João I son escasas y algunas no podrían considerarse ediciones críticas al estar desprovistas de aparato crítico de cualquier tipo. En otros casos, presentan numerosos errores en la edición del texto, que las convierten en un material de consulta poco fiable.

Siguiendo un orden cronológico, la primera edición del *Livro da Montaria* corresponde a Esteves Pereira, publicado conforme al manuscrito nº 4352 de la Biblioteca Nacional de Lisboa, en 1918. Esta edición no puede ser catalogada como crítica pues en ella únicamente se ha utilizado un manuscrito; en todo caso podría considerarse como una lectura crítica del manuscrito antes citado.

Esteves Pereira incluye en su obra una amplia introducción dividida en dos grandes apartados. El primero está dedicado al *Livro da Montaria* (manuscritos, división de la obra, autoría, redacción, época, impresión y literatura venatoria portuguesa). El segundo apartado estudia *A montaria en Portugal nos séculos XII a XV* (caza, montería, duración, peligros, decadencia y presas). El autor considera que el manuscrito realizado por Francisco Antonio de Campos es una copia muy fiel del manuscrito realizado en 1626 por el bachiller Manoel Serrão de Paz (Pereira, 1918: III- LXV). Al tratar sobre la literatura venatoria portuguesa (en el primer apartado de la Introducción), cita una obra de temática montera (la única que conocemos además del *Livro da Montaria*), compuesta por Antonio

Rodrigues Pimentel, cazador (montero) del rey João IV y escrita en 1649, titulada *Tratado da curiosidade da caça da montaria*.¹⁸

Esteves Pereira en su edición, se fija ante todo en ciertos rasgos gráficos como la nasalización en final silábico, el empleo de *b/v*, *ñ/nh*, *l/r*, de *-sc-* ante *e*, el iotacismo de *e* átona y el uso de cierto léxico que considera ajeno al portugués (*naturaleza*, *medes*, *arredrado*, *sal*), y afirma que se trata de influencias castellanas del siglo XVII y una específica de Galicia (el uso de *ñ*). En algunos de los rasgos citados, quizá llevado por su ansia proteccionista, se equivoca al considerarlos de uso castellano, ya que en los textos portugueses medievales abundan ejemplos en sentido contrario, como se verá en el estudio del estado de la lengua que presentan los manuscritos. En realidad, el editor moderniza el texto, cambia formas de manera arbitraria y no siempre indica en nota los cambios que realiza (Lorenzo, 2000: 28-29; Calado, 2003: 116).

La siguiente edición del *Livro da Montaria* corresponde a la realizada por M. Lopes de Almeida, formando parte del volumen recopilatorio *Obras dos Príncipes de Avis*. En el mismo se recogen además de la obra de D. João I, el *Leal Conselheiro* y el *Livro da ensinança de bem cavalgar toda sela*, ambas del Rey D. Duarte, *O Livro da Virtuosa Benfeitoria* del Infante D. Pedro, y una versión en portugués del *Livro dos Ofícios* de Marco Tulio Cicerón también de la autoría del Infante D. Pedro, duque de Coimbra. En la nota previa introductoria, el autor afirma que los textos fueron *criteriosamente revistos* (Almeida, 1981: VII), pero en realidad no existe ningún tipo de rudimento crítico, anotaciones o citas del manuscrito consultado que justifiquen su supuesta revisión.

En la Introducción, y al referirse a D. João I, destaca su formación cultural, juzgada por los testimonios presentes en la obra, así como su gran amor por los libros. El cronista Duarte Nunes de Leão, en la *Crónica de D. João I*, destaca que este Rey fue el primero en ordenar traducir al portugués libros de temática espiritual, para que la gente del vulgo no descuidase las cosas de la Fe (Almeida, 1981: X-XIV).

El texto es una copia fiel de la edición realizada por Esteves Pereira, omitiendo cualquier mención sobre este autor o sobre su edición de 1918, lo cual no es una práctica científica muy loable (Lorenzo, 2000: 18).

Otra de las ediciones del *Livro da Montaria* corresponde a la realizada por Terrón Albarrán y Macedo Sherman, el *Libro de Montería del Rey Juan I de Portugal*, compuesta por dos volúmenes. El primero de ellos corresponde a la Introducción, realizada por Manuel Terrón Albarrán, y dividida en cuatro partes más el apartado de notas. Su autor hace una amplísima semblanza de D. João I, así como un extenso estudio sobre la montería ibérica, deteniéndose en el análisis de la obra del rey montero portugués, desde sus fuentes, génesis y manuscritos que la han transmitido. La segunda parte de este primer volumen contiene la traducción al castellano del manuscrito de la Biblioteca Nacional de Lisboa, realizada por Gonzalo de Macedo Sherman.

El segundo volumen contiene la reproducción facsímil del manuscrito citado. Como bien puede entenderse, esta extensa y cuidadísima obra sobre el tratado de montería del rey portugués no tiene ninguna intención crítica si exceptuamos el apartado dedicado al estudio del manuscrito (el ms. L, de la Biblioteca Nacional de Lisboa), la elaboración de un

¹⁸ Pereira, 1918: XXVIII-XXIX. Este autor da noticia de la estructura de dicha obra y del archivo en donde se conserva. Sin embargo, aconsejado por el profesor A. de Almeida Calado, contactamos con el archivo de la Fundação da Casa de Bragança, en Vila Viçosa, para requerir información sobre tal obra y su bibliotecario-archivista nos comunicó que nada se sabe sobre la obra y su destino, recomendándonos la consulta de la Biblioteca da Ajuda y otras (comunicación escrita recibida en 13/05/04).

hipotético *stemma codicum*, o el establecimiento de su fecha de redacción (Terrón, 1990: 103-11).

Una nueva edición de la obra de D. João I corresponde a la realizada por Manuela Mendonça, el *Livro de Montaria*. En la nota previa, la autora advierte que su objetivo principal es el respeto total por la forma original de la obra, aunque procede a una actualización ortográfica de la misma, a petición de la asociación de Monteiro de Portugal, con el fin de hacer más accesible la lectura de la misma a los monteros actuales. Mantiene en lo esencial la sintaxis del texto, cambia la puntuación del texto para favorecer la comprensión textual y en casos excepcionales cambia alguna forma o palabra (Mendonça, 2003: IX).

Para la elaboración de la obra, la autora se sirvió del manuscrito de la Biblioteca Nacional, como anuncia en la Introducción, al escribir sobre el manuscrito que conservó la obra de D. João I, del que destaca las deficiencias que presenta en la ordenación de los cuadernos que lo conforman (Mendonça, 2003: XV).

Tras la amplia Introducción, se inicia la transcripción del manuscrito del *Livro da Montaria*, en la que M. Mendonça introduce un cambio significativo en la ordenación de la obra de D. João. En el *incipit*, en el que se declara la autoría y adelanta parte de la estructura de la obra, se avisa que tras el Prólogo se sitúa la *taboa* de los capítulos. Sin embargo, en la parte final del Prólogo se advierte que la tabla de los capítulos que componen la obra se traslada al final de la misma. M. Mendonça entiende que este cambio se debe a la intervención del copista y recupera el esquema original anunciado en el inicio de la obra, situando el índice a continuación del Prólogo (Mendonça, 2003: 3).

Es posible que el cambio pueda corresponder a una decisión del copista, ajeno a la fidelidad de la obra que está copiando y de lo cual no tenemos más pruebas que la contradicción evidente que aparece al principio de la misma y a la que acabamos de referirnos. Sin embargo, el cambio también podría figurar en el original, si tenemos en cuenta algunas anomalías en su estructura como ciertos subcapítulos con igual título o muy similar, así como la creación de capítulos complementarios que aclaran las dudas surgidas en su inmediato anterior o que complementan la información de los mismos, como ya se ha comentado. D. João y sus monteros de confianza bien podrían haber partido de una estructura de la obra planificada previamente (así se explican las numerosas referencias a la anticipación de los contenidos), pero es un punto de partida que evoluciona desde el momento mismo en que se inicia el desarrollo de la materia. A medida que se sigue el guión elaborado surgen nuevas perspectivas, fruto de los distintos puntos de vista ante situaciones determinadas, que conducen a un cambio de impresiones y a la adopción de un criterio válido o aceptado por la mayoría y en última instancia refrendado por la autoridad máxima, el rey. Todo ello hace que el proyecto inicial se enriquezca y vaya cambiando a medida que se desarrolla, lo que podría inducir a sus creadores a la colocación de la tabla de los contenidos definitiva al final de la obra. La lectura minuciosa de la obra, y a partir de los períodos repetitivos, el tratamiento fragmentario de ciertos temas, la dispersión de los mismos y la frecuente apelación al dominio de la retórica, nos inclina a pensar en una redacción de la obra más intuitiva que reflexiva, lo que implica que su revisión no fuese un objetivo primordial de sus creadores.

La edición de M. Mendonça no presenta ningún tipo de anotación con respecto al manuscrito que utiliza, por ello, en ciertos casos, transmite los mismos errores contenidos en el manuscrito de la Biblioteca Nacional. Únicamente, al final de la obra, incluye un modesto Glosario para facilitar la interpretación de la terminología menos conocida (Mendonça, 2003: IX).

La última edición de la que tenemos noticia es la realizada por D. Adelino de Almeida Calado, archivero en la Universidad de Aveiro. En carta remitida el 13 de noviembre de 2003 nos comunica la finalización de la edición de la obra de D. João I que en agosto de ese año entregó para su publicación en la Imprenta Nacional, en Lisboa. A través de correspondencia anterior con el citado doctor Calado, nos comunica que se trata de una edición crítica moderna y que toma como base el ms. de la Fundación de Oriente, por considerarlo el más antiguo, el más correcto y el más completo, sin perder de vista el fragmento de Monforte editado por el profesor Ramón Lorenzo (carta fechada el 7/3/2003). En la misma carta, nos adelanta que en la edición crítica de la obra montera abordará aspectos estrictamente textuales, dejando a un lado y a quien pudiera interesarle las cuestiones relacionadas con el contenido de la misma.

Más recientemente, la Universidad de Aveiro nos comunica que la obra del profesor Calado no va a ser publicada por dicha universidad y que está en contacto con alguna universidad gallega para tramitar su publicación¹⁹.

La tradición escrita del *Livro da Montaria* de D. João I ha cambiado de forma sustancial con la aparición del manuscrito de la Fundación de Oriente, al aportar un testimonio más cercano a la época de su creación y del que se desconocía su existencia hasta el año 1990. Con el hallazgo del fragmento del manuscrito en Monforte, se cierra el círculo sobre esta obra montera y se confirma la noticia que nos transmitía el bachiller Serrão de Paz, el copista que tenía ante sí un manuscrito original que le servía de modelo para legarnos la copia de la Fundación de Oriente. A pesar de la brevedad del fragmento de Monforte, el conjunto de los testimonios es suficiente para abordar una edición crítica de la única e importantísima obra montera portuguesa que se ha conservado, aunque con la cautela que se precisa ante una copia realizada a principios del siglo XVII (Costa, 1993: 47, 60).

¹⁹ La información de la Universidad de Aveiro constituye la respuesta a una consulta sobre la edición del *Livro da Montaria* del profesor Calado para interesarnos por su publicación y por su posible consulta. La respuesta fue recibida por medio de un correo electrónico el 11 de diciembre del 2006. En los catálogos de publicaciones de la Imprenta Nacional, a finales del 2007, tampoco aparece la publicación de la edición de la obra montera portuguesa.

3. FUENTES.

Al referirnos a las fuentes que nos muestra la obra de D. João I hay que entender como tales las referencias culturales que el autor utiliza para ilustrar ciertos pasajes de la obra. Con el fin de estructurar las mismas de un modo más didáctico, se han clasificado en varios grupos, atendiendo al origen o referencia de las fuentes identificadas. La gran mayoría de las mismas son extraídas de obras literarias de diversas épocas, de índole religiosa (con referencias bíblicas muy abundantes) o de obras técnicas sobre ciertas ramas del saber (astrología, medicina, veterinaria, tratados de guerra, filosofía, etc.). La variedad y amplitud de las mismas dan testimonio de la formación humanística del autor del *Livro da Montaria* y su inserción en la obra responde a la intención de su autor de utilizar diversos recursos culturales para dignificar, ilustrar y mostrar los valores que adornan la práctica de la montería. Ningún recurso utilizado por el Príncipe de Avis es superfluo o accesorio, de tal manera que pueda aparecer como una reflexión secundaria sobre cualquier tema: todas las referencias culturales ajenas a la caza montera que figuran en la obra están concebidas para la mejor comprensión y entendimiento de la materia que se expone: la caza del jabalí.

De este modo, y con la intención de sistematizar la información que nos muestra la obra, las fuentes que aparecen en el *Livro da montaria* se pueden agrupar como sigue:

- Fuentes clásicas.
- Fuentes medievales.
- Fuentes bíblicas.
- Fuentes populares.
- Fuentes genéricas.

3.1. FUENTES CLÁSICAS.

Las referencias a la literatura clásica greco-latina aparecen representadas por la mención de las obras de Julio César, citado en tres ocasiones. La primera (3v), se refiere a la *Canonina Romãa* (*Crónica Romana*) y al episodio de la guerra con Pompeyo, cuando vence por asedio a los lugartenientes de éste, Petreo y Frenceo. Reproduce un dicho que semeja una glosa (...*que disse hũu sabedor...*) sobre las condiciones de templanza en el comer y el beber en tiempo de guerra. Anibal Pinto de Castro relaciona esta referencia con la *Vida e feitos de Julio Cesar* (Castro, 1989: 57), traducción portuguesa de una obra francesa anónima del siglo XIII, *Li Fet des Romains*, que figuraba en un catálogo de las obras del Condestable D. Pedro (nieta de D. João I y rey de Aragón) en 1466 (Mira Mateus, 1993: 678). El episodio del enfrentamiento con Petreo y Frenceo también aparece en la *Crónica Geral de Espanha*, del siglo XIV, en cuyos capítulos 78-79 se relata la rendición de ambos jefes, tras un duro asedio durante el cual perecieron muchos de sus soldados por falta de agua.²⁰ El *sabedor* al que hace referencia D. João, del que toma el comentario casi literalmente como aparece en la *Crónica Geral*, parece ser el poeta Lucano²¹.

La segunda referencia (*Dito he no Liuro de Julio Cesar hũa grande autoridade...*) le sirve a D. João para ilustrar la relación señor/siervo, basada en la oposición temor/amor, en la cual siempre prevalece, en caso de duda, el temor (119r). Es un principio básico de autoridad que debe contemplarse siempre y que alcanza, por supuesto, a la montería y a su regimiento, como garantía de que el trabajo realizado durante la misma resulte satisfactorio.

La tercera referencia a Julio César (133r-133v) aparece como *hũu feroso dito do Bispo Acurio*, que en conversación con César²², éste le pregunta por las puridades del Nilo y aquél responde que aunque César sea entendido y sabio responderá a sus preguntas, ya que es bueno que todo sabio hable desde su conocimiento, y a continuación ilustra la anécdota con una sentencia de sabor popular (*o caualo aguçoso*), que le sirve al autor para mostrar la idea de que el conocimiento no es supérfluo o inútil, ni tan siquiera si es reiterativo:

... e nós bem cremos que ainda que os monteyros estas cousas saibam,
que se leerem este liuro non lhes pesara de o achar en elle escrito (133v).

O entendido Caton aparece citado como ejemplo de padre al castigar a su hijo por practicar el juego de *tabolas*, frente a la *pella* que era ya un juego considerado por los *Antigos* muy adecuado para mantenerse en buena forma física (3v). Esta referencia a Catón parece estar relacionada con la obra *Ditisha Catonis*, una colección de sentencias morales muy usadas en la pedagogía medieval (Castro, 1989: 57). Sin embargo, en los ejemplares conservados de los *Catonis Ditisha Moralia* no aparece el consejo que Catón el Censor da

²⁰ *Crónica Geral de Espanha*, s. XIV: cap. 78-79.

²¹ Terrón Albarrán remonta la cita de este acontecimiento a *La Farsalia* del poeta cordobés Lucano (siglo I d. C.), que narra la guerra de César y Pompeyo en tierras hispanas (Terrón, 1990: 115).

²² No encontramos ninguna referencia a un supuesto Obispo Acurio. Parece referirse a una conversación entre Crispo Acurio (en realidad el historiador Salustio, protegido político de César) y éste (Terrón, 1990: 115).

a su hijo, lo que indica un conocimiento indirecto a través de la cita de algún escritor antiguo o medieval (Prieto, 1992: 81)²³.

En el capítulo IV (10v), al justificar la excelencia de la montería para el entrenamiento bélico, recurre al testimonio que aparece en *todallas estorias antigas*, en las que reyes y dioses practican este tipo de caza: *Meleagro de Calidom, Castor e Pollus, filhos da Rainha Leda, a iffante Atalante filha del Rey Jasio*, personajes que participan en la caza del jabalí de Calidom, al que hiere primero Atalante y de este modo se hace merecedora de la pieza, precepto básico en la montería ('primera sangre') que llega hasta la actualidad (Terrón, 1990: 43). El origen de estas alusiones a héroes mitológicos puede encontrarse en las *Metamorfosis* de Ovidio y también en la obra de Jenofonte, *Cinegética*, de amplia influencia en la literatura de caza medieval (Prieto, 1992: 86-89).

El mito de Acteón (15r), que *diz o Ouidio na sua storia*, aparece reflejado en la obra como una clara desmitificación del relato al tratar de explicar la alegoría de ser comido por sus perros, y que D. João glosa así: *E o comer que assi o comerom foi que despeneo quanto auia, que lhe ficara de seu padre*. Y también como ejemplo de rey tentado en abandonar sus deberes de estado por la dedicación excesiva a los placeres de la caza, idea que aparece de manera regular en muchas obras de caza medievales (Castro, 1989: 57).

Aunque la referencia a las *Metamorfosis* de Ovidio es evidente, la interpretación alegórica de mitos que conducían a una racionalización de la mitología ocurre sobre todo en la Edad Media por vía de múltiples glosadores, una de cuyas obras destacadas fue la obra anónima *Ovide Moralisé* (1291-1328). Es posible que D. João conociese la lección de los intérpretes medievales de Ovidio a través de la *General Estoria*, ya que ambas obras coinciden en la interpretación del mito (Martíns, 1983: 119, 130).

Aristóteles y su obra el *Liuro da alma (De anima)* aparecen citados para reforzar la explicación del concepto de 'conocer' y su aplicación a la práctica de la montería:

Assi porque o homem non pode fazer nenhũu bem sen auer boo conhescer he de força que os monteiros ajam en si boo conhescer; ... (34).

El conocimiento de Aristóteles y la difusión de su obra en la corte de Avis pudo tener origen diverso: directamente por la tradición textual o por medio de traducciones, comentarios y glosas de tradiciones diferentes (a través de traducciones árabes, corriente neoplatónica, y versiones medievales que irradian desde la Universidad de París, que constituyen el *Aristoteles latinus*). El influjo de esta Universidad durante el siglo XIII atrajo a numerosos estudiosos del aristotelismo en toda Europa y también de Portugal. Son importantes así mismo, los trabajos de traducción de textos de Aristóteles del árabe al latín que en la corte de Toledo realiza Gerardo de Cremona. Lo cierto es que durante los siglos XIII y XIV, la presencia de los estudios aristotélicos en la cultura portuguesa se acentúan (Gama, 1993: 59-60). A pesar de no encontrarse ninguna referencia a la obra de Aristóteles en los catálogos de las bibliotecas de D. João y de sus sucesores, no significa que no la

²³ La alusión que Prieto hace de la existencia en la biblioteca de D. João y de su hijo D. Duarte de una obra titulada *Agricultura* y que podría ser la traducción de la obra de Catón *De re rustica*, además de no contener el consejo de Catón a su hijo, podría tratarse de la obra del mismo título *-Manual de Agricultura-* de la autoría de Abubacre Aben Noxia, que aparece copiado en el mismo volumen que contiene el manuscrito del *Livro da Montaria* y justo a continuación del mismo, por el mismo copista y en el mismo año, como ya se ha dicho en la Introducción, y del cual da noticia Ilídio Rocha. Se trata de la traducción de una obra de origen caldeo (*del Cuçemi Author Caldeo*) al árabe, del árabe al castellano por un *Incierto*, y por fin en *castellano bueno ordinario* por el Bachiller Manuel Serrano de Paz, como se refleja en el *incipit* de la obra.

haya conocido, si bien probablemente a través de una versión medieval latina, descartándose un conocimiento de la misma a través del griego (Prieto, 1992: 78-80).

Una nueva referencia a Aristóteles, de índole bien distinta y sin ser citado de modo explícito, aparece cuando el autor del *Livro da Montaria* introduce la explicación de los conceptos de *natura naturante/natura naturada* (46v). El conocimiento que D. João tiene de ambos conceptos lo adquiere de forma indirecta a través de la obra de Joan Gil, *no seu grande Liuro de Estronomia*. Esta idea arranca también de la filosofía aristotélica, cuya distinción hecha por Averroes pasa a la tradición escolástica. Ambos conceptos también son manejados por Tomás de Aquino (1225-77) en su *Summa Teológica* (empirismo aristotélico).

La amplia explicación de los dos conceptos (*natura naturante*, identificada con la esencia de Dios; *natura naturada*, la obra de Dios, lo que Dios hizo, identificada con la naturaleza en sentido literal) está relacionada con los *philosophos que non foram hereges* (en oposición a Epicuro, Demócrito, Protágoras, Diágoras de Melos o Crizias) y a la idea del *Ille*, que de nuevo nos conduce a Aristóteles y a la teoría hilemórfica (del gr. *hýle* < ὕλη ‘árbol, madera, materia’). El concepto del *Ille* es el punto de partida *da qual fez os quatro elementos...*, e por esto leuaram elles nomes ellamentos..., y de estos cuatro elementos creó Dios (*natura naturante*) todos los astros, teoría que muestra la sincronización de la teoría hilemórfica con la idea cristiana de la creación. Tal explicación sirve para la introducción de los conocimientos de astrología y astronomía, tan necesarios para conocer las condiciones climáticas que pueden influir de modo determinante sobre la práctica de la montería, conocimiento imprescindible a todo buen montero.

3.2. FUENTES MEDIEVALES.

Entre las fuentes medievales que aparecen en la obra, hay que destacar la influencia de muchas creaciones medievales de origen hispánico, bien sean originales o a través de versiones portuguesas de las mismas.

Así, aparecen citados Gonçalo Gostuz, Fernan Gonçales y el Rey Almançor, personajes protagonistas de un hecho histórico en la Castilla del siglo X que dio origen al *Cantar de los Siete Infantes de Lara* (3v). Narra la muerte de los hijos de Gonzalo Gustioz tras la traición del noble Roy Blázquez, noticia que el padre conoce por boca de Almanzor al ser prisionero de éste. El episodio ilustra los *maaos jogos uendo como delles uinham muytas manhas maas aos homões*, ya que Gonzalo Gustioz había tolerado esta práctica a su hijo Fernán González (de igual nombre que el legendario Conde de Castilla). El pasaje aparece en la *Primera Crónica General de España* y en la *Crónica Geral de 1344* (Terrón, 1990: 116-17).

El capítulo III del Libro I está consagrado a la demostración de la superioridad de la montería para *recrear o entender* y a la vez mantener el entrenamiento bélico, frente a otros *jogos* de menor valía. En su demostración, D. João no duda en recurrir a las distintas percepciones sensoriales, en este caso a las auditivas. Aprovecha en consecuencia para citar a Guilhelme de Machado, modelo de poeta y músico, que sin embargo *non fez tam ferosa concordança de melodia nem que tam bem pareça como a fazem os caães quando*

bem correm (7r). En su afán de mostrar el alto valor de la montería no duda en comparar las sensaciones sonoras de los perros, mozos y monteros en acción con la obra de uno de los mayores compositores de la Edad Media. Sin duda está refiriéndose a Guillaume de Machaut (1300-1377), músico y compositor francés, personaje principal del movimiento de modernización musical denominado *Ars Nova*, considerado el músico más importante de la Edad Media, cuya obra *Misa de Notre Dame* (misa a cuatro voces) está considerada como la primera gran obra de la polifonía. Clérigo y diplomático, que en su momento estuvo relacionado con la corte de Navarra. Su cita demuestra el conocimiento de las nuevas tendencias artísticas europeas en materia de música y poesía y quizá nos dibuja los gustos de la corte en su tiempo, en materia musical.

En esta misma página introduce una nueva referencia a modo de anécdota o nota histórica, protagonizada por *o boo duque Gudufrel* en el cerco de Antioquía. Se refiere a Godofredo de Bouillon durante su intervención en la Primera Cruzada en el cerco de Antioquía (1098-1099). La captura de un jefe musulmán –*o ormiral*– le sirve para demostrar el aprecio y la utilidad de un instrumento cuando es apropiado para la actividad que fue diseñado. Así, cuando Godofredo le ofrece una buena espada, el *ormiral* la prueba y se admira de su calidad de tal manera que no parece un prisionero. La situación pretende destacar el valor de Godofredo al armar con una espada al enemigo cautivo, y al tiempo destacar el reconocimiento de la calidad del instrumento y su uso por parte del jefe musulmán. Sin embargo, el episodio únicamente busca destacar el conocimiento que por el tacto (así como anteriormente lo había sido por la vista o el oído) se hace de aquellos instrumentos que son apropiados para realizar un buen trabajo en la montería, esto es, un buen caballo y una buena *azcuma*.

El episodio aparece narrado en *La gran conquista de Ultramar*, obra que manda recopilar Alfonso X el Sabio, que también figuraba en la biblioteca del rey D. Duarte y que D. João habría conocido (Terrón, 1990: 117).

S. Agustín y su obra *Livro do Soliloquio* (12r), posterior a 1198, fecha del Concilio de Letrán, aparecen citados aquí para glosar un pasaje de la Santa Escritura, *que non disse Deus que guardaria a fin dos dias do homem, mais que guardaria a que entençom e a que proposito o homem fazia as cousas que fazia*. Está inserto en el cap. V del L. I, que demuestra cómo los Reyes/Señores pueden practicar la montería sin cometer pecado y que al mismo tiempo sea una obra meritoria. La cita puede estar relacionada con el capítulo XII del *Livro do Solilóquio* del Pseudo-Agostinho, obra que estaba traducida y era conocida en la corte portuguesa (Castro, 1989: 56). Parece que esta obra formó parte de la biblioteca de D. Duarte y sin duda de la de D. João, al ser citado en varias ocasiones (Nascimento, 1993: 415-16).

En el capítulo XV del Libro I, que justifica la importancia del conocimiento que deben poseer los monteros *que aprazam* (33r-33v), aparece una nueva cita de S. Agostinho *estando na sua alta contemplaçom*, para desarrollar la idea del conocimiento de Dios únicamente a través del alma, frente al conocimiento sensorial. Esta amplia reflexión está relacionada con las *Confissões* de S. Agustín, obra escrita en *lingoagem* (traducida al portugués) y que D. Duarte menciona en el *Leal Conselheiro* (Martins, 1961: 167).

A continuación aparece una nueva cita de S. Agustín, *...en hũu capitulo en que fala como Deus he luz dos justos...* (34r), extraído también del *Livro do Solilóquio* antes citado, en el que figura un capítulo con un título muy similar, aunque hay que tener presente que en muchos casos las citas que hace D. João no son literales, recreándose en la glosa de las

mismas o conformándolas para ilustrar aspectos determinados de la montería (Martíns, 1961: 168). Y concluye:

... e porem conuem de força a qualquer que receber bondade e for boom que aja en si boo conhescer, ca sen boo conhescer nunca o homem pode auer bondade nem seer boo; ... (34r)

Esta larga y compleja reflexión sobre la noción de ‘conocer’, que se inicia con las citas de las obras de S. Agustín, conduce justamente a la necesidad de aplicar este conocimiento a los rastros, hábitos de las presas, condiciones climáticas, armadas, etc., sin el cual nadie podría considerarse un buen montero.

Por último, el influjo de los textos de S. Agustín aparece en el capítulo I del Libro III (118v), aunque en este caso no se cita su procedencia de modo explícito. En este caso se trata de la invocación al Espíritu Santo para poder terminar la obra de modo satisfactorio, citando casi de modo literal, en contraste con otras ocasiones, en las que está más atento al comentario o la glosa, y que se corresponde con el capítulo XXXVI del *Livro do Solilóquio* (Castro, 1989: 56).

Una fuente importante a la cual el autor le dedica una atención especial es el interés y el conocimiento de la ciencia astronómica y astrológica, que aplica en el conocimiento de los rastros en función de las condiciones climatológicas (cap. XVIII, L. I). En este extenso capítulo, y en los folios 46v-49r, cita obras y autores medievales diversos entre los que destaca Joan Gil y su *Liuro de Estronomia* al que ya nos hemos referido antes al abordar los conceptos de *natura naturante/natura naturada*, que D. João parece que conoce a través de esta obra. La misma fue escrita por Juan Gil de Castiello, escribano del rey de Aragón Pedro III el Ceremonioso a mediados del siglo XIV, de la que se conserva copia de un fragmento, del siglo XV, en la Biblioteca Colombina de Sevilla (Silva, 1924: 7).

A continuación (47r) vuelve a ser citado Joam Gil ...o grande estrologo no seu grande liuro..., para enumerar las cualidades que poseen los astros, apoyándose en la autoridad de otros autores y obras de temática similar. Así, D. João cita en primer término a Albemazar y su *Liuro das Deferenças e dos Juizos*, escritor árabe del siglo IX (muerto en 886). Su obra *De magnis conjunctionibus*, en ocho tratados divididos en *Diferencias*, es quizá la referencia que aparece en el *Livro da Montaria*. Ali Abem Ragel aparece mencionado en los códices de Alfonso X (Ali fi de Aben Ragel el Cano). Su obra fue mandada traducir del árabe al castellano por el Rey Sabio como *El libro complido de los juicios de las estrellas*. Juan de Sacrobosco es el autor en el siglo XIII del tratado *De Sphaera*, al que D. João se refiere como *o autor da Sphera*. La obra *A Theorica dos Planetas* debe corresponder a la obra de Gerardo de Cremona titulada *Theoria Planetorum* y el *Almagesto* a Claudio Ptolomeo, astrónomo griego del siglo II cuyo título procede de la traducción árabe de su obra principal en el siglo IX (Silva, 1924: 3; Castro, 1989: 57; Prieto, 1992: 86).

Más adelante, vuelve a surgir en dos ocasiones el nombre de Joam Gil: la primera para abordar los signos del Zodíaco y su relación con las cuatro partes de la *sphera* (47v) y en seguida una referencia a la segunda parte de su obra de astronomía que *falla da tempestade e uentos e chuyuas e pedriscos* (47v).

Sabemos entonces, a través de estas citas, de la existencia de seis obras de astronomía, procedentes algunas de ellas de traducciones hechas en Castilla o Aragón, que indican los vínculos existentes entre los distintos reinos en el ámbito cultural en general y el interés científico de la naciente dinastía de Avis, que D. João demuestra al conocer las obras y los autores citados anteriormente (Silva, 1924: 79).

Uno de los ejemplos más claros del conocimiento que posee D. João de la literatura hispánica de la época, es la referencia al *Conde Lucanor* de D. Juan Manuel (24v). Del capítulo XXI de esta obra, que trata de cómo deben castigarse los jóvenes hidalgos, copia casi literalmente el *exemplo* que cierra el capítulo. Este ejemplo le sirve al autor del *Livro da Montaria* para diferenciar el adiestramiento de los alanos de los demás perros de la montería, ya que aquellos *son a mays linda casta de caães que todallas outras que Deus fez e nós conhescemos*.

Esta cita, inserta en el capítulo XIII del L. I y que habla de cómo enseñar a los perros alanos en el adiestramiento cinégetico, equipara esta enseñanza con la que debe recibir la gente de origen noble, hidalga. El autor es muy explícito su razonamiento:

... E assi porque os alaãos son da mays noble casta dos caães por tanto os non deuem a castigar por mal, ca sua nobreza he tamanha antre todollos caães, en como os fidalgos son antre todollos homes e por esto non querem ser castigados por força (24v).

En este mismo capítulo de la enseñanza de los alanos, el autor relata una historia en la que intervienen Alejandro Magno y Darío, al haberle regalado éste dos alanos para demostrarle la grandeza de los mismos (26r-26v). De esta historia dan noticia autores antiguos como Diodoro de Sicilia, Plinio, Adriano o Plutarco (Terrón, 1990: 86).

En los catálogos de las bibliotecas reales figuran varias obras sobre Alejandro Magno, además de textos romances medievales y relatos apócrifos atribuidos a escritores contemporáneos de Alejandro (Calístenes), en una época –la medieval, la de D. João– en que la interferencia de la ficción con la referencia histórica era un hecho consumado (Prieto 1992: 93).

En el capítulo XVII (43v), nombra las leyes creadas por los emperadores romanos, que a pesar de su importancia y trascendencia no son una referencia inmutable, ya que pueden ser renovadas y enriquecidas. Un buen ejemplo de ello son los glosadores Acursio y Bardo (Baldo), que con sus lecturas novedosas son capaces de enriquecer los códigos jurídicos heredados de los romanos. Ambos fueron juristas italianos de los siglos XIII y XIV que con sus glosas contribuyeron al conocimiento del derecho romano (Prieto, 1992: 87). Del mismo modo, D. João propone el enriquecimiento de su obra con aportaciones novedosas, sobre todo en lo que atañe al conocimiento del rastro y de qué hora es, aspecto que el autor considera difícil de exponer por medio de la escritura.

En el capítulo XXV (69r) cita a Mestre Lucas, obispo de Tuy, al que atribuye de manera errónea la autoría de la *estoria geeral*. Se trata del cronista leonés Lucas de Tuy, el *Tudense*, cuya obra principal es el *Chronicom Mundi* (1236)²⁴ y de la que D. João extrae la cita sobre la tristeza de Adán al no poder conseguir fruto útil de la tierra (Terrón, 1990: 117). Cita que sirve de introducción a este capítulo, que trata sobre cómo hay que poner la

²⁴ Lucas de Tuy (León, segunda mitad del siglo XII - Tuy, 1249) es el máximo representante de la cronística neo-isidoriana que hizo posible el surgimiento de la *Primera Crónica General de España* de Alfonso X, y primer historiador ibérico que incluye noticias sobre la realeza lusa en la cronística dedicada al pasado ibérico y que Magalhães Basto incluye en apéndice a uno de los manuscritos que transmiten la *Crónica de Portugal de 1419* (Krus, 1993: 427).

señal del cerco del jabalí y las precauciones (*cautellas*) que hay que tomar para lograr un buen fruto de este trabajo tan específico.

Otra obra medieval citada y relacionada con la ciencia veterinaria es el *Liuro da Alueytaria* (Cap. III, L. III, 122v), cuando el autor aborda las cualidades de los caballos de los monteros. En esta obra aparecen enumerados muchos de los *maaos signaaes* que muestran algunas monturas, de las que debe guardarse de traer ningún montero por el peligro que entraña para su salud.

El libro, que cita con familiaridad D. João, debe de tratarse de una traducción realizada por Mestre Giraldo, médico de D. Dinís en 1318, como se refleja en la parte final del mismo²⁵.

En el ámbito científico, además de algunas de las obras ya comentadas (las referidas a la ciencia astronómica o esta última sobre veterinaria), merecen atención las referencias dispersas y esporádicas a la ciencia médica en general que aparecen en el *Livro da Montaria*, entre las que hay que citar la *Phisica* y la *Celorgia*.

En el capítulo XXII del Libro I (62v), al tratar sobre los hábitos de los jabalíes *quando se querem assentar*, no todos los indicios de que la presa se refugia en lugar seguro para descansar son tan ciertos e infalibles que alguna vez no nos fallen. Y en este punto cita una regla de la cirugía referente a la *tela dura mater e da pia mater* ('meninges, membranas cerebrales'), que cuando se rompen todas estas lesiones son mortales, pero, sin embargo, algunos heridos en esta parte sobreviven; es decir, la excepción confirma la regla.

Más adelante, en el capítulo IX del Libro III, al relatar cómo deben colocarse las armadas, para transmitirnos las múltiples y variadas circunstancias que pueden afectar a la disposición de las mismas (vientos, sol, aguas, espesura), además de las dificultades para su expresión escrita, D. João no duda en recurrir al símil de la ciencia médica, *...que assi como dizem na Phisica que os padescimentos do humor malenconico, que son infindos, que se non podem contar, assi dizemos de estes embargos que as armadas am que son tantos que non podem seer contados* (128v).

En otros lugares de la obra las alusiones a la *ars* médica tienen un carácter aún más genérico. Al tratar sobre la cría de los perros (cap. XII, L. I) y decantarse por un tipo de alimentación determinado, cita la autoridad de los médicos, *... ca assi o deziam todollos autores da Phisica...* (22v). En el capítulo XVII del Libro I, para conocer de qué horas son los rastros atendiendo a diversos indicios (las pisadas, la hierba aplastada y otros) y vista la dificultad para su exposición escrita, el autor recurre a la metodología de la Medicina, *Ca assi como na Phisica a algũus fruxos que se non podem ensinar por escritura* y se enseñan mostrándolos, probándolos o identificándolos por sus colores y peligrosidad, del mismo modo ocurre en la montería, que *non pode nenhũu monteyro poer por escrito as*

²⁵ Para su composición utiliza las obras de dos autores italianos que habían escrito sus obras en latín y de las cuales circulaban diversas copias. Se trata de Jordanus Ruffus de Calabria, que dedica su obra al emperador Federico II (muerto en 1250) y de Teodorico de Bolonia (muerto en 1298) que remodeló el tratado del primero. Mestre Giraldo se apoya en la obra de este último, creyendo erróneamente que Jordanus había utilizado la obra de Teodorico (Lorenzo, 1993: 405-06). No se sabe si el texto portugués es una versión directa de los textos latinos o si entre ambos hubo un texto intermedio en otra lengua. En cualquier caso, la traducción de Mestre Giraldo es independiente de la versión gallega del *Tratado de Alveitaria* que sólo utiliza la obra de Jordanus Ruffus, contenida en un manuscrito del siglo XV (1409-20), que es una copia con errores de un manuscrito original probablemente del siglo XIV (Lorenzo, 1993: 635).

fresquidoões nen as sequidoões dos rastros que fazem sobre a terra...(38v-39r). O en el capítulo XIX del Libro I, del conocimiento de los monteros sobre las costumbres de los cerdos salvajes para poder cercarlos con seguridad (*aprazar*), que alude a *os primeiros phisicos na arte da sua Phisica* que utilizaron el método científico (basado en la observación, experimentación y comprobación) que permitió el perfeccionamiento de su ciencia, método que también utilizaron los monteros para conocer los hábitos y conductas de los jabalíes (51v). Sobre la resolución de las dudas que pueden surgir al tratar de los comportamientos de estos animales, los monteros han de tomar una decisión a la vista de varias pistas o señales, *en como o faz o phisico, que posto que lhe a urina mostre hũa sinal nunca he certo da door do paciente a menos que non concorde con o pulso e con o gesto e disposiçom que tem aquel paciente de que pensa* (59r)²⁶.

En el capítulo XX del Libro II, sobre cómo se mata el jabalí de justa, los mozos inexpertos no pueden atender a todas las instrucciones necesarias para su seguridad y a veces olvidan la principal que es herir la pieza; es decir, no puede atender a varias instrucciones al mismo tiempo, así como *os phisicos* cuando alguien padece algún *enfraqüimento ou se afoga*, le provocan dolor en otra parte del cuerpo y la *natura* acude a aquel *afogamento* provocado y deja el primero, porque *a natureza non pode auer a entençom a ambalas partes, ca ella como toma hũa entencom de correr a hũa parte logo deixa a outra de todo ou a mayor parte...*(116v).

La obra de D. João I no muestra ninguna referencia explícita a otras obras de caza, ya se trate de cetrería o de montería. Esporadicamente, aparecen citadas otras presas ocasionales de la montería y una alusión a la práctica cetrera que sirve de modelo comparativo en un aspecto del adiestramiento de los perros y que sorprendentemente no opone ambas modalidades cinegéticas (31r). Destaca, por otra parte, la alusión a los copartícipes de la caza, a los colaboradores del entretenimiento cinegético de D. João, al mencionar su labor cooperativa en la creación del *Livro da Montaria*, entre los cuales destaca de modo personal a Ayras Gonçalues de Figueiredo (106r, 106v). Al exponer la manera de matar el jabalí de través, en el capítulo XII del Libro II, reconoce nuestro autor que *... pero nós non uimos en todo aquello que queremos escreuer, senon pollos ditos de algũus boos monteyros que en esto usarom*. Y sobre todos ellos destaca el citado Ayras, *... que en esta cousa foy muyto usado e esprobado por boo monteyro en todallas maneyras que pode seer boo monteyro* (106r-106v). Pero como la perfección no está en un hombre solo, el autor invita –o reta de modo encubierto– a cualquier montero con más conocimientos que *con dereita razom, non leixe de acrescentar e poer en este liuro* (106v).

Este compañero de montería de D. João, también nombrado como Ayres Gonçalues, acompañó al Rey como soldado fiel en la expedición a Ceuta en el año 1415. A él dedican amplios elogios en sus crónicas Fernão Lopes, Zurara o Duarte Nunes de Leão (Terrón, 1990: 47-8).

²⁶ Pensar: cuidar, mantener, estar al cargo de alguien.

3.3. FUENTES BÍBLICAS.

La Biblia, con citas del Antiguo y Nuevo Testamento, se muestra como una fuente de recursos muy importante si tenemos en cuenta el número de referencias a la misma. Fue la obra que más influjo ejerció en la Edad Media y la predilección de la misma como libro fundamental en los ámbitos monásticos se traduce en las numerosísimas obras de comentarios, exégesis y glosarios que sobre esta obra se conservaron en muchos monasterios portugueses (Alcobaça, S. Vicente, Coimbra), muchos de cuyos autores aparecen citados en el *Livro da Montaria* (Beda, S. Agustín, S. Bernardo), (Antunes, 1993: 85).

Sin embargo, esta gran afición por los textos bíblicos contrasta con la inexistencia de la conservación de la Biblia en lengua vulgar, lo que hace pensar que la ausencia de traducciones era sustituida por el texto latino y por traducciones castellanas no siempre dependientes del texto oficial de la Vulgata. Una de las fuentes del conocimiento bíblico está en la traducción al portugués en 1230 de la *General Estoria* de Alfonso X, (tal vez incompleta; la traducción completa será ordenada por D. João I con la intención de integrar en ella la historiografía portuguesa), que sigue tanto la *Biblia*, como la *Crónica* de Eusebio o la *Historia scholastica* de Pedro Comestor. Esta última es fuente de la *Biblia historiada de Alcobaça* (1320). Por otra parte, fue D. João el promotor de traducir (*tirar em lingoagem*) los Evangelios, los Autos de los Apóstoles y las Epístolas de S. Pablo (Nascimento, 1993: 88-90).

Moisés aparece citado dos veces. La primera, en el inicio de la obra, en el primer folio (1r), para referirse a la creación del hombre a semejanza de Dios (*a simildom nossa*) y con raciocinio, es decir, *homem razoauel* (*Génesis* I, 26). Aparece de nuevo Moisés (*Moysen*) en el capítulo XVII del Libro I (43r), al tratar sobre el conocimiento de los rastros por su frescura para saber de qué horas pueden ser, aspecto que el autor anima a enriquecer con la aportación de nuevas experiencias al considerar la dificultad de este tema y la imposibilidad de su conocimiento absoluto. Por ello, D. João, en un símil con la creación divina, no puede decir lo mismo de su obra (*Génesis* I, 31)²⁷:

...pero nós non o podemos dizer de nós assi como dize Moysen de nosso Senhor Deus, que diz que uio todallas obras que fizera que eram ben feitas (43r).

En ambos casos, Moisés se nos presenta como glosador de la cita, pero los textos pertenecen al *Génesis*.

Jacob aparece en el capítulo IX del Libro I (17r-17v) cuando nuestro autor aborda el apareamiento ventajoso de los perros para lograr ejemplares hermosos y buenos. Recurre entonces al episodio de Jacob *quando preitejou con seu sogro Laban*, para repartirse los rebaños, acordando que todos los corderos que naciesen de los rebaños que cuidaba Jacob que fuesen *malhados* ('manchados') serían suyos. *E diz a estoria da Briuia...* que al aparearse las ovejas con los machos ante las varas peladas de álamo que Jacob había arrojado en los abrevaderos, que todas tenían crías *malhadas*. Del mismo modo, el apareamiento de la perra con el macho no debe hacerse en presencia de otro perro, pues cabe la posibilidad de que las crías se pareciesen a éste y no al padre, ... *ca muytas uezes*

²⁷ Terrón Albarrán señala como referencia *Génesis* I, 26.

*aconteçe que parando a cadela mentes en outro cam, quando a tiuesse aquele a que fosse lançada, que os filhos sairiam a aquelle en que assi parasse mentes (17r)*²⁸.

El rey David (cap. IV, L. I) aparece en este capítulo consagrado a justificar la valía de la montería en el adiestramiento bélico y la responsabilidad del rey ante su pueblo, al que está obligado a defender. El episodio se refiere al castigo injusto que sufre el pueblo por un pecado que comete el rey²⁹, que debe ser un modelo de comportamiento al asumir la *defensom* del reino para garantizar la seguridad de sus súbditos. Justamente, y porque a los reyes corresponde este compromiso con su pueblo, la montería aporta distracción, entretenimiento y descanso de sus obligaciones, con el fin de facilitar *o boo reger* (10r-10v).

Salomón figura en el capítulo VII del Libro I, que aborda los vicios o errores que deben evitar los reyes en la práctica de la montería. Resalta aquí el autor la excesiva afición a la bebida, consecuencia de la compañía de *gentes de pouco ualor*, vicio detestable en cualquier hombre y más en un rey. Por ello, Salomón se lamentaba afirmando que maldito era el reino que tenía un rey joven y sus consejeros bebían ya de mañana:

Pois que mal esta aos conselheiros beuerem polla manham, que fara ao rey que a de tomar os conselhos delles, se elle beue como os outros (14r).

El texto guarda relación con *Eclesiastés* (X, 16), como indica Terrón (1990: 117).

El Libro de Job aparece citado en el capítulo I, Libro II, justo al inicio del mismo (84v), para referirnos el episodio de la tentación de Job por el demonio, cuando Dios permite que lo castigue con la lepra para probar su fidelidad³⁰. Se trata de resaltar el sufrimiento del castigo en el propio cuerpo, que es el más duro de soportar, ... *ca todallas outras cousas os homes podem sufrir, mais esta he tam grande cousa que poucos a podem sofrer* (84v). Entonces, como este *jogo* implica para sus practicantes peligro de heridas graves y de muerte, ... *he de nescessidade saberem en como bem podem fazer este joguo e uirem a seer teudos por boos monteiros* (84v). La cita de *Job*, aparece complementada con otra alusión al evangelio de S. Juan, cuando el Señor se refiere al sacrificio supremo de morir por un amigo³¹.

El profeta Jeremías, aparece en el extenso y complejo capítulo XVII (L. I) que aborda el conocimiento de la frescura de los rastros, para hacernos comprender una vez más las dificultades de expresar por escrito ciertos temas o aspectos de la obra, del mismo modo que hace afirmar al profeta: *aa aa Senhor, que paruo sou eu, e non sey o que diga* (40r), para referirse a la falta de aptitud oratoria al encomendarle el Señor su misión ante el pueblo judío. La cita, aunque no literal, guarda similitud con *Jeremías* I, 6.

Isaías, (cap. II, L. III) es citado a propósito de la profetización de la adoración de los Reyes Magos, como ejemplo de la representatividad real de todo su pueblo, ... *que assi he*

²⁸ El episodio aparece también en *Génesis* XXX, 25-43.

²⁹ I *Crónicas* XXI, 1-12.

³⁰ *Job*, II, 4-6.

³¹ *Juan* XV, 13.

dito en hũa glossa sobre a prophecia de Isayas... (121r), con la salvedad que en este caso el autor no se refiere a la Biblia sino a un texto comentado, del que no da más pistas³².

Entre las fuentes bíblicas que utiliza D. João, también aparecen referencias al Nuevo Testamento, en concreto a los Evangelios. En ocasiones, cita explícitamente la fuente; en otras ocasiones la cita es suficientemente conocida para poder identificarla.

Así, en el capítulo I del Libro I, al referirse al nacimiento de Cristo, aparece ... *pax é dada aos homes de boa uontade...* (2v), cita inserta en una amplia digresión sobre los conceptos de entender, mente, entendimiento y voluntad, de la que no revela su procedencia³³.

Más adelante, en el capítulo V del Libro I, expone la vanagloria en que pueden incurrir muchos *pregadores*, que predicán contra las aficiones cinegéticas de reyes y señores, esforzándose en demostrar la manera de practicar la montería de modo que no se cometa pecado. De nuevo recurre al evangelio sin citar su origen³⁴: ... *o que de Deus he, a palabra de Deus ouue...* (11v), que el autor utiliza para justificar que de todas las maneras en que se corre el monte *non he en todas pecado*.

El Evangelio de la Cena (cap. XV, L. I, 33v), aparece aquí para complementar la amplia discusión sobre el concepto de *conhecer*. Desde el plano espiritual se desplaza hasta el ámbito más concreto del conocimiento necesario por parte de los monteros para realizar el cerco de las presas, para *aprazar*. Este razonamiento aparece complementado con citas de S. Agustín y de Aristóteles, antes comentadas. El mismo Evangelio aparece más adelante, en el primer capítulo del Libro II (que en el manuscrito aparece como *Parte segunda de Montaria*), al justificar los peligros y trabajos de la montería, al lado de la cita del libro de *Job*, comentada más arriba (84v).

En capítulo XXVI del Libro I, o *Como os monteyros deuem cercar o porco*, para lograr la perfección en esta habilidad, el autor no duda –como en otras ocasiones– en establecer un paralelismo con el dicho evangélico: ... *assi en como disse nosso Senhor Jesu Christo a aquella que lhe dizia das cousas que fazia, e elle disselhe: queres ser perfecto?, uende o que has e dao a pobres*, que aparece en *Marcos X, 21* (72r).

No faltan tampoco otros ejemplos relacionados con el ámbito religioso pero ajenos a la Biblia. Así, los Padres de la Iglesia aparecen citados en dos ocasiones: S. Bernardo³⁵ en el Prólogo (1v) y Beda³⁶ en el inicio del Libro III, en el capítulo I (118v). En el primer caso D. João utiliza *hũu dito* de S. Bernardo para establecer el siguiente paralelismo: así como Dios había decidido rescatar la virtud de la pobreza del desprecio en que había caído entre los hombres, D. João hace lo mismo pero con la montería. Su afirmación constituye la justificación primigenia para elaborar el *Livro da Montaria*:

³² La glosa tiene su correlato en *Isaías LX, 6*.

³³ *Lucas II, 14*.

³⁴ Es similar a *Juan VIII, 47*.

³⁵ S. Bernardo de Claraval (1090-1153), Doctor de la Iglesia, impulsor de la orden del Císter, contemplativo, de misticismo ponderado. Sus obras más sobresalientes son *De amore Dei* y *De diligendo Deo*.

³⁶ Beda el Venerable (673-735), Durham. Benedicto del monasterio de Jarrow. Compilador enciclopédico de la cultura antigua, subordina todo su esfuerzo a la exégesis de la Biblia. Su obra más destacada es la *Historia ecclesiastica gentis anglorum*.

Porem nós uendo en como o joguo de andar ao monte era tam boom e tam proueitoso ... e assi mesmo en como elle era en si mais alta cousa e mays proueitosa que algũas outras... e nós uendo assi tam boa cousa que é usada dos boos e grandes estar desprezada, e porque a nosso uer non foi nenhũ que se della trabalhase fazer liuro... (1v).

Además, los libros que él conoce sobre el tema (aunque no cita ninguno) no muestran de modo satisfactorio las excelencias de la montería, tanto en lo referente a la enseñanza del montero como a la conservación de ciertas virtudes sin las que se corre el riesgo de *perderem o seer boos*.

La cita de Beda aparece, simétricamente, al final de la obra, en el principio del Libro III (cap. I), para referirse a las fases de la elaboración de la obra: *ben começar e ben mear e ben finir*. Para lograrlo, se encomienda y pide ayuda a Dios, enlazando con una cita del *Soliloquio* de S. Agustín, comentada anteriormente.

3.4. FUENTES DE TRADICIÓN POPULAR.

En este epígrafe agrupamos aquellas referencias que estimamos de uso popular, bien porque así aparecen identificadas (*ditos, exemplos*), o que sin aparecer así encuadradas explícitamente, conservan una formulación y una estructura lingüística que nos inclina a clasificarlas en este grupo. Aunque de índole diversa, los ejemplos más numerosos podemos agruparlos como refranes o proverbios. En otros casos, guardan relación con otros ámbitos como costumbres populares (*o ramo*), la explicación del nacimiento de un hábito absurdo (*sacudirse a besta e cuspir logo*), creencias (*antrelunho*), aspectos de la caza (*herba de balesteiro, o tempo de Maio, o caualo aguçoso*).

En el capítulo I del Libro I, para ilustrar la amplia glosa sobre *o entender* –a la que ya nos hemos referido en más ocasiones–, facultad que juzga a partir de los estímulos que recibe por medio de los sentidos o del corazón, el autor recurre al proverbio: *...assi escolhe aquella cousa, ca se he boo escolhe o melhor, e se maaõ he escolhe o peor* (2v).

Idéntico razonamiento con pequeñas variantes surge de nuevo en el capítulo VI, Libro III, al explicar cómo se ha de tener el alano en la armada, sobre todo si el animal ladra (*se queixa*), entonces *... o monteyro por tomar do mal o menos..., ca dizem os que en esta cousa departem que os fundamentos dos sisos son estes: tomar do bem o melhor e quando for forçado tomar do mal o mais pouco; ...* (125v).

En el capítulo II del Libro I, D. João reflexiona sobre el comportamiento y las obligaciones de los servidores para *...saberem bem o que am de fazer pera honrrar seu senhor, ... ca diz o enxemplo: dime con quem uiueste e direyte que manhas as*, (4r) fórmula muy semejante a la conocida en el acervo hispánico.

Un poco más adelante (cap. III, L. I) y en relación con este *exemplo*, después de concluir que el entretenimiento del monte reúne las condiciones enunciadas en el capítulo anterior y al referirse a la buena presencia en el vestir, escribe: *... pois quaesquer que se bem trazam non é dubida que bem non pareçam* (6v).

Al final del capítulo IV del Libro I, recurre a *hũu exemplo* para defender la montería como un derecho real, desprestigiado (*que non seja tam auilado como agora he*) porque es practicado por *besteiros, clerigos, uaqueiros e gente astrosa*, situación que es inducida en

ocasiones ... *per algũus frades que nuytas ueces lhes fazem consciencia en cousas que o non som*. Para ilustrar esta idea expone el ejemplo *da mulher muy fermosa e de grande linagem* (11r). Si un hombre amase una mujer así y fuese correspondido y elegido entre otros pretendientes, debería sentirse el más honrado ypreciado por tal elección; si, por el contrario, la dama amase o eligiese a varios hombres simultáneamente, ...*nós cuydamos que non ha no mundo homem que se muyto deuesse a contentar* (11r). La identificación de la mujer con la caza y el símil de la correspondencia amorosa con un único hombre de su rango, explica de modo inequívoco la idea que D. João tiene sobre el derecho de la montería real³⁷.

En el capítulo VII, L. I, el autor advierte de los errores que pueden cometer los reyes o señores al practicar la montería, entre los que sobresale el de las malas compañías, aquellos acompañantes que no se corresponden con su estado. En este caso utiliza un juego de palabras muy significativo:

Ca sabudo he que acostumando homem con aquelles que mal acosumados son, forçado sera e tomar dos costumes de aquelles con que acostuma, ca certo he que os costumes longamente usados fazem mudar a natureza (13v).

En otras ocasiones, D. João nos transmite costumbres arraigadas, creencias, conocimientos botánicos de aplicación cinegética, remedios veterinarios, que denotan el influjo y el conocimiento de la cultura popular de su entorno, así como información sobre otras prácticas cinegéticas (*besteiros do monte*) o referencias a otras presas distintas del jabalí (oso, ciervo).

Así como existen diversos entretenimientos para aliviar el cansancio mental provocado por las obligaciones del gobierno del estado, –de los cuales el único que cumple las dos condiciones principales de *recrear o entender e tambem a correger o feito das armas* es la montería (cap. III, L. I)–, la naturaleza proporciona remedios para los males del cuerpo, ...*como o ruybarbo pera correger o fígado* (7r)³⁸.

También, al comentar el cuidado en la cría y limpieza de los cachorros (cap. X, L. I), apunta uno *antre os muytos remedios* que conocen los monteros para eliminar las pulgas de los perros: ... *o mais principal he untalos a meude con o azeite e uinagre*;... (18v).

Cuando escribe sobre el adiestramiento de los alanos (Cap. XIII, L. I), el autor nos habla del *antrelunho*³⁹, tiempo durante el cual el alano joven y novato no debe ser iniciado en la caza de su primera presa, ...*que se o alaão fosse ferido que logo ficaua couarde*..., fenómeno que también puede afectar a los hombres, ... *e faz ficar os corpos dos homes en fraqueza e ainda algũus en mingramento do entender*,... (27v).

³⁷ Es la única referencia que aparece en la obra al mundo femenino, para la identificación caza real/montería, que muestra una concepción de las relaciones humanas en el aspecto amoroso inspirada en la idea del amor cortés. La primera referencia a un personaje femenino es la *iffante Atalante*, la primera en herir al jabalí de Calidón, episodio comentado en el apartado de Fuentes clásicas.

³⁸ El ruybarbo (*Rumex* la especie silvestre, *Rehum* la cultivada), es una planta herbácea de la familia de las Poligonáceas y originaria de China, cuya raíz fue muy estimada por los antiguos médicos hasta el siglo XVII por sus propiedades curativas, alguna de ellas relacionada con el tratamiento del hígado (Delaveau, 1981: 242, 334).

³⁹ El copista del ms. O añade una nota al margen, escrita en castellano, para aclarar el significado de este término relacionado con las fases lunares. Véase la equivalencia moderna (Costa, 1999: s.v. *interlunio*).

En el capítulo siguiente (cap. XIV, L. I), que trata ahora sobre el adiestramiento de los sabuesos, para denunciar el método de encarnar estos perros que utilizan algunos monteros (untándoles los rostros con la sangre del jabalí), de modo injustificado e irreflexivo, al igual que ocurre con la asociación de algunas acciones incoherentes que están en el origen de hábitos absurdos, asociados a un gesto determinado de un personaje prestigiado (...*e que esto foy aleuantado per hũu sabedor...*), relata el episodio de la asociación del movimiento del caballo o de la yegua con la acción de escupir de su jinete. El jinete escupe un pelo de la crin que se le metió en la boca al moverse la montura, acción que otros monteros próximos interpretaron como provechosa y desde entonces tomaron como costumbre escupir *quando ueem sacudir algũa besta* (28v).

En este mismo capítulo, al referir ahora el adiestramiento de los sabuesos de trailla, menciona la utilización de la hierba de balletero⁴⁰, para poder seguir la presa de modo más fácil en los primeros ensayos con este tipo de perros, porque la presa se desplaza con más lentitud a causa del veneno, ... *e porque a sempre hacha en pee tomada da herba...* (30v).

Los *beesteyros do monte*, son citados en el capítulo XXV (L. I, 70r), a propósito de cercar el jabalí y poner la señal por donde entró, porque son expertos en controlar los vientos para evitar que la presa se espante y huya⁴¹. Sus perros también son objeto de alabanza, ya que están perfectamente entrenados para seguir los rastros de las presas en condiciones especiales, hasta el punto de crearles una respuesta condicionada al escuchar el ruido del disparo de la ballesta (*ouue o lato*) y lograr que vuelva sobre *os rastros que son trasnoitados*. D. João hace una distinción clara entre los perros de trailla y los de busca, que son capaces de seguir un rastro tardío *assi como faz aos caães dos beesteyros* (82r, 83r).

El conocimiento cinegético subyace también en forma de expresión popular, al poner de manifiesto la época del año en que los jabalíes muestran la máxima fortaleza, cuestión que hay que tener en cuenta a la hora de acosarlos por su resistencia física (Cap. XVII, L. III):

... demais se for no tempo do Mayo depois que os porcós começam a criar sangue (154r).

El *Liuro da Montaria* apenas presta atención a otro tipo presas distintas del jabalí u otras técnicas de caza, además de la ya comentada sobre los ballesteros de monte. En el capítulo I del Libro I cita la caza del oso al valorar la montería como la actividad más conveniente a un noble, aunque de modo muy breve (6v). Y en el capítulo XXVIII, sobre los lugares idóneos para montar las vocerías y las armadas, refiere un *exemplo* sobre el comportamiento inteligente del ciervo, ... *e sabemno bem todollos monteyros...*, cuando se ve acosado por *algũu de cauallu* que pueda herirlo de *remessa* con la *azcuma*, que realiza un salto aunque no sea atacado para evitar que sea alcanzado por el arma; del mismo modo, los puercos salvajes saben que los hombres que forman las vocerías y que están de

⁴⁰ Es la única referencia al uso de la hierba por parte de los ballesteros de monte que aparece en el *Livro da Montaria*. Encontramos esta misma información en el *Tratado de Montería del siglo XV* (cap. X, fol. 38) y en los *Diálogos de la Montería* (L. XIV, p. 446-47). Los ballesteros de monte, sin embargo, aparecen también como ejemplo ideal en el adiestramiento de los perros de rastro (82r, 83r), curiosidad que tampoco pasa desapercibida en el *Libro de la Montería* del Rey Alfonso (Seniff, 1983: L. I, cap. XXII, p. 16) o en el *Tratado de Montería del siglo XV* (cap. IV, fol. 10v).

⁴¹ El mismo argumento sobre el efecto del eco, al recibir el viento de cara pero tener a la espalda algún obstáculo natural que provoque el rebote del sonido y con ello espantar la caza, también se aborda en los *Diálogos de la Montería* (L. IV, p. 120 y siguientes).

espaldas no les harán mal, conocimiento que nuestro autor atribuye al instinto de ambos animales (75v).

En el capítulo XV del Libro I, donde reflexiona sobre la idea de conocer y su aplicación práctica en el aprendizaje de los monteros, entre otros argumentos ya comentados nos habla de la costumbre de colocar un ramo en el dintel de la entrada a aquellos lugares donde se vende vino⁴²: *Ca assi como o ramo onde uenden o uinho non he o uinho que se uende mays he sinal que alli uendem uinho, assi o seruiço que o seruidor faz ao senhor...* (34v).

En el extenso capítulo XX del Libro I, complementario del capítulo precedente, que trata *do asolumento das duuidas do dito capitulo* (el cap. XIX), en la exposición de la *quarta dubida* sobre la coincidencia de dos rastros en el monte, uno de entrada y otro de salida y ambos realizados en tiempo muy próximo, la complejidad de la explicación que origina nuevas dudas y la imposibilidad de dar respuesta a todas las circunstancias posibles, hace afirmar al autor: *... ca dizemos que hũa sandeu deitara hũa pedra no mar de Espanha que a non poderiam tirar todollos sabedores do mundo* (56v).

En la conversación entre el Obispo Acurio y César, a la que nos hemos referido en el estudio de las fuentes clásicas, aparece *un fermoso dito* de aquél sobre la prudencia del sabio y de la humildad de su sabiduría (cap. IX, L. III):

... que sabido he que boa cousa he ao caualo posto que seja muyto aguçoso poer hũa uez as esporas na carreyra, e qualquer que he sabedor falar na sua sabedoria; ... (133v).

3.5. FUENTES GENÉRICAS.

En este último apartado agrupamos aquellas referencias que aparecen en el *Liuro da Montaria* citadas de modo genérico, sin precisión de autoría o procedencia, de modo general, pero que denotan el conocimiento de materias y cuestiones muy variadas (científicas, filosóficas, religiosas, legislativas, populares, bélicas, etc).

En diversos lugares de la obra se cita a los *Antiguos* o *Antigos*, como depositarios de un saber que conviene tener en cuenta (2r, 3r, 3v).

Los Santos Padres, además de los dos ya comentados y que son citados por su nombre, sirven para argumentar el paralelismo entre la acción de la caza⁴³ *con a uista da gloria de Deus* (6v). La exageración en la comparación la justifica el autor porque fueron precisamente los Santos Padres quienes utilizaron este tipo de recurso *poemdo en comparaçom as pequenas cousas com grandes e as grandes com pequenas*, y D. João la utiliza *porque somos monteyro, pola grande afeiçom que lhe auemos*.

⁴² Tradición absolutamente viva en el sur de Galicia y norte de Portugal. En el caso de Galicia, el ramo que se cuelga en el dintel de la puerta es de laurel. Otra de las denominaciones populares es la de *furrancho*.

⁴³ Se refiere aquí a la vista de un oso en la armada, a punto de ser cazado. Ello confiere un valor excepcional y superior a la caza del oso al realizar el símil apuntado, pero por otra parte es una de las escasísimas ocasiones, sino la única, que se refiere de modo directo a otro tipo de presa distinta del cerdo salvaje.

Os sabedores, aparecen en el *Livro da Montaria* como otro de los recursos genéricos y anónimos. En el principio de la obra (2v), se utiliza una cita que parece tener relación con el *Libro de la Sabiduría* bíblico, al igual que ocurre con otra cita posterior, en el capítulo XXIII del Libro I (64v). Ya en el capítulo I del Libro III, el testimonio de autoridad –*ca disserom os sabedores*– refrenda la forma correcta de proceder de un rey o príncipe al administrar la merced o la pena ...*pollo que fizesse, que cada hũu delles auia de sentir segundo a cousa he*,... (119v).

Os logicos y *os logistas*, cumplen el mismo papel que los citados anteriormente. Los primeros, a propósito de la colocación de las vocerías y cómo proceder en ellas, del mismo modo que en la definición de las proposiciones: *Ca dizem os logicos que toda proposiçom que he posta, se a sua definiçom non he dereita determinaçom, que toda a proposiçom non ual nenhũa cousa* (76r).

Por su parte, *os logistas*, ilustran el tema del poder del rey para impartir justicia entre sus monteros de acuerdo con los servicios prestados y el refuerzo de la autoridad del señor ante sus mandatos, ... *ca dizem os logistas que uergonçosa cousa he ao emperador e mingua de seu estado poer leis e non se dar a execuçom* (119v).

Los *Doctores das Leises* son citados a propósito de la colocación de las armadas, que ante la imposibilidad de poder explicar todos las variantes que pueden surgir en esta situación, se anima a los monteros a sacar conclusiones de otras situaciones similares, del mismo modo que los doctores de las leyes proceden cuando juzgan: a partir de ciertas sentencias ya dictadas se conjetura sobre otras planteadas por nuevos casos y de este modo se establece jurisprudencia (129r).

En otros casos, D. João nos demuestra los conocimientos de táctica militar, al comentar cómo hay que situarse en el campo de batalla y la disposición de las tropas, en perfecta conjunción con la montería, actividad deportiva ideal para el entrenamiento bélico, en el capítulo IV del Libro I (7v, 8r, 8v)⁴⁴.

Consecuentemente, aunque en otra parte del *Livro*, D. João no desperdicia la oportunidad para detenerse en la definición de conceptos tan relacionados con la práctica montera/guerrera y con el ideal de caballero, como la distinción que hace de los conceptos de *ardimento/proeza*, explicación para la que también recurre a un símil militar. Y aclara: *Ca proeza he aquelles que se poem en grandes feitos e quando en elles son, son muy auisados daquello que am de fazer*,...; frente al *ardimento* que se hace *con sanha mouida de coraçom por uengar seu despecto*... Dos cualidades que oponen montero/jabalí cuando el primero acosa a la presa para matarla *de justa* (110r).

Tampoco duda D. João en comparar los perros y sus defectos con los que se atribuyen al género humano, al tratar sobre los errores de los canes *que erram de si mesmos* (cap. IX, L. II), ya que ... *acharam que na natureza dos caães assi ha hi sandeus segundo mais e menos en como o son os homẽes segundo a disposiçom que cada hũu recebe* (100v).

No podemos dejar de apuntar la utilización de una cita en latín –la única– en el capítulo XXIII del Libro I, al tratar sobre el trabajo de los monteros cuando han de buscar y *aprazar* las piezas. Para destacar la importancia que tiene este trabajo para el buen resultado de la montería, D. João recurre a una expresión en latín, a continuación de la cual en seguida

⁴⁴ En el catálogo de la librería de D. Duarte figuraba un *Livro da Guerra*, al parecer una traducción de la obra de Vegetio *Institutorum Rei Militaris* (Dias, 1997: 12).

explica su significado, reflejo una vez más de la amplia y variada formación intelectual del monarca así como del afán didáctico que impregna toda la obra:

E porque ha hi hũa palabra en latin que comprehende a muytas partes demais aos que as obran que diz assi: *omnis laus in fine canitur*, que quer dizer todo louuor esta en fin das cousas quando bem feitas son; ca das cousas que bem feitas non son non pode en ellas caber louuor; ... (64v).

4. ESTUDIO LINGÜÍSTICO.

El testimonio más valioso que poseemos del *Livro da Montaria* de D. João I es el fragmento del manuscrito encontrado en Monforte de Lemos (M). Su valía, sin embargo, aparece limitada por la brevedad del mismo, por lo cual es necesario recurrir al ms. de la Fundación de Oriente (O). El ms. O, es una copia casi doscientos años posterior que Manuel Serrão de Paz realiza de aquel original que existía en la Biblioteca de la Compañía de Jesús en Monforte como anuncia en el *incipit*, y del cual únicamente se conserva el fragmento citado. Ahora bien, ¿se trata de la copia autógrafa que Serrão de Paz realiza en Monforte en 1626 o se trata de una copia posterior? De otra manera: ¿el ms. O es el original o nos llega a través de una copia del mismo? Ilidio Rocha, al catalogar el ms. O que contiene la obra de D. João considera que se trata de la copia original, apoyándose en el hecho de que en el mismo volumen aparece también una obra de agricultura copiada en el mismo año y también en Monforte, como ya se ha explicado en la Introducción⁴⁵.

A través del análisis de la grafía de ambos manuscritos podemos comparar los cambios que ocurren en el ms. O y apreciar las variaciones más significativas entre ambos. El estudio y comparación de la grafía que presentan ambos manuscritos sirve para conocer el tipo de tradición escrita que representan así como la estabilidad y la coherencia del sistema gráfico utilizado en cada caso. Por otra parte, el estudio conciso del estado de la lengua que presentan ambos manuscritos y su comparación nos orientará para la fijación más precisa del texto en la línea diacrónica, sobre todo el análisis de los aspectos morfosintácticos y léxicos más destacados.

Del mismo modo que el copista –cualquier copista– durante el proceso de copia interviene y manipula en diversos grados el texto sobre el que se aplica (en nuestro caso, el deslizamiento de grafías de tradición castellana, confusión de los acentos de nasalidad, etc.), la introducción de formas más modernas no siempre se deben a la intervención del copista, sino al estado de lengua que presenta el manuscrito, que refleja un período de evolución y cambio de muchos fenómenos complejos (nasalización y su representación escrita, morfología verbal, formas antiguas en conflicto con otras más modernas, etc.). De modo paralelo, el estudio cuidadoso del léxico –uno de los aspectos mejor conservados en el texto– se convierte en un auxiliar importante para esclarecer el grado de intervención del copista y la fidelidad en la transmisión de las copias: es decir, el grado de pureza del texto copiado, la copia, con respecto al original que sirvió de modelo. Así, en este caso, en el *Livro da Montaria*, la dificultad añadida para afrontar su estudio crítico es mayor si tenemos en cuenta que el fragmento de manuscrito presumiblemente original del que se dispone, el de Monforte, es extremadamente reducido si se compara con la amplitud de la obra de D. João I de Portugal, lo que nos obliga a tomar como ms. base el de la Fundación de Oriente, aunque sin perder nunca de vista la lectura que nos ofrece el ms. M.

⁴⁵ Véase el epígrafe 1.2 correspondiente a la Introducción.

4.1. ASPECTOS GRÁFICOS.

El rasgo gráfico más estable es la utilización de la grafía *u* para representar tanto el fonema vocálico correspondiente como la fricativa labiodental /v/, característica común a los ms. M, O, y L.

Para la representación de los fonemas palatales lateral y nasal son de uso normal los dígrafos *lh* y *nh* respectivamente, aunque en ocasiones –sobre todo con ciertas palabras– el ms. O también muestra la grafía *ñ* y en menor proporción *ll*. El fragmento del ms. M es el único que no muestra ningún caso de alternancia en la representación gráfica de ambos fonemas consonánticos. El ejemplo más abundante es la forma *señor*, *señores*, al lado del uso gráfico normal *senhor*, y otras menos abundantes como *tamaño*, *maña*, *tiñan*, *saña*, *batalla*, *corredillas*, etc.⁴⁶.

Otro uso común a los tres ms. es la utilización de la grafía arcaizante *ll* para la representación de la lateral intervocálica /l/ en casos como *falla*, *elle*, *ella*, *cauallo*, *treella*, *ualles*, etc., al lado de las mismas formas con simplificación del dígrafo. En otros casos como *pella*, *pollo*, *polla*, se origina por la asimilación de *-r* por la *l*- del artículo y la conservación del grupo consonántico.

Para representar la nasal final /N/ alternan *m*, *n*, o tilde sobre la vocal anterior. La pauta mayoritaria es la utilización de *-m*, sin embargo aparecen numerosos casos de *-n* en los tres ms. que en la mayoría de los casos corresponden a terminaciones verbales. Así en el ms. M aparecen *ben*, *non*, *ten*, *son*, *en*, *con*, que alternan con la solución mayoritaria. El ms. O muestra una abundancia mayor de casos en las terminaciones verbales pero siempre en menor proporción que la terminación normal en *-m*. De este modo encontramos *am/an*, *enderençen*, *esforçan*, *poren*, *crean*, *ben/bem*, *can/cam*, etc.

El uso de tilde como marca de abreviatura de la consonante nasal final sobre la vocal anterior se presta a diversas interpretaciones por parte de los distintos editores. En muchos casos se simplifica el problema afirmando que el fin último es la nasalización de la vocal, rasgo fonético peculiar del portugués sobre el que existen teorías divergentes, sobre todo al referirse a la nasalización vocálica y a su inicio, que trataremos de nuevo al abordar los aspectos fonéticos más destacados que aparecen en el *Livro da Montaria*.⁴⁷

El fonema africado /ts/ se representa como *ç* ante *a*, *o*, *u* y como *c/ç* ante *e*, *i*. Sin embargo en el ms. O aparecen algunos casos de confusión gráfica como *mocos/moços*, *facam/façam*, etc., que pueden deberse a errores del copista.

Es normal la utilización de la grafía *x* para representar la palatal africana sorda: *deixamos*, *paixoões*, *axadrez*, *leixar*, *enxemplo*, etc. Sin embargo, su correspondiente sonora puede representarse como *i* o bien *j*: *sejam*, *aja*, *jogo*, *pelejam*, *tojaaes*, *noio*, *caiom*, *sabuios*, *noiosas*, etc.

Para /s/, /z/, intervocálicas sorda y sonora respectivamente, es normal el empleo de las grafías *-ss-* y *-s-* correspondientes. Sin embargo aparecen casos contradictorios en el texto

⁴⁶ En las notas a pie de página correspondientes a la edición del texto se hace referencia a las incidencias gráficas más destacables del mismo.

⁴⁷ Sobre este aspecto, Lorenzo Vázquez hace un resumen suficientemente claro sobre las distintas teorías que maneja la crítica especialista al abordar la nasalización vocálica en portugués (Lorenzo, 1988: 289-326).

de cada manuscrito y entre los distintos manuscritos. Así, En posición inicial encontramos en el ms. M un caso de *ss-* en el posesivo *sseu*.

Para la representación de la vocal *i*, alternan *i/y/j*, esta última grafía en menor proporción: *rey*, *seys*, *monteyro*, *muyto*, *muito*, *uijr*, *caualeyros*, *senays*, *mays*, *mais*, *direyta*, *poys*, *saya* (v. *sair*), *mayor*, etc.

El fonema /k/ ante *a*, *o*, *u* se representa normalmente como *c*. En el ms. M aparecen tres casos en los que se emplea *qu* para la conjunción *qua*, mientras que en el ms. O aparece un único caso de *qua* (85r), pero también *quantidade* (98r), *quadril* (121v). En los casos citados –muy escasos– se iguala al valor gráfico de /k/ ante *e* como en *aquelle*, *pequeno*, *quedos*, etc., y también al valor fonético de [kw] en ejemplos como *quando*, *quanto*, *qual*, *jaquanto*, etc.

Del mismo modo, las secuencias *ga/go* aparecen en algunos casos alteradas por la introducción irregular de la vocal *u*, igualándose con las secuencias *gue/gui*: *joguo*, *periguo*, *lingua*, *legua*, *negua*, *acheguam*, *cheguar*, *joguam*, etc.

La duplicación de vocales –la formación de hiatos– por la caída de consonantes intervocálicas aparece sin reducirse en infinidad de casos, marcando el hiato resultante. En ocasiones la reducción del hiato induce a confusión y a un cambio de significado, sobre todo en ciertas formas verbales, ya que el mantenimiento de la segunda vocal del hiato es la marca de modo/tiempo verbal: *tem/te[e]m*, que diferencia el número; o en casos como *uam/ua[a]m* que es la marca de modo.

La duplicación de grafías consonánticas sin valor fonético aparece también de modo esporádico: *effectom*, *affeito*, *ffazerem*, *affrontamento*, *affecon*, *annos*, *succedem*, *occupada*, *officio*, *affam*, *iffante*, *secca*, *enaddiçom*, etc.

Del mismo modo, el grafema *h* aparece sin valor fonético y de manera antietimológica en formas como *he*, *hora* (conjunción), *hũa*, *hy*, *hum*, etc. En otros casos sigue la norma etimológica, como en *ha*, *ham*, alternando con formas sin consonante: *am*, *a*, *ouuer*, etc.

El grupo *-ct-*, de carácter latinizante, pugna con el más evolucionado *-it-*, mostrándonos los manuscritos ejemplos de ambas tendencias, en muchos casos con lecturas opuestas. Así aparecen: *dictas*, *dicto*, *despecto*, *erecta*, *tracto*, *fecto*, *octauo*, *derecto*, *fructo*, etc., al lado de las más frecuentes *feito*, *perfeito*, *perfeitamente*, *ditos*, *dereita*, *ereita*, *oitaua/outaua*, *respeito*, *despeito*, *treito*, etc.

Otros rasgos gráficos arcaizantes destacables son el empleo del signo tironiano para la conjunción *et*, únicamente presente en el ms. M, o la eliminación de la vocal inicial de ciertas palabras, que comparten texto con las formas más abundantes que conservan dicha vocal: *stremar*, *sta*, *scriptas*, *stabam*, *sribeyras*, *storia*, *streitaria*, *stam*, *scrito*, *sciencia*, *sfera*, *stebays*, *spiritual*, *struido*, *spaço*, *strupos*, etc.

La conservación de grupos consonánticos cultos aparece en formas determinadas: *authoridade*, *author*, *theudo*, *Theorica*, *propheta*, *phiscos*, *philosofos*, *sphera*, *philosophos*, *prophecia*, *prophetizou*, etc., algunas de ellas de uso muy habitual, como las dos primeras.

4.2. LA LENGUA DE LOS MANUSCRITOS.

La lengua que muestran los manuscritos presenta en general grandes coincidencias, que indican el grado de fidelidad de la copia, que juntamente con el estudio de los aspectos morfosintácticos y léxicos nos proporcionará una idea muy aproximada del portugués de finales del siglo XIV y el primer tercio del siglo XV, que posteriormente se puede comparar con otros textos de la época y verificar su aproximación.

4.2.1. FONÉTICA.

En lo que afecta al vocalismo, es normal la aparición de dos vocales idénticas, duplicación de la vocal tónica, formando hiato, sin contracción, resultado de la pérdida de consonantes sonoras intervocálicas: *ceeos*, *seer*, *ueer*, *boos*, *iguaaes*, *caães*, *maão*, *condiçoões*, *naturaaes*, *maaos*, *paaos*, *pees*, *teer*, *uiir*, *meesmo*, *uiirem*, etc. Este empleo generalizado –aunque también aparecen formas con el grupo vocálico simplificado– parece motivado por la necesidad de representar en la escritura el límite silábico.

En otros casos, la inestabilidad de los hiatos primitivos provoca la aparición de formas dobles como *traela/treela* (< lat. v. *TRAGĒLLA por TRAGŪLLA, ‘cuerda’) de uso abundante, que alternan el hiato antiguo *-ae-* y el más moderno *-ee-*, consecuencia de la atracción de la tónica.

El texto muestra casos de conservación de la vocal tónica primitiva en: *logares*, *conhoce*, *desto*, *pera*, *melhor*, *pequeno*, etc. La alternancia vocálica aparece en casos como: *razom/rezom*, *maes/mais*, *toutuço/toutiço*, *pequeno/piqueno*, *deziam/diziam*, *muyto/moyto*, *muito/moito*, *couros/coyros*, *dereita/direita*, *antre/entre* (prep.), *milhor/melhor*, etc.

Al lado de las forma etimológicas normales aparecen las mismas con una *a-* inicial añadida: *atal*, *atan*, *atam*, *ataaes*, pero también *tal taes*, *taaes*, *tan*, *tam*.

La confusión *b/v* aparece en escasas ocasiones y la fricativa labiodental aparece siempre representada gráficamente como *u*: *uolta/bolta*, *boltas*, *reboltas*, *bolue*, *cobardia/cobardiçe/couardiçe*, *stebal/estebeirasl/stebays* (< lat. v. *STIPA, de STIPES - ÍTIS, ‘estaca, tronco de árbol’ *arbor*, *trabinca* (< lat. TRABICŪLA, ‘llave pequeña’) *bontade*, *bermelhos*, *caualleiros/cabaleiros/encabalgado*. Hay que reseñar el caso de *liuro* que aparece siempre escrito con *b* y una única ocurrencia de *librería* editada como *liuraria*.⁴⁸

Es normal la conservación de la terminación *-on/-om*, con abundancia de testimonios: *razom*, *entençom*, *simildom*, *geraçom*, *certidom*, *molidom*, *fresquidom*, *uaguidom*, *uirdidom*, *sequidom*, *escuridom*, *branquidom*, *disposiçom*, *limpidom*, *conclusom*, *leuidom*, *son*, *opiniom*, *non*, *presunçon*, *afeiçom*, *emprenhidom*, *caiom* (< lat. OCCASIÖNE), *espongidom*, *ueaçom*, *caualgaçom*, etc. Frente a esta solución, aparece como forma más

⁴⁸ Sobre la forma *liuro* no aparece ninguna referencia histórica en el *Dicionário Etimológico* (Cunha, 1986: s.v. livro) con la grafía *b*. Los ejemplos de empleo de esta forma así escrita en textos medievales portugueses (Barbosa, 2007: s.v. livro) son también muy escasos, por lo que hemos de concluir que se trate de una influencia gráfica de origen castellano.

moderna *rezão* (1r), o la situación intermedia en un caso como *naom* (1v)⁴⁹. Este rasgo es extensible a las terminaciones verbales, en la 3ª p.p. del Pret. P. Simple: *disserom, determinarom, fizerom, forom, texerom, tolherom, acharom, catarom*, etc.; o las muy frecuentes *som/son*. Conviene destacar que esta terminación *-om/-on* nos remite a un estado de lengua que se sitúa en el Portugués Medio, cuyo cambio de terminación para *-ão* comienza a ser significativo a partir del último cuarto del siglo XV (Cardeira, 2005: 276).

Por otra parte, la terminación *-an/-am* se conserva en casos como *tam/tan, Joham/Joam, cam/can, pam/pan*, siendo las formas con *-n* las menos usuales. Aparece la forma moderna *uaão* en cuatro ocasiones (96r, 98r, 103v, 120r), frente al uso de la forma normal *uam* (*uan*, 59v). Sin embargo, es normal el uso de las formas modernas *alaão, maão*, de altísima frecuencia, o la forma *seraão* menos abundante. También el texto muestra ejemplos de un estado intermedio aunque poco frecuente: *maom* (1r), *Joaoom* (1r), *naom* (1v), *ueaçaoom* (32v).⁵⁰ A los ejemplos citados hay que añadir las formas del verbo haber *am/an, aueram*, y todas las formas que aparecen en el texto correspondientes a la 3ª p.p. del Fut. Simple: *ueram, acharam, seram, saberam, poderam*, etc.

El grupo *-cti-* evoluciona a *-çç-*, pero también a *-iç-*, como lo muestran los dobles *perfeçcom, perfeccom/perfeiçom, afeiçom/afeccon*.

La alternancia entre los fonemas laterales dento-alveolar /l/ y palatal /lh/ se manifiesta en las formas *folego* (la mayoritaria) y *folhego* que aparece en tres ocasiones todas muy próximas y en el mismo folio (3v).⁵¹

La pérdida de *-n-* ocasiona la nasalización de la vocal anterior, generando la nasalización vocálica característica del portugués, pero no siempre aparece representada gráficamente, y en otras ocasiones aparece señalizada de manera errónea. Es evidente que esta representación gráfica de la nasalidad no preocupa especialmente al copista y se manifiesta en todos los manuscritos de manera frecuente. Esta irregularidad podría explicarse por el desconocimiento o el uso poco habitual de la norma gráfica correspondiente (en este caso, la tilde), frente a otras tradiciones gráficas. La formación de hiatos antes citada, con la repetición de la vocal tónica, podría enfatizar la nasalización, o también la misma consonante nasal final (que explicaría sólo parte de los casos) como opinan muchos autores⁵².

Así, por una parte, aparecen sin marca de nasalidad –no en todos los casos– formas tan frecuentes como *alaão, maão, algũa, hũa*, y otras menos abundantes como *chãa, fresquidoões, sequidoões, cajoões, caës*, etc. Por otra parte, sin embargo, aparecen ejemplos de colocación errónea de la tilde de nasalidad en casos bastante frecuentes y casi

⁴⁹ Señalamos la situación de los ejemplos en el texto únicamente en aquellos casos peculiares o especialmente interesantes, mediante la referencia al folio correspondiente del texto editado. De igual modo, muchos de los ejemplos aparecen comentados o referenciados en las notas al pie que acompañan a la edición.

⁵⁰ Teniendo en cuenta que sólo aparecen estos dos ejemplos, también cabría interpretar ambas formas como una mala lectura del copista, al interpretar el acento nasal de la vocal como una abreviatura de la consonante nasal, como se comentará en otros casos similares.

⁵¹ Es posible explicar esta oposición por una ultracorrección del copista, al interpretar la geminación antigua de base latina *-ll-* como representación de una palatal lateral aunque de tradición castellana. Cunha sólo recoge *follegar* en el siglo XV (Cunha, 1986: s.v. folgar). En otras ocasiones, por el contrario, el copista confunde las grafías y utiliza el dígrafo castellano *ll* en lugar de *lh* para representar la palatal lateral en casos como *euangelho/euangello* (33v), *trabalhar/traballar* (34r), *olho/ollo* (45v), etc.

⁵² Sobre la nasalización, R. Lorenzo resalta la interpretación que se hace en los textos medievales de la secuencia *vocal + m/n* o vocal con la tilde sobrepuesta, cuestionando la presencia de las vocales nasales desde el siglo XIII como un principio inmutable (Lorenzo 1988: 296).

siempre en el ms. O: *maao*, *maaos*, *maas* (malo, malos, malas) *pees* (pies), *humanaaes*, *paaos*, *paaos* (palo, palos), *graaos* (grado).

Parece normal la pérdida de nasalización primitiva en ciertas formas como *boo*, *gaado*, *poer*, *teemos*, *teer*, *uiir*, etc., aunque en el texto aparecen formas que presentan ambas características. Las formas *manham* y *homem*, ambas de gran frecuencia, constituyen un claro ejemplo de variedad formal en cuanto a la norma gráfica de marcar la nasalización vocálica. Así, al lado de la forma mayoritaria aparece un único caso de *manhãa*, otro de *manhã* y cuatro más como *manhã*, cuyos acentos se pueden interpretar como marca de abreviación de la consonante nasal, salvo en el primer ejemplo que parece indicar la nasalidad de la vocal. La forma *homem* es la más frecuente al lado de su plural *homes*, pero también figuran *home* (en ocho ocasiones) y *homens* (27v) con una ocurrencia (ésta última con la forma moderna) y una veintena de ocurrencias en las que se conserva la nasalidad vocálica, en muchos casos sin acento pero con geminación de la vocal, *homêes*.

4.2.2. MORFOSINTAXIS.

4.2.2.1. Contracciones.

Los casos más frecuentes están constituidos por preposición (a, de, por, en) más artículo, pronombre o adverbio: *ao*, *dello*, *destas*, *delle*, *aho*, *daquelle*, *das*, *doutra*, *pollo*, *polla*, *polo*, *pola*, *pollos*, *pellos*, *pellas*, *pela*, *pelo*, *no/na*, *nos/nas*, *dalla*, *dalli*, etc. La alternancia *polo/pelo* y sus variantes (con y sin consonante geminada) se resuelve a favor de la primera, mucho más frecuente.

También aparecen ejemplos de fases más antiguas, previas a la formación de la contracción, sobre todo con la preposición *en*: *en no*, *en na*, *en nas*, *en nos*, *por as*, etc. Abundan las aglutinaciones del indefinido *todos* con el artículo en las formas *todollos/todallas*, con consonante simple en menor número de casos.

4.2.2.2. Sustantivos.

El estudio del sustantivo, juntamente con el adjetivo y el verbo, muestra el uso y la conservación de múltiples formas medievales, muchas de las cuales no se conservaron en la lengua moderna y otras han sufrido un cambio semántico evidente.

Además de muchos de los ejemplos citados a propósito de la terminación *-on/-om*, y sin abarcar la totalidad de las muestras que nos ofrece el texto, destacamos los siguientes: *ardideza* (< ger. **hardian*, ‘tornar duro’, a través del fr. *hardir*, ‘valentía, coraje’), *desembargo*, *astrosia* (de *astroso*, < lat. ASTRŌSUS), *ayamento* (< lat. VĪA), *fallecimiento*, *nuydade*, *aluidro*, *uirotom*, *cajom*, (*boo*) *prez*, *toutuço*, *rouugem*, *treuërs*, *britamento*, *boynhos* (< lat. v. **BUDINUS* < lat. BUDA -AE, ‘junco, hierba de los pantanos’), *reelas*, *anxada*, *restebas* (< lat.v. RESTIPA, ‘rastrosos’), *alqueiues*, *auessa*, *soueraaes*, *carrapatos*, (*parar*) *mentes*, *profato*, *corregos* (< lat.v. **CORRUGUS*,

‘riachuelo’), *sopee* (< SOB + *pe*, ‘base, parte inferior de un terreno inclinado’), *paul* (< lat. PALŪS –ŪDIS, ‘terreno pantanoso’) *lato/deslato*, *cabidamento*, *strupos*, *doayro*, *boynhal*, *peego*, *caudees*, *abaldocamento*, *çafooes*, *auiymentos* (de *auir* < lat. ADVENIRE, ‘conciliar, concordar’), *cadaual*, *contenença*, *esmo* (de *esmar* < lat. AESTIMĀRE, ‘evaluar, calcular’) , *panear*, *cadouços* (< lat. v. * CATUCCIU, del lat. CATINU, ‘cavidad, hueco’), *barrocas*, *padre*, *madre*, etc.⁵³

El texto ofrece numerosos ejemplos de la formación de los plurales de los sustantivos terminados en *-l*, que conserva la solución medieval en *-aes*: *casaaes*, *curraaes*, *sinaes*, *signaaes*, *carualhaaes*, *soueraaes*, *fentaaes*, *tojaaes*, *celurgiaaes*, *ameaes*, *tremedaes*, *areaaes*, *urzaes*, *estebaaes*, y en la mayor parte de los casos se mantiene la geminación de la vocal tónica. Mientras los monosílabos *mal*, *ual*, conservan *-l* en *males* y *vales*, únicamente *paul* muestra una terminación moderna en *pauuis* (52v) /*pauijs* (96r), al lado de *paules* (59v, 74r) y *pauues* (59v, 92v).

Los sustantivos en *-on/-om* hacen regularmente su plural en *-oões*, con duplicación de la vocal tónica, *cajoões*, *razoões*, *falcoões*, *fresquidoões*, *ueaçoões*, etc.⁵⁴. Sin embargo aparecen algunos casos de plural con conservación de la nasal: *declaraçõs* (65v, 84v), *razõs* (72r).

4.2.2.3. Adjetivos.

Paralelamente al sustantivo, el texto muestra la conservación de abundantes formas medievales entre las que merecen reseñarse: *sobejo*, *ardidos*, *empecibil*, *çorolha*, *praina*, *passeyro*, *enviasadas*, *ouçeuida*, *defesso*, *membrados*, (*cousa*) *sobeja*, (*cousa*) *baldada*, *erreyro/herreyro*, *astroso*, (*montes*) *delgados*, (*augas*) *nadiues*, etc.

La terminación *-uel/-uil* muestra pocos ejemplos, repartidos entre los que presentan la terminación más antigua *-razoauil*, *empecibil-*, y los que aparecen ya con la forma moderna, como *razoauel* y *sentiuel*.

Los adjetivos terminados en *-l*, forman el plural en *-aes*, del mismo modo que los sustantivos: *principaes*, *espirituaes*, *corporaes*, *humanaaes*, *orientaaes*, *meridionaes*, *occidentaaes*, *septentrionaes*, *celestiaes*, *comunaes*, *mortaaes*, etc.

Aparece un único caso con terminación *-ouro*, en la formación perifrástica de aspecto obligatorio *he/é/era compridouro*.

La intensificación del grado del adjetivo se realiza en muchos casos con la yuxtaposición de la partícula *muy* + adverbio + adjetivo, en ocasiones este último con la forma comparativa etimológica: *muy mais ardidos* (21r), *muy melhor* (9r), *as mays milhores* (19r), *muy melhor que* (9v), *a mais peor manha* (68v), *muy mais mayor que* (54r), *muy mais melhor* (71r), etc.

La forma *mayor* es la normal en el texto, sólo en una ocasión aparece *maior* (127v); la moderna *mor* (65r, 99v), *moor* (59r) es poco frecuente. Parece evidente que la grafía *y* de la forma mayoritaria representa un fonema vocálico como ocurre en numerosos casos en el texto, aunque su utilización puede deberse al influjo de la tradición escrita castellana.

⁵³ La mayor parte de los ejemplos citados figuran en el Glosario.

⁵⁴ La geminación de la vocal tónica sin justificación etimológica bien puede representar una marca primitiva de la nasalidad de la misma, prolongando la realización fonética de la vocal.

4.2.2.4. Verbo.

El rasgo más característico es la conservación de la terminación *-udo/s*, *-uda/s* en las formas del participio pasado de los verbos de la segunda conjugación, o sustantivos y adjetivos derivados de los mismos: *sabudo*, *reteudo*, *teudo/tehudo*, *proueudo*, *conteudo*, *temudo*, *corrudo*, *conheçudo*, *percebudas*, *manteudas*, *proueudos*, *entendudos*, *rejudos*, *corrudas* y *corruda*. Entre los ejemplos citados destaca *sabudo*, el término más utilizado y casi exclusivamente en la expresión *ca sabudo he*. Por su parte, *corruda* y la forma más moderna *corrída*, aparecen en el texto casi en igual proporción y ambas de manera frecuente.

También hay que destacar la conservación de numerosas formas medievales, con cambios en su significado o que presentan diversos grados de evolución fonética o morfológica: *afemençar*, *emburilhar*, *auir*, *trouuer*, *guançar*, *ensoualhar*, *cabidar*, *cambar*, *estear*, *degolar*, *estouar*, *britar*, *esmoyam* (*os ossos*), *cabidem*, *concluir*, *jouuer*, *esfiuze*, *prenhes* (partic.), *osmar*, *conhoce*, *desenuoluer* (*o rastro*), *seem* ('permanecen'), *çarra*, *siuisse*, *desempachar*, *seuer* (*seer*), *pensar* ('cuidar, alimentar'), *siam*, *enxergar*, *he defesso*, *uam* (*de ilharga*), *empecer*, *abalar*, *uerria* (v. *vir*), *ladrar*, *enalhear*, *deslata*, *guança*, *acadar*, *oyuar*, *teuer*, *se esganiçar*, *ouça*, *amonta* ('impide, evita'), *aueerem* (*auir*), *alencalçarem*, *encalçar*, *plougue*, *poer*, *nembrar*, *membrar*, *trebelhar*, *uiir*, *teer*, *seer*, *catarom*, *repairassem*, etc.

La aparición de formas verbales con el infijo incoativo *-sc-* es un rasgo que diferencia los manuscritos M por una parte, de O y L. El ms. de Monforte no muestra ningún caso, aunque hay que tener en cuenta su limitada extensión. Por su parte, en O aparecen muchos casos, en ocasiones al lado de la forma normal sin *-s-*, al igual que en L, y también constituye una peculiaridad que diferencia ambos manuscritos, ya que ambos tienen ocurrencias contrarias.

Las formas más numerosas son por este orden: *acontesce*, *acontescer*, *acontesceo*, *conhescer*, *conhesce*, *paresce*, *parescer*; y ya en menor número: *desfallesce*, *rescebe*, *padescer*, *crescer*, *acrescentar*, *nascere*, *aborresce*, etc.⁵⁵.

Al referirnos a la terminación *-om/-on*, ya se adelantó que en numerosos casos la grafía de las formas verbales en la tercera persona de plural oscila entre *-m/-n*, aunque la primera es la más normal: *ocupan*, *andan*, *an*, *son*, *conuen*, etc.

Las formas del verbo *haber* no siguen el patrón etimológico y aparecen sin *h-*: *am*, *auerá*, *auemos*, *auia*, etc. Sin embargo es normal en la expresión *ha hi*.

⁵⁵ Frente a las tres formas más numerosas, *acontesce*, *conhescer* (ambas con 112 apariciones cada una) y *acontescer* (con 59 ocurrencias), el texto sólo muestra una forma con *acontece*, 3 con *acontecer* y 30 con *conhecer*. La consulta de la obra *Lematização de textos medievais portugueses* (Barbosa, 2007), nos descubre que las formas *acontescer* y *acontesce* son casi inexistentes en las obras medievales allí reseñadas, sin embargo *conhescer* es más usada (aparece en 24 ocasiones). De este modo, parece evidente que su uso esté ligado a la formación clásica del escriba (todas estas formas citadas poseían en latín la secuencia *-sc-*) y por lo tanto a una tradición gráfica determinada, más que a un influjo gráfico castellano, puesto que no son grafías privativas de textos castellanos, como acabamos de ver.

La utilización de formas con *-sc-* era frecuente en el período diferencialista, a partir del conocimiento e inicial difusión de la literatura medieval, a finales del siglo XIX, que provoca la aparición de estas formas y otras similares presentes en los textos antiguos, por latinismo gráfico (Ferreiro, 1996: 158-59).

La terminación moderna en *-ão* es muy rara; el único caso registrado es *uaão*, que aparece en cuatro ocasiones y al que nos hemos referido al tratar de la terminación *-an/-am*.

Del mismo modo, se mantiene la terminación antigua en *-ades/-edes/-ides*, conservando la *-d-* en la segunda persona de plural: *amades, ueeloedes, uedes, ueedes, dubidedes, ueredes, podedes, acharedes, deuedes, conheceredes, leixedes, sabedes*. La única terminación moderna aparece en *sabeis* (6r).

El pretérito perfecto simple mantiene como norma la terminación *-rom* para la tercera persona de plural: *tolherom, forom, poderom, disserom, acharom, uirom, tiuerom, começarom, souuerom, ouuerom*, etc.

También se registran dos casos de confusión en la terminación de la 3ª p.p. del Presente de Indicativo: *aprazom* (39r, 39v) por *aprazam*.

Aparece un uso muy frecuente del infinitivo conjugado y del futuro de subjuntivo. Ejemplos del primero son: *mostrarem, saberdes, auerem, poremse, escolherem, poerem, poorem, uirem, acharem, seerem, ueermos, auirmos, auerem, fallarmos, pauearem, fazerem, arramarem, cahirem, sayrem, enboluerem*, etc. Al futuro de subjuntivo corresponden: *ouuer, souber, fizer, trouxer, puserem, tiuerem, forem, trouuerem, auerem (auir), ouuerem*, etc.

Es muy frecuente el uso de infinitivo precedido de la preposición *a* en contextos como: *nem deuia a andar, deuia a seer, a parar mentes, soem a fazer, o soem a poer, como se deuem a criar, non deuem a aparar, a deue a matar*, etc.

Las interferencias en el significado de los verbos *ser/estar, auer/ter* aparecen en ejemplos como: *de razom estaria que* (8r), *e seendo ferido* (27r), *nunca seem con ellas* (38r), *en que o porco sia aprazado* (86v), *na sahida pera seer e siuesse* (57r), *e se hi non seuer* (58r), *que see no monte* (63r), *auer bem* (33r), *non pode auer senon hũa entençom* (116v), *auemos de auer* (34r), *quiserem auer* (16v, 17v), *e o alaão hauer o cabo curto* (20v), *aueria sabor* (32r), *ella auera uontade* (17v), *auemos de auer* (34r), *am filhado* (6r), *am acostumado* (14v), *am acostumadas* (105v), etc.⁵⁶.

Los tres últimos ejemplos, que podrían ser sospechosos de interferencia castellana, representan el valor de ‘tener’. Por otra parte, *am/ham/an* aparecen como componentes de la frecuentísima perífrasis obligativa *am + de + verbo*, con el mismo valor significativo que en los tres ejemplos anteriores.

Frente al uso normal de la forma *auemos*, aparece en tres ocasiones la forma *emos* (14r, 55r, 121r), que bien puede tratarse de una introducción de la forma castellana por parte del copista.

En algunos casos aparecen aglutinaciones de formas distintas del mismo verbo, del tipo: *fazerem fazer* (24v), *uiirem uir* (108v), *uir uir* (107v).

En ocasiones, el autor se detiene en la explicación técnica de algunos verbos, como la diferencia que establece entre *panear* y *saltar* (139v), o *cambar* (97r).

El verbo *pensar* aparece en el texto por lo menos en dos ocasiones con acepciones novedosas, en este caso en el sentido de ‘cuidar’: *aquel paciente de que pensa* (59r), *os moços que pensam delles* (de los perros) (96r).

⁵⁶ En algún caso, el v. *seer* aparece con su significado primitivo latino de ‘descansar, yacer, tumbarse’, como en el ejemplo: *Assi como o que corre muyto non pode reparar aquella cansanço que reçebe do correr muyto senon en seer ou jazer...* (3r).

Es interesante la forma (*e*) *ouueo* (1v), con el pronombre pospuesto, en el sentido de ‘conseguirlo, alcanzarlo, tenerlo’.

En cuatro ocasiones aparece el verbo *uir* con la consonante nasal representada gráficamente: *podem uinr* (92v), *fazerem uinr* (94r), *poderia uinr* (100v), *uir uinr* (107v)⁵⁷, en este último ejemplo confluyen dos formas similares pero de verbos distintos (*uer/uir*).

En ocasiones, la supresión de una vocal genera formas homógrafas que dificultan la comprensión del texto al afectar al significado de algunas formas verbales como *tem/teem* ‘tiene/tienen’, *ua/uaa* ‘va/vaya’ o *uam/uaam* ‘van/vayan’, reposiciones que en la edición del texto aparecen convenientemente señaladas entre corchetes rectos.

Son habituales las formas compuestas con los verbos *seer* y *auer*, que en ocasiones son un calco de la expresión latina de la que proceden: *dito auemos*, *dictos auemos*, *ditas auemos*, *dita auemos*, *auemos dito*, *auemos escrito*, *ditas son*, *dictas son*, *ditos sejam*, *fossem ditos*, *dito he*, *foy dito*, *he dito*, *forom aleuantados*, *foilhe dada*, *he dada*, *é chamada*, *é dada*, *he tehudo/teudo*, *ha auido*, *he defesso*, *sabudo he*, *he cambada*, *for britado*, *he scrito*, *é cumpridouro*, *son afigurados*, *he sabudo*, etc.

4.2.2.5. Adverbios.

Entre los adverbios de lugar cabe destacar la forma *hi* (< lat. ĪBĪ) que aparece frecuentemente en la expresión impersonal *ha hi* o bien *hi ha*, (en menor número de casos como *hy*), *alem* (56v, 85r, etc.), *preto*, *deante*, *adeante*, *diante*, *ao diante*, *adiante*, *acima*, *onde* y *hu* (< lat. ŪBI), las dos últimas con el mismo significado, etc. Aparece también la forma *ende* (< lat. ĪNDE), formando parte de la expresión *por ende*, y en un caso *des ende* (94v); *deante/adeante*, *detrás*, *perante* (7r, 26v).

En los adverbios de tiempo la forma *hora* alterna con *ora*, esta última menos frecuente. Son formas también frecuentes: *sempre*, *toste* (< lat. TŎSTU), *ainda/aynda*, *ja*, *depois/depoys*, *despois/despoys* (la primera como forma normal), con cinco ejemplos de la forma más antigua *depos*, *manham*, *aginha*, *entom*, *nunca*, *empos*, *deshi* ‘desde ese momento’, *toda uia*, con las dos partículas separadas, o la expresión arcaica *às uegadas* (126v, 127r, 152r), o *a meude* ‘frecuentemente’.

Los adverbios de modo más destacados son los formados sobre un adjetivo u otro adverbio con el sufijo *-mente*: *primeiramente*, *apostamente*, *somente*, *solamente*, *aldemente* (10v), *referteiramente*, *rijamente*, *boamente*, *maamente*, *tostemente*, etc. La frecuencia de *bem*, la forma normal, es muy superior a *ben*, que aparece en la formación de *tambem/tamben*, en algún caso con ambos elementos separados *tam bem* (4r, 6v, etc.). Del mismo modo, *assi* es la forma normal frente a *assy/asi*, *ansi* (47v). La forma *melhor* también es la predominante frente a *milhor*. Aparece algún ejemplo de *ensembra* (7r, 77r), *de sembra* (59r), ‘junto con’, de uso relativamente frecuente en la lengua medieval (Ferreiro, 1996: 335). También aparece la forma *aciente/a ciente/a acinte* (72v), ‘a propósito’, que Cunha registra en el siglo XV como *acinte*.

Entre los adverbios de cantidad destacan: *muy*, *muyto*, *muito*, *moito*, *mais/mays* (la menos frecuente), *demais/demays*, *asaz/assaz* (< lat. AD SATĪS), *outrosi/outrossi*, *aldemenos* (11r, 23v).

Para los adverbios de negación, la forma *non* es la predominante frente a *nom*.

⁵⁷ La conservación de la consonante nasal puede explicarse por la falsa interpretación del acento nasal primitivo sobre una de las vocales de *uĩr*, al ser confundido con la abreviatura de la consonante por parte del copista. Por otra parte, en la *Lematização de textos medievais portugueses* (Barbosa, 2007: s.v. *vir*) también aparecen ejemplos de diversas formas de este verbo conservando la consonante nasal, por lo que podría tratarse de una forma primitiva anterior a la nasalización vocálica.

4.2.2.6. Indefinidos.

Entre los indefinidos hay que mencionar las formas medievales *algũu/algũa*, así como las formas resultantes de contracciones *dalgũu/dalgũa*, *nenhũu/nenhũa*. Otras formas destacables son *alguem* (76v), *tal/taaes/taes* sobre todo en la expresión *en tal guisa que*, que alternan aunque en menor proporción con formas más antiguas como *atal* y *ataaes* (esta última en cinco ocasiones), *hũu/hũa*, *medes* (la mayoritaria), *medesmo/a/os/medessos* (100r), *algo* (29r), *al* (< lat. ALĪUD), *alquanto* (148v), *proprio/a/as*. En ocasiones el sustantivo *homem* tiene valor indefinido, como en: *quando os homem assi vee* (86v), *de que homem non ha de fazer conto* (102r), *en que homem non pode bem ueer* (153r), etc.

El indefinido *todos/todas* se contrae con el artículo que le sigue y se transforma en *todollos/todallas*. De modo similar, las formas *ambos/ambas* aparecen con más frecuencia contraídas con el artículo: *ambollos/ambolos*, *amballas/ambalas*.

Otros indefinidos de uso arcaico que aparecen en el texto son: *quaquel* (76v) ‘cualquier’, *ja quanto* (81v, 103r, 105v, 108v, 135v, 143v) ‘un poco, algo’, *ja quando* (7r) ‘alguna vez’, esta última de carácter adverbial (Ferreiro, 1996: 353).

Entre las locuciones adverbiales, destaca *aa de leue* (18v, 21r, etc.), o bien *a de leue* (29v, 97v, etc.), que aparece en 17 ocasiones y que Mendonça (2003: 195) también recoge en el Glosario de su edición de la obra de João I con el significado de ‘levemente, raramente’.⁵⁸

4.2.2.7. Preposiciones.

La alternancia entre *pera/para* se decanta por la mayor frecuencia de la primera, la forma arcaica. En la oposición *por/per*, la primera forma es la más habitual en el texto; la unión de ambas preposiciones con el artículo da lugar a las formas *pollo*, *polo*, *pella*.

Hay un predominio de la forma arcaica *antre* frente a la moderna *entre*. En dos ocasiones la preposición *so* aparece con grafía latina *sob* (105v, 117r).

La preposición *en* es la normal frente a *em*, que se contabiliza únicamente en 36 ocasiones; la situación es similar en las oposiciones *con/com*, *ata/ate*. La frecuencia aparece más equilibrada en el empleo del par *sen/sem*, con ligero predominio de la primera.

El texto también muestra preposiciones con una presencia más limitada y un uso más arcaico. La forma *des*, que aparece en locuciones como *des hi* (la más habitual), *des pola agua* (50r), *des a mea noite* (50r), *des ende* (94v), o la preposición *apos*. La moderna *desde* sólo aparece en una ocasión.

⁵⁸ Esta locución también aparece registrada en textos gallegos medievales por M. Álvarez de la Granja con el significado de ‘por cierto, realmente, ciertamente’, que difiere del dado por M. Mendonça (Granja, 2005: p. 29). Esta expresión también aparece en el *Libro de la Monteria* de Alfonso XI: *E esto tal de lieue siempre acaesçe las mas uezes quando es un can solo* (p. 7-8); *...que desde quel sacaren de aquello e le posieren en esto al de lieue nunca le podra enganar qual quier destos otros uenados* (p. 20), (*Libro de la monteria*, 1983: p. 7-8, 20).

La forma *ante* es la mayoritaria en pugna con *antes* y aparece como componente de la locución adverbial *per ante* (8r, 156r), con ambos elementos disgregados.

Es muy frecuente el uso de la preposición *de* en expresiones como *de sobre*, *de antes*, *de maamente*, *de milhormente*, *de boamente*, etc.

4.2.2.8. Conjunciones.

La conjunción adversativa *mais/mays* es la más abundante en el texto, en competencia con la forma más moderna *mas*. La primera, además de nexos conjuntivos, también desempeña en el texto la función de adverbio de cantidad, en oposición a *mas* que siempre aparece como conjunción.

Al lado de la forma medieval *por ende* (<PRŌ ĨNDE) es frecuente el uso de *porem*, que es una evolución de la anterior.

Es muy prolífica la locución concesiva *posto que*, en muchos casos al lado de *ainda que*, con lo que resulta redundante, al tener un significado casi idéntico. Así encontramos aglutinaciones del tipo: *e posto que*, *posto ainda que*, *mais posto que lhe ainda*, *e ainda posto que*, *que posto que ainda*, *e posto que o ainda*, *e non aynda tam somente*, etc.

Otra locución relativamente usual es *senon todauia* ('sino únicamente'), que aparece como nexos adversativos.

La causal *ca*, de alto rendimiento en el texto, es normal en la expresión *ca sabudo he*, quizá muestra de una fórmula rutinaria en la redacción textual. Otros nexos y locuciones que aparecen en el texto son: *en como quer*, *tanto que*, *tam muyto que*, *demays depoy*, *desque*, *porque*, *pero pois*, *pois que*, *quando*, *ou*, *empero*, *empero que*, *tanta ... quanta*, etc.

4.2.2.9. Pronombres.

La forma normal del pronombre sujeto de 3^a persona es *elle* (la forma *ele* sólo aparece en 3 ocasiones), frente a *el* con una frecuencia mucho menor.

Para la segunda persona el texto nos ofrece *tu* en seis ocasiones, frente a dos de *ti* en función de complemento con preposición: *(de) ti* (3v), *(a)ti* (118v).

Al lado de *nós* y *uós*, aparecen las formas reforzadas con el indefinido *nosoutros* (2r), *nos outros* (60r, 71v, 142r).

En función de complemento con preposición aparece *con uosco* en tres ocasiones (33v).

La forma neutra *ello* regida por preposición es bastante común: *en ello*, *por ello*, *dello*, *con ello*.

El pronombre átono de 3^a persona, tras las formas verbales terminadas en consonante nasal sufren un proceso de asimilación progresiva, en muchos casos con la conservación de la consonante generada: *sabermno*, *britasenno*, *leixannas*, *praticaronnas*, *uieronnas*, *cerquenno*, *sabemno*, *fazerenno*, *trilhauanno*, *façamnos*, *ponhannos*, etc. También ocurre con algún adverbio o preposición: *non no*, *non nos*, *en no*, *en na*, *en nos*, *enno*, etc.

En otras ocasiones, el encuentro del pronombre átono y la *-r* del infinitivo verbal produce una asimilación regresiva por parte de la antigua lateral del pronombre: *auello*, *fazello*, *podello*, *lançalo*, *mostrallo*, *desuoluelo*, *poellos*, *sabellos*, *trazellos*.

Entre los pronombres interrogativos destaca el uso de *quejandas* (121r, 127r, 129r, etc.), *que jandoos* (20v), *que jandos* (27r, 122r), *que janda* (40r, 97r), *que jandas* (75v), equiparable al empleo del moderno *como*.⁵⁹

La colocación del pronombre en relación con el verbo presenta diversas circunstancias, que resumimos como sigue. Con el adverbio de negación *non* y en la subordinación aparece normalmente antepuesto: *se non perdesse, que se non rompa, como se as batalhas auiam de, achasse que se dello podesse aproueitar, aquella que se por alli bem, se en elle, se o boo tem, se o en ella non, non o el non uio, posto que as non ajam, e pois que se en elle usa, a se porem, que o elle corre, os non coma, que lhe non, que o non deuiam, en se alimpando, pera se os monteyros, quando a o porco, se o o porco, ca se lhes o, lhes elle disser, por uos non determos*, etc. En ocasiones se aglutina el pronombre átono y la conjunción condicional: *se se non, se se o porco, e se se no monte, e se se o sabuio*. El reflexivo también se antepone: *e quando se os carneiros, de se uingar, de se trabalhar*, etc.

4.2.2.10. Demostrativos.

El texto muestra un sistema compuesto por *este/esta/esto/isto, esse/essa/esso/isso, aquel/aquella/aquello/aquillo*, en el que las formas neutras que conservan la vocal latina primitiva *i* son minoritarias. La forma *aquella* es la normal con respecto a *aquel*. Es normal también la contracción de algunas formas con las preposiciones *de/en*: *daquella, daquelle, daquello, deste, desta, naquelle, naquella*, etc.

En ocasiones, el demostrativo aparece reforzado con un indefinido que origina formas como *estoutra* (29r, 155r), *estoutros* (48v), *desoutras* (84v), *destoutra* (54r, 93r, 95v). También aparecen formas reforzadas como *aquesta* (78r, 139r), *aquestas* (139r), *aquesto* (154r), *daquesto* (109v).

4.2.2.11. Posesivos y artículo.

El paradigma de los posesivos es muy similar al moderno. Sin embargo es frecuente la presencia del posesivo precedido del artículo determinado, aunque en menor proporción que la ausencia de artículo ante el posesivo. De este modo el texto muestra ejemplos del tipo: *os meus mandados, a minha azcuma, do seu enfadamento, o seu alaão, o seu respeito, era o seu, aa sua uontade, da sua terra, a sua folgança, as suas azcumas, pollas suas armas, ponham os seus, entre os seus, na nossa ley, porque o nosso ser*, etc. Los casos más abundantes son, sin embargo, aquellos con ausencia de artículo: *en seu ser, por seu contrairo, uem seu senhor, sofrer bem seu cauallo, ca todo seu fazer, corre seu monte, toda sua uontade, en suas casas, leuarem suas armas, pooem sua batalha, tome sua gente, de suas uidas, suas missas, depos seus imigos, todos seus feitos, segundo nosso estimamento, segundo nosso uer, segundo nosso sentido, en nossos dias, pera seguir nossos correlarios*, etc.

⁵⁹ Proveniente del latín QUI(D) GENITU, para referirse a las propiedades existentes en personas o cosas, sufre una restricción en su uso para especializarse como partícula interrogativa (Nunes, 1989: 260). Ejemplos de su empleo como adjetivo, para referirse a la cualidad del sustantivo que determina, aparecen en Barbosa, 2007, s.v. *quejando*.

4.2.2.12. Sintaxis/ Estructuras textuales/ Fraseología.

Una de las características principales de la prosa del texto es la tendencia a la colocación del verbo al final de la frase. Son habituales estructuras del tipo: *ca muy fermosa uista he quando...* (6r), *e a boa degestom creessem que se non fazia* (22v), *que muyto tempo se non mudassem* (18v), *que lhes logo no começo podiam auir* (17r), *pera esto pertencentes* (31r), *nem o el non uio* (70v), *outro remessar ha que...* (156r), *esta armada de a homem poer en escrito...* (140v), *muytos erros auer* (86v), *que o uijr estar dos caães ladrando* (150r), etc.

Otro rasgo distintivo es la repetición de formas verbales o de formas del mismo paradigma como recurso iterativo o de intensidad. Entre otros podemos destacar: *...o ueer uee aquella cousa que uee...* (2v), *...ca como o ouuir ouue aquella cousa que ouue...* (2v), *...pois que faz aquel caualgar que caualgam...* (9v), *...por aquella trabalho en que trabalham...* (12v), *...e o comer que asi o comerom...* (15r), *...en tal guisa que ao entrar que o porco entrou en elle...* (36v), *...pollo passar que por cima dellas passa...* (37), *...e na tornada que assi tornam...* (46r), *...ata o entrar que o porco entrasse ao monte...* (50v), *...no passar que o porco passa...* (56r), *...e ao desfazer que assi desfaz...* (59v), *e o chamar que os assi chama...* (80v), *...do aleuamento que o moço a de aleuantar...* (86r), *e se acham, este achar que os caães assi acham...* (88v), *...o abalar que se o porco abala...* (95v), *...este conhescimento de conhescer o monteyro* (109v), *e do filhar que filhou...* (150v), *...e o monteyro da uinda que uinha...* (156r), etc.

Al margen de la coherencia o rigurosidad en la cuestión gráfica, que como ya se ha visto no constituye una preferencia para el amanuense, lo que sí se desprende de ciertas partes de la obra es la preocupación constante por la transmisión del contenido, por asegurarse de que el lector-oyente comprenda perfectamente la idea que se transmite⁶⁰. Es así como puede explicarse que el autor dedique el capítulo XX del Libro I, uno de los más extensos de la obra, al *asolumento das duuidas* que se derivan del capítulo anterior. De este modo, la reiteración de ideas, la repetición, el encadenamiento de las mismas, el ánimo exagerado de hacerse entender, sirve para que la memorización o fijación de los conocimientos sea más fácil.

Sin embargo, la repetición a veces parece indicar la falta de revisión del escrito, dando la impresión de un estilo poco depurado, lo que puede dificultar la lectura de ciertos pasajes. Un buen ejemplo nos lo proporciona la frase *quando ouuer de ir à busca que se aleuante cedo* (65r), que se repite en dos ocasiones casi de modo literal en el folio siguiente (65v).

Un nuevo ejemplo de repetición de la misma idea con introducción de pequeñas variantes y en posición muy próxima, quizá fruto de la pasión del autor por el tema que aborda, aparece en el capítulo XXX del Libro I (al final del folio 80v): *...que como se o can enderençar que logo chame os moços e assi uaa por elle quando o erram...*; y casi inmediatamente añade: *...e quando o achar ir dereito chame os que uam con elle e assi uaa ata que o aleuante*. La repetición redundante de *hombro* (115r), para explicar un lance de la justa del mozo con el jabalí, es otra muestra del estilo dominante en la obra.

En el capítulo XX, el último del Libro II, que trata sobre cómo matar al puerco salvaje de justa, el autor hace un reconocimiento explícito de la fragmentación y dispersión de

⁶⁰ La separación entre el componente significativo y expresivo en los textos medievales era bien distinta de la actual; los cambios léxicos, sintácticos o gráficos en el texto no lo transformaban necesariamente en otro distinto (Castro, 1991: 194).

ciertos contenidos, promoviendo una reorganización de ideas que deja entrever una planificación de la obra poco cuidada o cuando menos que ciertos contenidos se estructuran sobre la marcha, a medida que avanza la misma. De este modo, el autor afirma: *...mais empero porque uay espalhado por muytas partes...* (116r), *...e porque nos capitulos escritos uem espalhado muytas cousas destas pensamos de as poer aquí en este capitulo* (116r), que en este último ejemplo también muestra el descuido en la concordancia con el verbo.

En el capítulo XII del Libro III, al referirse al jabalí perseguido por los perros, aparece un ejemplo de sentido poco claro o contradictorio: *...e porque acha o carreiro desembargado non tem mentes senon pollos alcançar, e entom o monteyro...* (149r), en el que hay que entender la expresión *pollos alcançar* como mantener la distancia con los perros, por (no) ser alcanzado por ellos.

No podemos dejar de citar ciertas expresiones o construcciones sintagmáticas, la mayoría constituidas por un verbo principal que corresponde a un uso casi exclusivamente medieval y con un significado muy concreto o especializado:

de boo conto a Deus (13r) ‘dar fe de las buenas obras’, *esta en aventura/uentura* (111r, 136r) ‘estar en riesgo, en peligro de’, *feito en balde* (91) ‘sin provecho’, *lhes faz prol* (93v) ‘es de provecho, favorable’, *bem* (124r) /*boos caualgantes* (5v) ‘hábiles en el manejo del caballo’, *en grande barato do porco* (123v) ‘ventaja’, *non lhes tolhe* (23v)/*non tolherom* (24r) ‘no les impide/impidieron’, *seu boo prez* (14r) ‘consideración, estima’, *non deuem delo de curar* (59v) ‘no deben preocuparse o considerar’, *(ir) deilharga* (66v) ‘correr ladeado’, *correr todo asuando* (75r) ‘gritando, vociferando en grupo’, *deffeso he* (88v) ‘prohibido, vedado’, *theudos son de fazer* (15v) ‘de obligado cumplimiento, considerado’, *(razoões) apparecentes* (22r) ‘aparentes, ficticias’, *uijr a perfeiçom de* (129r) ‘aprender, comprender’, *ca lhe non he prol de nada* (44r) ‘no es ventajoso, provechoso’, *non poderiam uir nas cousas que son proueitosas* (49v) ‘no podrían alcanzar un conocimiento útil, práctico’, *uierom a se desauir* (53r) ‘enfadar, desacordar’, *Hora auirmos a mostrar* (48r) ‘Ahora sucede que, acontece’, *he cousa sobeja* (89v) ‘extrema, exagerada’, *que se trabalham de* (56v) ‘se ocupan de, se esfuerzan por’, *deue de defender que* (76v) ‘prohibir, impedir’, *auerem boa nomeada* (80r) ‘prestigio, fama’, *e por esto non quedam* (48v) ‘descansan, cesan, paran’, *nunca quedam de fallar no monte* (14v) ‘nunca paran de hablar sobre el monte’, etc.

4.2.3. CONCLUSIÓN.

El estudio lingüístico de la obra de D. João I, aunque breve, es suficientemente claro para revelarnos que la lengua utilizada corresponde a una etapa medieval del portugués en la cual se manifiestan inicios de cambios que cuajarán en siglos posteriores, sobre todo en el siglo XVI.

Fenómenos como las secuencias nasalizadas finales (-ão), derivadas de las terminaciones -am/-om, cuyo cambio se hace patente a partir del último cuarto del siglo XV, la síncope de -d- del morfema verbal de número y persona, la sustitución de los participios en -udo por -ido o la sustitución del singular paroxítono en -uil por -uel, fijados en el segundo cuarto del mismo siglo, así como la creciente utilización del posesivo precedido del artículo determinado, son claros indicadores de la selección, mutación y

elaboración del portugués, sobre todo en la primera mitad del siglo XV y que corresponde a una fase situada entre el portugués antiguo (su límite se sitúa en la crisis de 1383-85) hasta su fijación más o menos definitiva que ocurre con la gramaticalización del siglo XVI. Este período intermedio, más que un período de transición entre el portugués antiguo y el portugués clásico del siglo XVI, constituye la fase de instrumentalización, codificación y elaboración del modelo lingüístico, al abrigo de la ideología monárquica de la corte de Avis (Cardeira, 2005: 273-294).

Cabe añadir la riqueza del caudal léxico, –especializado o no– que contiene el *Livro da Montaria*, testimonio sobresaliente del portugués de la corte de Avis de principios del siglo XV.

5. COTEJO DE LOS MANUSCRITOS.

Siguiendo un orden cronológico, el manuscrito más importante es el de Monforte (ms. M), que aunque limitado por su escasa extensión, todos los indicios apuntan a catalogarlo como un fragmento de un original que existía en 1626 en el monasterio jesuita de Sta. María la Antigua, en Monforte de Lemos, y que sirvió de modelo para la copia efectuada por el bachiller Serrão (Serrano, por lo menos en otra ocasión) de Paz en la fecha citada. El segundo testimonio en grado de importancia es lógicamente esta copia realizada en 1626, determinado sobre todo por la presunción de que la copia sea la autógrafa realizada por el bachiller. Este manuscrito localizado en el convento de Arrábida, actualmente en posesión de la Fundación de Oriente (ms. O), contiene además de la copia de la obra de D. João I, una obra de agricultura de mano del mismo copista. El tercer testimonio en orden de interés es el que se conserva en la Biblioteca Nacional de Lisboa, en el cual se han basado todas las ediciones que hasta ahora se han hecho del *Livro da Montaria*, pero sin haber sido comparado con los dos testimonios anteriores porque el descubrimiento de éstos es relativamente reciente.

Se trata, entonces, de establecer qué relación guardan estos tres testimonios entre sí, para lo cual seguiremos el orden de importancia establecido entre ellos.

5.1. MANUSCRITO M / MANUSCRITO O.

La comparación entre ambos manuscritos a pesar de que el fragmento de M sea muy reducido, muestra diferencias significativas entre ambos testimonios⁶¹.

A nivel gráfico, el ms. O desarrolla la abreviatura de la consonante nasal en posición implosiva (final de sílaba o de palabra) en *m* o *n*, que en general coincide con el uso gráfico de M, con excepciones como *ben* y *ten*, que en algunos casos O transcribe como *bem* y *tem*.

⁶¹ El cotejo de ambos testimonios corresponde al texto de la edición desde el f. 124r (l. 22) hasta el folio 125v (l. 15), con breves interrupciones, cuyo contenido abarca casi todo el capítulo V y buena parte del VI del Libro III.

Otro rasgo distintivo es la sustitución de *nh* por *ñ* para representar el fonema nasal palatal y así la copia O sustituye *sanha, senhores, conhoce* por *saña, señores y coñosce*.

Para la representación de /l/ pueden alternar *l* o *ll*, aunque no siempre hay coincidencia entre el fragmento del manuscrito y la copia O. Así, por un lado *aqueles, aquelas, falecer, aquele, polo, aquilo*, pasan en la copia a *aquelles, aquellas, fallestes, aquella, pollo, aquello*, pero también ocurre el cambio en sentido contrario en *uilla, daquello* que simplifican la geminada en O en *uila, daquelo*.

Sustitución de *c* o *ç* por *sc* en la copia O: *aconteçe/acontece, falecer, conhoce* por *acontesce, fallestes y coñosce*.

Eliminación de las consonantes dobles: *affrontamento* pasa a *afrontamento*, así como el cambio de *qu* por *c*: la conjunción *qua* se transcribe como *ca* en tres ocasiones.

Tendencia a sustituir la grafía vocálica y predominante en M por *i*: *dya, sy, aynda, assy, mays, saysse, hy*, que se transcriben en O como *dia, si, ainda, assi, mais, sahisse, hi*. Igual tendencia ocurre con el cambio de *i* por *j* para representar la palatal fricativa sonora: *anoiamento, noio, seia* se copian como *anojamento, nojo, seja*.

Otros cambios gráficos reseñables son la eliminación o epéntesis de una *h*: *ha, ham, hauemos* pasan a *a, am, auemos*; reducción de la grafía latina *ct* a *t*: *dictas, dicto* por *ditas, dito*; aparición de una *e* epentética ante palabras con consonante líquida inicial en el fragmento del ms. M: *scudeiros, stado, scudeiro* se transforman en *escudeiros, estado, escudeiro* en O.

Al lado de los cambios gráficos señalados, también ocurren cambios fonéticos que se traducen en la sustitución de la forma medieval por otra más moderna o evolucionada. Entre ellos cabe destacar la fluctuación en el vocalismo tónico o átono. Así, formas como *teuer, teuerem, teuessem, logares, antre, pella*, pasan a *tiuer, tiuerem, tiuessem, lugares, entre y polla* en la copia O. La forma *traela* tiende a la igualación vocálica por influjo de la tónica y aparece copiada como *treela*; sin embargo en el ms. M aparece también la forma *treelas*.

La vocal geminada que se origina por la caída de una consonante intervocálica, aparece simplificada en casos como *teemos, teer, uontade, gaados, meesmo, meemos* que se transforman en *temos, ter, uontade, gados, mesmo, mesmos*. También hay ocurrencias en las que se elimina una vocal: *a alem, atam*, se transcriben como *alem, tam* en O.

El grupo *-cç-* se transforma en *-iç-* y así la palabra *perfecçom* aparece copiada como *perfeçom*, quizá por influjo de la evolución del grupo *-ict-* que se reduce a *-it-* en las formas *dictas, dicto*, transformadas en *ditas, dito*.

La nasalización vocálica que se origina por la caída de una consonante nasal intervocálica no siempre aparece señalizada en el fragmento con la correspondiente tilde. Así, en varias ocasiones la forma *alaão* aparece sin tilde, fenómeno bastante habitual también en O.

Sin embargo, mientras M muestra los indefinidos *algũus, hũu, nenhũu*, etc., que pueden aparecer con o sin tilde de nasalidad, la tendencia de O es a desarrollar siempre una consonante nasal en estos casos y lee *alguns, hum, nenhum*, etc., con la excepción de *algua* que aparece siempre con esta forma y sin tilde de nasalidad. Este hecho puede deberse a la confusión del copista que no distingue de modo claro la doble función de la tilde: en ocasiones funciona como signo de nasalidad de la vocal y en otras representa la abreviatura de una consonante nasal en posición implosiva isosilábica o final absoluta. Se trata en cualquier caso de formas más evolucionadas y más próximas a las modernas.

La nasalidad tampoco aparece marcada en las formas *uĩjr*, *uĩjrem*, que O transcribe como *uiir*, *uiirem*. Sin embargo, el fragmento de M muestra una evolución más moderna en la forma verbal *uãao* frente a la copia O, que mantiene una posición menos evolucionada con *uam*.

Al lado de estos relevantes y sintomáticos cambios a nivel gráfico y fonético, cabe destacar aquellos que ocurren a nivel sintáctico. La sustitución del infinitivo conjugado por el infinitivo impersonal ocurre en *leuarem* que O transforma en *leuar*; en dos ocasiones la copia sustituye la conjunción *ou* por la castellana *o*, y corrige de forma pertinente la forma *segunga* presente en M, por su correspondiente *segunda*.

Las reducciones de texto no son muy abundantes, aunque si se considera la reducida extensión del testimonio M su importancia se acentúa: *os leuarem*, *a*, *o*, *he que*, *dalgũus*, *detras*, a los que cabría añadir los ejemplos ya citados de *a alem*, *atam*, en los que la copia O elimina la preposición o la vocal inicial *a*.

Por su parte, la ampliación de texto, aquellos elementos que el copista añade no coincidentes con el supuesto modelo utilizado, no se manifiesta en ningún caso, aunque sí aparecen ejemplos si se compara M con el ms. de Lisboa (L): *deue de teer seu alaão* y *detras algũus penedos*, que el copista de L transforma en *deue de teer o seu alãao* y *detras de algũus penedos* respectivamente. Ambos casos suponen una modernización del texto al introducir en el primer ejemplo el artículo ante el posesivo y en el segundo el adverbio regido por una preposición.

Tampoco encontramos ejemplos de cambios de texto al confrontar los ms. M y O. El único caso hay que buscarlo al comparar M y L. Se trata de la forma verbal *dicto hauemos* que el ms. de Lisboa transcribe como *dissemos*.

De la comparación de los ms. M y O se puede concluir que la diferencia más acusada se produce en el aspecto gráfico, posiblemente motivada por el lapso temporal entre la elaboración del original y el momento de la copia del mismo, casi doscientos años posterior, por lo que el copista entendería que ciertos usos gráficos no se corresponderían con la norma de su tiempo e interviene durante el acto de la copia cambiando y regularizando ciertas grafías.

En contraste con esta inclinación a la modernización del texto, cabe destacar aquellos ejemplos en que se invierte dicha tendencia, cambios quizá originados por la inseguridad del copista ante la variabilidad presente también en el original. El ejemplo más destacado es el uso de *ll* o *l* para representar la lateral /l/. En ocasiones, la copia muestra un texto arcaizante al mantener la geminada frente al original que moderniza y simplifica la consonante; el proceso inverso también ocurre en las formas conservadoras *uilla*, *daquello*, que aparecen actualizadas en *uila*, *daquelo* en la copia O. Otro ejemplo de inversión de la tendencia innovadora se produce con la forma verbal *uãao*: mientras el fragmento del manuscrito M presenta esta forma moderna, la copia O nos ofrece una forma más antigua, *uam*, en coherencia con las restantes formas verbales de ambos textos.

La nasalización tampoco constituye un elemento de separación definitivo entre ambos testimonios. Además del caso ya citado de *uãao*, el texto de M muestra suficientes ejemplos de omisión del acento de nasalidad (*alaao*), que la copia O casi siempre corrige; sin embargo esta irregularidad en la representación del acento nasal es común a los tres manuscritos citados. El ejemplo de *uĩjr*, *uĩjrem* presente en M, que la copia O escribe sin marca de nasalidad como *uiir*, *uiirem*, puede deberse a que ya no se percibe la nasalidad vocálica primitiva en dichas formas.

Otro aspecto diferenciador de ambos textos, que afecta al uso gráfico, es la tendencia del copista de O a utilizar de manera esporádica la grafía castellana *ñ* en lugar de la normal *nh*, así como los dos ejemplos citados de sustitución de la conjunción *ou* por la castellana *o*. Esta presencia de ciertos usos gráficos de tradición castellana en la copia O no constituyen una prueba suficiente para negar la relación de ambos testimonios –el original M y la copia O–, pues cabe pensar que la tradición gráfica en la que fue formado el copista influye en el momento en que realiza el acto de la copia.

La situación es similar en los ejemplos de sustitución de formas verbales con *c/ç* por *sc* (*acontece, falecer, conhoce* por *acontesce, fallecer, coñosce*), que también podría tratarse de interferencia castellana, como afirma Esteves Pereira en su edición de la obra de D. João I (Pereira, 1918: XI-XII). Sin embargo, también en los textos medievales portugueses aparecen ejemplos de uso de esta tradición gráfica (Barbosa, 2007).

No encontramos ejemplos de ampliación de texto o cambios significativos del mismo, que sí podrían ser factores separativos y diferenciadores entre ambos testimonios. Las reducciones de texto antes expuestas, se explican por ser consecuencia inseparable del acto de la copia y de las condiciones físicas de la misma, al tiempo que sorprende la escasa abundancia de ejemplos. Dos de ellos –*dalgũus, detras*– ocurren en la misma frase, y en ocasiones, como se verá al analizar el ms. L, podrían interpretarse como un recurso que el copista utiliza para resumir ciertas partes del texto o determinadas expresiones, quizá por considerarlas repetitivas.

Hemos de admitir, a la luz de lo expuesto, que ambos testimonios guardan entre sí una relación directa y que los factores diferenciadores, que no afectan en ningún caso a aspectos de significado o de cambio de sentido, deben originarse en la tradición gráfica del copista y la visión arcaica que tiene del texto, que le impulsa a abordar los cambios comentados.

5.2. MANUSCRITO O / MANUSCRITO L

El manuscrito de la Arrábida, hoy propiedad de la Fundación de Oriente (ms. O), constituye un elemento intermedio entre el fragmento de Monforte y el manuscrito de la Biblioteca de Lisboa (ms. L). Como ya se ha dicho, los dos primeros testimonios citados aportan una nueva visión del *Livro da Montaria* al variar las fuentes escritas que se conocen de la obra. El estudio de las relaciones entre los testimonios M y O parte de un supuesto que ofrece dos posibilidades: o bien O es un descendiente directo del original M –es decir, la copia autógrafa que Serrão de Paz realiza en Monforte, como afirmaba Ilidio Rocha (1994: n° 2076, nota anexa)–, o bien el ms. O lo es a través de algún testimonio interpuesto (M → ? → O), relación esta última en la que la interrogación representa un número desconocido de testimonios reales. En cualquier caso –sea copia directa o interpuesta– se tratará siempre de un testimonio más cercano en el tiempo que el ms. L, haciendo necesario el estudio de la relación entre los testimonios de la Fundación de Oriente y el de la Biblioteca de Lisboa.

Las diferencias a nivel gráfico entre ambos manuscritos son mucho menos evidentes que en el cotejo anterior (entre M y O), dado que en este caso el sistema gráfico utilizado por los copistas se siente más próximo y moderno. A pesar de esta proximidad temporal y cultural en cuanto a la norma escrita, las diferencias entre ambos también afectan a la utilización de grafías de tradición castellana. De este modo L reproduce formas como *señor* (30r), *señores* (73v), *mañas* (126r), etc., frente a las formas normales con *nh* presentes en O.

Ambos manuscritos coinciden en la representación de indefinidos y artículos indeterminados (frente a M, con formas nasalizadas), pero en ocasiones (las que se señalan en las notas al pie correspondientes) L utiliza la forma moderna. Así cambia *algũa*, *hũa*, *algũas* en *algumas* (1r, 1v, 2r), *huma* (11r), *algumas* (96v).

Del mismo modo, L está mucho más atento a las tildes de nasalización. En los frecuentísimos ejemplos como *alaão* o *caães* que figuran en el texto, de los cuales aparecen en negrita aquellos casos en que coinciden ambos manuscritos, todos los demás aparecen sin acento en O, frente a L que utiliza normalmente la marca nasal. El ms. L moderniza al transformar *façam*, *soam*, en *fação* (79r), *soão* (101r), aunque aparece algún caso en que ocurre al revés, como en *uaão* por *uam* (120r).

En ocasiones, L también muestra ejemplos de mala interpretación de la tilde nasal como en *maao* (116r), *maas* (137v), ‘malo, malas’, al aparecer con tilde.

Son numerosísimos los ejemplos en que las variaciones entre ambos testimonios afectan al timbre vocálico o al cambio de alguna consonante, que no siempre se pueden interpretar como una innovación de L con respecto a O. En el vocalismo, formas como *moyto*, *moytas*, *maes*, *meo*, *melhor*, *hestorias*, *reitoricos*, *effecto*, *PELLA*, aparecen en L como *muyto*, *muytas*, *mais*, *meio*, *milhor*, *historias*, *retoricos*, *effeito*, *polla*, etc. Por el contrario, en O aparecen formas que invierten la tendencia como *milhores*, *perfeito*, *principais*, *estebais*, que L transforma en *melhores*, *perfecto*, *principaes*, *estebaes*. La simplificación de una vocal doble aparece en *beesta*, *beesteyro*, *mercee*, transcritas en L como *besta*, *besteiro*, *merce*.

En cuanto a las consonantes, al lado de una intención más modernizadora por parte de L, también aparecen casos que apuntan en sentido inverso. Así, *derecto*, *fecto*, *assi*, *istante*, *boo taente*, *homes*, *instinto*, *gananças*, *preceptos*, *practicar*, se transcriben en L como *dereito*, *feito*, *assim*, *instante*, *homens*, *instincto*, *ganancias*, *preceitos*, *praticar*, etc. Sin embargo, *caualo*, *oficio*, *oficios*, *corrida*, *sabido* pueden aparecer en L con grafía arcaizante como *cauallo*, *officio*, *officios*, *corruda*, *sabudo*, etc.

Esta variabilidad vocálica y consonántica también afecta al campo verbal: *ferindo*, *poder*, *fazerem*, *puderem*, cambian en L a *ferendo*, *puder*, *fezerem*, *poderem*, etc. De igual modo, los verbos con grupo *-sc-* que en la gran mayoría de los casos concuerdan en ambos manuscritos, también muestran ejemplos de diferenciación: *pareça*, *parece*, *parecer*, *crece*, aparecen en L como *paresça* (103r), *paresce* (113v), *parescer* (121v), *cresce* (128v), etc.

Al lado de estas variaciones, muchas de ellas atribuibles al proceso mecánico de la copia, ocurren otro tipo de variantes que afectan a la reducción, ampliación o al cambio significativo del texto.

Los cambios que afectan a la reducción del texto, las omisiones de períodos más o menos extensos, que normalmente sucede entre dos ocurrencias de la misma secuencia en líneas relativamente próximas, son de extensión variable. En ocasiones, el copista advierte el error y para alertar al lector utiliza como recurso la numeración de las palabras copiadas en el orden que presentaban en el modelo utilizado. Esta reducción textual es muy

abundante en el ms. L cuando se compara con O, aunque en ocasiones da la impresión que el copista de L es consciente de tal reducción y lo que en realidad pretende es resumir ciertos pasajes y eliminar elementos repetitivos.

Como ya se ha advertido, la mayoría de las omisiones de texto en L con respecto a O, aparecen motivadas por un homoteleuto o salto entre dos ocurrencias de la misma palabra o secuencia en líneas próximas. Sin embargo, estas omisiones de extensión variable no siempre se corresponden con el supuesto de palabras iguales próximas. Ejemplos de saltos entre ocurrencias iguales pueden ser: *e força de braços* (4v), *como quer que nom esta mal aos homes que andam en paaço saberemno fazer* (4v), *ja que se traza ricamente non leixara de se non trazer bem e louçao, e este lugar aguisado* (58r), *deue de dizer que é hũu* (59r), *e assi como chegar a cada hũus... das armadas da qualquer das partes que uaa* (79r), *ou que non for quente... por outro mais quente* (82r), *forem dereitos e a uozes; e se os caães* (88v), *tanto que forem fora* (96r), *e pollo afoutamento que leuam con elles acheganse mais afoutamente ao porco* (108r), *en tal guisa que quando o porco... e o mais encuberto que elle puder* (130r), etc. Pero también abundan los casos en que no se da tal circunstancia: *quando o querem tirar e non podem tirallo do porco* (26r), *que desto non son auisados que porque a esfregadura é alta que por esso* (36r), *o assi fazerem. E outros disserom que era bem* (72r), *que diz* (76v), *aos da uozaria* (79r), *os moços* (86v), *auerem de* (89r), *quando forem* (89v), *empos elle* (104r), *tan somente* (118r), *nem longe* (120r), *possa, bem* (148r), *ca sempre o erram* (156r), etc.

En otras ocasiones, el copista se da cuenta de la omisión y enmienda el error añadiendo el texto omitido en el margen de la copia, como así se refleja en la edición del texto.

Sin embargo, entre todas las omisiones anotadas, el análisis del texto nos descubre dos ejemplos en los cuales su extensión es mucho mayor que en los restantes casos. Casi la totalidad del capítulo II del Libro Tercero (120v-122r) no aparece en la copia del ms. L, pero sí aparece en el ms. C, lo que induce a pensar que éste puede no ser copia directa de L, sino de una copia intermedia entre ambas.

El segundo ejemplo afecta también al ms. L, que al ser cotejado con O muestra la mayor omisión presente en el manuscrito (136v) y que también se transmite a C. Se trata de la parte final del subcapítulo *Das armadas enfestosas*, integrado en el extenso capítulo X del Libro III. Esta omisión, además de los múltiples ejemplos presentes en el texto, indica que el ms. O no es el modelo directo del que se copia el ms. L; necesariamente debe de tratarse de una copia intermedia en la que ya faltaba el fragmento citado (Calado, 2003: 15).

Los cambios que se aprecian entre ambos manuscritos, O y L, también afectan a la adición de palabras o ampliación del texto.

No son de frecuencia muy alta y afectan a palabras aisladas, de escasa entidad, como preposiciones (*a, de, en*), pronombres (*se, os, lhe, esto*), indefinidos (*o outro*, 53v), verbos (*deuem*, 36r, *que seja*, 48v), adverbios (*bem*, 120v, *non*, 129v, 148r, *sempre*, 143v), algún sustantivo: *cercos* (71v), *modo de* (155v), o la secuencia *como lhe ja dissemos* (144v). En la mayoría de los ejemplos encontrados la adición se justifica porque aclaran el sentido del texto, lo que nos lleva a pensar que son intervenciones del copista para clarificar ciertos pasajes del mismo que podrían parecer ambiguos.

En otras ocasiones, las adiciones afectan únicamente a algún grafema. De este modo, el infinitivo impersonal se convierte en personal: *ser, fazer, poer, correr*, se transforman en *serem* (95r), *fazerem* (104r), *poerem* (89v, 90v), *correrem* (153v); también aparecen ejemplos de tendencia inversa: *seerem, guardarem, tangerem, serem*, que se transcriben en L como *seer* (61v), *guardar* (62r), *tanger* (95r), *ser* (114v), etc.

Sin embargo, son los cambios significativos del texto, las variantes verdaderas, los que muestran una importancia relevante, sobre todo si consideramos la supuesta fidelidad al modelo que dice seguir el copista. Aunque dichos cambios también pueden ocurrir de manera ocasional durante el proceso de copia, su cantidad y variedad indican que el copista no utiliza como modelo el manuscrito O.

Moderniza el texto cuando cambia el pretérito perfecto simple en *-rom*, por la forma con terminación en *-ram*. De este modo, *forom*, *leuarom*, se transforman en *foram* (41r, 107r), *levaram* (92r). En otros casos ocurren cambios de tiempos verbales: *quiserem/quisessem* (43r), *chamaron/chamam* (46v), *leixaremos/leixamos* (52v), *fezessem/fazer* (63v), *lançaram/lançan* (74v), *de non passarem/que non passam* (76v), *faziam/fazem* (82v), *estarem/estam* (84r), *podia/poderia* (113v), etc.

Ocurre una variación léxica en ejemplos como *en errandoo/encerrandoo* (28r), *coua/cousa* (40v), *arrefeenta/arrescenta* (44r), *Mays empero/ Mays semper* (45v), *quedam/descansão* (48v), *eram/seram* (62v), *algũus/muytos* (69r), *ouçeuída/ouuída* (83v), *trager/fazer* (85v), *depois que/quando* (89v), *estam/son* (90v), *errar/correr* (94r), *que o monte usa a correr/monteyro* (101r), *d'Alemanha/d'acamanha* (123r), *de falar/fazer* (139v), *ladear/ladRAR* (144v), *assi/alli, e esguarde bem/e esperar de bem* (149v), *minha/mesma, leixar/baixar* (151r), *por erro/porem* (152v), *leixaba/deixaba* (154r), etc.

Por último, conviene mencionar los errores comunes a ambos manuscritos que constituyen una prueba de la relación de ambas obras y la confirmación del manuscrito O como la copia completa más cercana del posible original de Monforte. De este modo, en L también aparecen formas léxicas con influjo gráfico castellano como *naturaleza*, *libro*, *dubida*, *señor*, *señores*, *arredrar*, etc. Las partículas indefinidas *hum*, *hua*, *algum*, *ningum*, etc., coinciden en ambos manuscritos en el desarrollo de la nasal final en detrimento de la marca de nasalidad de la vocal, así como la reducción del hiato primitivo. También coinciden en la mala interpretación de la nasalización vocálica en casos como *maos* ('malos'), que ambos transcriben como *mãos/maãos* ('manos'), (14v). O la confusión léxica *paños* por *pañes* (43v), *mantos* en vez de *matos* (57r), *corpo* por *porco* (35v), la falta de concordancia en *põe* (43r), que ambos transcriben en plural, la metátesis consonántica en *falhele* por *falhe* (142v), etc.

Los datos que se desprenden de la comparación entre los manuscritos nos indican que la relación entre los ms. M y O podría no ser directa; es posible que O derive de una copia intermedia y no sea la copia original que el bachiller Serrão de Paz realizó del supuesto original en Monforte. Sin embargo, entre ellos no existen variaciones sustantivas suficientes para rechazar de modo concluyente su relación directa, ya que los cambios introducidos en O afectan casi únicamente al nivel gráfico, quizá fruto del afán modernizante del copista.

Por el contrario, la comparación del ms. O con el ms. L, muestra un resultado distinto que en el caso anterior. Al lado de las diferencias gráficas, surgen otros elementos comparativos más relevantes (supresión de texto, adición de texto o variaciones léxicas, elementos antes comentados) que constituyen las variantes que realmente son separativas entre ambos manuscritos y que conducen a la conclusión de que L no deriva directamente de O, sino que es a través de algún testimonio interpuesto como se transmiten a L las lagunas citadas y los cambios en el texto, que no pueden atribuirse exclusivamente al proceso mecánico de la copia.

Si partimos de que en Monforte existía un original (que bien podría estar en cierta fase de elaboración, no acabado o no revisado definitivamente) y que el copista Serrão de Paz

hace una copia del mismo en 1626, con los datos arriba expuestos no podemos afirmar que dicha copia pueda ser la original de mano del citado copista. Podría aventurarse la hipótesis de la existencia de una copia intermedia que introduce los cambios que se aprecian en el ms. de la Fundação de Oriente, pero al afectar casi en exclusiva a aspectos gráficos, sin valor separativo, no invalidan la relación directa entre M y O. Por otra parte, el ms. L no puede concebirse como una copia directa del ms. O (sea éste o no la copia original que realiza Serrão de Paz en Monforte en 1626) a la vista de los datos antes comentados, por lo que hay que concluir que en este caso existió una copia intermedia (o copias) que origina las diferencias entre ambos manuscritos.

5.3. RELACIONES ENTRE LOS MANUSCRITOS.

El testimonio más antiguo que se conserva del *Livro da Montaria* es el fragmento del manuscrito de Monforte, cuyas características codicológicas apuntan a un manuscrito original, del que con toda probabilidad existían otras copias. Es evidente, por los datos que aportan sus testimonios, que los ms. O, L y C se relacionan entre sí y todos derivan de M. Es también posible que O no derive directamente de M sino a través de una copia interpuesta, aunque las diferencias entre ambos testimonios se refieren casi exclusivamente a aspectos gráficos. Por su parte, el ms. L tampoco parece derivar directamente de O, al considerar los resultados de su confrontación, pero en este caso las discrepancias entre ambos testimonios son mayores y atañen además de a aspectos gráficos, a supresión, adición y mutación textual. El ms. C es copia directa de L, como bien aclara su copista en las notas finales del mismo. El hecho de que hubiese copias intermedias entre M y O, así como entre O y L, no impide en modo alguno la relación entre ellos y la procedencia de la misma fuente.

Las noticias sobre el *Livro da Montaria* sitúan un ejemplar –probablemente el original– entre los volúmenes de la biblioteca de D. Duarte, hijo menor y sucesor de D. João I, además de otro volumen con el mismo título del que no se posee información para su identificación y que podría tratarse de una copia del original que estaba en la biblioteca real. También sabemos de la existencia de otro volumen en Navarra, procedente de la biblioteca del Marqués de Mondéjar, en 1556, del que da noticia Juan Vallés en su *Libro de acetrería y montería*⁶², y que probablemente se trate de una copia de la obra que nos ocupa.

⁶² D. Duarte sucede a su padre en 1433, cuando contaba con 42 años y muere cinco años después, es decir en 1438. El inventario de su biblioteca encontrado en la Cartuxa de Évora, la *Memoria dos liuros do uso del Rey D. Duarte*, da noticia de la posesión del *Livro de montería que copilou o uitorioso Rey Dom João ao qual Deos dé eternal gloria* (Terrón Albarrán, 1990: 108).

En el catálogo de libros que poseía el Rey D. Duarte, además del citado arriba que figura con el número 12, también poseía otro *Liuro de montaria*, que figura como el número 52 del catálogo y del que no se dice si era una copia de la obra de D. João o era otro libro diferente (Lorenzo, 2000: 10, 12).

Por su parte, Juan Vallés, en 1556, reconoce en el Prólogo de su obra que se ha servido de dos libros de montería anteriores, uno el del Rey Alfonso y *el otro fue de un Rey de Portugal*, procedentes ambos de la biblioteca del marqués de Mondéjar. Se trata de D. Luis Hurtado de Mendoza, que en 1534 era nombrado Virrey de Navarra. Pertenecía a la Casa de la Montería de D. Juan, primogénito de los Reyes Católicos, detentando el cargo de Cazador mayor (volatería), y su hermano Diego Hurtado de Mendoza el de Montero mayor (montería). Este último dato es recogido en nota por Osuna Lucena, tomado de la *Historia de la Montería en España* de Almazán (Vallés, 1556: p. 53-55, n. 17).

De este modo, podemos situar en 1438 uno o probablemente dos manuscritos en Lisboa (cabe pensar que podría tratarse del original y de una copia del mismo), otra copia que en 1556 estaba en Navarra, y en 1626 el códice existente en Monforte, que bien puede tratarse del mismo original que anteriormente formó parte de la biblioteca de D. Duarte. Es evidente que existe relación entre los testimonios que se acaban de citar y que en algún caso podría tratarse del mismo manuscrito.

También es lógico pensar que del *Livro da Montaria*, además del original se habrían hecho más copias. Es muy probable que el volumen con el mismo título existente en la biblioteca de D. Duarte y de cuidada encuadernación se tratase del original que había heredado de la biblioteca de D. João, además de otro ejemplar que podría ser una copia quizá cuidadosa del mismo. Por otra parte, R. Lorenzo considera que la llegada de esta obra al colegio de los jesuitas en Monforte tuvo que ser a través del Cardenal D. Rodrigo de Castro Osorio (1523-1600), emparentado con los condes de Lemos y relacionado con los duques de Braganza, que en 1582 podría haberse hecho con uno de los volúmenes que reproducían la obra, posiblemente el manuscrito original. La llegada del manuscrito a Monforte está ligada a la importante biblioteca que poseía D. Rodrigo, que legará en su testamento al Colegio de Monforte. Su amistad con los jesuitas se inicia en Sevilla, donde fue obispo y cardenal (1582-1600). De ahí parte la idea de construir un colegio en su tierra natal, comenzado en 1593, el mismo año en que llegaron los jesuitas para regentarlo. Se sabe también del interés de D. Rodrigo por los manuscritos medievales, por la montería y por la cetrería, lo que le ocasionó disgustos y críticas (Lorenzo, 2000: 11-13).

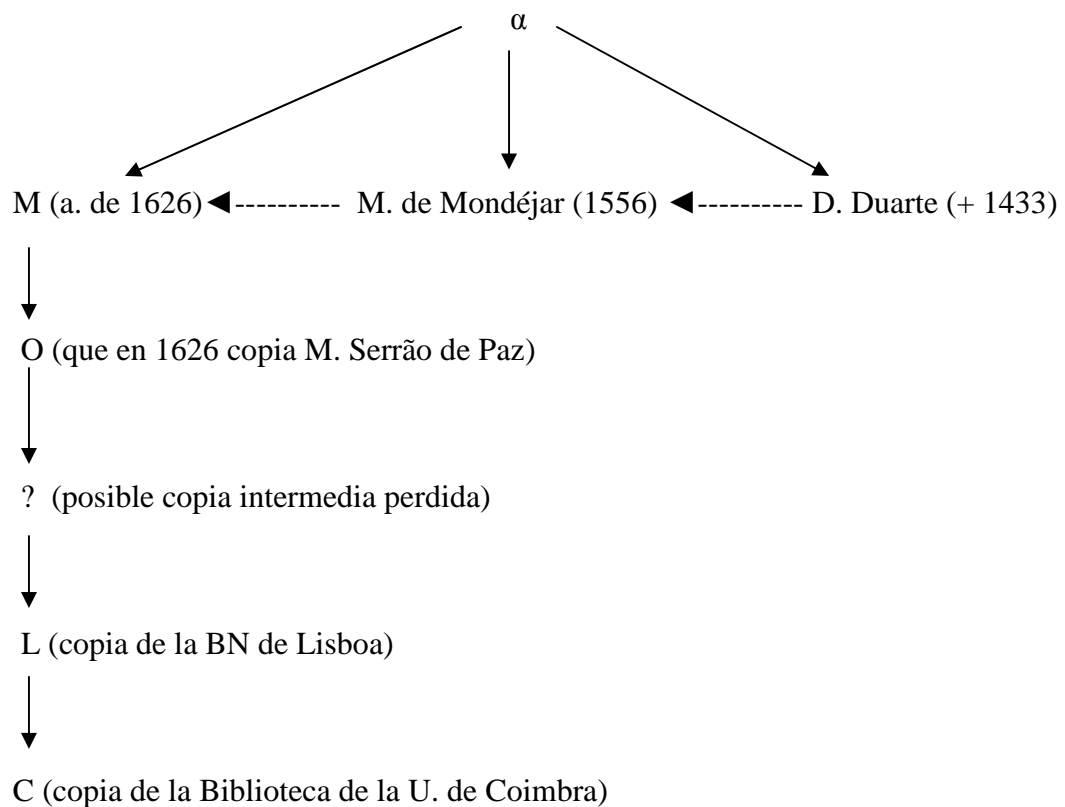
Si tenemos en cuenta las fechas citadas, el ejemplar que poseía D. Rodrigo y que perteneció a su biblioteca de Sevilla hasta su muerte en 1600, es posterior al que Juan Vallés consulta en 1556 o un poco antes para la creación de la parte quinta de su obra, sobre la montería, y que le prestó D. Luis Hurtado de Mendoza, marqués de Mondéjar. Es improbable que se trate de la misma copia o ejemplar; es más lógico pensar en la existencia de otra copia desconocida o aún que se trate de la otra copia que de la obra de D. João existía en la biblioteca de su heredero. Sin embargo, se puede conjeturar, que además de tratarse de dos personajes –D. Rodrigo y D. Luis– amantes de la caza y coleccionistas de obras sobre la materia, tenían en común una relación estrecha con los jesuitas y que sería a través de esta relación cómo pudieron hacerse con la obra de D. João I (Paz, 1999. Sin embargo, la hipótesis de que se trate del mismo ejemplar (copia u original) que haya pertenecido primero al marqués de Mondéjar y posteriormente a D. Rodrigo, para acabar definitivamente en Monforte hasta que Serrão de Paz en 1626 realiza una copia del mismo, es muy difícil de demostrar al no existir suficientes pruebas documentales de la relación de la Compañía de Jesús con el que fue Virrey de Navarra.

5.4. STEMMA CODICUM.

El establecimiento de la relación de los testimonios que constituyen la tradición manuscrita del *Livro da Montaria* puede resumirse como sigue. Del manuscrito original se derivan las dos copias que existían en la biblioteca de D. Duarte (no se sabe si una de ellas podría ser el propio manuscrito original), la copia que en 1556 estaba en poder del marqués de Mondéjar y la copia que en 1626 se encontraba en Monforte de Lemos. No se puede establecer la relación que necesariamente tiene que haber entre los mss. de la biblioteca de D. Duarte y el de la del marqués de Mondéjar con el que existía en la biblioteca del

Colegio de la Compañía de Jesús en Monforte de Lemos, porque obviamente de los dos primeros manuscritos no ha quedado rastro alguno; sabemos de su existencia de modo indirecto.

De los manuscritos que se conservan de la obra, sí se puede afirmar que todos están relacionados con M y que derivan de él. Es posible que en algún caso haya existido una copia intermedia perdida, como ya se ha expuesto. Es importante, sin embargo, aclarar que los testimonios que manejamos corresponden a manuscritos muy modernos salvo el de Monforte, lo que dificulta al análisis de los testimonios, al estar excesivamente alejados en el tiempo de la época de creación del manuscrito original.



Las líneas de puntos indican que es imposible establecer cómo se relacionan entre ellos, aunque hay que tener presente que de los tres el único testimonio directo que se conoce es el fragmento M.

6. CRITERIOS DE EDICIÓN.

Para la edición de la obra de D. João I de Portugal se ha tomado como manuscrito base el de la Fundación de Oriente, señalado como ms. O, porque es el testimonio más completo y el que más cerca se sitúa en el tiempo del manuscrito de Monforte (ms. M) que toma como modelo. Sin embargo, hay que tener siempre presente el fragmento de Monforte, a pesar de su brevedad, ya que su análisis codicológico permite conjeturar que formaba parte de un manuscrito del siglo XV, probablemente destruido, que reproducía la obra de D. João I.

En la edición del texto se han seguido los criterios que se enumeran a continuación:

- Señalización de los folios (tomando como base el texto del ms. O) y desarrollo de todas las abreviaturas en cursiva.
- Numeración de las líneas, para facilitar la localización de las variantes apuntadas en las notas a pie de página. Esta numeración no guarda relación con el texto del manuscrito base.
- Regularización del uso de mayúsculas y minúsculas, así como la puntuación moderna del texto, que facilite la comprensión del mismo.
- Respeto por la grafía *u*, que se mantiene de manera absolutamente regular en la representación de la vocal *u* y de la consonante *v*.
- Conservación de las contracciones (preposición más artículo, indefinido, etc), salvo si uno de los elementos aglutinados es un sustantivo, utilizando entonces el apóstrofe para señalarlo.
- Conservación de las consonantes geminadas arcaizantes así como la grafía *y* con valor vocálico.
- El desarrollo en *-m* de la consonante nasal final abreviada en sustantivos y formas verbales es la solución mayoritaria en el texto; sin embargo esta nasal final aparece representada por *-n*, sobre todo en monosílabos y algunas formas verbales. Se mantiene el criterio que muestra en el texto, ciertamente irregular, pero también presente en el fragmento del ms. M.

- Restauración del signo de nasalización vocálica (como consecuencia de la síncope de *-n-*). Para evitar una repetición exagerada y molesta de las notas a pie de página (ciertamente voluminosas), hay que hacer notar lo siguiente: Las formas *algũa-s*, *hũa-s*, *nenhũa-s*, *dalgũa-s* siempre aparecen en el texto sin signo de nasalización; se transcriben todas con la forma nasalizada, mientras sus formas masculinas correspondientes se comentan en las notas.
- Los sustantivos *maão-s*, *caães*, *alaão-s*, *chaão* –con una gran frecuencia de aparición– se transcriben con la tilde nasal sobre la vocal correspondiente en todos aquellos casos en que se omite. En vocablos menos frecuentes, se señalan en notas los cambios introducidos.
- Los vocablos *liuro* y *liuraria* (en una ocasión) se transcriben con *u* y sin anotación previa, pues en todos los casos aparecen en el texto con la grafía *b*.
- Se utiliza el acento (`) en aquellos casos (formas verbales, pronombres) poco claros para facilitar la comprensión del texto. También se utiliza el acento (^) para marcar numerosas contracciones que no aparecen representadas gráficamente en el texto. Además se señala el texto añadido por el editor con [], el texto que aparece repetido < >, el texto eliminado () y el texto dudoso (?).
- En los reclamos, se separa por medio de un guión el fragmento o parte de la palabra que utiliza el copista para indicar el reclamo.
- Al lado de los criterios enumerados, cualquier intervención en el texto será señalada en nota convenientemente.

6. EDICIÓN DEL TEXTO

[fol. 1r]

Liuro¹ de montaria² composto polo Senhor³ Rey Don Joaom de Portugal e dos Algarues e Senhor De Ceuta, trasladado de hũu⁴ original de maom escrito en pergaminho que se achou na liuraria⁵ do Collego da Companhia⁶ de *Jesus* de
5 Monforte de Lemos polo Bacharel Manuel Serrão⁷ de Paz este anno de mil e seyscentos e uinte e seys.

Começa assi o liuro desta maneyra.

Aquí se começa o liuro da montaria o qual é tomado e ajuntado con acordo de muitos boos monteyros e porque en todas as obras que os homẽes fazem en o
10 screuer⁸, aquelles que as leem filham as entenções de muytas guisas, ca segundo os entenderes de cada hũu assi filham as entençooeãs, e porque os que este liuro leerem saibam a orde que nós tiuemos en o fazer, rogamoslhes que quando o quizerem leer a primeira vez, que leam primeiramente este prologo, e deshi os capitulos que se seguen na taboa delle, e per alli saberám a entençon que tiuemos
15 en o escreuer. E primeiramente seguesse o prologo.

Prologo.

Disse Moyses, e disse uerdade, que no primeiro começo que Deus criara os ceos e a terra e todas as outras criaturas, que criara o homem. E quando o criou que
20 disse: façamos homem a simildon nossa. E a occasiom por *que* disse Deus *que* homem fosse criado a sua simildom, determinarom *que* por duas cousas. A primeira porque Deus sabia na sua alta sabedoria *que* elle auia de ser homem, e por isso disse *que* o home fosse feito a sua simildom. A segunda rezão he porque elle queria fazer o homem razoauel e por isso disse *que* o queria fazer a sua simildom.
25 E depois *que* o homem assi foi criado foi razoauil e sabedor, e deshi uierom os homẽes de geraçon en geraçon, e começaram a prouar as cousas e os conhecimentos dellas, e uirom que aquelles que algũas⁹ cousas sabiam¹⁰, tanto que morriam elles, os outros que depois delles uinham perdiam os saberes. Por ende por se per-

30 [fol. 1v]

ceberem de se os saberes non perderem, cataron as figuras das letras e nomearonas e fizeram en como se per ellas non perdessem os saberes e enton começaram a escreuer liuros en *que* os puserom; e assi outros fizeram liuros de gramatica, e de rhetorica, e outro muitos liuros que falam de muytas cousas. Fizerom outrosi liuros
35 de phisica e de celorgia e de alueytaria, e de falcoaria, e doutras muytas artes que seriam longas de contar. Por ende Nós Don Joham por graça de Deus Rey de Portugal e do Algarue, Senhor de Cepta, querendo seguir hũu dito de Sam Bernardo *que* falla porque quis Deus nacer em probeza, diz *que* Deus quiz nacer en probeza porque elle onde estava en os ceos auia todo ben senon hũu *que* jazia na

¹ Liuro] Libro O. Siempre aparece con grafía *b*. Se transcriben con *u* todas las ocurrencias, sin más indicación, para evitar un exceso de notas innecesario. También en L aparecen con idéntica grafía.

² montaria] monteria O. Es la forma mayoritaria.

³ Senhor] Señor O. También en la l. 3.

⁴ hũu] un O

⁵ liuraria] librería O

⁶ Companhia] Compañía O.

⁷ Serrão] Serrao O

⁸ screuer] Con *e* inicial añadida sobre la línea.

⁹ algũas] algunas L

¹⁰ sabiam] sabem L

terra entre os homes e era desprezado delles. E porque elle hauer todo o ben¹¹ quis tomar este pera si, e descendeu dos ceos à terra e ouueo, e este ben assi desprezado dos homes era a pobreza. Porem nós uendo en como o joguo de andar ao monte era tam boom e tam proueitoso, que em sua bondade passa todolos joguos a que hora
5 dizem manhas, e em seu ser pera se os homes por el se poderem aproueitar mais *que* de nenhũu dos outros de *que* os homes agora usam, e assi mesmo en como elle era en si mais alta cousa e mays proueitosa *que* algũas¹² outras de *que* se algũus trabalharam de fazer liuros, assi como de falcoaria e de cantigas e doutras cousas e artes *que* muyto menos *que* esta aproueitam; e nós uendo assi tam boa cousa *que* é
10 usada dos boos e grandes estar despreçada, e porque a nosso uer non foi nenhũu que se della trabalhase fazer liuro, e a *que* polos¹³ *que* eram feitos se naom pudessem¹⁴ mostrar as perfeiçoões *que* en ella a, nem outrossi *que* dessem ensino a aquelles que ouuessem sabor de serem monteyros en como o poderiam melhor¹⁵ ser, e¹⁶ assi mesmo en como se podessem guardar de algũas cousas *que* en ella a de
15 perderem o ser boos, por tanto nos trabalhamos con a ajuda de Deus de fazer este liuro da montaria¹⁷, en o qual a LXX capitulos diuididos en tres liuros ou partes. Aqui se seguia a taboa delles, a qual pusemos no fin.
[fol. 2r]

20 LIURO PRIMEIRO DA MONTARIA.

Capitulo I¹⁸. En que se mostra por que forom aleuantados todollos¹⁹ joguos a que agora chamam manhas.

Muito forom auisados os antigos en se prouerem das cousas contrairas que lhes
25 poderiam auir, e uirom en como os estados dos Reys esta en duas cousas: em o saber reger e defender. E como estas cousas se poderiam perder se non ouuesse en como fossem guardadas, ca estando os Reys en paz perlongada²⁰ con os longos desembargos que se fazem continuamente, muytas uezes por esta cousa recebe o entender tal cansaço *que* en nenhũa²¹ guisa non pode chegar con aquella força nen
30 con aquella agudeza *que* se deuia chegar aos desembargos. Outrosi a defensom se perderia muytoste se o uso das armas non ouuessem, e porem asacarom os antigos joguos de taes maneiras per *que* se pudesse recrear o entender e que o cansaço²² non fosse tal que por elle deixasse de fazer o que debia. E porque algũus diriam como o entender poderia cansar, e como quer *que* isto non compre aos monteyros
35 o fallar nestas cousas, pero pois dissemos que o entender cansaba é forçado de²³ dissermos en como cansa e mostrallo como melhor podermos. E diremos logo que cousa é entender e deshi direimos como cansa, ca doutra guisa o non poderiamos

¹¹ ben] bon L

¹² algũas] algumas L

¹³ e a *que* polos] e co *que* polos libros L

¹⁴ pudessem] podessem L

¹⁵ melhor] melhor L

¹⁶ e] y O

¹⁷ montaria] monteria O

¹⁸ I] primeiro O

¹⁹ todollos] todos los O

²⁰ perlongada] prolongada L

²¹ nenhũa] nenhua O. A partir de este folio se transcribe esta forma en todo el texto con la tilde de nasalidad. En el texto nunca aparece con la marca de nasalidad.

²² cansaço] cansancio O. Posible forma castellana, que también reproduce L.

²³ e forçado de] é força de L

mostrar. Ora dizemos assi: o entender, como quer *que* elle entender seia non lhe podem por outra figura nem al dizer senon entender, ca elle esta na alma e a alma non a figura, e por tanto non o podem entender por figura. Pero por uerdes algũa²⁴ cousa dello, nosoutros os homes hauemos cinco sentidos, e outrosi o coração, o
5 qual representa ao entender todas as cousas andadas, e os sentidos mostram ao entender todas as cousas porque o entender entende; ca os sentidos²⁵ ham cada hũu sua uirtude, pela qual o entender entende tudo aquillo que a de entender; e o ueer e tocar mostram ao entender as cousas que som corpos; e o ouuir e cheirar mostram ao entender as cousas *que* non som corpos, que saem dos corpos non os tocando, e
10 estes son os sãos e cheyros *que* saem dos corpos; e o gostar mostra ao en-
[fol. 2v]
tender os sabores que saem de corpos tocados. Hora tanto *que* cada hũu destes sentidos e aiuntado²⁶ con aquella cousa en *que* sua uirtude a de obrar para demostrar ao entender, logo o entender entende estas cousas *que* pelos sentidos lhe
15 som demonstradas. Pero os sentidos non sabem que son mas o entender o sabe por elles desta guisa: o ueer ue aquella cousa *que* uee, ca se a cousa non fosse o olho a non ueria, e tanto que esta uista e ajuntada con a cousa *que* uee, logo o entender julga aquella cousa e nesta maneira a forma e a cor daquella cousa, e nomea segundo a forma e cor *que* tem, conuem a saber grosso ou delgado ou branco ou
20 preto, e assi mesmo os nomes *que* lhes poserom, assi como taboa, pedra, ou outra cousa qualquer *que* seja, ou sejam muitas ou hũa²⁷ soo. E esta uirtude *que* assi julga todas as cousas polos²⁸ sentidos ou por o coracom é²⁹ chamada entender, *que* assi como elle conhece polo uer assi conhece pelo ouuir, ca como o ouuir ouue aquella cosa *que* ouue, logo o entender assi mesmo julga como faz no ueer, e assi
25 pelos outros sentidos. E quando estas cousas assi som representadas ao entender, elle qual he assi escolhe aquella cousa, ca se he boo escolhe o melhor, e se maa he escolhe o peor. E con este escolhimento representa a outra uirtude a que dissem uontade; e se se acorda con aquillo *que* o entender boo acorda entom lhe dizem bom entendimento, porque se ajunta a esta palabra de duas uirtudes, de entender e
30 de uontade, a que dizem mente. Tomando estas duas palabras entender e mente, uem³⁰ a fazer aquella concordia daquellas uirtudes e chamam lhe entendimento. E por esta uontade cantarom os angos quando nação nosso Senhor *Jesu Cristo*, pax é dada aos homes de boa uontade, e assi parecia *que* pera a paz de Deus non compria senon boa uontade. E em outro lugar os sabedores disserom *que* a uontade sem
35 obra morta era, e assi parece *que* estas cousas son contrairas; e pois se contrairas son, cada hũa dellas falleceria en si seer uerdade e isto non he assi *que* sejam contrairas, ca nosso Senhor³¹ demanda as obras con uontade a aquellos que as podem fazer; ca a³² aquellos *que* fazer as non podem assaz se contenta da boa uontade. E porque primeiro se requiere a uontade *que* a obra, por isso cantarom os
40 angos *que* paz era dada aos de boa uontade. E como quer *que* Deus requiera a obra

²⁴ algũa] alguma L En adelante se editarán todas las formas con vocal nasal.

²⁵ ca os sentidos] *add. infra* L

²⁶ aiuntado] acentado L

²⁷ hũa] hua O | *add. super.* L. Encima de una tachadura. Sustituimos todas las formas del texto, de las que ninguna presenta la marca de nasalidad, por la forma correspondiente nasalizada.

²⁸ polos] pelos L

²⁹ e] *om.* L

³⁰ uem] bem O

³¹ Senhor] Señor O

³² a] *add. super.* O / *om.* L

daquelles *que* poder ham para obrar, todauia nós non diremos donde uen este poder³³

[fol. 3r]

poder de obrar, nem como ajuntadas estas duas uirtudes con este poder de obrar
5 obram, nem como he chamado siso; ca tanto que estas uirtudes entender e uontade
se ajuntam con o poder de obrar e obram, entom é chamado siso. E porque este
departimento non pertence a ho *que* começamos a dizer *que* demonstrariamos *que* o
entender cansaua, porem o deixamos de dizer. Hora quando a este entender lhe son
demostradas estas cousas pelos sentidos como dito auemos, se as cousas son
10 grandes de determinar entre o entender e a uontade e non as pode stremar, conuem
saber o bem do melhor ou o mal do menos. Quando estas cousas son grandes ou
muytas entom é forçado de auer longo espaço en fazer este departimento e assi
conuem de o entendimento cansar. E isto non por elle cansar, mas isto lhe uem
porque o entender esta na substancia do corpo, e porque este ha as paixões *que*
15 lhe forom dadas en pena do pecado, como fame, sede, cansaço, e porque o corpo
cansa forçado he *que* o entendimento canse, pois *que* esta no corpo. E uendo os
antiguos en como o entendimento assi cansaua por regerem melhor, e por este
cansaço *que* de força lhes auia de uir pois *que* en tantas cousas se auiam de
ocupar, catarom en como o reparassem e uirom en como todallas cousas se curam
20 por seu contrairo. Assi como o que corre muyto non pode reparar aquelle
cansaço *que* recebe do correr muyto senon en seer ou jazer, assi o entender e a
uontade estando en determinar as grandes cousas, en *que* quando assi estam
sempre se te[e]m como presas, ca o entendimento sempre se a por preso estando en
as grandes cousas e nunca folga senon quando uee cousas ligeiras e que sejam de
25 pasar con prazer³⁴.

Capitulo II. En *que* se prosigue o começado e se mostra *que* jogos som boos para
guardar o feito das armas que se non percam, e quaes son aquelles *que* os homes
de armas devem saber e outrosi para recrear o entender.

30 E porem assacaron os antigos jogos que conuiessem a estas duas cousas, a recrear
o entender e outrosi *que* o usso das armas non se perdesse; e catarom jogos *que* a
cada hũa destas cousas comprisse e pertencesse a ambas juntas

[fol. 3v]

e assacaron primeiramente o joguo do axadrez, *que* lhes parecia *que* conuinha a
35 ambas as cousas; ca o axedrez lhes parecia como batalha e outrosi *que* era joguo
que non filharia o entender trabalho en elle e que seria repairado o trabalho do
entender. Ca como quer *que* asi parecesse todauia non acharon tal *que* lhes
abastasse; antes lhes pareceo o contrairo daquillo pera *que* foi aleuantado, porque
en departir o joguo boo do maa forçado era *que* o entender afanasse e isto non era
40 a sua folgança. Depois deste assacaron os outros joguos das tabolas de todas as
maneiras *que* se ellas joguam, e uirom en como non heram boos e leixaronnos; ca
como quer *que* Gonçalo Gostuz desse por boa manha a seu filho Fernan Gonçales,
quando tinha a sua cabeça e a de seus irmãos ante si en casa del Rey Almançor,
todauia os antigos de antes e depois, todos os tiuerom por maos³⁵ joguos uendo
45 como delle[s] uinham muytas manhas maas aos homêes³⁶; e porem o entendido

³³ Reclamo.

³⁴ prazer] Corregido sobre *plazer* O

³⁵ maos] mãos O | maos L

³⁶ homêes] homees O

- Caton castigaba a seu filho e dezia *que* fugisse as tabolas, e jugasse a³⁷ pella ca muito o tiuerom os antigos por boo joguo pera o usso das armas, e hoje en este dia algũus quando estam folgados e lhes é mister de³⁸ fazerem en armas, jogam algũus³⁹ dias à pella, porque este joguo lhes faz tender os membros e outrosi o
- 5 folhego fazlho fazer boo, ca moyto⁴⁰ compre aos homẽes⁴¹ de armas auerem boo folhego; e porem se debem muyto de guardar os homes que do feito das armas am de usar, *que* non façam taes cousas porque possam leixar de auerem boo folego, ca as mays principais⁴² cousas *que* ao homem tolhem de auer boo folhego assi he por os mais⁴³ grandes uiços de⁴⁴ comer e do beuer sen razom, e outrosi non trabalharen
- 10 taes cousas *que* os corpos sejam usados ao affam. Porem todo homem que algũa cousa queira ualer, debe usar sua uida en tal maneira e temperança que quando os trabalhos uierem dos feitos das armas, os possam bem sofrer. Por a qual razom debe a todo homem ser notada hũa palabra *que* he dita na Canonina Romãa, *que* disse hũu sabedor sobre hũu feito *que* aconteceo⁴⁵ a Julio Cesar con Petreo e
- 15 Frenceo quando os tomou por sede [e] disse assi: o o tu homem *que* muyto te lanças a todolos uiços e *que* muyto desejas teer a tua mesa mays abastada de todallas uiandas *que* o teu apetito deseja, que sera de ti quando fores en tal angostura, ca pouco he aquillo en *que* se o homem a de manter en o mister da guerra. E como quer *que* este joguo da pella assi seja boo, toda- uia⁴⁶
- 20 [fol. 4r]
- uia elle mais conuem aos moços que aos homes. Depos⁴⁷ deste aleuantarom joguo de solaz e de prazer, e este foi o dançar e o tanger; e este joguo é muy pertencente pera os Reys, ca muyto esta bem aos Reys serem ledos, que quando os homes uem seu senhor ledoo muyto folgam por ello; e os de fora *que* estrangeiros som sempre o
- 25 ham a bem e melhor se agasalham con elle. E porque a ledice non se demonstra senon per algũa cousa, e o cantar e tanger e dançar é cousa en *que* se demonstra muito a ledice que os homes am, porem foi aleuantado este joguo a se demonstrar a sua lediçe quando a ouuessem. E outrosi quando os Reys fazem as festas non podem tam bem mostrar o prazer que am como por este joguo que a todos parece
- 30 bem quando bem feito he, e que os gestos e as cousas que am de fazer os caualeyros⁴⁸ e os escudeiros que o de fazer am, demostrem a ledice de seu senhor⁴⁹; ca muyto esta mal aos caualeyros e escudeyros⁵⁰ quando as cousas que seu senhor⁵¹ faz com lediçe e por honrar sua casa uierem a ellas tristemente. Porhem deuem os caualeyros e escudeyros quando a estes jogos uierem e a
- 35 todollos outros que adeante diremos, que algũas uezes fazem os Reys en suas casas pelos honrrar, que uenham a ellas ledos e con boas uontades, e isto per duas

³⁷ a] Marca para indicar *add. in marg.*: entende pelota O

³⁸ de] *om.* L

³⁹ algũus] alguus O | alguns L

⁴⁰ moyto] muyto L

⁴¹ homẽes] homees O

⁴² principais] principaes L

⁴³ mais] muy L

⁴⁴ de] do L

⁴⁵ aconteceo] sucedeo L

⁴⁶ Reclamo.

⁴⁷ depos] depois L

⁴⁸ caualeyros] cabaleiros L

⁴⁹ senhor] seõor L

⁵⁰ caualeyros, e escudeyros] cabaleiros e escudeiros L

⁵¹ senhor] seõor O

cousas: a primeira é por se mostrarem que son homes que sabem o que am de
fazer, ca muyto esta bem aos *que* am de andar en paaço saberem bem o *que* am de
fazer pera honrrar⁵² seu senhor, ca os *que* andam en paaço moyto honrram seu
senhor quando sabem o que am de fazer segundo as maneiras que aos boos
5 conuem ter, ca diz o enxemplo: dime con quem uiueste, e direyte que manhas as;
porque quando os que uiuem con o senhor bem sabem as cousas que lhes conuem
de fazer, grande presunçon fazem que seu senhor é boo. E a segunda que se os
caualeiros e escudeiros seruem por receber bem, muy sem siso seriam se non
trabalhasem de fazer as cousas em *que* ouuerem de seruir que sejam a uontade de
10 seu senhor, ca doutra guisa marauilha seria de acadarem bem. Porem muyto se
debe trabalhar cada hũu quando taes cousas ouuer de fazer, que as faça ledamente
e bem, en tal guisa que seu senhor se aja por contemto e *non* faça assi como soem
fazer algũs, que com maa condiçom pigriçosa e temerosa leixam de fazer aquillo
que deuem, e posto que o saibam muy bem fazer o leixam de fazer per sua astrosia
15 e uergonça, en *que* tal cousa nunca traz bem. E por nós mostrarmos en *que* guisa
este jogo texerom os antigos, *que* he muyto boo a
[fol. 4v]

reparar o entender, porque assi foi aleuantado, ueeloedes en esta guisa. Nós uos
dissemos *que* o entender cansaba quando lhe eram demostradas muytas cousas
20 pelos sentidos *que* fossem grandes de departir ou fossem tantas *que* o entender
estiuesse muyto [cansado] ante *que* as acabasse de determinar. Este jogo lhes da
folgança, ca se os olhos dam cansaço ao entender en ueer muytas petiçoões⁵³,
quem duuida⁵⁴ que non perca o cansaço en uer a sala muy bem guarnida de muy
ricos panos e outrosi ueer muytas donas e donzellas muy ricamente uestidas e
25 tambem caualeyros como escudeiros, *que* todos non parassem mentes senon en
tomar prazer; quem duuida *que* o entender con tam boas cousas como estas non
perdesse o anojamento *que* recebesse por as cousas sobreditas. E se o entender
cansa en ouuir cousas noiosas de muytos *que* com elle querem desembargar, bem
pareçe *que* se deuia alegrar en ouuir os muy doços tangeres *que* fazem os
30 instrumentos; se o tocar⁵⁵ da noio ao entender, tomandoo pela mão dizendolhe que
lhe de audiencias e outrosi dandolhe petiçoões, quem cuydaria *que* nom perdesse tal
enfadamento e noio en tomar hũa ferosa dona ou donzela pela mão e dançar con
ella. Depois *que* uirom os antigos *que* este jogo era boo a recrear o entender, de
que elles queriam estar guarnidos quando mister fosse *que* seu cansaço uiesse, *que*
35 con tal cansaço o senhor⁵⁶ non leixasse de bem fazer o *que* a elle he compridoiro,
entom aleuantarom outros jogos per *que* se nom perdesse o uso das armas e
assacarom as manhas das ligeiriçes; ca tiuerom *que* muyto conuinha a tal feito
como o⁵⁷ uso das armas, como quer *que* as ligeiriçes seiam muytas pero poucas
som as *que* os fidalgos ham de fazer e usar *que* ao feito dos homes de armas
40 pertença; ca como quer *que* os saltos das mãos⁵⁸ sejam muitos e de muytas guisas,
pero nom som proueitosos aos fazerem os homes d'armas senom este hũu pôer a
mão na coma e no arçom e saltar encima do cauallo; ca dos outros mays

⁵² honrrar] *add. super. r*, para formar la vibrante múltiple O

⁵³ petiçoões] petiçoões O

⁵⁴ duuida] dubida O. A partir de esta forma se editan todas con *u* (sustantivo o forma verbal), sin nota al pie ya que en el texto aparecen unicamente con *b*.

⁵⁵ tocar] *add. super.:* *tocar*. Aparece tachado *tanger* O

⁵⁶ senhor] señor O

⁵⁷ o] *add. super.* O

⁵⁸ mãos] muas O. Aparece subrayada. *Add in mar.:* maaos.

- pertençentes som a sabellos fazer os mareantes que os homes d'armas, ca todos som tombos e reuoluimentos de braços e força de braços⁵⁹ *que* os mareantes fazem pelas cordas dos nauios, que aos homes d'armas nom pertençem e por isto nom devem dar muyto pelo saberem fazer, como quer que nom esta mal aos homes *que*
- 5 andam en paaço saberemno fazer⁶⁰. E das outras ligeirições de saltos *que* comprem pera os homes d'armas se aproueitarem delles som estes: correr bem, saltar bem e de corredilhas⁶¹, e outrosi con palanca de corredilhas, ca todolos outros nom som *que* ualham nada pera se os homes a tem⁶²
- [fol. 5r]
- 10 a tempo do mister⁶³ aproueitarem delles. E uendo os antigos como esta manha non compria pera totalas cousas que de manhas de corpo pertenciam pera os homes que en algũ[u]s grandes feitos de perigo os ouuessem de usar, depois catarom outros jogos de serem braceiros. E como quer que muito seja preçada esta manha da braceria, pero ella non ual muito aos homes *que* d'armas am de usar senom tam
- 15 solamente quanto é lançar bem hũa lança. E este lançar de lança mays faz de bem ainda aos ginetes *que* aos homes d'armas, ca nunca en nossos dias uimos nem ouuimos dizer *que* hũu homem *que* de todo ponto fosse armado acabasse grande feito por remessar lança; assi *que* este jogo da braçeria nom acharom *que* moito ualese a guardar *que* se nom perdesse o uso das armas, como quer segundo susso
- 20 dissemos *que* nom sta mal aos homes saberem fazer totalas manhas da braçaria. E ainda que os antigos tiuessem todos estes⁶⁴ jogos assi aleuantados, toda uia non lhes parecia que estauam abastados a o que compria por quanto se auia de fazer en feito d'armas, ca as manhas do corpo *que* pertencem pera os homes d'armas son estas: primeiramente auerem boo folego, deshi serem ligeiros em as cousas *que* de
- 25 susso dissemos, outrosi braçeiros e depois ferirem bem de facha e de espada e de totalas outras armas *que* se de suso referem, ainda mais saberem ferir de justa e con todo esto lhes cumpre auerem⁶⁵ boo auyamento; que saibam obrar destas manhas amsi⁶⁶ como lhes conuem nos lugares onde cumprir de se fazerem e depois leuarem suas armas bem apostamente e deshi caualgarem bem, e con todo isto lhes
- 30 faz mister de auerem boa força. E porque estas manhas am os homes per duas cousas: a primeira por natureza⁶⁷ segundo Deus lhe da a graça e a segunda do uso; ca muytas uezes uedes que muytos non ham estas manhas e usandoas cobram en ellas; e ainda *que* as ajam de natureza muytas uezes as perdem non as usando. Por ende todos os fidalgos as devem de usar⁶⁸, ca por esto os antigos tiuerom por bem
- 35 de assacarem taes jogos; e como quer que tanto tiuessem feito en estes jogos que ja aleuantados auiam, ainda lhes non pareceo que estauam como compria e catarom outros muyto mais fermosos jogos, e estes forom o justar e o tornear. E porque dissemos *que* todollos homes fidalgos, *que* por armas auiam de uir a bem,

⁵⁹ e força de braços] *om.* L

⁶⁰ como quer que ... saberemno fazer] *om. ex om.* L

⁶¹ corredilhas] *corredillas* O (l. 7)

⁶² Reclamo.

⁶³ mister] + se L

⁶⁴ estes] *estos* O

⁶⁵ auerem] *auer* L

⁶⁶ amsi] *ansi* L

⁶⁷ natureza] *naturaleza* O

⁶⁸ de usar] *dezejar* L

conuinhalhes⁶⁹ usar das manhas *que* pera isto forom aleuantadas, [e] entre todallas outras deuem usar destas duas *porque* som melhores *que* as outras, ca quando [fol. 5v]

5 estam os senhores⁷⁰ quedados en suas terras e fazem estes jogos, fazlhes
rememorar os feitos das armas e outrosi lhes repira as manhas dos corpos *que*
para tal feito compre *que* se lhes non percam. Ca este jogo de justar se aos homes
d'armas compre bem caualgar, este os faz ser boos caualgantes e se compre aos
homes d'armas trazerem bem e apostamente suas armas e outro[si]⁷¹ encontrar
bem, este jogo os ensina a fazello. E esto mesmo faz o tornear, *que* os faz ser boos
10 caualgantes e outrosi fazeos saber ferir bem d'alto e trazer suas armas
apostamente. Mas como quer *que* todos estes jogos *que* dito auemos sejam muy
boos pera reparar o feito das armas como do entender, toda uia non o faz⁷² cada
hũu per si juntamente, ante o faz cada hũu per sua parte; ca assi como o justar non
repara senon o reger e o encontrar e leuar as armas apostamente, pero non satisfaz
15 porem a quanto compre ao *que* ham de fazer os *que* dos feitos das armas am de
usar. Ca uedes *que* dar golpe de sobre mão e de remessar lança e de ligeirice e de
todallas outras cousas bem uisto esta *que* este jogo de justar non faz nada; e se
uirdes o tornear, non faz as cousas *que* os *que* a justa fazem e assi todollos outros
que dito auemos; assi *que* non fazem hũus o *que* os outros fazem.

20

Capitulo III. En *que* se mostra como o jogo de andar ao monte é melhor *que*
todollos outros jogos pera recrear o entender e tambem a correger o feito das
armas, mais *que* todollos outros *que* pera isto forom aleuantados.

25 Porem uendo os antigos *que* a uirtude ajuntada é mais forte *que* as *que* son
esparcidas e *porque* tambem os homes *que* das armas ham de usar nom podem
acadar todallas manhas *que* suso son scriptas por o fallecimento da força dos
corpos *que* a todallas manhas non podem comprehender, e ueendo ainda en como a
se correger a fraqueza do entender quando por algũas cousas se quer enfraquecer,
de *que* os antigos quixerom estar percebidos segundo suso dito auemos, [e] non
30 stabam tam percebidos *que* non ouuessem de estar de mays, uierom a aleuantar
hũu jogo *que* aquellas cousas *que* elles quixerom *que* se lhes non perdessem
fossem por elle guardadas e assacarom de andar ao monte. E este jogo de andar ao
monte de ussos ou de porcos comprehende e repira todallas cousas pera *que*
todollos jogos forom aleuantados, tambem a re⁷³

35 [fol. 6r]

a recrear o entender como o feito das armas, ca elle juntamente da folgança e
recreamento a todollos sentidos pollas cousas que se en elle fazem e outrosi aos
que delle bem usam, lhes guarda que non percam o uso das armas; ca o *que* cada
hũu dos jogos faz apartadamente por si, o jogo da montaria o faz juntamente,
40 conuem a saber. Nós uos dissemos que o entendimento cansaba en uer muytas
cousas *que* lhe fossem maas de departir e *que* sua folgança era uer cousas ligeiras
de passar con prazer; hora ueede se o uer *que* he o mais principal sentido *porque* o
entender filha con este mais prazer, ueede se quando for anojado se o pode perder
en uer muytos caualeiros e escudeiros muy bem encaualgados de boos cauallos e

⁶⁹ conuinhalhes] conuinhaes O

⁷⁰ senhores] señhores O

⁷¹ outro] outrosi L

⁷² non o faz] *repet.* L

⁷³ Reclamo.

outrosi uestidos como compre pera tal mister, que non parece menos bem trazerse nas roupas que comprem pera o monte *que* panos d'ouro para dançar en sala, ca muy fermosa uista he quando homem ue quem se bem traz. E porque este bem trazer am filhado os homes deste Reyno en⁷⁴ muytas maneiras, ca dizem algũs

5 por bem trazer trazerse muy ricamente e outros trazerse muy louçaãos, e estes dizeres ainda *que* ditos sejam pero non he todo hũu, ca posto que o home se traza loução non se traz por isso bem, e posto *que* se traza bem non he por isso loução, ja que se traza ricamente non leixara de se non trazer bem e loução⁷⁵. E se quisertes uer en como som⁷⁶ departidas estas tres cousas, sabeis *que* trazerse

10 ricamente non he trazerse bem, ca muytas uezes uedes que hũu homem se traz de muy ricos panos, ainda que sejam brolados de aljofar ou de pedras e podera⁷⁷ ser tam mal feitos ou trazellos em tal lugar *que* todallas riquezas *que* en si⁷⁸ trouesse lle pareciriam tanto como nada. Assi como andando hũu caualeyro ou escudeyro en sua casa e indo ueer en como se lhe⁷⁹ cauam as uinhas, e entom leuando panos

15 de ouro non lhe poderiam dizer *que* se trazia bem ja trazendoos muy mal feitos, esto non he duuida *que* lhe non digam *que* se non traz beem; e ser louçania non esta senon en hũa aparencia a qual homem non pode dizer. Empero muytos som que som louçaãos e con todo isto todauia se non trazem bem, ca trazerse bem esta

20 en duas cousas: a primeira trazer as cousas *que* ouueram de trazer *que* sejam bem feitas; a segun-

[fol. 6v]

da trazellas segundo os lugares e tempos *que* conuem de as trazer, ca trazer homem quando fosse ao monte por tempo de agua hũa gona muy longa de baldoquim com

25 penaueiras e outrosi quando estiuesse en sala trazer hũu sacco de Irlanda com botas, este tal non traria os trajes ao tempo *que* lhe conuinha e pertencia, segundo os tempos *que* os auia de trazer e assi estaria *que* se non traria⁸⁰ bem. Outrosi louçaãos som muytos *que* non trazem os trajos bem feitos nem os trazem a tempo, e quando assi se trouerem nunca lhes diriam *que* se traziam bem; e pois *que*

30 trazerse bem esta en trazer os trajos⁸¹ bem feitos e trazellos a tempo *que* lhe conuenha, bem parece *que* os que andan ao monte se podem bem trazer. Ca de trazer os trajos bem feitos uedes *que* os podem trazer tam bem feitos segundo o *que* compre pera andar ao monte como os podem trazer quaesquer *que* os bem feitos possam trazer para estarem [en] hũa festa; e trazelos a tempo assi o podem

35 fazer andando ao monte como en outro tempo⁸² qualquer *que* seja, pois quaesquer *que* se bem trazam⁸³ non é duuida *que* bem nom pareçam; e porem forçado seria quando bem parecessem *que* o entender folgasse na uista daquelles *que* para este jogo de andar ao monte se bem trouessem. Ainda a hi a outras muytas cousas en *que* se pode o entender ennas ueer non menos deleitar *que* en isto *que* dito auemos,

40 ca ueer homem como uam os moços poer os caães quando muytos som nom

⁷⁴ en] de ms. L

⁷⁵ ja que se traza... e loução] *om. ex om.* L

⁷⁶ som] são L

⁷⁷ podera] podem L

⁷⁸ ensi] ese se L

⁷⁹ lhe] *om.* L

⁸⁰ traria] *add. super.:* -ria, encima de la tachadura O

⁸¹ trajos] *add. super.* O

⁸² tempo] *om.* L

⁸³ trazam] trazem L

duuidedes *que* non he muy fremosa uista, ja en ueer quando o usso sahe por algũa trauesa do monte e os sabuios ueem todos juntos con elle e de quando en quando o uam filhando, por certo muy enfermo seria o entender *que* con tal uista non perdesse algũu cansaço se o en si tiuesse pollas cousas sobreditas, *que* pollo ueer
5 en este jogo lhe som demostradas, como dito auemos. Ja quando o usso sahe por algũa armada, entom he tam fermosa cousa de ueer, *que* aquelles homes *que* o ueem nom podem ser tam pouco monteiros *que* non sejam en tal folgança *que* todallas cousas *que* ouessem de fazer *que* lhes non esquecessem. Ca en dizer uerdade esta uista he tam sabrosa en ueer⁸⁴ *que* comparada he con a uista da gloria
10 de Deus. E nom nos ajam por mal en dizer isto, ca este dizer he comparaçom *que* muytas uezes fizeram os Santos Padres poemdo en comparaçom as pequenas cousas com grandes e as grandes com pequenas; e por iso dissemos isto, porque somos monteyro, pola grande afeiçom *que* lhe auemos. Ca en uerdade a nosso ueer comparada está en gloria esta uis⁸⁵
15 [fol.7r]
uista, *que* se dizem os sabedores *que* os que estam en gloria non ham fame, nem sede, nem sentem cansaço, nem nuydade, uerdadeiramente tal he esta uista *que* aquelles *que* a ueem non podemos cuidar *que* estas cousas possam auer. Assi mesmo se o entender cansa polo ouuir, ouuindo cousas *que* o anojem, este jogo o
20 esforça pollas muy saborosas cousas de ouuir *que* en este jogo som feitas, ca muy fermosas cousas som de ouuir quando os monteiros tanger rastro; e depois en ouuir quando os caães uam a achar a uozes, e acham ja quando todos correm ensembra. Esto nom he de osmar, ca podemos dizer muy bem *que* Guilherme de Machado non fez tam fermosa concordança de melodia nem *que* tam bem pareça
25 como a fazem os caães quando bem correm. Ainda mais o tanger das bozinas, e o fallar dos moços quando fallam aos caães, demays quando dizem eylo uai, eylo uay⁸⁶; todas estas cousas som tam pertencentes pera correger o entender se cansado he por ouuir cousas *que* o anojem e o façam cansar, como o ruybarbo pera correger o figado. Mais ainda se o tocar da algũas uezes ao entender enfadamento, tomando
30 aos Reys pellas mãos pedindolhes *que* os ouçam, assi como dito auemos, creede *que* este jogo lhes faz esquecer aquelle enfadamento quando esta sobre hũu boo cauallo e tem hũa boa azcuma na mão, e *que* seja a uara bem longa e direita e o ferro bem talhado, e seer bem agudo tambem da ponta como das naualhas, e con todo esto non seja muy pesada nem muy leue, ca tal compre aho monteyro de
35 cauallo. Porque quando as mãos tocam algũu instrumento conque algũa cousa aja de fazer, *que* seja pertencente pera aquella cousa *que* quer fazer, sempre se o entender se alegre com ella porque sabe *que* o fara mays perfectamente. Ca assi aconteceo ao Ormiral *que* o boo duque Gudufel prendeo no cerco de Antiochia, quando este boo duque o fez uir perante si e meteolhe hũa boa espada na mão; e
40 diz a historia *que* quando a sentio *que* era boa, membrandose *que* se dali saysse o bem *que* com ella poderia fazer, *que* se alegrou muyto con ella en tal guisa *que* parecia a todos os *que* hi estauam que non sentia a prisom en *que* jouuera. E como quer *que* o cheirar e o gostar non som sentidos *que* o entender muyto agrauem en aquello *que* dissemos de *que* os antigos quiserom ser percebidos, empero ainda
45 este jogo correje algũus falimentos destes sentidos, *que* bem ueredes *que* se o gos-

⁸⁴ ueer] *add. in marg.*: igual comparacion O

⁸⁵ Reclamo.

⁸⁶ Eylo uai, eylo uay] eylo uay (con posible signo de abreviación/ repetición) *add. super.* L

[fol. 7v]

to esta con fastio por mingua de exercicio *que* o andar ao monte lho faz perder. Ca creede *que* quando o homem uem do monte e ho monte lhe faz aa sua uontade e lhe passou hũu pouco a hora de comer, *que* nada acha *que* lhe mal saiba. E quanto
5 no cheyrar, quando homem uai por algũus prados ou por so algũas arbores *que* cheirem bem, algũa cousa de bem podem fazer ao entender de folgança por este sentido. Hora para recrear o entendimento uós ueedes *que* de todollos jogos nom parece nenhũu tam perfeito como este, e o *porque* nenhũu dos jogos non correje assi todollos sentidos en geral pera correger o entender do seu enfadamento *que*
10 recebe pollas cousas noiosas *que* lhe som demostradas pollos sentidos, como este jogo de andar no monte. E ainda tam somente non he en si boo pera correger o entender, mas ainda correge o feito das armas, *que* quando os senhores estam quietos non o leixam perder⁸⁷, *que* com elle non ajam gram parte de refazimento usandoo bem.

15

Capitulo IV. En *que* se mostra como o jogo de andar ao monte guarda o feito das armas pera *que* non se perca.

E por saberdes en como he, uelo edes por esta guisa. Nós uos dissemos *que* compria muyto a hos homes d'armas auerem boo folego, e depois desto serem
20 ligeiros, e auerem braçaria, e depois ferir bem de todallas armas *que* se de sobre maõ ferem, e ainda mais saberem ferir de justa, e con todo isto *que* lhes compria serem bem auisados, e caualgar bem, e *que* lhes compria auerem boa força. Ora tambem uos dissemos *que* usando os homes as manhas *que* auantajariam muyto en si e en ellas, e *que* por isto forom todollos jogos aleuantados en usandoos homem
25 *que* se non perdesse a destreza dos corpos, *que* pertencia aos *que* con armas auiam de defender a terra. Hora este jogo usandoo, ensina todas estas manhas por esta guisa: se aos Reys compre auerem boo conhecimento en como filharãm bem hũu⁸⁸ campo, *que* seja a sua uantagem para batalha⁸⁹, este jogo lho quer dar a demostrar assi como cousa *que* seja de jogo para outra *que* seja de tam alto feito como en ser
30 batalha entre Rey e Rey. Ca se aos Reys compre parar bem mentes ao lugar en *que* poem⁹⁰ sua batalha *que* seja a sua auantagem, esto mesmo deue fazer o *que* for monteyro quando quiser correr algũu monte en *que* nunca fosse. E *porque* fallamos en *que* os Reys deuiam ser auisados en poer⁹¹ a batalha *que* seja a sua auantagem, queremos dizer hũu pouco en como os homes nas ba⁹²

35 [fol. 8r]

batalhas⁹³ podem filhar auantagem segundo razon natural quando o puderam fazer, ca algũas uezes se acontecem as batalhas por tal guisa que os *que* en ellas som non podem obrar senon como lhes da a uentura; mas quando as filham assi como se mais a meude soem filhar, entom podem saber os *que* o souberem fazer que seja
40 sua a auantagem. E a primeira cousa en *que* o Rey deue filhar auantagem en tomar o campo contra seus inimigos he esta: *que* o filhe sempre con direito, ca doutra guisa as outras artes naturaes nunca lhe podem muyto ualer. A segunda cousa de

⁸⁷ perder] *om.* L.

⁸⁸ hũu] un O

⁸⁹ batalha] batalla O

⁹⁰ poem] Con la segunda *o* volada O | poem L

⁹¹ poer] Con la segunda *o* volada. O

⁹² Reclamo.

⁹³ batalhas] batallas O

que deue seer auisado todauia con esta *que* dito auemos, deuese auisar o Rey quando ouer de filhar o campo para estar em hũa batalha, *que* pare bem mentes quanta gente é⁹⁴ a sua e *que* campo pode tomar con ella, en tal guisa *que* a todo seu osmar nom possam mais pelejaren⁹⁵ no frontal da batalha *que* os seus, ca doutra

5 guisa serialhe perigoso. E isto pode fazer en esta maneira: ueer o campo *que* jendo he e entom debe ahí meter as batalhas en tal lugar *que* as pontas dellas sejam assi cerradas, *que* os outros non possam por outro lugar uir senon per ante; e isto podem fazer pondo sua batalha *que* as pontas cheguem a par de algũas pedras ou de algũas arbores *que* sejam muitas e espesas, ou entre ualles, ou en outras cousas

10 semellantes *que* esta cousa possam embargar, *que* todauia nom possam mais pelear *que* os seus. E con todo esto debem parar mentes *que* lugar he aquelle en *que* queram pelear, e se uirem *que* he de tal guisa *que* alleuante poo, deuem fazer muyto *que* lhes de o uento nas costas, *porque* en uendo assi entom de razon estaria *que* o uento leuaria o poo e entraria pollas uisajes das caras e taparia o ueer e o

15 desfollegar aos da outra parte, e assi naturalmente seria de auerem o melhor con tal auentagem. E se o campo non alleuantasse poo entom debem fazer doutra guisa, ca compre a tomar o campo *que* os rostros estem contra o uento; ca entom quando o poo non fosse, se lhes o uento entrasse pollas uisages, en razom esta sofrer melhor o folego e quanto o melhor sofrem, tanto mayor auantagem con razom deberiam

20 hauer, e outrosi fazer outras cousas *que* muyto som a uantagem quando se faz tal mister. E compre ao homem ser muyto auisado assi como quando homem tem pouca gente e a outra he tanta, *que* elle non pode a auanguarda meter con alas *que* igualado podesse ser con os da outra parte, como é
[fol. 8v]

25 de costume de se fazer. Entom a melhor maneira *que* se pode ter en feito de tal batalha⁹⁶ é fazerse desta guisa: tome sua gente e metaa en hũa batalha quanto puder ser de longo e con todo isto *que* non seja muy delgada, e depois tomar XX ou XXX⁹⁷ homes dos mais auisados e *que* sejam dos mais ardidos *que* en sua gente tiuer, e entom compre de os fazer estar detras os⁹⁸ outros e nom juntos, mas nos

30 terços da batalha de dez en dez con fachas nas mãos; e esto de ser dez ou mais esta no aluidro daquelle *que* ouer de reger batalha⁹⁹, e estes *que* assi estam non he por outra cousa senom quando se rompesse a batalha, *que* estes fossem prestes pera reterem aquelle lugar *que* se nom rompa. E ainda mays deue de fazer, *que* muyto he compridouro para todallas batalhas *que* sejam de poucos a muitos ou de

35 muitos a poucos, *que* sempre meta da melhor gente *que* tiver nas pontas de batalha e no meyo donde estam as bandeyras. E esto *porque* en estas partes esta a mayor força da batalha, ca por *que* as pontas das batalhas sempre os *que* estam en ellas lhes pareçe *que* estam como se fossem desemparrados, se boos non fossem podersia¹⁰⁰ por alli perder a batalha; e outrosi os *que* estam em meyo é de força

40 auerem mayor trabalho, e por esto compre de se põer desta guisa *que* os melhores estam en estes lugares. E como quer *que* nós isto começassemos de fallar en como os Reys deuem¹⁰¹ poor as batalhas e depois tornamos a dizer como se as batalhas

⁹⁴ e] a O

⁹⁵ pelejaren] pelejarem L

⁹⁶ batalha] batalla O

⁹⁷ XX ou XXX] 20 ou 30 O

⁹⁸ os] dos L

⁹⁹ reger batalha] reger a batalha L

¹⁰⁰ podersia] poderia L

¹⁰¹ deuem] om. L

auiam de poor de poucos a muytos, diriam algũus *que* os Reys non poderiam teer tam pouca gente en *que* esto pudesse cair en elles. E esto non se faz assi, ca muytas uezes acontece que os Reys algũas uezes pelem con poucas gentes; mays en esto assi dizer non deuem dar por ello muyto, ca se as mays graues cousas som

5 repairadas, as outras *que* non som todas ficam repairadas. E demais *que* os caualeiros, e escudeyros assi podeem leer este liuro e filhar algũa cousa *que* lhes bem parecer como os Reys, *que* por esto foi nossa entençom de poermos esto en este liuro da montaria, *que* se algũu rey, ou caualeyro, ou escudeyro o leesse, achasse *que* se dello podesse aproueitar quando lhe comprisse, mais *que* por muyto

10 uir a effeito do *que* começamos de fazer. E en como quer *que* en filhar o monte algũa cousa con esto¹⁰² tomar do monte parecer en filhar o campo pera pellejar, nós en esto non nos queremos muyto deter, ca bem dizem todos *que* quem bem sabe filhar hũu¹⁰³ monte *que* assi sabera filhar hũu campo en *que* aja de pelejar e por *que* todos esto dizem, nós non auemos mais porque o dizer. Hora uos dissemos

15 *que* compria de auer o *que* fosse boom home d'armas boo folego. Dizem os phisicos *que* naturaes som, que quando se perde do homem auer boo fo-lego¹⁰⁴

[fol. 9r]

lego, *que* se non faz senon pollas cousas *que* ja dissemos do comer e do beuer sobejo, e esto¹⁰⁵ dizem porque he. E dizem *que* quando o corpo esta quedo, *que*

20 entom as humedades crecem sobejas fora da natureza¹⁰⁶ e quando assi som muytas, *que* entom sobem à cabeça. E quando a multidom é grande non podem baixar por os lugares *que* deuem fazer, entom descendem aos canos dos bofes porque¹⁰⁷ ueem o folego e tapaos, e entom faz os bofes pesados en tal guisa *que* non podem tambem auentar como deuem, e assi fica *que* non pode auer tam boo folego como

25 deue. E os *que* deste jogo usam corregem muy bem esta manha do folego, ca leuantandose de manhã¹⁰⁸ no andar e correr *que* fazem en andar ao monte, se for bem regido en comer e beuer de força sera de se desecarem as humidades; e sendo as humidades secas, entom aquello *que* perdesse por a muita humidade, corregeria quando fossem desecadas. E assi seria *que* os caualeyros e escudeiros que deste

30 jogo usassem, *que* sempre aueriam boo folego e que nom leixariam de auer se o de si boo ouuessem, se usassem deste jogo. E esto mesmo dissemos dos homes d'armas *que* era muyto mister saberem bem encontrar e outrosi bem caualgar, e *que* o jogo do¹⁰⁹ justar ensinava e corregeria muy bem de auerem estas manhas, mas muy melhor as correge o jogo de andar ao monte. Ca de bem encontrar hũu *que*

35 justa non he marauilha de encontrar bem, ca estando homem sobre boo caualllo *que* corra de boa mente, entom non tem outra cousa *que* o embargue senon ter mentes en aquelle con quem a de justar; entom non faz muyto de bem encontrar hũa¹¹⁰ tamanha cousa, como hũu caualeyro *que* traz escudo e outrosi hũu elmo tam grande en como he. E outrosi caualgar bem os *que* justam e en irem apostamente

40 non fazem en ello muyto, nem ainda os ensina assi a caualgar por ello tanto, *que*

¹⁰² con esto] que en esto L

¹⁰³ hũu] un O

¹⁰⁴ Reclamo.

¹⁰⁵ E esto] Aparece tachado porque O

¹⁰⁶ natureza] naturaleza O

¹⁰⁷ porque... faz os bofes] *om. ex om. L*; salto de igual a igual señalado en el texto con una cruz volada y añadido en el margen: ...porque ueem o folego, e tapaos e entom faz os bofes...

¹⁰⁸ manhã] manhaa O

¹⁰⁹ do] de L.

¹¹⁰ hũa] huma L

- quando hũu tempo de mister seja *que* aquello lhe¹¹¹ muyto preste; porque quando hũu quer justar sempre lhe entroxam¹¹² as sribeyras e lhas atam por fundo do uentre do cauallo, e deshi pooemlhe faxas nas pernas arredor dos giolhos, e ainda atanse de algũus atamentos. E todas estas cousas nunca se fazem aos *que* andam en
- 5 guerra pera bem caualgar, e por esso no nos ensina este jogo de justar a caualgar como o de andar ao monte ensina aos homes a serem boos caualgantes, como compre a todo homem *que* anda en guerra; ca os *que* am de pellejar [fol. 9v]
- da cauallo nunca lhes catam carreira *que* seja tal como a rua noua de Lisboa
- 10 quando en ella justam. Mas como lhes aconteçe o lugar de pellejar ou correr de cauallo depos seus imigos, assi pelejam ou correm en qualquer lugar *que* se aconteçe de o fazerem, [e] en tal o fazem. E esso medesmo os *que* andam ao monte en como acertam a terra per *que* ajam de correr, por tal correm, quer seja a sopee, quer chaão e posto *que* seja fragoso, quer espesso, do monte todauia por alli am de
- 15 correr. E assi aquelle *que* se por ali bem souber teer no cauallo en todo lugar se teera en elle, bem ca el non¹¹³ ha outra ajuda doutra cousa senom de si mesmo; o *que* non fazem os *que* justam, *que* as ham en como ja dissemos e por esto ensina milhor o andar ao monte a caualgar *que* o justar, pois *que* faz aquel caualgar *que* caualgam e mays a maneira dos *que* am de andar à guerra *que* o *que* fazem os *que*
- 20 justam. Se quiserdes, bem ueredes *que* o encontrar das justas non faz os homes ser tam auisados en encontrar como o *que* anda ao monte. E o porque he *que* o *que* justa sempre uay auisado daquello *que* ha de fazer, e tambem a carreyra como todallas outras cousas *que* sejam pera encontrar bem; de todo se auisam os *que* justam de as fazer, e esto non fazem os *que* andam ao monte, ca estes donde quer
- 25 *que* se lhes acerta, en tal lhes conuem de justar con o porco, quer seja lugar espesso de matos, ou d'árbores, ou de pedras, en tal guisa uem e tam a deshoras *que* a maas penas o pode o homem ueer; e o *que* milhor he: uem passo, ca en uerdade hũu uirotom pouco menos sahe de hũa besta de tiro *que* o *que* elle uem. Pois o *que* ouuer de justar com elle muyto lhe faz mister *que* seja muy percebido e auisado,
- 30 como aquel *que* non sabe en *que* lugar nem en *que* guisa se a de açertar con elle. Demays quando o porco assi uem ao homem, elle mostra tam pequeno lugar pera o homem lhe poder dar *que* se o homem non for tam ponteiro e outrosi [non] hauendo muy usado este jogo nunca o bem poderia encontrar, pois usandoo¹¹⁴ homem pareceria *que* mais ensinado seria a encontrar bem *que* pello justar; ca de
- 35 todallas cousas *que* de encontrar sejam *que* pertencerem a hũa guerra, todallas ensina o andar ao monte; ca encontrar a traues, a direito como en fugindolhe, como en lugar embargoso tambem como en boo, como de sobreuento, per¹¹⁵ todallas maneiras *que* se podem fazer encontros en guerra, por tantas maneiras as ensina a fazer o jogo de andar ao monte, e assi o ensina muy¹¹⁶ melhor *que* o justar. E se o
- 40 jogo de tornear ensina a ferir d'alto ferindo con hũa espada sobre hũa capellina, se ensinaria milhor a ferir d'alto qualquer ho¹¹⁷

¹¹¹ lhe] de L.

¹¹² entroxam] entrojam L

¹¹³ non] no O

¹¹⁴ usandoo] usando os o L

¹¹⁵ per] por L

¹¹⁶ muy] mais L

¹¹⁷ Reclamo.

[fol. 10r]

homem con hũa azcuma de sobre mão a hũu porco de *que* se non pode bem librar
senon per lhe dar grande azcumada. E ja se os homes d'armas deuerem de auer de
manha e ligeirize en *que* nós dissemos, *que* de toda a ligeiriçe non compria senon o
5 saltar¹¹⁸ de corredilhas e outrosi correr bem e saltar per pallanca, ca se lho bem
parardes mentes non ha cousa *que* melhor ensina ao homem a hauer¹¹⁹ esta manha
que andar ao monte, ca se os homes usam as manhas alcançanas posto *que* as non
ajam de sua nacença. Seede certos *que* este jogo he tal *que* se non pode fazer sen
usar esta manha *que* cumpre de ligeiriçe, affazer aos homes d'armas de correr e de
10 saltar, e esto non o queremos mais dizer porque todos sabem *que* he assi como nós
dizemos, e pois *que* se en elle usa forçado sera *que* academ esta manha os *que* ao
monte andam. Outrosi se a braçeria de lançar lança faz algũu bem ao uso das
armas, se o saberam fazer aos *que* andam ao monte cada hũa das cousas porque os
monteyros an de matar o porco ou uso assi he de remessa, e por esto é forçado de o
15 saberem melhor fazer *que* outros homes. Ainda este jogo ensina mays a fazer
algũas cousas *que* pertencem aos guerreiros, que hũu dos pontos *que* compre a
aquelle *que* perfeito caualeiro deba de seer, *que* ha de saber fazer, assi he ser boo
corredor, pois o andar ao monte lhe ensina a teer boo tento da terra e deshi sofrer
bem seu cauallo *que* lhe non canse tanto como a outro home *que* o non aja usado;
20 deshi saber tambem passar hũa terra grande aginha, ca todas estas cousas compre
saber fazer a aquelle *que* for boo corredor. Hora he [a]si *que* este jogo por si soo
repara o entender se pollo cansanço he enfadado, outrosi guarda o uso das armas
muyto melhor *que* se non percam *que* todollos outros que pera ello forom
aleuantados; e este joguo *que* assi guarda estas duas cousas tam nobres en *que* se
25 guardam os estados dos reynos, e soyanlhe de chamar o jogo dos reys, e esto non
sen guisa por tres cousas. A primeira he porque este jogo foi dado pera guardar o
uso das armas quando estiuessem en paz *que* se non perdessem, pois a quem
pertence tanto esta guarda affazer como aos reys, ca toda defensom do reyno en
como quer *que* a todollos delle pertença a se porem por defensom da sua terra,
30 pero todauia aos reys compre muyto mais *que* a ninhũu¹²⁰ dos outros; ca tanto som
os pouos e os reynos dos reys *que* por uezes pena uem aos pouos pollos pecados
dos reys, e nunca foi achado *que* o rey fosse penado pollo pecado do pobo, e desto
podedes auer exemplo do Rey Daud, que mandou contar o pouo de Israel. E
porem ueo o propheta a elle, e disse-

35 [fol. 10v]

lhe depois das muytas razoões *que* con elle ouue, *que* Deus lhe mandaba *que* por
aquelle pecado *que* assi auia feito escolhesse de tres cousas hũa: ou fame par sua
terra toda, ou ser conquistado de seus imigos, ou pestenença por tres dias, e elle
escolheo a pestenença e assi foi feito. E porem bem parece *que* os tem Deus por
40 seus pois *que* os pena pello *que* el Rey faz, ca se os tanto non tiuesse por seus non
os penaria pollo *que* elle fizesse; e por esto lhe conuem mais a defensom *que* a
todollos outros, e assi este jogo é mais dado aos reys *que* a outros homes. E se pera
o regimento dos reynos forom aleuantados estes jogos, a quem conuem mais *que*
aos reys pois os am de reger, ca a entençom dos antigos *que* este jogo aleuantarom
45 non foi por al, senon por guardar aquella fraqueza *que* o entender dos reys toma
pello enfadamento de muytas cousas en *que* se ocupan, e *que* podesse seer en tal

¹¹⁸ saltar] soltar O

¹¹⁹ hauer] auer L

¹²⁰ ninhũu] ninhum O

guisa *que* non leixassem de fazer o boo reger *que* ousam de fazer por tal cousa, e desta guisa tambien polo reger como polla defensom, en todo he pertencente mais aos reys *que* a outros homes; e demais *que* buscando todallas estorias antigas acharedes *que* o primeiro porco *que* foi morto foi o porco de Calidom, e a esta

5 morte deste porco forom juntados o iffante Meleagro de Calidom, e os iffantes Castor e Pollus filhos da Rainha Leda, e a iffante Atalante filha del Rey Jasio, *que* o ferio primeiro e foilhe dada a honrra *que* ella o matara assi como se agora faz, *que* quando algũu fera primeiro, este dizem *que* o mata. E porque os reys forom os primeiros *que* correrom monte e matarom porco, como ouuistes, e outrosi como a

10 elles mays pertençe, como uos ja dissemos, por quanto lhe puserom aquelle nome en *que* lhe disserom *que* era jogo de reys, ca como quer *que* se mostra *que* iffantes forom os *que* matarom este porco; pero nós non¹²¹ poems diferença de iffante a rey quanto en linagem, demays en os tempos antigos, e hora en algũas partes os iffantes son chamados reys, e por isto cuidamos *que* non erramos en dizer *que* reys

15 forom os *que* matarom este porco. E uisto en como este jogo he en si tam boo, e demais *que* en memoria dos homes non he d'acordo *que* nenhũu rey *que* bem soubesse ser monteyro e usasse de correr monte fosse maa¹²², e porque sempre foi usado de todollos boos, estremadamente pellos reys *que* deste jogo usarom, porem o deuem os reys muito preçar e fazerem¹²³ *que* non seja tam auilado coma agora

20 he. Ca non fica uaqueiro, nem clerigo, nem home astroso *que* non queira ja seer monteyro, e este he gram mal de o sofrerem *que* use gente tam refeçe a cousa *que* pellos muy boos foi aleuantada pera guardar os estados dos reys, e por tanto todollos reys debiam de defender *que* nenhũus non matassem porcos nem ussos e aldemente besteiros, nem ua¹²⁴

25 [fol. 11r]

uaqueiros, nem gente astrosa; e aldemenos se non fosse en sua terra toda, *que* fosse en parte della. E porque todollos homes se contentam quando fazem algũas cousas *que* outros non façam, e por isto dizem quando algũu rey¹²⁵ faz hũa¹²⁶ obra que grande seja *que* he obra real, e esto non he dito senon porque a non pode outro

30 fazer senon o rey, pois como se pode contentar nenhũu rey quando fosse correr monte por matar hũu porco ou dous, quando hũu uilaão o mata en hũu¹²⁷ cepo assi como o rey faz con direito, non se deuia accontentar. Demays *que* podedes uer hũu exemplo e he assi: se hũu home amasse hũa¹²⁸ mulher *que* fosse muy fermosa e de grande linagem, e ella non amasse outro senon aquelle *que* a amasse posto *que*

35 muytos fossem muy contentos *que* fossem amados della, entom de razon seria *que* aquel *que* assi fosse amado della *que* en si se prezasse, pois *que* assi era feito o *que* a outro non era, demais se os outros mercessem tanto como el. E se pello contrairo fosse e que ella outros amasse con aquel *que* assi amasse, nós cuidamos *que* non ha no mundo homem *que* se muyto deuesse accontentar¹²⁹. E por esto con

40 razom non se deuia accontentar nenhũu rey de andar ao monte quando tanta gente astrosa se dello trabalha; mais cuydamos *que* este sofrimento *que* lhes os reys assi

¹²¹ non] *om.* L

¹²² maa] mão O | maa L

¹²³ fazerem] fazer L

¹²⁴ Reclamo.

¹²⁵ rey] *om.* L

¹²⁶ hũa] algua L

¹²⁷ hũu] un O

¹²⁸ hũa] huma L

¹²⁹ accontentar] contentar L

sofrem do assi correrem, *que* lhes non ueem senon per algũus frades *que* muytas uezes lhes fazem consciencia en cousas *que* o non som.

- Capitulo V.** En *que* se mostra en *que* guisa podem os reys correr monte *que* sera
5 pecado e *que* non sera pecado nen mercee, e *que* o pode correr en tal guisa¹³⁰ *que*
faça en no correr obra meritoria.
Por*que* elles non tomam as cousas assi como se deuem de tomar, ca en dizer *que*
andar a ho monte he uaydade, e por ello o non deuiam a mandar defender *que* non
matassem os porcos, e en esto dizem uerdade. Mays esta uaydade e este pecado
10 esta en este joguo como he en todallas outras obras que os homes fazem, ca en
todallas obras que os homes fazem, en todas podem encorrer en bem fazer ou en
pecado, ou en cousa que non seja bem fazer nem pecado; ca se he no pregar a
palabra de Deus, *que* he tam boa cousa, en ella pode encorrer o pregador en tantas
uaydades como o que anda ao monte; *que* quando algũu frade prega, e leixa de
15 pregar de Deus e prega de si, entom elle pode tomar tanta uaydade e muyta mais
que hũu *que* ande ao monte. Pero se
[fol. 11v]
elle prega por reprehender os¹³¹ pecados ou por louuar as uirtudes, entom prega de
Deus. Mais quando o que prega nas grandes e sotis opinioões por se mostrar *que*
20 he sabedor entom prega de si, e en isto pode tomar tanta uaydade quanta pode
tomar en qualquer auto *que* uaydade seja. E por isto disse nosso Senhor Deus en o
euangelho: o que de Deus he, a palabra de Deus ouue, e non disse *que* era de
Deus¹³² o *que* a palabra de Deus prega; porque muytas uezes pode¹³³ o pregador
pregar as palabras de Deus e encorrer en ellas pecado quando toma en si
25 uamgloria, pensando *que* o diz tam bem *que* outro o non pode dizer assi como elle,
e en esta guisa pode cair en pecado de uam gloria, e¹³⁴ estando naquella uaydade,
que he pecado mortal, nunca pode ser de Deus. E o *que* a palabra de Deus ouue
nunca pode en ella cair en pecado, ca a palabra *que* o homem ouue nunca he de
Deus en aquelle *que* a ouue senon quando a toma per aquella guisa *que*¹³⁵ se deue
30 de tomar, e quando se assi toma entom he en aquelle *que* a bem toma feita a
palabra de Deus. Porem en todallas guisas *que* o home correr monte non he en
todas pecado, ca assi en como o *que* prega non faz pecado pero todauia pode pecar
en pregando, assi o *que* anda ao monte podeo correr en tal guisa *que* pode pecar e
podeo correr en tal guisa que non pecara, e ainda podeo correr *que* non sera pecado
35 nem mericimento; e non dizemos ainda non pecado, mais todauia fazer en ello
obra meritoria. E dizemos assi *que* todallas cousas *que* os homes fazem por Deus,
con tanto *que* a obra non seja errada, *que* todas son meritorias. Ora todallas cousas
que os homes fazem *que* sejam contra os preceptos¹³⁶ *que* Deus mandou, quer
sejam por palabra ou per¹³⁷ obra todas son pecado. Assi quando o rey corre o
40 monte non parando mentes como o corre senon *que* sua uontade seja comprida, o
qual comprimento de uontade he uamgloria, porque non para mentes se faz en ello
mal ou leixa de fazer bem, *que* he uam gloria, entom corre en pecado. Bem assi

¹³⁰ guisa] *om.* L

¹³¹ os] *om.* L

¹³² que era de Deus] *om.* L

¹³³ pode] *om.* L

¹³⁴ e] *add. super.* O

¹³⁵ que] *om.* L

¹³⁶ preceptos] preceitos L

¹³⁷ per] por L

- todallas cousas *que* se fazem por as cousas *que* aos homes conuem de fazer, estas non son pecado nem mericismo. Por esta guisa a nós compre de irmos a Lisboa, e imos allá esta ida quanto en si non he pecado nem mericismo. Assi quando o rey corre seu monte, porque lhe é dado de o correr segundo seu estado, per esta
- 5 condiçom indo ao monte non he pecado nem mericismo. Mas quando algũu homem faz algũa cousa *que* seja en entençom por Deus, con tanto que a obra non seja errada, posto *que* non seja meritoria, por ella mereçe algũu galardom. E dizemos assi se hũu tiuer sua carne tam forte *que* por nenhũa¹³⁸ cousa a podesse some¹³⁹
- 10 [fol. 12r]
- someter a conhecer seu Deus con obra e entom por esto se metesse a grandes jejus, como quer que o jejuum per si simplemente non seja meritorio pero pois *que* o faz por se mays chegar a Deus, toda uia por aquelle jejum mereçe pois *que* a obra he feita por aprazer a Deus. E esto dizemos *que* assi o pode fazer qualquer rey *que*
- 15 andar ao monte, ca fazendo por se mais chegar a Deus, entendendo *que* indo ao monte poderia melhor fazer o que he teudo de fazer, e entom merecia¹⁴⁰; ca posto *que* andar ao monte non seja por si obra meritoria, pois *que* o elle corre por fazer mellor o que lhe Deus mandou, todauia por elle merecia por esta guisa. E quando ocorresse por esta entençom, en parando mentes en como lhe Deus deu a reger tan
- 20 muyta gente e como lhe tem dado *tam* grande encarrejo pera o bem reger, e se hachasse o entendimento tan cansado e enfadado¹⁴¹ *que* por tal enfadamento non podesse tambem¹⁴² chegar a fazer os desembargos *que* teudo é de fazer, entom por perder aquelle enfadamento con uontade de fazer aquella cousa melhor *que* lhe Deus mandou fazer, sobre tal entençom indo ao monte, en tal correr do monte
- 25 forçado¹⁴³ seria *que* elle ante Deus merecesse. Outrosi per esta outra guisa tambem o¹⁴⁴ pode correr, *que* mereçeria en no correr ueendo en como estando por longos dias en desembargos, *que* todos o non podem uer pera lhe fallar de seus feitos, assi como moytas¹⁴⁵ uezes acontece aos reys de o fazerem. Entom indo ao monte con emtençom *que* se algũus quiserem falar de seus feitos *que* tiuessem tempo pera o
- 30 poderem¹⁴⁶ melhor fazer, todauia esta ida de tal monte non poderia seer *que* non fosse de grande mereçimento¹⁴⁷. Ca por esto disse Deus na Sancta Scriptura: guardarei a fim do homem; e diz *San* Augustinho no Soliloquio *que* non disse Deus que guardaria a fin dos dias do homem, mais *que* guardaria a que entençom e a que proposito o homem fazia as cousas *que* fazia; ca diz *San* Agustinho *que* mais
- 35 pora Deus mentes a *que* fim o homem faz o *que* faz *que* na obra *que* he feita, pois se a obra de andar ao monte fosse feita por fazer melhor o que lhe Deus mandou, todauia forçado seria a obra ser meritoria. E¹⁴⁸ por tanto qualquer frade *que* disesse

¹³⁸ nenhũa] nenhuma L

¹³⁹ Reclamo.

¹⁴⁰ merecia] Señalado con una cruz sobre la línea, y *add. in marg.:* ca posto *que* o andar ao monte non seja obra meritoria L

¹⁴¹ tan cansado e enfadado] tam enfadado, e tam cansado L

¹⁴² tambem] *om.* L

¹⁴³ forçado] força L

¹⁴⁴ o] *om.* L

¹⁴⁵ moytas] muytas L

¹⁴⁶ poderem] *om.* L

¹⁴⁷ todavia esta ida de tal monte non poderia seer que non fosse de grande mereçimento] todauia esta ida non poderia seer que de tal monte non fosse de grande mereçimento O

¹⁴⁸ E] *om.* L

que en todallas maneiras *que* os reys andassem ao monte *que* en todas seria pecado, nós teriamos *que* elle erraria en ello, e pero non deuiam os reys assi de andar nem leixar de os defender *que* o[s] non matassem, quando uissem *que* non seria grande perda de sua terra.

5

[fol. 12v]

Capitulo VI. En *que* se mostra *que* posto *que* algũ fosse ferido de porco, ainda *que* morrese *que* sua alma non seria por elle perdida.

Esto mesmo algũs¹⁴⁹ dizem *que* o homem *que* he ferido de porco, *que* se morre daquellas feridas *que* sua alma sera perdida. E a isto dam razom *que* he¹⁵⁰ porque se mata con animalia bruta e *que* non he cousa licita para fazer. E isto quem quer *que* o diz a nosso uer non diz bem, ca se por licita cousa he auida os *que* uam sobre mar a ganharem¹⁵¹ de comer, e posto *que* no mar morram *que* non seriam suas almas perdidas, pois *que* uam trabalhar as uidas. Pois muyto o seriam menos os

15 *que* andassem ao monte, ca os escudeiros e os moços do monte todos por aquelle trabalho en *que* trabalham assi ganham de comer e ue[e]m a grandes honras e estados, como os *que* uam sobre mar e muyto maes¹⁵². Ca sabudo he *que* muytos dos escudeiros uierom a auer grandes comendas e outrosi serem muy bem casados e auerem grandes estados e senhorios¹⁵³; e outrosi os moços do monte sahirem

20 escudeiros e auerem boos casamentos, por *que* ueem a ser honrrados e ricos. Pois se os *que* andan no mar por *que* ganham de comer lhes he auido por cousa licita, tambem o deuiam a seer os *que* andam ao monte, pois por elle ganham de comer como os *que* uam sobre mar. Pois se he pecado poremse en perigo, qual he mayor: entrar sobre mar ou andar ao monte; ca muytos mais morrem dos *que* andam sobre

25 mar *que* morrem dos *que* andam ao monte; ca pollo ano morrem mais de mil dos *que* andam sobre mar, e dos *que* andam aho monte non morre hũu en dez anos; pois onde mais morrem mayor perigo he. E demais non uam con tal entençom os *que* uam ao monte como os mercadores quando passam o mar. Ca estes sabudo he *que* sua uontade sempre he fundarse en grandes ganancias¹⁵⁴, de *que* se recreçem

30 cobiças e outras reuoltas do mundo, e non dam muyto por enganar seu proximo con suas mercadurias, con tanto *que* elles academ aquella ganancia porque uam. Con razom muyto menos deuiam perder suas almas os *que* andam ao monte, en como quer *que* se lhe delles recreça *que* per aquelle andar do monte academ suas uidas. Empero suas proprias entenções nunca son senom en seruirem bem a seus

35 senhores¹⁵⁵ e fazerenlhes prazer, en tal guisa *que* pollo prazer e seruiço *que* lhes assi fazem possam uir a auer delles bem¹⁵⁶

[fol. 13r]

bem. Assi *que* as entençõys¹⁵⁷ non som iguaaes en uontade, ca se a entençom dos mercadores he por ganhar, *que* he fundada sobre cobiça e he raiz de toda maldade,

40 lhe he tida por cousa licita e *que* por tal fazer en *que* leuam taaes entenções¹⁵⁸ non

¹⁴⁹ algũs] algus O |alguns L

¹⁵⁰ que he] om. L

¹⁵¹ ganharem] ganhar L

¹⁵² maes] mais L

¹⁵³ senhorios] señorios O

¹⁵⁴ ganancias] ganancias L

¹⁵⁵ senhores] señores O

¹⁵⁶ Reclamo.

¹⁵⁷ entençõys] entençoys O

¹⁵⁸ entenções] entençoes O

perdem suas almas ainda *que* no mar morram, como a poderam perder aquelles *que* andam ao monte, pois *que* o fazer e a entençom non son senon por fazerem prazer e seruiço a aquelles com quem uiuem, por auerem delles bem. D'aguisado e razom natural he se a hũa non fosse pecado mortal, muyto menos o deuria ser a outra; e
5 por esto dissemos *que* non disse bem quemquer *que* o disse, *que* por morrer de feridas de porcos seriam suas almas perdidas.

Capitulo VII. Como os reys se deuem de guardar de non cahirem en erro de serem monteyros.

10 Ora este jogo, que tam saboroso he, en como de suso dissemos a quantos o usam, se deuem muyto os reys de guardar de usarem delle en tal guisa *que* por elle perdessem as grandes cousas *que* teudos som de fazer, ca muytas uezes a algũs reys aconteço de o fazerem, de leixar de fazer as cousas *que* lhes eram proueitosas por irem ao monte; ca os reys non o deuem a¹⁵⁹ tomar senon pello *que*
15 he, ca elle non foi aleuantado senon por jogo e os reys por tal o deuiam de teer. E porem non deuem de leixar de fazer o *que* cumprir à sua honrra ou¹⁶⁰ prol de seu reyno ou sua por andar ao monte. Ca o rey en todallas cousas *que* diz e faz deue aparar mentes en como as faz, *que* assi sejam feitas *que* por ellas de boo conto a Deus de si, *que* o fez rey. E deshi *que* aquelles *que* o uirem tenham *que* faz bem
20 todos seus feitos e non se deue a esforçar porque he rey, ca se encubriram seus feitos *que* boos non forem, ca deue cuidar *que* homem *que* tantos homes ueem como ao rey, *que* mays toste lhe non uejam algũas cousas se forem feas *que* a outro homem. E porem deue a trager tal cautela en seus feitos *que* quando lhe forem mays saborosos *que* entom pare mays mentes como os faz, *que* por seu
25 sabor non possa cair en tamanha afeiçom a aquella cousa *que*
[fol. 13v]

assi fizer, *que* seu entendimento seja enganado *que* nom conheça se faz bem se mal. Ca o homem nunca cae en erro grande senon por as cousas en *que* toma grande prazer; e porque ho monte he de grande prazer e por aquelles prazeres *que*
30 no monte ha, se se o homem bem non guardar delles poderia muy toste cair en grande erro; porem deuem en ello seer auisados¹⁶¹ os reys. A primeira cousa en *que* os reys começam de fazer he esta de *que* os mays dos erros ueem ou todos: o primeiro he grande sabor de andar à busca, e este officio non pertence pera o fazer nehũu rey *que* seja, ca este officio he tal e de tal natureza¹⁶² *que* se non pode fazer
35 senon leuantandose ante manham, porque doutra guisa non chegaria ao lugar a que ouuesse de fazer a busca, ca se tarde chegasem non lhe poderiam os sabuios cheyrar o porco. Pois quando se assi aleuantesse¹⁶³ cedo logo é de força *que* começasse a perder a Deus a *que* tam tehudo he, ca elle non pode rezar para dar graças a Deus das merçes *que* lhe en cada hũu dia faz. Deshi elle non podera ouuir
40 suas missas como lhe compre de ouuir, ca ainda *que* al non seia, forçado sera *que* tenha o coraçom en como a de ir a aquella busca, demais se he longe onde assi ha de ir e lhe uem esclaçendo a manham, bem creio *que* de força sera de teer en ello o coraçom. E assi *que* non cumpriria a palabra de Deus, *que* disse primeiro

¹⁵⁹ a] *add. super.* O

¹⁶⁰ ou] e L

¹⁶¹ auisados] muy auisados L

¹⁶² natureza] naturaleza O

¹⁶³ aleuantesse] leuantesse L

requerede¹⁶⁴ o Reyno de Deus, ca uerdadeiramente non demanda o Reyno de Deus o *que* tem o coraçom en outra cousa *que* seja do mundo, posto *que* ouça as missas ante *que* uaa à busca. Deshi mais *que* logo parece *que* este officio de andar à busca contradiz ao officio do rey, ca ao rey he dado sempre de ser acompanhado de

5 muytas gentes e boas e dos grandes de seu reyno. E este officio da busca nunca se quer senon soo e con gentes de pouco ualor, o *que* non pertençe aos reys de acompanhar¹⁶⁵. Pois non he de cuidar *que* se se acompanha con gente *que* non seja tal *que* pera o estado do rey pertença, *que* non tome das manhas *que* ouuerem aquelles con *que*¹⁶⁶ acompanhou, posto *que* sejam de tam boa natureza en como

10 elle puder ser. Ca sabudo he *que* acostumando homem con aquelles *que* mal acostumados son, forçado sera tomar dos costumes de aquelles con *que* acostuma, ca certo he *que* os costumes longamente usados fazem mudar a natureza. Ainda trazem outro maa¹⁶⁷

[fol. 14r]

15 maa¹⁶⁸ costume *que* os demais *que* este mister de busca usam, tomam: *que* os faz beuer pella manham; *que* dizem se faz quentura: bebamos *que* faz sol quente; e se faz frio dizem¹⁶⁸: beuamos e esquentar nos emos; e assi sempre ham achaque pera beuer polla manham. E este costume é muy maa¹⁶⁹ para qualquer homem *que* seja, demais pera os reys. E por esto o sesudo Salomon uendo en como era mal a

20 nenhũu de o fazer dezia *que* maldito era o reyno *que* auia o rey moço e os seus conselheiros beuiam polla manham. Pois *que* mal esta aos conselheiros beuerem polla manham, *que* fara ao rey *que* a de tomar os conselhos delles, se elle beue como os outros. E pois este costume é maa¹⁷⁰ non he dado aos reys de o fazerem, ca podera seer *que* usando assi de beuer polla manhã¹⁶⁹, *que* perderiam per hi por

25 ello todo seu boo prez. E pois começamos de fallar en como poderiam os reys uiuir en serem mal rejudos por este officio se se bem non soubessem guardar, porem queremos fallar hũa cousa pequena, *que* se se non guardarem non cairam en menos caiom *que* poderiam cair en outra qualquer cousa *que* de maa¹⁷¹ regimento fosse. E isto *que* assi queremos dizer he isto de *que* se debem de guardar, *que* quando

30 uierem do monte aiam temperança no beuer, ca pollo esquentamento do trabalho *que* tomam, se se non souberem guardar toste poderiam ser embargados. E porem deuem affazer assi, *que* o comer seu seja pouco e posto *que* as iguarias sejam muytas, como compre de auerem os reys quando en taes lugares comerem; e outrosi *que* o uinho¹⁷⁰ *que* ouuerem de beuer *que* se o ouuerem usado de o beuerem

35 terçado de augua, *que* entom seja meado d'augua ou mais. Ca seede certos *que* mais torua hũu pouco o beuer quando hũu ueem esquentado *que* muyto mais quando o non esta. E esto non o deuem teer en pouco, ca o *que* de boo sisso he non tem en menos a cousa pequena perque pode uir a muy gran mal, *que* as outras *que* son mal. Mays tomando ainda os reys en costume de andar à busca ou ao monte

40 sem discreçom, lhes faz tomar outra manha muy maa, ca por sabor desta busca os faz seer apartadiços en andar de casal en casal e¹⁷¹ de monte en monte e todauia con gente pequena. E deste

¹⁶⁴ requerede] requerido O

¹⁶⁵ acompanhar] acompañar O

¹⁶⁶ que] quem L

¹⁶⁷ maa] mão O (l. 15, 18, 23); Reclamo

¹⁶⁸ dizem] om. L

¹⁶⁹ manhã] manhaa O

¹⁷⁰ uinho] uinho O

¹⁷¹ e] om. L

[fol. 14v]

apartamento se deuem muyto guardar os reys de o fazerem¹⁷², ca por aquelle apartamento *que* assi tomam lhes faz fillar algũas manhas *que* non son boas quando assi andan apartados, ca estas gentes *que* assi andan con elles sempre
 5 lhes¹⁷³ fallam en cousas pequenas¹⁷⁴ en *que* o entender non a trabalho, e sempre se trabalham en lhes fazer e¹⁷⁵ dizer cousas en *que* cuidam *que* aueram prazer; e por estas cousas *que* usam, quando ueem a estar nos grandes feitos *que* a seu estado pertencem, logo se enfadam de se ocupar en elles. E demais quando uehem¹⁷⁶ os grandes da terra por lhes fallarem de seus feitos¹⁷⁷, logo tomam embargo de os
 10 ouuirem e esto non lho faz senon o gran costume e auezamento *que* ham con aquellas gentes refeções con *que* am acostumado de andar, o *que* he muy maa manha¹⁷⁸ pera qualquer rey *que* seja. E desto se debem muyto de guardar *que* non caiam en tal empacho, ca este *que* assi non folgasse con a uista dos boos forçado he *que* os entendudos *que* o assi uirem en seu gesto e obras *que* non folga en ueer
 15 os boos, *que* presumam del *que* non he boo; porque certo he *que* cada hũa cousa se allegra con seu semelhante, ca os boos folgam con os boos e os maos¹⁷⁹ con os maos. E porque ho estado e honrra dos reys non esta senon nos boos de sua terra, porem muyto se debem de guardar *que* por nenhũu sabor do mundo non perdessem os boos talantes delles. E este apartamento lhes faz ainda de se bem non tragerem
 20 tambem a elles como aos seus, assi en os corpos como en suas casas. Ca os *que* sempre andam por matos, *que* sabor aueram en se bem trager? E esso¹⁸⁰ mesmo teremos ueedores discretos *que* saibam ter as salas ricamente apostadas e *que* saibam mandar fazer estranhos¹⁸¹ manjares e todallas cousas *que* pera casa¹⁸² de hũu rey *que* honrradamente ouesse de manter seu estado, bem certo somos *que*
 25 con tal apartamento pouco lhe poderiam prestar, nem cuidamos *que* nunca lhe poderia uir en coraçom de o mandar fazer quando este apartamento continuado ouesse. Outra cousa ha hi *que* os monteiros *que* bem sisudos non som, nunca quedam de fallar no monte e nas cousas *que* lhes en elle aconteçe, da qual cousa se os reys debem muyto de guardar, ca he muy maa manha pera qualquer homem *que*
 30 seja, demais pera el Rey falarem nos feitos do monte e a meude. Ca os reys quando estiuessem entre os seus e ainda en praça, quando o pudessem fazer sempre debiam affalar nos gran¹⁸³

[fol. 15r]

grandes feitos e das guerras que se fazem pollas partes da terra, todauia louuando
 35 os *que* forom leays e en ardimento boos, e esto por dar uontade aos seus de serem todos boos. Ca muy grande tallente da aos *que* andam con os reys de fazerem os grandes feitos quando ueem *que* o rey folga em fallar en elles, e o tem por bem aos *que* os fazem. Ora este fallar eno monte quando se assi falla a meude, muytas

¹⁷² de o fazerem] *om.* L

¹⁷³ lhes] lhe L

¹⁷⁴ pequenas] *om.* L

¹⁷⁵ e] ou L

¹⁷⁶ uehem] *add. supra* de la grafía h.

¹⁷⁷ E demais... de seus feitos] *om. ex om.* L

¹⁷⁸ manha] mancha L

¹⁷⁹ maos] mãos (mãos l. 17) O | mãos L

¹⁸⁰ esso] assi L

¹⁸¹ estranhos] estraños O

¹⁸² casa] *add. supra.*, encima de la tachadura O

¹⁸³ Reclamo.

uezes fallam muytas mentiras ou *querem* parecer quando as assi dizem *que* son mentiras, por as muy estranhas¹⁸⁴ cousas *que* se en elle muytas uezes aconteçem, a qual palabra esta muy fea na boca do rey. E deuisse os reys muyto de guardar *que* tal palabra non digam en jogo nem en uerdade, nem en cousa en¹⁸⁵ *que* pudesse
5 parecer, nem deuia a andar en sua boca. Ca por esto lhe dam a beijar o euangelho quando ouue a missa como en juramento, *que* porque euangelho he uerdade *que* a boca *que* en elle poem *que* sempre diga uerdade. Assi *que* por todas estas cousas *que* uimos distinguindo en *que* os reys podem cair en erro en serem monteiros quando o fossem, como non deuiam a¹⁸⁶ seer e en outras muytas cousas *que*
10 escreuer non queremos por non fazermos mais longa escritura. Deuem a parar mentes *que* non andem assi ao monte, per *que* uenham a seer taaes como o Iffante Anteom, *que* por andar ao monte diz o Ouuidio na sua storia *que* se tornou ceruo e *que* o comerom os seus caães. Esto disse o author, *que* non disse Ouuidio *que* se tornara ceruo como os outros ceruos *que* o som de sua natureza propia, mais¹⁸⁷ *que*
15 se tornou ceruo per as condiçoões¹⁸⁸ *que* tomou por andar ao monte sem discreçom. Ca porque sempre mais a uida delle era¹⁸⁹ andar por montes *que* por uillas e porque o anojaua a uista das grandes gentes, en como soem affazer os *que* monteyros som *que* o som como non deuem, por esto lhe chamou o Ouuidio *que* era ceruo e diz *que* o comerom os seus caães. E o comer *que* assi o comerom foi
20 *que* despendero quanto auia, *que* lhe ficara de seu padre. E porque o despendero con os cães andando assi ao monte non parando mentes como non era senon jogo e en cousa de jogo o foi assi despender, auendoo Ouuidio por mal e por esto lhe disse *que* o comerom os seus cães¹⁹⁰. Ca por certo grande embargo na uontade de auer uergonça deuia auer o rey *que* seu tempo nunca des-

25 [fol. 15v]

pendesse en outra cousa senon en andar por matos en como o fazem as animalias¹⁹¹. Ca como quer *que* o monte seja dado aos reys de andar a elle, pero todauia o mais de seu tempo deuiam a poer nas grandes cousas *que* te[e]m de fazer *que* a seu estado comprem, ca se doutra guisa o fizessem muyto errariam nas
30 cousas *que* theudos son de fazer. Ca aquello *que* [a]o rey he theudo de fazer, assi ho fazer en tal guisa *que* sempre as gentes de sua terra tambem como a terra sejam assi percebudas *que* non possam receber mal de seus imigos, posto *que* duuidosa cousa fosse de lho fazer, e deue a traballar *que* faça sempre direito e justiça con temor de Deus.

35

Capitulo VIII. *Que* falla en como se deuem os cabaleiros, escudeiros e tambem os moços do monte guardar *que* por tal officio non possam cahir en erro.

Pois *que* ata aquí começamos a fallar das cousas per *que* os reys poderam vir a mal se fossem monteiros, en como non deuiam a seer pollas poderem melhor ueer e as
40 conhecer e *que* se podem melhor guardar de en ellas non cahirem. E esto mesmo compre de serem guardados todollos caualeiros e escudeiros *que* deste jogo am de usar, ca os caualleiros e escudeiros sempre deuiam a teer este andar do monte por

¹⁸⁴ estranhas] estrañas O

¹⁸⁵ en] om. L

¹⁸⁶ a] om. L

¹⁸⁷ mais] mas L

¹⁸⁸ condiçoões] condiçooes O

¹⁸⁹ era] + sempre L

¹⁹⁰ cães] cãaes L

¹⁹¹ animalias] alimarias L

jogo e fazerem assi conta delle en como o fazem os uilaños¹⁹² da sebe con *que* te[e]m o pam cercado, *que* quando ella en si non val mais *que* outra lenha, mais pera guardar o pam *que* se non perca por os ueados ou gados *que* en elle poderiam entrar, e por aquella guarda *que* ella assi faz, apreçam aqueles *que* te[e]m con ella

5 o pam cercado. E assi este jogo en si non ual mays *que* outro jogo senon en quanto ha mais perfeições¹⁹³ pera guardar *que* o uso das armas se non perca *que* outro jogo de quantos por esto forom aleuantados. E por esta guarda o deuem os caualeyros e escudeiros preçar, ca non por outra cousa *que* en elle aja; ca as outras cousas *que* con¹⁹⁴ entendimento boo deuem ser preçadas son aquellas per *que* os

10 homes podem uir a ser theudos por boos entre aquellos *que* boos son. E por ende todollos fidalgos en como quer *que* en este jogo andassem, sempre deuem a teer seus corações¹⁹⁵ e suas uontades de chegarem a grandes feitos e guardaremse das cousas *que* lhes poderiam tolher de non uirem a elles. Ca en este jogo muytas¹⁹⁶ [fol. 16r]

15 tas uezes filham¹⁹⁷ os homes taaes geitos porque podem perder todallas cousas *que* de seu bem podem seer. Ca muytas uezes usam de tal guisa os homes de andar ao monte *que* esuaeçem¹⁹⁸ e outra cousa do mundo non sabem fazer nem dizer *que* pera seu bem seja senon todauia andar ao monte; ca todo seu fazer e andar non he en outra cousa e esta he muy maa manha mesturada con pouco recado a qualquer

20 *que* esto fizesse. E por ende se deue de guardar qualquer escudeiro *que* en este jogo ouuer de usar, *que* o use en tal guisa *que* non perca por el de leixar de fazer as cousas *que* lhe compridouras son pera lhe uir bem. Ca muytos tomam en costume en se mal trazer por andar ao monte en como aquellos *que* lhes non¹⁹⁹ faz mister, e porque lhes non faz mister nunca filham cuydado en como poderam andar bem

25 uestidos, e con esto quando ueem a grandes praças e ueem outros *que* estan ricamente apostados, a uontade lhes filha embargo de estarem con elles e enton afastanse delles quando o muyto usam. E quando se assi afastam daquelles *que* boos som, nunca podem deprender cousas *que* sejam boas para fazer nem pera dizer quando mister for. E desto os *que* boos querem ser, muyto se deuem de

30 guardar de taaes cousas fazer; antes deuem de²⁰⁰ folgar de estarem sempre antre os *que* boos som e pararem mentes nos costumes *que* lhes uirem *que* ham e trabalharem de os fazer assi como elles fazem. E se²⁰¹ os algũas uezes uirem fallar en algũus grandes feitos *que* algũus fizessem, deuem nos reteer en seus corações e pensarem *que* se os Deus leixasse uir a tempo de o poderem fazer, *que* de boo talante o fariam. E con todo esto todauia trabalharense sempre de bem seruir a

35 aquelle con *que* andarem nas cousas de seu senhor²⁰² en *que* compre de seruir, por as quaes cousas seu senhor presuma del que he boo e que de uontade lhe de encarrego dos seus feitos, *que* aa sua fazenda e honrra compre. Ca o escudeiro que anda con algũu senhor e o senhor lhe non da encarrego de seus feitos, como

¹⁹² uilaños] uilaaos O

¹⁹³ perfeições] perfeicooes O

¹⁹⁴ con] por L

¹⁹⁵ corações] coraçoos O (l. 33)

¹⁹⁶ Reclamo.

¹⁹⁷ filham] fillam O

¹⁹⁸ esuaeçem] se esuaechem L

¹⁹⁹ non] *add. super.* O

²⁰⁰ de] *om.* L

²⁰¹ se] *om.* L

²⁰² senhor] señor O. Forma con grafía *nh*, además de la tilde sobre la *n*, (señor, l. 37).

encomendandolhe officio ou mandando²⁰³ recadar algũas cousas, sempre seu bem fazer esta en uentura. E por esto se deuem de guardar os escudeiros, *que* por andar ao monte non percam de fazer as cousas per *que* he caminho²⁰⁴ de
[fol. 16v]

5 uirem a ser boos e prezados de seu senhor²⁰⁵. Outrosi os moços do monte sempre deuem a cuidar en como uerram a seer escudeiros ou en como uerran a seer bem casados, e os *que* taes cousas quizerem auer deuense de guardar de fazerem taes feitos per *que* se lhes podessem seer toruadas en tal guisa *que* non fossem mereçedores de as auer, ca por serem monteiros non deuem de leixar de seruir en
10 todallas outras cousas en *que* podessem seruir. E con esto non deuem a atender *que* seu senhor lho mande fazer, mais en aquellas cousas en *que* uirem *que* podem seruir *que* a seu estado pertençam, *que* sejam sempre prestes pera o fazerem. E ainda *que* o mandassem fazer a algũus outros, se uissem *que* o faziam referteiramente e fosse cousa *que* elles podessem fazer e *que* a elles conuinha de
15 fazer, *que* elles²⁰⁶ mesmos se oferecessem²⁰⁷ ao querer fazer por auerem sabor de seruir. Ca per taaes maneiras ueem os homes a bem, ca non por seerem moços do monte e cuidarem *que* non an de seruir en al²⁰⁸ e con esto lançandose per tauernas e con putas e en rapazias, e leixam de parar mentes en como façam aquellas cousas per*que* poderam uir a bem, o *que* lhes muy poco he compridouro de leixar.

20

Capitulo IX. En como os monteiros ham de fazer por auerem os caães *que* sejam fermosos e boos.

Pois *que* dissemos en como os reys e os senhores e a tambem os escudeiros e os moços do monte poderiam caher en erro de bem fazer en serem monteiros se se
25 non soubessem guardar, e por seguirmos o que começamos e mostrarmos en como os homes deuem a seer monteiros, porque este jogo do monte se non pode fazer sem caães, começaremos a fallar delles en como os poderam auer, *que* sejam lindos e boos e deshi como se deuem de guardar e de como se deuem escolher na cama depois *que* forem nados; e depois como se deuem a criar e como os deuem a
30 ensinar aquelles *que* con elles ouuerem de obrar segundo o mister *que* cada hũu delles ouuer de fazer. A primeira cousa e a mais principal *que* os monteiros podem catar pera auerem os caães fermosos, assi he catarem os caães e as cadelas *que* sejam fermosas e de boa casta, ca esta he a mais certa e principal cousa porque os caães ue[e]m fermosos, quando som de fermoso cam e de fer-mosa²⁰⁹

35 [fol. 17r]

mosa cadela. Ora deuedes a saber *que* dos cadelinhos a naçenca *que* melhor he, assi he na entrada do inuerno. E por tanto todollos monteiros non deuem a alañar as cadelas aos caães senon no tempo do estio, e esto por lhe naçerem os cadelinhos na entrada do inuerno. Ca se a cadela emprenhase²¹⁰ en no mes de junho ou no de
40 julho, por os dous meses *que* as cadelas andam prenhas²¹¹, quando ueem a parir de força seria naçerem na entrada do inuerno ou acerca delle. E se lhe algũas uezes

²⁰³ mandando] mandandolhe L

²⁰⁴ caminho] camiño O

²⁰⁵ senhor] señor (l. 11) O

²⁰⁶ elles] ellos O | elles L

²⁰⁷ oferecessem] offerecessem L

²⁰⁸ e cuidarem *que* non an de seruir en al] e cuidarem *que* ham de seruir mal L

²⁰⁹ Reclamo.

²¹⁰ emprenhase] empreñase O

²¹¹ prenhas] preñadas O

quisessem sair antes deste tempo, deuennas de guardar que non saijam; e as cousas per *que* se podem guardar son estas: enmagrentalas por mingoa do comer e con esto deuennas afanar andando ao monte. E ainda dizem os monteiros *que* presta muyto pera perderem aquella uontade de as usarem a lauar con agua quente, que
5 quando assi se usarem a lauar que perderiam aquela uontade natural *que* lhes assi uem. E contra este lauamento dizem algũus en como podem por elle²¹² perder aquella uontade, pois *que* a agua he quente. E a esto da razom o *que* esto diz *que* esta natural uontade *que* lhe assi uem he por quentura natural ençerrada *que* en si ueem, e en lauandoa con agua quente todauia de força estaria²¹³ exhallar aquella
10 quentura quando se lauasse a meude. E quando se muyto exhallase, de feito o corpo ficaria esfriado e sendo o corpo frío certa cousa seria perder a aquella uontade *que* assi recebesse por a quentura *que* en si tinha encerrada. Ainda deuem os monteiros a parar mentes quando ouuerem de lançar a cadela ao can *que* non este hi outro cam, ca muytas uezes acontece *que* parando a cadela mentes enoutro
15 cam, quando a tiuesse aquele a que fosse lançada, *que* os filhos sairiam a aquelle en *que* assi parasse mentes. E esto non o deuem a teer por burla porque certo he, *que* assi aconteceo a Jacob quando preitejou con seu sogro Laban dizendo *que* elle uiuiria con elle con tal preitesia *que* todollos cordeiros que nacessem das ouelhas *que* elle guardaua *que* fossem malhados, *que* fossem de Jacob; e os outros *que*
20 nacessem de hũa color, *que* fossem de seu sogro. E depois *que* esta preitesia foi feita, Jacob to-

[fol. 17v]

mou seus gados *que* auia de guardar, e diz a estoria da Briuia *que* tomou Jacob uergas de allamo e doutras arbores e *que* as estouou a pedaços e *que* as lançou na
25 agua onde hiam a beuer as ouelhas, e quando se os carneiros ajuntauam con as ouelhas e as ouelhas²¹⁴ parauam mentes naquellas uaras que jaziam na agua, nacia os cordeiros todos malhados. E pois *que* nós temos tan boa authoridade como esta, non a deuem a teer os monteiros en pouco aqueles *que* boos caães quizerem auer. Ainda soem muytas uezes os monteiros a teer por força as cadelas
30 aos caães e esto non he o melhor *que* se en esto deue de fazer, porque quando assi teem as cadelas estam sempre contra sua uontade, e por esto non te[e]m mentes en no cam *que* as tem e por tal cousa muytas uezes acontece de non ficarem prenhas²¹⁵ porque he feito contra suas uontades²¹⁶. Ca dizem os naturaaes *que* nenhũa animalia, nem aue, nem as outras cousas *que* por ajuntamento concebem,
35 *que* nunca emprenham²¹⁷ sen consentimento da femea, e assi quando fosse contra sua uontade poderia acontecer *que* non emprenharia²¹⁸, assi como algũas uezes acontece. Mais quando assi quizerem lançar pera o fazer melhor a deuem a guardar *que* seja a cadela bem saida, e entom os deuem apartar ambos en casa *que* tenha curral por andarem mais a seu sabor e entom ella auera uontade en no cam. E
40 assi seria d'aguisado *que* por aquella uontade *que* en elle ouesse *que* ficasse prenhas²¹⁹ e os caães pareceriam a seu padre. Outrosi quando a assi quizerem lançar, deuem a aguardar *que* non seja muito grossa nem muyto magra, ca se fosse

²¹² por elle] *om.* L

²¹³ estaria] seria L

²¹⁴ e as ouelhas] *om.* L

²¹⁵ prenhas] preñadas O

²¹⁶ suas uontades] sua uontade L

²¹⁷ emprenham] empreñam O

²¹⁸ emprenharia] enpreñaria O

²¹⁹ prenhas] preñada O

muyto magra non poderia soportar a empenhidom²²⁰; e se fosse grossa, quando empeçasse a empenhar²²¹, polla grosidooem streitaria os lugares en *que* ouuesse de criar os cadelinhos e por esto poderia seer *que* seriam pequenos. E con todo esto non deuem a consentir *que* a tenha mais de duas ate tres uezes, ca se mais
5 fosse²²² non se seguraria tam cedo.

Capitulo X. *Que* falla da guarda dos cadelinhos²²³ e da limpeza en *que* os am de criar.

Esto mesmo na guarda delles e outrosi na limpeza, estas duas cousas non se po²²⁴
10 [fol. 18r]
podem demostrar departidas en como se am de fazer senon fallando de ambas juntamente; porque estas duas cousas correm pelo tempo en *que* se os caães²²⁵ am de criar tam juntamente, *que* per nenhũa guisa non se podem stremar pera se poderem dizer apartadamente cada hũa cousa por si. Assi a primeira guarda *que* se
15 a de fazer he quando a cadella parir; logo a deuem de guardar *que* non mate os cadelinhos, ca muytas uezes acontece *que* quando algũa cadela pare, tanto *que* o cadelinho he nado *que* algũa²²⁶ ha hi *que* en querendo alimpar daquello con *que* elle naçe, *que* en alimpando ho come. Outrosi he enquanto os cadelinhos son pequenos e sua madre se quer lançar, non os sabe guardar e lançase sobre elles e
20 mataos; e ainda lhe entram os caães na casa en *que* jaz e por defender os filhos aleuantase rijamente e poemlhes os pees, e acontece *que* muytas uezes lhes quebra os braços ou as pernas, ou os corta de tal guisa con as unhas²²⁷ *que* os mata. E por todas estas caioões os deuem logo de guardar o mais *que* puderem. E deuenos de guardar por esta guisa: quando uirem *que* querer parir, catenlhe hũa casa *que* seja
25 apartada, en *que* non entrem a meude os homes nem caães, porque depois *que* for parida non aja caiom de se assi querer aleuantar a querer defender os filhos. E a²²⁸ aquella hora *que* parir, logo a mister de poorem con ella hũu homem *que* os guarde *que* a madre en²²⁹ alimpandoos os non coma; e outrosi quando se quiser lançar, *que* olhe²³⁰ mentes *que* se non lance sobre elles en tal guisa *que* os mate. E esta
30 guarda lhe deuem de fazer ata *que* os cadelinhos ajam quinze dias ou uinte, ca dalli en diante seguros son destas caioões *que* aquí escreuemos *que* lhes logo no começo podiam auir. E en quanto assi forem pequenos *que* estiuerem en aquella casa, compre *que* aguardem *que* non entrem en ella muytos por lhes non poerem as mãos. Ca seede certos *que* se²³¹ os cadelinhos son moyto²³² apalpadiços, *que* o
35 apalpallos faz seer de maao²³³ cabelo e outrosi tragendoos a meude nas mãos

²²⁰ empenhidom] empenhidom O

²²¹ empenhar] empenhar O

²²² fosse] fosse L

²²³ cadelinhos] cadeliños O

²²⁴ Reclamo.

²²⁵ en *que* se os caães] en *que* os caães se L

²²⁶ algũa] algũa cousa L

²²⁷ unhas] unhas O

²²⁸ a] *Add. super.* O

²²⁹ en] *om.* L

²³⁰ olhe] olle O

²³¹ se] *om.* L

²³² moyto] muyto L

²³³ maao] mão O

toste recebem caioões. E ainda pollos teer limpos lhes²³⁴ cumpre *que* lhes mudem a meude a cama, que sera de palha²³⁵ quer de roupa, ca se muyto esteuessem na [fol.18v]

cama en *que* se ouuessem de criar *que* muyto tempo se non mudassem, non
 5 falleceria *que* non criassem pulgas ou lixo, e este lixo quando muyto he logo os cadelinhos²³⁶ traz a auer rouugem. E deuem os *que* de criar ouuerem os cadelinhos *que* a madre delles seja muy limpa de pulgas e de todo outro lixo, ca se a madre fosse lixosa os cadelinhos nunca poderiam ser limpos. E se a madre ou os cadelinhos²³⁷ tiuerem pulgas, antre os muytos remedios *que* pera esto os monteyros
 10 am, o mais principal he untallos a meude con o azeite e uinagre; *porque* quando o assi poem, todallas pulgas que trazem lhas mata e defendeos *que* non ajam outras en quanto assi andarem untados. E apartados assi na casa compre de non estarem mais *que* ata que aiam de dous messes ata tres, *porque* dalli adiante começam a correr e a trebelhar; e *porque* esta cousa he de sua natureza, se lha tirassem poderia
 15 seer *que* receberiam algũas deores [doores?] e por tanto os deuem dalli atirar. E quando os assi tirarem, ponhan nos en lugares *que* sejam compridouros pera se auerem de criar, ca se forem sabuios o lugar *que* lhes mais cumpre²³⁸ para sua criaçon assi son casaaes de montanhas²³⁹ *que* sejam frios e de muytas aguas. E des*que* forem crecidos *que* os auezem a dormir de fora das casas, ca faz aos
 20 sabuios auer milhores corpos pera sofrerem o afam *que* os outros *que* estam nas casas; ca os monteiros *que* usarom de teer presos os caães de dia e de noite non foi por al, senon por non irem às carniçerias e andarem con as cadellas e pollos non furtarem; ca onde destas cousas os sabuios son quites, melhor lhes he de dormirem fora *que* na casa, se a terra he tal en como ja dissemos. E esto seja con protestaçaõ
 25 de non ser a terra en *que* os lobos comem os caães, ca en esta tal non diriamos nós *que* os lancassem fora a dormir. E se allãos forem e quiserem catar lugar pera os criar, compre *que* o lugar en *que* os ouuerem de criar *que* seja apartado de muytas gentes e *que* non ajam maneira de irem às carniçerias, e deuem nos a guardar muyto *que* non conhecam as cadellas; ca saibam todollos monteiros *que* os caães
 30 ante *que* ajam o anno e²⁴⁰ teem algũa cadella, *que* aa de leue pode ser achado nenhũu *que* boo possa seer. E o lugar en *que* melhor se podem criar assi som os alcaçeres, *que* son de²⁴¹

[fol. 19r]

de curraaes espaciosos en *que* aja muyta agua ou en quintas apartadas en *que* non
 35 possam auer aazo de fazerem taes cousas *que* dissemos de *que* os auiam de guardar. E depois *que* os alaãozinhos²⁴² forem de sete meses ata oyto e aquelle *que* os pensar lhe deue poer colares, e o *porque?*²⁴³ por non se decolgarem os couros do collo; ca muytas uezes acontece *que* se lhes assi non pooem os collares *que* lhes ficam os coyros assi dependurados, *que* lhes faz moito perder da fermosura *que*
 40 auiam de auer. Outrosi sejam perçebidos todollos monteyros *que* non prendam os

²³⁴ lhes] lles O

²³⁵ palha] palla O

²³⁶ cadelinhos] cadelinos O (l. 6, 8).

²³⁷ cadelinhos] *Add. in marg.*: remedio pera as pulgas. O

²³⁸ cumpre] compre L

²³⁹ montanhas] montañas O

²⁴⁰ e] a O

²⁴¹ Reclamo.

²⁴² alaãozinhos] alaaoszinho O | alaaozinhos L

²⁴³ porque] Posible signo de interrogación O. También aparece en L.

allaãos pera fazerem presos a menos *que* non ajam acabado o anno, ca de certo esta *que* se os prendessem *que* todos saem mancos das pernas. Pero non deshovouam²⁴⁴ os monteiros *que* des*que* os allaãos trouerem collares de os tragerem nas treellas pollos começarem a ensinar a andar en ellas.

5

Capitulo XI. De como se deuem escolher os caães cachorrinhos²⁴⁵ na cama aquelles *que* melhores son assi alaãos como sabuios.

No conhecimento²⁴⁶ *que* dissemos *que* os monteiros deuem a conhecer²⁴⁷ os cadelinhos²⁴⁸ quando nadem pera escolher os *que* milhores forem, quando os assi
10 quizerem escoller deuen nos escolher por esta guisa: pollas cores, deshi pollos talhos dos corpos e pollas sinaes *que* cada hũa delles ha, en *que* se mostra os *que* deuem seer boos ou maaos. Deuedes a saber *que* moytos foram os *que* fallarom quantas eram as cores e os mais se acordam *que* non son mais de duas e *que* so²⁴⁹ estas estam todallas outras cores e estas som branco e preto. E dam razom desto,
15 ca dizem *que* quando cada hũa de todallas cores se uee de longe *que* todas se mudam en preto ou branco, e o preto nunca muda suas cores ainda *que* seja de longe, ca de quando a uista pode ueer a color branca e a preta nunca a color he cambada en outra; por esto dizem *que* estam todallas outras cores en estas duas. E porem dizem os *que* departem as armas, *que* branco e preto son as mays
20 milhores cores *que* todallas outras porque se non mudam. En como quer *que* elles esto disessem, pero nós teemos²⁵⁰ *que* son seys

[fol. 19v]

que nós teemos por color propria por si aquella *que* se non pode fazer por ajuntamento doutras. E estas *que* assi son cores proprias por si, *que* se²⁵¹ por
25 ajuntamento doutras non possam fazer, assi he branco e preto, uerde, bermelho²⁵², amarelo e azul, estas son cores *que* nunca se podem fazer proprias quanto por mestura doutras cores. E por esto dizemos *que* son seys cores proprias per si e non duas como disserom²⁵³ aquelles *que* dizem *que* non ha hi outras collores senon branco e preto, ca todallas outras non son cores quanto per si cada hũa²⁵⁴
30 simplesmente. E nos caães non temos mais *que* duas *que* proprias sejam e estas som branco e preto, ca a color propria do amarelo deue a seer de color d'ouro e en nos caães non na ha en como quer *que* de força he de a contarmos por color. Assi quando os monteiros quizerem escolher os cadelinhos, non os deuem a escolher senon do dia *que* nascerem a dez dias ata quinze, *que* en antes dos dez dias non se
35 poderiam a tambem conhecer e depois *que* os dez dias ata os quinze forem passados e os quizerem escolher, deuem a aparar mentes en nas cores. E destas tres cores *que* dissemos *que* os caães auiam, a melhor dellas he a branca e depois a amarela e deshi a preta; e con estas cores se mesturam as outras cores muytas

²⁴⁴ deshovouam] deslouwam O

²⁴⁵ cachorrinhos] cachorriños O. Posible signo volado de abreviación de *r*.

²⁴⁶ conhecimento] coñecimento O

²⁴⁷ conhecer] coñecer O

²⁴⁸ cadelinhos] cadeliños O

²⁴⁹ so] *add. in marg.* sob L

²⁵⁰ teemos] tenemos L

²⁵¹ se] *om.* L

²⁵² bermelho] *Add. supra.* La palabra tachada podría ser la forma *encarnado* O

²⁵³ disserom] dizem L

²⁵⁴ per si cada hũa] cada hua per si L

assi como uarzinos, pardos, grises, alazoões²⁵⁵, e ainda outros sinaaes *que* os caães ham assi como malhados e colleirados e estas cores *que*²⁵⁶ non son das *que* dissemos *que* eram seys, non son proprias per si, porque esta color uarzina sempre he mesturada d'amarello e de preto, e os pardos son mesturados de branco e de
5 preto, e os grises son mesturados d'azur e de preto²⁵⁷, e os alazaães²⁵⁸ d'amarello e uermelho e preto; e en todas estas cores como nos signaaes deuem a aparar mentes os monteyros por escolher os melhores. E hũa das melhores he a branca toda e depos ella a amarella, ca de toda preta ainda *que* en si seja perfecta color, pero nós non queremos en ella fallar a menos *que* non fалlemos en as outras. Assi
10 quando os monteyros quizerem escolher os cachorrinhos en a cama, de todallas cores deuem escolher os *que* forem brancos porque esta he a mays noble collar *que* os caães podem auer, non porque a color ainda en si ser fermosa como he, mas porque os demays son boos. A collar amarella outrosi he boa mays non tam boa como a branca, e os ca²⁵⁹

15 [fol. 20r]
e os caães *que* te[e]m a color todos preta, *que* non te[e]m sinal branco nem amarello, todos son maaos; *que* peor he aos caães auer a color toda preta en como quer *que* seja propria color *que* nenhũa das outras *que* son mesturadas. E esta maldade lhes ueem porque os caães todos de sua natureza som quentes e secos, e
20 quando assi a collar toma de negro bem parece *que* aquella compleixom *que* en si de natureza²⁶⁰ ham *que* he queimada e entom se torna en fria e seca, en *que* esta toda couardiçe e maldade. Assi das collores *que* som enteyras *que* non son malhadas, assi como pardos ou das outras cores *que* dissemos *que* os caães ham, todas quanto mais tomam de boa collar tanto lhes da mays de bondade. Assi como
25 a collar branca he melhor *que* todallas outras, assi quanto a color toma mays de branco tanto melhor he. Assi como a color parda é de branco e preto, se o branco na color parda he mays *que* o preto tanto da o collar a mostrar *que* o cam sera melhor, e assi dos uarzinos, *que* quanto mais toma da collar amarella *que* da preta tanto melhor he; e assi das outras, ca do collar alazam non fallamos ca todollos
30 monteyros a teem por maa. Ainda hi ha outros caães *que* son malhados e estes non se contam por collores mays por sinaes, porque todas stam ou as demays sobre a color branca; e porque estam sobre a collar propria per si, quaesquer malhas *que* tenham todas se deuem mays a nomear por sinaes *que* por collores. Estas signaaes quando os caães os ham sempre mostram da bondade *que* ham de auer ou da
35 maldade. E esso medesmo, todollos caães *que* son malhados ou serem por todo o corpo, ou nos quartos dianteyros ou nos quartos traseyros; se som per todo o corpo e as malhas son grandes *que* tomem a mayor parte do corpo, estas som as peores *que* pode auer; porque quanto as malhas mays tomam do aluo, tanto he peor sinal para serem boos. Ca se a collar branca he [a] melhor *que* os caães podem auer,
40 quanto mays toma da outra tanto mays lhe faz perder da sua bondade. E se as malhas son pequenas con tanto *que* non sejam tam meudas en como dinheyros tanto son melhores, demays quando son de boa collar; porque quanto as malhas

²⁵⁵ alazoões] alazooes O

²⁵⁶ *que*] *om.* L

²⁵⁷ e os grises son mesturados d'azur e de preto] *om.* L

²⁵⁸ alazaães] alazaes O

²⁵⁹ Reclamo.

²⁶⁰ natureza] naturaleza O

son de melhor collar tanto melhores som e tanto dam mays demostraça *que* o cam
que as tem *que* sera melhor. Assi quando as malhas son amarelas sobre
[fol. 20v]

branco tanto mostram²⁶¹ *que* seram melhores, e assi das outras collores de *que*
5 malhas podem auer tambem; e se as malhas son per todo o corpo e son pequenas
que non sejam muytas, estas son melhores *que* as grandes. Ainda hi ha algũs
caães *que* son malhados de hũas malhas tam meudas *que* parece²⁶² *que* som
dinheyros ou mays pequenas, e estas son²⁶³ muy feas e peores *que* as outras *que*
son maas²⁶⁴, e estas malhas de *que* collar som assi mostram quanto son melhores
10 hũas *que* as outras, ca as amarellas son as milhores²⁶⁵ *porque* som de propria collar
e de melhor²⁶⁶ *que* todallas outras colores; as grises son melhores *que* as pretas e
assi son todallas outras, *que* quanto mais tomam da boa color tanto son melhores e
quanto da peor, tanto son peores. E esto medesmo se o cam tem as malhas nos
quartos traseyros son maas e mostram *que* o cam non sera boo ou non tam boo
15 como o²⁶⁷ outro *que* as tiuer nos quartos dianteyros, estremadamente se as ouuer na
cabeça. Esto *que* ata aqui fallamos foy en geeral de todollos caães con *que* am de
correr monte *que* allaãos e sabuios sejam. E se os monteyros quizerem escolher
algũs allãaos nouos en na cama, deuemlhes a parar mentes nas colores e senays
que de çima uehemos dizendo; e compre de tomandoos das melhores colores e de
20 milhores signaaes, se os dos signaaes ouuerem de tomar. E deshi deuenlhes²⁶⁸ a
aparar mentes nas composições²⁶⁹ dos corpos, *que* ajam os corpos longos e os
braços grosos e nohosos e os peitos anchos e a peituga derribada con tanto *que*
sejam anchos os costados e as cadeiras. Outrosi *que* ajam os corpos pesados e
duros en sentir quando os tomarem nas mãos e o cabelo seja pequeno e espeso e
25 rijo e o cabo longo, ca grande fealdade he o alaão hauer o cabo curto. Esto
medesmo *que* aja o collo longo e grosso assi como engalado e a cabeça ancha e as
queixadas de fundo *que* sejam grossas e anchas. Todas estas cousas sejam esmadas
segundo os poucos dias *que* os alaãos ouuerem. E deuem ainda os monteyros a
buscar os paadares aos alaãozinhos por uerem *que* jandoos te[e]m. Ca dizem os
30 monteyros *que* en esto pararom mentes *que* o alaão *que* tiuer o paadar preto *que*
sempre sera boo e o *que* o tiuer branco *que* mostra *que* non deue seer boo; mays
non he assi en todollos alaãos, ca os alaãos brancos *que* tiuerem os paa- dares²⁷⁰
[fol. 21r]

dares brancos con tanto *que* os beijos ajam bermelhos e estes paadares taaes con
35 esta collar branca e os beijos bermelhos, como ja dissemos, da aos alaãos de serem
muy mays ardidos. E en esto medesmo deuem aparar mentes *que* unhas²⁷¹ ham e
se as tiuerem ueosas partidas de branco e de preto, non nos deuem a tomar *porque*
nunca aa de leue ham boos pees²⁷²; ca se am rijas as unhas, como querem correr,

²⁶¹ mostram] mostrara L

²⁶² parece] parece L

²⁶³ son] om. L

²⁶⁴ maas] mãos O | maas L

²⁶⁵ milhores] melhores L

²⁶⁶ melhor] melhor L

²⁶⁷ o] om. L

²⁶⁸ deuenlhes] + de L

²⁶⁹ composições] composiçooes O

²⁷⁰ Reclamo.

²⁷¹ unhas] uñas O

²⁷² pees] peões O

logo se lhes estacham e ficam os caães por ello mancos, e se son moles nunca bem podem correr e por tal condiçom como esta muyto se deuem os monteyros de guardar de os tomar. Outrosi os sabuios se deuem a escolheren nas²⁷³ collores como os alaãos, mais nos talhos e nas laãs se deuem a escolher doutra guisa. E
5 quando quiserem escolher os sabuios en na cama quando forem pequenos deuem aparar mentes *que* os rostros delles sejam curtos, os laiuos grandes, os olhos pequenos e as sobranceiras derribadas e o toutuço da cabeça *que* seja leuantado e as orelhas²⁷⁴ longas e grossas e anchas, e os couros do papo decolgados e a laam doce en no sentido da mão, e tal como este se deue a escolher quando ouuerem de
10 escolher con todallas outras colores e signaaes e unhas *que* *compriam* pera todollos caães *que* o monte deuem correr. E inda mays se quiserem ueer quanto sera d'agudo ou de rombo depois *que* for de hũ anno, logo no escolher façam por esta guisa: trauenlhe do coiro do pesçoço e tirem por elle por detras rijamente e logo ueram quanto sera d'agudo ou de rombo, *que* assi como lhe parescer entom agudo
15 ou rombo, assi lhe ficara depois quando for grande. E todos estes signaaes *que* som meudos, tambem os traseyros como os dianteyros, estes en como som boos ou maaos²⁷⁵, esto non esta en razom natural en como he senom na esperiençia *que* os monteyros prouarom²⁷⁶ por muytos tempos; *que* quando assi he muyto probada, he tam certa como as *que* estam por razom *que* fossem probadas.

20

Capitulo XII *que* falla como se an²⁷⁷ de criar os caães con *que* am de correr monte assi alaãos como sabuios.

E da criaçom dos caães dizem os sabedores *que* fallarom na criaçom de todallas cousas, *que* as principaes cousas a *que* deuem ter mentes os *que* algũas criaturas

25 quiserem

[fol. 21v]

criar, *que* assi he no gouerno e depois na limpeza e a outra he *que* os guardem o mays *que* puderem das caioões²⁷⁸ *que* per a nouidade elles son prestes de auer; e porque o gouerno he a mais nescessaria cousa *que* as outras, porque mingando
30 esta as outras duas non ualeriam nada. E de sobre este gouerno ouueron²⁷⁹ grande referta en departamento os monteyros sobre o criamento dos alaãos e sabuios, *que* uianda era melhor pera lhes darem a comer quando fossem nouos²⁸⁰ e teuerom algũus *que* o leite era melhor comer *que* lhes poderiam dar. E outros algũus disserom *que* dando de comer aos alaãos quando fossem nouos carne, *que* este
35 seria o melhor mantimento *que* lhes poderiam dar. E outros tiuerom *que* o pan seco lhes faria milhores corpos. Outros disserom *que* o pan no azeite era melhor. E outros disserom *que* o pan no caldo era melhor. E estes *que* assi fizerom estes departamentos cada hũu delles deu suas razões²⁸¹ por sua parte e antre as muytas razões *que* assi cada hũu deu as mays principaes²⁸² foram estas. Primeiramente os
40 *que* disserom *que* era melhor de lhes darem a comer leyte, *que* era o melhor comer

²⁷³ nas] en nas L

²⁷⁴ orelhas] orellas O

²⁷⁵ maaos] mãos O

²⁷⁶ prouarom] prouaram L

²⁷⁷ an] ham L

²⁷⁸ caioões] caiooes O

²⁷⁹ ouueron] ouueram L

²⁸⁰ *que* uianda era... fossem nouos] *om. ex om.* L

²⁸¹ razões] razoes (razoos, l. 39) O

²⁸² principaes] principães O

que os monteyros aos cães poderiam dar, esforçando sua razão disserom *que* Deus *que* sabe todallas cousas ordenou *que* o mantimento das criaturas *que* animalias fossem, *que* fossem criadas de leite e pois *que* o Deus assi ordenou²⁸³, bem parece *que* o seu mantimento de leite deuia ser tambem en no começo como
5 *ata que* fossem grandes. Contra esta razão, os *que* tinham *que* a carne era melhor disserom *que* esta razão non ualia nada no *que* dizem *que* Deus ordenou *que* as animalias fossem criadas de leite e *que* assi pareceria *que* ataa a fin tal deuia seer o seu mantimento. E en este dizer disserom *que* son errados, ca bem parece *que* assi en como lhes Deus deu en na primeira criação a comer leite, *que* assi lhes deu
10 depois *que* foram grandes as outras cousas porque todallas animalias son manteadas e *que* bem parece *que* Deus non ordenou *que* as animalias fossem sempre governadas per leite senon a tempo certo; e o porque: sabudo he *que* todallas animalias *que* criam, *que* lhes non dura o leite senon a tempo certo, e se assi fosse en como estes deziã *que* Deus dera o mantimento a as animalias de
15 comer leite non desfaleceria como desfalece; e pois *que* desfalece, parece *que* non he tal a orde²⁸⁴
[fol. 22r]
a ordenança de Deus *que* se mantenham de leite, mays dandolhes a comer carne *que* esta era a melhor cousa *que* lhes poderiam dar. E antre as muytas razões²⁸⁵
20 *que* mostraram foram estas: dizem *que* porque a natureza²⁸⁶ dos cães he de comerem ossos, o *que* non faz outra animalia assi en como fazem os cães, e porque a carne tem os ossos encerrados en si demostra *que* este deuia mays a seer o seu proprio manjar *que* outro. Ainda disserom mays *que* aquelle deuia de²⁸⁷ seer proprio manjar pera aquelle *que* por elle deue governado²⁸⁸ de ser, pelo qual
25 correge sua compleixom; e porque os cães som de sua compleixom seca, *que* comendo a carne *que* he humeda *que* deuia de correger en aquelle secura. E derom outra razão: ca dizem *que* tanta he a²⁸⁹ sua natura de comer carne, *que* todallas²⁹⁰ animalias *que* som do linage dos cães som brauas, *que* se non manteen pollos homes, assi como lobos ou raposos, todos uiem o mays por comerem carne. E
30 demays *que* a razão o mostra *que* se os cães fossem brauos *que* se non poderiam manter por outra cousa, e pois *que* lho assi probauam por natureza *que* outro comer lhes non pode ser mays natural *que* este. Depois *que* estes disserom estas razões, os outros *que* tinham *que* o pam era melhor comer pera os cães disserom *que* tal comer como este da carne *que* o non deuiam en nenhũa guisa dar aos cães
35 a comer, ca todas estas razões eram apparecentes, mais non *que* sejam *que* possam dar a entender *que* elle he o melhor comer, ca ao *que* estes deziã *que* por os cães comerem ossos e porque os ossos estã encerrados na carne *que* por esto deuia a carne de ser seu proprio comer e esta razão bem deuia aparescer *que* he nada. Ca bem se deue a ueer *que* todallas cousas *que* te[e]m en si as cousas *que* de
40 comer son encerradas *que* non son todas pera comer, ca se assi fosse uerdade, o *que* non he, todallas²⁹¹ nozes e ostras e mariscos *que* te[e]m en si encerradas

²⁸³ ordenou] ordenaua L

²⁸⁴ Reclamo.

²⁸⁵ razões] razoes O (l. 33, 35)

²⁸⁶ natureza] naturaleza O (l. 31).

²⁸⁷ de] om. L

²⁸⁸ deue governado] inver. L

²⁸⁹ a] om. L

²⁹⁰ todallas] + as L

²⁹¹ todallas] todas L

aquellas cousas *que* se dellas comem, *que* todallas cascás dellas seriam dereyto comer dos homes, e esto non estaba en effectom nem en razom de ser assi. E se o estas non som tam pouco o pode ser esta outra *que* por a carne ter os ossos en si encerrados seria o mays proprio comer pera os caães. E ao *que* diziam *que* aquelle

5 deuia seer direyto comer, pelo qual se corregia a sua
[fol. 22v]

compleixom daquelle *que* o comia, a esto disserom *que* non falaram naturalmente como quer *que* o²⁹² elles assi tiuessem *que* por assi ser humeda *que* por esso corrigiria a sua compleixom. Ca se estes bem soubessem en como se faz por

10 direyta natureza²⁹³ non falariam²⁹⁴ en esta guisa, ca a uianda *que* bem correge a compleixom he aquelle en *que* o estomago faz boa degestom, e a boa degestom creessem *que* se non fazia por ser o comer molle nem rijo mais faziasse quando o comer he tal segundo pertence ao estomago en *que* el a de fazer o cozimento, e entom se faz a boa digestom por esta guisa: quando o estomago he *que* as partes de

15 fora delle sejam grossas e de dentro he bem encrespado e o figado he quente e o baço esta en su[a] dereyta disposiçom e a compleixom he como intensa en quentura, este estomago *que* tal fosse non faria boa digestom en uiandas *que* fossem moles. E porque os caães son de sua propria natureza muy quentes e te[e]m os estomagos fortes, por esso esmoyam os ossos e fazem elles en si boa digestom,

20 porque os ossos sosteem mays en si a sua forte quentura. E quando comessem carne, porque era cousa muy fraca, non poderiam sofrer a gram quentura *que* os caães ham e era de força *que* se tornasse todo en fumos, os quaes non poderiam muyto criar nem correger a sua compleixom assi como os outros disserom, ca assi o deziam todollos authores da phisica *que* quando o estomago he tal assi como dito

25 he e o comer he mole, *que* por a fortaleza delle *que* aquelle *que* auia de boluer en criaçom, todo se fazia en fumos. Ca assi como en hũu grande fogo quando lhe lancassem hũu braçado de herba, nunca esta herba se tornaria en brasa e esto non he senon polla fraqueza da herba e outrosi polla grande quentura do fogo *que* non tem cousa en²⁹⁵ *que* a sostenha e por esta guisa mesma o fazia o estomago quando

30 era muy quente *que* non podia aquelle uianda fraca²⁹⁶ tornar en boo criamento. E por esta cousa o comer da carne quando a os caães comessem non lhes corregeria sua compleixom, antes lhes danaria. Ora disserom os *que* tinham esta razom, leixemos estar de recontar as cousas *que* parecem *que* estas cousas contradizem por direyta natureza mais²⁹⁷

35 [fol. 23r]

mais fалlemos en nas cousas *que* antre nós cada hũu dia auemos todollos monteyros. Nós sabemos *que* quando os caães son fartos de carne, *que* son sempre en si tristes e pesados e non fazem tam bem o *que* am de fazer en como quando son usados de comer o pam; e esto lhes ue[e]m porque o comer da carne he fraco pera

40 os caães segundo²⁹⁸ a sua compleixom *que* auiam *que* era muy quente, e por a sua quentura quando comessem carne, *que* era uianda fraca en *que* se non podia sofrer aquelle forte quentura, entom a tornaria en fumos. E estes fumos lhes faziam

²⁹² o] *om.* L

²⁹³ natureza] *naturaleza* O (l. 18, 34)

²⁹⁴ falariam] *falaron* O | L

²⁹⁵ en] *om.* L

²⁹⁶ fraca] *om.* L

²⁹⁷ Reclamo.

²⁹⁸ segundo] *om.* L

hinchar os uentres e sobiam à cabeça e tangeriam o coração e tornariam assi os caães *que* non poderiam fazer bem o *que* deuiam. E esto medesmo ueemos *que* nenhũu cam *que* seja criado a carne *que* nunca he bem talhado e sempre tem o uentre grande e decolgado e por a sua fraqueza do²⁹⁹ comer lhe faz hauer maaos
5 pees e fracos, *que* quanto quer *que* afana logo despea. Esto sabemos nós³⁰⁰ todos *que* é uerdade e con o pan nunca esto fazem, por quanto he mays forte comer *que* a carne. E poys *que* este mays forte he e a natura dos caães he de forte cozimento, este deuia a seer mays d'aguisado de correger a compleixom dos caães *que* a carne. E do *que* deziam *que* tanto era este comer da carne aos caães de sua
10 natureza³⁰¹ *que* todallas animalias *que* de natureza de caães fossem non se manteriam senon por carne, demays *que* o entender non daua *que* se os caães fossem brauos *que* se non mantiuessem pellos homens³⁰² *que* se non poderiam per al manteer, ca tal dizer non tornaua³⁰³ *que* lhe³⁰⁴ o pam non fosse melhor mantimento *que* a carne, ca aquelle senhor³⁰⁵ *que* fez todallas cousas, esse fez *que*
15 os lobos e os raposos uiuessem nos montes e comessem carnes; e esso medesmo faz³⁰⁶ aos caães pera uiuerem con os homes e *que* o seu uiuer fosse de pam. E esto deuia de dar ao entender *que* per esta guisa pode seer mays de sua natureza o seu proprio comer de pan *que* de carne, como estes outros deziam.³⁰⁷ E ainda deziam *que* auia hi outra razom *que* era muy forçada, ca uós uedes *que* se hũu senhor
20 trouesse cem sabuios e uinte ou trinta alaãos, non paresceria *que* seria aguisado de os manter en tal guisa *que* todos se mantiuessem por lhes dar a comer carne, ca todallas uacas do mun-
[fol. 23v]
do non poderiam abastar todollos caães con *que* andam ao monte, demays todollos
25 outros quantos no mundo son. E por estas razões³⁰⁸, tambem por razom da natureza como por costume, todo parecia³⁰⁹ *que* o pan era o seu mais direito comer *que* os caães podiam auer. E os *que* disserom *que* o pan no azeite era o melhor comer, disserom *que* non entendiam a elles contradizer ca lhes parecerom³¹⁰ estas muy boas razões, mais *que* hũa³¹¹ duuida tinham sobre esto. E a duuida era tal
30 *que* posto *que* o pam seja tam boo comer pera os caães, pero parecia *que* aos cachor[r]inhos polla sua fraqueza e pollos poucos dias *que* auiam non poderiam tam bem comer o pam seco e se o non comessem fallesceria o criamento *que* aos caães nouos muyto o³¹² compre. E entom todos se acordarom *que* na criaçom dos caães assi alaãos como sabuios, tambem en sendo piquenos como grandes, *que*
35 todos se deuessem de pensar en esta guisa. Des*que* os cadelinhos fossem caães *que* lhes ouuessem a dar a comer, entom tomassem o pam e lançallo migado en hũa escudella e tomar agua quente e lançalla no pan e depois *que* fosse bem molhado,

²⁹⁹ do] de L

³⁰⁰ nos] *om.* L

³⁰¹ natureza] *naturaleza* O (l. 10, 26)

³⁰² homens] *homees* O

³⁰³ tornaua] *toruaua* L

³⁰⁴ lhe] *om.* L

³⁰⁵ senhor] *señor* O (l. 19)

³⁰⁶ faz] *fez* L

³⁰⁷ E esto deuia de dar ao entender ... como estes outros deziam] *add. in marg.* L

³⁰⁸ razões] *razoos* O (l. 29).

³⁰⁹ parecia] *parescia* L

³¹⁰ parecerom] *paresceram* L

³¹¹ hũa] *huma* L

³¹² o] *om.* L

lançarlhe o azeite per acima e britassenno com a mão, *que* fosse tam meudo en como melhor pudesse ser e *que* assi o dessem a comer aos cadelinhos, e esto non seer por uezes contadas senon quanto quizerem comer. Ca na primeira criaçom non a mister de dar regra aos cachor[r]inhos en comer, ca se lha dessem perderiam por
5 ello o criamento en *que* auiam de creçer. Ca por tanto a nossa piadosa madre Santa Igreja escusa aos moços *que* non sejam teudos aos jejuns *que* por ella son encomendados aos *cristiãos* ata *que* ajam dezoyto anos. E esto non he senon por se non perder o criamento *que* os moços en aquelle tempo ham, ca en jejuando polla mingua do comer desfallesciam, assi lhes deuam dar de comer ata *que*
10 ouuessem zinco meses ou seys. E depois *que* os cadelinhos passassem os seys meses auiam mister de lhes darem o pam con agua fria e *que* os pedaços do pan fossem crecidos e todauia non lhes tolhe de lançar o azeite assi como no principio, e esto ser tres uezes en no dia ou aldemenos duas e *que* assi os auiam de criar ata *que* os cadelinhos acabassem de dez messes ata o anno, e de³¹³
15 [fol. 24r]
e depois os tornassem ao comer o pam seco e non lhes dando a comer mays *que* hũa uez no dia, ca este era o seu³¹⁴ mays direito comer *que* os monteyros acharam *que* era melhor pera os caães. E con esto non tolherom *que* se algũu senhor³¹⁵ teuesse algũu alaão de *que* se pagasse, *que* lhe non deixasse de dar o pam con o
20 azeite pollo trager mays limpo; ca o azeite aos caães *que* o comem sempre os faz seer mais limpos *que*³¹⁶ outros *que* o non comessem, en como quer *que* non seja tam boo comer pera os caães como o pam seco.

Capitulo XIII *que* fala como se am de ensinar [a]os alaãos as cousas *que* am de
25 saber fazer.
Depois *que* os caães assi alaãos como sabujos passarem o anno, compre logo de os começarem a ensinar, ca este he o mays certo tempo *que* os monteyros *que* d'antiguidade forom, poderom achar para ensinarem os caães. Ca sabudo he *que* se se trabalhassem ante deste tempo do acabamento do anno e quissessem com elles
30 trabalhar, *que* por a sua fraqueza, porque non te[e]m os corpos compridos de toda³¹⁷ sua força, *que* de ligeiro se perdem; e se som mays uelhos non querem tam bem³¹⁸ tomar o castigo. E por tanto disserom os monteyros *que* tanto *que* os caães ouuessem o anno *que* logo trabalhassem en nos ensinaren aquellas cousas a que os quissessem ensinar, ca este era o melhor tempo pera os caães poderem receber o
35 ensinamento a que os quissessem poer. E o ensinamento dos alaãos pera con elles correrem monte non sta senom en duas cousas, en andar na treela e em filhar, e por tanto nom queremos fallar nas outras cousas que lhes muytas uezes soem a ensinar os que os tragem, assi como jazer assosegados en quanto seu senhor comer, *que* non curem andar lambiscando. E porque este costume e os outros semelhantes
40 destes non son per as cousas *que* pertencem pera correr monte, por tanto non queremos en ellas fallar en como se podem ensinar, mays queremos dizer en como os am de ensinar a estas duas cousas de andar na treela e de filhar. Assi quando os alaãos forem de dez messes en diante e trouerem collares, aquelles *que* os

³¹³ Reclamo.

³¹⁴ seu] *om.* L

³¹⁵ senhor] senhor O (l. 38)

³¹⁶ que] + os L

³¹⁷ toda] + a L

³¹⁸ tam bem] *add. in marg.* L

ouuerem de ensinar tragannos às uezes nas treelas e *que* en trebelhando con elles
começem

[fol. 24v]

- de correr con elles leuandoos nas treelas. E esto non seja en nenhũa guisa por força
5 senon per seus talantes, ca de lho fazerem fazer per força se deuem de guardar os
que os ouuerem de ensinar, [ca] sejam bem³¹⁹ certos todollos monteyros *que* os
alaãos son a mays linda casta de caães *que* todallas outras *que* Deus fez e nós
conhescemos. E por *que* todallas cousas se querem castigar segundo sua natureza,
assi como en hũu filho de hũu³²⁰ grande *que* fosse de grande linagem non compria
10 *que* fosse castigado como castigam o filho de hũu azamel, assi non devem castigar
hũu alaão como hũu podengo de mostra *que* nunca se castiga senon per couces e
pancadas, e esto non compre fazer aos alaãos. Ca falando o Conde Lucanor do
castigo dos moços fidalgos, pos en seu exemplo e disse: non castigues moço
maltragendo, mas dilhe con *que* lhe uaa plazendo. E assi porque os alaãos son da
15 mays noble casta dos caães por tanto os non deuem a³²¹ castigar por mal, ca sua
nobleza he tamanha antre todollos caães, en como os fidalgos son antre todollos
homes e por esto³²² non querem ser castigados por força. Depois *que* os alaãos
nouos começarem de querer andar na traela e correr con aquelle *que* o traz, a *que*
ueja *que* ja uay tomando en ello sabor entom deue a catar algũa cousa a *que* o
20 ponha, con tanto *que* non sejam caães; porque quando o poem aos caães fazemlhe
filhar hũa manha *que* he muy maa pera os alaãos com *que* am de andar ao monte.
Ca se o alaão filha os caães, muytas uezes acontece *que* sal o porco pella armada
e ue[e]m os sabuios muy juntos com elle e entom poendolhe o homem o alaão ao
porco e se acontece de o non uer e uee os sabuios, loguo leixa de parar mentes a
25 aquelle a *que* o poem e uay filhar qualquer sabuio *que* antes hacha. E esta cousa
faz dous grandes erros, hũu he por non filhar o porco a *que* he posto e outro he por
filhar os sabuios; por tanto compre *que* en jogo nem en verdade nunca lhe seja
posto. E quando o assi quiser³²³ poer deue ante correr con elle na treela ata *que*
chegue a aquelle lugar a *que* o ha de poer; e quando o³²⁴ assi posser non lhe tire a
30 t[r]aella, mays atenda *que* elle tire pera se sair della e per esta guisa o faça ao alaão
duas ou tres uezes³²⁵

[fol. 25r]

- uezes e entom auera sabor e por o³²⁶ sabor *que* assi tomar, darlhe ha mayor
uontade de querer andar na treella. E depois *que* uir a aquelle *que* o a de ensinar
35 *que* el anda bem na trela e *que* quando lhe fallam con aquelle som con *que* o soem
a poer *que* logo para mentes pera filhar, entom o tenham per algũus dias preso en
tal maneira *que* elle aja saudade de andar fora; entom o faça aquelle *que* o ouuer de
ensinar levar de fora da uila a hũu moço de pee. E depois *que* forem fora tomeo de
cauallo na treela, affagandoo primeiro e depois indo com elle seu passo e passo, en
40 tal guisa *que* o alaão non tome medo do caualo. E se uir *que* non ha medo do
caualo, non leixe de trotar con elle na treela e fale indo. E se uir *que* uay con elle
bem sen nenhũu reço, deçasse e affagueo e deo ao moço *que* lho leue e por aquel

³¹⁹ bem] tambem L

³²⁰ hũu] un O

³²¹ a] om. L

³²² esto] tanto L

³²³ o assi quiser] assi o quiser L

³²⁴ o] om. L

³²⁵ Reclamo.

³²⁶ o] os O

dia non ande mays con elle; e esto lho faça por uezes ata *que* o alaão o saiba fazer como por officio. E con esto se guarde *que* o non trilhe, ca se o alaão nouo he trilhado do caualo quando o ensinam a andar na treela aa de leue nunca depois anda bem en ella. E ainda pera o guardar compre *que* quando assi ouuer de correr

5 con elle, *que* nunca corra primeiro *que* non falle ao alaão e depois *que*³²⁷ lhe fallar, quando quiser sair, *que* sempre saya a troto de caualo e non rijo, ca se sahisse de rijo poder lh'ia ficar o alaão detras e arrastralohia, e arrastrandoo poderia filhar o alaão tal medo *que* depois non no poderia perder; e esta he a mayor cousa porque aos alaãos *que* nouos som mays toste perden de bem andar nas treelas. Depois

10 *que*³²⁸ o monteyro *que* ouuer de³²⁹ ensinar o alaão uir *que* lhe sabe ja andar na treela, pera o fazer ser mays certo en no saber fazer ha mister *que* o leue pellos campos e se achar corço ou lebre ou outra alimaria *que* seja braua, *que* lho³³⁰ ponha³³¹ de traella e se o poder ante³³² levar na treella *que* o ponha; esta he a melhor cousa *que* lhe podem fazer para bem andar na treela. E quando o assi

15 quisserem poer sempre se deuem de guardar *que* a corruda *que* ouuerem de fazer³³³ non seja longa, ca muytas uezes acontece aos
[fol. 25v]

monteyros por sabor de poerem o alaão ainda *que* seja nouo, *que* entom começam de ensinar, *que* non param mentes en tal cousa. E se a corruda he longa o alaão se

20 lhe pode afogar, e por aquelle afogamento fica tam enojado *que* depois non quer de boamente andar na treella, ca sua propria condiçom he fazer as cousas por sua uontade e non por outra guisa e os monteyros assi lho deuem a demostrar, ca non por força nem os maltragendo. E desde os alaãos forem de quinze meses adiante e os quiserem encarnar, as cousas *que* os monteyros acharom *que* lhes eram mays

25 compridouras de fazer, como as de *que* se hauiam³³⁴ de guardar e outras cousas en *que* nas encarnas mostram os alaãos serem boos ou non, quando os monteyros quiserem encarnar os alaãos nouos, depois *que* uirem *que* uam sabendo³³⁵ ja andar na treela e os alaãos son de quinze meses adiante como ja dissemos, este tempo lhes compre a serem encarnados³³⁶ e antes non. E o monte *que* lhes he pertencente

30 pera bem os encarnar ha de ser tal *que* sejam as armadas poucas e certas e limpas, en *que* os alaãos non andem na treela senon pouco; e aquelle *que* tiuer o alaão pera encarnar, seja auisado de teer con elle outro algũu alaão *que* seja feito e seja boo. E a primeira uez *que* o ouuerem de poer, seja ata duas uezes ou tres e seja posto a porcas e non a porcos; e quando o assi poser falle rijo e corralhe en tal guisa *que*

35 sempre ua junto con elle ata *que* a filhe e como a filhar *que* lo[go] lhe de con a azcuma; e o fallar de rijo e correr de presa todo se faz por esforçar o alaão nouo, ca sabede *que* se o monteyro uay de cauallo chegado ao porco, *que* muyto faz melhor o alaão³³⁷ filhar³³⁸ o porco. E o *que* dissemos *que* lhe desse logo con a azcuma,

³²⁷ *que*] de L

³²⁸ *que*] de L

³²⁹ ouuer de] *add. super* L

³³⁰ lho] + non L

³³¹ ponha] poña O

³³² ante] *add. super* L

³³³ *que* a corruda *que* ouuerem de facer] *add. in marg.* L

³³⁴ hauiam] deuiam L

³³⁵ uam sabendo] sabem L

³³⁶ a serem encarnados] *add. super.* L

³³⁷ o alaão] *add. super.* L

³³⁸ o alaão filhar] *inver.* L

esto he por o alaão sentir que he acorrido daquelle[s] *que* o poem; e desque lhe der a primeira azcumada, non lhe de mays porque he porca. E desque assi lhe der a primeyra azcumada, logo cumpre de se descer e tirelhe o alaão feito e leixe andar o alaão nouo con a porca; e non seja tanto *que* o alaão canse, *que* se³³⁹

5 [fol. 26r]

que se o alaão cansa, muytas uezes con o casanço se anoja e leixa, e se toma manha de leixar he muyto empecibil para seer boo; mays como a tiuer hũ pouco sem o outro alaão logo a deue a matar. Hora quando a assi filhar o alaão e quiser saber se lhe sera boo ou non³⁴⁰, ueja en como filha; e se uir *que* lhe³⁴¹ o alaão nouo
10 filha *que* parece *que* filha con os dentes dianteiros e *que* anda abocanhando³⁴² assi como *que* non pode morder en tal guisa *que* os dentes entrem dentro na carne, o alaão *que* assi filhar nunca sera boo. Hora posto *que* o alaão filhe esforçadamente³⁴³ ainda os alaãos fazem outro sinal en *que* muytos monteyros son enganados por cuydarem *que* som boos, ca desque o porco he morto, quando o
15 querem tirar e non podem tirallo do porco³⁴⁴ e non o leixa senon por força, cuydam *que* o faz con bondade e esto non he assi, ca desque o porco he morto e o alaão o non leixa de boamente, os demais *que* esto fazem non he senon por cobardiçe; ca o medo he tamanho en el *que* cuyda se o leixar donde o tem *que* logo sera morto e por esto non o leixa de boamente, e os alaãos *que* esto fezerem poucos seram os
20 boos. Mays en quanto o porco é uiuo e o alaão o tem esforçadamente mordendo con grande força, tanto *que* sente *que* o porco é morto logo o leixa, este alaão *que* assi fezer sempre o ajam por boo sinal pera ser boo; porque quanto o alaão³⁴⁵ quer ser boo logo mostra da nobleza da sua propriedade, ca o alaão *que* uindo he por sua nobleza nunca se contenta das cousas *que* pequenas son, ca ueredes *que*
25 muytas uezes hũ pequeno branchete ladra a hũ alaão e uay em pos elle e o alaão quanto melhor for, tanto menos torna a elle. E assi aconteseo a el Rey Alexandre, *que* el Rey Dario lhe mandou dous alaãos³⁴⁶ grandes e fermosos e mandoulhe dizer *que* eram os mays ardidos *que* no mundo auia. E Alexandre o quis prouar se era assi e conta a historia *que* foy con elles ao monte e sahiolhe hũ porco polla
30 armada e poselhos, e os alaãos quando o uirom non se empacharom de o filhar, nem ainda de ir em pos delle. E quando Alexandre esto uio

[fol. 26v]

cuydou *que* lho fizera por escarnio, de lhos mandar por tam boos e parescerem *que* eram tam maaos; pero non quis dar lugar ao *que* parecia e ante *que* o ouuesse por
35 mal ante o quis saber se o era, e mandoulhe dizer o *que* lhe acontecera con aquelles alaãos *que* lhe mandara. El Rey Dario lhe respondeo *que* non parasse mentes por aquello, ca a nobleza daquelles caães era a tan grande *que* nunca curabam de cousas tam pequenas en como estas; mais se quisesse uer de *que* nobleza eram aquelles alaãos *que* os pusesse a algũu alifante ou a algũu leon e *que*
40 entom poderia uer de *que* nobleza eram. E Alexandre o fez assi e entom fez uir perante si hũ alifante e poselhe os alaãos, e elles tanto *que* o uirom, forom taste a

³³⁹ Reclamo.

³⁴⁰ ou non] *om.* L

³⁴¹ lhe] *om.* L

³⁴² abocanhando] abocañando O

³⁴³ esforçadamente] *Add. in marg.* N. del copista: *parece que falta aqui com que acabar o sentido* L

³⁴⁴ quando o querem tirar e non podem tirallo do porco] *om.* L

³⁴⁵ sempre o ajam ... o alaão] *om.* L

³⁴⁶ alaãos] *om.* L

filhalo como se fosse hũa sua³⁴⁷ pequena caça; e a tam bem o filharom *que* Alexandre foy muyto pagado e agradeço muyto a aquelle *que* lhos mandara posto *que* fosse seu imigo. Assi quando o alaão tem o porco e o mata na boca e o leixa de boamente, non o faz senon con nobleza de si porque sente *que* aquelle porco *que* 5 assi tem he morto, *que* ja contra elle non deue de demostrar sua força nem seu ardimento; e porque o sente por tal, por esso o leixa de boamente. Aynda cuydam algũus monteyros *que* por dar de comer ao alaão do porco quando o filha, *que* por aquello sera melhor; e en esto son errados e non o deuem de fazer por nenhũa guisa, *que* os alaãos *que* boos son todos o son per sua bondade, ca non por lhe 10 darem de comer. E qualquer alaão *que* coma o porco nunca sera boo, como aquelle *que* faz a cousa contra sua propria natureza³⁴⁸ e por esto se cabidem todollos monteiros *que* nunca dem a comer do porco ao alaão quando o filhar. E depois *que* o alaão nouo for encarnado duas ou tres uezes nas porcas e o quiserem poer ao porco, todallas cousas *que* lhe an de fazer en poendoo às porcas, todallaas deuem a 15 fazer quando quiserem poer ao porco e ainda estas *que* adiante³⁴⁹ diremos, *que* tanto *que* o alaão filhar o porco logo deue seer bem acorrido e o monteyro *desque* lhe der a primeira azcu-ma³⁵⁰ [fol. 27r] mada logo e aginha³⁵¹ lhe de outra por aquelle lugar *que* uir *que* mais taste 20 morrerá. E o lugar per *que* o porco mais taste caae assi he da ferida detras os cobedos, con tanto *que* *desque* a azcuma for de dentro en elle, *que* o monteyro a uolua nas mãos dentro no porco. E se forem do[u]s monteyros os *que* lhe ouuerem de acorrer, tanto *que* lhe derem logo se deçam e hũu lhe meta a azcuma na boca e o outro o derrube, ca en quanto o porco *tem* algũa cousa na boca nunca 25 para mentes por ferir o alaão *que* o tem. E o outro monteyro *que* o a de derrubar pare mentes *que* quando lhe der a azcumada *que* non trespasse da outra parte, ca por traspasar muytos alaãos foram feridos e mortos. Tambem nestas encarnas de primeyra uez *que* filha o porco, se o alaão nouo he ferido mostra en si se a de ser boo ou non por esta guisa: quando os alaãos filham o primeiro porco mostram *que* 30 jandos an de ser; ca ainda *que* bem tomem as porcas, da primeira encarna *que* tomarem o porco, se he ferido, logo mostram se son ardidos ou non. E se os monteyros quisserem ueer quando lhes este alaão assi a primeira uez filhar o porco se lhe sera ardidado ou non, paren mentes se da primeyra uez *que* lho filhar se o o porco³⁵² ferir *que* he aquello *que* faz. E se uir *que* quando o alaão tem o porco e o 35 porco o fere e o alaão o tem con grande força e con grande sanha e *que* pola ferida se apega mays fortemente con elle, por esto podem saber *que* he sinal de seer o seu alaão bom. E ainda se acontecer *que* o alaão seja posto ao porco e *que* o non filha de boamante e o anda ladrando, se o porco en andando assi con elle o fere e seendo ferido bolue con a ferida a filhar aquelle porco con grande força e con sanha, este 40 he hũu sinal *que* os monteyros tiuerom *que* o alaão *que* esto fizesse seria muyto boo. Ainda ha hi outro sinal en *que* o alaão demonstra ser boo e he este: se acontecer *que* o monteyro ponha o seu alaão nouo en na primeira encarna *que*

³⁴⁷ sua] om. L

³⁴⁸ natureza] naturaleza O

³⁴⁹ adiante] ao diante L

³⁵⁰ Reclamo.

³⁵¹ logo, e aginha] e aginha logo L

³⁵² se o o porco] se o porco o L

pozer ao porco e o alaão o filha alongando alongado do monteyro *que* o poe(m) e o porco o fere de algũa ferida grande ou de feridas en tal guisa
[fol. 27v]

- que* o desaparega de si e lhe sal da boca, se o alaão for em pos delle posto *que* o non
5 possa encaçar, todollos monteyros tiuerom *que* o alaão *que* tal fizesse en esta primeira encarna *que* sempre seria boo, porque parece *que* o coração seu he grande de filhar e de se uingar das feridas *que* lhe deram; demays *que* non perde a boa bontade pollas feridas *que* tem de o filhar e os monteyros sejam bem certos *que* os alaãos *que* da primeyra encarna forem feridos e lhes estas cousas cousas
10 non fezerem *que* nunca seram boos. Outrosi ainda se deuem de guardar os monteyros *que* nunca ponham o seu alaão ao primeiro porco *que* ouer de filhar quando a lua for muyto minguada e demays ainda quando for antrelunho³⁵³, ca en este tempo tiuerom muytos e boos monteyros *que* se o alaão fosse ferido *que* logo ficaua couarde e a esto non acharom nenhũa rezom senon tam somente por³⁵⁴
15 experiencia en *que* a prouarom³⁵⁵ muytas uezes. E desta cousa se³⁵⁶ non deuem marauilhar seer assi, *que* se quando a lua assi he en antrelunho e faz ficar os corpos dos homens en fraqueza e ainda algũus en minguamento do entender, bem pode ser auer de sua uirtude *que* quando o alaão en tal tempo fosse ferido *que* ficasse couarde. E pois esta cousa assi he duuidosa, demays *que* por algũus boos
20 monteyros foy achada por uerdade, deuem se os monteyros de guardar de non meterem os seus alaãos en tal auentura.

Capitulo XIV. *Que* falla do ensinamento dos sabuios tambem dos de correr, como de treella, como³⁵⁷ de achar.

- 25 O ensinamento dos sabuios todo esta en tres cousas: en correr, en atrellar e en achar; e assi quando os monteyros quizerem ensinar qualquer destas cousas a algũu sabuio³⁵⁸, debem a fazer segundo o *que* cada hũu quiser ensinar; ca se quizerem ensinar o sabuio a correr *que* he a mays piquena cousa destas tres, deuenno ensinar desta guisa: catarem qual tempo he melhor, e o tempo *que* melhor he assi he o do
30 ou-tuno³⁵⁹

[fol. 28r]

- tuno, ca este tempo uay ja fora do estio e entram os tempos frios, e demays *que* os porcos começam a andar con as porcas e quando assi andam con as porcas en este tempo am os porcos mayores cheiros *que* en todo anno e pollo grande cheyro *que*
35 assi am, os caães correm de milhormente. E ainda deuisse de guardar *que* quando assi quisserem encarnar os caães nouos, posto *que* seja en este tempo *que* dissemos do outuno *que* o monte non seja de queimadas, ca se de queimadas for nunca os caães as corren bem ainda *que* sejam fe[i]tos, a menos *que* non choiua sobre ellas tam muyto *que* tire o cheyro do queimado e ainda *que* os caães feitos sejam,
40 quando lhes o porco entra pella queimada e a queimada he noua logo o erram e muyto mays he forçado fazerenno os *que* de primeiro começam de correr; e en

³⁵³ antrelunho] Esta forma aparece subrayada y con una nota en el margen: *en los tres dias que la luna no parece, que es totalmente uieja* O. La nota aparece escrita en castellano.

³⁵⁴ por] polla L

³⁵⁵ prouarom] prouaram L

³⁵⁶ se] om. L

³⁵⁷ como] + dos L

³⁵⁸ quizerem ensinar qualquer destas cousas a algũu sabuio] quizerem a qualquer ensinar destas cousas algũu sabuio O

³⁵⁹ Reclamo.

errandoo³⁶⁰ e non indo à encarna faleceriam de seer boos e por esto se deuem os monteyros de guardar de poerem os seus caães nouos en³⁶¹ monte en *que* ajam muytas queimadas, ca bem sabem todollos monteyros *que* as boas encarnas fazem os sabuios seer boos e as maas encarnas os fazem maaos³⁶².

5 **De correr.**

Ora quando da primeira uez os quiserem poer a correr e assi cada uez *que* forem ao monte con elles, leuennos sempre nas treelas e non soltos, ca sabudo he a todollos monteyros *que* os sabuios *que* uam soltos *que* nunca bem correm e quando se o porco leuantar non lhos ponham mas tenhannos nas treelas ata *que* o porco corra
10 dereito e entom lhos ponham; e o *porque* nós o diremos no lugar onde escreuermos como o monteiro a de fazer quando aleuantar o porco per treela pera lhe poer bem os caães. Ainda tiuerom os demays dos monteyros *que* o melhor poer dos caães nouos assi he depois *que* o porco uay encaminhado escontra as armadas. E quando o monteyro quiser fazer como deue ha mister de³⁶³ trager seus caães nouos na
15 treela e andar daquella parte escontra onde forem as armadas e en quanto poder³⁶⁴ seja per carreiros ou per lugares rasos en tal *que* os caães nouos andem a seu sabor, ca se fossem per lugares espesos
[fol. 28v]

por o empeçar *que* os caães fariam e pollo trabalho, de força he *que* se afogassem e
20 quando os leuassem afogados non aueriam tam boo talante de correr. E quando chegarem a cerca donde ueherem os sabuios correndo con o porco, non os ponham a menos *que* non cheguem aa traessa do porco. E desde *que* os sabuios passarem ou algũus delles, entom lhes tirem as treelas e falemlhes de rijo, tangendolhes as bozinas e façam o mays *que* puderem de irem o mais a cerca delles *que* poderem ir
25 toda uia falandolhes e tangendolhes en tal maneira *que* sempre os sabuios ajam esforço dos moços *que* os posserem. E quando chegarem à encarna, logo os moços os tomem nas treelas e façam afastar afora os outros sabuios e entom acheguennos ao porco e se quiserem comer en elle leixennos comer e non muyto, e guardennos de se roerem por non filharem caiões. Ha hi monteyros *que* quando encarnam seus
30 sabuios *que* lhes untam os rostros e en esto erram muy fortemente e guardense de o fazer, ca a muytos sabuios aconteseo *que* por lhes untarem os rostros do sangue filhauam tal empacho e aborrecimento *que* nunca mais queriam correr con o porco; ca os *que* esto primeiro começaram, cuydamos *que* o non fezerom senon como fazem os *que* uem sacudir a besta e cospem logo e *que* esto foy aleuantado per hũu
35 sabedor *que* estava acerca de hũu caualo e o cauallo se sacudio e saltou hũu cabelo na boca daquel sabedor e pollo embargo *que* o cabelo lhe fazia na boca cospio. E os outros *que* o uirom assi cuspir, pensaram *que* o fazia per algũu bem e começaram entom os homes hauer de manha cuspir³⁶⁵ quando ueem sacudir³⁶⁶
algũa³⁶⁷ besta e assi o fizerom os monteyros. Ca poderia seer *que* ueriam algũu
40 sabuio *que* comera dentro do porco na encarna e untouselhe a cabeça e o rosto do sangue, e pareceolhe bem a aquelle *que* o primeiro uiu e pensou *que* lho fezera algũu por beem, e desto tomarom os *que* tanto non souberom en seer monteyros de

³⁶⁰ en errandoo] encerrando o L

³⁶¹ en] no L

³⁶² maaos] mãaos O

³⁶³ de] om. L

³⁶⁴ poder] puder L

³⁶⁵ cuspir] cospir L

³⁶⁶ sacudir] *add. super.* L

³⁶⁷ algũa] alguma L

untarem os rostros aos caães, ca non por outro bem *que* en ello aja. Mays se bem quiser fazer qual-quer³⁶⁸

[fol. 29r]

quer monteyro *que* seja *que* seus caães quiser encarnar de nouo, faça en esta guisa:

- 5 se o sabuio quiser comer no porco a esto non a mister de lhe fazer outra meestria e se non quiser comer en elle, enton uejam se se quer chegar ao porco e acerca delle untenlhe os peitos e as mãos con o sangue do porco, quanto mais poder seer untado. E se se o sabuio non quiser chegar de boamente ao porco non o cheguem per força, que ja algũus forom *que* sempre depois ouuerom medo e leixarom de ser
- 10 boos per tal cousa; e o *que* aconteseo aos *que* d'antes³⁶⁹ nós forom non esta seguro *que* a nós esso mesmo non acontezca, ca os *que* pararom mentes en esta cousa sempre se guardarom de o fazer e nós assi o deuemos de fazer, ca en outra guisa erraram os *que* o fezerem. E quando se o sabuio non quisesse³⁷⁰ chegar ao porco de boamente tirenno a fora arredado³⁷¹ do porco e leixenno estar e tomenlhe
- 15 o sangue e untenlhe os braços en como dito auemos; e ainda *que* non queira estar senon per força todauia untenno, ca ainda *que* seja por força non perde por ello, ante lhe he bem quando lho fazem à força con tanto *que* non seja acerca do porco, ca se acerca del for serialhe periguo e alongandoo do porco *que* jaz morto sempre lhe seria boo. Porque quando o assi untam per força elle cuyda *que* o feriom ou
- 20 lhe fezerom por³⁷² mal e depois *que* he untado e o leixam, elle *que* se quer guarecer ou alimpar daquelle sangue e en se alimpando non tem outra cousa senon con a lingua como he de sua natureza³⁷³, gosta aquelle sangue do porco de *que* he untado e algo pello gosto o entender recorda a natureza e filha en ello sabor, e quando outra uez uem à encarna ja o come de milhormente e assi fica bem
- 25 encarnado. E quando he no³⁷⁴ encarnar de todallas maneiras dos sabuios todo se deue de³⁷⁵ fazer en esta guisa *que* dissemos, des*que* chegar em onde o porco jouuer morto.

Dos sabuios da treela.

- Outrosi quando quiserem fazer ao sabuio *que* seja de treela deuenno a afazer en estoutra guisa *que* se segue. Assi quando qualquer montey-
- 30 [fol. 29v]

- ro *que* seja que algũu cam quiser fazer de treela, tenham sempre preso o mais *que* puder en tal guisa *que* nunca ou po[u]cas uezes saya³⁷⁶ da traella e deshi faça *que* ande deante. E se uir *que* lhe anda pesadamente na treella ou de maamente, non
- 35 cure de trabalhar muyto con elle; ca o sabuio *que* mal anda na treela a de leue nunca boo de traella possa seer. E qualquer³⁷⁷ sabuio *que* quiser fazer de treela e achar *que* seja ledo e³⁷⁸ *que* lhe anda de boamente en ella con aquelle trabalhe pera o fazer, ca destes *que* assi son ledos se fazem boos sabuios de treela con tanto *que* esta lediçe non seja sandia, ca muytos sabuios ha hi *que* aquella ledice *que* assi

³⁶⁸ Reclamo.

³⁶⁹ dantes] + de L

³⁷⁰ quisesse] quiser L

³⁷¹ arredado] arredrado O

³⁷² por] *add. super.* O

³⁷³ natureza] naturaleza O (l. 23).

³⁷⁴ no] do L

³⁷⁵ de] *om.* L

³⁷⁶ saya] salga L. Lectura difficil.

³⁷⁷ qualquer] de qualquer L

³⁷⁸ e] *add. super.* O

- ham toda lhes uem como de sandiçe, ca os demays destes cousa *que* lhes ensinem nunca a querem deprender. E quando o monteyro *que* can de treela quiser fazer guardese do sabuio *que* tal ledice ouuer de non filhar con elle tal trabalho, ca todo o seu afan sera perdido. E *desque* o monteyro uir *que* seu can lhe anda bem na
- 5 treella, aguarde tempo *que* boo seja pera começar a fazello, ca o melhor tempo en *que* con elle ajam de começar he o *que* ja ante dissemos e este he o outuno, depois *que* muyto chouer; e entom cate monte *que* seja grande e *que* os porcos andem en elle seguros e *que* se assentem perto das faldas do monte. E ha mister *que* se leuante muy cedo, en tal guisa *que* chegue ao lugar en *que* ouuer de dar a trauessa
- 10 *que* seja ante de manhaam, e atenda tanto *que* se acolham os porcos ao monte, e tan toste *que* elle entender *que* os porcos podem ja seer entrados ao monte, de a trauessa daquella parte *que* souber *que* mays porcos entram e uaa seu passo e passo e o sabuio ante si, e falle con aquellas palabras e soon con *que* lhes sooen a falar todauia fazendoo sempre³⁷⁹ ante si ir. E se ao sabuio lhe cheirar algũa³⁸⁰ trauessa
- 15 *que* non seja porco assi como ceruo ou outra animalia qualquer *que* seja posto *que* seja coelho, *que* os sabuios nouos sempre cheiram de boamente, non lhes façam mal nem se aqueixem contra elles, senon tirennos passo do rastro e uaan dando³⁸¹ sua tra-uessa³⁸²
- [fol. 30r]
- 20 uessa adiante. E se toparem porco soo e o cheirar o sabuio, afagueo muyto e delhe a treella duas ou tres uezes todauia afagandoho, e depois o tire a fora e ande tanto *que* ache algũa banda de porcas e meta o sabuio en ellas, e como as começar a cheirar afagueo e ande con elle todauia sempre atentadamente *que* sempre lhe³⁸³ o olho³⁸⁴ uaa no rastro, *que* se o sabuio errar *que* logo o enmende, e assi uaa con elle
- 25 ata *que* as aleuante. E depois *que* forem aleuantadas uaa em pos ellas hũu pedaço, e quando ouuer de tirar o sabuio do rastro percebasse *que* seja de sobre rastro. E esto a de fazer en esta guisa: se non uir *que* lho leua encurtelhe a treela e pare mentes se uay no rastro ou non, e se uir *que* non uay no rastro façao tornar a elle, e *desque* for tornado en elle entom o tire e afagueo muyto e tireo afora. E *porque* uos
- 30 dissemos *que* quando o ouuessem de tirar do rastro *que* fosse de sobre elle, esto he *porque* muytas uezes acontece *que* quando o³⁸⁵ assi aleuantam per treela con o sabuio nouo, *que* pollo grande cheyro *que* ha, uay tan rijo fora do rastro en como se fosse por elle. E os monteyros *que* en esto non param mentes, *que* lhes³⁸⁶ uay no rastro cuydam e afagaamno o e tiramno afora, e quando assi tiram afora do rastro
- 35 cuydam *que* fazem pello afagamento³⁸⁷ *que* lhe assi fazem, e ficalhe de manha de non parar mentes se errou ou non; e se o depois querem correger sempre he maa³⁸⁸ de correger; e este aleuantar faz muyto bem pera os sabuios seerem boos de treeela, ca acerca tanto monta como hũa encarna. E depois *que* o sabuio ja souber³⁸⁹ *que* he aleuantar e *que* uay filhando sabor en na treela, o senhor³⁹⁰ *que*

³⁷⁹ sempre] *om.* L

³⁸⁰ algũa] alguma L

³⁸¹ uaan dando] va andando L

³⁸² Reclamo.

³⁸³ sempre lhe] *om.* L

³⁸⁴ olho] ollo O

³⁸⁵ o] *om.* L

³⁸⁶ *que* lhes] *add. super.* O

³⁸⁷ afagamento] afaguamento L

³⁸⁸ maa] mão O

³⁸⁹ souber] + o L

- tiuer os moços *que* lhe aplazem os porcos a *que* a de correr, *desque* o moço ou moços disserem *que* seu cam ou caães cheiram bem o porco e *que* era ja tempo pera seerem encarnados ou encarnado, quando os ouuerem de encarnar deuem a acatar monte en *que* sejam porcas pera as poder melhor³⁹¹ aleuantar e *que* sejam as
- 5 armadas certas e taes *que* de rason o porco lhes³⁹² non possa fugir por ellas. E entom mande qualquer senhor³⁹³ a este monte onde [fol. 30v]
- ouuer de ir os escudeiros muy cedo às armadas, en tal guisa *que* como for manham logo sejam nas armadas e os moços dem a trauesa ao monte. E como acharem
- 10 banda de porcas uam per ellas ata *que* as aleuantes e *desque* forem aleuantadas e forem hũu pouco por ellas afastense hũu espaço afora³⁹⁴ e os moços que trouxeram os caães de correr tiremlhes as treelas. *Desque* os caães comecarem de correr, o monteyro *que* aleuante as porcas com o sabuio nouo afagueo e entom paase³⁹⁵ quando puder à parte onde estam as armadas *que* souber *que*³⁹⁶ som mais certas, e
- 15 esto seja pollos lugares *que* mays limpos poder achar por lhe *non* ir cansando o sabuio, e non de muyto quer lhe uaa deante quer detras ata *que* ueja *que* algũa das porcas *que* aleuante uay fora. E *desque* uir *que* uay ja fora, de a treela ao sabuio e metao diante si e ande tanto ata *que* chegue à trauesa por onde sahio, e como lha o sabuio cheirar uaa por ella ata *que* chegue onde a porca jouuer morta e deshi
- 20 encarneio en como ja dito auemos de suso, en na encarna dos sabuios *que* se auiam de fazer de correr; senon tanto *que* o sabuio quisesse comer o porco, *que* lhe de a comer o coração delle, ca melhor he pera o sabuio da treela darenlhe a comer na encarna depois *que* o tirem afora o coração do porco *que* outra nenhũa carne delle. Ainda lhe soem a fazer algũus monteyros por auerem mays toste os seus
- 25 caães seer feitos hũa cousa *que* a muytos monteyros aborresce, pero todauia os caães se fazem por ello mays toste de treela *que* doutra guisa, ca lhes soem a fazer *que* quando as porcas comen a lande, fazem a algũus besteiros *que* lhe tirem e *desque* algũa uay ferida, metem o sabuio no rastro daquella *que* assi uay ferida, e porque a sempre hacha en pee tomada da herba, por tal cousa filha en ello mayor
- 30 sabor, e son por ello mays toste feitos da treela en auendo taaes³⁹⁷ encarnas.
- Do ensinar os sabuios de achar.**³⁹⁸
- E esto medesmo se quiserem fazer algũu cam d'achar, en este ensinamento disserom todollos monteiros *que* fallecia mays a força de todallas mes³⁹⁹
- [fol. 31r]
- 35 mestrias *que* os monteyros⁴⁰⁰ auiam de fazer pera ensinar algũu *cam* ca en todallas outras. Ca dizem *que* todos por ensino podem seer boos ou enmendar na sua maldade en a tornar en menos mal se bem forem mostrados, e en ser boo de achar

³⁹⁰ senhor] seňhor O

³⁹¹ poder melhor] poderem melhor L

³⁹² lhes] *om.* L

³⁹³ senhor] seňor L

³⁹⁴ afora] *add. super.* O

³⁹⁵ paase] ua se L. La lectura es difícil en el ms. base O, el de la Fundação de Oriente.

³⁹⁶ onde estam as armadas *que* souber] onde souber *que* estam as armadas L. Sin embargo aparece en el margen el orden coincidente con el del ms. O, seňalado por medio de números que ordenan las palabras de forma correcta.

³⁹⁷ taaes] taães O | taes L

³⁹⁸ achar] correr L

³⁹⁹ Reclamo.

⁴⁰⁰ *que* os monteyros] *om.* L

nunca o he senon per sua uontade, ca dizem todos *que* todallas maestrias *que* lhe podem fazer nunca lhe muyto poderiam prestar a ser boos se o non for per sua uontade. Ca assi en como os caçadores dizem *que* todollos falcoões⁴⁰¹ se podem fazer per mestria a serem boos senon os *que* fazem altanees,⁴⁰² ca estes nunca son

5 boos senon per sua uontade, assi se faz nos monteyros *que* todollos caães se podem fazer per mestria boos, senon os sabuios de achar. E en como quer *que* aja hi⁴⁰³ algũas cousas de *que* os monteiros usarom e prestam a aqueles *que* de su[a] natureza⁴⁰⁴ querem seer boos, estas nem outras non lhes podem prestar a aquelles *que* de sua natureza son maaos⁴⁰⁵. E as cousas *que* am de ensinar aos caães *que*

10 sejam de achar *que* usarom os monteyros son estas *que* se seguem: quando quizerem ensinar algũu cam d'achar non deuem a tomar qualquer cam *que* seja, ca non son todollos caães pera esto pertencentes. E os caães *que* mays a meudo saen boos d'achar son os grandes nos corpos e no respeito fortes, ca os pequenos e fracos en parecer aa de leue nunca son boos d'achar. E se algũus monteyros

15 quizerem saber *porque* he o cam grande e forte mellor pera achar *que* os pequenos e fracos, a esto saybam todollos monteyros *que* quizerem saber *porque* he, ca todollos caães *que* igualmente son grandes todos son mays ardidos *que* os pequenos, demays se o seu respeito o parece forte e todos por a mayor parte son ardidos. Hora todollos caães quando uam a achar todos uam acouardados en tal

20 guisa he *que* muytos delles non querem achar o porco con medo, e se son grandes e ardidos sempre os monteyros acharom *que* estes achariam melhor, ca polla sua fortaleza e ardimiento era de força de acharem melhor. Outra re-

[fol. 31v]

zom tiuerom ainda *que* seriam os sabuios grandes melhores pera achar *que* os

25 pequenos, ca dizem *que*⁴⁰⁶ todollos caães grandes son mays pesados *que* os piquenos, ca *desque* os caães ueem às casas dos reys ou dos outros senhores sempre ou polla mayor parte son postos tarde, e pollo rastro *que* uai ja sendo frio se ligeiros son pello mouimento *que* fazem rijo logo erram, o *que* non fazem os *que* uam mays passo, e *porque* os caães grandes son passeiros por tanto son melhores

30 *que* os piquenos *que* uam rijos. Pero os monteyros *que* d'ante nós forom sempre se trabalharom en auerem boos caães d'achar, *porque* se o monteiro non tiuer en sua casa caães d'achar, nunca pode seer bem guarnido de monte e por tal fallimento todos se traballarom de auer boos caães d'achar. E as cousas *que* acharom *perque* deuiam a auentajar pera fazerem⁴⁰⁷ seus caães ser boos son estas: primeiramente

35 qualquer monteyro *que* seja *que* sabuios de achar quiser fazer, deue catar terra *que* seja de montes piquenos en redondeza e espessos dentro e en si uerdes e frios se for ueraão, ca en estes montes acham os sabuios melhor *que* en outros montes, ca por serem pequenos sempre uam acompanhados daquelles *que* os poem, quer ua junto con elles ou do falar *que* lhe o monteiro fala, ca *porque* o monte é pequeno

40 nunca <nunca> se o sabuios tanto⁴⁰⁸ pode arredar⁴⁰⁹ *que* possa perder o ouuir do falar *que* lhe fala aquel *que* o poe(m) a achar, e quando assi ouue sempre se esforça

⁴⁰¹ falcoões] falcooes O

⁴⁰² altanees] altaneas L

⁴⁰³ hi] ahí L

⁴⁰⁴ natureza] naturaleza O (l. 9).

⁴⁰⁵ maaos] mãos O

⁴⁰⁶ *que*] *om.* L

⁴⁰⁷ fazerem] fazer L

⁴⁰⁸ tanto] *om.* L

⁴⁰⁹ arredar] arredrar O

- mays en achar. E por esto he boo o monte pequeno pera começar a fazer os sabuios de achar; e comprêlhes *que* seja o monte espeso per auerem mays cheiro, ca sabudo he a todollos monteyros *que* quanto o monte he mays espeso *que* tanto fica mayor cheiro⁴¹⁰ do porco quando por alli passa. E uerde e frio lhe compre por
- 5 achar o cheyro milhor e mayor; e quanto o monte he mays frio tanto he mays partido hũu do outro, ca se o rastro he quente e o monte he frio, entom o pode o sabuio cheyrar milhor. Ca en como sal fora do rastro *que* he quente e topa no frio, tanto mays aginha conhoçe *que* o erra e por esto logo torna ao rastro *que* errou; e porque mays toste se corre⁴¹¹
- 10 [fol. 32r]
corregem quando erram, por tanto lhes he mays compridouro pera os ensinar este monte *que* outro. Hora assi quando o quiserem começar a fazer, ha mister de se alleuantarem cedo con elle en tal guisa *que* como for manham, logo sejam acerca daquelle monte en *que* o ouuerem de poer e tanto *que* for luz assi *que* possa
- 15 enxergar o rastro, metasse o mays acerca do monte *que* puder e non meta o sabuio diante, mays elle uaa parando mentes pello rastro do porco e como o achar faça cheyrar ao sabuio, e como o cheirar logo lhe tire a treela. E se tiuer algũu outro *que* ja seja certo en achar, tirelhe logo a treela em pos elle e falle con aquellas palabras ensoadas con *que* lhe os monteyros falam quando uam a achar, e con esto façam
- 20 *que* uam o mays acerca *que* poderem delles⁴¹² pero *que* non uaa correndo, ca se correm toste os poderiam fazer errar. E por ende sempre lhes⁴¹³ compre *que* ua[a] atento *que* se uirem *que* erram *que* lhes falem *que* boluam a elle, e se uirem *que* uam direytos, façam *que* ua[a]m o mays perto delles *que* puderem, todauia fallandolhes esforçadamente. Ca seede certos *que* todollos sabuios *que* uam a
- 25 achar, todos uam acouardados e en tal guisa *que* muytos o neguam e outros non querem ir a achar en como ja dito auemos senon con medo; e por esto lhes compre de ir acerca delles e lhes falem esforçadamente en tal guisa *que* sempre os sabuios *que* uam a achar ajam grande esforço, e se acharem o porco entom lhes falem muyto⁴¹⁴ mays esforçadamente *que* o filhem. E se hi non ouuer de cauallo *que* o
- 30 possa matar, entom faça muyto *que* desde o porco sair *que* saya deante a atraessa por onde o porco passar e filheho sen fazendolhe mal⁴¹⁵. Ca muytas uezes acontese aos monteyros *que* se lhes o porco passa polla armada ou per algũa bozaria, *que* en querendo tornar aos sabuios ou sabuio, *que* en tornando o ferem quando o non podem tomar e esto non lhes conuem quando o primeiro
- 35 começam a ensinar a achar, ca se o ferissem no rastro poderia filhar tal medo *que* depois nunca mays aueria sabor de achar e por tanto quan-
- [fol. 32v]
do o quiserem tomar depois *que* o porco correr assi en como antes escreuemos nunca o feiram, ca mays ual deixalo ir em pos o porco ca o ferir no rastro delle
- 40 quando o assi acha. Ca o monteyro non deue per nenhũa guisa a fazer tornar o seu sabuio do rastro per feridas, senon quando cambia o rastro a *que* he posto, assi como seer posto a porco e cambasseo pello ceruo ou por outra ueaçao, entom

⁴¹⁰ fica mayor cheiro] mayor cheiro fica L

⁴¹¹ Reclamo.

⁴¹² *que* poderem delles] delles *que* poderem L. En el ms. L se indica el orden de las palabras en el margen por medio de números colocados sobre cada palabra, y que coincide con el del ms. O.

⁴¹³ lhes] lhe L

⁴¹⁴ muyto] om. L

⁴¹⁵ e filheho sen fazendolhe mal] e filhe bos en fazendo lhe mal L. Esta lectura de L, que no tiene mucho sentido, también es adoptada por M. Mendonça en su edición (Mendonça, 2003: 47).

fazendo tornar con feridas muyto lhe faz bem e nunca mal. Mays quando sal con o porco e o faz tornar con feridas nunca lhe faz bem, ca faz a algũs *que* non correm de boamente en como antes faziam⁴¹⁶ ou lhes faz *que* *desque* chegam à armada non ousam mays a pasar con o porco. Mays con todo he de força *que* os monteyros o
5 façam en hũu caso e esto he quando jazem muytos porcos en hũu monte e algũ sal reuesado e non o podem matar, e a tornar os caães ao monte non o podem fazer de outra guisa senon per força, e ainda *que* en tornando os feiram non erram quaesquer monteyros en no fazer. E por quanto os *que* son entendidos dizem *que* non erra nenhũu en aquello *que* a de fazer, fazendo hũu pequeno mal por lhes⁴¹⁷ uir
10 depois hũu grande bem, assi fazendo o monteyro tornar os caães por força ou con feridas por lhes non ficarem os porcos no monte, demays depoy *que* os caães son feitos *que* he mays bem, non erram en ello. Assi como o filhar afagueo muyto e tireo do rastro e se achar agua delhe⁴¹⁸ a beuer, e façalhe todallas cousas *que* uir perque podera dar a entender *que* lhe faz aquello pollo bem *que* fez. E se tiuer de
15 cauallo *que* lhe mate o porco leixeo correr; e se sair à encarna façalhe assi en no encarnar como he scrito *que* lhe a de fazer na encarna dos caães de correr. E con esto lhe é⁴¹⁹ compridouro de nunca lhe fazer leixar nenhũu porco na treela pera ir por el nem pouco nem muyto, ca o sabuio de achar tanto *que* estiuier no rastro logo lhe deuem tirar a treela por lhe mostrar *que* solto a de fazer aquello *que* deue fazer.
20 Ainda mays esté sempre preso, ca a estes caães compre mays seerem presos *que*⁴²⁰ outros caães, e con todas estas ensinanças *que* lhes os monteyros fa⁴²¹
[fol. 33r]
fazem nunca podem ser boõs se o non son de si.

25 **Capitulo XV.** *Que* falla en como he pertencente aos monteyros *que* aprazam de saber conhecer.

En o começo deste liuro departimos *que* cousa era entender e depois *que* cousa era entendimento; e estas uirtudes en como quer *que* sejam muy nobles en os homes pero a hi outra uirtude *que* os homes ham *que* he muyto melhor *que* nenhũa destas,
30 a qual se o homem non ouuer en este mundo *nem* no outro non pode auer bem, e esta uirtude é o conhecer na qual esta toda benaenturança nossa, sen a qual non podemos auer benaenturança *nem* bondade. Ca assi en⁴²² como a alma he melhor *que* o corpo, assi esta uirtude he melhor *que* as outras uirtudes *que* dissemos do entender e da uontade, ca en como o corpo non demanda senon as cousas terreães e
35 a boa alma nunca cura senon das cousas espirituaes, assi estas uirtudes entender e uontade nunca ou demays da sua força está nas cousas *que* som corpos, ca per estes⁴²³ sabem as cousas *que* sabem, mays esta uirtude non conhece senon as cousas d'espiraçom, como quer *que* das cousas corporaaes non leixa de conhecer; ca assi o diz S. Agustinho estando na sua alta contemplaçom, *que* fazia por querer
40 conhecer seu Deus e dezia *que* elle mandara os seus messageiros⁴²⁴ do corpo, *que* son os sentidos, pera buscar o seu Deus e *que* o non podera per elles achar, en

⁴¹⁶ ca faz a alguns *que* ... en como antes faziam] *om. ex om.* L

⁴¹⁷ lhes] *lhe* L

⁴¹⁸ delhe] *delle* O

⁴¹⁹ e] *om.* L

⁴²⁰ *que*] + a L

⁴²¹ Reclamo.

⁴²² en] *om.* L

⁴²³ estes] *este* L

⁴²⁴ messageiros] *mensageiros* L

- como quer *que* elle era dentro en elle. Ca preguntara⁴²⁵ [a]os sentidos se souberam por onde entrara en elle e disseronlhe *que* non sabiam; ca dizem os olhos, se elle non a collor non entrou por nós; e o ouuir esso medesimo diz, *que* se non deu soon *que* non passou tamben por elle; e esta mesma resposta lhe derom os outros
- 5 sentidos, ca todos lhe disserom *que* non poderia por elles saber por onde Deus en elle entrara, ca Deus non pode seer conhecido pellos sentidos. E concludindo disse *que* non quisesse Deus *que* el pensasse *que* os sentidos lhe poderiam dar a conhecer o seu Deus, mais quando elle buscaba o seu Deus, *que* buscaba [fol. 33v]
- 10 hũa luz *que* he sobre toda outra luz a qual non pode caber en olho⁴²⁶, nem a podem ueer ollos humanaes⁴²⁷. E assi ueho correndo per todollos sentidos ata *que* chegou ao tangimento *que* elle buscaba, hũu abraçamento *que* era sobre outro abraçamento o qual non poderia ser tangido senon do tangimento da sua alma. E depois do longo processo *que* fez en dar rezoões pera conhecer o seu Deus, disse *que* o
- 15 conhescia non assi⁴²⁸ en como elle era en si, mais en como elle era a el e en elle *que* assi o conhescia, e esto por a sua graça; e de como Deus he ao homem ou no homen non se pode conhecer pellos sentidos. E assi quanto se a uirtude mays achega a conhescer o seu Deus, tanto he a uirtude mays perfecta⁴²⁹; assi *que* estas cousas *que* os homes ham pera conhecerem seu Deus non as podem alcançar senon
- 20 pello conhescimento. Ainda mais como a alma dura por sempre, assi esta uirtude de conhecer dura *con* a alma por sempre, ca dizem todollos sabedores *que* a nossa benaenturança está en conhescer o seu Deus; ca a gloria da alma he conhecer o seu Deus, en como son aquellas tres benaenturadas pessoas en hũa sustancia e non departida trindade e seu filho Jesu *Christo*, e en conhescendoo amandoo, e en o
- 25 amando glorificandose en elle porque plougue a elle de o fazer pera si, e el per el feito⁴³⁰ plaz a elle de o salvar querer, e esta benaenturança dura *con* o homem por sempre a aqueles *que* bem aenturados an de ser. Ca assi o disse nosso *Senhor Jesu Christo* no euangelho⁴³¹ da cea: se me amades os meus mandamentos guardade e eu rogarei a meu Padre, e daruos ha outro mandadeiro *que* he *Spiritu* de
- 30 consolaçom *que* fique *con* uosco por sempre; e este *Spiritu* de uerdade o qual o mundo non pode receber porque non no sabe, mays uós o conhesceredes e *con* uosco morará e *con* uosco será e non uos leixara orfaãos; e esto quer tanto dizer *que* *con* elles durara per sempre. E o *que* elle disse a elles, assi se estendeo a aquelles *que* son seus escolheitos, ca assi en como aquelle *Spiritu* de uerdade
- 35 perque os Apostolos conhecerom seu Deus, durou e dura e pera sempre a *con* elles de durar, esso mes⁴³²
- [fol. 34r]
- mesmo faz *con* aquelles *que* an⁴³³ de ser na gloria onde Deus he e en este conhecer he toda nossa ben aenturança *que* auemos de auer no outro mundo, sen o qual non
- 40 podemos benaenturados ser; pois en o homem ser boo nunca o pode seer se non ouuer boo conhescimento, ca forçado he a qualquer *que* boo for *que* aja en el boo

⁴²⁵ preguntara] perguntara L

⁴²⁶ olho] ollo O

⁴²⁷ humanaes] humanaães O

⁴²⁸ assi] *add. super.* L

⁴²⁹ perfecta] perfeita L

⁴³⁰ e el per el feito] e el per affecto L

⁴³¹ euangelho] euangello O

⁴³² Reclamo.

⁴³³ an] han L

conhescimento, ca forçado he a qualquer *que* boo conhescimento aja de ser boo, ca se o en elle non ouer nunca pode ser boo. Ca ao homem compre primeiramente depois do conhescimento do seu Deus conhescer si medesmo quem he e *que* he e *que* poder tem, e depois se o ha de si ou de outrem, e conhecer se o ha de outrem e

5 *porque* lho quis dar, se pellos seus mercimentos, se por sua⁴³⁴ propria⁴³⁵ graça; e se per sua graça conhecendolho con todo coração e uontade e con todallas forças do⁴³⁶ seu corpo pera o poer en obra. Deshi conhescer todo *bem que* lhe he feito, hora seja de seruidor a senhor ou de senhor a seruidor, ca o seruidor se boo ouer de ser nescessario lhe he conhescer *bem* aquelle *bem que* recebe de seu senhor,

10 hora seja criança hora seja merçe; e esto medesmo deue a fazer o senhor *que* ao seu seruidor deue a conhescer todollos boos seruiços *que* del receber. Ainda ha mais *que* conhescer a qualquer homem *que* seja todallas cousas *que* faz se son mas se boas, ca se non conheçe quaes son boas e quaes son maas nunca podera leixar o mal e fazer o bem; ca assi o disse S. Agustinho en hũu *capitulo* en *que* fala como

15 Deus he luz dos justos, e disse *que* quanto mays se enboluia en nas treuêrs tanto menos uia os laços en no seu caminho e porem mais pouco conheçe; e por mingua do conhescer caae mays a meude e o *que* peor he *que* non conhescer se cayo, e quem non conhescer a su[a] queeda non cura⁴³⁷ de se aleuantar, *porque* non conhescer se cahio ou se está, e porem conuem de força a qualquer *que* receber

20 bondade e for boom *que* aja en si boo conhescer, ca sen boo conhescer nunca o homem pode auer bondade nem seer boo⁴³⁸; e en saberdes como este conhescer esta na força da alma e posto *que* as forças algũas uezes queiram parecer *que* as conhescer pellas cousas corporaaes, pero ainda *que* assi seja todauia as demays *que* assi parecem

25 [fol. 34v]
son per si medes sen algũu seruidor rescebe bem de algũu senhor e lho conhescer, este conhescer non está en este bem fazer mays este conhescer conhescer o bem *que* rescebe outra ajuda conhescidas e *que* de⁴³⁹ fora de si sejam, pouco conhece ou nada. Ca se e posto *que* faça algũu seruiço ou seruiços pello bem *que* receb[e]o,

30 pero os seruiços *que* assi faz non son elles o conhecer⁴⁴⁰ mas⁴⁴¹ é signal daquele conhescer. Ca assi⁴⁴² como o ramo onde uenden o uinho non he o uinho *que* se uende mays he sinal *que* alli uendem uinho, assi o seruiço *que* o seruidor faz ao senhor⁴⁴³ pollo bem *que* delle recebe non he o conhecer *que* el conhescer mays he demonstrança *que* conhescer aquelle bem *que* recebeo; e assi ben parece *que* o

35 conhescer non esta en no corpo nem nos sentidos, mays *que* esta na força da alma e el per si se entende sen ajuda doutro nenhũu, ca assi o disse *Aristoteles* no liuro da alma, *que* o conhescer humanal conhescendo e auendo noticia das cousas por el conhescidas se retornaua sobre si conhescendo de si mesmo as cousas per si mesmo conhescidas. Assi *porque* o homem non pode fazer nenhũu bem sen auer

40 boo conhescer, he de força *que* os monteiros ajam en si boo conhescer; e en como

⁴³⁴ sua] sũ L

⁴³⁵ propria] *om.* L

⁴³⁶ do] de L

⁴³⁷ cura] tura O

⁴³⁸ nem seer boo] *om.* L

⁴³⁹ de] *om.* L

⁴⁴⁰ conhecer] conhescer L (l. 33)

⁴⁴¹ mas] mays L

⁴⁴² assi] *om.* L

⁴⁴³ senhor] señor O

- quer *que* a todollos monteiros en geeral pertença auer boo conhescimento, pero aos *que* andam à busca compre mays en muytas guisas e porque a primeira cousa *que* se ao monte requiere assi he o aprazar. E qualquer *que* apraza non pode bem aprazar se non ouuer bom conhescer en como quer *que* muytos saybam bem fazer;
- 5 pero nós non o leixaremos aqui de escreuer, *que* os liuros nunca foram feitos senon pera aquelles *que* non sabem e querem aprender, *que* aprendam por elles, ou se o sabem *que* o retenham melhor⁴⁴⁴. E porque o saber é en algũas cousas muy longo e a memoria non poderia reteer *que* o podesse mays perfecto e tostemente achar sem scriptura, per ella por tanto queremos aquí poer en este liuro, ca teemos *que*
- 10 todollos monteyros ainda *que* saibam aprazar non o saberam perfectamente. Hora este conhecer⁴⁴⁵ deuem de o saber os *que* andam à busca, ca o *que* a este jogo pertença assi he conhescer os rastros hũus dos outros e departilos de *que* ani-ma⁴⁴⁶ [fol. 35r]
- malias son, e depois conhescer de *que* horas he aquelle rastro *que* uee pollas
- 15 fresquidões⁴⁴⁷ das terras e das herbas e do britamento dos paães⁴⁴⁸ e das outras cousas. Deshi conhescer as cousas *que* os tempos fazem *que* toruam aos monteiros de non poderem conhescer de *que* horas he aquelle rastro *que* quer aprazar. E compre de conhescer as cousas *que* os porcos fazem d'auimento per *que* os monteiros caaen en erro de non poderem aprazar; e deuem de conhescer o monte
- 20 *que* he azaado de seer o porco, e esto segundo o tempo en *que* quer aprazar. Ainda a mister de conhescer as cousas *que* os demais dos porcos fazem quando se querem asentar, en como quer *que* muytos monteyros ha hi *que* aprazam *que* non param mentes en como se pode filhar aquelle porco *que* assi tem aprazado pero helhe nescessario de saber conhescer de *que* guisa melhor pode⁴⁴⁹ filhar aquele porco, ca
- 25 assi en como tragen de costume nas casas dos reys *que* qualquer ouuidor ou desembargador *que* uee algũu feito *que* delle aja de fazer relaçom, elle deue de dizer primeiro o *que* lhe parece daquelle feito *que* todollos outros *que* som en aquella relaçom. E assi deue de⁴⁵⁰ dizer primeiro o *que* apraza en como se deue a filhar aquelle porco *que* assi tem aprazado, e por tanto lhe he mister de conhescer
- 30 bem todallas cousas porque se deue a filhar melhor, ca pera esto bem saber fazer compre conhescer como e en *que* lugar he milhor pera lhe poorem⁴⁵¹ a bozaria, e en como lhe deue a fazer aquelle *que* a puser e como a de fazer depois *que* for posta, e tambem conhescer o lugar en *que* se ajam de poer as armadas aquellas *que* son boas pera se filhar o porco, ca sen este conhescer o monteiro qualquer *que*
- 35 fosse non poderia bem fallar en estas cousas quando lhe seu senhor preguntasse en como se pode filhar aquel porco *que* assi tem aprazado. E por esto lhe compre de se trabalhar⁴⁵² de saber bem conhescer todas estas cousas.

⁴⁴⁴ melhor] *om.* L

⁴⁴⁵ conhecer] conhescer L

⁴⁴⁶ Reclamo.

⁴⁴⁷ fresquidões] fresquidoes O

⁴⁴⁸ paães] paaes O

⁴⁴⁹ melhor pode] *inver.* pode melhor L

⁴⁵⁰ de] *om.* L

⁴⁵¹ En este punto se produce una interrupción en L, que el copista advierte con una nota en el margen superior: *segue depois de 143' L*. También aparece una nota en el margen izquierdo con la palabra *segue*. La numeración de las páginas salta del nº 72 al 121.

⁴⁵² trabalhar] traballar O

Capitulo XVI. *Que* falla como os monteiros deuem saber conhescer os rastros hũus de⁴⁵³ outros e departilos de *que* animalias son.

[fol. 35v]

- Ora para mostrarmos aos⁴⁵⁴ *que* non sabem en como aueram algũus mouimentos a
- 5 conhescer estas cousas *que* aos monteiros compre de conhescer, diremos primeiramente quaaes son os rastros *que* se querem parescer hũus con os outros e deshi mostraremos *que* departamentos ha antre hũu e outro; e os rastros *que* se parescer querem [a]o rastro do porco son estes: o do ceruo e deshi o do bezerro. E estes rastros pera se poderem conhescer cada hũu de qual delles he, ha mister⁴⁵⁵
- 10 qualquer monteyro *que* queira saber aprazar *que* conhesça as formas e os talhos destes rastros, ca se os bem non conhescer nunca pode saber bem aprazar. E os talhos destes rastros son estes per *que* se podem conhescer: primeiramente o rastro do porco he de mais fermoso talho *que* nenhũu outro daquelles *que* se con elle querem parescer; e he o talho *que* talha da ponta da unha ancho segundo a sua
- 15 grandeza e das partes das paredes das unhas faz o talho igual, a abertura das unhas son en boa mesura, ca non son muyto abertas nem pouco, e as reelas *que* tem son longas⁴⁵⁶, arredadas, agudas⁴⁵⁷ e delgadas, e quando se mostra todo⁴⁵⁸ rastro *passam* pellas paredes de fora do começo da entrada do rastro hũu pedaço, e esta forma e este talho a o rastro do porco. E o rastro do ceruo a as unhas longas e
- 20 estreytas e muyto mais abridas *que* as do porco⁴⁵⁹; e quando talha da ponta da unha⁴⁶⁰ a terra faz o talho muyto estreyto, e o rastro quando *bem* parece sempre mostra de si mays longura e estreitura *que* o do porco, e as reelas quando⁴⁶¹ as poem en lugar *que* todo o rastro pareça⁴⁶² tambem das unhas⁴⁶³ de diante como das reelas, sempre son alongadas da entrada do rastro e as reelas juntas e curtas e
- 25 grosas; e o talho quando o poem en terra *que* se bem posa parecer non se ajuntam as reelas ao rastro con grande peça, ca tal talho he o do rastro do ceruo. E o do bezerro ou boy *que* seja pequeno, este ha as unhas dianteiras curtas e enarcadas e o talho *que* talha da ponta da unha na terra sempre he mays estreito dentro na abertura das unhas *que* descontra fora; e este talho *que* assi muyto estreito [he]
- 30 segundo sua grandeza *que* nenhũu dos outros rastros *que* de porcos ou de ceruos sejam⁴⁶⁴

[fol. 36r]

- sejam, e das paredes de fora das unhas sempre corta muyto a terra, e as reelas quando poem sempre as poem en mays estreita largueza *que* as das unhas
- 35 dianteiras e son assi grossas e curtas como as do ceruo e sempre botas, e o abrimento das unhas dianteiras mays çarrado *que* o dos outros rastros *que* falamos; e desta guisa son as diferencas⁴⁶⁵ destes rastros e per ellas se pode conhescer cada

⁴⁵³ de] dos L

⁴⁵⁴ aos] *om.* L

⁴⁵⁵ mister] + *que* L

⁴⁵⁶ longas] + e L

⁴⁵⁷ agudas] *om.* L

⁴⁵⁸ todo] + o L

⁴⁵⁹ porco] corpo O. En L se muestra el mismo error con una marca que habitualmente indica que se explica en el margen, pero que en este caso no aparece en la copia.

⁴⁶⁰ unha] uña O

⁴⁶¹ quando] *que* L

⁴⁶² pareça] paresça L

⁴⁶³ unhas] uñas O

⁴⁶⁴ Reclamo.

⁴⁶⁵ diferencas] *differentias* L

hũu de qual destas animalias he. Ainda todollos monteyros quiserom conhecer se o porco *que* aprazam se era grande se pequeno, e a cousa de *que* mays usarom ao saber e en *que* se mays certificarem assi he quando ueem *que* o rastro do porco he grande, logo dizem *que* he grande aquelle porco *que* aquelle rastro fez e esta he
5 boa speculaçom por*que* nos mays sal uerdade, mas non en todos. Ca muytos porcos acontece aos monteyros de achar *que* son muy grandes de rastro e son pequenos de corpos, e outros *que* son pequenos dos rastros e grandes de corpos, e por tanto non he esta experiencia en todo uerdadeira. Ainda acontece aos monteyros outras cousas das quaes he esta hũa: quando acham a lama alta *que* o
10 porco pos quando uay alauaiado de sobre algũas ramas ou boynhos o[u] outras cousas, logo dizem por aquelle poer da lama *que* aquelle porco faz *que* tambem he grande. E en este leixar da lama son muytas uezes os monteyros tambem enganados en no assi cuydarem e deuisse guardar de o⁴⁶⁶ assi cuydarem e de o dizerem, ca ficariam en mingoa se a seu senhor o dissesem. E tambem esso
15 medesmo se faz aynda outra cousa en *que* ja algũus monteyros ficarom enganados tambem en cuydar *que* o porco he grande, e esto he quando ueem em algũu arbor a esfregadura do porco alta⁴⁶⁷ e pensam algũus monteyros *que* desto non son auisados *que* porque a esfregadura he alta *que* por esso⁴⁶⁸ he o porco grande; e tambem quando ueem a esfregadura baixa cuydam *que* he o porco pequeno. E por
20 sahirem destas duuidas e saber a uerdade deuem saber se he porco grande se pequeno, e per cada hũa dellas deuem fazer assi: primeiramente⁴⁶⁹ conhescer pellos rastros se he porco grande, se pequeno.

[fol. 36v]

Quando os monteyros assi hacharem este⁴⁷⁰ rastro grande ou pequeno, porque en
25 esta cousa se faz esta duuida *que* de suso dito auemos, façam assi: parem mentes aas passadas *que* o porco faz e se uirem *que* o porco faz as passadas grandes posto *que* o rastro seja pequeno diga seguramente *que* aquelle⁴⁷¹ porco e grande quanto de longo, e ainda *que* ueja o rastro *que* seja grande se lhe uir as passadas pequenas sempre tenha *que* o porco he pequeno tambem de longo, ca sabudo he a todollos
30 homẽes⁴⁷² *que* nunca o porco pequeno pode fazer as passadas longas, nem o grande de longo as passadas pequenas. E por esto he esta a mays certa experiencia *que* se en esto pode achar pera se os monteyros de tal cousa como esta fazerem certos, en como quer *que* a a feitura deste liuro nõs sabemos (*que*)⁴⁷³ muy poucos monteyros *que* en tal cousa como esta parassem mentes; e quando esta cousa
35 quiserem olhar ou medir non o deuem de medir nos primeiros dous sinaaes *que* o rastro mostra, mays aos tres sinays *que* per esta guisa son afigurados⁴⁷⁴.

40



⁴⁶⁶ o] *om.* L

⁴⁶⁷ alta] *que* he alta L

⁴⁶⁸ *que* desto non son auisados ... *que* por esso] *om. ex om.* L

⁴⁶⁹ primeiramente] + deuem L

⁴⁷⁰ este] *om.* L

⁴⁷¹ aquelle] o L

⁴⁷² homẽes] homees O

⁴⁷³ *que*] Aparece tachado en el ms. O

⁴⁷⁴ Se inserta aquí la primera de las ilustraciones que figuran en el ms. O, que reproduce las huellas del jabalí.

Ainda se quiserem saber quantos palmos a o porco de longo *que* non falescera nem crescera a⁴⁷⁵ tanto como nada, meçanlhe as pasadas per palmos quando o porco for passo⁴⁷⁶ en boa mesura, e depois *que* o porco jouuer morto e for tendido no chaão meçao do focinho ata a ponta da unha do pee e achará *que* o porco lhe cresce mays

5 hũu terco daquello *que* medio nas pasadas; por esta guisa se as pasadas forem de seys palmos da entrada da primeira pegada ata a ponta das unhas, mays se de fora da inteyra pegada ouuer seys palmos, o porco auera noue medindo assi como ja dito auemos, conuen a saber da rodela do focinho ata a unha da ponta do pee. E se quiserem saber se⁴⁷⁷ aquelle porco *que* leixou a lama he grande de alto parem

10 mentes per *que* lugar entrou no monte *que* assi leixou aquella lama. E se uirem *que* aquelle monte he espesso en tal guisa *que* ao entrar *que* o porco entrou en elle leuasse a rama antre as mãos, quando lhes per tal lugar acontecer *que* uejam *que* uay a lama muy alta non pensem⁴⁷⁸

[fol. 37r]

15 pensem *que* por lhes parecer assi a lama alta *que* por aquello he o porco alto, ca muytas uezes acontece *que* quando o porco uay aleuantado e⁴⁷⁹ *que* entra en hũu monte e ao entrar acertasse *que* o lugar por *que* entra he espesso e as ramas ou boynhos ou herbas segundo o monte he, son taaes *que* o porco as pode leuar antre⁴⁸⁰ os braços pollo passar *que* per cima dellas passa e as tinge da lama *que* o

20 porco leua ata as pontas dellas, e tanto *que* o porco passa as ramas logo se tornam a aleuantar assi como de antes estauam. E quando o monteyro uir *que* o porco entrou per tal lugar non se esfiuze muyto *que* per tal leixar da lama alta *que* o porco é alto como esta dito, o *que* pode fazer o grande como o pequeno. Mays quando quiserem conhecer este porco *que* esta lama leixou alta se he grande, non pare

25 mentes en os lugares espessos assi como dito auemos *que* se esta cousa pode fazer, mays pare mentes en lugares *que* sejam de carreiros limpos e de tal anchura *que* o porco non possa meter a rama antre as mãos, e quando en tal lugar o leixamento da lama uir alta posta nas ramas, entom seja certo e pode dizer *que* aquelle⁴⁸¹ porco he alto *que* assi aquella lama leixou, e desta guisa se pode certificar e sair de tal

30 duuida. E se quiserem saber polla esfregadura se he o porco grande, se pequeno e quanto de alto en como ja dito auemos, parem mentes ao rastro alli onde se esfregou e se uirem *que* o rastro mostra as pontas das unhas metidas polla terra mays *que* de tras das reelas, entenda *que* o porco se leuantou nas mãos por esfregar a cabeça e por aquella cousa tenha *que* o porco non he alto, posto *que* a

35 esfregadura alta seja e con todo esto concordando con o rastro e con as pasadas para ueer se he grande ou pequeno. Ca se lhe parecsem as pasadas curtas e o rastro pequeno con este sinal das unhas *que* dito auemos, nunca tenha *que* o porco he alto. E se uir a esfregadura baixa e quiser saber se aquelle porco *que* a fez he grande ou pequeno, pare mentes a tambem ao rastro e se uir *que* o rastro se faz

40 como encostado e o rastro for grande e as pasadas compridas posto *que* a esfregadura a tam-

[fol. 37v]

⁴⁷⁵ a] *om.* L

⁴⁷⁶ passo] *add. super.* L

⁴⁷⁷ se] *add. super.* L

⁴⁷⁸ Reclamo.

⁴⁷⁹ e] *add. super.* O | *om.* L

⁴⁸⁰ antre] ante L

⁴⁸¹ aquelle] o L

bem seja baixa non tenha *que* o porco he piqueno. Ca muytas uezes acontece ao porco posto *que* seja grande de lhe proir encima do espinaco e por aquelle proido porque se non pode coçar todo direito, se abaixa do corpo tan muyto *que* a esfregadura parece pequena e porem non o deuem os monteyros de teer *que* he

5 pequeno senon quando uirem o rastro sem encostadura e a tambem seer pequeno e as passadas curtas, *que* quando estas cousas hi son forçado he de o porco ser pequeno. E aynda quiserom os monteyros mays saber, ca quiserom saber se eram porcos se porcas o *que* leuabam e forom parando mentes nas cousas *que* os porcos faziam. E uirom en como as porcas andam sempre juntas por se melhor poderem

10 defender e como os porcos pollas suas armas con *que* se defendem, *que* polla sua fortaleza e defensom andam sempre apartados; por esto disserom os primeiros *que* a esto catarom e uirom *que* en todollos lugares *que* fossem en *que* muytos rastros ouuesse⁴⁸² sempre disserom⁴⁸³ *que* eram porcas, a hũu rastro soo *que* era porco; e assi o fazem⁴⁸⁴ ainda agora os monteiros e en no dizer non erram en ello e nós assi

15 o auemos a dizer con elles. Mays ha hi algũus tempos no anno en *que* os porcos andam juntos con as porcas e estes tempos se reparten en dous tempos, ca hũu he en⁴⁸⁵ *que* os porcos andam⁴⁸⁶ ajuntados con as porcas toda a noite ou a metade e des a metade leixannas e outro tempo ha hi *que* andam con ellas e nunca as leixam de noyte nem de dia. E por este ajuntamento quando assi andam, ouuerom grande

20 departamento antre si os monteyros en como poderiam saber ou conhescer quando uissem grande banda de rastros todos juntos se ha antre elles porco, e as cousas *que* determinarom pera o poderem saber forom estas *que* se seguem. A primeira he quando o porco assi anda con as porcas no tempo primeiro da caualgaçom, ha de sua propriedade e natureza *que* con a ceume e braeza *que* en si traz, *que* amassa

25 con as mãos de sobre algũa mouta pequena e da escuma *que* lança da boca henche todallas ramas; e quando os mon-tey⁴⁸⁷

[fol. 38r]

teyros uirem este sinal, *que* porco he aquelle *que* aquello faz⁴⁸⁸, ca assi o tiuerom os monteyros *que* d'ante nós forom. A segunda cousa per *que* os monteyros

30 souberom quando ueem muytos rastros juntos se uay hi algũu porco ou porcos, he esta *que* os porcos fazem quando assi andam con as porcas: se uam dous porcos con ellas e hũu he mays forte *que* o outro e lhe non quer consentir *que* se achegue aas porcas, e quando se quer chegar logo sal fora das porcas con *que* uay escontra o outro porco *que* se assi quer chegar às porcas e logo parece nos rastros quando

35 esto fazem; ca logo o monteyro uera⁴⁸⁹ se o lugar for tal en *que* possa enxergar os rastros, quando acha o rastro estremado e *que* uay escontra o outro e se torna à banda das porcas e o outro rastro uay afastado das porcas, bem podem dizer *que* porcos son aquelles⁴⁹⁰ *que* uaam con aquellas porcas *que* assi leua. Ainda pararom mentes os monteyros quando uaam per algũa banda de porcas. En no primeiro

40 tempo *que* os porcos andam con as porcas, se uem *que* uay antre ellas algũu rastro *que* grande seja, se se aparta à entrada do monte das porcas, logo digam *que* he

⁴⁸² ouuesse] ouuessem L

⁴⁸³ disserom] disserem L

⁴⁸⁴ o fazem] dizem L

⁴⁸⁵ en] *add. super.* O

⁴⁸⁶ andam] *om.* L

⁴⁸⁷ Reclamo.

⁴⁸⁸ faz] fez L

⁴⁸⁹ uera] uem L

⁴⁹⁰ aquelles] os L

porco porque as porcas en tal tempo nunca se apartam⁴⁹¹ das outras porcas. E os porcos no primeiro tempo *que* andam con as porcas nunca seem con ellas, ca os porcos nunca seem junto con as porcas senon no mes de nouembro, dezembro e janeiro. E en estes messes seem con ellas ou mays cedo ou mays tarde segundo os

5 tempos fazem, ca se o tempo começa a seer mays cedo frio, tanto se assentam mays cedo con ellas e se mays tarde, entom se assentam con ellas mays tarde; e assi o tempo frio os faz assentar con as porcas e en outro tempo *que* quente seja nunca se assentam con ellas. E por esto no primeiro tempo *que* os porcos começam a andar con as porcas *que* he no mes de setembro *que* he ainda quente, se uir *que*

10 se lhe aparta o rastro à entrada do monte como ja dito auemos, logo diga *que* he porco e non no diga no tempo de dezembro ata a pascoa posto *que* uejam algũu rastro apartar da banda das porcas se as leuar, ca en este tempo son as porcas pre-
[fol. 38v]

nhes e acontece de se apartarem a parir e por esto leixam as outras como uaam. E

15 se o monteyro por tal apartamento en tal tempo disesse *que* tinha porco poderia ficar en falimento de non seer uerdade aquello *que* assi diria, demays os *que* boos monteyros fossem entenderiam e diriam *que* fallereria en saber en aquello *que* deuia. E algũus monteyros ha hi *que* dizem *que* no rastro conhescem se he porco ou porca aquelle *que* o⁴⁹² fez aquelle rastro, mais esto quem o disser mentirá

20 sempre, ca non esta en razom *que* se possa conhecer se he porca ou porco senon por esta guisa *que* uehemos dizendo. E ainda per outra cousa se conhescer, ca se o monteyro topar na cea non leixará polla cea se for tempo de foça de conhescer se he porco ou porca posto *que* a porca ande soa⁴⁹³ e esto he polla foçadura, porque todallas porcas de sua propriedade am a rodela do focinho mays estreya *que* o

25 porco e quando foça nunca foça senon muy baixo⁴⁹⁴ a façe da terra e non en dereito, mays en reuoltas. E o porco sempre ha a rodella ancha e a foçadura faz muy ancha e profunda e esto o podem ainda os monteyros conhecer e quando uirem esta cea tambem podem dizer se he porco ou porca, *que* assi teuer a rodella ancha e a foçadura faz alta sempre he de porco e o *que* tem a rodella estreya e a

30 foçadura baixa e en reboltas, sempre he de porcas en como de suso dissemos. E podem dizer os monteyros sem errar so as forças destas esperiencias se he porco se porca a *que* teuer aprazado quando lhe tal sinal uir.

Capítulo XVII. Como se deue conhescer de *que* horas [he] aquelle rastro *que* uee

35 pollas fresquidoões⁴⁹⁵ das terras, das herbas e outras cousas. Compre ainda muyto ao monteyro de conhescer de *que* horas he o rastro *que* achou. Este conhescer de *que* horas he, he muy maao⁴⁹⁶ en no homem poder dar a conhescer en escritura [a] aquelles *que* deprender quiserem. Ca assi como na phisica a algũus fruxos *que* se non podem ensinar por escritura e quando se

40 demostran aos *que* querem deprender de tal sciencia, sempre lhos mos-tram⁴⁹⁷

⁴⁹¹ en tal tempo nunca se apartam] *inver.* nunca se apartam en tal tempo L

⁴⁹² o] *om.* L

⁴⁹³ soa] soo O

⁴⁹⁴ baixo] baxo O | baixo L

⁴⁹⁵ fresquidoões] fresquidooes O

⁴⁹⁶ maao] mão O

⁴⁹⁷ Reclamo.

[fol. 39r]

tram e lhos dam a conhescer prouendoos e⁴⁹⁸ dizendolhes este fruxo *que* tal color ouer he mortal e doutra guisa lho non podem mostrar, ca en escreuendo non lhe poderiam poer a color. E bem assi nos rastros non pode nenhũ monteyro poer por escrito as fresquidoões⁴⁹⁹ nen as sequidoões⁵⁰⁰ dos rastros *que* fazem sobre a terra e na herba e nos paaos⁵⁰¹ *que* quebra quando passa por encima delles e nas outras cousas en *que* se os rastros podem conhecer, ca mays se mostra pella uista aos *que* deprendem *que* polla[s] poerem⁵⁰² por escrito. Mays en⁵⁰³ como quer *que* assi seja, todauia nós non o leixaremos de o poer o melhor *que* podermos en este liuro, ca se

10 [as] aquí non pusessemos teriamos *que* ficaria a escritura del minguada e porem o amostraremos o melhor *que* o podermos mostrar. E os *que* por este liuro non poderem uir a perfeicom de en esto poderem conhecer, fiquelhes a o saberem por esperiencia en *que* se demostra melhor *que* por escrito. Hora assi en conhescer os rastros de *que* horas som poderiam dizer algũs a *que* poderia este conhescer dos

15 rastros prestar aos monteyros en nos saberem conhecer aquelles *que* aprazom, ca pois *que* os monteyros *que* aprazam an de aprazar con os sabuios *que* lhes an de cheirar o porco, non lhes deuia a afazer muyto saber de qual hora era ou non. Ca se lho o sabuio cheirar aprazalo am e se o non cheirar non o poderiam aprazar, pois *que* o aprazar esta no sabuio⁵⁰⁴ non lhe montaria mays de⁵⁰⁵ saber de qual hora he

20 o rastro *que* de o non saber. A esta pergunta se responde *que* este conhescer dos rastros he a tanto de nescessidade aos monteyros ao saberem bem conhescer *que* se os bem non conhescerem nunca poderam seer boos aprazadores se boos quiseram ser, ca o *que* ouer de aprazar non deue andar por nenhũ porco senon por aquelle *que* for da manhãa, ca das outras horas se por elle andasse filharia grande trabalho,

25 ca a potima non o poderia aprazar posto *que* lhe o seu [cam] tambem cheire como ja dito auemos. Ca en como *quer que* algũs monteyros se acertassem de aprazar algũs porcos *que* fossem de seraão quando os achassem, pero de certo está *que* todos ou os demays nun-

[fol. 39v]

30 ca se aprazom. E por o monteyro non errar en esto, por tanto lhe he nescessario conhecer o rastro de *que* hora he, por tal *que* se de seraão for *que* non ande mays por elle posto *que* lhe a seu can cheire. E ainda lhe aproueita mais este conhescer de *que* horas he o rastro, ca acontece *que* algũs monteyros acham algũu porco e am sabor de irem per elle per olho, e se non fosse da manhaam nunca o⁵⁰⁶

35 poderiam bem aprazar e pera saber se he da manham ou non, nunca o pode saber senon pello saber e por estes dous proueitos a *que* o conhescer⁵⁰⁷ he compridouro [que] se parte en duas partes: a hũa he aprazar con os sabuios e a outra he quando querem aprazar per olho. E pera esto conhescer *que* aos monteyros compre conhescer quando quiserem aprazar con o sabuio he de nescessidade *que* tenham

40 estes principios: primeiramente conhescer e saber en qual guisa lhe cheira o seu

⁴⁹⁸ e] *om.* L

⁴⁹⁹ fresquidoões] fresquidooes O

⁵⁰⁰ sequidoões] sequidooes O

⁵⁰¹ paaos] paãos O

⁵⁰² poerem] poer L

⁵⁰³ en] *om.* L

⁵⁰⁴ sabuio] sabuyo O

⁵⁰⁵ de] *om.* L

⁵⁰⁶ o] *om.* L

⁵⁰⁷ conhescer] *add. super.* O. Aparece encima de la palabra tachada: *saber*

sabuio o porco *que* he da manham [e] *que* diferença faz entre o porco *que* uay da manham pera o *que* uay do seraão. Ca non ha hi tam boo sabuio⁵⁰⁸ no mundo *que* non faça departamento antre o cheirar do porco *que* uay de manham pera o *que* uay do seraão. E pera esto o monteyro conhecer, ligeyro lhe he o⁵⁰⁹ conhescer con

5 tanto *que* el seja de boo entendimento; ca se ouer usado o seu sabuio e probado en estes rastros, e às uezes no da manham e às uezes no do seraão, se bem parar mentes e for tal en como antes dissemos, logo bem podera uer e en uendo entender *que* departamento lhe faz o sabuio *que* traz, de *que* guisa lhe cheira o porco *que* assi uay da manham do *que* uay do seraão. E ainda con este saber bem conhecer de

10 *que* guisa lhe cheyra o porco *que* uay da manhã⁵¹⁰ do *que* uay do seraão, ha mister o monteyro *que* seja sabedor e auisado. Sabedor en saber estas cousas *que* adiante diremos e auisado *que* a tanto *que* estas cousas achar, *que* a tam taste se membre do *que* sobre esto a de fazer. Hora de conhecer de *que* horas he o porco per *que* assi quer andar, se he de⁵¹¹ manham ou non, non se conhosce senon pollas

15 fresquidoões⁵¹² da terra, a dos paaos⁵¹³ *que* quebra e da talha das herbas e do passar das aguas e do tirar do orualho; e esto en como se conhosce, como ja dissemos, *que* era muy maa⁵¹⁴

[fol. 40r]

mao de se por⁵¹⁵ en escrito. E porem dizemos con o propheta Jeremias *que* dizia:

20 aa aa Senhor Deus *que* paruo sou eu, e non sey o *que* diga. E nós esto dizemos en esto *que* queremos escreuer, ca tanto nos he forte *que* a memoria e a imaginatiua nos teme e a mão nos enfraqueçe con temor de non podermos poer en⁵¹⁶ escrito per *que* guisa se possa entender, en tal guisa *que* traga fruto de ensino aos *que* quiserem deprender. E porem dizemos *que* melhor nos seria de calar ca en esto

25 falarmos, mays *que* assi seja moue a piedade daquelles *que* querem deprender e forçanos o amor *que* a este jogo auemos e dizemos en nossa ajuda: uem tu *Spiritu Santo* nosso Senhor *que* es aquelle *que* as lingoas desuairadas das muytas gentes en hũa fee⁵¹⁷ ajuntaste, uem e ajudame en esta pequena obra, ca sen o teu esforço non posso fazer nada a uir a mostrar en como poderam conhecer esta fresquidom

30 *que* se faz na terra pollo talho da unha do porco *que* en ella faz. Saibam os *que* esto quiserem deprender *que* esta fresquidom non lhe pode ser conhescida a sua diferença *que* janda he, senon pella guisa *que* parece hũa ferida de hũa anxada ou de hũu paa⁵¹⁸ ou de outra cousa qualquer *que* seja *que* feira na terra, ca logo parece en aquella ferida quando se da aquella fresquidom *que* faz do

35 arrancamento da terra e da sua molidom *que* fica, e esta fresquidom non he senon porque o ar⁵¹⁹ non a tange; e quando por espaço está, pollo ar *que* a corrompe logo a faz parecer seca e tirada daquella molidom *que* ella de si mostra, a qual ha de

⁵⁰⁸ sabuio] sabuyo L

⁵⁰⁹ o] om. L

⁵¹⁰ manhã] manhaa O

⁵¹¹ de] da L

⁵¹² fresquidoões] fresquidooes O

⁵¹³ paaos] paãos O

⁵¹⁴ maa] mão O (l. 19) | Reclamo.

⁵¹⁵ por] poer L

⁵¹⁶ en] por L

⁵¹⁷ fee] fei L

⁵¹⁸ paa] paão O

⁵¹⁹ ar] er L; *add. in marg.* ar

- sua natureza⁵²⁰. Hora esto medesmo fazem os rastros, *que* aquelle *que* he da manham logo se mostra desta medesima fresquidom pollo talho *que* a unha talhou; e se de serão he ou de alta noite, de *que* horas he de mays ou de menos assi parece a sequidom en elle e estremadamente na terra *que* aleuanta a unha, seja das bordas⁵²¹ da unha ou das pontas, ca logo parece pella sua delgadeza a sequidom delle se de alta noite he; e quando os monteyros assi uirem esta terra secca ou mays ou menos segundo seu estimar, podem dizer *que* de taaes horas he aquelle porco. E se uirem aquella fresquidom, e *que* essa
- [fol. 40v]
- 10 terra assi abalada non seja seca digam *que* he da manham, ca ella he atam sutil *que* non pode muyto estar *que* se non mostre seca, se non se for pollas cousas *que* depois diremos dos tempos *que* fazem os rastros trasnoitados parecer da manham e os da manham parecer trasnoitados. E ainda hi ha⁵²² outra cousa per *que* se conhesce esta fresquidom deste rastro e he esta: todo rastro do porco *que* he da
- 15 manham a toda a talhadura chã⁵²³ e muyto nedeia e se he de alta noite toda se faz como se fosse pontas d'esponja⁵²⁴ ou como poo ou cousa *que* seja poenta; e esto he nos rastro dos porcos, ca no dos us[s]os he pollo contrario, ca todo rastro de usso *que* ua per carreiro ou per lugar *que* seja de molidom seca, todo o *que* he de manham he todo assi aleuantado como en maneyra d'espongidom, assi como
- 20 dissemos *que* tinha o rastro do porco *que* era trasnoitado. E o rastro do usso *que* for trasnoitado he todo chaão e non tem daquello nenhũa cousa. E poderuos iam⁵²⁵ dizer algũs porque se fazia esta cousa *que* o do porco *que* era da⁵²⁶ manham era chaão e do usso quando he da manham, esponjento; e o porco do seraão esponjento e o rastro do u[s]so *que* uai do seraão seer todo chaão. A esto dizemos *que* se faz
- 25 por esto: a terra de sua natureza sempre quer seer igual en sua igualdade e quando o non he, non o he senon por algũa uiolencia *que* lhe he feita por algũa força; e quando esta força assi he feita à terra por a sua propriedade *que* a da natureza logo a quer correger, assi en como bem ueedes *que* se faz, *que* se algũa terra he motada assi como de algũu ualado ou de outra cousa semelhante, se per longo tempo está a
- 30 terra por sua dereita natureza o faz tornar chaão. E⁵²⁷ esto medesmo se algũa coua⁵²⁸ he feita en algũu chaão, ella per si mesma tambem se per longo tempo está se tapa e se torna à sua primeira natureza, na qual ella sempre deseja de seer. E por esto se faz esto nos rastros, *que* quando o porco *que* tem a mão cham preme sobre a terra, fica a terra cauada e dentro na concauidade praina; e a terra quando se quer
- 35 tornar à sua natureza por encher aquella uaguidom *que* lhe foy feita da unha do porco, tanto *que* he o tempo lon⁵²⁹

40

⁵²⁰ natureza] naturaleza O (l. 30)

⁵²¹ das bordas] da borda L

⁵²² hi ha] *inver.* L

⁵²³ chãa] chaa O

⁵²⁴ d'esponja] *add. in marg.* esponja O

⁵²⁵ poderuos iam] podiam uos L

⁵²⁶ da] de L

⁵²⁷ E] *add. super.* O

⁵²⁸ coua] cousa L

⁵²⁹ Reclamo.

[fol. 41r]

longo, logo começam a criar aquelle poo pera comprir e hencher aquella uaga; e
pera esta hencher se mostra o rastro do seraão do porco⁵³⁰ esponjoso e o da⁵³¹
manham se mostra chaão, porque non ouue aynda tempo para poder⁵³² hencher
5 aquella uaguidom. E do usso he pello contrairo, ca bem sabem todollos monteyros
que o usso tem as mãos graçosas e quando as poem na terra ou em poo *que* seja
molle, logo aquellas gretas ficam cheas do poo e o poo fica aleuantado, e porem
parece o da manham assi esponjoso⁵³³ e aleuantado, porque a terra non ouue
ainda espaço pera abaixar aquellas leuantaduras *que* assi foram⁵³⁴ feitas e tornalas
10 à sua natureza mesma. E aquelle *que* de seraão he, a terra faz en elle aquello *que*
ha de sua natureza: aquelles aleuantamentos⁵³⁵ *que* o rastro fez pollas suas
gracidoões⁵³⁶ fazeos tornar chaãos, ca estes esponjimentos son atan sotys *que* do
espaço do começo da noyte ata a manham, a terra faz en elle sua obra de a fazer
tornar chãa⁵³⁷ e por esto se faz esta cousa. A hi outra cousa *que* ainda faz estes
15 rastros mostrar da manham, e estes son os orualhos *que* sempre caem de noite, e
des*que* he dia non caae orualho senon se he polla neuooa *que* he grossa e uem con
aguas meudas; por ende quando algũu monteyro achar algũu porco *que* ua
desorualhado, entom seja bem seguro *que* aquelle porco he da manham. Mays pera
isto ainda hi ha hũa contrariedade de *que* se os monteyros deuem de guardar e he
20 esta: muytas uezes acontese *que* parece toda a herba por onde o porco passa toda
desorualhada e non leixa por ende o porco de ser de alta noite. E de como se esta
cousa faz he per esta guisa: muytas uezes acontese, e demays no tempo do ueraão,
que as herbas son grandes e na noite orualhou logo ao seraão ou a mea noite, e o
porco depois passou per ali e tirou todo aquelle orualho; e logo a tanto *que* elle
25 passou ou depois na manham orualhou, e hora pollo orualho *que* o porco sacodio
das herbas por onde foy, ficou mais pouco *que* o outro *que* jaz por todo o campo
posto *que* o outro orualho cahisse depois *que* elle per alli pasasse. E por tanto
[fol. 41v]

muytas uezes se faz aos monteyros quando se desta cousa non guardam, *que* lhes
30 parece desorualhado e *que* lhes uay da manham, e esto non lho faz cuydar senon
porque parece mays pouco orualho por onde o porco passou *que* por todo o⁵³⁸
outro campo. E pera esto non errarem e saberem *que* este porco *que* assi foy he da
manham ou de alta noite, porem mentes en aquella herba *que* lhe assi parece
desorualhada e se uir *que* as herbas te[e]m orualho nas pontas, tenham *que* he de
35 alta noite e *que* non he da manham. Ca esto *que* dissemos *que* tem o orualho nas
pontas é porque todollos orualhos quando caem sempre começam nas pontas das
herbas, nos meos e nas raizes non saluo se o orualho he tanto *que* comprehende
todo; e por esto dissemos *que* parassem mentes se o orualho o tinha nas pontas, ca
toda herba *que* o assi tem nunca poderá ser da manham. A hi outra cousa en *que*
40 tambem se mostram as fresquidoões⁵³⁹: esto he a talhadura da herba *que* o porco

⁵³⁰ do seraão do porco] do porco do seraão L

⁵³¹ da] de L (l. 18)

⁵³² poder] om. L

⁵³³ esponjoso] esponjoso L

⁵³⁴ foram] foram L

⁵³⁵ aleuantamentos] leuantamentos L

⁵³⁶ gracidoões] gracidooes O

⁵³⁷ chãa] chaa O

⁵³⁸ o] om. L

⁵³⁹ fresquidoões] fresquidooes O

trilha, *que* se mostra ser mays fresca ou mays seca. E a mays uerde e a mays seca se faz conhecer aos monteyros por esta guisa: quando elle he da manham, logo esta herba *que* assi está trilhada, está con toda sua força en demonstramento de sua uirdidom e parece *que* esta uerdura tem ainda o çumo en si. E quando he de alta
5 noite ou de alto seraão logo parece *que* he negra en escuridom de sua uerdura, assi como aquella cousa *que* he enferma ou se quer secar. E por ende, quando os monteyros uirem *que* he toda uerde e çumurenta⁵⁴⁰, tenham *que* he da manham; e se a uirem negra ou de sequidom, tenham *que* he de alta noite ou de seraão, ou de mays ou de menos segundo elles poderem osmar. Ainda en nas herbas se pode
10 mostrar algũas cousas se o porco he da manham ou non posto *que* en ellas non caya orualho e *que* sejam ainda atam secas assi como no tempo do estio ou do outono, *que* non podem mostrar a sua fresquidom polla mingua de sua uerdura quando a o porco talha con a unha, e a cousa en *que* se esto mostra he esta per *que* se sabe: parem mentes todollos monteyros *que* quando o porco for por herba seca
15 *que* non tenha orualho, *que* non posa de si mostrar uerdidom, *que* se⁵⁴¹
[fol. 42r]
se uirem *que* a o porco abayxou con as unhas e está toda baixa e assesegada en aquelle lugar donde a o porco abaixou⁵⁴² e esto ser assi en toda ou⁵⁴³ a⁵⁴⁴ mayor parte della *que* assi foy abaixada, logo tenham *que* he da⁵⁴⁵ manham. E se a
20 acharem toda ou a demays aleuantada e tornada en sua alteza assi como deue de seer, *que* o porco he de alta noite; ca sabudo he a todos *que* quando algũa herba he assi abaixada pollo porco *que* per ella passa, *que* se longo tempo está *que* logo se⁵⁴⁶ torna assi a seer como de antes era; e per esta guisa julgam todollos monteyros se he da manham, se do seraão. Ainda na cousa *que* dissemos *que* a
25 *tambem* se mostrabam as fresquidoões de *que* horas eram, hora quando se esta cousa mostra no passamento das aguas *que* os porcos per ellas passam, a uer se he da manham ou non, parem mentes os monteyros se esta agua esta abolta demays se for corrente; e se uirem *que* a agua esta auolta digam *que* o porco he da manham; e se a acharem declarada, digam *que* he de alta noite. Mays aconte[ce]sse de sobre
30 esto algũas duuidas, *que* se esta agua corre per algũa area de tal guisa *que* de hũu cabo nem doutro non a lama, e a tanto *que* o porco per alli passa fica a agua en sua claridade, *que* non pode mostrar o toruamento en si. E se o monteyro a esto [non] tiuesse mentes e en esto non fosse auisado, poderia ficar enganado, pensando por *que* a agua era clara per *que* o porco passara *que* era de alta noyte. E por ende se se
35 desta cousa quiser guardar e ser certo se he assi ou non, pare mentes da outra parte por onde o porco passa e se entrar per herbas ou por outro lugar *que* assi seja espesso, se as heruas ou o mato ficarem molhados das aguas por *que* passou, e se as achar molhadas tenha *que* he da manham; e se as non achar molhadas concordando con o cheirar do seu sabuio, non lhe cheirando, entom tenha *que* lhe
40 non he da manham e *que* é de alta noite, e entom se poderá certificar *que* non he da manham. Ainda hi ha outra cousa en *que* se conhesce a fresquidom do porco *que* uay da manham e he esta *que* se quer parecer con o passa-

⁵⁴⁰ çumurenta] çumarenta L

⁵⁴¹ Reclamo.

⁵⁴² donde a o porco abaixou] donde o porco a baixou L

⁵⁴³ ou] + en L

⁵⁴⁴ a] *add. super.* O

⁵⁴⁵ da] de L

⁵⁴⁶ se] *om.* L

[fol. 42v]

mento das aguas, *que* se se algũu porco lança en algũu lauaio e depois *que* del sal⁵⁴⁷ entra per algũu lugar espesso, e aquella agua *que* uay enuolta no barro *que* fica en sua molidom ou demays se escorre pollas folhas ou pellos paaos⁵⁴⁸, quando
5 o monteyro uir esta cousa tal logo entenda *que* he da manham; e quando acontecer *que* esta agua assi enuolta se tenha pollo⁵⁴⁹ contrario, assi como dissemos *que* se tenha sobre as folhas ou sobre os paaos, demays se se mostra en ella algũu apartamento de sequidom, logo tenham *que* he de alta noite ou de seraão. Ainda dissemos *que* se mostrauam estas fresquidoões nos paaos, quando o porco por
10 cima delles passa; e estas fresquidoões⁵⁵⁰ se mostram per duas guisas: a primeira he assi nos paaos uerdes, a segunda he nos paaos secos. E de como se mostra nos paaos uerdes he per esta⁵⁵¹ guisa: quando o porco passa por cima de algũu paaos⁵⁵² uerde ou o quebra todo⁵⁵³ ou lhe tira a casca; e quando assi acontece *que* este porco poom o pee sobre este paaos e lhe tira a casca, se a casca fica uerde e en sua
15 dereita uerdidom, entom se conhosce⁵⁵⁴ por aquella guisa *que* dissemos do trilhar das herbas, ca polla sua uerdidom quando a casca fica uerde se mostra *que* he da manham e quando acontece *que* esta casca assi he tirada *que* se mostra *que* he negra ou seca, assi como se faz no trilhar das herbas, entom se mostra *que* he do seraão ou de alta noite. E quando assi acontece *que* este porco poom o pee sobre
20 este paaos uerde e o quebra todo, os paaos *que* uerdes son e se queren secar mostran a quebradura branca quando son frescos, e quando son de alta noite mostran a quebradura amarela e tirada de sua color toda. E a segunda quando passa por paaos secos e os quebra, se mostra por esta guisa e esto he *que* todollos paaos quando se queren secar mostranse mays brancos *que* o *que* de antes eram. E se acontecer
25 *que* este paaos *que* assi quebrou he seco ainda faz en elle outra demonstrança, ca bem dissemos *que* os paaos quando eram uerdes e se queriam secar, mostrauam de si branquidom; e os paaos secos *que* ja tem esta branquidom da secura quando assi⁵⁵⁵
[fol. 43r]

assi son quebrados, logo tornam aquella quebradura amarela pollo aar *que* lhes da
30 quando he de seraão ou de alta noite; e assi quando os monteyros uirem estes sinaes en estes paaos secos, aquellos *que* nós dissemos *que* se assi mostrabam brancos tenham *que* son da manham e os outros *que* se mostrabam amarellos, tenham *que* son trasnoitados ou de alta noite. Ainda mays dissemos *que* se conhesciam pollas pedras por *que* o porco passaba; e este conhescimento he en
35 duas guisas: ou en mouer as pedras ou en as quebrar. E esto he assi quando se aballa a pedra *que* fica a terra do assentamento da pedra fresca, assi como antes dissemos na primeyra cousa en *que* falamos das fresquidoões da terra, e por aquella fresquidom podem os monteyros conhescer se he da manham ou non segundo dito auemos. Hora quando acontece *que* o porco põe⁵⁵⁶ o pee sobre a pedra *que*
40 seja pequena e a moue, ella de si mostra a fresquidom assi como outra terra *que* de

⁵⁴⁷ *que* del sal] *que* de tal sal L

⁵⁴⁸ paaos] paãos O (l. 7, 9, 11 dos v., 12, 20, 22, 23, 26, 27) | 31 L

⁵⁴⁹ pollo] pello L

⁵⁵⁰ fresquidoões] fresquidooes O

⁵⁵¹ he per esta] per desta L

⁵⁵² paaos] paão O (l. 14, 20, 25)

⁵⁵³ todo] om. L

⁵⁵⁴ conhosce] conhesce L

⁵⁵⁵ Reclamo.

⁵⁵⁶ põe] poem O | poëm L

nouo seja mouida e per esta podem os monteyros conhescer se he da manham ou de alta noite. E se acontece *que* a pedra se torna en poo assi como acontece en tempo do estio, *que* o porco he grande e grosso quando se assi acerta *que* o porco põe⁵⁵⁷ o pee en ella e a pedra he caliça, logo se desfaz toda en poo. A esto
5 podem⁵⁵⁸ bem parar mentes todollos monteyros e uejam *que* mostra faz, *que* ou o poo sera⁵⁵⁹ todo assesegado ou sera todo derramado, ou parte delle. E se for derramado todo ou a mayor parte delle e *que* o tempo seja amoroso, tenham *que* este porco non he da manham; mays se uirem *que* o poo sera bem meudo assi como a cal uirgem e *que* jaz todo assesegado alli onde o porco britou a pedra e a faz bolber
10 en poo, entom tenha *que* he da manham aquelle porco; e per esta guisa se conhocem as fresquidoões *que* dissemos *que* se mostrabam de sobre as pedras. E posto *que* nós assi estas cousas das fresquidoões⁵⁶⁰ uiessemos escreuendo pera amostrarmos aos *que* quiserem⁵⁶¹ deprender, pero nós non o⁵⁶² podemos dizer de nós assi como dize Moysen de nosso Senhor⁵⁶³ Deus, *que* diz *que* uio todallas
15 obras *que* fizera *que* eram ben

[fol. 43v]

feitas. E nós non podemos dizer esto por esta scitura das fresquidoões *que* escreuemos, ca tanto he grande cousa de o homem poder poer en scrito *que* non somos ousados en nós en podermos cuydar *que* uay bem. E porem rogamos a
20 todollos monteyros *que* agora son e aos *que* depois uierem *que* en esto melhor souberem, *que* glossem sobre ello; ca os emperadores romanos fizeram as leis⁵⁶⁴ e porem non deixou o Doutor Acursio de glosar ainda sobre ellas e o Bardo non leixou de sobre ellas muytas leturas⁵⁶⁵ de fazer; e porem uós companheiros non leixedes de fazer, *que* quanto for melhor feita tanto será mays proueitosa a obra.

25

Capitulo XVIII. Das cousas *que* aos tempos fazem *que* non possam os monteyros conhescer de *que* horas é o rastro *que* *querem* aprazar.

En a parte *que* dissemos ante *que* o monteyro pello cheirar do seu sabuio prouando hora de hũu⁵⁶⁶ rastro no outro e *que* por esto podia saber de *que* horas era, en como
30 quer *que* assi seja ha hi algũas cousas *que* os tempos muytas uezes fazem aos sabuios fazer porque os monteyros son en si mesmos enganados por este cheirar do sabuio. Ca acontece *que* o monteyro acha hũu rastro de porco *que* uay da manham e quando assi acha, aquelle lugar en *que* o assi acha he de campo e este campo he sem herba, assi⁵⁶⁷ como se faz no ueraão *que* ficam os campos sen herba por a
35 terra seer tal *que* de si non seja de muyta herba e polla quentura a perde; ca muytas terras son de tal guisa *que* quando o estio he, *que* en ella non fica cousa de herba *que* de contar seja. E esto medes⁵⁶⁸ faz quando se aleuantam os paães⁵⁶⁹ e os

⁵⁵⁷ põe] poem O

⁵⁵⁸ podem] + tam L

⁵⁵⁹ será] jara L (*add. in marg.* zerá) | jazerá C

⁵⁶⁰ fresquidoões] fresquidooes O (l. 17)

⁵⁶¹ quiserem] quisesses L

⁵⁶² o] *om.* L

⁵⁶³ Senhor] Señor O

⁵⁶⁴ leis] leyes O. Forma castellana.

⁵⁶⁵ leturas] lecturas L

⁵⁶⁶ hũu] un O (l. 32)

⁵⁶⁷ assi] *om.* L

⁵⁶⁸ medes] *add. in marg.* mesmo L

⁵⁶⁹ paães] paãos O. Confusión evidente por 'panes', que también reproduce L.

labradores metem os gados sobre as restebas, muytas uezes ficam tam sem palha e sem herba *que* non ha hi outra cousa de herba *que* de nada seja, senon solamente o chaão. E esto medes se faz nos alqueiues, *que* os demays son sen herba e quando o⁵⁷⁰ assi acham en tal lugar ou en outro semelhante, se lhe o uento uen detras das

5 costas ou a traues do rostro, nunca o sabuio pode bem cheirar o porco posto *que* lhe o porco uaa muyto da⁵⁷¹ manham. Ainda se fazem⁵⁷²
[fol. 44r]

fazem outras cousas *que* a tambem embargam os sabuios a bem cheirar o porco *que* for de manham, *que* acontece nos tempos de inuerno *que* uay o porco da

10 manham e acontece cair tanta neué ou geadá enna manha[m] *que* arrefeeenta⁵⁷³ o rastro, *que* os sabuios non o cheiram daquella guisa *que* soem a cheirar o porco *que* estes embargos non tem. Ainda hi ha outra cousa *que* he grande embargo *que* he bem certa, *que* quando correr soam⁵⁷⁴ en no primeiro dia nunca tenham mentes os monteyros *que* os seus caães tambem possam cheirar o porco como o cheiram nos

15 dias *que* o non correr. E quando assi acontece *que* o monteyro topar enno porco *que* lhe pareça *que* uay da manham, e esto pollas cousas *que* ja dissemos, e lhe o seu cam non cheirar a tam bem en como lhe soe de cheirar quando a taes embargos non ha, non deue logo a cuidar *que* aquelle porco non he da manham, mays deue a⁵⁷⁵ concordar o *que* lhe parece do rastro *que* assi parece *que* uay da

20 manham con o non cheirar bem do seu sabuio e uer qual delles lhe he mays uerdadeiro; e podeo fazer per tal guisa quando o monteyro achar o porco en tal lugar *que* seja sem herba, pella guisa *que* ja escreuemos pera o saber; se lhe leixa o sabuio de cheirar polla mingua de non ser da manham ou pollo lugar ser sem herba faça en esta guisa. Logo tanto⁵⁷⁶ *que* lhe o sabuio non quiser en tal lugar

25 cheirar o porco e lhe o rastro parecer *que* uay da manham, afastesse logo delle e non faça muyto pollo fazer cheirar ao sabuio en tal lugar, ca lhe non he prol de nada afanando muyto por el; ca se muyto afanasse andando por el cansarlheia o sabuio e se o depois achasse con afam non o poderia cheirar bem; e des*que* se assi fizer a fora e non souber o monte en *que* o porco con aguisado possa seer, entom

30 de a trauesa por aquella parte *que* entender *que* he mays de aguisado *que* aquelle porco de razom aueria de seer; e quando a assi ouuer de dar, faça muyto *que* a de sempre en lugares *que* sejam de monte ou de herba en *que* possa teer en si o cheiro do porco. E se lhe⁵⁷⁷ o sabuio no espesso bem cheirar, tenha *que* uay da⁵⁷⁸ manham; e se

35 [fol. 44v]

uir *que* lhe uem o uento a traues do rastro e *que* por esso lhe non cheira bem, entom lhe non podeo fazer millhor *que* de ir per olho ata *que* o rastro se bolua por outra parte, en tal guisa *que* non uenha a traues o uento ou dar trauesa per algũo outro lugar *que* seja espeso assi en como antes dissemos. E se lhe o sabuio bem

40 cheirar en tal lugar, assi en como o faz aos outros porcos *que* non son duuidosos en

⁵⁷⁰ o] *om.* L

⁵⁷¹ da] de L

⁵⁷² Reclamo.

⁵⁷³ arrefeeenta] arrescenta L | acrescenta (Mendonça, 2003: 60). El contexto no permite la lectura que muestra Mendonça en su edición.

⁵⁷⁴ soam] *add. in marg.* solano | *add. in marg.* soaõ, vento L

⁵⁷⁵ a] *om.* L

⁵⁷⁶ tanto] *om.* L

⁵⁷⁷ lhe] *om.* L

⁵⁷⁸ da] de L

serem da manham, e entom con esto pode seer certo *que* he da manham assi como
lhe a el pareceo. Ca se o sabuio he boo e non cheira o porco no monte, se el herrou
tal porco non tenha o monteyro *que* uay da manham, ca o lugar en *que* melhor os
sabuios cheiram o porco assi he nos lugares *que* son espessos do monte ou de
5 herbas con tanto *que* sejam uerdes; e quando lhe non cheirar bem, tenha *que* non
he da manham. Outrosi se o monteyro *que* apraza achasse o porco en tal lugar *que*
caysse muyta geadada ou muyta neuve en na manham de sobre o rastro, e o rastro assi
fosse frio en tal guisa *que* o sabuio non quer cheirar polla neuve ou geadada *que* sobre
elle cahio. E outrosi pollas cousas *que* ja antes dissemos en *que* se poderia
10 conhecer e per ellas lhe parecesse *que* uay de manham e quiser sair de tal duuida,
leixe de andar en aquelle⁵⁷⁹ lugar e de a trauessa pellos⁵⁸⁰ lugares *que* uir *que* son
mays sen geada ou en *que* non cahio a tanta neuve. E se lhe o sabuio cheirar bem
segundo sooe de cheyrar⁵⁸¹ os outros porcos quando lhe uam da manham, deue a
seer certo *que* he da manham assi como lhe a elle pareceo; e entom se lhe non
15 cheirar, tenha *que* non uay da manham. Ca quando estas cousas taaes acontecen
aos monteyros *porque* son en duuida, non ha hi mays certo juizo pera dar⁵⁸²
sentença se he uerdade ou non, *que* o sabuio se boo he; ca⁵⁸³ pollo seu cheirar elle
certifica e da certidom ao monteyro se o porco por *que* anda he da manham ou non.
E ha hi hũa cousa *que* quando os rastros assi son cerrados en conhecer de *que*
20 horas he aos monteyros *que* muyto certifica, e he daquelles *que* dissemos *que*
diriamos ao diante, e he esta *que* os monteyros deuem a fazer *que* por a tal duuida
seerem fora della e *que* quando assi acha-rem⁵⁸⁴

[fol. 45r]

rem duuidoso e o acharem a cerca do monte, *que* non possam ir mays ao diante por
25 medo *que* o non aleuante, *que* logo bolua polla auessa ata *que* chegue a algũa agua
perque o porco pasasse, e se achar a agua enbolta demays de ser corrente, bem
sejam certo[s] *que* aquelle porco he da manham, ca non pode a agua estar muyto
espaço enuolta quando he pollo pasar *que* o porco por ella pasasse, demays se a
agua for corrente, ca non pode estar por longo espaco *que* se non declare. E esta he
30 a mayor certidom *que* en tal tempo os monteyros poderam achar pera seerem
certos se he o porco da manham ou non, ca das outras cousas *perque* se mostram as
fresquidoões⁵⁸⁵ dos rastros quando caem na manham geada ou neuve *que* sejam
taaes per *que* o monteyro possa aprazar, non podem seer a tam bem conhescidas
como por esta *que* dissemos do embolumento da agua. Acontesce ainda *que* o
35 porco no tempo do inuerno, demays quando os inuernos son muyto chuiuosos e o
porco passa per algũus lugares *que* son lenteyros, e nestes tempos e en taaes
lugares as minhocas saem mays a meude sobre a terra e fazem aquelle sinal *perque*
os homes conhescem *que* jazem alli. E assi quando o porco por alli passa, tan toste
en como passa e crece o dia logo as minhocas saem; e quando se acerta de sairem
40 de dentro do rastro e o monteyro este sinal uee, de razom está *que* o porco *que*
fosse da⁵⁸⁶ manham e o monteyro topasse en elle cedo, *que* tal sinal non deuia en
elle de parecer e por tanto leixam os monteyros *que* muyto non sabem posto *que*

⁵⁷⁹ en aquelle] naquelle L

⁵⁸⁰ pellos] per L

⁵⁸¹ cheyrar] cheirar L

⁵⁸² dar] + a L

⁵⁸³ ca] om. L

⁵⁸⁴ Reclamo.

⁵⁸⁵ fresquidoões] fresquidooes O

⁵⁸⁶ da] de L

lhes o seu cam cheire bem de irem per elle, porque cuydam *que* non he da manham; e atal cousa non a deuem os monteyros a cuydar nem dar authoridade atal sinal, ca en como quer *que* de razom está en no assi cuydarem, porque o porco *que* fosse da manham non deuia a teer o sinal das minhocas dentro no rastro. Mays
5 en como quer *que* assi seja en razom, todauia algũas⁵⁸⁷ uezes se acontecse pello contrayro, ca ainda *que* o porco entre na manham, tam toste *que* o dia uem⁵⁸⁸ no[n] leixa de parecer atal sinal en no rastro como este *que* dissemos das minhocas.

[fol. 45v]

Mais este sinal non se faz en todo tempo no rastro *que* uay muyto da manham e
10 por tanto compre ao monteyro de seer auisado, *que* tanto *que* esto uir *que* saiba o *que* a de fazer, ca este sinal nunca se faz tan toste senon en os lugares lenteyros, demays no tempo do inuerno assi en como antes dissemos. E por tanto quando o monteyro en tal tempo e en tal lugar achar, se lhe o seu sabuio bem cheirar non leixe por tal sinal de ir por elle. Mays ha hi ainda outra cousa *que* faz en esto mays
15 duuidar [a]os monteyros quando atal rastro acham con⁵⁸⁹ este sinal, ca se lhes o sabuio non cheira espertamente logo os faz mais certamente duuidar e está en razom aguisada pera o assi creerem, ca pois lhes faz o sinal e o sabuio o non cheira bem, non erra o monteyro de o cuydar. Mays empero⁵⁹⁰ por sair de tal duuida pare
20 mentes [n]a talhadura do rastro, non embargando o sinal das minhocas *que* en elle pareça, e se uir a talhadura fresca segundo ja dissemos do sinal das minhocas fresco e en como se am de conhescer os rastros, pense *que* aquelle sinal lhe pode uir pollas cousas *que* dissemos de *que* lhe uinham, quando acontecscia de lhe uirem. E por o non cheirar bem se deue nembrar se o seu sabuio he boo ou non, e do *que* non he boo nós deste non fallamos; mays se he boo deue de cuydar *que* pollo lugar
25 *que* he frio e o tempo esso medesimo, *que* por esto lhe non cheira atam bem o seu sabuio e entom passe por aquelle lugar o melhor *que* poder ata *que* chegue ao outro lugar en *que* non sera atal duuida; e se lhe o sabuio bem cheirar, entom sera certo *que* uay da manham, e se lhe non cheyrar bem tenha *que* non he da manham; e per esta guisa se tira esta duuida deste sinal quando⁵⁹¹ se no rastro acha; e ao *que*
30 dissemos *que* pasasse por elle, esto se pode fazer por dar a traueessa ou por ir dereyto por elle por olho⁵⁹² ata *que* saya daquelle lugar lenteyro e frio en *que* se tal sinal faz mays a meude. Ainda se fazem nos rastros outras cousas pollos tempos, ca se fazem os rastros *que* son da manham parecer secos e os *que* som trasnoytados parecer frescos; e estas cousas *que* se assi fazem nos rastros son feitas pollos
35 tempos assi como antes disse⁵⁹³

[fol. 46r]

dissemos. E he grande marauilha a nós en correr hũu uento *que* seja de agua ou soam *que* fazem en esta terra seer os tempos secos, ca elles son de si atam secos *que* non solamente a terra fazem seer seca, mays ainda as aguas *que* de sua
40 propriedade son frias e humedas e non as leixam *que* pollo seu corrimento quando esforçadamente correm *que* non sejam secas. Poys estes uentos medesmos correm algũas outras uezes *que* non secam a nenhũas cousas, ante as temperam muy bem

⁵⁸⁷ algũas] algumas L

⁵⁸⁸ uem] nem O

⁵⁸⁹ con] en L

⁵⁹⁰ Mays empero] Mays semper L | Mas sempre (Mendonça 2003: 62).

⁵⁹¹ quando] que L

⁵⁹² olho] ollo O

⁵⁹³ Reclamo.

en suas naturezas⁵⁹⁴; e non aynda tam somente temperam as cousas en suas naturezas, mays ainda uiirem no seu correr muytas aguas. E esto medes se faz algũas outras uezes *que* corre o uento do abrego *que* he quente e humedo, *que* fazem [n]estas terras as cousas ser humedas e sempre no seu corrimento trager

5 muytas aguas; e este uento medes *tambem* corre algũas uezes *que* non choue con elle e non tan somente non choue *quando* assi corre, mays ja algũas uezes faz segura nas terras, e desto fallarom algũus en como se pode tal cousa fazer. E esto dizem outros *que* se faz pollos tempos, *que* quando o abrego no estio corre *que* porque o tempo de si é quente, *que* embarga o abrego *que* non faça seu curso en trager no seu corrimento aguas, e *que* esto medes faz no inuerno o aguiam⁵⁹⁵ *que* lhe faz *que* non seja seco en⁵⁹⁶ como elle he de sua natureza; e esto non he uerdade, ca muytas uezes uemos no estio correr o uento uendaua e chouer, e no inuerno correr aguiam e fazer os tempos secos. E esto medes dizem algũ[u]s hũa palabra mays parece *que* he abusom, ca dizem *que* quando corre o abrego e leua as

15 nubes carregadas de agua e ante *que* todo as nubes sejam descarregadas das aguas *que* se encontram con o uento do aguiam; e se o uento do aguiam he mays forçoso *que* o abrego, *que* faz tornar as nubes *que* assi leuam as aguas e pollo corrimento do uendaua e na tornada *que* assi tornam, lançam as aguas⁵⁹⁷ e *que* por esto parece aos homes *que* pollo corrimento do aguiam ue[e]m estas cousas. Mays a uerdade

20 de como esto ue[em], como quer *que* aos monteyros esto non aproueite de o saberem polla guisa *que* se esto faz, ca de saber como son as securas e fresquidoões dos rastros feitos e aos tempos *quando* as fazem,

[fol. 46v]

abasta. Mays pois nós en esto acertamos de fallar, non queremos leixar de o

25 escreuer aqui, non por uir tanto afeito a este liuro da montaria, mays porque se nos acertou de fallarmos⁵⁹⁸ en esto; e por tal escreuer podem dizer os monteyros *que* del algũas cousas quizerem deprender por este liuro, en como dizem os letrados quando⁵⁹⁹ estam en algũus grandes feitos e lhes acontece de fallarem en algũa historia *que* seja leue e *que* uaa fora daquella *que* estauam fallando logo lhe

30 dizem interpone tuis⁶⁰⁰; e esto medes podem dizer por esto *que* aqui queremos escreuer os *que* este liuro leerem, estremadamente os monteyros *que* por elle quizerem leer, porque lhes non uem afeito. Hora sabede *que* diz Joan Gil no seu grande liuro de estronomia *que* todallas cousas *que* son feitas, todas son feitas por natura naturante *que* he Deus ou por natura naturada *que* Deus fez *que* por elle he

35 ordenada segundo a ordenaçom *que* lhe el pos, a qual ordenaçom chamamos nosoutros natureza⁶⁰¹ *que* por ella segundo seu ordenamento fossem feitas todallas cousas; assi *que* nenhũa cousa non he feita *que* non seja por Deus ou por este seu ordenamento, a *que* nós chamamos natureza destas cousas *que* naturalmente son feitas. E nós podemos conhescer as cousas *que* son feitas por natureza, e esto

40 porque son semelhantes a nós *que* somos feitos naturalmente; [e] en uermos as

⁵⁹⁴ naturezas] naturaleza O

⁵⁹⁵ aguiam] *add. in marg.* áquilo, ou norte L. Para guía del lector, el copista señala con una cruz encima de la palabra la explicación que de la misma hace en el margen.

⁵⁹⁶ en] *om.* L

⁵⁹⁷ e pollo corrimento do uendaua ... lançam as aguas] *om. ex om.* L

⁵⁹⁸ fallarmos] fallar L

⁵⁹⁹ quando] *que* L

⁶⁰⁰ interpone tuis] *subr.* L

⁶⁰¹ natureza] naturaleza O (l. 38)

obras da natureza non nos espantamos, mays *quando* ueemos algũas cousas⁶⁰² *que* faz esta natura naturante *que* he Deus *que* seja fora desta regla *que* el fez desta natura naturada, logo nos espantamos e dizemos *que* he milagre. E porque o nosso ser en esta uida presente participa mays con esta natura naturada *que* con a natura
5 naturante, a qual en como quer nas almas ajamos participaçon con elle, todauia en esta uida non a podemos assi acadar como esta natura naturada de *que* somos feitos. E este Deus segundo os philosophos *que* non forom hereges derom hũa ameço ao mundo⁶⁰³ pollo poder deste Deus e disserom *que* el todo sabedor e poderoso pollo seu saber e poder, fez de nouo hũa materia a qual nós non podemos
10 saber *que* he nem de *que* he, senon *que* lhe chamaron⁶⁰⁴ todolos philosophos Ille⁶⁰⁵, da qual fez os quatro elementos; e *que* por esta materia a *que* elles disserom ille⁶⁰⁶
[fol. 47r]
ille, e⁶⁰⁷ por esto leuaron elles nomes ellamentos. Destes quatro ellementos
15 segundo os philosophos criou Deus a *que* elles dizem natura naturante, todallas cousas *que* son tambem ceos como as pranetas e signos e estrelas, as quaes elles disseron *que* eram feitas destes ellamentos; e porque nós todos ueemos *que* cada hũa destas estrelas son corpos compostos e o⁶⁰⁸ porque nós lhes podemos compreender as suas cantidades⁶⁰⁹; e esto per uista, per conto e per medidas, en
20 tal guisa *que* non ha graão nen meudos *que* os homes non possam acadar quantos son. Ainda lhes ueemos calidades e accidentes; e as cousas *que* estas cousas teem, dizem os philosophos *que* lhe non podem negar *que* non som compostos, ca dizem todollos philosophos *que* as cousas a *que* podem poer circunferencias, cantidades, calidades e accidentes, *que* todas son compostas; e se compostas son non o podem
25 seer senon dos ellementos, ca cousa *que* composta seja non o pode ser senon dos ellementos e das cousas *que* son de elles; e poys *que* os planetas e signos an circunferencias, cantidades e calidades e accidentes non podemos negar *que* non son compostos, todauia he de força *que* lhes digamos *que* an⁶¹⁰ formas destes ellementos, ca assi o probarom todollos sabedores, ca todos dizem *que* son
30 compostos, ca Joam Gil o grande estrologo no seu grande liuro disse *que* Mars he de cor bermelha e Mercurio e a Lua⁶¹¹ cor branca, e esso medes disse *que* o Sol, Jupiter e Uenus son de color amarela como ouro, e Saturno fez certo *que* auia color negra, e assi pos a estas planetas accidentes. E ainda lhes deu calidades, ca deu a Saturno frio, a Jupiter quente e humedo, a Mars seco, o Sol quente, a Uenus
35 humedo e quente, e a Mercurio frio e seco, e a Lua fria e humeda; e estas medes calidades pos *que* auiam os signos, ca destes signos disse Joam Gil e Albamazar no seu liuro das Deferenças e dos Juizos, e Tolomeu no seu Almagesto, e Ali Abem Ragel no seu liuro dos Juizos, e o author da Sphera e da Theorica dos planetas e todos estes disserom *que* no ceo octauo a *que* os estrologos dizem octaua sphera,

⁶⁰² algũas cousas] *om.* L

⁶⁰³ ao mundo] *om.* L

⁶⁰⁴ chamaron] chamam L

⁶⁰⁵ Ille] *subr.* L

⁶⁰⁶ Reclamo.

⁶⁰⁷ e] + *que* L

⁶⁰⁸ o] *om.* L

⁶⁰⁹ cantidades] quantidades L

⁶¹⁰ an] son L

⁶¹¹ lua] + de L

esta sphaera partirom os sabedores en doze partes e a⁶¹² este partimento disserom os astrolo-

[fol. 47v]

- gos Zodiaco, porque estas doze partes comprehendem os doze signos. E disse este
- 5 Joam Gil *que* estes signos eram adoptados às quatro partes desta sphaera, e disse *que* os tres son orientaaes, e os tres meridionaaes, e os tres occidentaaes, e os tres septentrionaaes, e esto pollas calidades *que* ham, ca a Aries deu *que* era quente e o mesmo a Sagitario e Leo, ca estas tres deu *que* eran orientaaes; e a Geminis frio e Libra e Aquario, e *que* eram occidentaaes; e a Tauro e a Uirgo e a Capricorno
- 10 secos; e a Cancer, Escorpio e Pisces humedos e eran septentrionaaes; e a estes signos posseram⁶¹³ os sabedores calidades e influencias diuersas, e poseronlhes nomes assi como a algũas animalias *que* son na terra e no mar, e non por elles teerem as proprias figuras dellas mays por auerem estas animalias dellas as calidades *que* am *que* assemelharom [a]os signos mays *que* todallas outras *que* son
- 15 soo o ceo⁶¹⁴. E porque estas animalias am mays as propriedades dos signos *que* todallas outras *que* Deus criou de so o ceu, por tanto os sabedores as nomearom segundo os nomes delles e disserom *que* todollos corpos *que* pollos quatro ellementos son governados, *que* todos son regidos por estes signos e planetas, e poseronlhe as calidades ditas. Hora en como quer *que* algũus tiuessem *que* pois
- 20 *que* os planetas e signos auiam en cada hũu calidades e cantidades e accidentes *que* eran formas dos ellementos, mays os demays tiuerom *que* non embargando *que* elles tiuessem en si estas cousas, *que* todauia ellas forom criadas de Deus e *que* as criou de nouo ansi en como criou os angos, e parece mays de rezom de seer desta guisa *que* de estoutra. E o porque, sabudo he *que* os corpos celestiaaes *que* son
- 25 mays nobles criaturas *que* os ellementos, e non está de rezom *que* Deus produzesse os corpos celestiaes de cousa peyor *que* elles, e mays *que* na nossa ley auemos hũa autoridade grande ca diz *que* no começo criou Deus o ceo e a terra e des hi o sol e a lua, e assi parece *que* todos forom cada hũu⁶¹⁵ per si feitos; ca assi en como Deus deu aos ellementos cantidades e calidades e accidentes, esso medes deu aos signos
- 30 e planetas, e assi pareceria *que* todos forom feitos por esta natura naturante *que* elles dizem Deus⁶¹⁶

[fol. 48r]

- Deus. E assi pollos signos auerem estas cousas non ajam dos ellementos, mays de Deus *que* as deu aos ellementos; e esso medes aos signos e planetas e por esto
- 35 parece *que* esta rezom he melhor *que* estaoutra. Mays de qualquer guisa *que* sejam, hora de hũa hora de outra, todauia son feitas por Deus ou pello seu ordenamento; e en esto non monta nada de en esto mays saber senon tanto *que* am en si estas cousas *que* ja escreuemos das influencias e calidades, per *que* ueemos *que* regem os corpos *que* son de soo ceo. Hora auirmos a mostrar esto *que* nós acertamos de
- 40 fallar dos uentos en como uinham às uezes con aguas e às uezes secos, en esta materia falarom muyto os philosophos e disserom *que* o uento se aleuanta de qualquer lugar *que* seja e *que* de todo lugar se pode aleuantar e outros disserom *que* era o ar mouido. E porque esta materia he muy longa de dizer, ca de força seria a quem en esto quisesse fallar de dizer se este uento quando se assi aleuanta

⁶¹² e a] ca O

⁶¹³ posseram] posserom L

⁶¹⁴ soo o ceo] *add. in marg. sob/ sub celo* L | *add. in marg. sob/ sub o celo* C

⁶¹⁵ hũu] hun O

⁶¹⁶ Reclamo.

que o faz assi aleuantar, e des hi que o faz correr, e ora se he pollo mouimento do ar se pollos uapores da terra, e dos uapores se se multiplicam no ar, se se consumen en elle; e des hi se se consumen, que he aquello que os faz consumir; ca do multiplicar non deuemos de fazer queston porque non está en razom que se
5 multiplicassem, ca desque a terra de si uapores lançou, se se destes uapores fizera o uento e se se non consumira, ja agora no mundo non couberam; e por esto non he de fazer questom. E esto medes se he ar mouido que⁶¹⁷ o moue, e quando se assi moue que o faz mouer, e se se moue se he da parte de que se moue;⁶¹⁸ se se moue todo ou parte, e se parte porque se moue esta parte e non outra. E outrosi porque
10 todollos philosophos se acordan que non he de dar uago en nenhũa cousa, e quando assi fallisce de ser algũa cousa occupada por algũa cousa corporal que logo se compre⁶¹⁹ e se henche de aar; e dalli donde este aar he mouido que he aquello que compre a este lugar donde se moue. E assi outras muytas⁶²⁰ materias que seriam longas pera sobre tal cousa escreuer e por tanto non o queremos
15 escreuer, ora todollos homes uee-
[fol. 48v]

mos que ha hi uento quer seja de hũa guisa quer de outra, todauia ueemos que ha hi uentos. Ainda he de saber que estes sete planetas cada hũu está en seu ceo, ca en os sete ceos en que estam so⁶²¹ a outaua sphaera que en cada hũu esta seu planeta; e
20 estes ceos am os seus mouimentos tam desuairados que cada hũu anda de sua guisa, ca o ceo en que está a lua faz o seu mouimento tam breue que faz o seu torno en XXIX dias e XII horas. E o Sol que está en a metade de todollos planetas faz o seu torno ja a tan passo que non acaba senon en hũu anno. E Saturno que he o mays alto planeta de todos, faz o seu torno a tan passo que segundo os astrologos
25 dizem non se acaba menos de XXX⁶²² annos; e assi o faz en todollos outros planetas que son en meyo destes, que cada hũu ha os seus mouimentos desuayrados como cada hũu de estoutros que ja dissemos, e por esto os [s]eus cursos son desuayrados en tal guisa que nunca se acertam⁶²³ a serem todos juntos en hũa conjunçom. Ca dizem algũus que des o primeiro tempo que começou o
30 mundo, no qual começo juntamente moueron estes planetas, que despoys nunca assi en conjuncom forom como entom⁶²⁴, tanto ha cada hũu o seu correr en desuayrados mouimentos, e por esto non quedam⁶²⁵ ellas fazer sobre os corpos e tempos as cousas que fazem, ca ellas entram cada hũu dia e cada tempo en estes signos, e algũas horas estam en tal signo que afortalezam⁶²⁶ a sua força e en tal
35 signo entram que lhes faz perder a sua força, ca se o planeta he quente e entra en signo frio, non ha tan grande força de sua quentura como quando non esta en elle. E quando se acerta de estar en signo que seja quente e a planeta que en elle entra he tam bem quente, a sua quentura he mays acrescentada; ca bem dizem todollos

⁶¹⁷ que] *add. in marg.* quem L

⁶¹⁸ moue] + ou L

⁶¹⁹ compre] *add. in marg.* complet[a] L

⁶²⁰ outras muytas] *invers.* L

⁶²¹ so] *add. in marg.* sob L

⁶²² XXX] 30 O

⁶²³ acertam] acerta L

⁶²⁴ nunca assi en conjuncom forom como entom] nunca assi forom en conjunçom como entom L; *add. in marg.* el orden de las palabras indicado por medio de números, que coincide con el ms. O.

⁶²⁵ quedam] *add. in marg.* descansão L.

⁶²⁶ afortalezam] afortalecem L

naturaes *que* cousa *que* seja quente juntandose con outra⁶²⁷ mais quente *que* logo hi ha mayor quentura, se esta regra non se herra quando se faz por exhalaçom; *que* quando hi ha exhalaçom entom pollo exhalar faz hũa cousa quente e⁶²⁸ a outra quente ficar fria, e assi pollo contrairo *que* quando o frio se ajunta con outro frio
5 logo he mays frio. E estes signos *que* dissemos *que* eram no Zo⁶²⁹
[fol. 49r]
no Zodiaco e *que* tres son orientaaes, tres occidentaaes, tres septentrionaes e tres meridionaes, e *que* os tres eram quentes, tres frios, tres secos, e tres humedos; pero elles non uam por esta regra de tres en tres, mays começam sua ordem per
10 esta guisa: o signo de Aries começa primeiro *que* he quente e depois d'elle Tauro *que* he seco, e assi uam dali auante todollos outros, ca todos uam en quente e seco e frio e humedo. E quando estes planetas entram en estes signos, se o signo he quente e o planeta he quente assi como o Sol en Leo, e porque o Sol he quente dizenlhe *que* he sua casa; e entom faz elle en quanto está en aquelle signo todallas
15 cousas e tempos seerem quentes per aquella ordenança *que* lhes Deus deu *que* ouuessen e fizessem continuamente sobre os corpos e tempos. E porem se entom correr o abrego non o leixa este planeta no seu correr trager aguas, demais se a conjunçom de dous ou de tres planetas *que* sejam quentes e se acertam a seer en signo quente ou en catamento de algũus outros planetas quentes, e esto medes
20 fazem todollos outros. Ca assi o disse⁶³⁰ Joam Gil na segunda parte do seu liuro *que* falla da tempestade e uentos e chuyuas e pedriscos. Ca el diz *que* quando for a conjunçom do Sol e da Lua en noue graaos de Capricornio, e Saturno en quatro graaos de Sagitario, e Jupiter en sexto graao⁶³¹ de Aquario acerca de sextil de Saturno, e Mars en setimo graao de Aries en trino de Saturno, quarto do Sol, Sextil
25 de Jupiter; e Uenus en dous graaos⁶³² de Aquario en sextil de Saturno⁶³³ e de Mars, e Mercurio en dezasete graaos de Capricorno, *que* fará grande uento d'abrego e *que* non chouerá con elle e se chouer *que* será pouco. E⁶³⁴ assi o fazem todollos outros uentos *que* son de sua propriedade secos, *que* quando as conjunções⁶³⁵ *que* en seus effectos tragem as chuyuas e posto *que* corra uento ou uentos *que* de sua
30 propriedade en esta terra sejam secos, polla força dos planetas non leixan de trager muytas aguas, e assi mays e menos se faz segundo a conjunçom dos planetas *que* se faz por esta guisa, *que* se fazem pollas forças dos planetas as fresquidoões ou securas nos rastros. Ca posto *que* corra hũu uento *que* seja seco non faz todallas uezes *que* corre tornar as talhaduras dos rastros *que* sejam secos, ca en correndo
35 este medes uento as mais⁶³⁶ das uezes
[fol. 49v]
traz no seu correr *que* non seca as talhaduras en tal guisa *que* sayam das suas naturezas, ante as faz estar en como deuem estar. Hora assi quando⁶³⁷ aconteces

⁶²⁷ outra] + *que* seja L

⁶²⁸ e] *om.* L

⁶²⁹ Reclamo.

⁶³⁰ disse] + esto L

⁶³¹ graao] graão O (l. 24).

⁶³² graaos] graãos O (l. 26).

⁶³³ e mars en setimo graão de Aries ... en sextil de Saturno] *om. ex om.* L

⁶³⁴ E] *om.* L

⁶³⁵ conjunções] conjunçoes O

⁶³⁶ mais] mays L

⁶³⁷ assi quando] se L

que choue en na manham e depois leixa⁶³⁸ de chouer ante *que* o porco entre ao monte, e depois *que* entra ao monte e torna o uento ao aguiam e uem con estas forças destes planetas e signos *que* dissemos *que* se faziam de tornar as cousas secas, e fazesse entom a⁶³⁹ terra da talhadura do rastro tam seca *que* non ha homem

5 *que* a uisse *que* non disesse *que* era de dous dias ou demays, se non souber en como se esto faz e porque se faz. E esto medes se faz *que* o rastro he trasnoitado e se os planetas fazem ajuntamento en signos quentes e humedos en boa temperança e se corre o uento do uendaual, logo faz tornar as talhaduras tan frescas *que* tambem non pode nenhũu home estremar se he trasnoitado se da manham, se non

10 for en esto sabedor. Ca deue aparar mentes se se mudou o tempo da chuyua na manham en aguiam, *que* pollos planetas uem con tan grande força de secura *que* faça secar os rastros; ou se faça de noyte o tempo assi brando, *que* pollo seu ablandamento fezesse tornar os rastros *que* fossem da outra noite ou do seraão parecer⁶⁴⁰ assi frescos, parecessem assi⁶⁴¹ da manham. E esta contradicõem quando

15 se assi faz he muy maa⁶⁴² de conhescer, ca como quer *que* os monteyros por este liuro saybam como se faz e porque se faz, todauia sem mays saber non poderiam uir nas cousas *que* son proueitasas *que* compre pera aprazar; e como quer *que* sejam pequenas, porque pensamos de non leixarmos falar nas cousas pequenas *que* forem escuras aos monteyros de o saberem assi como nas grandes, por tanto

20 diremos en como son e quaaes son as cousas perque uiiram a seguramento desta duuida. Todollos monteyros *que* esta cousa uirom sempre tiuerom *que* non poderiam quando o tempo uiesse d'aguiam sobre agua, quando⁶⁴³ chouesse na manham con as forças destes signos e planetas, tanto fazer perque pudessem certamente aprazar aquelle porco sobre *que* taaes cousas fezessem no rastro. Pero

25 disserom *que* se algũu monte fosse certo *que* porcos continuamente soem ali de seer e achasem algũu porco a el entrar, *que* poderiam teer non per firme certidom *que* sia en⁶⁴⁴

[fol. 50r]

en aquelle monte quando a tal porco achassem⁶⁴⁵ entrar; pero se mais quissessem

30 uir a mayor certidom, se uissem *que* tal tempo corria e lhes o rastro assi parecesse seco, entrasse ao monte e fosse por elle ata algũu ualle en *que* o uento non ouuesse a tamanha força; e esta ida se deue entender *que* se achasse o rastro muy acerca do monte *que* logo torne por elle polla auesa, assi en⁶⁴⁶ como antes dissemos no lugar onde fallamos *que* quando a neu e geadas fosse grande *que* tornasse polla auesa

35 por non aleuantar o porco ata *que* achasse agua auolta, a tambem en esto assi se deue fazer; e quando chegasse a algũu ualle *que* poderia seer certo pollas fresquidoões⁶⁴⁷ dos rastros, pois *que* o uento non pudesse⁶⁴⁸ a sua força tanto⁶⁴⁹ mostrar como nos altos. E ainda disserom mais *que* poderiam conhescer por outra

⁶³⁸ leixa] deixa L

⁶³⁹ a] na L

⁶⁴⁰ parecer] parescer L

⁶⁴¹ assi] *add. super.* L

⁶⁴² maa] mã O

⁶⁴³ quando] *que* L

⁶⁴⁴ Reclamo.

⁶⁴⁵ achassem] *add. super.* L

⁶⁴⁶ en] *om.* L

⁶⁴⁷ fresquidoões] fresquidooes O

⁶⁴⁸ pudesse] podesse L

⁶⁴⁹ a sua força tanto] *inver.* L

- guisa se acontecesse ante hũu dia aquelle *que* fosse à busca a tentar aquelle monte e non achasse aquelle porco por⁶⁵⁰ alli entrar *que* entom entraua, *que* por esto podem pensar *que* he de aquella noyte. E outros disserom outra mais certa rezom pera conhescer este porco se he da manham ou non, ca dizem se esta sequidom se
- 5 faz por chouer e *que* des*que* pollo chouer corre este uento con esta força, *que* non embargando esto *que* se non leixa de saber esto de *que* horas he. Ca dizem *que* sabudo está *que* quando choue, demais se as chuuas son grandes ou ainda comunaaes, *que* todollos rastros *que* d'antes das chuuas son, todos ficam mortos. E por esto se o rastro fica en todo lugar uiuo assi en como deue de ser, non
- 10 embargando a sequidom do uento, bem podem dizer *que* despois da agua⁶⁵¹ he aquelle rastro. E a dizer de *que* horas he, disserom *que* deuem a parar mentes en *que* horas deixou de chouer e *que* de taaes horas pode dizer *que* he aquelle rastro. E porque muytos son *que* dizem as contradicoões⁶⁵² e non sabem conhescer as uerdades, poderiam dizer *que* pois as horas son muytas des a mea noyte ata
- 15 manham, *que* non poderiam dizer en certo de qual daquellas horas era; ca se leixasse de chouer a mea noite e o porco entrasse na manham, por esta maneira non poderiam dizer de *que* horas he. E a esto respondemos *que* assaz he de resposta certa quando disserem *que* despola agua entrou aquelle porco, ca esto [fol. 50v]
- 20 contem todallas horas; *que* despos a chuua conteem ata o entrar *que* o porco entrasse ao monte. Mays por esto *que* este conhescer seja assi conhecido⁶⁵³, todauia⁶⁵⁴ non podem ser certos no cercar, pois lhes o sabuio non cheira en como quer *que* polla terra ser molle en *que* o rastro pode parecer, empero con todo esto non tenham nenhũus⁶⁵⁵ monteyros *que* o certo possa aprazar. Mais quando pollo
- 25 aprazar fazer quando puder en tal tempo, se o diser a seu senhor, sempre lho diga con esta cautela *que* non he d'ello bem certo e *que* pode alla ir se quiser; e se o achar *que* o filhe, senon *que* o leixe. E no *que* o tempo faz en tornar os rastros frescos, esto se non faz en todollos lugares, ca posto *que* o tempo seja assi *que* faça tornar as terras frescas, seede bem certos *que* as non faz en todallas terras per tal
- 30 guisa *que* o homem non possa conhescer. Mays onde se faz continuamente son dous lugares principaaes mais *que* en todollos outros e son estes: nos lauaios aas saidas⁶⁵⁶ delles, e nos stebays⁶⁵⁷ nouos *que* estan en terra preta, como d'area; ca en estes lugares se fazem às uezes os rastros tan frescos en tal guisa *que* non a⁶⁵⁸ no mundo monteyro *que* o possa stremar se he da manham ou non, quanto por olho.
- 35 Mays porque esta cousa se pode ligeiramente conhescer per passar per tal lugar, como en outros lugares *que* en este liuro escreuemos en dizermos como se fazem os rastros frescos, non queremos esto mays⁶⁵⁹ escreuer, nem ainda dizer como se faz nem porque se faz. Ca assi en como polla força dos planetas se fazem tornar os

⁶⁵⁰ por] *om.* L

⁶⁵¹ despois da agua] des pola agua O | *add. in marg.* pois; despo laagua L | *add. in marg.* depois da chuva; despo a agua C

⁶⁵² contradicoões] contradicooes O

⁶⁵³ conhecido] conhecido L

⁶⁵⁴ todauia] *om.* L

⁶⁵⁵ nenhũus] nenhũus O | nenhũus L

⁶⁵⁶ aas saidas] aa sayda L

⁶⁵⁷ stebays] *add. in marg.* nas moitas de esteuas L

⁶⁵⁸ a] ha L

⁶⁵⁹ esto mays] *inver.* L

tempos secos, assi fazem tornar os tempos humedos pera fazer⁶⁶⁰ tornar as terras humedas, e quando *son* assi humedas entom faz a força dos planetas *que* esta humidade tragem tornar os rastros *que* son trasnoitados en tal disposiçom *que* a todollos monteyros pareçem frescos. Ainda hi ha outra cousa *que* faz o tempo, e
5 esta he a tea *que* se faz de sobre o rastro; e quando esta tea assi pareçe sobre os rastros, todollos monteyros tiuerom *que* o rastro *que* tal tea tiuesse *que* era trasnoitado ou de alto seraão. E pareçe d'aguisado de ser assi, ca de rezom está *que* se hũu porco fosse bem da manha[m] *que* tal sinal non deuia en elle de parecer, e logo por este sinal faz aos monteyros ficar en tal duuida *que* leixam por ello⁶⁶¹ de
10 aprazar aquelle porco sobre⁶⁶²
[fol. 51r]
sobre *que* tal sinal se mostra en no rastro. E en como quer *que* muytos monteyros ha hi *que* sabem *que* algũas⁶⁶³ uezes se faz pello contrairo, ca he assi *que* posto *que* assi aconteça *que* o porco uaa da manham, non leixa de ter a tea de⁶⁶⁴ sobre o
15 rastro; *que* posto *que* o porco ua da manham clara, todauia algũas uezes fazem os tempos taaes, *que* logo tanto *que* o porco por alli passa logo tan toste o tempo faz estar a de tea sobre o rastro. Hora en esto fica de saber conhescer aos monteyros de *que* horas se faz esta tea de sobre o rastro, ca pois se a tea faz no seraão e na mea noite e a tambem sendo ja⁶⁶⁵ manham clara, non deuia seer dereyto monteyro o
20 *que* o non soubesse; e se lho algũu preguntasse e lho non soubesse⁶⁶⁶ dizer en como se poderia conhescer de qual daquellas horas era, pollos monteyros *que* muyto aginha en estas cousas non param mentes ou non te[e]m taaes *que* lho dem a saber, nós con grande piedade daquelles *que* non teem quem nos ensine o queremos poer en este liuro con todallas outras cousas *que* ja escreuemos e
25 entendemos de escreuer. Hora he de saber *que* todollos orualhos caem de noite e depois *que* he manham non cae orualho; outrosi estas teas taaes son de sua propriedade tan⁶⁶⁷ sotys, *que* como son feitas logo a pequeno espaço tomam carom de sua uelhice; assi quanto mays de seraão for tanto se mostra mais uelha e esta demonstrança *que* de si mostra he *que* se torna negra, e quanto de mais longe tanto
30 mais negra, e a *que* se faz na manham sempre se mostra branca. E pollo cair do orualho se a noite he en *que* caya orualho, a tea *que* for de noite sempre tem gotas sobre si e a *que* he da manham nunca as tem nem as pode ter, pois na manham non cae orualho saluo se fizer neuoa cerrada *que* traga aguas. E porem podem dizer os monteyros *que* toda tea *que* tiuer orualho *que* he de alta noite e a *que* non tiuer
35 orualho e for bem branca digam *que* he da manham e non leixem pollo sinal de ir por elle e aprazalo am.

Capitulo XIX. Como os monteyros an de conhescer as cousas *que* os porcos fazem d'auiamento, por onde caem en erro de *non* poder aprazar.

40 Dissemos *que* compria aos monteyros de saber as cousas *que* os porcos fazem por aui-

⁶⁶⁰ fazer] *om.* L

⁶⁶¹ ello] *elle* L

⁶⁶² Reclamo.

⁶⁶³ algũas] algumas L

⁶⁶⁴ de] *om.* L

⁶⁶⁵ sendo ja] na L

⁶⁶⁶ soubesse] *podesse* L

⁶⁶⁷ tan] Aparece corregido sobre *que* O | por L

[fol. 51v]

mento e estas cousas foram aos monteyros muy maas de saber; pero por algũs
tempos parandolhes mentes, assi como fizeram⁶⁶⁸ os primeiros phisicos na arte da
sua Phisica, *que* en ueendo e parando mentes as cousas de natureza e prouandoas,
5 uierom a esta perfeiçom *que* agora he. Assi por esta medes guisa souberom as
cousas os monteyros *que* os porcos faziam por auiamento e praticaronnas e
souberom en como se fazem e uieronnas ensinando hũus aos outros e ensinarom en
como se ouessem a guardar *que* pollo seu fazer non leixassem de aprazar. E⁶⁶⁹ en
como quer *que* o assi ensinassem non todos hũas, mais hũus hũas e outros outras,
10 ca non sabemos monteyro *que* pudesse acadar todallas cousas *que* os porcos fazem
de auiamento; mais nós escreueremos aquellas *que* nos ensinarom e praticamos, de
que somos certos *que* se fazem e diremos pella guisa *que* deuem a afazer pera
uirem en derecho conhescimento pera aprazar en esta guisa. Primeiramente
acontesce *que* algũu porco uay cear e uay per algũu caminho *que* seja carreyro ou
15 outro lugar qualquer, e per alli por hu⁶⁷⁰ foy per alli tornou; e se o monteyro topa
en elle e lhe cheira bem o seu sabuio con *que* apraza e uay por elle⁶⁷¹, porque todo
he auessa e todo he direita, esta he hũa das cousas *que* os porcos fazem por
auiamento *que* aos monteyros he muy maa⁶⁷² de estremar qual he a auessa e qual
a direita. A segunda he esta: muytas uezes acerta *que* hũu porco see en hũu monte
20 e en ceando entrou e sahio daquelle monte per uezes, e todallas idas con as uindas
todallas cheira o sabuio *que* o monteyro leua tambem *que* en nenhũa non⁶⁷³ faz
deferença; de como o monteyro pode sair desta duuida he graue de saber, se fica
dentro no monte ou se uay fora. A terceira cousa⁶⁷⁴ daquellas *que* os porcos algũas
uezes fazem por este auiamento he esta: quando acontecce *que* hũu porco see en
25 hũu monte e sahio delle aa cea, e tornou⁶⁷⁵ [a] aquelle monte e entrou daquella
parte porque saira aa cea e daquella entrada traspasou aquelle monte⁶⁷⁶ e foi longo
tracto fora, e depois tornouse a aquelle monte medes de *que* sayra, e tornou
daquella parte de *que*⁶⁷⁷ a segunda uez sahira; e de saber se son dous porcos se hũu,
ou se uay fora ou fica en aquelle monte, he atam bem duuidoso aos monteiros de o
30 saberem porque⁶⁷⁸

[fol. 52r]

porque son duas entradas e duas saydas⁶⁷⁹, e cada hũa pode ser tomada por sayda
daquellas *que* saem e assi tambem das *que* entram, ca se podem tomar por
entradas. A quarta destas he ja muy maa de saber, ca acontecce *que* hũ[u]
35 monteyro achou hũu porco *que* uinha de algũa cea e andou por elle e foy ho meter
en hũu monte, e en aquelle monte, en *que* o assi meteu ceou outro porco e sahio
daquelle monte a seer a outra parte daquellas horas mesmas *que* era o outro *que*
elle metera, en tal guisa *que* o sabuio lhe non faz estremança no cheirar do outro

⁶⁶⁸ fizeram] fazen L

⁶⁶⁹ E] om. L

⁶⁷⁰ por hu] per ha L

⁶⁷¹ e lhe cheira bem ... e uay por elle] om. ex om. L

⁶⁷² maa] mão O

⁶⁷³ non] om. L

⁶⁷⁴ cousa] om. L

⁶⁷⁵ tornou] + a L

⁶⁷⁶ e entrou daquella parte ... traspasou aquelle monte] add. in marg. L

⁶⁷⁷ de *que*] donde L

⁶⁷⁸ Reclamo.

⁶⁷⁹ saydas] sahidias L

que metera; pera saber se lhe o porco fica no monte ou lhe uay fora ou son dous he graue de saber aos monteyros. A quinta acontece de hũu monteyro achar hũu porco e atraelar por elle e o porco entrou por algũu rio corrente e uay longo espaço, en tal guisa *que* o sabuiu o non pode cheirar pollo *corrimento* das aguas. E

5 en este ir do porco pollo rio se departe en duas guisas: a hũa he entrar no rio e sair delle ante *que* entre no monte, e a outra he⁶⁸⁰ ir pollo rio ata *que* entre ao monte, demais⁶⁸¹ se o monte he tal *que* como o porco sair do rio *que* logo o porco possa seer en elle. E como quer *que* os demais saybam e usem como se tira a duuida da primeyra parte, nós non o leixaremos de escreuer, ca entenderiamos *que* o liuro iria

10 como non o compria se en elle non posessemos todallas cousas *que* nós sabemos pero *que* os monteyros o deuem de saber, posto *que* sejam usados en nas saberem. E porem escreueremos esta primeira parte, ca da segunda bem certo somos *que* non o sabem bem todollos monteyros en como se ha de fazer, ca posto *que* por tal lugar entre o porco non o leixem porem de aprazar. A sexta destas cousas he esta:

15 *que* acontece *que* hũu⁶⁸² porco sahio de hũu monte e foy cear en algũu lugar quer seja de pan ou de uinhas e assentouse en aquelle lugar en *que* ceou, e esto e as maneyras en como o monteyro pode aprazar este porco nescessario he de o saber. A septima cousa he *que* elles fazem d'auimento *que* se acerta *que* sahio hũu porco de hũa cea e foy longa terra assi como de espaço de hũa⁶⁸³ legoa, e depois *que*

20 andou esta legoa tornouse para outra parte e ueho a entrar aa meya legoa de sobre o seu rastro medes *perque* an-
[fol. 52v]

tes fora, en tal guisa *que* às uezes uay de sobre o⁶⁸⁴ seu rastro e às uezes de fora en tal maneyra *que* torna a outra meya legoa *que* ja outra uez andara. En saber se son

25 dous porcos compre aos monteiros de seerem auisados e ensinados os *que* o non souberem en como se a de fazer, demays se o porco ante *que* acabe a mea⁶⁸⁵ legoa se acerta de se asentar. A octaua cousa he esta *que* muytas uezes se acerta aos porcos de fazerem nos lugares dos pauuis⁶⁸⁶, *que* entrando no monte se acerta de se ajuntarem dous porcos ou tres ou mais en como se acontece, e ao [e]ntrar

30 boluense hũus por cima dos outros se a este entrar acharem agua *que* nadem, ata *que* uam grande tracto nadando per alli per hu⁶⁸⁷ nadam. En estremar o monteyro qual daquelles he o porco per *que* uinha e desuoluelo e apartalo por cima da agua per *que* assi todos nadam, esta cousa non a sabem todollos monteyros e por tanto o queremos poer en este liuro e amostralo emos en como se pode saber qual he

35 aquelle porco *perque* antes uinha. E non se espante nenhũu por dizer *que* se a de saber en nos porcos nadarem e *que* am de ir por elles, ca *desque* hũa agua da ao homem pollos peitos, non ha hi tan grande porco *que* non⁶⁸⁸ nade en ella. A nona cousa he *que* tambem os porcos fazem por auimento *que* pode hũu porco uir a seer en hũu monte e o monteyro ueho por elle e meteo no monte e daquella entrada

40 o porco traspassou o monte, e *desque* foy hũu pedaço de fora tornou a seer daquella

⁶⁸⁰ he] *om.* L

⁶⁸¹ demais] demays L

⁶⁸² hũu] o L

⁶⁸³ hũa] huma L

⁶⁸⁴ o] *om.* L

⁶⁸⁵ mea] meya L

⁶⁸⁶ pauuis] pauuys L

⁶⁸⁷ hu] *add. in marg.* per onde L

⁶⁸⁸ non] *add. super.* O

- parte *porque* entrara ou per outra qualquer *que* seja e quando ueho⁶⁸⁹ ao cercar achouho sair fora e entrar; he de saber se foram dous se hũu aquello *que* aquelles porcos fizeram, en como quer *que* todollos monteyros o usam e o sabem igualmente fazer, porem non o leixaremos⁶⁹⁰ de escreuer en este liuro. A decima é
- 5 esta *que* ja uimos acontecer, e pois *que* se aconteceo certa cousa he *que* se pode acontecer, e porem he mister aos monteyros de serem auisados dello *que* quando atal⁶⁹¹ cousa acontecer *que* saibam o *que* an de fazer. Nós uimos acontecer *que* dous monteyros andabam aa busca e hũu meteo hũu porco en hũu monte, e quando o⁶⁹² assi meteu entrou muyto pello monte ante *que* possesse o sinal e des hi sahisse
- 10 fora pera o cercar e andouho cer-can⁶⁹³
[fol. 53r]
- cando; e logo a pequeno espaço *que* lhe pusera o sinal entrou outro porco por cima do outro *que* ante entrara, en tal guisa *que* non desuaria nenhũa cousa donde o outro entrara. E o monteyro *que* uinha em pos o⁶⁹⁴ derradeiro porco, tanto *que*
- 15 chegou ao monte logo lhe pos o sinal en tal guisa *que* non uio o outro sinal *que* o outro posera, e o porco *que* entrou mais derradeiro achou a soba do outro monteiro *que* primeiro posera o sinal ao outro porco e anojouse e sahio daquelle monte correndo; e en dando os monteyros o cerco acharonno sair; e hũu dezia *que* aquelle era o seu porco, e o outro dezia mas *que* aquelle era o seu; e sobre esta
- 20 porfia tornarom por onde os porcos entrarom e hũu disse: eu o meti por aquí, e o outro disse esso medes; e entom uierom a se desauir e hũu foy a pos o porco *que* sahio do monte e o outro se tornou pera a pousada e ficou o outro porco primeiro no monte pera aprazar; e *porque* esto uimos, por os monteyros seerem sabedores do *que* en tal cousa ajam de fazer se lhes acontecer, *que* saybam o *que* an de fazer,
- 25 nós o escreueremos en este liuro. A undecima he *que* os porcos fazem en esta cousa por auiamento: acontece *que* hũu porco se uee en hũu monte *que* he acerca de outro monte e de la meya noite ata a manham sahio e entrou de hũu monte a⁶⁹⁵ outro por uezes; e estas uezes *que* assi sahio e⁶⁹⁶ entrou foram pares, conuem a saber seys uezes a hũu e seys uezes a outro ou mays ou menos con tanto *que* sejam
- 30 pares. E se o monteyro fizesse a busca por antre ambollos montes e achasse tal porco entrar en ambollos montes e lhe o sabuiro cheirasse tambem *que* non ouesse *que* estremar de hũu ao outro a tambem a as entradas como as saydas⁶⁹⁷, esta cousa a se saber foy muy⁶⁹⁸ maa de a saberem terminar os monteyros en como se poderia tirar tal duuida pera saberem en qual de cada hũu daquelles montes sia⁶⁹⁹ o porco.
- 35 A duodecima cousa he esta *que* acontece de seerem dous montes acerca hũu do outro e hũu porco se uee en hũu daquelles montes e no outro monte se ue o outro; e na manham sahio hũu daquelles

⁶⁸⁹ ueho] *add. in marg.* ueyo L

⁶⁹⁰ leixaremos] leixamos L

⁶⁹¹ atal] tal L

⁶⁹² o] *om.* L

⁶⁹³ Reclamo.

⁶⁹⁴ o] do L

⁶⁹⁵ a] ao L (l. 29)

⁶⁹⁶ sahio, e] *om.* L

⁶⁹⁷ saydas] sahidias L

⁶⁹⁸ muy] muyto L

⁶⁹⁹ sia] *add. in marg.* esteja L

[fol. 53v]

porcos do monte en *que* ante aquel dia se uera e foyse a⁷⁰⁰ assentar no monte en *que* antes aquelle⁷⁰¹ dia o outro se uia; e o outro porco fez por essa medes guisa, *que* sahio daquelle monte en *que* se uera⁷⁰² e ceara e foyse assentar ao monte en
5 *que* antes aquelle dia se uera o outro. E se o monteyro der a trauesa por antre aquelles montes ambos⁷⁰³ e topasse en taaes porcos, *non* he muy boo de saber aos monteyros se he hũu⁷⁰⁴ ou dous, ou se he hũu en qual daquelles montes see. En como se esto podera saber, nós o escreueremos en como se pode saber porque esta he hũa das mais altas cousas *que* os porcos fazem d'auimento porque os
10 monteyros ficam en duuida, e por a duuida non leixarem de aprazar aquelles porcos.

Capitulo XX. Do asoluimento das duuidas do dito capitulo das cousas *que* os porcos fazem por auimento.

15 A primeyra cousa *que* dissemos *que* os porcos faziam d'auimento, quando acontecia de os monteyros acharem hũu porco *que* hia por algũu lugar *que* seja carreyro quer outro lugar, e per alli per hu foy per alli tornou, *que* [a]os monteyros metiam en duuida e *que* per elle muytas uezes os *que* desto non sabiam, leixabam de aprazar quando en ella cahiam, e tirasse per esta guisa: quando acontecer *que* o
20 monteyro ache tal rastro *que* assi uaa por onde ueho ou outro, e non poder estremar qual he a auessa ou a direita, entom pare mentes qual dos rastros trilha o outro e o desfaz, e aquelle *que* desfezer⁷⁰⁵ o outro aquelle he a direita, e assi se tira esta duuida. A segunda duuida *que* dissemos *que* aos monteyros uinha quando achauam muytas saydas e entradas. Quando os monteyros esta duuida acharem e dela
25 quiserem sair, deuem a contar as entradas con as saydas; e se acharem mays entradas *que* saydas, tenham *que* o porco ficou ali; e se acharem mays saydas *que* entradas tenham *que* o porco uay fora. Estas mays saydas *que* entradas ou mays entradas *que* saydas nunca se multiplicam nen mingua senon per hũa, assi como serem dez as entradas e onze as sa-ydas⁷⁰⁶

30 [fol. 54r]

ydas; *que* quando assi son onze as⁷⁰⁷ entradas tenham os monteyros *que* o porco fica en aquelle monte; e se dez forem as entradas e onze as saidas, tenham *que* uay fora. Mays posto *que* esto saibam e *que* lhes aquelle porco fica no monte e *que* o tem aprazado, ainda se lhes recresce outra duuida muy mais mayor *que* esta, *que* se
35 se non auisarem non cahiram en menos fallimento *que* destoutra; ca muyto mais tem por mingua aos monteyros e a qualquer *que* de aprazar se trabalha, de non saber aleuantar o porco *que* tem aprazado *que* de o non aprazar. E pera este aleuantar tal porco *que* muytas uezes entrasse ao monte e *que* fosse de taaes horas en *que* non aja departamento no cheirar do sabuio, *que* leua de hũa entrada e da
40 outra, demais se o monte he largo, pera esto regras e modos tiueron os monteyros antiguos entre si pera saberem conhescer estas cousas quando lhes acontecia de as acharem e *que* pollo achar en ellas uiessem en duuida. Entom per tal duuida,

⁷⁰⁰ a] *om.* L

⁷⁰¹ aquelle] aquel L

⁷⁰² uera] + o outro L

⁷⁰³ ambos] *om.* L

⁷⁰⁴ hũu] un O

⁷⁰⁵ desfezer] desfazer L

⁷⁰⁶ Reclamo.

⁷⁰⁷ as] *om.* L

modos e regras tiuerom os monteyros *que* de antes nós forom, ca todos disserom *que* todollos porcos faziam mudanças⁷⁰⁸ nas cousas *que* faziam; ca hũa cousa⁷⁰⁹ faziam quando sahiam a cear e a outra quando entrabam ao monte a seer e a tambem *quando* entrabam en algũu monte pera non seer; e *que* assi o fazem en
5 todallas cousas, ca *non* ha cousas *que* o porco faça *quando* anda por sua uontade *que* non aja outro embargo *que* quantas cousas faz *que* cada hũa non seja por seu modo desuairado, se o bem souberem conhescer aquelles *que* de tal jogo usam. Pera o conhescerem, acharom entre si regras por *que* uehessem a esta perfecçom segundo os modos *que* os porcos te[e]m *quando* se querem assentar e fazem
10 todallas cousas *que* fazem segundo dito auemos. E as regras *que* os monteyros tiuerom e ainda oje⁷¹⁰ usam os *que* o bem fazem en este officio de andar à busca, nós as diremos quaes son *quando* fallarmos no lugar en *que* prometemos dizer as cousas *que* os porcos fazem *quando* se querem assentar. Teuerom os monteyros grande departamento en como esto poderiam fazer *que* melhor fosse, e algũus
15 disserom *que* o aleuantassem por treela e outros tiuerom *que* melhor seria *que* lhe [fol. 54v]
possesem os sabuios d'achar soltos. En como quer *que* taaes aleuantares pelos⁷¹¹ monteyros assi fossem ditos e os demays dos⁷¹² *que* agora son assi o usen, pero non son elles os melhores aleuantamentos *que* se en ello podem fazer, ca bem uisto
20 he *que* se o monteyro ouuesse d'aleuantar per treela e se acertasse *quando* ouuesse d'aleuantar de ir por cada hũa das entradas per *que* o porco entrou, e *que* non fosse a derradeira da *que* o porco fosse a seer, pollo tempo *que* pasa desque o monteyro aprazasse ata *que* uehesse seu senhor pera lhe poer os caães, e outrosi polla espesura do monte e pollas muytas boltas *que* lhe conuinha de dar hora de ir dentro
25 hora de ir fora segundo as andadas *que* o porco andou, non poderia seer *que* se lhe non fizesse muyto tarde; e por ser tarde duuidosa cousa seria *que* o seu sabuiio fosse tan boo *que* o podesse bem aleuantar per treela; e este medes embargo e muyto mais ha no poer dos sabuios, ca poendoos en outra entrada *que* non fosse a derradeira muyto menos o poderia achar, ca non ha tan boo sabuiio *que* tanto
30 podesse desenuoluer, demays sayrem duas ou tres uezes fora pollas saydas e entradas. E pera esto en como dito auemos, o melhor *que* se en ello pode fazer, assi he saber escolher o monteyro qual he a mais derradeira entrada *que* o porco fez de quantas uezes entrou a aquelle monte e per essa se trabalhasse de o aleuantar quer por treela, quer por lhe poer os caães d'achar. E por ensinarmos en como se esta
35 entrada a de conhescer, nós a diremos *quando* adeante escreuermos as cousas *que* os porcos fazem *quando* se querem assentar segundo as regras e modos *que* dissemos *que* os antiguos monteyros tiuerom pera saberem taaes cousas como estas conhescer. E *quando* os monteyros souberem bem todallas cousas *que* os porcos fazem *quando* se⁷¹³ querem assentar e en cada hũa destas entradas uirem
40 cada hũa daquellas cousas, digam *que* aquella he a mays derradeira entrada; e per essa⁷¹⁴ podem aleuantar sen errar segundo a arte de montaria⁷¹⁵, e per ella

⁷⁰⁸ mudanças] mudanca L

⁷⁰⁹ cousa] + *que* L

⁷¹⁰ oje] hoje L

⁷¹¹ pelos] pollos L

⁷¹² dos] *om.* L

⁷¹³ se] *om.* L

⁷¹⁴ essa] ella L

⁷¹⁵ montaria] monteria O

aleuantes se quizerem aleuantar *quer* per treela ou por lhe⁷¹⁶ poer os caães. A terceyra cousa *que* dissemos *que* aos monteyros fazia duuidar quando achabam porco *que* sahisse de algũ monte e tornasse a elle daquella parte⁷¹⁷
[fol. 55r]

- 5 parte per *que* entrara e sahiose outra uez e tornouse a tambem a elle, teuerom todollos monteyros *que* seria maa de saber determinar *quando* se tal cousa acontecesse a qualquer monteyro *que* andasse à busca; mays pero *que* assi seja maa de departir, dizela emos en como se a de tirar tal duuida *quando* aos monteyros acontecer de a acharem, e esto o melhor *que* nós soubermos demostrar.
- 10 Hora saibam todollos que deste officio de andar à busca quizerem usar, *que quando* algũ monteyro achar tal porco *que* assi seja duuidoso, *desque* tiuer acabado o primeiro cerco logo se deue de membrar *que* poderia seer *que* hũu porco poderia fazer aquellas entradas e saídas. E pera saber se he hũu porco ou dous, pare mentes nos rastros e ueja se he atal hũu en como o outro; e se uir *que* os
- 15 rastros son desuayrados pollo *que* dissemos da forma ou do longo das passadas, entom pode conhescer *que* son dous. Mais *quando* acontecesse ao monteyro a mayor duuida *que* sobre esto queremos escreuer, assi como ser hũu rastro tambem de longo das passadas como da grandeza e da⁷¹⁸ forma, pero *que* todauia duuidasse como *quer que* lhe⁷¹⁹ estas cousas parecessem *que* deuiam a seer hũu e elle tiuesse
- 20 *que* poderiam seer dous aquelles porcos, pera sair o monteyro de tal duuida ha mister *que* faça desta guisa *quando* a ouuer: *desque* uir qual daquellas saydas he da manham mais segundo as regras *que* lhes ja dissemos, uolua pella auesa ata *que* seja fora pello rastro da entrada e deshi ata *que* chegue à outra sayda; e se uir *que* a outra sayda concorda con a outra entrada *perque* uay en tal guisa *que* toda he hũa,
- 25 entom tenha *que* o porco *que* assi meteo lhe fica no monte; ca pois son duas entradas e hũa sayda, bem debe a seer certo *que* en aquelle monte see aquelle porco *que* esta entrada e sayda fez. Mais *porque* dissemos *que* tornasse polla auesa diram os monteyros e non sen razom *que* tal tornada seria errada, ca poderia aleuantar aquelle porco *que* assi hia; ca aconteceria *que* seria o monte tan piqueno
- 30 *que* o porco se poderia assentar acerca do rastro
[fol. 55v]

- perque* assi fosse e en uolendo polla auesa poderiao sentir o porco e aleuantarse, e esto he uerdade. Mays *quando* aos monteyros compre de fazer esto non he senon con desesperaçom, *porque* a duuida he tan grande e non a podendo tirar senon
- 35 auenturando, non erraram ainda *que* o façam. Se lhe ainda esta cousa for embargosa, assi como he tambem pollo aleuantar como *quer que* por aquello non ficam muyto certos, se o quizerem mais certo fazer empero *que* se recreça muy grande trabalho, tanto *que* en esta duuida forem, arredense⁷²⁰ afora do monte tanto quanto possam entender *que* aquelle porco auerá as ceas e cerquenno todo en
- 40 saluo; e entom se non acharem mais *que* hũa ida *que* ua para a cea e a outra entre pera o monte e se non acharem as outras duas, entendam *que* o porco lhes fica no monte; e esta cousa non ajam os monteyros *que* he cousa *que* se aguisadamente non possa fazer, *que quando* lhe o sabuiõ cheira as saydas⁷²¹ como as entradas,

⁷¹⁶ lhe] om. L

⁷¹⁷ Reclamo.

⁷¹⁸ da] om. L

⁷¹⁹ lhe] om. L

⁷²⁰ arredense] arredrense O

⁷²¹ saydas] saídas L

nunca se faz tan a meude senon nos montes en *que* os porcos te[e]n as ceas muy preto⁷²² dos montes en *que* seem, hora sejam⁷²³ en inuerno como en ueraão, ca non pode nenhũ cam cheyrar bem as saydas *que* se de alta noyte façam. E por ende pois *que* as ceas son acerca, bem pode o monteyro dar o cerco *que* lhe fique cada
5 hũa das ceas ou ambas dentro no cerco, e os monteyros *que* esto usarem façam per esta guisa e sayram fora destas duuidas. A quarta duuida *que* escreuemos *que* se fazia *quando* hũu porco entraba en hũu monte e o outro sahia daquellas mesmas horas. Quando estas duuidas assi uirem os monteyros, non lhes ue[e]m por desuayro dos rastros ou das passadas ou do dar dos rastros. E esta duuida por onde
10 uem por hi se tira, ca se ella uem pello rastro e lhe parece mais pequeno logo a duuida he tirada; e esso medes pollas passadas, *que quando* parecem mais pequenas e a duuida he assi *que* he certo *que* son mais pequenas, logo aquella duuida he a tambem fora. E se o rastro he mayor ou mais pequeno e esso mesmo as passadas, non auemos *porque* o dizer de *que* guisa se a de saber, ca todo esta en
15 estimar e en medir, ca por esta guisa se conhesce qual he o mayor ou o mais pequeno, e assi se tira esta duuida; *que quando* o rastro *que* entra he mayor e o ou⁷²⁴
[fol. 56r]
e o outro he mais pequeno, bem parece *que* non he rastro todo hũu e por ende
20 deue a certificar *que* aquella porco *que* meteo *que* non he aquella *que* uay fora. Mays deuisse auisar os monteyros *que quando* assi quiserem parar mentes se he a tamanho hũu rastro como outro, *que* uejam *que* terra he aquella en *que* primeiramente uio aquella rastro *perque* uinha; e en tal terra medes pare mentes en outro rastro en *que* poem duuida *que* tal seja a terra en como a outra, *que* se non
25 for tal muyto aginha poderia ser enganado, ca saybam os monteyros *que* terra ha hi *que* do rastro pequeno faz parecer grande, e terra ha hi *que* do rastro grande faz parecer pequeno. E pois *que* o começamos a ensinar, sabede *que* a terra do barro ou lama *que* seja çorolha *que* non seja solta, estas terras fazem parecer os rastros grandes posto *que* sejam mais pequenos; e as areas soltas e a lama a tambem solta,
30 estas fazem parecer os rastros pequenos posto *que* sejam grandes, e esto *porque* en⁷²⁵ no passar *que* o porco passa polla area, tanto *que* passa logo se⁷²⁶ o rastro çarra d'area⁷²⁷ polla sua soltura; e ainda *que* a area se non çarre⁷²⁸ per se medes, mays se faz uento pollo seu correr tambem faz correr as areas e çarram os rastros, *que* ainda *que* sejam grandes fazeos parecer pequenos. E a tambem a lama solta
35 *que* se non çarra con o uento senon per si medes, *que* en tal guisa he *que* tan toste *que* o porco tira o pee da lama e ella he solta, logo fica assi çarrado o rastro *que* muytas uezes o non pode homem enxergar e se o monteyro non for desta cousa bem auisado poderia ficar enganado. E por ende compre todauia *que* façam por esta regra, e assi de mayor ou de mais pequeno seram seguros de en ello non
40 falecerem; mays poderiam poer os monteyros hũa⁷²⁹ questom a dizer se acontecesse *que* este porco *que* assi sahisse fora fosse tan grande en como o outro *que* entrou ao monte tambem das passadas como dos rastros *que* poderiam fazer;

⁷²² preto] *add. in marg.* perto L

⁷²³ sejam] seja L

⁷²⁴ Reclamo.

⁷²⁵ en] *om.* L

⁷²⁶ se] *om.* L

⁷²⁷ d'area] de area L

⁷²⁸ çarre] çarra L

⁷²⁹ hũa] huma L

en razom está *que* non deue hũu ser tal como o outro saluo se fosse por milagre, e se tal cousa acontecesse non acontecería senon por milagre. E a esta questom se pode responder *que* marauilha seria

[fol. 56v]

- 5 tal cousa acontecer *que* fosse en passadas e en rastro tal hũu porco como outro *que* non ouuesse entre elles algũu desuayro ou por nacença ou por cajom *que* aos porcos acontece assi como a todallas outras animalias; e *quando* fosse *que* seria por milagre, e se milagre for, non deuemos muyto dello de curar *porque* poucas uezes acontece, pois *que* assi he non embargaria aos monteyros de fazerem seu
- 10 jogo; ca posto *que* o errassem de fazer⁷³⁰ por esta cousa hũu dia, non falleria de o fazerem todollos outros dias. Mais por nos non dizerem *que* lhes respondiamos con palabras affectadas e *que* non chegabam a effecto⁷³¹ e *que* esto era por mingua de saber, como quer *que* a nós parece *que* assaz he de resposta, pero por grande infamia e desfallimento ham a qualquer a *que* dizem *que* non sabe, demais a
- 15 aquelles *que* se trabalham de ensinar, por tanto nos queremos esforçar por comprir as uontades⁷³² aos *que* tal pregunta poderiam fazer. Hora creede todos aquelles *que* esto quizerdes saber *que* *quando* tal cousa acontecesse *que* o porco fosse en rastros e en passadas tal hũu en como o outro, o *que* nunca se acontece ou poucas uezes acontece, *que* nenhũu monteyro o non pode saber como he se ante non
- 20 duuidar, e *quando* assi duuidar non se pode tirar a duuida senon per auenturar o monteyro aquelle porco *que* assi uinha. *Quando* o assi⁷³³ auenturar quizer pera sair⁷³⁴ de tal duuida, tenha esta maneyra: pare mentes por *que* lugar entrou este porco *que* assi meteo ao monte e per *que* lugar lhe sahio o outro; e se uir *que* he tal lugar en *que* pode dar a trauesa ainda *que* seja embargosa, dea; e se achar *que* o
- 25 porco non pasa, tenha *que* outro he *que* uay fora e outro he o *que* meteo no monte, e per esta guisa se pode tirar esta duuida *quando* a ouuer. E se nos dissesem *que* poderia ser *que* aquelle porco passaria aquella trauesa *que* foy dada por meyo do monte e por ende non iria fora, ca poderia ficar na outra metade do monte *que* ficaua alem da trauesa, quanto a esta pergunta con as outras *que* nos en esto⁷³⁵
- 30 poderiam fazer, dizemos *que* non diremos mays en ello; ca dizemos *que* hũu sandeu deitara hũa pedra no mar de Espanha *que* a non poderiam tirar todollos sabedores do mundo. A quinta duuida do en-trar⁷³⁶

[fol. 57r]

- trar do rio, *quando* acontecesse a algũu monteyro de achar porco *que* en rio entrasse, quer fosse a seer polla agua e ante *que* entrasse ao monte ante sahisse fora da agua, ou en indo polla agua logo tiuesse lugar na sahida pera seer e siuesse. A este entrar da agua *que* assi o porco entrasse he de força *que* faça desta guisa: ir pello rio afundo ou pello rio acima a gram peça e depois passar à outra parte d'alem d'u⁷³⁷ entrou, ou entrar na agua e sahir daquella parte de *que* entrou, ou ir
- 40 pollo rio ata *que* chegue ao monte en *que* see. Pera esto desentrepetar e sair de tal duuida, o monteyro *que* apraza faça desta guisa: tanto *que* lhe o porco entrar na agua, passe logo da outra parte e uaa dando a trauesa pella beyra do rio ata *que* o

⁷³⁰ de fazer] de o fazerem L

⁷³¹ effecto] effeito L

⁷³² as uontades] a uontade L

⁷³³ o assi] *inver.* L

⁷³⁴ sair] sahir L

⁷³⁵ *que* nos en esto] *que* en esto nos L

⁷³⁶ Reclamo.

⁷³⁷ d'u entrou] *add. in marg.* d'onde L

- ache; e se por uentura for tan longo espaço *que* de razom non deuia ir tanto polla
agua, por se desempachar do *que* ouuer de fazer, passe logo o rio e bolua da parte
de *que* lhe o porco entrou por se guardar daquello *que* lhe dissemos *que* os porcos
algũas uezes faziam, *que* tanto *que* entravam na agua *que* logo sahiam daquella
5 parte donde entravam. Mais se elle leuou a primeira traessa pera cima e uem pera
fundo encontra hu⁷³⁸ meteo o porco na agua e chegou onde o meteo e non no achar
sair⁷³⁹ da agua, non passe logo a agua mais uaa daquella parte medes assi como se
o cercasse. E des*que* for tan longo espaço pera fundo en como foy pera cima, se o
non achar passe a agua da outra parte, uenha⁷⁴⁰ descontra çima⁷⁴¹ e assi sera de⁷⁴²
10 força de o achar. Mais a⁷⁴³ este passar destas aguas en dando o cerco, compre *que* a
seu poder non o de senon per lugares espesos d'êruas ou de matos⁷⁴⁴ en *que*
podesse ficar o cheiro do porco, ca se o desse por agua limpa poderia seer *que* o
porco non sahiria ainda fora da agua e passaria per ali; e quando o assi achasse,
entom poderia ir por elle aprazalo e sahiria en esta primeira parte de⁷⁴⁵ tal duuida.
15 Hora assi quando acontecesse *que* o porco uay polla agua ata *que* chegue ao
monte en *que* a de seer, e na entrada o monte he tal *que* o porco pode en elle ser, e
o monteyro uee aquelle monte e parcelhe *que* o porco bem poderia seer en aquelle
monte e o non achasse
[fol. 57v]
20 sair, entom o melhor *que* se poderá fazer he cercar o monte dentro nos cercos *que*
ante dissemos, e non o achando sair deue de teer *que* alli lhe see. Pero se o monte
non for mays *que* de hũa parte do rio e o rio for tan pequeno *que* de hũa parte
podesse enxergar a outra, leixe o sabuiro e uerá se a hi carreyro por *que* entrasse ou
lama posta en algũas ramas per *que* possa entender *que* o porco por alli entra e
25 *quando* o uir sera mais certo *que* por alli lhe⁷⁴⁶ entrou, e *quando* uier a poer os
caães poerlhos ha mais certos; mas guardense *que* *quando* aquello quiserem fazer
que o uento lhes non uenha detras das costas, ca se o uento uiesse da parte donde
elle uem, podelo hia sentir e muyto aginha o poderia aleuantar. Ca saibam todollos
monteyros *que* a mais certa cousa *que* he per *que* se o porco aleuanta assi, he
30 *quando* lhe poem o sinal de lhe uir o uento das costas e ficarlhe o porco a
souento⁷⁴⁷. A sexta duuida destas cousas *que* dissemos de *quando* se os porcos
assentabam onde ceauam, se pode tirar por esta guisa. Acontesce aos monteyros de
fazerem a busca por algũu lugar *que* seja de charneca de bassa, *que* non tenha o
porco lugar certo onde seja senon onde lhe da a uontade; ou per carualhaaes ou per
35 soueraaes en *que* o porco se pode assentar onde quer *que* quiser, ou sera *que* dara o
monteyro a trauesa per algũu monte pera saber os porcos *que* en elle entram, en
que non auerá de fazer outra cousa senon para lhe poer o sinal e passará por elle.
Ora *quando* esta cousa assi acontecesse de o monteyro achar porco en tal lugar e
o porco possa seer en todo lugar, *quando* o assi achar, en como quer *que* ante de
40 esto *que* escreuemos dissemos *que* nenhũu monteyro deuia de andar pollo porco

⁷³⁸ hu] *add. in marg.* onde L

⁷³⁹ sair] sahir L

⁷⁴⁰ uenha] ueña O

⁷⁴¹ çima] cima L

⁷⁴² de] *om.* L

⁷⁴³ a] *om.* L

⁷⁴⁴ matos] mantos O | *add. in marg.* matos L

⁷⁴⁵ de] da L

⁷⁴⁶ lhe] *om.* L

⁷⁴⁷ souento] *add. in marg.* sotauento L

senon da manham, pero porque os monteyros quando tal porco acham algũas⁷⁴⁸ uezes non leixam de ir por elle; e os que assi quizerem andar pollo porco que uay de alta noite e lhes acontecesse esto, compre de serem ensinados pera se saberem desto guardar. E a cousa en que os monteyros podem en si tomar duuida e polla

5 duuida irem sempre a reguardo he esta: quando acharem tal porco e acontecer que ueem con elle de longe, e en toda a carreyra que con elle uierom non acharem lugar en que o porco ceasse nem lhes pa⁷⁴⁹

[fol. 58r]

pareceo que uay de taaes horas que de aguisado non leixasse de cear, e quanto

10 mais uam por elle tanto lhes cheira o seu sabuio melhor e a tambem o rastro lhes parece mais da manham, e depois que topasse na cea, demays se for pan ou uuas ou outra algũa cousa assignada que non seja en toda parte senon en aquelle lugar onde uay cear assi como muytas uezes acontece, e lhe parece no cheirar do seu sabuio e da uista que todo he da manham con estes sinaes: a hũa pollo ir de longe e

15 a outra polla cea ser da manham. Se o lugar for tal en que d'aguisado podesse ser, logo lhe compre ter toste que achar a cea que assi seja da manham, que se afaste fora d'elle e que non cure de lhe poer o sinal, ca pollo entrar que os monteyros a todollos porcos fazem quando lhes querem poer o sinal, forom muytos taaes⁷⁵⁰ porcos aleuantados; entom cerquenno, e con esto⁷⁵¹ faram duas boas montarias. A

20 primeira se hi see aprazalo am; e se hi non seuer, non se deteram andando polla cea, ca a todo monteyro he grande erro do que a de fazer en andar polla cea do porco. E ao que dissemos que se uissem o lugar aguisado e este lugar aguisado⁷⁵² tanto deue de seer aos monteyros en duuida quando estas cousas assi ueherem, ca assi se deuem a guardar do pan alto como de outro lugar de mato en que

25 d'aguisado deuesse seer. E pois aconteceo a algũus porcos seerem en no pan, assi se deuem de guardar d'elle en como de todo outro lugar que de guardar seja, e esto medes tambem nas uinhas. A segunda he assi que os monteyros deuem a filhar en si duuida, que lhe⁷⁵³ pode esto medes acontecer assi quando da na trauesa en fazendo a busca a tal monte, en como antes desto dissemos que o monteyro non

30 deuia al de fazer senon metendo o porco no monte e poerlh'o⁷⁵⁴ sinal e leixalo. E quando tal trauesa qualquer monteyro der e achar algũu porco sair do monte e depois o non achar tornar, entom deue a sospeitar que lhe ficou fora; e se quizer andar por elle, seja auisado que se lhe uir as cousas que na outra parte escreuemos con esta da non tornada do monte, que sempre tambem uaa duuidosa; e pera se

35 guardar deste erro tenha o modo que antes desto escre[ue]-

[fol. 58v]

mos e assi por ambalas partes sera guardado. A septima duuida he en que fallamos que os porcos assi fazem d'auimento, quando os monteyros quisserem saber como sairam de tal duuida quando tal porco acharem, se son dous ou hũa, pera

40 esto poderem saber quaaesquer monteyros a mister que parem mentes nos rastros e no cheirar que lhe o seu sabuio cheira e no entrar do monte en que lhe tal porco entra. E este entrar se parte en duas guisas: a primeira he que se se o porco assenta

⁷⁴⁸ algũas] algumas L

⁷⁴⁹ Reclamo.

⁷⁵⁰ taaes] taães O

⁷⁵¹ e con esto] e entom L

⁷⁵² e este lugar aguisado] om. L

⁷⁵³ lhe] lhes L

⁷⁵⁴ poerlho] poerlhe o L

per ali por onde foy, assi en como da primeira ida achasse algũ monte en *que* podesse seer, quer fosse grande quer pequeno, e da primeira ida trespasasse aquelle monte e da outra ficasse e se asentasse en aquelle monte medes. A segunda he *quando* assi fosse per cima de seu rastro e indo assi o leixasse e se fosse asentar en
5 outra⁷⁵⁵ parte. Pera esto saber compre *que* primeiramente ueja en como lhe cheira o seu sabuio en quanto uen en elle ata *que* se o outro rastro ajunte con aquelle *que* de⁷⁵⁶ antes leuaua. E quando o achasse assi ajuntar de sobre o rastro *que* antes leuaba e o sabuio se se en elle mais anima no cheirar *que* antes *que* o achasse assi entrar, deue de presumir *que* aquelle he o porco, mais non çertificarse *que* assi he
10 sen mais saber, ca pois dissemos *que* lhe conuinha a saber se son dous se hũu; pois podem ser dous e hũu posto *que* lhe cheire mais uiuamente⁷⁵⁷ non deue ainda a seer certo *que* he hũu, ca de o can cheirar mais uiuamente o porco *desque* entrasse de sobre o seu rastro he cousa razoabel de se fazer. E por esto se acontecesse assi poendoo⁷⁵⁸, por exemplo *que* o porco andasse hũa legoa e a⁷⁵⁹ cabo da legoa
15 tornasse fora daquelle caminho *que* antes leuaba e entrasse de sobre o seu rastro, bem deuia esta cousa a parescer aos monteyros *que* o can se deuia mais auuiar no rastro ao⁷⁶⁰ cheirar. E se o monteyro non uir *desuayramento* na forma dos rastros hũu do outro, nen esso medes no longo das passadas, e con esto lhe parescesse mais fresco e o sabuio lho cheira melhor, por esto *quando* o monteyro uir *que* na
20 entrada *que* se o outro rastro ajuntou a aquelle *que* leua e o sabuio lho cheira mais uiuamente, logo deue a presumir *que* aquelle he, mais non se deue certificar sen mais fazer assi en como antes dis⁷⁶¹

[fol. 59r]

dissemos. Mas *quando* mais quiser saber e seer certo, deue a parar mentes no
25 rastro se o mata o *que* entrou; e se uir *que* o *que* entrou de sobre o outro e o mata, deue mais a pensar *que* aquelle he o *que* antes leuaua, *porque* nós dissemos *que* deuia a parar mentes no rastro, se o rastro he a tamanho hũu como o outro e se o talho das unhas son taaes hũas como as outras, e a tambem as passadas; e se o monteyro estes sinaes uir *que* non *desuiam*, tenham de certo *que* he hũu porco. Ca
30 assi como dissemos na quarta duuida *que* non seria senon de milagre *que* hũu porco fosse en rastro e en passadas tal hũu⁷⁶² en como o⁷⁶³ outro, bem assi dizemos aquí. Por ende se deue a certificar os monteyros *que* he hũu *quando* todos estes sinaaes uirem e non per hũu sinal soo; ca assi deue a fazer en esto o monteyro en estes sinaaes en como o faz o phisico, *que* posto *que* lhe a urina mostre hũu sinal
35 nunca he certo da door do paciente a menos *que* non concorde con o pulso e con o gesto e disposiçom *que* tem aquel paciente de *que* pensa, e *desque* as concorda entom diz aquello *que* he e entom he certo da door. E assi o deuemos a fazer os monteyros en este caso, *que* por hũu sinal non deuem a teer *que* he hũu nem dous, a menos *que* non concorde estes signaaes; e *desque* os concordar se todo o rastro
40 for hũu, deue de dizer *que* he hũu⁷⁶⁴; e se for hũu *que* non seja tal en como o outro,

⁷⁵⁵ en outra] noutra L

⁷⁵⁶ de] *om.* L

⁷⁵⁷ uiuamente] unicamente L

⁷⁵⁸ poendoo] poendo lo L

⁷⁵⁹ a] *om.* L

⁷⁶⁰ ao] en o L

⁷⁶¹ Reclamo.

⁷⁶² hũu] *om.* L

⁷⁶³ o] *om.* L

⁷⁶⁴ deue de dizer *que* he hum] *om.* L

deue de teer *que* son dous; assi en como o rastro hũu seer moor e o outro mais piqueno. Mais na parte de assentar *que* se pode ainda certificar, pero todauia con estes sinaaes⁷⁶⁵ *que* ja escreuemos, *que quando* assi for por tal porco e leuar os rastros ambos de sembra e lhe o sabuio leixa aquelle per *que* antes uinha e uem
5 mais uiuamente per aquelle *que* se aparta a seer, ben tenha *que* aquelle medes he o porco *que* lhe entrou de sobre o seu rastro *que* entom se uay a asentar e *que* aquella foy bolta *que* andou dando. E esto medes se se assenta en tal monte, en como antes desto dissemos, todauia con estes sinaaes se deue a certificar *que quando* metesse dous rastros e lhe non sahise mais *que* hũu, demais se lhe o sabuio cheira mais *que*
10 o outro, logo deue a seer certo *que* todo aquelle rastro fez hũu porco. E outra cousa ha hi per *que* os mon-

[fol. 59v]

teyros saaem mais certos desta duuida *quando* nella caem, mais he de gran trabalho, e he esta: quando lhe o porco assi passar logo uam por elle posto *que*
15 fique aprazado, pera uerem se torna o rastro en tal guisa *que* mostre *que* uerdadeiramente aquelle medes he o porco por *que* primeiro começou de atraelar, e *quando* lho assi mostrar *que* en tal guisa torna esta tornada, faz mais certos os monteyros *que* aquelle he o porco *que* outra cousa *que* seja dita; pero *que* os monteyros en esto certos sejam non deuem delo de curar se non o ffazerem as
20 cousas per *que* mais toste podem aprazar e das outras non curem nada. A oitaua duuida *que* dissemos *que* os porcos faziam nas entradas dos pauues⁷⁶⁶ se tira per esta guisa: sejam certos todollos monteyros *que* estas cousas quizerem saber *que quando* estas cousas acontecem⁷⁶⁷, *que* en todo lugar non acontece[m] *perque* se possam saber estremar; e *quando* se assi estremam, non se estremam senon nos
25 pauues⁷⁶⁸ *que* son cheos⁷⁶⁹ d'erua ou de juncos meudos⁷⁷⁰; e en estes lugares se estrema e non en outro nenhũu. E esto *quando* os monteyros quizerem saber parem mentes o uado per *que* o porco uinha e uejam *que* anchura fez na herba o seu porco per *que* assi uay; e *quando* se cruzar ou der uoltas por cima do outro, pode ueer se o seu porco fez a anchura na herba mayor ou mais pequena e por esso o pode
30 conhescer. Mais ha hi outra cousa mais certa *que* esta per *que* se conhescer, e he esta: quando o porco assi nada e no uado acama as herbas ou os juncos de ilharga, e os outros porcos *quando* assi entran esso medes o fazen, e as pontas das herbas ou dos juncos sempre uan⁷⁷¹ lançados escontra onde o porco leua o rostro. Quando este porco assi nadou e leuou consigo a herba, hora seja mais cedo *que* os outros
35 hora mais tarde, de força he *que* hũu delles desfaça o uado do outro, e *que* aquelle *que* for mais tarde desfaça o uado do *que* for mais de alta noite. E ao desfazer *que* assi desfaz he *que* a herba *que* o primeiro porco *que* por alli pasou lançou as pontas por diante, *que* o outro porco *que* depos elle uem *que* as torne por a metade do uado *que* o outro faz, ou por a outra parte entraria onde passa o uado. E con estas
40 cousas pode o monteyro conhescer qual he o seu porco per *que* uinha, ca⁷⁷² se⁷⁷³

⁷⁶⁵ sinaaes] signaaes L

⁷⁶⁶ pauues] *add. super.* pauues; paães O | pauuees L | pauues C

⁷⁶⁷ acontecem] acontecesem L

⁷⁶⁸ pauues] paules O

⁷⁶⁹ cheos] cheios L

⁷⁷⁰ juncos meudos] junco meudo L

⁷⁷¹ uan] uão L

⁷⁷² ca] *om.* L

⁷⁷³ Reclamo.

[fol. 60r]

se parar mentes *quando* o porco *perque* assi uay se cruza con os outros e uir *que* aquelle per *que* uai brita o nado dos outros, sempre tenha *que* aquelle he o seu porco. E esso medes se o seu for britado dos outros tambem podera dizer *que* aquelle uado *que* he britado *que* he o seu porco per *que* antes uinha; e assi de hũa guisa e⁷⁷⁴ da outra tambem se pode saber qual he. A nona duuida se responde per esta guisa, *que* ja sabudo he aos monteyros segundo ja dissemos na segunda duuida, *que quando* achassem mais rastros entrar *que* sair *que* aquelle porco ficaba en aquelle monte; ca pois son duas entradas e hũa sahida, forçado he *que* hũu porco fique aprazado. Mais se o monteyro quiser saber se son dous porcos os *que* lhe aquello fizerom, deuese certificar pollos rastros e pollas passadas se son taaes hũas como as outras, assi como ja nos outros lugares escreuemos en como fazem os monteiros *quando* metem muytos porcos en hũa banda juntos en o monte e à entrada contam os rastros, e se todos uam fora logo dizem tantos porcos fican en este monte, e assi deuem a fazer na entrada deste porco. E se taaes forem hũas como as outras, deue a ser certo *que* hũu porco he o *que* aquella cousa faz; e se forem desuayradas *que* non he tal hũa como a outra, deue de teer *que* son dous. Pero *porque* se pode fazer hũa duuida, *que* ja he muyto usada aos monteyros a se dizer, assi como ja escreuemos en este liuro en muytos lugares, *que* se hũu porco fosse tal en rastro como en passadas, como se poderia saber se fossem dous se hũu. Dizemos *que* se poderia saber, mais *que* sera con grande trabalho do monteyro e *que* ainda *que* o non faça non erraria en sua montaria, saluo se ouesse muyto uontade para aprazar muytos porcos. E de como se poderá saber he por esta guisa: *que* se meta por outro porco *que* uay fora e ua tanto por elle ata *que* o apraza ou se bolua ao rastro ata a entrada donde achou o outro rastro *que* entraba ao monte; e per esta guisa se poderá saber se son dous se hũu; ca se o aprazar saberá *que* son dous, e se lhe o rastro tornar à outra entrada bem uera *que* faz todo hũu; e assi se tira esta duuida *quando* aos monteiros acontecer de a acharem. A decima duuida dizemos *que* se a⁷⁷⁵ de tirar por esta guisa: se os monteyros non quiserem errar

30 [fol. 60v]

nen quiserem tomar porfia nesta cousa, deuem a a fazer por esta guisa: quando chegarem ao lugar por onde entrarem⁷⁷⁶ os porcos, logo se nembrem *que* poderiam seer dous. E⁷⁷⁷ pera sayrem⁷⁷⁸ desta duuida boluam ambollos monteyros polla auessa e logo sahiram da duuida, ca non poderiam muyto andar *que* se non estremassem os rastros e logo diria cada hũu delles: non uim eu por este; e se for hũu⁷⁷⁹ esto medes pode dizer, ca logo diria: por aquí uim eu, e esso medes diria o outro; e logo essa duuida sera fora. A undecima cousa *que* assi os porcos fazem d'auimento he esta *que* he peor de saber *que* todallas outras, ca tanto he maa de saber *que* dizem todollos monteyros *que* se seis entradas entram en hũu dos montes e no outro outras⁷⁸⁰ seys, ou mais ou menos con tanto *que* de cada hũa das partes as entradas sejam pares, e lhe o sabuio cheira todo de hũa guisa e os rastros son todos de hũa igualdança *que* non façam estremaença en nenhũa dellas, *que* non

⁷⁷⁴ e] ou L

⁷⁷⁵ a] ha L

⁷⁷⁶ entrarom] entram L

⁷⁷⁷ E] om. L

⁷⁷⁸ sayrem] sahirem L

⁷⁷⁹ hũu] om. L

⁷⁸⁰ outras] om. L

poderia saber en qual daquelles montes see o porco; e nós assi o dizemos con elles *que* se non pode saber, ca per uezes o⁷⁸¹ ouuimos a contar de se acontecer assi e nunca uimos a nenhũ monteyro *que* lhe pudesse dar bom remedio *quando* lhe esto acontecesse de o achar. E por ende nós aconselhariamos a qualquer monteyro *que*

5 fosse, *que quando* tal porco achasse *que* antes o leixasse *que* afanar muyto pollo aprazar, ca como quer *que* ha hi hũa cousa, mais he de pouco ualor, en *que* se pode certificar en ello e he aquella *que* adiante diremos no *capitulo* das cousas *que* os porcos fazem *quando* se querem assentar; e *quando* o monteyro uisse cada hũ de aquelles signaaes, poderia cuydar *que* aquella era a derradeira entrada e entom

10 poderia dizer *que* en aquella parte do monte sia, mais non con grande certidom. A duodecima cousa *que* dissemos *que* os porcos faziam d'auimento *quando* se esta duuida⁷⁸² faz, os monteyros a deuem a tirar per tres guisas; a primeira he esta *perque* se esta duuida tira: nós fallamos na quarta duuida *que* por ser o rastro mais piqueno⁷⁸³ ou mais grande hũ *que* outro se tiraua aquella duuida con todallas

15 outras cousas *que* dissemos per⁷⁸⁴ *que* se auia de tirar; e en esta primeyra parte *perque* a duuida se tira, he assi como a quarta du-bida⁷⁸⁵

[fol. 61r]

bida. A segunda cousa he esta *porque* o monteyro poderá fazer para sair⁷⁸⁶ de tal duuida: tanto *que* esta duuida tal achar, tome hũ daquelles rastros e uolua polla

20 auessa e ande a⁷⁸⁷ tanto por elle ata *que* tope na cea daquelle porco de *que* leua a auessa ou saira polla outra entrada *que* entrou a aquelle monte. E se sair polla outra entrada, per aquella pode ser certo *que* he hũ porco; e se assi for indo por ella e topar na cea, logo se tire afora; e faça esso medes à outra entrada e se boluer en como dissemos da outra e sair por aquella *perque* antes uiera, esso medes pode

25 dizer *que* he hũ; se achar a cea ou as camas en *que* antes aquel dia se uerom, entom seja certo *que* son dous; e assi se tira esta duuida per esta segunda guisa. A terceyra cousa per *que* se tira esta duuida he esta: dar a trauesa por ambollos montes en tal guisa *que* os possa partir e se non achar nenhũ delles passar, sera⁷⁸⁸

30 certo *que* son dous; ca pois cada hũ entra en seu monte e nenhũ non passa a trauesa, logo bem parece *que* son dous. A este dar desta trauesa tiueron algũs monteyros *que* era maa de a darem e outros tiuerom *que* era boa de a darem. E os *que* disserom *que* era maa, disserom *que* pois *que* os porcos siam en aquelles montes *que* en dando assi a trauesa *que* os poderiam aleuantar e por tanto era maa de se dar. E os outros *que* tiuerom *que* era boa de se dar, disserom *que* era melhor

35 poerse en auentura a qualquer monteyro en aleuantar ou non ca de non aprazar *quando* o faz sobre algũa duuida, e esta parte se tiueron todollos bos monteyros. Mais *quando* tal trauesa ouuer de dar qualquer monteyro *que* d'aprazar se trabalhe, seja auisado *que* a non de senon for como por força⁷⁸⁹ e entom non per todo lugar, ca se por todo lugar a desse poder lh'ia⁷⁹⁰ auir de o aleuantar⁷⁹¹ assi

⁷⁸¹ o] *om.* L

⁷⁸² duuida] + se L

⁷⁸³ piqueno] pequeno L

⁷⁸⁴ per] *om.* L

⁷⁸⁵ Reclamo.

⁷⁸⁶ para sair] pera sahir L

⁷⁸⁷ a] *om.* L

⁷⁸⁸ sera] seja L

⁷⁸⁹ for como por força] per força L

⁷⁹⁰ poder lh'ia] poder lhe hia L

⁷⁹¹ aleuantar] leuantar L

como disserom os outros *que* este dar de tal traueſsa era maao⁷⁹². Mais *quando* o ouuer de dar, sempre o de per carreiros *que* sejam mais limpos *que* elle poder achar ou per mais raso monte *que* elle uir *que* en aquel monte ha, ca bem sabem todollos monteyros *que* en taaes lugares as mais poucas uezes seem os porcos. E qualquer

5 [fol. 61v]

monteyro *que* sobre tal duuida destas cousas fazer ou cada hũa dellas per aprazar o porco *que* assi for duuidoso, non erra en fazer o monteyro o *que* deue sobre tal cousa. E por estas guisas *que* uiemos escreuendo poderam saber os monteyros cousas *que* os porcos fazem por auiamento e saber se am guardar *que* per ellas non
10 fiquem en fallimento de leixar por ello de aprazar.

Capitulo XXI. De como os monteiros an de conhescer os lugares *que* son mais azados en *que* os porcos mais a meude soem ser *segundo* o *tempo* de aprazar.

Ainda dissemos *que* era compridouro ao *que* ouuesse de aprazar de conhescer os
15 lugares azados pera os porcos seerem; e esto *segundo* os tempos en *que* aprazam lhes he nescessario por se saberem guardar daquelles lugares *quando* forem pollo porco, pollo non aleuantarem. E os lugares en *que* os porcos mais continuamente seem no ueraão, son estes *que* se seguem: primeiramente nos outeyros altos e nos ualles per *que* correm aguas; e en silueyras e murteyras e en aueseyras, en *que* non
20 de sol naquelle tempo; e en carualheyras, geesteyras e en fentaaes⁷⁹³; e en estes lugares se assentan os porcos mais a meude *que* en todollos outros no tempo do ueraão; e esto he *segundo* as terras *que* son, ca en todollos lugares dos montes non son todos estes *que* assi dissemos, ca entre Tejo e Odyana en poucos lugares ou en nenhũus se acham carualheyras *que* sejam de folha ancha, nem en Serra da Estrella
25 aa de leue se podem achar murteyras. E ainda he assi *que* entre Tejo e Odiana, posto *que* o assi dissemos *que* nas feiteiras se assentassem os porcos en tal tempo, posto *que* en algũus lugares as aia, os porcos non se assentam en ellas de boamente en tal guisa *que* poucos ou nenhũ[u]s se assentan en ellas. E esto he *porque* antre Tejo e Odiana he a terra mais quente *que* na Beira e todollos carrapatos se uam
30 para os fentos *porque* os acham frios; e por esso ha mais en elles *que* en todallas outras herbas. E por esto todollos porcos en as terras quentes se anojan de seeren⁷⁹⁴ en ellas; ca como quer *que* dissemos *que* en estes lugares siam os porcos mais a meude, non deuem a to⁷⁹⁵

[fol. 62r]

35 a tomar todollos monteyros *que* esta cousa *que* dissemos he geral en todas terras; mais assi como as terras de quentes ou de frias *que* son, assi deuem de tomar a se guardarem⁷⁹⁶ destes lugares *que* dissemos en *que* podeem ser e en estes lugares seem no ueraão mais a meude os porcos. E ainda *que* en todollos lugares se assentem por tal tempo pero muyto mais a meude en estes *que* en todollos outros,
40 por ende *quando* aos monteyros lhes entrar en este *tempo* do ueraão en tal lugar, logo se guarden delle e non ua[a]m por elle mais adiante, [e] mais se uir algũas daquellas cousas *que* adiante diremos *que* os porcos fazem *quando* se querem assentar. Mais a primeira cousa *que* dissemos *quando* se os porcos en tal *tempo*

⁷⁹² maao] maão O

⁷⁹³ e en aueseyras, en *que* non de Sol naquelle tempo; e en carualheyras, geesteyras e en fentaas]

e en aueseyras e en feentaes en *que* non de Sol naquelle tempo; e en carualheiras e geesteyras L

⁷⁹⁴ seeren] seer L

⁷⁹⁵ Reclamo.

⁷⁹⁶ guardarem] guardar L

assentabam nos altos, en esta cousa compre aos monteyros de seerem bem
auisados, ca en todo lugar non son os altos azados pora⁷⁹⁷ se assentaren os porcos.
Ca se algũu outeiro ou monte fosse tal en *que* se o porco podesse assentar *que*
fosse de estebeiras, en *que* non ouuesse soberal ou sagarços ou outro⁷⁹⁸ qualquer
5 monte *que* fosse quente en semelhante deste *que* dissemos, non tenha nenhũu
monteyro *que* se no tempo do ueraão o porco en elle de boamente assente, saluo se
for con algũa força de non teer outro lugar en *que* se assente senon en aquelle. E
porem posto *que* lhe o porco en tal ou por tal monte entre, non tenha *que* lhe hi see
e en ir por elle non erraria segundo opinion de algũus monteyros *que* sobre esto
10 fallarom, pero *que* a nosso juizo melhor he de se guardarem de tal lugar ca de ir
por elle. Ca por irem por elle poderia seer *que* o porco por algũu azo seria alli e se
por elle fosse aleuantalo hia; e se se delle guardasse e o porco por algũa cousa se
assentasse en aquelle monte, posto *que* o monte non fosse atal *que* pollo tempo
d'aguisado non deuesse de seer, non leixaria de seer aprazado. Por ende parece *que*
15 esta segunda razom he melhor *que* a primeira e assi o deuem a fazer todollos bos
monteyros *que* quiserem aprazar. E en todollos outros lugares *que* dissemos *que*
d'aguisado no tempo do ueraão deuiam seer os porcos, de todos se os monteyros
deuem guardar, *que* a tanto *que* os uirem *que* non
[fol. 62v]
20 uaam por elles mais adiante. E esso medes os lugares *que* no inuerno son azados
pera se os porcos assentarem mais a meude, assi he nos lugares en *que* o sol da
ma[i]s continuamente e nos lugares *que* son abrigados dos uentos, assi como
corregas ou uales *que* sejam de si quentes e *que* o uento non possa en elles entrar.
E os montes *que* son quentes son de estebais⁷⁹⁹ e de carrascais e de segarços e
25 tojaaes, *que* sejam grandes e uelhos; e en estes mais continuamente seem os
porcos no tempo do inuerno *que* en outros montes; e de taaes montes como estes se
deuem os monteyros de guardar *que* non entren por elles *quando* atreelarem pollo
porco no tempo do inuerno. E en esto medes se deuem de guardar do monte en *que*
continuadamente todo o dia da o sol, ca en estes lugares no tempo do inuerno se
30 assentan mais a meude os porcos *que* en outros nenhũus⁸⁰⁰ lugares, posto *que* as
matas sejam daquellas *que* nós dissemos *que* eram⁸⁰¹ frias.

Capitulo XXII. Como os monteyros podem conhescer as cousas *que* os demais
dos porcos fazem *quando* se querem assentar.

35 Ainda dissemos *que* lhes era compridouro de saber as cousas *que* os porcos fazem
quando se querem assentar ou as demais das uezes *que* se assentam as fazem; e
esto⁸⁰² en como quer *que* os monteyros soubessem en as usando muytas uezes e
achandoas certas *que* eram uerdade todas ou as demais *que* assi prouarom, non son
ellas en si tan certas *que* algũas uezes non desfalleçan, ca esta regra he assi
40 uerdadeira en como a⁸⁰³ dos celurgiaaes. Ca diz hũa regra na celorgia *que* todo
homen *que* for ferido no meolo en tal guisa *que* a tela da dura mater e da pia mater
sejam rotas, *que* todas son mortaaes, empero non leixan algũus de uiuer por esso. E

⁷⁹⁷ pora] pera L

⁷⁹⁸ outro] *add. super.* u O | otro L

⁷⁹⁹ estebais] estebaes L

⁸⁰⁰ nenhũus] alguns L

⁸⁰¹ eram] seram L

⁸⁰² esto] esso L

⁸⁰³ a] as L

- sobre esta contradichom desta regla uemos auer grande disputaçom, ca algũs diziam *que* esta regla era falsa porque se algũs uiuiam e a regla dizia *que* todos morriam, *que* ella era falsa. E outros diziam *que* non, ca deziam *que* se os *que* esta regla daua por mortaaes é *que* os mais delles se morriam, e os *que* uiuiam assi
- 5 uiuiam en co⁸⁰⁴
[fol. 63r]
- en como se fosse por milagre; e *que* por ende a regra era en si uerdadeira pois *que* nos demais estava en si uerdadeira. E en esto medes he o *que* diremos das cousas *que* os porcos fazem *quando* se querem assentar, ca todas *quando* as fazem se
- 10 querem assentar e poucos ha hi *que* as façam *que* fallesçam de se assentarem. E por esta guisa as te[e]m os monteyros por uerdade, porque as demais ou todas se acertam de ser certas e qualquer porco *que* as faça logo se assenta. E por ende *quando* algũu monteyro *que* se trabalhar de aprazar uir *que* lhe o porco cada hũa destas cousas *quando* entrar ao monte fazer, logo tenha *que* o porco se lhe quer
- 15 assentar, demais se o porco for da manham e lhe o⁸⁰⁵ seu can cheirar bem. Hora as cousas *que* os porcos fazem *quando* se assi querem assentar per *que* os monteyros podem certificar *que* aquelle porco he *que* lhe cada hũa daquellas⁸⁰⁶ cousas faz *que* see no monte en *que* entra, son estas *que* se seguen: primeiramente *quando* hũu porco entra en hũu monte, entra atan passo *que* do uir *que* antes uinha lhe faz
- 20 grande differença ao entrar *que* entra muito passo do *que* antes uinha, como se as demais das uezes acontece *que* *quando* se o porco quer assentar *que* entra tam passo *que* os monteyros a mas penas o podem enxergar por onde entra; e *quando* os monteyros uirem *que* lhes o porco esto faz, logo se guarden *que* non ua[a]m mais por elle adeante. E dizem algũs perque fazem os porcos esto, ca pois ue[e]m
- 25 de passo *que* assaz seria de entrar assi na cama. E algũs disserom *que* sobre esto fallarom *que* o fazem por instincto natural *que* lhe da para se auerem de guardar, porque *quando* assi entra ao⁸⁰⁷ monte onde se quer assentar, por lhe non ser achado o rastro por elle e lhe seria perigo, *que* por esso entra assi⁸⁰⁸ passo. E *que* esto assi seja uerdade ou non, esto non he senon⁸⁰⁹ fallacia como quer *que* elle en si non
- 30 leixara de ser uerdade, ca muytas animalias e aues por guardamento de suas uidas fazem muytas cousas semelhantes a estas. A segunda cousa *que* assi os porcos fazem perque os monteyros deuem a a conhescer *quando* se os porcos querem assentar, he *quando* o porco uay bem da manha[m] e à entrada do monte da do rastro⁸¹⁰; entom tiuerom
- 35 [fol. 63v]
- que* era hũa das cousas perque os monteyros podem conhescer *que* se quer assentar; e a razom porque esto faz he *que* elle tem ja por seguro o monte onde se quer assentar. A terceyra he *quando* hũu porco entra en algũs montes assi como charnecas ou montes grandes e desque he en lugar aguisado en *que* se deue de⁸¹¹
- 40 assentar e ande dando uoltas de hũa parte e da outra, esta he hũa das cousas *que* os

⁸⁰⁴ Reclamo.

⁸⁰⁵ En este punto se enlaza con el salto producido en el ms. L, consecuencia de una ordenación deficiente de los cuadernos y que comprende desde la p. 69 a 125 del mismo ms. Véase la nota correspondiente al fol. 35r.

⁸⁰⁶ cada hũa daquellas] aquellas L

⁸⁰⁷ ao] no L

⁸⁰⁸ assi] + a L

⁸⁰⁹ senon] sem L

⁸¹⁰ rastro] + e L

⁸¹¹ de] om. L

monteyros podem conhescer *quando* se querem assentar. E o *porque* fazem estas cousas estes porcos assi, he *porque* te[e]n muytos lugares en *que* se assentem; e *quando* se assi uoluem non he senon polla uontade *que* lhes da ora pera seerem en hũu⁸¹² lugar, hora en outro. E *quando* os monteyros esto uirem fazer, tenham *que*

5 acerca se lhes quer assentar e guardense *que* non ua[a]m mais por elle, ca os demais ou todos *que* esto fezessem,⁸¹³ se por elle fossem adiante seriam aleuantados. A quarta he esta *que* os porcos fazem *que* ainda he muyto certa, *que* *quando* algũu porco entra en hũu monte per algũu carreyro e uay bem da manham e de passo aguisado e se lhe desuia pera entrar en algũu monte e *quando* entra,

10 entra atan passo assi como antes dissemos. Hora esta cousa he atan certa aos monteyros, *que* logo se lhe assenta atan junto do carreyro *que* he defesso a todollos monteyros *que* tan solamente o rostro do cam non leixem desuiar do carreyro. Ca sejam bem certos os *que* este liuro leerem, *que* a muytos aconteseo *que* leuando assi este porco encarreyrado, *que* por darem ao seu a treela longa, *que* como se

15 lhes o seu can desuiaba por onde o porco hia, tan toste saltaua o can con elle na cama e o porco era por ello aleuantado. A quinta cousa he contrayra destas *que* dissemos *que* o porco entraba passo, ca muytas uezes acontese *que* hũu porco uay por hũu monte e non uay encarreyrado e *quando* achega acerca da cama, arrebatase con saltos longos e grandes correndo rijo. Hora en esta cousa se mostra a tambem

20 *que* quer seer⁸¹⁴, mais pera esto compre aos monteyros de se auisarem *que* parem bem mentes se o faz por sua uontade ou por outra algũa cousa de *que* se espante, assi como soen a fazer por lobos ou boys ou por algũas outras bestas. E se uir *que* assi se espanta por⁸¹⁵

[fol. 64r]

25 por algũa destas animalias achandolhe o rastro ou ueendoas de olho, non sea bem seguro *que* lhe seem en aquelle monte. Mais se non uir nenhũa destas animalias nem achar o rastro dellas, enton se certifique *que* see hi, ca muytas uezes acontese aos porcos *que* por cuydarem *que* algũa outra animalia lhe tem a cama tomada en *que* se assi quer lançar, *que* mouem rijos pollas espantarem pera l[h]es⁸¹⁶ leixarem

30 a cama en *que* se querem assentar. Ainda algũus dizem *que* o fazem por algũa outra cousa, ca assi como os homes⁸¹⁷ am sabor de trebelhar, *que* elles con sabor de si mesmos filham aquelles saltos con sabor de se lançarem na cama. E⁸¹⁸ en como quer *que* cada hũa destas cousas assi sejam, todauia os monteyros *quando* assi forem por montes logo se guardem delles, ca sejam bem certos *que* *quando* estas cousas fazem *que* acerca se querem assentar; ainda mais *que* desde elles começam os saltos nunca os querem leixar de fazer ata *que* se non deiten na cama. A sexta cousa per*que* se a tambem parece *que* se querem assentar he esta⁸¹⁹: muytas uezes acontese a hũu porco *que* chega a hũu⁸²⁰ monte e anda arredor delle, e passando a metade ou as duas partes delle da bolta. E tanto *que* lhe o

40 monteyro uir⁸²¹ dar esta uolta logo se guarde delle, ca seja bem certo *que* este he

⁸¹² hũu] un O

⁸¹³ fezessem] fazer L

⁸¹⁴ seer] + e L

⁸¹⁵ Reclamo.

⁸¹⁶ les] lhes L

⁸¹⁷ homes] homens L

⁸¹⁸ E] om. L

⁸¹⁹ A sexta cousa ... assentar he esta] *add. in marg.* L

⁸²⁰ hũu] un O

⁸²¹ lhe o monteyro uir] o monteyro lhe uir L

hũu dos sinaes *perque* se lhe o porco mais mostra *que* se lhe uay assentar no monte a *que* assi tornaba. E esta uolta a tambem se faz ainda *que* o porco atrauesse polla metade do monte, assi como esta outra *que* dissemos *que* andaba darredor. E a esta cousa dizem os monteyros *que* o faz por muytas cousas, ca hũus dizem *que* o faz
5 *porque quando* por alli passa non ha uontade para se assentar e outros dizem *que* o faz por se segurar no monte, ora ande a derredor ou passe por elle, e *desque* o sente seguro entom uolue a assentarse. E todollos monteyros *que* cada hũa destas cousas uirem *que* lhes o porco faz *quando* por elle forem, todos tenham *que* se quer assentar, ca estas son todallas cousas *que* elles fazem *perque* se mostram *quando* se
10 *querem* assentar.

Capitulo XXIII. *Que* ensina como os monteyros *que* se trabalham de andar à busca como deuem de saber aprazar.

[fol. 64v]

15 En como quer *que* uiemos dizendo as cousas *que* pertenciam de saber conhescer [a] aquelles *que* auiam de aprazar, conuem a saber os rastros hũus dos outros e departillos de *que* animalias son; e de conhescer aquelle rastro *que* ue de *que* horas he e deshi conhescer as cousas que os tempos fazem, *que* tornam aos monteyros de non poderem conhescer de *que* horas he; e esso medes conhescer as cousas *que* os
20 porcos fazem d'auentura *perque* os monteyros caem en erro de non poderem aprazar; e *que* esta maneyra lhes era compridoura de saberem conhescer o monte *que* era azado pera ser o porco, e esto *segundo* os tempos en *que* quiserem aprazar; e *que* ainda deuiam conhescer as cousas *que* os porcos fazem *quando* se querem assentar. E como quer *que* estas cousas son pertencentes de as saberem fazer os
25 *que* andan à busca, e se as non souberem non podem bem aprazar; e posto *que* as saibam e non obrarem dellas, nunca podem seer boos aprazadores. E *porque* ha hi hũa⁸²² palabra en latin *que* comprehende a muytas partes demais aos *que* as obran *que* diz assi: omnis laus in fine canitur, *que* quer dizer todo louuor esta en fin das cousas *quando* bem feitas son; ca das cousas *que* bem feitas non son⁸²³ non pode
30 en ellas caber louuor; mas como quer *que* os monteyros todas estas cousas soubessem *que* uiemos ensinando a aquelles *que* d'aprazar⁸²⁴ se trabalhassem, pero non poderiam ser louuados de bos aprazadores se bem non aprazassem, a qual cousa he fin daquelles *que* an de ser boos aprazadores. E porem mouendonos con boo desejo pera o demonstrarmos *segundo* nós saber podermos e por nós foy
35 praticado e con acordo de algũus outros *que* en esto entendiam bem, per quaes guisas e modos deuiam a fazer aquelles *que* boos aprazadores quisessem seer. Dizem os sabedores *que* conuem a qualquer *que* algũa cousa aja de fazer, demais daquellas *perque* a de uir a bem, *que* lhe he de força se en ellas quiser seer perfecto *que* ame aquella cousa *que* a de fazer e *que* apreze assi⁸²⁵ como cousa en *que*
40 entenda esta seu bem. E outrosi *que* por ella sera louuado, ca dizem os sabedores *que* se estas cousas o homem non ha, aquella cousa *que* assi quer fazer *que* per nenhũa guisa non pode uir a ne⁸²⁶

⁸²² hũa] huma L

⁸²³ ca das cousas *que* bem feitas non son] *add. in marg.* L

⁸²⁴ d'aprazar] de aprazar L

⁸²⁵ assi] *om.* L

⁸²⁶ Reclamo.

[fol. 65r]

nenhũa perfeçom de a bem fazer. Por ende he de nesc[es]idade a qualquer *que* for monteyro e se trabalhar de aprazar, *que* ame este officio de aprazar e todollas cousas con *que* o bem a de fazer e se preze dello en tal guisa *que* osme de si *que*
5 *quando* o bem fizer *que* sera auentajado entre⁸²⁷ seus parceyros; e *que* seu senhor⁸²⁸ lhe fara por ello merce porque benha⁸²⁹ a gran bem. E porque hũa das mais principais cousas con *que* os monteyros am de aprazar assi he o sabuio, por esta cousa deue o monteyro muyto amar aquelle *que* boo for e guardallo como aquella cousa en *que* esta a mayor parte do seu bem fazer; e pensalo muy bem e
10 teendoo preso e en boa cama limpa, e dandolhe bem de comer e *que* a agua nunca lhe mingue; ca sejam bem certos todollos monteyros *que* mays se torua o can do seu bem fazer polla mingua do beuer *que* por outra cousa *que* seja. Des hi⁸³⁰ inda lhe compre pera esto de non ser pigriçoso; *quando* ouuer de ir à busca *que* se aleuante cedo. E posto *que* lho algũa uez seu senhor⁸³¹ non mande *que* uaa à busca,
15 *que* elle o non leixe de fazer de ir a ella, ca ainda *que* algũs monteyros hi aja *que* *quando* andam algũs dias pera continuamente andarem ao monte, non querem *que* lhes os moços anden à busca senon alli onde lhes elles mandaram; [ca] non ha senhor⁸³² *que* *quando* continuamente non andar ao monte, ainda *que* occupado seja en algũas outras cousas, *que* lhe pese *quando* o moço traz recado *que* tem
20 algũu porco aprazado. Ante sejam os monteyros ou os moços *que* d'aprazar⁸³³ se trabalham certos *que* esta he hũa das cousas con *que* os senhores mais folgam aquelles *que* monteyros son, *quando* lhe o seu monteyro faz. Porem⁸³⁴ deuem de teer tal maneira os *que* d'aprazar se trabalham, *que* *quando* seu senhor for para hũa terra pera continuamente andar ao monte, *que* non ua[a]m à busca senon por
25 seu mandado delle [a] aquelle lugar *que* lhe for assignado; ou se tal for aquelle con *que* uiuer *que* tenha monteyro mor, *que* o faça por seu mandado delle. E *quando* estiuer seu senhor d'asosego *que* continuamente non ande ao monte, entom fazello melhor e mais a meude *que* o poder fazer en aquella comarca en
[fol. 65v]

30 *que* seu senhor estiuer; e esto por mostrar *que* elle ha grande affeçom⁸³⁵ a aquello *que* faz e outrosi por o seu senhor auer por boo. Assi *quando* o moço da busca quiser ir à busca, deuesse aleuantar muy cedo assi como ja dito auemos; e se acontecer *que* aquelle monte *que* a de buscar he grande en *que* non conuem aos monteyros mais de fazer *que* de meter o porco no monte e poerlh'ó sinal, assi
35 como ja dito auemos na declaraçom da sesta duuida *que* os porcos faziam d'auimento; e por ende *quando* tal monte buscarem, non lhes compre mais de fazer e esso medes dar a traessa e como entrar no monte poer o sinal; e en esto non auemos mais por *que* o escreuer, ca se bem souberem as duuidas con as declaraçons *que* uiemos dizendo, logo saberam bem como en taaes montes aueram
40 de aprazar e *quando* ouuerem de aprazar algũu porco *que* seja en mouta piquena⁸³⁶

⁸²⁷ entre] + os L

⁸²⁸ senhor] señor O

⁸²⁹ benha] uenha L

⁸³⁰ Des hi] De si O

⁸³¹ senhor] señor L

⁸³² senhor] señor O

⁸³³ d'aprazar] de aprazar L

⁸³⁴ Porem] Por ende L

⁸³⁵ afecçom] afeccon O | afecçom L

⁸³⁶ piquena] pequena L

en *que* esta a mayor força da mestria de aprazar; e *quando* assi quiserem ir à busca deuisse aleuantar muy cedo en como ja dito auemos. Qualquer monteyro *que* esta busca ouuer de fazer he de força *que* seja en duas guisas, conuem a saber: seer o lugar atal en *que* o porco cee, *que* depois *que* cear *que* se ua[a] assentar a hũa parte

5 certa posto *que* a busca seja longa; a outra, *que* ou sera en tal lugar onde o porco cear *que* en toda⁸³⁷ parte à redondeza tenha lugares en *que* se assente. Se este lugar en *que* este porco cear for tal *que* des*que* leixar de cear non tenha senon hũa parte en *que* se uaa assentar e o monteyro *que* tal busca ouuer de fazer non cure de ir a aquelle lugar en *que* o porco cear, mais de a trauesa escontra aquella parte *que*

10 souber en *que* se o porco auerá de tornar para se auer de assentar. E esto he bem de o fazer assi por duas cousas: primeira pollo achar mais da manham, e a segunda pollo dereito *que* ja uay e porque sera mais perto do lugar en *que* a de cear e aprazalo ha mais aginha, e por esto he bem de o fazer desta guisa. Mais se o lugar en *que* o porco seer for tal *que* des*que* cear se possa ir assentar a toda parte onde

15 quiser e en toda parte tenha lugar en *que* se assente, entom compre ao monteyro de ir fazer a busca a aquelle lugar onde o porco cear. E esto se entenda se o lugar en *que*⁸³⁸
[fol. 66r]

en *que* o porco ouuer de cear for tan grande *que* se lhe quisesse dar a trauesa en derredor da cea, se detiuesse muyto en ella; ca se o lugar fosse pequeno, assi como

20 de hũa uinha soo ou de hũu pam *que* esteuesse en hũa laura apartada *que* o monteyro aginha o podesse andar darredor, melhor lhe seria cercalo aginha a derredor *que* se meter dentro no lugar onde cea. Mais se o lugar for grande assi como de muytas uinhas, ou de grande soueral en *que* aja muyta lande ou de paães

25 ou de outras cousas semelhantes en *que* os porcos ceam, entom he de força ao monteyro por o fazer melhor *que* se meta por aquelle lugar onde o porco cea; ca se quisesse andar darredor e o lugar fosse grande assi como dito auemos e o porco tiuesse a todas partes en *que* seer, podello hia achar atan tarde *que* lho non cheiraria o seu can e porem podello hia perder de o aprazar e por esto he melhor de

30 o fazer en esta guisa en tal cea *que* assi seja grande. Hora *quando* assi buscar este porco en esta cea grande, non entendam os monteyros *que* deuem andar polla cea do porco nem desenuoluelo de quantas uoltas o porco der na cea, assi como ja dissemos en na sexta duuida en o lugar *que* diz *quando* se os porcos assentabam no lugar onde ceabam; mais tanto *que* o monteyro topa en no lugar onde assi cea este

35 porco, por fazer o *que* deue fação desta guisa: tan toste como o achar, osme en camanha terra podera aquelle porco acabar de cear e entom tome o retorno daquella terra e cerqueo, e seja en tamanha cantidade de terra en *que* a possa andar aginha. E *quando* assi achar, he de força de o achar en estas guisas: ou dereito pera ir a seer ou andando ainda ceando ou *que* uay cear a outra parte. E *quando* o achar

40 *que* anda ceando logo se afaste delle e delhe outro tal cerco por aquella parte donde uay assi como fez da primeira. E se o achar *que* uay cear a outra parte, ua[a] por elle; e esto medes a tanto *que* topa na cea, cerqueo logo e façalhe esto a tantas uezes ata *que* o ache ir dereito pera o lugar onde a de ir a seer. E o porco *que* cea en tal lugar he muyto louuada esta montaria aos monteyros de a fazerem assi,

45 porque toda a aguça e desempacho dos feitos he muyto louuada aos homes en qualquer cousa *que* ajam

⁸³⁷ toda] + a L

⁸³⁸ Reclamo.

[fol. 66v]

de fazer *quando* a aguça non anda ante o siso; ca depois *que* o siso he determinado en se fazer, muyto o louuaron os entendidos a aquellas *que* o faziam delibradamente con boa aguça. E por esto o louuaron en esta guisa os
5 monteyros⁸³⁹ a qualquer *que* esto fazia, porque se faz mais delibradamente e con boa aguça de aprazar a tal porco como este. Porem por non tardarem, se deuem a guardar muyto os monteyros *que* en este lugar nem en outro nenhũu non deuem a andar muyto polla cea do porco posto *que* lhe o seu can⁸⁴⁰ cheire bem. Hora *quando* o assi achar ir en dereito *que* uay ja para o lugar onde a de seer, quer seja
10 da primeira traessa *que* dissemos *que* non tinha nenhũu lugar senon por hũa das partes, quer seja por esta *que* tenha lugares para seer ou seja de outra qualquer guisa *que* se acerte porque o Monteiro possa ir per algũu porco, ha mister de ter grandes cautelas en ir por elle.

15 **Capitulo XXIV.** Como os Monteiro an de guardar as manhas *que* os seus sabuios am, *que* por ellas non embarguen de aprazar.

Logo primeiramente no seu sabuio con *que* atreela e porque os caães de atreelar filham en si muytos geitos de atreelar, por tanto os deuem guardar os Monteiro en tal guisa *que* de qualquer condiçom *que* o seu cam ouuer, *que* se lhe o porco for de
20 longo *que* o seu can lhe non enfraqueça, *que* taes ha hi *que* *quando* cheiram o porco posto *que* o bem cheirem, nunca podem ir grande espaço nem dereito; mais tanto *que* o cheiram hũu pouco logo uam fora atam rijos assi como se os leuassem e de la onde uam fora uoluem outra uez ao rastro. Outros caães⁸⁴¹ ha hi *que* filham outra manha *que* atam taste *que* cheiram o porco, logo o leixam e uam fora do
25 rastro, pero uam a tam iguaes e a tam dereitos assi por fora delle como se fossem de sobre elle; e a longo espaço ue[e]n a entrar de sobre o rastro e logo atam bem o leixam e uam de ilharga delle ao lugar onde o porco a de seer; e assi o fazem⁸⁴² a tantas uezes ata *que* cheguem onde o porco a de seer. Outros caães ha hi *que* tomam outra manha, *que* tanto *que* topam no porco tiram atam fortemente polla
30 treela e se afogam a tanto, *que* a pequeno tracto se os⁸⁴³

[fol. 67r]

se os non souberem guardar se afogam, *que* o non podem cheirar nem mouer os corpos. Ainda hi ha⁸⁴⁴ outros caães de treela *que* tomam de manha a cheirarem o porco passamente e non leixam porem de seer⁸⁴⁵ boos caães, mais non som porem
35 aguçosos. Ainda hi ha outros caães *que* non querem cheirar o porco senon en lugar de monte ou de herbas *que* sejam altas e non o querem cheirar en terra *que* seja campeira e de pouca herua; estas manhas deue o Monteiro a conhescer ao seu cam qualquer dellas *que* ouuer e guardallo *que* pollas contrariedades da manha lhe non fique o porco por aprazar e en guardar qualquer can *que* cada hũa destas manhas
40 ouuer, a qual lhe nós diremos en como se lhe melhor deuem de guardar. A esta primeira manha *que* os caães tomam, *que* assi dissemos *que* era sair a traues do rastro a longo espaço delle e *que* depois tornauam outra uez ao rastro, e *que* assi o

⁸³⁹ en esta guisa os monteyros] *inver.* L

⁸⁴⁰ lhe o seu can] o seu can lhe L

⁸⁴¹ caães] caes O | caães L

⁸⁴² fazem] faz L

⁸⁴³ Reclamo.

⁸⁴⁴ hi ha] *inver.* L (l. 35)

⁸⁴⁵ seer] serem L

faziam sempre e *que* por esta cousa se quebrantabam muyto, e *que* porem andabam pouca terra e se afogabam ou se lhes achegaua o dia con o sol alto e quente⁸⁴⁶, *que* por esto lhes ficaua muytas uezes o porco por aprazar. E *quando* o monteyro tiuer o cam *que* aja esta manha, pera o guardar deue de fazer assi: tanto *que* o seu can
5 cheirar o porco, deueo a tentar na treela en tal guisa⁸⁴⁷ *que* lhe non uaa fora do rastro; e deshi trabalhesse o mais *que* poder de sempre leuar o rastro do porco en uista, en tal maneira *que* como o can lhe sair fora do rastro logo o faça boluer de sobre elle. E ainda mais o pode fazer en⁸⁴⁸ outra guisa *que* sera mais sen trabalho, porque o⁸⁴⁹ cam ha por manha *que* como anda hũu pedaço dereito pollo rastro *que*
10 logo sal a traues, *que* tanto *que* uir *que* o can sal a traues do esmo *que* lhe o porco uay a direito, *que* logo pare mentes no rastro se lhe uai por alli ou non; e se uir *que* por alli non uay, faça logo boluer sobre o rastro. E por esta guisa guardara o seu can de trabalho *que* ha das muytas uezes *que* uay fora e torna de sobre o rastro e aprazara mais aginha seu porco. A segunda manha *que* dissemos *que* os caães
15 filham, *que* tanto *que* cheirabam o porco *que* logo sahiam fora delle e hiam de ilharga do rastro a tan direitos como se sobre elle fossem. A esta manha pera os monteiros guardarem seus caães non o deuem a fazer des-
[fol. 67v]

ta guisa deste outro *que* sahia a traues do rastro, ca se o assi a tentassem na treela
20 ou quisessem ueer continuadamente o *que* leuaua, quebrantalo hiam e torualo hiam en tal guisa *que* nunca con elle poderiam fazer cousa *que* bem fosse; mais *quando* o bem quiser guardar qualquer monteyro, fação desta guisa: tanto *que* lhe o cam cheirar e uir *que* he a porco e *que* o cam se enderença con elle assi como ha de manha, non no embargue da treela mais leixeo ir *quanto* con elle poder andar, nem
25 se queira deteer para lhe parar mentes *que* he aquello *que* leua, a menos *que* lhe o can outra uez non entre de sobre o rastro. E esto podem bem ueer porque *quando* o cam assi uay de ilharga con o porco, nunca cheyra paaos⁸⁵⁰ nem herbas, nem pon o rostro no campo, mais sempre leua o rostro aleuantado no uento; e *quando* lhe assi cheirar paaos ou herbas ou puser o rostro no campo, entom pare mentes pera ueer o
30 *que* lhe cheira e assi podera leuar o seu cam folgado e a seu plazer e aprazara seu porco, ca se o embargasse assi como fazia o outro *que* antes deste dissemos, nunca con elle poderia aprazar. Ainda en esta cousa poderiam dizer os monteiros e poerem hũa tal duuida *que* se acontecesse *que* o cam *que* assi uay a igual do rastro e fora delle, *que* *quando* uiesse à entrada do monte e assi quisesse ir fora do rastro
35 do porco, se lhe quisessem poer o sinal *que* non saberiam por onde lhe o porco entraba, e por ende lhe non poderiam certamente poer o sinal. A esto respondemos *que* a taes caães⁸⁵¹ *que* esta manha filham *que* a non filham senon por o muy gran uento *que* ham e *que* o mais do seu fazer esta no uento *que* no rastro. Ca en como quer *que* todo cheirar *que* o can cheire todo esta no cheiro *que* lhe o porco da, pero
40 *que* caães ha hi *que* ham o cheiro a tan pequeno, de tal guisa *que* como quer *que* elle he o melhor cheiro *que* os caães podem auer, quer sejam de treela ou de correr, *que* sempre leuam o rostro baixo de sobre a unha do porco. E outros caães ha hi *que* ham o uento a tan grande *que* non querem ir senon con o rostro aleuantado e

⁸⁴⁶ quente] + e L

⁸⁴⁷ en tal guisa] om. L

⁸⁴⁸ en] de L

⁸⁴⁹ o] como L

⁸⁵⁰ paaos] paños O (l. 29).

⁸⁵¹ taes caães] taes caães L

sempre ao souento do porco; e estes *que* esta manha *que* assi dito auemos ham, non ha ham senon por o muy *gran* uento *que* ham; deshi *que* todos ou os demays fazem à entrada do monte o *que*⁸⁵²

[fol. 68r]

- 5 o *que* non fazem *quando* ue[e]m pollo campo con o porco; ca en como quer *que* pollo campo uenham a traues do rastro, tanto *que* entram ao monte logo se endereitam de sobre o rastro do porco. E ainda en esta cousa nos poderiam dizer *porque* o fazem os caães *que* pollo campo uam a traues do rastro e pollo monte uam por cima delle direitos. Dizemos por responder aos *que* esta pergunta nos
- 10 poderiam fazer *que quando* os caães *que* tal manha ham uam por campo ou por charnecas *que* sejam pequenas e baixas, *que* o cam en quanto por alli uay ha o cheiro desembargado *que* non ha cousa *que* o embargue e por tanto uay assi de ilharga do rastro. E *quando* entra pollo monte non pode assi ir fora do rastro, ca se o can *quando* fosse pello monte metesse antre si e o rastro tres ou quatro braças en
- 15 ancho do monte, non esta de razom *que* possa auer assi o cheyro desembargado como o ha pello campo e das charnecas *que* ja dissemos, posto *que* o cheiro do porco seja mayor no monte *que* no campo. E por esta cousa uam elles assi pollo porco de ilharga delle pollo campo e pella charneca, e pello monte non podem assi ir. E ainda *que* assi fosse *que* se non aderençase, podem ueer os monteyros *que* se
- 20 lhes o seu can non cheira os paaos⁸⁵³ à entrada do monte ou poelo rostro debaixo assi como dito auemos, logo *deuem* a⁸⁵⁴ entender *que* o porco lhe non entra por alli e en tal lugar o non *deuem* de leixar ir per ali, mais *deuenno* de tirar e non o leixar ir assi e entom dar a⁸⁵⁵ traueessa; e onde lhe o cam uier cheirar o rastro e entom puser o sinal, en esta guisa se pode tirar de tal duuida fazendo assi aquelles *que* o
- 25 ouuerem de fazer. A terceira cousa *que* dissemos *que* os caães filhauam de manha e se afogauam en tirando muyto polla treela no rastro e *que* a tambem os deuiam a guardar *que* se non afogassem, esta manha os monteyros *que* bem quizerem obrar de seu officio, *deuem* de guardar seus caães *que* esta manha ouuerem desta guisa: *deuenlhe* de fazer colar grande e ancho en tal guisa *que quando* uier a o cerrar *que*
- 30 o a treela ça[r]re, tire mais polla parte dos peitos *que* por cima da garganta. E ainda se poder seer *que* o collar fosse de tal guisa *que* o cam tirasse dos peitos e non da garganta, serialhe

[fol. 68v]

- esto muy boa cousa. E *quando* este colar tal non trouxer, tanto *que* lhe⁸⁵⁶ o seu cam topar no porco, bolualhe a treela antre as mãos e ua con elle; e *porque* a treela uem antre as mãos e o colar de cima, o cam non se afoga tanto. E deshi logo à primeira atenteo da treela e *desque* uir *que* lhe o cam uay hũu pouco mais enfraquecendo, delhe mais largueza da treela e por esta guisa guardara mais seu cam *que* lhe non afogue nem canse e aprazara seu porco *que* polla manha deste
- 40 cam non sera por ello toruado de o leixar d'aprazar. A quarta cousa *que* dissemos *que* ha hi caães *que* tomam de manha a cheirarem o porco *passamente* e non leixauam por ende de seerem boos caães, mais non son porem aguçosos. A estes cães⁸⁵⁷ *que* assi ham esta manha de non serem aguçosos, *quando* o monteyro uir

⁸⁵² Reclamo.

⁸⁵³ paaos] paãos O

⁸⁵⁴ a] om. L

⁸⁵⁵ dar a] da L

⁸⁵⁶ lhe] om. L

⁸⁵⁷ cães] caes O | caães L

- que* lhe o porco uay por tal terra *que* se lhe non pode assentar preto de alli donde o achou segundo seu osmar pera o guardar, non leixe de aprazar seus porcos pollas manhas *que* o seu can ha de lhe ser passeyro e tanto *que* con elle topar no porco non o deue de reter en nenhũa guisa do mundo, ante lhe deue de dar a treela muyto
- 5 longa e andar con elle muyto ligeiro quanto poder, en tal guisa *que* o can lhe non seja reteudo nada. E se lhe acontecer *que* queira uer o rastro do porco *que* leua en algũu lugar, nem por esso o non deue de reter na treela; ante o leixe da mão e leixeo ir por ella quanto quiser e en tanto uai[a] o rastro, e depois corra e uaa filhar a treela ali onde o cam uay; e per esta guisa aguardara *que* por o seu cam
- 10 seer passeyro non leixara de aprazar o porco, *que quando* esto fazem aos cães⁸⁵⁸ *que* pessados son, fazeos auantajar muyto na aguça; esta cousa se entenda *que* se ha de fazer do soltamento da treela *quando* quiser ueer o rastro en aquelles lugares *que* o monte seja alongado d'ala⁸⁵⁹ onde o porco auera de seer, *que quando* fora preto non he a nenhũu monteyro dado de leixar a treela da mão, posto *que* lhe o
- 15 seu cam seja passeiro. A quinta cousa *que* dissemos *que* ha hi cães⁸⁶⁰ *que* non querem cheirar o porco senon en lugar de monte ou de herbas *que* sejam altas, e non o querem⁸⁶¹ cheirar en terra *que* seja campeira e de pouca herba, esta he a mais peor manha *que* nenhũu can de treela pode⁸⁶²
- [fol. 69r]
- 20 pode auer; e algũu monteyro *quando* lhe atal manha uisse non no deuia a atrager quanto pera aprazar con elle; pero *quando* lhe acontecesse de o trager e en tal porco topasse, por o fazer melhor *que* se en esto pode fazer, como achasse o porco e lhe fosse por chaão ou sahisse de algũu monte e entrasse por algũu chaão, non o deue mais atender nem esperar *que* lhe o can cheire nem trabalhar mais andando
- 25 per elle, senon tan *solamente* parar mentes escontra onde o porco uay e per alli por onde uir *que* he monte ou de herbas altas, de a traueessa e como o achar en quanto lhe for pollo monte ou per herbas altas uaa por elle; e como lhe d'alli sair⁸⁶³ e entrar en chaão, logo o leixe e assi uaa dando traueessas per montes ou per lugares espesos ata *que* o apraze; e en como quer *que* algũus⁸⁶⁴ assi aprazassem, non leixa
- 30 *porem* de seer muyto noioso aprazar a aquelles *que* aprazam de tal guisa. E por estas guisas suso escritas poderam os monteiros guardar os seus caães *que* pollas manhas *que* ham non lhes ficaram os seus porcos por aprazar.

Capitulo XXV. Como os monteiros deuem a⁸⁶⁵ poer o sinal ao porco.

- 35 Disse mestre Lucas, bispo *que* foy de Tui *que* compos a Estoria Geeral, *que* achou nos escritos dos arabicos *que* falam da feitura do mundo e da razom das criaturas delles, *que quando* nosso Senhor⁸⁶⁶ criou Adam e o lançou aquelle dia medes⁸⁶⁷ *que* o criou fora do Paraiso⁸⁶⁸, *que* lhe deu todallas sementes porque se mantiuesse. E desde Adam foy en aquel lugar de Ual d' Abram, *que* começou de mouer a terra

⁸⁵⁸ aos cães] aos caes O | os caães L

⁸⁵⁹ d'ala] dali L

⁸⁶⁰ cães] caães L

⁸⁶¹ querem] quiserem L

⁸⁶² Reclamo.

⁸⁶³ sair] sahir L

⁸⁶⁴ algũus] muytos L

⁸⁶⁵ a] om. L

⁸⁶⁶ Senhor] Señor O

⁸⁶⁷ medes] mesmo L

⁸⁶⁸ Paraiso] Parayso L

con suas mãos con fustes e começou de sementar daquellas sementes *que* lhe Deus dera; e en uez de lhe nascer cousa de *que* se mantiuesse, a terra non lhe daua senon espinhas⁸⁶⁹ e cardos; e por esto era Adam muy triste, *porque* do seu trabalho non l[h]e uinha fructo con *que* se⁸⁷⁰ alegrasse. E *porque* a alegria do *que* apraza he

5 achar em aquel porco con *que* trabalhou pollo aprazar, por tanto he nescessario ao *que* apraza auer alegria do seu trabalho, *que* tenha grandes cautellas e resguardo en poer o sinal *quando* meter o porco no monte, e a tam-
[fol. 69v]

bem no cercar *que* se a⁸⁷¹ diante dira, ca en estas cousas esta a boa fin destes

10 trabalhos. E en como quer *que* os demais dos *que* aprazam non parem mentes por estas cousas pero nós non o leixaremos aquí de escreuer, ca temos *que* non pode nenhũu seer boo aprazador se esto non souber fazer e deshi usar dello; ca saber homem as cousas e non as obrar do saber *que* ha, nunca o podem teer por sabedor. Porem he de força a aquel *que*⁸⁷² sabedor a de ser chamado *que* saiba e obre, ca de

15 outra guisa non pode ser conhescido por sabedor. Porem *quando* aquelle *que* apraza quiser poer o sinal na entrada por onde o porco entra, faz mester *que* ueja en *que* monte lhe entra aquelle porco, se he grande, se⁸⁷³ pequeno; e deshi por onde lhe uem o uento, se de rostro, se per detras ou se he uento partido; e este uento partido entendese *que* se diz *que* he partido *quando* atrauessa o rastro *que*

20 parte per meyo antre o porco e o *que* apraza, e a este dizem uento partido. E deuem a ueer se aquelle lugar per *que* assi⁸⁷⁴ entra o porco se he de herba ou de pedras; e se de pedras, se son muytas e meudas *que* possam fazer soon, ca en tal lugar deuem os *que* aprazam de teer grande resguardo se a mouta for pequena. Quando assi o monteyro deue poer o sinal, deue de⁸⁷⁵ fazer muyto *que* na entrada do monte

25 ueja bem o rastro do porco en aquelle lugar en *que* ouuer de poer o sinal; e a razon por *que* son duas: a primeira he *que* *quando* elle assi non auisse o rastro e possesse o sinal, os *que* con el⁸⁷⁶ fossem a aleuantar e non uissem o rastro do porco, se se non achasem como muytas uezes se acontece, diriam *que* non metera o porco naquelle monte; e por se guardar de tal erro, por tanto lhe compre *que* ponha o

30 sinal no lugar onde uir o rastro do porco. E ainda mais deue a fazer por se tambem desto guardar: *quando* chegar ao sinal, mostre o rastro do porco a aquelles *que* con elle forem e digalhes: uedes este he o rastro do porco *que* eu por aquí meti; e entom sera fora daquelle profato de lhe dizerem *que* non meteo o porco por aquelle lugar en aquelle monte. A segunda *porque* se o monteyro non uisse o rastro do

35 porco por onde entra, nunca poderia poer os caães dereitos a achar, *porque* algũas uezes acontece *que* pollo porco entrar⁸⁷⁷ muy⁸⁷⁸

40

⁸⁶⁹ espinhas] espiñas O

⁸⁷⁰ con *que* se] *que* o L

⁸⁷¹ a] ao L

⁸⁷² *que*] *om.* L

⁸⁷³ se] ou L

⁸⁷⁴ assi] *om.* L

⁸⁷⁵ de] *om.* L

⁸⁷⁶ el] elle L

⁸⁷⁷ entrar] + muy L

⁸⁷⁸ Reclamo.

[fol. 70r]

muyto de manham ueem os cães⁸⁷⁹ muyto aguçosos e con grande cheyro e non leixam de entrar aa entrada do monte per outro lugar por onde o porco non entra; e se o monteiro en tal sinal possesse o sinal seria grande erro, *que quando* uiesse a
5 poder dos cães e os possesse de fora do rastro, polla tardança os cães nunca o achariam e por tal cousa ficaria o porco por aleuantar; por estas cousas compre a qualquer monteyro por non errar e fazer o *que* deue, de non poer o sinal senon onde uir o rastro do porco. Hora se o porco entrar por lugar de pedras ou de paaos ou de outras cousas *que* den soom, pare mentes donde lhe uem o uento e se uir *que*
10 o uento lhe uem de costas guardesse do longe ante *que* chegue ao monte, en tal guisa *que* pollo uento e pollo soom *que* fazem as cousas per *que* uay non o senta e se lhe aleuante⁸⁸⁰; e posto *que* lhe entom ponha o sinal ao longe do monte non erra por esso na montaria de o fazer assi, ante faz o *que* deue e a guisa de boo monteyro, con tanto *que* ueja o rastro ali onde poem o sinal. E se lhe o uento for tal
15 *que* uenha deante pollo rostro, non embargando *que* o lugar por onde uay seja tal *que*⁸⁸¹ de soom assi como dito he, non se leixe de entrar à chegada do monte a poer o sinal posto *que* a mouta seja pequena, *que* quando o uento assi uem de rostro ao monteyro, por muy preto *que* se achegue ao porco nunca ho o porco senta. Mays ha en esto hũa contrariedade, a qual he *que* muy poucos monteyros a sabem, ca
20 mais he de usança de o⁸⁸² saberem os beesteyros do monte *que* os monteyros, pero *que* non he mal de os monteyros saberem, porque assi he *que* muytas uezes en tal lugar see o porco, *que* mays perigoso he pera o aleuantar entrando con o uento ao rostro a lhe poer sinal *que* de espaldas; ca en muytos lugares seen os porcos *que* o uento uem de rostro e podelhe⁸⁸³ ficar algũ outeiro nas espaldas, e pollo ferimento
25 *que* o uento faz no outeyro torna en contrayro do seu ferimento e faz pollo seu refreixo *que* aquelle uento, *que* o monteyro cuyda *que* leua en rostro, se lhe bolue de espaldas e por esta cousa o sente o porco e se aleuanta. E sobre tal cousa compre

[fol. 70v]

30 aos monteyros serem auisados *que* por este contrayro non aleuantem o porco; ca assi como elle esta cousa faz *quando* lhe o uento uem de espaldas [ao] *que* esta no outeiro *que* o faz boluer de rostro, esto medes lhe faz *que* pollo seu refreixo fica o porco tan sen sentimento daquello *que* ha pollo uento, *que* non sente nenhũa cousa. E do uento *que* dissemos *que* era partido este he o mais seguro uento de entrar a
35 poer⁸⁸⁴ sinal aos monteiros *que* outro uento *que* seja, porque *quando* con este uento entram nunca por refreixo nem por outra cousa *que* seja o pode sentir, saluo se o uento remuinhasse, o *que* se en poucos lugares faz. E no al *que* dissemos *que* se fosse lugar de herba ou de outra terra *que* non fizesse son, en esta cousa non queremos poer differenças porque guardando todas estas cousas *que* uemos
40 dizendo *que* eram perigosas, todallas outras ficam guardadas e podennas⁸⁸⁵ fazer os monteyros como lhes melhor⁸⁸⁶ parecer, porque poucas uezes recebem en ello erro de o aleuantar.

⁸⁷⁹ cães] caes O | cães L

⁸⁸⁰ se lhe aleuante] se leuante L

⁸⁸¹ uenha deante pollo rostro, ... seja tal *que*] Salto de igual a igual, *add. in marg.* L

⁸⁸² o] a L

⁸⁸³ podelhe] podelle O

⁸⁸⁴ poer] + o L

⁸⁸⁵ podennas] podem nas L

⁸⁸⁶ lhes melhor] *inver.* L

Capitulo XXVI. Como os monteyros deuem cercar o porco.

Desque o monteyro tiuer posto o sinal e quiser cercar o porco cerqueo muy passo e posto *que* o seu sabuio tal seja en *que* se esforce, *que* lhe non passe; pero elle sempre tenha mentes pollo ueer de olho se lhe passa o sabuio, e a esto parando

5 mentes pollos carreyros e pollos saltos dos corregos e en todollos outros lugares porque os porcos podem passar. Deshi sempre se auisse *que* quando passar sobre o uento, *que* se afaste mais de longe *que* das outras partes do cerco, ca se⁸⁸⁷ se o monteyro chegasse ao monte *quando* lhe o porco ficasse de soo uento, muy toste pollo uento o poderia aleuantar; por tanto *quando* for de sobre o uento, se deue de

10 alongar mais de longe. E desque tiuer o cerco primeiro dado e ouuer de dar o outro, non o de por aquelle lugar *que* ja deu o outro, ca se acontecesse *que* de aquelle primeiro cerco o seu sabuio pasasse e o el non uisse, aquellas meesmas cousas *que* o embargaron *que* lhe o seu sabuio non cheirasse⁸⁸⁸ nem o el non uio, essas medes lho fariam em-bar⁸⁸⁹

15 [fol. 71r]

bargar ainda *que* por alli o cercasse mil uezes. E por tanto non deue por aquelle lugar de tornar, mais deue de dar o outro cerco por outro lugar e assi o deue de fazer a quantos cercos der, en tal guisa *que* hũu non seja dado por onde os outros ou algũu delles for dado; pero⁸⁹⁰ con todo esto a todo seu poder cerqueo per tal

20 lugar *que* seja espeso de herbas ou de mato, ca en estes lugares fica mais o cheiro do porco ca en nenhũus outros *que* esto non tenham. E posto *que* este cercar seja boo, empero ha hi outro *que* he muy mais melhor, do qual todollos monteyros *que* de aprazar se trabalham a todo⁸⁹¹ seu poder deuem de fazer, porque este cercar he mais certo por ao seu sabuio non passar *que* todos estes *que* escreuemos e he este

25 *que* se segue. Desque o monteyro tiuer posto sinal ao porco e se afastar afora⁸⁹² pera o auer de cercar, pare logo mentes donde lhe uem o uento e deshi de o cerco escontra donde lhe uem o uento, en tal guisa uaa *que* non passe o rumo por onde uem o uento senon *que* sempre o sabuio leue o uento no rostro; e tanto *que* chegar por alli por onde assi uem o rumo do uento, tornasse por alli por onde começou de

30 cercar tanto *que* chegar ao sinal. E esto seja se ao entrar *que* o porco entrou foy con o uento no rostro; e se ao entrar *que* o porco entra foy o uento partido en como antes desto dissemos, entom non deue de dar por chegar ao sinal; mais se ao meter o uento deu no rostro, entom deue de chegar ao sinal e deshi ir da outra parte ata aquelle lugar donde se ante tornou, *que* a tambem non passe o rumo do uento, e

35 assi o cercara sempre con o uento no rostro do seu can e este he o melhor cercar *que* se pode fazer. Ca bem sabem todollos monteyros *que* a mais segura cousa pera o can poder cheirar, *que* assi he *quando* leua o uento no rostro; e se lhe entrar ao uento partido, non faça conta do cerco *que* der ata *que* chegue ao rumo do uento en tal guisa *que* lhe dee no rostro; e dalli deue de contar *que* começa de dar o cerco e

40 at'alli⁸⁹³ torne e dalli começe a ir da outra parte; e a este cerco dizem os monteyros meo⁸⁹⁴ cerco porque non pode seer en sua perfecçom, senon en meo cerco, assi como ja escreuemos. Ca posto *que* algũu monteyro quisesse dar o cerco

⁸⁸⁷ se] *om.* L

⁸⁸⁸ cheirasse] cheirassem L

⁸⁸⁹ Reclamo.

⁸⁹⁰ pero] per L

⁸⁹¹ todo] + o L

⁸⁹² afora] fora L

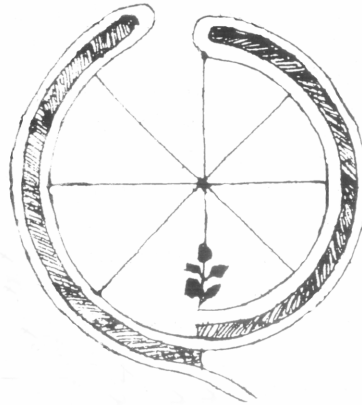
⁸⁹³ at'alli] ata alli L

⁸⁹⁴ meo] meio L

[fol. 71v]

todo en torno, de força seria *que* a metade do cerco fosse con o uento nas costas, e a este cerco nunca he seguro nem os monteyros *que* boos son nunca o dam por perfeito⁸⁹⁵, en como quer *que* poucos sabemos *que* no cercar usem desto e non son
5 por esso melhores monteyros. E ainda *quando* chegarem ao sinal do cerco enteyro, se quixerem tornar polla parte onde ueheo por leuar o uento daquella parte no rosto do sabuio, *que* monta tanto en como o *que* escreuemos, empero todauia he meyo cerco *porque* de hũa uez se non pode acabar *perfectamente*, e por esto lhe dizem cercar de meo cerco; e este deuem de fazer todollos monteyros con todallas
10 outras cousas *que* nos outros cercos escreuemos, assi como de non dar o cerco por hũu lugar e deshi a seu poder dallo por lugares espesos. Ainda hi ha outro cercar, mais esto se faz nas charnecas; este se non desuaira destes⁸⁹⁶ outros⁸⁹⁷, senon *que* dizem os monteyros *que* den o primeiro cerco grande e os outros mais pequenos; e dizem *que* lhe aproueita muyto por esto: *porque* dandolhe o cerco grande, se lhe o
15 porco sal fora, achao mais longe e desembargasse mais toste delle *que* indo sempre de sobre elle; e a outra, se lhe fica, entom pode melhor esmar o lugar en *que* see e podelhe dar o cerco mays chegado, e mais⁸⁹⁸

20



25

30 Onde está a figura do ramo se mostra *que* he o sinal por onde o porco entrou ao monte; e o cerco branco demostra como se a de dar o cerco *quando* o monteyro quizer cercar o porco de meo cerco.⁸⁹⁹

[fol. 72r]

e mais seguro; e por esta cousa dizem os monteyros *que* lhe he proueitoso dar o
35 cerco grande, pero todauia de hũa guisa e da outra he⁹⁰⁰ de guardar *principalmente* estas cousas *que* *segundamente* escreuemos deste meo cerco, ca se esto assi non for feito todollos monteyros tiuerom *que* se o porco assi non fosse aprazado sempre seria duuidoso de o hi acharem. E *porque* este meo cerco pode seer *que* aos monteyros a tambem non podera⁹⁰¹ seer entendido pello escreuer, porem pensamos
40 de o poer aquí na figura precedente. Ainda hi ha outra cousa, *que* *quando* o porco assi uay de longo sobre *que* os monteyros ouuerom⁹⁰² algũs departamentos,

⁸⁹⁵ perfeito] perfectio L

⁸⁹⁶ destes] dos L

⁸⁹⁷ outros] + cercos L

⁸⁹⁸ Reclamo.

⁸⁹⁹ Onde está a figura ... de meo cerco] O. Este párrafo aparece a la derecha de la ilustración precedente. La orientación de la escritura es vertical, de abajo arriba.

⁹⁰⁰ he] om. L

⁹⁰¹ non podera] *inver.* L

⁹⁰² ouuerom] tiuerom L

dizendo *que quando* o porco assi fosse de longo *que* era bem de o homem cercar en todo lugar; outros disserom *que non* era bem de o assi cercarem, e o porque deziã *que non* era bem porque indolhe assi o porco de longo e cercandoo en todo lugar en *que* ouuesse sospeita *que* se lhe poderia aseentar, *que* pollos muytos

5 cercos *que* lhe desse de força seria de se enfadar o sabuio e podelo hia passar e assi ficaria qualquer monteyro *que* esto fizesse en mingua, e *que* por tanto non era bem de o assi fazerem. E outros disserom *que* era bem⁹⁰³ de o cercar en todo lugar en *que* podessem coidar *que* o porco poderia seer, ca dizem *que* melhor he a qualquer monteyro *que* seja de leixar de aprazar por mingoa⁹⁰⁴ do seu *cam* ca de o aleuantar.

10 E en como quer *que* cada hũu delles tiuesse estas razons, uierom a concordar *que* en estas maneiras de cercar *quando* o porco assi fosse de longo, qualquer dellas podia fazer o monteyro sen errar; mais assi en como disse nosso Senhor⁹⁰⁵ *Jesu Christo* a aquelle *que* lhe dizia das cousas *que* fazia, e elle disselhe: queres ser perfecto?, uende o *que* has, e dao a pobres. E esto medes qualquer monteyro *que*

15 desejar seer perfeito en este cercar , *quando* lhe o porco assi for por terra en *que* non aja lugar certo en *que* se o porco assente e demays *que* lhe é de força *que* o cerque muytas uezes, faça en esta guisa: *non* o cerque en nenhũu lugar *que* seja, senon *quando* uir cada hũa das cousas *que* antes desto dissemos no XX[II] *capitulo* da declaraçom, *que* diz en como os monteyros podem conhescer as cousas *que* os

20 porcos fazem *quando* se querem assentar; e *quando* ui-
[fol. 72v]

rem cada hũa destas cousas à entrada de algũa mouta, entom o cerquen e non de outra guisa; e fazendo assi faram como perfectos monteyros, en como quer *que* antes desto dissemos *que* tiuerom algũus *que* en esta cousa departirom, *que*

25 fazendo por cada hũa destas guisas *que* non errariam; e nós assi teemos con elles, mais en serem perfectos conuem *que* o façam desta outra maneyra.

Capitulo XXVII. Como <os mo> os monteyros deuem aleuantar o porco porque atraelam aciente, fazendo boa montaria.

30 Ditos todollos modos porque os *que* aprazam an de aprazar, fica ainda hũa cousa *que* aos monteyros muyto aborresce, pero he assi *que* non podem seer perfectos monteyros se o non souberem fazer e usarem dello *quando* lhe fezer mester; e porque compre aos monteyros *que* todauia o saibam por non errarem por mingua de saber, por tanto o poremos aqui con as outras cousas *que* ditas auemos. E a

35 cousa he esta: aleuantar o porco ante *que* seja aprazado. Esta cousa do aleuantar he moyto⁹⁰⁶ aborrecida a todollos monteyros, assi como dito auemos; sobre este aleuantar fallarom algũus monteyros, como en maneira da questom, preguntando se poderia o monteyro *que* fosse por hũu porco atraelando, aleuantalo, e fezesse en ello boa e direita montaria; e⁹⁰⁷ disserom *que* si e demais⁹⁰⁸ determinarom *que* non

40 seria boo e perfeito monteyro se non soubesse fazer e o fezesse aos tempos *que* lhe mister fosse, conuem a saber por esta guisa, fazendoo⁹⁰⁹ a a cinte pera o fazer, ca se o non fezesse a ciente non lhe recreceria louuor dello; mas *quando* o fezer a

⁹⁰³ o assi fazerem. ... *que* era bem] *om.* L

⁹⁰⁴ mingoa] mingua L

⁹⁰⁵ Senhor] Señor O

⁹⁰⁶ moyto] muyto L

⁹⁰⁷ e] *om.* L

⁹⁰⁸ demais] de mays L

⁹⁰⁹ fazendoo] fazendo L

- entencõem de o melhor aprazar e deshi guardallo lugar en *que* o a de fazer, *que* entom faria direita montaria. Ca os lugares en *que* o monteyro a de aleuantar o porco son charnecas grandes, assi como as de Santarem ou outras semelhantes, *que* posto *que* se o porco aleuante non possa ir a logar seer *que* depois *que* for
- 5 aprazado, *que* lhe non possam bem poer os caães e filhalo en qualquer lugar *que* seja onde o porco for aleuantado, e *que* no outro monte en *que* se fosse assentar se possa filhar. E o montey-ro o⁹¹⁰
[fol. 73r]
- ro o deue aleuantar *quando* lhe os tempos fizerem as cousas *que* adeante diremos,
- 10 ca se hũu porco se uesse en hũa mouta pequena acerca de algũu grande monte, en tal guisa *que* se non pudesse bem correr en tal lugar como este, non faria o monteyro boa montaria en no aleuantar posto *que* lhe o porco fosse duuidoso. Ca se acontecesse a algũu monteyro ir à busca e topasse en hũu porco *que* fosse bem da manha[m] e indo por elle lhe chouesse grande agua, en tal guisa *que* lhe
- 15 matasse o rastro e lho arrefentasse en guisa⁹¹¹ *que* lhe o seu can non pudesse bem cheirar, entom faria dereita montaria posto *que* o tiuesse cercado, aleuantallo se o cerco fosse dado en chouendo ou depois da chuiua, e esto non he senon por sair da duuida; e depois *que* lhe o porco fosse aleuantado, aprazalo hia mais certo. E esto medes deue de fazer *quando* por algũa grande calma lhe o seu can non cheirasse
- 20 bem, por uir con elle atraelando longa terra ou longo tracto ou por outras quaesquer cousas *que* sejam semelhantes, en *que* o monteyro sera duuidoso do porco *que* meteo por o⁹¹² monte, se o ten ahi ou non. Mais *quando* aleuantar quiser por fazer melhor, deueo aleuantar en esta guisa: se a mouta for pequena, leixe o can preso a longe da mouta ou o de a algũu seu companheiro se o tiuer e entom
- 25 uenha alli onde cuydar *que* lhe see o porco. E *quando* entrar à mouta non entre de qualquer parte *que* seja, senon aguarde de qual parte lhe uem o uento e entom filhe o uento no rostro, e per aquella parte entre à mouta e ande por ella ata *que* o aleuante; e como sentir *que* he aleuantado, uolua con o uento as costas quanto no mundo mais poder e saya fora⁹¹³ da mouta. E o porque estas cousas son boas de se
- 30 fazerem assi he por esto: *quando* o monteyro assi leua⁹¹⁴ o uento no rostro, o porco non ha o cheyro do monteyro; e posto *que* seja aleuantado pollo soom ou pollo sentir, se delle non ha o cheiro, sempre se seguira mais toste e⁹¹⁵ assentasse mais presto, e por esto he esta⁹¹⁶ boa cousa e dereita montaria fazendo o monteyro assi. E esso medes ao *que* dissemos *que* sahisse fora do monte apressa he por esto
- 35 proueitosa, porque muytas uezes acontece
[fol. 73v]
- que quando* o porco assi he aleuantado pollo soom ou pollo sentir, *quando* non ha o cheiro muytas uezes o porco por ueer *que* he aquella cousa *que* o faz assi aleuantar, anda darredor e filha o uento para se certificar *que* cousa he aquella de
- 40 *que* se assi espantou. E por ende se o monteyro assi estiuesse quedo e o porco lhe filhasse o souento, espantarhiase muyto mais e non se assentaria tan cedo; por ende

⁹¹⁰ Reclamo.

⁹¹¹ *que* lhe matasse o rastro, e lho arrefentasse en guisa] *add. in marg.* L

⁹¹² por o] no L

⁹¹³ fora] *om.* L

⁹¹⁴ assi leua] *inver.* L

⁹¹⁵ e] + se L

⁹¹⁶ esta] dita L

he esta outra cousa aos monteyros muy proueitosa de o assi fazerem, e assi o faça qualquer *que* for monteyro e fara en ello boa e direita montaria.

- Capitulo XXVIII.** Como deuem conhescer os monteyros qual he melhor lugar
5 pera poer as bozarias e armadas pera⁹¹⁷ filhar o porco.
Ainda dissemos *que* compria a qualquer *que* andasse à busca de saber en como se
filharia aquelle porco *que* tem aprazado; e a primeira cousa *que* se a esto requiere
he saber en *que* lugar se poem as bozarias e *que* gentes podem abondar. As
bozarias *quando* se poem, non se poem todas de hũa guisa, mais poense segundo
10 os montes son e outrosi segundo as maneiras *que* os senhores⁹¹⁸ te[e]m *quando* os
querem correr. Pero as *que* son mais geralmente usadas, a *que* os monteyros *que*
aprazam deuem parar mentes per*que* se mais aquelle porco deue de filhar, assi he
que sejam per lugares altos e limpos, e *quando* non forem por lugares altos e
limpos *que* sejam chaãos⁹¹⁹; e [se] acontecer *que* non acham lugar *que* seja alto ou
15 limpo e chaão, per onde a ouuer de poer *que* seja alto posto *que* seja espeso, ca por
estes lugares he melhor en comun⁹²⁰ pera se poer a bozaria *que* o porco non possa
passar, *que* por outros nenhũus *que* sejam. E por aquellas bozarias mais
comunalmente deuem⁹²¹ parar mentes os monteyros *que* o porco aprazarem, con
tanto *que* estas bozarias se acordem con as armadas *que* sejam postas en tal lugar,
20 *que* *quando* o porco non passar estas bozarias e sair aas armadas, *que* sejam taaes
que de razom o porco se possa en ellas filhar. Ainda hi ha montes en *que* se non
podem filhar taaes bozarias e non leixam porem os senhores de os correr e de lhe
porem bozarias, ain⁹²²
[fol. 74r]
25 ainda *que* non sejam taaes como estas *que* dizemos, e son montes de piqueno
compasso *que* o porco non pode por elles correr senon logo sair fora, e falecenlhes
todas estas cousas *que* dizemos *que* eram en bondade das bozarias, ca non se
departem senon por algũu carreiro ou por monte mesmo. E esta bozaria deue o
monteiro *que* apraza de uer *que* a ponha en o mais estreito⁹²³ lugar *que* poder e *que*
30 en todallas guisas do mundo *que* a sayda *que* o porco fizer, *que* as armadas sejam
taaes en *que* se o porco possa filhar, assi como ja dito auemos. E deuisse de
guardar *que* en esta bozaria nem en todallas outras, *que* nunca sejam en arcadas,
nem homẽes⁹²⁴ arremetidos, *que* hũus sayam mais diante e os outros fiquem detras,
senon todauia *que* sejam assi todos direitos como hũa direita parede, e a razom por
35 *que* he esta: os porcos *quando* se tornam *que* non passam a bozaria, non he senon
por medo dos homẽes *que* ouuem fallar; hora assi *quando* acontece *que* a bozaria
he en arcada e o porco topa en meyo e lhe as pontas ficam nas costas e todos
bradam, ele se espanta tambem dos *que* lhe ficam detras como dos *que* tem diante
si; e polla grande uontade *que* tem pera fugir por aquelle lugar onde tem a creença,
40 forçado he *que* passe tal bozaria se o en ella non matarem. E por esto compre a
todollos monteyros de se guardarem *que* non ponham a bozaria en arcada, nem
arremetida assi como dito auemos; ca tal faz na tremetida como na arcada, *que*

⁹¹⁷ pera] Primera abreviatura de esta forma. O

⁹¹⁸ senhores] señores O (l. 22 O | L)

⁹¹⁹ chaãos] chaaos O

⁹²⁰ comun] comum L

⁹²¹ mais comunalmente deuem] *inver.* L

⁹²² Reclamo.

⁹²³ estreito] estreito L

⁹²⁴ homẽes] homees O (l. 36)

- pollos homẽes⁹²⁵ *que* lhe ficam nas espaldas, *quando* lhe fallam, os outros *que* acha ante si o fazem passar. Ainda hi ha outros montes en *que* se poem bozarias e son montes mais⁹²⁶ longos, assi como en ameaes ou en paules, ou ainda en montanhas⁹²⁷; e destes, algũus son de tal guisa *que* todas creenças a *que* se os
- 5 porcos am de acolher son longe, e elles mesmos non te[e]m outra creença senon saltar en aquelle monte mesmo *que* he departido polla bozaria; e *quando* assi saltam non he senon por força da bozaria *que* os faz pernear⁹²⁸. Hora assi he *que* *quando* o monteyro en esto parar mentes, per *que* lugar a de poer esta bozaria, *que* sempre deue de esguardar *que* a ponta da bo-
- 10 [fol. 74v]
- zaria ou as pontas sayam en tal lugar en *que* o porco de melhor uontade saya, e *que* depois *que* assi sair *que* seja en tal lugar en *que* o possam bem filhar os caães; e he esto de saberem os lugares *que* melhores son pera onde os porcos saem de melhormente, assi he *quando* se a bozaria cerra dos cabos dos montes e ficam do
- 15 cabo do monte en *que*⁹²⁹ poem os caães algũas mangas ou pontas mais saydas *que* as bozarias e *que* sejam espessas; entom por aquelle lugar saem os porcos de melhormente e en tal lugar deuem a parar mentes os monteyros *que* sempre ponham as bozarias, ainda *que* se lhes o monte faça mais largo ca quanto *que* han de poer os caães. E porque os porcos saem de melhormente por tal lugar, non he
- 20 senon por esto: porque *quando* assi acham en este monte estas pontas ou estas mangas, cuydam elles *que* non iram por alli por onde os homes falam e *que* indo por aquella manga ou ponta, *que* por alli se lançaram⁹³⁰ mais aginha no monte per *que* querem ir. E ainda posto *que* sentam os de cauallo pollos caães *que* ueem apos elle e a tambem os moços, por esto he de força *que* en todallas guisas sayam fora.
- 25 E pois *que* tanto⁹³¹ boo he de se fazer assi pera se filharem os porcos, por tanto deuem a parar mentes os moços *que* apraçam, *que* saibam *que* por tal lugar he melhor pera se poer a bozaria. Ainda disserom algũus *que* *quando* este logar atal fosse *que* de amballas partes lhe podessem poer as armadas, e *que* non era boo de se⁹³² lhe poer a bozaria atrauessada e *que* era muyto melhor de se poer desta outra
- 30 guisa. En na metade deste monte assi estreito poerem hũu homem ou dous *que* ouuesse espaço muyto piqueno antre hũu e o outro, e deshi poerem os homes as bozarias assi enuiasadas, assi como se fossem duas linhas *que* sahisem da ponta de hũu triangulo e se espalhassem pera fora e entom seerem estes homes tantos postos ata *que* cheguem aos chaãos⁹³³ onde an de ser as armadas. E disserom os
- 35 monteyros *que* tiuerom esta razom, *que* esta bozaria era muito proueitosa e muyto melhor *que* esta outra *que* estava atrauessada; e a razom *que* assi dabam porque era boa, era esta: diziam *que* se o porco topasse na ponta, donde saem estas linhas das bozarias ou esso medes en cada hũa da metade⁹³⁴ das⁹³⁵

⁹²⁵ homẽes] homees O

⁹²⁶ mais] muy L

⁹²⁷ montanhas] montañas O

⁹²⁸ pernear] parnear O

⁹²⁹ en *que*] onde se L

⁹³⁰ lançaram] lancan L

⁹³¹ tanto] tam L

⁹³² se] om. L

⁹³³ chaãos] chaaos O

⁹³⁴ da metade] das metades L

⁹³⁵ Reclamo.

[fol. 75r]

das linhas, *que* de força seria de desuiar e deshi porque achaba o monte largo per*que* corria de longo e sempre lhe hiam fallando, *que* por aquella cousa era mais segura de a non passar *que* por aquella outra⁹³⁶ bozaria *que* era atrauessada; e

5 sahiria mais desembargadamente nas armadas, porque *quando* assi achaba os homes non o fazia senon por correr de longo para os acabar, e *quando* os assi acababa *que* se achaba nas armadas, e *que* por esta cousa salua de melhormente. Ainda en este monte dizem *que* pode seer tal *que* non auera lugar pera⁹³⁷ onde sayam os porcos mais *que* per hũu cabo; entom o melhor *que* lhe podem fazer assi

10 he *que* lha façam enuiasada, *que* hũa ponta saya onde estiuerem os de cauallo e a outra saya en aquelle lugar *que* for mais trageitado pera onde os porcos non ajam de sair. E esto pera os porcos non auerem de sair, bem sabem todollos monteyros *que* ou sera terra muyto pobrada, ou serra muyto alta, ou de fraga, ou de terra *que* sera muyto desempurada, porque os porcos por taaes lugares non saem de

15 boamente. Ainda acontece muytas uezes *que* en taaes montes *que* assi sejam longos e estreitos, assi como dissemos *que* os senhores⁹³⁸ querem correr todo asuando, pero *que* lhe sera de mais pouco trabalho querer[em]no departir con bozaria porque lhes os porcos sayam de melhormente e os possam filhar *quando* se assi pauearem. E en esta bozaria saibam os monteyros *que* *quando* atal monte

20 quiserem correr, *que* nunca lhe hũa bozaria soo podem uedar *que* os porcos non saltem de hũu cabo no outro, quer seja atrauessada ou enueasada ou en triangulo, *que* jamais lha non podem uedar *que* lhe os porcos non passem, ca en todollos lugares onde⁹³⁹ os porcos ueem pollas costas dos homes *que* estam nas bozarias, posto *que* os homes sejam muyto espessos, todollos passam *que* nunca se⁹⁴⁰

25 nenhũu delles torna; e por tanto he de força *que* os homẽes⁹⁴¹ tenham os rostros para hũa parte do monte e todollos porcos *que* lhes uehem pollas costas todollos passam. E porem *quando* se tal monte ouuer de correr, ha mister *que* o corram con bozaria⁹⁴² *que* seja dobrada; *que* en hũa das bozarias os homes tenham os rostros contra hũa parte do monte e os outros contra

30 [fol. 75v]

a outra, e assi se pode correr e doutra guisa non. E dizem algũus porque he tal cousa como esta, *que* pois se os porcos non tornam das bozarias senon pollas uozes dos homes, *que* pois a uoz tambem soa detras como diante, *que* assi se deuiam a tornar os porcos daquelles *que* teuessem as costas contra elles como daquelles *que*

35 contra os porcos teuessem os rostros. A esto dizemos *que* todauia se faz assi e qualquer monteyro *que* esto non probou *que* o proue e achará *que* he uerdade, mais o porque⁹⁴³ se faz non he senon por instinto⁹⁴⁴ da natura, *que* da a conhescer às animalias aquellas cousas *que* lhes podem empeçer pera se dellas guardarem, e das *que* lhes empecer non podem non dam por ellas tanto; e *que* por este instinto

40 *quando* o homem esta de costas conhescem elles polla uoz *que* non esta de guisa para lhes fazer mal e porem o passam sem reço. E esso mesmo o fazem *quando* o

⁹³⁶ outra] *om.* L

⁹³⁷ pera] per L

⁹³⁸ senhores] señores O

⁹³⁹ onde] *que* L

⁹⁴⁰ nunca se] *om.* L

⁹⁴¹ homẽes] homees O

⁹⁴² bozaria] bozeria O

⁹⁴³ mais o porque] mas o *que* L

⁹⁴⁴ instinto] instincto L

- homem esta *que* tem o rostro contra o porco *que* lhe podera fazer mal, e porem o non passa de tan boamente. E pera esto auerdes en exemplo, bem sabem todollos monteyros *que* os ceruos non ham en si razom, *que* se possam ensinar hũus aos outros das cousas *que* se am de guardar; pero he assi e sabemno bem todollos
- 5 monteyros⁹⁴⁵ *que quando* o ceruo uem acerca de algũu de cauallo e uem de tal guisa *que* o pode remesar, *que* logo salta por alto ainda *que* o da caualo non o remesse; e esto non por outra cousa senon por se guardar *que quando* o remesassem *que* o non feyram. E assi como o ceruo sabe esto por se guardar por
- 10 instinto⁹⁴⁶ de natura, assi o sabem conhescer os porcos *que* os homes *que* estam de espaldas *que* lhes non podem fazer mal. Todas estas cousas das bozarias en como se deuem de poer e en *que* lugares, compre de saberem todollos moços *que* andarem à busca; e a tambem as armadas en *que* se o porco pode filhar quantas son; e esto non o *queremos* falar aos moços do monte senon en geeral; o *que* deuem de saber *que* jandas son as armadas e de quantas guisas, nos conuem de
- 15 fallar *quando* falarmos como os escudeiros de caualo am de saber fazer pera seerem boos monteyros. Mais as armadas, a *que* os moços en geral an de parar mentes, *que* son pera se filhar o porco, am de ser chãas⁹⁴⁷ e limpas ou enfestosas e limpas; e as *que* me-lho⁹⁴⁸
- [fol. 76r]
- 20 lhores som, som as enfestosas e limpas; e esta limpidom non entendam os moços *que* ha de seer tal *que* non tenha outra cousa senon herba, ca posto *que* o lugar seja de charneca, *que* o alaão possa desembargadamente uer o porco e lhe correr, a todollos monteyros som contadas por limpas. Estas armadas deuem osmar *que* son boas pera se en ellas filhar o porco segundo o uso *que* ueem *que* os alaãos
- 25 igualmente nas armadas filham os porcos; para *quando* acontecesse *que* lho perguntasse seu senhor⁹⁴⁹, *que* lhe saybam bem dizer en como se correrá aquelle monte ou como se tomará aquelle porco *que* tiuessem aprazado.

- Capitulo XXIX.** En como deuem fazer aquelles *que* puserem a bozaria depois *que*
- 30 a tiuerem posta.
- Ainda os monteyros *que* aprazam, posto *que* saibam en como se am de poer estas bozarias, ainda lhes fica de saberem hũa cousa *que* he muyto nescessaria para uirem en perfeiçom de saberem en como poderam filhar aquelle porco *que* te[e]m aprazado⁹⁵⁰. Outrosi saberem en como depois *que* as bozarias forem filhadas,
- 35 como an de mandar fazer aquelles *que* as filharem. Ca dizem os logicos *que* toda proposiçom *que* he posta, se a sua definiçom non he dereita determinaçom, *que* toda a proposiçom non ual nenhũa cousa; e assi fazem en o poer destas bozarias, *que* posto *que* os moços as saibam muy bem poer e as mandem poer assi como ja escreuemos *que* se deuiam de poer, se non souberem o *que* depois ouuerem de
- 40 fazer depois *que* forem postas, en como am⁹⁵¹ de tornar o porco *que* non passe por ellas, *que* he a sua concluçom⁹⁵² e o seu saber, pouco ualera ou nada⁹⁵³ de a

⁹⁴⁵ *que* os ceruos non ham en si razom ... e sabemno bem todollos monteyros] *add. in marg.* L

⁹⁴⁶ instinto] instincto L

⁹⁴⁷ chãas] chaas O

⁹⁴⁸ Reclamo.

⁹⁴⁹ senhor] señor O

⁹⁵⁰ poderam filhar aquelle porco *que* tem aprazado] *add. in marg.* L (tachadura en la línea)

⁹⁵¹ am] han L

⁹⁵² concluçom] conclusom O

⁹⁵³ ualera ou nada] *inver.* L

- poerem. Hora pera saberem os moços en geral en como se an de poer as bozarias, compre a aquelle *que* as [a] de poer *que* as ponha sem arruido, en tal guisa *que* todos entendam toda cousa *que* lhes el disser, en tal maneira *que* aquelles a *que* o disserem saibam o *que* am de fazer, e esso medes os lugares en *que* os mandam
- 5 estar; e deshi *que* aquellas cousas *que* lhes mandarem fazer, *que* as non errem de as fazerem como
[fol. 76v]
- lhes el mandar. E outrosi lhes deue de defender *que* nenhũu non se suba a nenhũa arbor nem a penedo alto, ca sejam bem certos *que* quaque⁹⁵⁴ *que* assi estiuer en
- 10 arbor ou en penedo alto logo o porco passa, senon todauia *que* sejam en chaão. E depois *que* as tiuer postas, a todallas bozarias en geral lhe compre de as requerer e ande por ellas; e esto por fazer estar todollos homes quedos cada hũu en seu lugar, *que* se non abalem; e deshi *que* se o porco posser grande força por passar por algũu lugar, para lhe fazer uedar con mayor força de brados ou por lhe poer os caães ou
- 15 por lhe fazer as outras cousas *que* adiante diremos, con *que* os porcos uedam de non passarem as bozarias. A esta primeira bozaria *que* diz⁹⁵⁵ *que* se pode filhar por altos *que* sejam espesos, tanto *que* for bem filhada assi como ja uihemos dizendo, *que* se compria de fazer *que* non seja atremetida nem en arcada, como for acabada de se poer, se o monte for grande e largo, deue de mandar a todollos *que* estam na
- 20 bozaria *que* bitem o mato *que* cada hũu tem ante si o mais *que* poderem, en tal guisa *que* façam como caminho ou talhada; e este fazer creede *que* faz muy grande ajuda a tornar os porcos de non passarem⁹⁵⁶ a tal bozaria, e a razom porque he esta: quando os *que* assi estam en esta talhada ueense hũus con os⁹⁵⁷ outros, e quando o porco assi uem pera passar falamlhe de mel[h]ormente e am melhor maneira de o
- 25 guardar *que* a non passe. Ainda os porcos *que* son usados a passar por aquele lugar e sabem *que* he aquelle monte todo por alli cerrado, *quando* tal talhada uem e a sentem, receanse muyto mais e por ende non a passam de tam boamente. Depois *que* esta talhada assi for feita, faça estar todos quedos e non falle nenhũa cousa ata *que* os caães achem⁹⁵⁸ e corram. E por estarem assi quedos presta por⁹⁵⁹ acharem
- 30 os caães melhor e depois *que* correrem, correm mais direitos; ca muytas uezes acontece *que* *quando* o monte he grande e os da bozaria estam bradando *que* os cães se alboroçam, e *quando* uam a achar se acontece *que* o porco entra grande espaço pollo monte ante *que* achem os caães; con o aluoroço non uam atan a tento a achar como *quando* non sentem alguem, e muytas uezes leixam o ras⁹⁶⁰
- 35 [fol. 77r]
- o rastro do porco e uam às uozes dos homes e por aquelle embargo fica o porco por achar; e ainda *que* se ache *quando* lhe poem os caães de correr, se os brados son muytos ante *que* os caães se ajuntem ao porco, os brados tolhem o som das uozes do cam *que* acha e *quando* os caães non ouuem as uozes do cam *que* acha
- 40 non podem ir a elle, e entom uam direitos às uozes dos homes *que* bradam; assi fica muytas uezes, por este fallar dos homes *que* fallam ante *que* os caães direitos corram, a montaria errada e por tanto compre a aquelle *que* poser atal bozaria en

⁹⁵⁴ quaque] qualquel L

⁹⁵⁵ *que* diz] om. L

⁹⁵⁶ de non passarem] *que* non passam L

⁹⁵⁷ con os] aos L

⁹⁵⁸ achem] acham L

⁹⁵⁹ por] para L

⁹⁶⁰ Reclamo.

tal monte de os fazer estar calados ata *que* os caães corram dereitos assi como dito
auemos. E depois *que* os caães todos correm en sembra e *que* todos uenhem
correndo direitos con o porco, deue de⁹⁶¹ dizer aquelle *que* poser a bozaria *que*
fallem todos e *que* non seja muyto rijo nem con uozes muyto apresadas e esto non
5 he senon tan somente por sentir o porco *que* *estam* aquelles homes alli, quer uenha
para elles ou se torne. E por non seerem as uozes apresadas, non he senon tan
solamente pera *quando* elle chegar junto con elles *que* lhe falem con uozes grandes
e mais apresadas, ca se lhe fallassem con uozes apresadas e de longo *quando*
achegasse a elles ja uerria mais seguro e pasallos hia mais toste *que* *quando* elle
10 uem e as uozes som passeiras, *quando* achega acima e lhe falla[m] rijo con uozes
apresadas, espantasse por aquella cousa *que* ouuio *que* ainda non ouuira e
tornasse por ello mais toste, *porque* lhe uem de sospeita. Ainda se acontecer *que* o
senhor⁹⁶² mande algũus sabuios à bozaria, aquelle *que* a puser deue de⁹⁶³ leixar
estar os moços con os caães en aquelles lugares *que* forem mais fortes e mays
15 azados para se a bozaria passar; e percebaos *que* non soltem os⁹⁶⁴ seus caães, mays
que os tenham nas treelas e *que* os leixem fazer grande arruido de uozes ata *que* o
porco chegue muyto acerca. E des*que* o porco for muyto acerca a aquella parte
donde lhe mais direito chegar e mais preto, ponham la os caães *que* tiuerem mais
non todos, assi como se hũu moço tiuer dous caães, ponhalle hũu e o outro tenha
20 na treela, e percebaos e auiseos *que* per nenhũa guisa do mundo non lei-
[fol. 77v]

xem os seus lugares onde estan posto *que* se o porco ladre muy acerca da bozaria,
a qual cousa se acontece muytas uezes de se fazer; *que* *quando* se o porco assi
ladra se os moços leixam a bozaria pollo ir onde se o porco ladra pera o matarem,
25 *quando* esto fazem, fazem en esto dous erros: o primeiro he *que* logo fazem a
montaria antremetida, *que* he muy grande erro, assi como ja dissemos, e o segundo
leixam o lugar desamparado *que* am de guardar, por a qual cousa lhes passam os
porcos muy de ligeiro e por tal cousa deuem os *que* puserem a bozaria de auisarem
e castigarem os moços *que* non leixem os lugares en *que* os assi poserem, ca mays
30 he de louuar ao moço de guardar aquelle lugar onde o mandam estar *que* de ir à
ladradura, posto *que* el o porco matasse. E esto *que* dissemos *que* possesse hũu cam
e *que* o outro tiuesse na treela, e esto non he senon *porque* aquelle *que* fica faz
mayor ar[r]oydo⁹⁶⁵ e ainda mais se se o porco tornar, *que* *quando* uiera a outra uez
que tenha caães *que* lhe ponha. E ainda deue auisar os moços *que* assi estiuerm na
35 bozaria, *que* se lhes algũus caães sahirem errados aa bozaria, quer sejam seus ou de
outrem, *que* logo os prendam e metam nas treelas pera os depois auerem de⁹⁶⁶ poer
quando acontecer *que* lhe compra de os poer, ca esta he hũa muy boa montaria
pera fazer qual⁹⁶⁷ quer moço *que* ande ao monte. Outros montes ha hi *que* son
piquenos e de pequeno compasso en grandeza; a estes montes o *que* ouuer de filhar
40 a bozaria deue fazer desta outra guisa, *que* lha deue de poer toste e todauia o mais
callado *que* elle poder e deshi con todallas outras cousas *que* ja escreuemos *que* se
deuiam de fazer en geral en todallas outras bozarias. E a tanto *que* for acabada de

⁹⁶¹ de] *om.* L

⁹⁶² senhor] señor O

⁹⁶³ de] *om.* L

⁹⁶⁴ os] *que* O | os L

⁹⁶⁵ arroydo] arruido L

⁹⁶⁶ pera os depois auerem de] pera depois auerem de os L

⁹⁶⁷ Interrupción del texto en el ms. L para enlazar con el salto señalado en el fol. 35r.

tomar, non deue a atender *que* lhe ponham os caães, mais deue de mandar *que* lhes falle muyto rijo hũu gram pedaço e deshi façaos todos calar, *que* nenhũu non falle ata *que* os caães⁹⁶⁸ *achem*, e *desque* lhe os caães acharem entom lhe faça fallar assi como uir *que* lhe compre de lhes fallarem os *que* estam na bozaria. E o porque

5 estas cousas assi *som* boas de lhes fazer desta outra guisa en este monte *que* assi seja pequeno e de pequeno compasso, o poer da bozaria apresada lhe é boo en tal *que* se lhe o por⁹⁶⁹

[fol. 78r]

o porco non aleuante; ca se lha posessem passo, seyendo o monte piqueno poderia

10 seer *que* o porco sentiria aquelles *que* hiam filhando a bozaria e podersehia aleuantar e lançar-se no monte grande e per aquella guisa ficaria o monte por correr; o qual seria pollo contrayro *que* se lho filhasem aginha e calado non se lhe poderia tam toste aleuantar nem perder, e por esto he esta cousa boa de se lhe fazer assi. A outra cousa *que* assi he bem de lhe fallarem logo rijo ante *que* lhe ponham

15 os caães, he por fazerem espertar o porco e *que* ante *que* os caães uenham a achar *que* ante senta *que* os homes estam por aquelle lugar e *que* ajam duuidança de ir por ali; e *que* por aquella dubdança *que* assi ouuer, tome en uontade sair ante pollas armadas en *que* non ouue nenhũu ca de ir por onde estam os *que* son de bozaria; ca se lhe assi non fezessem en este monte piqueno *quando* o porco estiuesse despercebido e os caães o achassem, por o gran⁹⁷⁰ sabor *que* ha de se lançar no outro monte e deshi porque non a lugar de espaço do⁹⁷¹ monte per *que* corra, por aquesta cousa he de força de a passar posto *que* os da bozaria en ello fezessem quanto pudessem. Ainda tiuerom algũus monteyros, e he boa montaria, *que* en este monte piqueno ou mouta piquena *que* se departe por tal bozaria, tanto

20 forom dobidosos se lhe posessem os caães de lha o porco passar, *que* disserom *que* non he bem de lhe poer⁹⁷² nenhũus caães senon tan solamente *que* os *que* estam na bozaria lhe fallassem rijo, en tal guisa *que* o porco os ouça, en ouuindo *que* se leuantasse e *que* sahiria como de furtado mais de ligeiro às armadas, e *que* por esta cousa non passaria a bozaria. Mas pero de sobre esta cousa disserom algũus

30 monteyros *que* esta cousa lhes parecia mal, posto *que* boa fosse *que* era hũu pouco empachosa, porque en falandolhe assi *que* parecia o monte como surdo; e posto *que* o monte he de sabor, *que* hũu dos sabores *que* hi ha assi he⁹⁷³ de⁹⁷⁴ acharem os caães e correr, e *que* este sabor se perderia desta guisa. E ainda mais, *que* muytas uezes acontece *que* os porcos *quando* sentem assi a bozaria filhada

35 das partes donde entendem de se lançar, *que* muytas uezes se leixam estar posto *que* os caães o *achem* e estem con elle; e ainda an-

[fol. 78v]

te esperar *que* o matem *que* sair a as armadas, posto *que* en ellas se non faça algũu arroido; e *que* porem para se melhor fazer, e esta parecer melhor razom, he

40 fazerem desta guisa tanto *que* a bozaria for posta e lhe fallarem de rijo assi como dito he; o moço *que* o porco tiuer aprazado, ponhalhe os caães a achar e non lhe falle nenhũa cousa senon pouco *quando*⁹⁷⁵ os caães poser, e como os caães⁹⁷⁶

⁹⁶⁸ caães] caaes O

⁹⁶⁹ Reclamo.

⁹⁷⁰ gran] grande L

⁹⁷¹ do] + so L

⁹⁷² poer] porem L

⁹⁷³ assi he] *om.* L

⁹⁷⁴ de] he L

⁹⁷⁵ quando] + lhe L

acharem, non lhes falle mais nem lhes ponha mais outros ainda *que* os tenha; e se se o porco detiuer, andem os moços *que* lhe poserem os caães de achar e todollos outros posto *que* caães tenham, e andem derredor do monte e metanse da parte donde esta a bozaria, e dalli lhe fallem e lhe ponham os outros caães; e o *que* dalli
5 auante ouuerem de fazer se lhes o porco detiuer, nós lho diremos *quando* escreuermos o *que* os moços do monte ouuerem de fazer. Ainda hi ha algũas outras bozarias *que* son de algũus montes semelhantes destes *que* ja dissemos *que* non son muyto grandes nem muyto piquenos. Hora este monte se acerta algũas uezes de aquelles *que* aprazam non poderem departir o porco *que* assi aprazam, senon
10 por algũas bozarias por tal lugar *que* algũa montanha *que* alta de sobre a bozaria, en tal guisa *que* *quando* o porco correr por chegar à bozaria uenha ao sopee; e este monte atal, aquelle *que* poser a bozaria non deue de teer estes outros modos *que* ja dissemos auiam de teer en estes outros montes *que* ja uemos dizendo, estremadamente en no primeiro *que* fallamos, *que* era do grande monte, *quando*
15 dissemos *que* *quando* o porco uiesse de longe *que* lhe fallassem con uozes *que* fossem longas e non de muy grande arroido. Mais en esta tal bozaria, o *que* a poser lhe deue de mandar fallar ante *que* lhe ponham os caães assi como en outra mouta piquena; deshi sempre lhe fallar muyto rijo, stremadamente *quando* o porco subir encima de algũa montanha⁹⁷⁷ *que* aja de decer pera a bozaria, entom lhe deuem
20 affazer todo arroido *que* poderem en tal guisa *que* de aquelle lugar o tornem; ca sejam bem certos todollos monteyros *que* des*que* o porco deu ao sopee pera a bozaria pollos moços e os caães *que* ue[e]m apos elle, e ainda posto⁹⁷⁸ *que* os moços nom uenham nem lhe fallem, *que* poucos ou nenhũus son dos porcos *que* atal bozaria non passem. E por ende he nescessario *que* aquelle *que* poser a bo-
25 za⁹⁷⁹
[fol. 79r]
zaria, *que* lhe faça fazer aos da bozaria⁹⁸⁰ atal arroido *que* tanto *que* chegar acima da montanha o façam⁹⁸¹ tornar, *que* de outra guisa non no poderiam tornar assi como dito auemos no monte longo, en *que* dissemos *que* en poendo a bozaria *que*
30 os porcos no[n] auiam outra creença senon como en panear e saltar en aquelle monte *que* se departe por a bozaria. Se esta bozaria for atrauessada assi como dito auemos e *que* as armadas possam estar en amballas pontas, façalhe en aquella maneira *que* dissemos *que* deuiam a teer aquelles *que* ponham a bozaria en nos montes grandes e a bozaria fosse por alto, se o paul ou os ameaes ou ainda a
35 montanha for chãa⁹⁸² e o monte ficar largo en *que* poserem os caães. Mais se a quiserem poer desta outra guisa *que* algũus tiuerom *que* era melhor de se poer assi como en triangulo, aquelle *que* atal bozaria poser, por fazer bem aquello *que* he melhor de se fazer, deue a fazer por esta guisa: des*que* os caães correm ou ainda depois *que* lhes fallar algũa uez, deue de mandar callar todos *que* nemhũus⁹⁸³ lhe
40 non fallem, senon tan solamente aquelles *que* estam na metade do monte da ponta do triangulo da bozaria, e entom dez ou doze homes *que* corram pollas linhas da bozaria escontra as armadas, e estes dez ou doze ou mais sejam no albidro daquelle

⁹⁷⁶ cães] caes O

⁹⁷⁷ montanha] montanha O

⁹⁷⁸ posto] om. L

⁹⁷⁹ Reclamo.

⁹⁸⁰ aos da bozaria] om. L

⁹⁸¹ façam] fação L

⁹⁸² chãa] chaa O

⁹⁸³ nemhũus] nemhums O

que a poser segundo o monte for, e os outros estem todos callados ata *que* o porco chegue a elles por qualquer das partes⁹⁸⁴ *que* uaa; e assi como chegar a cada hũus assi lhe fallam, e os *que* mais derradeiros lhe fallarem sejam aquelles *que* estam acerca das armadas da qualquer das partes *que* uaa⁹⁸⁵. E o porque se esto faz pera
5 se melhor fazer, he por esto: os primeyros *que* lhe fallam *que* estam como na ponta do triangulo da bozaria *que* he posta, e os dez ou doze *que* lhe fallam de cada hũa das partes daquella bozaria *que* lhe corre como linhas de triangulo, non he senon por o fazer desualiar da metade do monte e deshi *que* corra o outro monte de longo das bozarias para sair nas armadas, e os outros *que* lhe uam fallando, *quando* en
10 elle topam, non he senon por lhe dar lugar *que* de melhormente os corra de longo; ca se lhe acontecesse *que* de toda a bozaria fallasse ata os derradeiros *que* estam na ponta das armadas, *que* os demais dos porcos non sahiriam de tam boamente, e porem he bem daquelle *que* a bozaria
[fol. 79v]
15 pos, de lhe fazer fallar destas guisas. Hora en estes montes longos en *que* dissemos *que* se poderiam poer as bozarias enuiasadas, en *que* non estiuessem as armadas senon de hũa parte, aquelle *que* a poser, desque for posta, lhe deue de fazer desta guisa: fazerlhe fazer todallas⁹⁸⁶ cousas *que* dissemos en geral *que* se deuiam de⁹⁸⁷ fazer nas outras bozarias e a tambem se for monte piqueno mandarlhe fallar como
20 en monte piqueno⁹⁸⁸ ante *que* lhe ponham os caães; e se for monte grande, teer outro modo de fallar *que* dissemos do outro monte grande, conuem a saber non lhe fallar a menos *que* os caães achem; mas *quando* lhe assi ouer de fallar, tenha este modo: falelhe daquella parte da ponta da bozaria por onde os porcos non ouerem de sair e depois *que* o porco se uier mais chegando escontra a bozaria, falelhe da
25 metade tambem con os modos *que* lhe ja os outros fallarom, e os da outra parte estem calados. Hora se uir *que* o porco se começa ja a desuiar e *que* a uontade de correr a bozaria de longo, façalhe fallar de todallas partes e assi sahira mais dereito às armadas, e por esta guisa lhe he proueitoso de se fazer en esta bozaria, assi como ja dissemos *que* se auia de poer en triangulo; ca esta bozaria semelhante he
30 da outra, porque aquella *que* he posta en triangulo se começa a poer en meyo e correm duas linhas enuiasadas para fora, assi en esta he hũa linha desta bozaria *que* começa na hũa parte do monte e uem sair na outra onde estam as armadas; e porem pollo *que* ha proueitoso de fallar *que* falla a bozaria do triangulo, assi he proueitoso de lhe⁹⁸⁹ fallar en esta bozaria *que* assi he enuiasada. E poderiam dizer
35 os monteiros *que* pois o monte era largo en *que* se deuiam a poer estas bozarias departidas, hũa de hũa guisa e outra de outra, conuem a saber hũa en triangulo e a outra enuiasada, porque se deuiam assi a⁹⁹⁰ poer. A esto lhes respondemos *que* esta bozaria de triangulo se deue assi de poer quando o monte for tal *que* aja as armadas d'amballas partes, e *que* a bozaria enuiasada se deue de poer *quando* este monte
40 assi for longo e non ouer as armadas senon de hũa parte. Na outra parte *que* dissemos *que* este monte longo poderiam correr de amballas partes e *que* se non poderia correr bem senon seyendo as bozarias dobradas, estas boza-rias⁹⁹¹

⁹⁸⁴ das partes] parte L

⁹⁸⁵ e assi como chegar a cada huũs ... das armadas da qualquer das partes *que* uaa] *om. ex om. L*

⁹⁸⁶ todallas] todas estas L

⁹⁸⁷ de] *om. L*

⁹⁸⁸ mandarlhe fallar como en monte piqueno] *add. in marg. L*

⁹⁸⁹ lhe] *om. L*

⁹⁹⁰ a] *om. L*

⁹⁹¹ Reclamo.

[fol. 80r]

rias aquelles *que* as poserem, obrem en ellas segundo estas outras, quer sejam en triangulo quer atrauessada ou enuiasada, ca ellas non podem fazer *que* bem seja senon como se faz en estas outras bozarias.

5

Capitulo XXX. *Que* falla como o monteiro *que* apraza a de saber aleuantar o porco *que* assi tem aprazado.

Pois *que* ja dissemos, en como o moço *que* se trabalha de aprazar o ha de saber fazer, tambem en como⁹⁹² aprazar como tomar as bozarias, e depois saber o *que* 10
lhe a de mandar fazer a aquelle *que* a poser e tambem as armadas, ainda lhe fica a saber hũa cousa *que* he moyto proueitosa, *que* se a o monteiro non souber fazer muy toste caheria en fallimento e *que* non era boo aprazador e pero non seria por mingua de saber aprazar, e esto he *quando* non sabe bem aleuantar o porco *que* 15
tem aprazado. Ca muytas uezes acontece ao monteiro de ter o porco aprazado e por mingua de o non saber aleuantar, ficalhe o porco no monte; e *quando* lhe assi fica, escarnecem os outros delle e dizem *que* o non sabe aprazar. E porque a todollos homes he dado a fazerem muyto por auerem boa nomeada en no mester *que* ouuerem de fazer, *que* por a nomeada con affecto de ser uerdade o *que* delle 20
assi dizem posa receber galardom de seu trabalho, *que* he se faz bem de receber bem, este aleuantar *que* o moço quer aleuantar, ou o aleuantara por olho ou por treela ou poendolhe os caães de achar ou batendo aa calçada. E *quando* assi quiser aleuantar por olho, en esto non ha mais *que* o ensinar senon *quando* assi for por elle, *que* se guarde *que* nenhũu non uaa ante elle por tal *que* lhe non trilhem o rastro, *que* bem sabem os monteiros *que* todo rastro *que* he trilhado *que* o non 25
pode nenhũu bem levar por olho. E fazem algũus monteiros *que* assi querem aleuantar per olho hũa cousa *que* lhe he muyto proueitosa, ca chama algũu monteiro *que* uaa con elle tanto *que* perde o rastro no lugar en *que* o derradeiro ue(e)m, [e] en aquelle lugar lhe faz poer o pee e *que* este quedo ata *que* elle uaa mais adeante e ache o rastro *que* assi⁹⁹³ perdeo; este teer do pee lhe faz muyto bem 30
pera poder aleuantar o porco, *quando* o assi qui-

[fol. 80v]

ser aleuantar por olho, *que* *quando* ja sabe o lugar en *que* o perdeo non o buscam jamais detras donde aquelle tem o pee, porque muytas uezes aconteceo a algũus monteiros ueerem o rastro en algũu lugar e querendo parar mentes por onde lhe 35
hia mais a diante o rastro porque assi hia non o podia mais achar; e *quando* queria tornar a aquelle lugar en *que* o derradeiro uia, enalheauao en tal guisa *que* non sabia en *que* lugar o leixaba e entom tornaba para onde antes fora ata *que* achegaua a aquelle lugar per *que* antes passara; assi andam muyto mais *que* o *que* antes deuera de andar se en certo soubera onde derradeiro lhe ficaba o rastro, e por esto 40
he boo de lhe poerem assi o pee. E se o aleuantar quiser por treela, faça en ello desta guisa: chame todollos moços consigo *que* tragam todollos caães de correr e castigueos *que* nenhũu non⁹⁹⁴ saya ante elle nem ponham os caães sem seu mandado, e se acontecer *que* algũus caães ua[a]m soltos, assi como se algũas uezes faz, ante *que* entre a aleuantar percebaos dello e façaos todos prender en tal 45
guisa *que* non ua[a]m soltos. Ca a todollos monteiros he sabudo *que* *quando*

⁹⁹² como] *om.* L

⁹⁹³ assi] *alli* L

⁹⁹⁴ non] *om.* L

algũus cães⁹⁹⁵ uam soltos ou algũus se atrauessam deante daquelle *que* uay atraelando, ou ainda *que* non atrauesse senon tam solamente *que* o senta, logo se aluoroça en tal guisa *que* jamais non quer leuar o porco senon ir por onde o outro uay, ca elle cuyda *que* o outro lho a de aleuantar e con ceumes daquello non para
5 mentes do *que* a de fazer e por esto leixam de leuar o porco, e por tanto deuem a fazer *que* nenhũu cam uaa solto pollo non toruar do *que* ouuer de fazer. E depois *que* assi entrar ao monte e o seu can for aderençado no rastro do porco, chame todollos moços *que* uenham juntos con el e como o can errar diganlhes *que* esten⁹⁹⁶ quedos. E deshi desenboluam o porco ata *que* o cam uaa⁹⁹⁷ direito per elle e non
10 aja doo de falla, *que* como se o can enderençar *que* logo chame os moços e assi uaa por elle *quando* o erran dizendo aos moços *que* estem quedos. E *quando* o achar ir direito chame os *que* uam con elle e assi ua[a] ata *que* o aleuante. E este dizer de estarem quedos presta ao monteyro por se non atrauessarem adiante, por lhe non fazer toruar seu cam. E o a chamar *que* os assi chama, lhe he boo para⁹⁹⁸
15 [fol. 81r]
para lhe poer os caães mais chegados e acharem o rastro mais quente, ca se o porco fosse adeantado e os moços ficassem longe, iria(m) tan longe *que* depois non o poderiam os caães bem encalçar, e por esta cousa he boo ao monteyro de leuar os caães todos juntos consigo. E *quando* o moço assi aleuantar este porco non lhe
20 ponha logo os caães ata *que* por elle non uaa hũu grande pedaço por treela e elle ache *que* lhe⁹⁹⁹ o porco uay direito; ca muytas uezes acontece *que* *quando* assi o moço uay per traela a aleuantar, *que* o porco por jazer dormido ou por lhe non dar o uento do monteyro ou pollo porco sentir o monte filhado, esta atam *quedo* *que* nunca se leuanta senon *quando* o cam salta con elle na cama. E *quando* con elle
25 assi salta, os demais en na primeira non correm direito senon todauia en reuoltas, hora pera hũu cabo hora pera outro. E se lhe os caães assi todos fossem postos, pollo arroido e pollas boltas *que* lhe o porco da os demais delles o errariam *quando* lhe assi son¹⁰⁰⁰ postos; e porem dizemos *que* lhe non ponham os caães *quando* assi andar en reboltas, mais *que* todauia ande con o can de treela ata *que* lhe o porco
30 uaa direito. Quando lhe assi quiser poer os caães non lhos ponha todos juntos, mais tome os melhores tres ou quatro caães de correr *que* tiuer *que* sejam bem certos en correr e ponhalhos bem direitos de sobre o rastro; e *desque* uir <e *desque* uir> *que* uam con elle bem enderençados de sobre o rastro, faça tirar as treelas a seis ou a oyto caães, e *desque* entender *que* uam todos bem direitos tire as treelas a todollos outros caães e per esta guisa os poera bem, ca creede *que* este poer he
35 mais proueitoso para os caães bem correrem *que* os monteyros poderom achar para o porco *que* he aleuantado por traela. Outrosi opinion he de algũus monteyros *que* o porco *que* assi seja aleuantado por traela e lhe assi sejam postos os caães, *que* nunca pode ser desacompanhado¹⁰⁰¹ de todos elles ou de algũa parte se os caães
40 boos son, posto *que* no monte sejam algũas ueações¹⁰⁰², hora sejam de porcos ou de ceruos. E o *que* quiser aleuantar a lhe poer os sabuios de achar, faça estar os

⁹⁹⁵ cães] caes O | caães L

⁹⁹⁶ esten] estem L

⁹⁹⁷ uaa] + a L

⁹⁹⁸ Reclamo.

⁹⁹⁹ lhe] om. L

¹⁰⁰⁰ son] fossem L

¹⁰⁰¹ desacompanhado] desacompañhado O

¹⁰⁰² ueações] ueaçoes O

moços arredados¹⁰⁰³ a hũa peça do sinal e perçebaos *que* en nenhũa guisa do mundo non tenham os caães soltos assi como dito he, ca non empeçem menos aos caães *que* uam a achar mesturarense outros caães con elles, *que* o *que* fazem ao can da treela; mas

5 [fol. 81v]

fazelhes ainda muyto mais, ca o can de treela ainda *que* lho faça errar, podeo o monteyro ja quanto enmendar e o *que* uay solto nunca o pode fazer enmendar saluo se he por grande uentura, e porem he mais de nescessidade *que* os caães non ua[a]m soltos *quando* o quiserem aleuantar por poer os cães¹⁰⁰⁴ a achar. E des*que* o moço assi fazer teer os caães presos, tome seu can na treela, con *que* aprazou seu porco, e deo a algũu *que* o tenha, ca esto he o melhor¹⁰⁰⁵ *que* pode fazer; ca algũas uezes acontece aos moços *que* en leuando o seu can de treela ao sinal, fazem en tal guisa *que* o porco non pode seer achado, e he por esta guisa: acontece aos mais dos moços *que* *quando* assi uam ao sinal *que* assi leua o seu can na treela, *que* o cam porque se nembra *que* lhe entrou por alli aquelle porco, ainda *que* sejam taaes horas *que* o non possa bem leuar, assi como acontece as demais das uezes aos moços *que* aprazam, *que* depois *que* uam dar recado a seu senhor¹⁰⁰⁶, mais a meude lhe uam poer os caães depois de comer, e entom he forçado de se lhes fazer de taaes horas *que* o sabuio con *que* atraelara non lho pode assi leuar como *quando* con elle aprazou, *que* se deixa correr ao sinal e o moço con sabor do cam *que* se uay ao sinal, uay rijo con elle e o cam lhe traspassa o sinal e entra mais pello monte *que* onde o sinal estava posto. E depois *que* alli passa o cam, non pode mais leuar o porco pollo tarde *que* he e assi ficam *que* *quando* lhe an de poer os caães, se lhos querem poer no sinal, o rastro lhe fica trilhado; e pollo trilhamento *que* 25 lhe¹⁰⁰⁷ assi fica, *quando* lhe querem poer os caães, os caães o non podem achar. Ca sabudo he a todollos monteyros *que* *quando* poem os caães a achar *que* se lhes elles non cheiram o porco logo aa primeira no sinal, *que* nunca o podem achar saluo se he de uentura, e assi *que* *quando* he trilhado o rastro o cam non cheira alli onde o sinal foy posto, e polla mingua do cheirar *que* o¹⁰⁰⁸ assi non cheira o erram 30 todollos caães e fica o porco por achar. E¹⁰⁰⁹ esso medes se o querem desenuoluer ata *que* o ache para depois lhe poer en¹⁰¹⁰ outro lugar os caães polo tarde, o *que* das mais das uezes en *que* se lhe acontece de poer os caães assi como dito he, non lho pode cheirar o sabuio de treela e por esta guisa ficam muytas uezes os porcos por aleuantar. Mas podernos hiam dizer algũus como se poderia tal cousa fazer *que* o 35 can de treela non cheirasse e auello de cheirar o can de achar *quando*¹⁰¹¹

[fol. 82r]

quando lho possuem e¹⁰¹² posto *que* o rastro non fosse trilhado, ca pois o sabuio de treela non cheiraua, o outro sabuio de achar d'aguisado non o deuia a cheirar. A esto saibam os *que* por este liuro leerem, *que* nenhũu sabuio non pode seer boo de 40 achar senon aquelles *que* ham o uento grande mais auantajado *que* outros nenhũus,

¹⁰⁰³ arredados] arredrados O

¹⁰⁰⁴ cães] caes O | caães L

¹⁰⁰⁵ melhor] melhor L

¹⁰⁰⁶ senhor] señor O

¹⁰⁰⁷ lhe] om. L

¹⁰⁰⁸ o] om. L

¹⁰⁰⁹ E] om. L

¹⁰¹⁰ poer en] poerem en L

¹⁰¹¹ Reclamo.

¹⁰¹² e] om. L

e pollo grande cheiro *que* ham por esso acham elles a todas horas. E por esto se lhe os monteiros bem pararem mentes acharam *que* qualquer cam *que* seja boo de achar e *que* ache a todas horas, *que* nunca aa de leue he ferido do porco; e se o algũu for, forçado he *que* o seja muyto mais poucas uezes *que* nenhũu outro cam

5 *que* de correr seja. Ca elles pollo seu grande cheiro *que* ham, se seguiram a tan longe do porco *porque* sabem en certo *que* esta alli; *que* *quando* uam, sempre uam percebidos para se auerem de guardar e por esta cousa os *que* boos caães de achar son, pollo seu grande cheiro non leixam de cheirar o porco posto *que* os caães de treela o non cheirem, ainda *que* seja muyto aa tarde. E ainda hi ha outra cousa *que*

10 faz achar os caães *que* de achar son, *que* cheiram o porco a todas horas e non o fazem assi os caães de treela; e esto segundo a esperiencia *que* todollos monteiros *que* en taaes cousas pararam mentes bem uirom *que* todollos demais dos caães *que* algũa cousa sabiam fazer *que* era por uso, ca usando as cousas sabennas fazer por grande uso *que* dellas ham. E non dizemos saber fazer segundo o *que* de

15 natureza¹⁰¹³ lhes he dado, mais por este uso passam a razom da natureza; ca en razom de natureza esta *que* os caães cheirem o porco ou outra qualquer ueaçom *que* seja quente, ou *que* non for quente *que* a non cheire ainda *que* deixe o rastro posto *que* seja quente por outro mais quente¹⁰¹⁴. Hora assi está e de feito he *que* os caães dos besteiros do monte, *que* pollo uso *que* ham de *quando* o besteyro tira ao

20 ueado e elle ouue o lato¹⁰¹⁵ da beesta¹⁰¹⁶, e *quando* o beesteyro¹⁰¹⁷ assi tira *que* a beesta faz este lato, logo o beesteiro chama o can *quando* entende *que* o ueado uay ferido, e como o can chega logo o mete no rastro daquelle ueado *que* assi uay ferido. E por este uso *que* assi ha de seer metido no rastro a tanto *que* a beesta deslata, filha en si hũa cousa tan natural *que* passa a razom de sua propria natureza;

25 ca a sua propria natureza como dito he, he en cheirar os rastros quentes, e elle [fol. 82v]

por este grande uso passa ainda esta natureza *que* de seu ser lhe he dada; ha hi hũa cousa *que* naturalmente se faz *que* passa esta, *que* elle pollo grande uso cobra naturalmente *quando* ouue este deslato: cheira os rastros *que* son trasnoitados, e se

30 os non ouue, non os cheira por cousa *que* no mundo seja ainda *que* o ponham de sobre o rastro. E esto ainda *que* pareça *que* a cousa assi he¹⁰¹⁸ graue de se entender *que* naturalmente se faz pera ella, todauia naturalmente he feita; ca sabudo he *que* o grande uso faz criar en cada hũu corpo noua natureza. E esta cousa *que* assi dissemos *que* os caães faziam¹⁰¹⁹ *que* passauam sua natureza, *que* acontecia aos

35 beesteiros do monte ferirem hũu ueado en cerrandose a noite ou acerca della, en tal guisa *que* elle entende *que* o non podera cobrar¹⁰²⁰ ante *que* seja noite, e por esta cousa o leixa e non quer atender por elle, e uay ter sua malhada alli onde a de dormir. E *quando* uem ao outro dia polla manham e uay alli onde tirou a aquelle ueado, quer seja ceruo quer porco, e he estranha¹⁰²¹ cousa *que* tome aquelle seu

40 can e o ponha de sobre aquelle rastro do ueado *que* assi uay ferido, *que* por nenhũa

¹⁰¹³ natureza] naturaleza O (l. 15, 16, 24, 25, 27, 33, 34)

¹⁰¹⁴ ou *que* non for quente ... por outro mais quente] *om. ex om.* L

¹⁰¹⁵ lato] *add. in marg.* estalo C

¹⁰¹⁶ beesta] besta L

¹⁰¹⁷ beesteyro] besteiro L

¹⁰¹⁸ *que* a cousa assi he] *que* he cousa L

¹⁰¹⁹ faziam] fazem L

¹⁰²⁰ cobrar] obrar L

¹⁰²¹ estranha] estraña O

guisa do mundo o non queira cheirar. E porque os beesteyros ja¹⁰²² sabem esto *que* o seu can non lho a de atraelar *quando* assi querem atraelar aquelle ueado, leixam o cam e fingem como se quisessem tirar a algũu ueado, e *quando* achega a aquelle lugar onde se o ueado arrancou con a ferida no outro dia, tira da beesta en tal guisa
5 *que* o can ouça o deslato e chamao. E como o cam uem a elle assi como o¹⁰²³ ha de costume, meteo na treela e ponno de sobre aquelle rastro *que* ante aquelle dia ferira por aquelle modo *que* soem a fazer *quando* algũu ueado fere. Hora he assi *quando* este cam¹⁰²⁴ con o deslato da beesta e das outras cousas *que* ja dissemos he metido de sobre aquelle rastro *que* assi he trasnoitado, *que* elle o leua a tambem e tam
10 diretamente como se fosse ferido de aquella hora *que* he de sobre sua natureza; e ainda non o faz tan solamente leualo, mais posto *que* lhe ainda outro ueado atraesse e o elle ueja do olho, non camba aquelle rastro *que* leua do ueado ferido pollo outro *que* uee *que* he muyto fora de sua natureza¹⁰²⁵; ca a natureza se torna en si medes e guaança hũa cousa *que* naturalmente lhe uem, *que* he leuar aquelle
15 rastro sobre *que* he posto e non o leixar por outro, o qual he de sobre natureza, a qual¹⁰²⁶

[fol. 83r]

a qual lhe ueo de auer pollo uso, ca certo he *que* todo uso faz criar noua natureza. E se algũu monteyro uir esta cousa escrita en este liuro e entender ou cuydar *que*
20 esta cousa non pode ser uerdade, pergunteho aos beesteyros do monte e elles lhes podem muy bem dizer *que* esta cousa he assi en como a aquí escreuemos. Por este uso ham os caães de achar, *que* hacham os porcos da tarde e os cheiram e os de treela non, porque os caães de treela nunca lhes o monteyro faz cheirar o porco senon aquelle *que* uay da manha[m] e muyto cedo, e *quando* uem a tarde pollo uso
25 *que* non ham, o non querem a tambem cheirar. E os sabuios de achar *que* tragem os senhores¹⁰²⁷ *que* son usados a poer cedo ou tarde, por aquelle uso a *que* son usados a achar lhes faz passar a natureza assi como faz aos caães dos beesteyros, *que* os faz *que* cheiram o porco e o acham posto *que* seja tarde; por tanto he esta cousa boa de a fazer qualquer monteyro *que* o porco tenha aprazado de dar seu can a
30 algũu *que* lho tenha *quando* o quiser aleuantar para lhe poer os caães de achar. Assi *quando* lhe der seu can *que* lho tenha, chegue ala onde estiuer o sinal e tome aquelle *que* for melhor can e alli onde for o sinal faça cheirar o can *que* for de achar, e tanto *que* lhe cheirar logo lhe tire a treela assi como dito auemos no *capitulo* XIII, *que* falla como se os cães am de ensinar con *que* am de correr monte,
35 no lugar onde diz como am de fazer aos caães *que* ensinarem a achar *quando* os ouuerem de poer. E depois *que* o can for posto, logo a tanto *que* hũu pouco for tire a treela ao outro, porque en sendo dous lhe faz mais bem *que* seer hũu soo pollas cousas *que* dissemos no sobredito *capitulo* como os sabuios de achar hiam sempre acobardados, e por filharem en si mayor esforço, por tanto he melhor de lhe poer
40 dous *que* hũu. Desque os caães forem a achar, aquelle *que* os trouuer ua[a] con elles e outro nenhũu non e falelhe por aquella guisa *que* no dito *capitulo* XIII auemos dito, e per esta guisa sera o porco bem aleuantado *quando* o quiser [a]leuantar poendolhe os caães de achar. E porque ao moço *que* apraza lhe he

¹⁰²² ja] *que* L

¹⁰²³ o] *om.* L

¹⁰²⁴ cam] can L

¹⁰²⁵ natureza] naturaleza (l. 13, 15, 18) O

¹⁰²⁶ Reclamo.

¹⁰²⁷ senhores] señores O

conjunto con o seu officio de aprazar e saber poer bem¹⁰²⁸ os caães por tal cousa *que* ao seu officio tange, tanto *que* os caães *que* a achar forem e acharem, façalhos poer por esta guisa: como os caães acharem, faça tirar
[fol. 83v]

- 5 a treela a dous ou tres caães, os mais certos *que* tiuer, e leixeos ir ata *que* se ajuntem con os caães de achar; e como uir *que* dobram, faça tirar as treelas a outros poucos de caães e assi lhos ponha poucos a poucos ata *que* lhos ponha todos se se o porco a tanto detiuer na cama, ca se o porco logo en na primeira solta se aleuantasse ou quisesse correr, entom non lhe auiam de fazer desta guisa, mas
10 tanto *que* corresse¹⁰²⁹ logo lhe auiam de poer os caães juntos; e o porque: se aguardassem a lhos poer poucos a¹⁰³⁰ poucos, alongarse hia o porco a tanto delles *que* os caães *que* estiuessen nas treelas *que* o non poderiam acadar e ainda *que* se fariam peores, *que* perderiam a ouçeuída¹⁰³¹ dos caães *que* con elle hiam, en tal guisa *que* polla mingua da ouuida os caães *que* lhe assi fossem postos non
15 poderiam con el a tambem correr en como correriam de outra guisa *quando* bem postos fossem. Aquí he de notar hũu boo auisamento pera qualquer monteyro *que* uaa poer os caães de achar, *que* *quando* poser os caães ao porco e lhe assi aleu-
uantar, *que* assi corra *que* uaa alongado dos caães *que* tiuer pera poer, *que* he muyto fermosa montaria fazello aos moços *que* os tenham nas treelas e leixar ir
20 con elle aquelle *que* lho primeiro pos, ca se o porco logo quer ir às armadas con aquelles caães *que* leua non se perde. E se da bolta no monte, entom os moços lhos podem melhor poer e mais chegados segundo lhes nós diremos ao diante¹⁰³² no *capitulo* III da segunda parte deste liuro, *que* falla como os moços *que* tragem os caães de correr como os an de poer bem; e assi fazendo o monteyro por esta guisa
25 *que* he escrita, fara en ello fermosa montaria, tambem en aleuantar seu porco *que* tem aprazado con os seus caães de achar como en poendolhe os caães de correr depois *que* o porco for achado. Quando estas cousas fallescerem ao monteyro *que* o porco tem aprazado, *que* por ellas non possa aleuantar, de força he *que* o busque aa calcada; e *quando* o à calcada quiser aleuantar, pera bem fazer façao en esta
30 guisa *que* se segue: faça entrar todollos moços en alla, en tal guisa *que* nenhũu non uaa por onde for o outro e faça tirar a treela aos caães, e *quando* lha assi tirem, castigue os moços *que* non fallem aos caães senon muy pouco; e se lhes algũus ouuerem de fallar, fallenlhes os *que* esto bem souberem fazer, *que* por¹⁰³³
[fol. 84r]
- 35 por nenhũa¹⁰³⁴ cousa do mundo non lhe tangam as bozinas; e o porque esto he bem he por esto *que* se segue: *quando* assi soltam os caães, polla uontade *que* ham de correr *que* elles uam todos como caães *que* non acham con *que* correr e aluoroçanse fortemente. E se lhe¹⁰³⁵ todollos moços fallam rijamente e lhes tangem as bozinas, fazennos en tal guisa seer *que* non param mentes en uento nem en
40 nenhũa outra cousa, senon en lad[r]ar andando pollo monte; e por esta cousa fica o porco por achar, porque elles con o roido e con o tanger das bozinas uam taaes *que*

¹⁰²⁸ poer bem] *inver.* L

¹⁰²⁹ corresse] correxe O

¹⁰³⁰ a] e L

¹⁰³¹ ouçeuída] ouuida L

¹⁰³² ao diante] adeante L

¹⁰³³ Reclamo.

¹⁰³⁴ nenhũa] nenhuma L

¹⁰³⁵ ha] *om.* L

ainda *que* o porco seja acerca delles ou se aleuante, nunca o am¹⁰³⁶ o cheiro delle nem o sentem por estas cousas *que* lhe assi fazem contrairo. E he boo ao moço *que* assi ouuer de aleuantar aa calcada, de castigar os outros moços *que* tragem os caães de correr *que* lhes non fallem rijo nem lhes tangam as bozinas *ata que* o
5 porco seja aleuantado. *Quando* se faz pollo contrairo *que* os moços uam passo e con pouco¹⁰³⁷ arroido, fizesse muyto bem a este leuantar da calcada; e *quando* se os caães assi non aluoroçam, uam todos quedos e entom pollo sentir ou pollo cheyro, tanto *que* acerca do porco uam logo o acham e por esto he boo de irem assi con pequeno arroido. E *porque* ao moço *que* apraza lhe deue de seer mais desejoso
10 de aleuantar aquelle porco *que* assi aprazou, elle mesmo deue de andar e ande pollos lugares *que* elle uir *que* mais de aguisado deue de seer aquelle porco e chame os moços *que* lhe ua[a]m por alli por onde elle for. E esto pode conhescer pollos lugares en *que* for mais trageitado en *que* o porco a de seer, segundo lhe dito auemos no *capitulo XXI*, *que* falla como os monteiros an de conhescer os lugares
15 *que* son mais azados en *que* os porcos mais a meude soem de seer, e esto segundo o tempo en *que* quer aprazar.

LIURO SEGUNDO DA MONTARIA¹⁰³⁸.

20 **Capitulo I.** Como se am de trager os moços limpos *que* tragem os caães de correr e¹⁰³⁹ ainda *quando* estarem¹⁰⁴⁰ en casa de seus senhores¹⁰⁴¹.
Escrita a primeira parte deste liuro da montaria en *que* se contem o feito de aprazar, seguesse esta segunda parte en *que* guisa os moços do monte ham
[fol. 84v]
25 de saber¹⁰⁴² en como am de fazer bem este joguo. E *porque* esta he grande cousa segundo *que* diz no liuro de Job, *que* disse o Inimigo a nosso Senhor¹⁰⁴³ Deus *desque* Job foi ferido das mortes dos filhos e *desoutras*¹⁰⁴⁴ cousas *que* perdera, gabandose Deus do seu seruo Job segundo he escrito, diselhe o Inimigo: leixamo ferir na carne, ca todallas outras cousas os homes podem sufrir, mais esta he tam
30 grande cousa *que* poucos a podem sofrer. E ainda nosso Senhor *Jesu Christo* disse no euangelho da cea, segundo disse *San Joham*, *que* non poderia nenhũu mais fazer *que* morrer por seu amigo; e pois bem parece *que* todallas cousas non son de comparar pera aquellas *que* tangem ao corpo en feridas ou por ellas, ou fazem uir a morte. E *porque* este joguo traz os moços a perigo de feridas e mortes, por se dello
35 saberem guardar he de nescessidade saberem en como bem podem fazer este joguo e uirem a seer teudos por boos monteiros; e deshi de seerem ensinados en como poderiam seer guardados en se poderem melhor guardar das cousas *que* a esto as poderiam reduzir a feridas e mortes. *Primeiramente* en fallar como he bem aos moços tragerense limpos, tambem nos trajos ainda *que* sejam do monte como nos
40 *que* ouuerem de trager na uila; ca en como ja disemos no *capitulo VIII* *que* fala como se deuem guardar os escudeyros dese mal trager, e esto medes a tambem o

¹⁰³⁶ o am] ham L

¹⁰³⁷ pouco] *om.* L

¹⁰³⁸ Liuro Segundo da Montaria] Parte Segunda da Montaria O

¹⁰³⁹ e] *om.* L

¹⁰⁴⁰ estarem] *estam* L

¹⁰⁴¹ senhores] *señores* O

¹⁰⁴² saber] *sabor* O

¹⁰⁴³ Senhor] *Señor* O (l. 30)

¹⁰⁴⁴ *desoutras*] *das outras* L

deuem fazer como elles os moços do monte muyto mais; ca se aos escudeiros pertence por se non apartarem da conuersaçom dos boos, muyto mais compre aos moços porque non han tan grande [a]azo de conuersar con elles; pois tanto menos aazo han os homes de se achegarem a sua prol, tanto mais lhe he compridouro de

5 afanarem pollo auerem, e por esto lhes he mister *que* se tragam bem; e demais por serem prazibeis a seu senhor¹⁰⁴⁵, *que quando* o senhor uee *que* o seu seruidor se amanha bem a fazer o *que* ha de fazer, e pollo officio non leixa de seruir e honrrar a sua casa *que* se del mais non paga e o tem por stimamento, *que* lhe uerra boo. E en como quer *que* en este trager se poderiam fazer muytas declaraçons porque non

10 esta en hũa cousa somente, pero por non fazermos longa escritura leixalo emos e non diremos senon da azcuma e treela *que* pertence a este joguo, ca das outras cousas en *que* se a de trager bem, asaz se abaste quanto lhes ja escre¹⁰⁴⁶

[fol. 85r]

ja escreuemos no *capitulo* VIII sobredito da primeira parte deste liuro e no IX *que*

15 se alem delle segue. A treela *que* deue de trager qualquer moço *que* ande ao monte, quer seja da busca quer seja *que* traga cam de correr, a de ser de sedas de comas de besta, qua¹⁰⁴⁷ desto se fazem melhores e son mais boas *que* de outra cousa qualquer *que* sejam feitas. E esta treela deue de ser longa e grossa con boa maneira, empero *que* a dos moços da busca deue ser mais grossa e mais longa *que*

20 a dos outros moços *que* tragam os¹⁰⁴⁸ caães de correr; e o porque lhe tal compre he por esto: a treela longa lhe compre porque muytas uezes quer o monteiro leuantar o porco por treela, e *quando* lhe o porco passa por algũa silueira ou por algũu outro mato *que* o monteiro non pode bem passar, he de força *que* de a treela a outro *que* a tenha e *que* elle passe da outra parte e uaa tomar o sabuio, ca se non pode de

25 outra guisa fazer melhor, ca se a treela fosse curta en todo o lugar non o poderiam assi fazer. Ainda lhe he proueitosa porque muytas uezes uay hũu monteyro por hũu porco e o porco lhe uay por algũu campo, e por auer sabor ou por querer uer o rastro leixa toda a treela ao seu cam e uay assi con elle, e pera este ir se a treela fosse curta toste poderia en tal leixar¹⁰⁴⁹ auer algũu embargo, o *que* non pode tam

30 toste por a treela *que* fosse longa e grossa, ca polla curteza e leuidom podia sair¹⁰⁵⁰ o cam tam rijo *que* o non poderia colher a mão; e se fosse longa e grossa non pode tam ligeyro esto fazer, *que* por o pesame non poderá con ella a tanto correr e polla longueza o monteiro o acalçará¹⁰⁵¹ mais toste. Ainda lhe aproueita de seer mais grossa, *que quando* o monteiro atraela con o cam non lhe corra o cam tanto a

35 mão con a treela grosa como con a delgada. E por estes proueitos compre aos moços do monte tragerem as treelas desta guisa e a tambem os da busca como os *que* tragem os caães de correr. Azcuma deuem os moços de trager *que* seja na ponta na estreitura bem igual e bem sacada, e o malhadiço da ponta bem chaão en tal guisa *que* non aja senon *que* tam malaues¹⁰⁵² pareça o sinal do lombo; e as

40 naualhas anchas bem¹⁰⁵³ talhantes, e mais ancha acerca do aluado *que* en nenhũa

¹⁰⁴⁵ senhor] señor (l. 6) O

¹⁰⁴⁶ Reclamo.

¹⁰⁴⁷ Es el único caso en que aparece /k/ representado con el dígrafo *qu*. Aparece más frecuentemente en el fragmento del ms. M.

¹⁰⁴⁸ os] *om.* L

¹⁰⁴⁹ leixar] *om.* L

¹⁰⁵⁰ sair] *sahir* L

¹⁰⁵¹ acalçara] *alcacara* L

¹⁰⁵² tam malaues] *tamalaues* L

¹⁰⁵³ bem] + e L

outra parte do ferro. E o aluado seja bem ancho e grande en tal guisa *que* possa bem leuar a uara; e a sua uara seja de auelan,

[fol. 85v]

- ou de uimem, ca deste paao¹⁰⁵⁴ he melhor a uara *que* se para a azcuma do moço
5 pode escolher; e guardesse *quando* ouuer de estear¹⁰⁵⁵ o ferro en ella, *que* faça en tal guisa *que* a uara entre saam en todo o aluado, ca sejam bem certos *que* se a uara he tal *que* non possa entrar enteyra pollo aluado da azcuma, e *quando* a esteam e degolam e o aluado fica metido de so a uara, *que* todallas uaras ficam fracas en tal guisa *que* mais forte he hũa uara delgada *que* entra enteyra no aluado, *que* outra
10 *que* assi seja muyto grossa e seja degolada. Deuense os moços de guardar de a tragerem esteada por tal guisa, ca uos damos de nós fee *que* uimos ja a moços por tal estear de uara justarem con o porco e receberem cajoões pollo falimento das uaras *que* assi eram esteadas. Das azcumas se deuem os moços muyto de pagar, como de cousa con *que* se ham de defender de seu contrairo e deuennas¹⁰⁵⁶ de
15 trager muyto limpas dos ferros, *que* sejam muy agudas das pontas e das naualhas e as uaras de boa color e bem dereitas, e con muy boos contos e bem fermosos; e esto deuem de trager assi por duas cousas: a primeira e principal por se poder melhor aproueitar de se guardar de non receber cajom, a segunda porque dizem todos *que* qualquer homem de armas *que* non traz seu arnes bem concertado en si,
20 en tal guisa *que* non embargue de fazer qualquer cousa *que* ouuer de fazer e outrosi fermoso quanto elle por sua riqueza poder trager¹⁰⁵⁷, ca este *que* o assi non trouuer *que* nunca sera boo homem de armas; ca dizem os entendidos *que* en esto fallarom, *que* nunca os homes de armas leixam de trager assi os seus arneses, senon porque lhes a uontade he pasada e lhes filha aborrecimento daquelle mister, e aquelle *que*
25 aborreçe o mester das armas nunca cura de as trager boas nem limpas. Este he hũu¹⁰⁵⁸ sinal en *que* os entendidos disserom en *que* se poderiam conhescer todollos homes ou os demais delles, en tal guisa *que* en poucos desfallescera se son boos homes de armas, posto ainda *que* os non uissem entrar en algũu feito de armas en *que* perigo fosse; ca qualquer *que* non trouxer seu arnes *que* seja bem concertado
30 nem limpo *que* nunca podera seer boo homem de armas, e todos os *que* os trouxerem bem concertados en si e se pagarem de os tragerem limpos, todos ou os demais seram boos homes¹⁰⁵⁹

[fol. 86r]

- homes de armas. E por esta cousa se conhescem ainda *que* os non uejam seer en
35 algũus feitos grandes e por esto deuem os moços a trager as suas azcumas bem limpas e boas e todallas outras cousas, en tal guisa *que* seu senhor¹⁰⁶⁰ entenda *que* son boos.

- Capitulo II.** Das cousas *que* am de fazer os moços *que* tragem os caães de andar
40 ao monte, assi en leualos como tellos nas treelas.

Dito nós auemos no *capitulo* XIV da primeira parte en qual guisa deuiam os moços *que* tragiam os caães de correr e en *que* maneyra deuiam ensinar os caães nouos de

¹⁰⁵⁴ paao] paão O

¹⁰⁵⁵ estear] *add. in marg.* hastear L

¹⁰⁵⁶ deuennas] deuem as L

¹⁰⁵⁷ trager] fazer L

¹⁰⁵⁸ hũu] un O

¹⁰⁵⁹ Reclamo.

¹⁰⁶⁰ senhor] señor O

correr en poendoos, e en *que* guisa se punham melhor, deshi en como se deuiam de encarnar; porque estas cousas son pertencentes a sabelas fazer os moços *que* os caães tragem, e porque ja son escritas por esso as non escreuemos aquí, porque quem as quiser saber por se aproueitar dellas o[u] de algũa, uaas buscar no dito

5 *capitulo* XIV e alli o achara. E ainda lhe fallamos no *capitulo* XXX, *que* falla como o monteyro a de aleuantar o porco *que* tem aprazado e na parte *quando* o aleuantasse por olho ou por traela, e a tambem *quando* fosse a pollos caães e esso medes *quando* fosse aa calcada, en todas estas partes se tange muy grande parte do poer dos caães. E esso medes no *capitulo* XXIX, *que* falla como deuem a fazer

10 aquelles *que* tomarem as bozarias, como *ham* de poer os caães dellas; pero todo se refere en como a de fazer o moço *que* apraza e en como o a de mandar fazer aos moços *que* tragem os caães de correr. E porque todos estes ditos son da primeira parte deste liuro, a qual non pertence aos moços *que* tragam os caães de correr, ainda *que* fosse tratado no *capitulo* XIV e no XXX derradeiro do aleuantamento

15 *que* o moço a de aleuantar o porco *que* tem aprazado e tambem no *capitulo* XXIX, pero nós por ende non o leixaremos de poer en esta segunda parte, porque elle compre aos moços *que* tragem os caães de correr mais *que* a nenhũus outros; ca [a]os moços *que* son da busca cumpre saber como se a de fazer e mandar como se faça, e [a]os moços *que* tragem os caães de correr compre saber como se a de

20 fazer¹⁰⁶¹ e demais fazerenno. E porque mayor cousa he fazer *que* mandar fazer, demais en nas¹⁰⁶² cousas en *que* ha perigo, por tanto as recontaremos en esta segunda parte porque nos parece¹⁰⁶³ *que* a elles conuem mais *que* aos moços da busca. Mais posto *que* aos outros *capitulos* fosse tangido, assi como [fol. 86v]

25 dito he, os moços *que* trouerem os caães e forem ao monte, non deuem ir espalhados, mais todos juntos; e esto por duas cousas: a primeira por seu senhor¹⁰⁶⁴ os achar a todos juntos para lhes poder mandar fazer aquello *que* elle por bem uir *que* se en aquelle monte deue de fazer, a segunda por parecerem bem. Ca creede *que* hũa das boas uistas *que* se no monte pode fazer he *quando* os moços son muytos e

30 bem apostados pera tal officio e os caães son fermosos; *quando* os homem assi uee ir ao monte todos juntos, *quando* assi forem, por nenhũa guisa do mundo non leixem ir os caães soltos, porque muytas uezes por leuarem os moços¹⁰⁶⁵ os caaes soltos se aconteceo muytos erros auer na montaria; ca muytas uezes acontece *que* en indo assi os moços pera o monte e leuando os caães soltos, *que* atrauessabam

35 algũus ueados, que lobo ou ceruo ou qualquer outra ueaçom *que* seja, *que* corriam os caães a ella e o ueado por se acolher ao monte, acolhiase a aquelle monte en *que* o porco sia aprazado, e o porco ouuia os caães e aleuantabase e sahia fora e hiase a perder ante *que* as armalhadas fossem filhadas e ficaba o monte por correr. E esso medes ainda *que* o porco non fosse aleuantado, *quando* os caães assi acertabam

40 algũu ueado, corriam a tanto con elle *que* en aquelle dia os non podiam filhar. Por estas cousas *que* lhes assi acontecem e por outras *que* os monteiros bem sabem, *quando* os moços forem pera o monte sempre leuem seus caães nas treelas, ca esta he hũa cousa *que* os moços deuem a fazer para seerem boos moços do monte; demais ainda lhes he prouisto so de os assi leuarem, ca os caães *quando* assi uam

¹⁰⁶¹ e mandar como se faça, ... como se a de fazer] *om. ex om.* L

¹⁰⁶² en nas] en as L

¹⁰⁶³ parece] paresce L

¹⁰⁶⁴ senhor] señor O

¹⁰⁶⁵ os moços] *om.* L

nas treelas sempre uam mais orgulhosos e mais ledos pera bem auerem de fazer seu officio. E *quando* assi chegarem ao monte e ouuerem de poer seus caães, compre *que* ua[a]m bem auisados pera saberem o *que* ham de fazer e guardense muyto de leuarem¹⁰⁶⁶ grande arroido nem de irem muyto departindo hũus con os
5 outros, senon todauia teerem mentes en aquello *que* ouuerem de fazer assi como lhes for mandado, ca se assi non fossem muy toste poderiam errar en aquello *que* auiam de fazer. Hora dizem os entendidos *que* o entendimento nunca se esforça de fazer bem en aquello *que* ha de fazer, senon tan sol¹⁰⁶⁷ en hũa cousa soo posto *que* muytas saiba fazer; ca elles dizem *que* o homem *que* muytas cousas sabe fazer,
10 bem poderá fazer hũa apricandose a ella pera a fazer, mas¹⁰⁶⁸
[fol. 87r]
mas tres nem quatro *que* corram juntamente, nunca se pode en ellas fazer perfeito para as bem fazer. E por esto compre aos moços *quando* esto ouuerem de fazer, *que* leuem todo seu atento en ello e non irem con uoltas nem con outros
15 fallamentos, en tal guisa *que* qualquer cousa *que* lhes mandar fazer o moço *que* tem o porco aprazado, *que* como lhe disser a cousa *que* logo seja feita. Quando o monteiro *que* o porco tem aprazado quiser aleuantar por olho ou por treela, logo deue de chamar os moços assi como lhe ja dito auemos no *capitulo* XXX da primeira parte, no lugar onde dissemos como a de aleuantar por treela; e os moços
20 *que* tragem os caães de correr se deuem de meter logo empos elle, de tal guisa *que* ua[a]m hũu pedaço delle arredados¹⁰⁶⁹; e todos bem auisados *que* *quando* lhes elle disser *que* andem, *que* todos andem; e *quando* lhes elle disser *que* estem quedos *que* logo estem, assi como dissemos no *capitulo* XXX no lugar onde falla de como lhe a de mandar fazer aquelle *que* o porco quissese aleuantar por treela; e con todo
25 esto sempre se guardem de se non arramarem nem de se emboluerem con aquelle *que* o a de aleuantar por olho¹⁰⁷⁰ ou per treela. Ca muytas uezes acon-tesceo *que* pollo arramar *que* aquelles assi hiam arramados dos outros, cuydando *que* hiam bem *que* passabam mais *que* o *que* deuiam, e o rastro do porco *perque* o monteiro assi hia, boluia por aquella parte por onde elles assi hiam e trilhauanno. E *quando*
30 o *que* auia de aleuantar topaba ali onde o rastro era trilhado, errabao o can e ficaba o porco por aleuantar ou se se aleuantaba era con mayor trabalho. E ainda mais lhe fazem mal *quando* assi uam derramados, *porque* en¹⁰⁷¹ indo assi o cam *que* o moço leua, *quando* os sente ir de ilharga muytas uezes leixa o rastro *que* leua e uay pera alli onde o sente e por aquella cousa fica o porco errado e non se pode por ello a
35 tambem aleuantar, e por estas cousas lhes compre *que* uenham todos juntos. E esso medes se ouuerem de poer os caães a achar non se enuoluam com o¹⁰⁷² moço *que* primeiramente ouuer de poer os caães; ante lhe dem lugar *que* uaa ante elles e a tanto *que* chegarem ao monte hũu pequeno espaço onde estiuer o sinal, estem todos quedos e sem nenhũu arroido. E como os caães forem a achar, se forem a
40 achar a uozes cada hũu se percebe de teerem seus caães bem arrecadados nas treelas *que* por nenhũa guisa do mundo se non soltem, e deshi guardalos a tambem *que* non estem ladrando

¹⁰⁶⁶ leuarem] leuar L

¹⁰⁶⁷ sol] solar L

¹⁰⁶⁸ Reclamo.

¹⁰⁶⁹ arredados] arredrados O

¹⁰⁷⁰ olho] ollo O

¹⁰⁷¹ en] om. L

¹⁰⁷² com o] con o L

[fol. 87v]

nas treelas ata *que* o porco non seja achado, ca muytas uezes acontece *que* polla grande uolta *que* fazem os sabuios *que* estan nas treelas, *que* os sabuios *que* uam a achar (ca) lhes acontece *que* indo¹⁰⁷³ assi pollo porco *que* o erram e entom leixam

5 de boluer a elle e tornam aas uozes dos outros *que* estan nas treelas e fica por ende *que* o porco non he por ello aleuantado. Podem os moços guardar estes caães de assi non ladrarem nas treelas por aleuantandoos en ellas en tal guisa *que* non tenham senon os pees no chaão, ca per esta guisa se teem os demais dos caães *quando* atal tempo he de non ladrarem aquelles *que* tem por costume de ladrarem
10 nas treelas. Pero *quando* algũu tal for *que* por esto se non quiser castigar, o monteyro *que* o tiuer afastesse affora dos outros en tal guisa *que* non meta arroido, ca melhor montaria fara qualquer monteyro *que* o assi fizer posto *que* lhe o cam ponha¹⁰⁷⁴ de longe por aquella uez, *que* de estar mais perto por lhe o cam fazer arroido e por ello o porco non sera achado.

15

Capitulo III. Como os moços am de poer os caães assi de achar como de correr ao porco, e como lhes an de fallar e andar *quando* quiserem leuantar por calcada.

Tanto *que* o moço aleuantar o porco *que* leua por treela, os moços non lhe ponham os caães sem mandado do moço *que* aleuanta. E o porque he boo, he por dar lugar

20 ao moço *que* o possa desemuoluer dos saltos e das reboltas *que* o porco da *quando* assi he aleuantado e lhe entom poderem poer os caães direitos, assi como dissemos no *capitulo* XXX. E *quando* assi aleuantar *que* assi for dereito ponhalhe os caães por esta guisa: logo de sobre a traessa ponhalhe tres ou quatro caães dos melhores

que tiuer *que* se enderençen¹⁰⁷⁵ con elle bem e depois sete ou¹⁰⁷⁶ oito, e *desque*

25 forem bem direitos ponhanhos¹⁰⁷⁷ todos como dissemos no *capitulo* XXX. E se ouuerem de poer os caães a achar, guardense *que* non entrem mais pello monte senon alli onde estiuer o sinal, e como lhe o cam cheirar ou posto *que* lhe ainda non cheire logo lhe tire a treela; e dissemos *que* ainda *que* o non cheirasse *que* lho

possesse, e he por esto: muytos caães de achar ha hi *que* quanto mais boos son

30 *quanto* o mais fazem, ca tanto *que* acheguam¹⁰⁷⁸ ao sinal non fazem sembrante por cheirar o porco, senon estan esperando *que* o monteiro lhe tire a treela. E ainda muytas uezes acontece se lhe o moço quer fallar con¹⁰⁷⁹ aquellas fallas *que* lhe

fallam *quando* os caães ham de chei¹⁰⁸⁰

[fol. 88r]

35 cheirar o porco, *que* elles non tam solamente estan quedos, mais boluem os rostros escontra aquelles *que* os te[e]m *que* os soltem. E por esto dissemos ainda *que* o non cheirassem *que* lhos posessem, demais *que* pois *que* postos am de ser non os

podem poer en¹⁰⁸¹ melhor lugar *que* en aquel do sinal, ca se alem do sinal fosse aconteceria o erro *que* dissemos no *capitulo* XXX *que* poderia uir ao moço *que*

40 tinha o porco aprazado *quando* o quisesse aleuantar con os caães de achar. Depois

¹⁰⁷³ indo] + se L

¹⁰⁷⁴ ponha] poña O

¹⁰⁷⁵ enderençen] enderecem L

¹⁰⁷⁶ ou] om. L

¹⁰⁷⁷ ponhanhos] poñanhos O

¹⁰⁷⁸ acheguam] achegam L

¹⁰⁷⁹ con] en L

¹⁰⁸⁰ Reclamo.

¹⁰⁸¹ en] em L

que os cães forem postos a achar¹⁰⁸² e acharem o porco, os moços *que* tem os cães de correr non lhos ponham todos juntos, mais ponhanl[h]e quatro ou cinco. E depois *que* aquellos estiuerem con o porco e dobrarem ponhanl[h]e outra solta *que* seja ja mais *que* os primeiros, e se se o porco a tanto detiuer na cama, entom lhos
5 ponha todos como auemos dito no *capitulo* XXX. Mais ainda hi ha outra cousa *que* aos moços compre de serem auisados, ca acontece *que* os porcos *que* son usados a lhes poerem os cães, tanto *que* o cam ladra na cama ou antes, se [o] porco sente logo se aleuanta e começa de correr, e este porco tal se o monte fosse grande non era boo de lhe poerem assi os cães como dito he. Mas aos moços he
10 de uer se a mouta en *que* o porco see he mouta piquena ou grande; e se en mouta piquena for, tanto *que* uirem *que* o cam corre logo todos deuem de soltar os cães o mais apressa *que* puderem; e se o monte for grande, deuem a fazer por esta outra guisa: ueerem *quando* este cam acha assi este porco aleuantado, se o achou longe ou cerca delles; e se acerca delles for, deuem tirar as treelas a hũa partida dos cães
15 para acompanhar¹⁰⁸³ os cães¹⁰⁸⁴ de achar e os outros teerem nas treelas pera os auerem de poer melhor se o porco desse uolta pollo monte. E *quando* o cam assi achar o porco ir aleuantado e for longe, non lhe deuem de poer os cães ata *que* cheguem a aquella parte onde os outros cães ue[e]m con elle, e entom andarem *quanto* puderem ata *que* topem na trauesa donde uay aleuantado e entom lhos
20 poerem. E este poer en como he melhor de lhos poerem nós lho diremos ao diante¹⁰⁸⁵ en como he melhor¹⁰⁸⁶ de se fazer. Ainda tiuerom algũs monteyros *que* *quando* assi os moços quisessem andar para¹⁰⁸⁷ poerem melhor seus¹⁰⁸⁸ cães ao porco *que* assi uay de longo se o monte era grande como dito he, *que* non era boo de irem todos juntos, mas *que* melhor era irem arramados de cinco en cinco ou de
25 seys en seys, cada hũa por seu lugar. E o por*que* esto assi deziã *que* he *bem* [fol. 88v]
de irem assi arramados *que* se o monte fosse grande como dito he, por*que* se poderia acertar o porco de andar en tal guisa *que* os moços se fossem juntos a grande espaço ou muyto aginha en todo o dia non lhe poderiam poer os cães. E
30 *quando* arramados fossem de força era *que* con hũus ou con outros o porco topasse ou se achegasse a cerca de algũa das partes delles e por aquella guisa lhe¹⁰⁸⁹ poderiam mais toste poer os cães e seria o porco mais acompanhado¹⁰⁹⁰ *que* polla outra *quando* todos fossem juntos. Ainda se acontece en estes montes grandes *que* *quando* assi poem os cães a achar e uam a achar muyto longe; e se acham, este
35 achar *que* os cães assi acham, ou acharam calado ou a uozes. *Quando* o cam for tal *que* acha calado, os moços deuem estar todos *quedos* e non entrar pello monte ata *que* o cam non ache; e tanto *que* achar e for longe, os moços non deuem de poer os cães assi como dissemos na primeira ata *que* mais non façam; e o *que* mais deuem¹⁰⁹¹ fazer he esto: compre de andarem por onde o cam esta con o porco
40 o mais *que* poderem e sem grande arroido, e des*que* forem acerca onde o cam

¹⁰⁸² a achar] *om.* L

¹⁰⁸³ acompanhar] acompañar O

¹⁰⁸⁴ cães] *add. in marg.* para acompanhar os cães L

¹⁰⁸⁵ ao diante] diante L

¹⁰⁸⁶ melhor] melhor L

¹⁰⁸⁷ para] pera L

¹⁰⁸⁸ seus] os L

¹⁰⁸⁹ lhe] *om.* L

¹⁰⁹⁰ acompanhado] acompañado L

¹⁰⁹¹ deuem] + de L

estiuer con o porco, façanlhe¹⁰⁹² as soltas por aquella guisa *que* antes dissemos, poendolhes logo à primeira cinco ou seys caães e deshi mais e depois todos. E se o cam ou caães *que* forem a achar forem a uozes e o monte assi for grande, tanto *que* uirem *que* os caães uam a achar direitos e se alongarem dos moços hũu grande
5 espaço, assi como passandolhe algũu ualle ou algũa portela non deuem mais atender, mais logo se meteren¹⁰⁹³ pello monte e uaam en¹⁰⁹⁴ polos caães; e esta é muy boa montaria de o fazerem assi por lhe poer os caães mais de presto e deshi pollo acharem na cama. *Que* grande erramento do monte he *quando* o porco se aleuanta da cama e corre ante *que* lhe os caães cheguem, ca muytas uezes se
10 acontece assi, *que* o cam uay a achar o porco e se os moços estam quedos alli onde he o sinal, *que* o cam acha o porco a tan longe *que* ante *que* lhe os¹⁰⁹⁵ moços cheguem ante se o porco¹⁰⁹⁶ enfada e se aleuanta e depois ha muy grande trabalho de lhe poerem os caães, e por esta cousa¹⁰⁹⁷ he boa montaria de entrarem logo pello monte a tanto *que* os caães forem hũa peça arredados¹⁰⁹⁸. E esto se deue
15 entender *quando* os caães forem direitos e a uozes; e se os caães¹⁰⁹⁹ andarem en boltas desenboluendo, defesso he a todollos monteiros de se non achegarem a elles, ca os poderiam toste fazer errar. Mas¹¹⁰⁰
[fol. 89r]
Mas diriam algũus monteiros *porque* era boo de andarem os moços con os caães
20 *que* uam a achar a uozes e non era boo de irem con o cam *que* uay calado. A esto dizemos *que* he boo de se fazer assi, *porque* os moços podem ir bem apos o cam *que* uay a uozes, *que* sempre sabem por onde uay, e non o podem assi fazer con o can *que* uay calado *porque* non podem bem saber por onde uay. Ainda ha hi¹¹⁰¹
outro aleuantar en *que* os monteyros am de poer os caães o qual he aleuantar aa
25 calcada. Assi *quando* o quiserem aleuantar aa calcada tenham *que* a¹¹⁰² maneira pera lhe auerem de¹¹⁰³ poer bem os caães, *quando* entrarem no monte entrem todos espalhados en tal guisa *que* hũu non uaa por onde for o outro e deshi soltem os caães; e *quando* os soltarem non fallem de rijo nem tangam as bozinas; e esto de non fallarem de rijo nem de tangerem as bozinas *porque* he bem de o non fazerem
30 assi, dissemos no *capitulo* XXX; e *quando* assi andarem pello monte deuisse guardar de hũa cousa *que* muytas uezes acontece aos moços *que* desto non sabem ou¹¹⁰⁴ ainda *que* o saibam non *querem* por ello parar mentes; e a cousa he esta: *que* en cada hũu dia a muytos acontece *quando* assi andam *que* se se lhe aleuanta algũu ceruo ou outra algũa ueaçom e pollo monte *que* he alto elles non o ueem se
35 non ouuem a arrancada; e *quando* a assi ouuem, cuydam *que* he o porco *que* se aleuanta e bradam todos eylo uay, eylo uay. E *quando* os caães *que* a estas uozes som usados de os poerem e correrem con o porco, logo correm pera aquelle lugar,

¹⁰⁹² façanlhe] facanlhe O | façan lhes L

¹⁰⁹³ meteren] meteram L

¹⁰⁹⁴ en] em L

¹⁰⁹⁵ ante *que* lhe os] antes *que* os L

¹⁰⁹⁶ porco] + se L

¹⁰⁹⁷ e por esta cousa] e por esto L

¹⁰⁹⁸ arredados] arredrados O

¹⁰⁹⁹ forem direitos e a uozes; e se os caães] *om. ex om.* L

¹¹⁰⁰ Reclamo.

¹¹⁰¹ ha hi] *inver.* L

¹¹⁰² *que* a] esta L

¹¹⁰³ auerem de] *om.* L

¹¹⁰⁴ ou] e L

- e porque non acham outra cousa con *que* correr cuydam *que* [son] os monteyros *que* lhos poem e entom uam empos elle e por *aquela* cousa fica muytas uezes o porco por aleuantar, *que* ou os caães correram con elle en tal guisa *que* os non poderam bem tomar ou *quando* os tomarem uerram ja tan¹¹⁰⁵ cansados *que* depois
- 5 nem poderam achar nem correr, e por esto fica muytas uezes o porco por aleuantar e os monteyros leixam por ello de fazer seu mister. Mas *quando* qualquer monteyro *que* esta arrancada uir e quiser fazer aquello *que* se en esto melhor pode fazer, faça en esta guisa: *quando* esta arrancada ouuir¹¹⁰⁶ non se atrigue a bradar, mas uaa a aquelle lugar onde elle ouuio a arrancada e pare mentes polla cama de
- 10 aquelle ueado *que* arrancou, ou se non uir a cama pare mentes pollo rastro, e se uir a cama ou o rastro *que* he de ceruo callese e non faça outro arroido porque se os caães aluroçam. E ainda *que* algũus caães queiram correr se a par [fol. 89v]
- delle forem tórneos, ca melhor os tornara *quando* forem¹¹⁰⁷ no começo *que* depois
- 15 *que* con elle forem aderençados. E se uirem na cama ou no rastro *que* he porco, entom podem chamar os caães e poerlhos; e en esto *quando* lhe assi acontecer, fara en ello fermosa montaria qualquer *que* o assi fezer *quando* assi quiser leuantar o porco à calcada.
- 20 **Capitulo IV.** Como os moços am de poer os caães depois *que*¹¹⁰⁸ o porco correr. *Desque*¹¹⁰⁹ os caães correrem, quer sejam de hũa guisa postos quer de outra, e os moços tiuerem algũus caães para poer¹¹¹⁰, hora sejam¹¹¹¹ para os poer de renouo ou ficasem nas traelas *que* non fossem¹¹¹² primeiro postos ou se non acertassem os moços en na primeira en aquelle lugar onde pusessem os caães, compre pera bem
- 25 fazer en cada hũa destas duas guisas de o auerem de fazer se os moços *que* tiuerem os caães pera os poerem de renouo, tanto *que* os caães ueherem pera aquelle lugar onde elles estam, deuem a seer bem nembrados para *que* os alli puserom; ca elles non son postos senon se algũu¹¹¹³ porco uier sem caães para lhos poerem elles ou se uier muy longueiro *que* lhes possam poer aquelles *que* tem por irem con elles
- 30 mais chegados, ou se ueher con poucos *que* lhes ponham elles os *que* te[e]m por uir melhor acompanhado¹¹¹⁴; e pera esto bem auerem de fazer he en esta guisa: se uirem *que* o porco uem con os caães *que* non uem de nenhũa destas guisas *que* de suso he escrito, mais *que* todauia uem bem acompanhado dos caães *que* lhe primeiramente poserom, tenham seus caães nas treelas e leixenno¹¹¹⁵ pasar e falem
- 35 aos caães e esforçennos. Todauia non lhe ponham nenhũu de aquelles *que* tem ca esta he fermosa montaria a qualquer moço do monte *que* a fezer, porque en poendolhe os caães non faz al senon perdelos, ca pois *que* o porco uay bem acompanhado se mais lhe son postos he cousa sobeja; e demais *que* *quando* os assi

¹¹⁰⁵ tan] tam L

¹¹⁰⁶ ouuir] ouuer L

¹¹⁰⁷ quando forem] om. L

¹¹⁰⁸ depois que] quando L

¹¹⁰⁹ Desque] Depois que L

¹¹¹⁰ poer] poerem L

¹¹¹¹ sejam] seja L

¹¹¹² fossem] + de L

¹¹¹³ algũu] algum O. El copista reproduce esta forma con el signo de abreviación de la consonante nasal en final de línea, no para representar la vocal nasal como es norma en el fragmento del ms. M.

¹¹¹⁴ acompanhado] acompañado O (l. 33).

¹¹¹⁵ leixenno] leixem nos L

tuesses nas treelas fariam esta boa montaria per esta guisa: ca poderia acontecer *que* ou por se tornar o porco das armadas se poderia alongar muyto dos caães ou os caães o poderiam muytoste errar e uir sen elles; e entom poendolhe os caães *que* tiuessem, aquelle poer *que* lhe assi posessem compreria pera aquello pera *que* o seu senhor¹¹¹⁶ mandasse alli estar e non seria o porco perdido, o qual se poderia perder se uiesse desacompanhado¹¹¹⁷ e os mo¹¹¹⁸
[fol. 90r]
e os moços non tiuessem caães *que* lhe poer. E *quando* assi uier desacompanhado e lhe ouuerem de poer os caães, cheguem dereito de sobre a trauesa e façanlhe a solta dos caães poendolhe primeiro dous ou tres dos melhores e deshi os outros, como lhe ja de cima dissemos no *capitulo* XXX. Se acontecer a qualquer moço *que* seja de lhe ficarem seus caães nas treelas por lhos non poer da primeira uez *que* se o porco aleuanta ou a tambem por se non acertar *quando* da primeira começaram de correr o monte, *quando* os caães assi correrem *que* ue[e]m con o porco, non lhe ponham os caães *que* tragem nas treelas de tan longe como os ouuierem, ca esta he muy maa montaria aos moços *que* a assi fazem; ca os caães *que* assi de longe son postos nunca aa de leue podem correr bem pollos muytos desuayros *que* lhes podem acontecer ante *que* cheguem aos outros caães *que* ue[e]m con o porco, dos quaes son estes: o primeiro he por perderem a ouuida dos outros a *que* uam e o segundo por acertarem algũas ueações¹¹¹⁹ ante *que* a elles cheguem, e o terceiro porque muytas uezes se acerta de serem os caães de taaes condições¹¹²⁰ *que* non querem ir às uozes dos outros *quando* os ouuem longe e começam logo de oyuar. E por estes desuayros *que* en este poer de longe se fazem, non compre a nenhũ moço *que* boo monteyro queira seer de poer seus caães de longe. Mais *quando* bem quiser fazer, *que* he poer ao porco seus caães bem chegados, faça en como o dissemos no *capitulo* XIV, *que* se achegue onde os caães ue[e]m o mais toste *que* puderem e a todo seu poder seja por lugares limpos, ca sejam bem certos *que* esto faz muy grande bem aos caães de correr, assi como dito he no *capitulo* XIV. E *quando* assi chegaren na trauesa por onde o porco passou, leixe passar dous ou tres caães assi como dito he no *capitulo* XIV e entom lhe ponha¹¹²¹ os caães seus, ca sejam bem certos quaesquer monteyros *que* desto queiram deprender *que* mais certos correm os caães dos *que* ue[e]m aderçados con o porco *que* os *que* de nouo saem das treelas. E por ende he bem de leixarem passar deante aquelles *que* uem con o porco, ca elles correm mais certos *que* os *que* de nouo saem das treelas, e entom lhe ponham os seus. Que a muytos aconteseo¹¹²² de tirarem as treelas aos seus caães na trauesa ante *que* os outros chegassem e con o aluorçamento de si mesmos errarem o porco a *que* assi eram postos, e *quando* o assi errabam, faziam errar aos outros *que* atras do porco uinham, e por ende he boo de leixarem passar algũus delles primeiro
40

¹¹¹⁶ senhor] señor L

¹¹¹⁷ desacompanhado] desacompañado O (l. 8)

¹¹¹⁸ Reclamo.

¹¹¹⁹ ueações] ueações O

¹¹²⁰ condições] condições O

¹¹²¹ ponha] poña O

¹¹²² aconteseo] aconteceu L

[fol. 90v]

como dito he e depois poerem os *que* assi tragem *quando* forem a atalhar a traessa, *que* este he o melhor poer *que* outro nenhũ *que* seja, *que* assi o disserom todollos boos monteyros *que* deste joguo usarom. Mais este poer se deue de

5 entender *que* he boo desque os caães passarem *quando* o porco non for muyto alongado dos caães *que* con elle ue[e]m; *que* *quando* o porco for muyto alongado dos caães *que* con elle ue[e]m e os monteyros atalharem¹¹²³ o rastro muyto adeante dos caães *que* ue[e]m con o porco, os monteyros non lhe deuem esto de guardar, mais tan toste como chegarem aa trauesa logo lhe ponham os caães *que* tragem e se

10 os monteyros *que* assi aa traessa uiharem forem tres ou quatro ou mais, tenham o modo dito no *capitulo XXX*. Mais ainda hi ha unha contrariedade *que* se faz a este poer *que* ainda algũas uezes acontece, *que* os moços non podem chegar aa trauesa e esto ou por embargo do monte ou de penas ou de outra cousa *que* o embargue, e querem renouar ou poer seus caães *que* teem, ainda *que* seja de hũu spaço longo

15 *que* non he maa montaria *quando* se de outra guisa non pode fazer e se acerta en tempo *que* he mister de se fazer; e *quando* he tempo de assi poerem os caães compre muyto de pararem mentes como entom corre o uento, e se o uento uier de rostro aos caães *que* correm, *quando* assi atal uento uier entom leixem passar algũa parte dos caães en derecho donde elles estiuerem e entom tirem as treelas aos seus.

20 E se lhes acontecer *que* assi o uento¹¹²⁴ uenha de espaldas aos caães *que* assi correm con o porco, entom non aguardem *que* passem por onde elles estam, nem ainda tan solamente *que* cheguem en derecho delles, mas como uierem assi acerca, ante *que* cheguem a elles logo tirem as treelas aos seus caães *que* con tal uento e assi fora da traessa forom postos, [e] este he boo poer de caães. E por saberem os

25 monteyros *porque* este poer he assi boo, saibam *que* o he por estas cousas: *quando* o uento uem de rostro aos caães, os caães *que* estam¹¹²⁵ nas treelas non ham tam boo ouuir dos caães *que* correm, *porque* o uento uay de elles para os outros *que* correm e entom non ham atan boa ouuida, e polla mingua de ouuir non podem ir certos aas uozes dos outros *que* uehem con o porco,¹¹²⁶ por tanto non¹¹²⁷ he boo de

30 lhos poer ata *que* passem; ca se acontece *que* os caães passam con este uento, o uento traz as uozes aos caães *que* te[e]m os monteyros e entom os caães uam melhor e mais derechos onde os outros uam, e por esto he boo de os leixarem passar e depois do passar lhe poer¹¹²⁸ os caães *quando*¹¹²⁹

[fol. 91r]

35 *quando* lhos ouuerem de poer à ouuida e lhe o uento uier de rostro assi¹¹³⁰ como dito auemos. E se lhe o uento uier de costas aos caães *que* correm, se os monteyros leixassem passar per si, o uento leuaria as uozes en tal guisa *que* os caães *que* estam nas treelas perderiam a ouuida e non poderiam ir aos outros como deuiam, a qual cousa non fariam se lhos posessem¹¹³¹ ante *que* pasassem por onde os moços

40 estam, ca se o uento uiesse con os caães era¹¹³² de força *que* os *que* estiuessem nas

¹¹²³ atalharem] atallarem O

¹¹²⁴ uento] + lhe L

¹¹²⁵ estam] son L

¹¹²⁶ porco] + e L

¹¹²⁷ non] om. L

¹¹²⁸ poer] poerem L

¹¹²⁹ Reclamo.

¹¹³⁰ assi] om. L

¹¹³¹ posessem] pusessem L

¹¹³² era] om. L

treelas *que* os ouuisssem e en ouuindoos¹¹³³ iriam melhor a elles. Ca sabudo he aos monteyros *que* os caães *que* son postos à ouuida, quanto mais ouuem quanto melhor postos son, *porque* destas guisas *quando* os uentos assi correm os caães ouuem melhor; por tanto aos monteyros he mais compridouro *quando* à ouuida os
5 ouuerem de poer, de os poerem assi como dito auemos.

Capitulo V. Como os moços do monte am de fazer *quando* lhes dous ou tres porcos ou mais¹¹³⁴ entrarem en hũ[u] monte e a qual poram os caães.

Ainda acontece en no monte muytas uezes *quando* os senhores¹¹³⁵ andam a filhar
10 prazer en este jogo da montaria *que* fazem poer seus caães ao porco, *que* se aquelle porco a *que* assi son postos os caães he grande assi como todollos monteyros te[e]m de uso de fazer, ca posto *que* lhes algũus porcos entram no monte, aquelles *que* lhes mandam poer os caães sempre mandam poer ao mayor porco *que* no monte entra e fazem en ello boa montaria, segundo a opiniom de todollos boos
15 monteyros. Ca todollos boos monteyros disserom *que* *quando* assi pusessem¹¹³⁶ os caães ao porco grande, o qual todallas uontades dos monteyros require(m) mais a o matar *que* os outros *que* son mais pequenos, dizem *que* se lhes os caães son postos e elle he aleuantado e os caães comecem a correr con elle, que aa de leue se acerta de ficar no monte e assi he uerdade. Mas tiuerom todollos monteyros *que*
20 *quando* assi algũu porco grande entrasse no monte e outros porcos entrassem con elle, *que* posto *que* esta montaria fosse boa de o poerem assi ao grande, *que* esto se entendia *que* era boa montaria¹¹³⁷ de os poerem assi ao porco grande *quando* elle entrasse bem da manha[m]. Ca se acontece *que* o porco grande entrasse de seraão ou de alta noite en tal guisa *que* os caães de razom o non podessem achar, *que*
25 melhor montaria seria poellos ao porco
[fol. 91v]

que assi entrasse bem da manham posto *que* fosse mais piqueno *que* de os poer ao porco *que* grande fosse e fosse de taaes horas, *que* os caães o non pudessem bem cheirar; e esto esta en dereito conhescimento *que* se deue assi de¹¹³⁸ fazer, *porque*
30 poendoos ao porco *que* fosse de taaes horas e os caães o non pudessem bem achar, *que* seu trabalho seria feito en balde, ca pois *que* os caães non podem bem achar de força era de se meterem todos a leuantalo aa calcada. E pois *que* aa calcada auiam de leuantar qualquer outro porco *que* bem de manham entrasse, era melhor de lhe poerem os caães *que* de comezarem de andar aa calcada; ca achando os caães
35 aquelle porco e correndo con elle fariasse en ello mais ferosa montaria e os *que* no monte estiuesem hora fosse senhor¹¹³⁹ ou outras gentes ou tambem nas armadas, aueriam aquelle sabor *que* os monteyros ham *quando* os caães com¹¹⁴⁰ os porcos bem correm. Deshi ainda mais pollas boltas *que* o porco daria con os caães pello monte en *que* os porcos assi entrabam para se aleuantar, non comprehende
40 menos estas boltas *quando* as este porco assi¹¹⁴¹ desse no monte de se outro porco grande aleuantar, *que* de o fazerem aleuantar à calcada; e por *quanto* o porco se

¹¹³³ ouuindoos] *inver.* L

¹¹³⁴ mais] + lhe L

¹¹³⁵ senhores] señores O

¹¹³⁶ pusessem] posessem L

¹¹³⁷ boa montaria] *inver.* L

¹¹³⁸ de] *om.* L

¹¹³⁹ senhor] señor O

¹¹⁴⁰ com] con L

¹¹⁴¹ assi] *om.* L

non podia achar senon *quando* se aleuantasse à calcada *quando* pollos caães non he achado, pois *que* en poendolhe os caães repaira tanto como se fosse à calcada, por tanto he este poer dos caães boo ao porco pequeno *que* entra mais de manham, pois tanto faz como se o quisesse aleuantar aa calcada, demais *que* faz ainda
5 parecer a montaria mais fermosa. Por tanto o façam assi os monteyros como aqui he escrito, *aquelles que* quiserem fazer boa¹¹⁴² e dereita montaria; e se algũs disserem *que* en poendo assi os caães o porco poderia sair¹¹⁴³ dereito às armadas e non daria uolta no monte e por esta cousa ficaria o porco grande por aleuantar, dizemos *que* esto non amonta *que* por tal cousa non leixaria o porco grande de ser
10 aleuantado¹¹⁴⁴, ainda *que* o porco mais pequeno a *que* os caães assi fossem postos fosse dereito às armadas, *que* hi fica aos monteyros boluerem os caães hora seja da encama ou non boluerem os caães ao monte e entom começarem a aleuantar à calcada. E ainda se dissesem *quando* os caães assi boluessem *que* seria ja muyto tarde *quando* os assi boluessen e por ser tarde seria mao¹¹⁴⁵ de achar, dizemos *que*
15 o non embargue *que* se non ache, ca todo porco *que* se ache à calcada non amonta mais aos monteyros de ser¹¹⁴⁶
[fol. 92r]

ser mais de tarde *que* de cedo, ca elle *quando* se aleuanta, se os caães uam juntos *que* lhe corram a todo he cedo; *que quando* os caães acham o porco *quando* se
20 aleuanta, todo he cedo *quando* o bem correrem os *que* boos caães son.

Capitulo VI. Como os moços an de andar depois *que* os caães correrem, primeiramente escontra as armadas e deshi a todallas outras guisas. Des*que* os caães forem postos por qualquer das guisas *que* son escritas ou per outra
25 qualquer guisa *que* se possam poer segundo he escrito en estes capitulos suso ditos¹¹⁴⁷ e começarem a correr, *quando* assi correrem he de força *que* corram por algũa destas guisas *que* se seguem: a primeira ir dereito per as armadas¹¹⁴⁸; a segunda escontra a bozaria se o¹¹⁴⁹ monte *que* correrem a teuer; a terceyra ou se o porco andara enuoluendo pollo monte e non querra sair; a quarta *quando* os caães
30 correrem bem; a quinta ou lhe iram chegados ou lhe iram longueiros ou se acertara *que* os caães o leuaram¹¹⁵⁰ en calçada. Tanto *que* assi acontescer *que* o porco seja aleuantado e os caães corram con elle, os moços por bem fazerem aquello *que* en seu officio an de fazer, entrem pollo monte non guardando outra cousa senon *que* logo os caães sentam *que* elles *que*¹¹⁵¹ uam empos elles, ca este entrar faz aos
35 caães correr bem, ca elles filham en si mayor esforço e mayor uontade en correrem bem e no entrar assi juntamente meten mayor arroido; e he assi muytas uezes se acontesçe *que* filha o porco tal espanto de aquelle primeiro arroido *que* non faz outra cousa senon sair dereito às armadas, demais se se o porco detem con os caães na cama atanto *que* elle ouça os moços entrar; estes porcos *que* se assi dete[e]m,
40 estes son os *que* filham en si mais toste medo pera sairem às armadas. Des*que* os

¹¹⁴² *aquelles que* quiserem fazer boa] *aquelles que* querem fazer bem L

¹¹⁴³ sair] sahir L

¹¹⁴⁴ dizemos *que* esto ... de ser aleuantado] *Add. in marg.* L

¹¹⁴⁵ mao] maao L

¹¹⁴⁶ Reclamo.

¹¹⁴⁷ en estes capitulos suso ditos] en este capitulo suso dito L

¹¹⁴⁸ per as armadas] pera as armadas L

¹¹⁴⁹ o] no L

¹¹⁵⁰ leuaram] leuaram L

¹¹⁵¹ *que*] *om.* L

- caães assi forem aderençados con os porcos¹¹⁵², logo atanto *que* assi sahirem de aquella primeira entrada *que* assi entrarem pollo monte, logo os moços parem mentes por monte *que* seja raso ou per caminhos ou per carreiros desembargados, *porque* mais tostemente possam andar en tal guisa *que* uam mais chegados dos
- 5 caães *que* elles poderem; e non dem muyto por irem por onde o porco uay, o *que* muytos moços fazem e tomam de costume de irem sempre por onde os caães uam; e esta non he boa montaria de irem assi, ca elles se uam todos quebran-
[fol. 92v]
- tando e non andam tan toste como andariam se por elle non fossem e o porco con
- 10 os caães he de força *que* se alonge delles, ca polla espesura do monte *que* o porco sempre requiere de força he aos moços de o non passarem *atam* de ligeiro como o porco passa. Demais ainda *que* moços *que* assi andam por onde o porco uay non o matam por ende mais toste e podem¹¹⁵³ non he boa montaria a nenhũus moços irem por onde o porco uay, saluo se o monte he tal *que* se possa andar bem
- 15 desembargado; e *quando* atal he, entom o moço non erra de ir dereito¹¹⁵⁴ empos os caães. E *quando* assi acertar o carreyro ou monte *que* assi seja desembargado *que* possa sempre andar bem, faça muyto quanto puder de se teer pollo alto e *que* o porco fique a so elles, *que* este he muy boo andar a todollos moços *quando* assi uam apos o porco; *porque* elles *desque* cobram o alto sempre andam mais folgados
- 20 e uam mais prestes e mais seguros de entrarem ao porco se acontece de se ladrar; e esto sabem bem¹¹⁵⁵ todollos monteyros *que* *quando* o moço entra ao porco *que* se ladra de cima para fundo, *que* entom entra mais toste e he mais seguro de receber delle perigo, saluo por¹¹⁵⁶ algũas contrariedades *que* lhe adeante diremos *que* lhe a esto podem uair¹¹⁵⁷. Ainda este andar he aos moços atan louuado de irem por
- 25 carreynos limpos, *que* nos montes *que* son de pauues¹¹⁵⁸ ou de siluados muyto çarrados ou en ameaaes *que* se bem non possam andar, *que* lhe non am por erro de sahirem de fora e uirem antre o monte e as armadas, con tanto *que* guardem as cousas *que* lhes adiante diremos *que* ham de fazer *quando* se acertar de correrem atal monte. E *quando* acontecer *que* o porco corra escontra as armadas e os moços
- 30 *que* forem empos elle *quando* uirem *que* de todo se enderença¹¹⁵⁹ pera se auer de ir aas armadas assi como dito he, metanse todos como en alla e atringense de andarem o mais toste *que* puderem, en tal guisa *que* do arroido, como do fallar, como do tanger das bozinas, como do andar, façam sentir e ouuir ao porco o mayor arroido *que* puderem; *que* pollo arroido do fallar, do tanger e do andar, os caães se esforçan mais en correr e o porco se espanta *que* non aja sabor de atender aquellas uozes e aquelle arroido e uaa mais toste aas armadas; ca esta cousa *quando* se assi faz deste andar e deste arroido, faz mays en embargo sair¹¹⁶⁰
- [fol. 93r]
- sair o porco aas armadas. Ca muytas uezes acontece *que* o porco quer sair nas
- 40 armadas e en saindo sente os de caualo, ou por auer uento delles ou pollos sentir ou pollos ueer; e pollo stinto de natura *que* a de se guardar de seu contrairo, assi

¹¹⁵² con os porcos] con o porco L

¹¹⁵³ podem] poren O

¹¹⁵⁴ dereito] *om.* L

¹¹⁵⁵ bem] *om.* L

¹¹⁵⁶ por] per L

¹¹⁵⁷ uair] uir L

¹¹⁵⁸ pauues] paues L

¹¹⁵⁹ enderença] endereca L

¹¹⁶⁰ Reclamo.

como fazem todallas animalias segundo dito auemos no *capitulo XXVIII* da parte I, e assi por este stinto de natura *quando* os porcos entram en na armada en *que* he seu caiom, logo conhoscem todos igualmente o *que* an de auer de alli. E se por algũa guisa destas *que* escritas son sentem os de caualo, logo sabem¹¹⁶¹ *que* he sen

5 perigo de passarem por alli, e por esta cousa se tornam algũs pera o monte de *que* saem¹¹⁶². E ainda sabem bem todollos monteyros *que* atanto conhesce o porco *que* na armada esta o seu perigo e *que* podera en ella¹¹⁶³ seer filhado, *que* por muytas uoltas *que* de no monte ca [a]os homes pareça *que* uem cansado, sempre se guarda *que* possa correr a armada en tal guisa *que* possa escapar. E *quando* assi ue[e]m os

10 moços con grande arroido e muy achegados, departesse aquella cousa *que* elle assi ha por stinto de natura para se guardar, en tal guisa¹¹⁶⁴ *que* non sabe se he melhor sair aas armadas, se melhor atender aquelles *que* ue[e]m empos elle¹¹⁶⁵; ca pollo arroido grande *que* ha *que* uem atras elle non sabe de dous males qual aja de escolher. E porque lhe parece¹¹⁶⁶ *que* aquello *que* uem detras elle he mayor perigo

15 e pollo grande sabor *que* ha de se lançar no outro monte, por aquello sal mais toste nas armadas e por esto¹¹⁶⁷ he boa montaria aos moços de lhe fallarem assi como dito auemos. E en alla lhe faz bem de irem por o porco non auer geito de se tornar, *que* *quando* os moços fossem todos por hũu lugar e o monte ficasse desembargado, *que* por o temor *que* ha de sair às armadas muytas uezes acontese *que* da bolta e

20 se torna ao monte, o qual non faria *quando* os moços fossem en alla e o monte non ficase¹¹⁶⁸ desembargado *perque* se o porco pudesse tornar; ca elles *quando* assi uam, non uam senon como en bozaria e o porco sal melhor por esto às armadas, e por tanto he boo de irem assi como en bozaria. Mais se o porco correr contra a bozaria, a mister qualquer moço *que* ao monte ouer de andar *que* lhe faça

25 destoutra maneyra: tanto *que* uir *que* o porco a *que* assi os caães forem postos, *que* corren escontra
[fol. 93v]

a bozaria, logo a todollos moços compre de quedarem de tanger as bozinas e esso medes do moyto fallar e ainda do andar, ca non deuem de ir atan rijos en como

30 pera outra parte do monte en *que* non estiuesse a bozaria. E esto he boo de saber a qualquer monteyro *porque* he bem, *porque* estas cousas lhe son assi compridouras de se fazerem *quando* assi este porco corre escontra a bozaria he boo aos moços¹¹⁶⁹ de non andarem assi rijos nem de tanger as bozinas como dito he; *porque* se assi andassem rijos polla uolta dos caães *que* ueem con elle e outrosi pollo tanger das

35 bozarias, *quando* se o porco assi uisse apertado antre os da bozaria e os moços e os caães *que* uehem atras elle, de força lhe seria de romper cada hũa das partes. E *porque* os porcos a *que* poem os caães ou os demais delles, demais en nos montes onde ha bozaria, sempre o monte he mais piqueno en *que* o porco see *que* o outro escontra onde lhe poem a bozaria. E *porque* a sua natureza¹¹⁷⁰ do porco he *quando*

¹¹⁶¹ sabem] sentem L

¹¹⁶² de *que* saem] donde sahem L

¹¹⁶³ ella] elle O

¹¹⁶⁴ en tal guisa] om. L

¹¹⁶⁵ elle] delle L (l. 13).

¹¹⁶⁶ parece] paresce L

¹¹⁶⁷ esto] quanto L

¹¹⁶⁸ ficase] ficasse L

¹¹⁶⁹ moços] mocos L

¹¹⁷⁰ natureza] naturaleza O

- lhe son postos os caães sempre requerer¹¹⁷¹ por saluaçom de sua uida os grandes montes, por esta cousa *quando* se uee assi apertado antre os *que* ueem depos elle e os da bozaria, d'aguisada cousa he e de feito assi se faz, *que* os demais delles a passam posto *que* a bozaria seja tomada o melhor *que* pode seer. E *quando* os
- 5 moços assi uirem correr o porco encontra a bozaria, tenhãse muyto do correr e do muyto fallar, e por esto¹¹⁷² he boo de o assi fazerem por non perderem o porco a *que* assi teem postos¹¹⁷³ os caães, ca assi como lhes faz prol de lhe andarem rijos *quando* o porco uay encontra as armadas para o fazerem sair a ellas, assi lhes faz perda de lhe andarem rijo *quando* o porco uay encontra a bozaria, *porque* he
- 10 encontra o lugar onde se pode perder. Se o porco a *que* os caães son postos quer¹¹⁷⁴ andar boluendo no monte e non quer sair às armadas nem esto medes encontra as bozarias, ou podera seer *que* sera¹¹⁷⁵ tal monte *que* bozaria non terra, a este porco tal¹¹⁷⁶ *que* assi anda boluendo pello monte deuem os moços de andar pollas guisas *que* ja dito auemos en este *capitulo* no lugar onde diz como os moços logo no
- 15 começo deuem de andar, senon tan solamente *que* se deuem de guardar *que* *quando* o porco assi andar en reuoltas e passar por ante elle, tanto *que* assi pas[s]ar por elle e uir *que* non posa ferir, non corra mais empos elle a menos *que* todollos caães ou os demais non pas-sem¹¹⁷⁷
- [fol. 94r]
- 20 sem por elle, ca esta he muy boa montaria de o assi fazer qualquer monteyro *que* ao monte anda *quando* se o porco anda reuoluendo; ca a muytos moços aconteseo *quando* o porco assi andaba en reuoltas passarem ante os caães e *quando* queriam ferir o porco, o porco se espantaba de elles e elles por cuydarem *que* faziam bem corriam empos elle e acertauase *que* o porco se alongaba delles; e ao correr *quando*
- 25 assi hiam, non hiam por onde o porco hia e os caães *quando* pa[ssa]bam por alli por onde o moço hia correndo, cuidabam *que* o moço leuaba o porco ante si e por aquella cousa erraba o porco. E pollo grande correr do porco *quando* se assi espantaba e pollo errar¹¹⁷⁸ *que* os caães errabam, ficabam os caães en tal guisa atam longe *que* o non podiam cobrar; e se o algũ[u]¹¹⁷⁹ cobrava era atan tarde *que*
- 30 o porco lhe hia a tanto de longe, *que* en todo *aquelle* dia o porco non podia seer bem¹¹⁸⁰ acompanhado¹¹⁸¹. E por tal cousa *que* aos moços do monte muytas uezes aconteseo de o fazer cayrem en erro e por se guardarem de tal erro deuemse os monteyros de guardar de o assi fazer aquelles *que* quizerem seer direitos monteiros. Mais *quando* bem quizerem fazer e lhes assi aconteseer de toparem con
- 35 o¹¹⁸² porco *que* anda en reuoltas, tan toste *que* assi toparem con elle e uirem *que* o non podem ferir en *aquelle* lugar onde se o porco delles alongar, lo(n)go deuem estar *quedos* e darem uozes eylo uay, eylo uay, e fazerem uinr os caães assi e encaminharennos todos direitos; e ata *que* todos non sejam enderençados ou a

¹¹⁷¹ requerer] esperar L

¹¹⁷² por esto] *porque* esto L

¹¹⁷³ postos] posto L

¹¹⁷⁴ quer] *que* L

¹¹⁷⁵ *que* sera] *om.* L

¹¹⁷⁶ tal] *om.* L

¹¹⁷⁷ Reclamo.

¹¹⁷⁸ errar] correr L

¹¹⁷⁹ algũ[u] algum O

¹¹⁸⁰ bem] *om.* L

¹¹⁸¹ acompanhado] acompañado O

¹¹⁸² con o] no L

- mayor parte delles, non moua dalli donde se o porco espantou. E depois *que* os caães todos forem encaminhados¹¹⁸³ ou a mayor parte delles segundo de susso dito he en este *capitulo*, entom pode seguramente andar sen temor de errar aquello *que* o deryto monteiro a de fazer. Non diga quem quer *que* este liuro leer *que* he cousa
- 5 baldada *quando* se assi o porco espanta do monteiro, *que* he bem de o monteiro dizer eylo uay, eylo uay, *que* este dizer faz muyto bem en no correr do monte ao porco *que* assi anda en boltas; e os moços *que* ueem longueyros dos caães ou a traues delles ou en algũu lugar onde¹¹⁸⁴ se possa ouuir, *quando* se assi diz logo se certificam *que* o porco uay alli onde o monteiro diz aquellas palabras; e polla
- 10 [fol. 94v]
certidom *que* o porco alli uay, auiuansẽ¹¹⁸⁵ mais e andam melhor e mais certos a fazer aquello *que* ham de fazer; e ainda he mais, *que* os caães *quando* estas uozes ouuem se esforçam muyto mais en no correr e correm mais aguçosos e de melhormente. E quem esto non sabe *que* he uerdade *que* os caães por estas uozes
- 15 correm de melhormente *quando* o monteiro assi topa con este porco, parelhementes e achara *que* esto he uerdade, *que* *quando* lhe assi disserem estas uozes *que* os caães correm de melhormente saluo se forem muy sobejamente cansados. E ainda *que* cansados sejam, se igualmente ueem chegados ao porco, qualquer monteiro *que* seja parelhementes e uerra *que* elles se esforçam no seu correr
- 20 *quando* taaes uozes ouuem; e ainda mais lhe compre atanto *que* este porco se começa a reuoluer no monte, logo se os moços deuem a apartar en andar cada hũ[u]¹¹⁸⁶ arramado por onde melhor poder atalhar. E esso medes *quando* uirem no lugar ou lugares en *que* o porco mais a meude faz as uoltas, en aquelle lugar o deuem algũus¹¹⁸⁷ delles aguardar. E este andar assi arramados e en lugar *que* a
- 25 meude toparem con elle e esso medes o aguardarem en aquelles lugares onde o porco mais a meude faz as uoltas, he muyto boo pera os moços tragerem seu feito mais toste a fim. Ca *quando* o porco estas uoltas da e en cada hũu lugar topar con os moços, de si mesmo se anoja e se espanta e por aquella cousa sal de melhormente às armadas, a qual cousa non faria se todollos moços andassem
- 30 juntos empos elle¹¹⁸⁸ por onde elle anda; des ende se os moços atras elle quisessem andar, era de força de leuarem mayor trabalho sem mais pouco effecto de bem fazer. Ainda lhes faz definirem seu feito mais aginha *quando* assi andam arramados, *que* por assi andarem o matam mais aginha, hora seja *que* se o porco ladre ou en atrauesandoo ou de outra qualquer guisa *que* se o porco deua de matar;
- 35 ca esto esta en uista a qualquer homem *que* razom aja, *que* *quando* assi os moços andarem arramados *que* mais a meude toparam con elle mais *que* se andassem juntos; e pollo ajuntamento *que* se assi con elles ajunta, esta en razon de o mais toste mataren ou afazerem en tal guisa espantar *que* leixe as reuoltas e saya mais aginha às armadas. Se lhe os caães correrem che¹¹⁸⁹
- 40 [fol. 95r]
chegados, *quando* lhe assi correrem e os moços ouuere[m] de andar, compre de andarem desta guisa: como uirem *que* os caães começam de alcançar o porco, logo

¹¹⁸³ encaminhados] encamiñados O

¹¹⁸⁴ onde] *que* L

¹¹⁸⁵ auiuansẽ] auiuam se L

¹¹⁸⁶ hũu] *hum* O

¹¹⁸⁷ algũus] *alguus* O

¹¹⁸⁸ elle] *delle* L

¹¹⁸⁹ Reclamo.

se deuem de meter por onde os caães uam e non deuem a teer mentes por onde andarem por carreiros nem por lugares altos, assi como lhes antes escreuemos, senon tan *solamente* por alli por onde o porco uay, saluo *que* en assi andando se lhe acertasse ir por monte limpo, mais todauia ir a igual delle ou muyto chegado,

5 *que quando* o porco assi alcançado dos caães uay e os caães uam chegados a elle, de força he *que* logo a piqueno espaço se lhes o porco ladre. Ca posto *que* algũs monteyros disessem *que* o uissem alcançado e o porco non se ladrasse, por esto os *que* este liuro leerem non dem por ello nada, *que* ainda *que* hũu porco fosse assi alcançado e se non ladrasse, bem sabudo he *que* os demais ou todos se ladram; e

10 *porque* se assi ladram lhes deuem de andar os moços¹¹⁹⁰ por onde quer *que* elle uay en tal guisa *que* atanto *que* o porco ladrar logo saltem con elle a o matarem, a qual cousa non poderiam fazer quando o quisessem atalhar ou quisessem catar carreiros limpos ou montes limpos per *que* andassem, assi¹¹⁹¹ como dito auemos no começo deste *capitulo*. E *quando* assi andarem empos o porco *que* assi for

15 alcançado dos caães, todollos moços se auisem de non tangerem¹¹⁹² as bozinas, deshi de se calarem todos *que* nenhũu delles non falle senon muy pouco; e quanto¹¹⁹³ se mais calar, tanto fazem mais chegar o porco ao monte e os moços uam mais seguros. Ca o porco *quando* non ouue o arroido das uozes atende mais os caães, hora seja por cansaço ou por ardideza; ca os demais dos porcos *que* os

20 caães atendem, todollos demais atendem ou per cansaço ou per mingua de ligeiros, ca non a ham tanto como algũs outros porcos. E ainda *que* assi seja alcançado, non leixam porem algũs de ser¹¹⁹⁴ assi alcançados por mingua de ligeirize, senon tan¹¹⁹⁵ *solamente* por grande ardideza; e hora seja por cansaço ou por ardideza, quer por mingua de ligeirize, muyto presta aos moços de irem calados *quando* o

25 porco assi for alcançado, ca en *quanto* elles assi uam calados o porco non nos ouue e assi non se espanta por qual-
[fol. 95v]

quer modo *que* seja alcançado e da mayor lugar aos caães de se chegarem mais a elle; e *quando* lhe mais chegados son, tanto mais o tragem a morte e esso medes os

30 moços andam mais seguros de si, ca pollo non fallar leixam de fazer arroydo e *quanto* menos arroydo fazem tanto mais ouuem o abalar *que* se o porco aballa e a arrancada *que* fazem os caães con elle. E *quanto* o moço o mais ouue e o sente, tanto mais seguro entra a elle onde se esta ladrando, *que quando* o moço non ouue o porco nem o sente, nem esso medes as arrancadas *que* o porco faz con os caães,

35 nunca a elle pode entrar seguro; por todas estas cousas deuem os moços andar calados *quando* o porco for alcançado dos caães. E ao *que* dissemos como lhe os moços auiam de andar *quando* os caães forem longueiros, ou iram folgados ou cansados; se forem folgados, os moços tenham o modo dito en este *capitulo* no principio; e *quando* os caães assi correm *que* elles uam folgados e o porco uaa

40 delles longe, deuem os moços de andar assi¹¹⁹⁶ como dito he, senon *que* ainda am mais de fazer os moços *que* andarem ao monte, *que quando* este porco assi for longueiro non deuem atanto de falar nem a tanger como fariam en outros tempos

¹¹⁹⁰ [lhes deuem de andar os moços] deuem os mocos de lhes andar L

¹¹⁹¹ assi] *om.* L

¹¹⁹² tangerem] tanger L

¹¹⁹³ quanto] tanto L

¹¹⁹⁴ ser] serem L

¹¹⁹⁵ tan] tanto L

¹¹⁹⁶ assi] *om.* L

que o porco non fosse alongado; ca se os moços fizessem grande arroido de brados e das bozinas *quando* o porco¹¹⁹⁷ assi fosse alongado, pollo espanto *que* de elles tomasse sempre andaria mais rijo; e se lhe pouco fallassem, andaria mais passo e por esso os caães se achegariam a elle mais toste, e assi esta de razom *que* fara boa
5 montaria qualquer monteyro *que* o assi fazer. E se os caães forem cansados *quando* o porco assi for alongado, os moços lhe deuem de andar destoutra guisa: *que* se am bem de chegar aos caães e irem con elles muyto juntos, falandolhes en boas uozes esforçadamente, en tal guisa *que* os caães se esforcem pollas uozes e aiam sabor de teer melhor o correr; guardense *que* nunca se acheguem muyto a elles *que* os
10 alcancem nem se enuoluam con elles, mais sempre uam delles arredados¹¹⁹⁸ *quanto* puderem ser dez ou doze braças, segundo se esto pode dizer en estimar en tal guisa *que* os caães filhem esforço e non ajam aazo por leixar o porco. Ca sejam atam certos todollos *que* deste jogo usarem *que* *quando* os caães assi ue[e]m cansados, de muy pequena cousa filham¹¹⁹⁹
15 [fol. 96r]
filham embargo per*que* am o azo¹²⁰⁰ de leixarem o porco apos *que* assi uaam; ca pollo cansaço pollo qual elles ja ham sabor de leixar e esso medes pollo porco ir longueyro, *quando* se assi ajuntam estas cousas, con pequeno embargo de ligeiro leixam os caães o porco. E cream os moços *que* se se enuoluem con os caães, *que*
20 pollo espanto *que* elles algũas uezes tomam *quando* se assi con elles enuoluem, por non serem elles os moços *que* pensam delles ou pollo trillar *que* trillam o rastro, por estas cousas o leixam muy¹²⁰¹ toste e he perigosa cousa de o fazerem os moços *quando* os caães assi uam cansados. E por tal cousa defenderom todollos entendidos monteyros, e nós assi os aconselhamos, *que* *quando* os caães assi forem
25 cansados, *que* os moços se guardem de se enboluerem con elles nem esso medes de se a elles chegarem, ca aquelles *que* o fazerem erraram de fazer en ello direita montaria. Ainda dissemos no principio deste *capitulo* *que* tanto era louuado de andarem os moços por carreiros limpos ou por monte raso, *que* *quando* corriam o monte per pauijs *que* fossem espesos de siluas ou de ameaes ou de outra qualquer
30 cousa *que* se non podesse bem andar, *que* lhe era louuado de sahirem fora e irem antre as armadas e o monte, con tanto *que* non façam as cousas *que* lhes adeante diremos de *que* se deuiam de guardar pera non cahirem en erro. As cousas en *que* os monteyros podem errar *quando* assi sayrem¹²⁰² fora dos pauijs pera irem antre as armadas e o paul, assi he des*que* for de fora ir fallando ou tangendo, ou
35 correrem atam muyto *que*¹²⁰³ se parem antre onde o porco ouuer de sair e as armadas, ca os *que* estas cousas fizessem todo o *que* en sua montaria auiam de fazer, todo¹²⁰⁴ seria errado. Mais *quando* en tal monte correrem e lhes for de força de sayrem fora, tanto *que* forem fora¹²⁰⁵ non fallem nenhũa cousa *que* seja, senon andem quanto¹²⁰⁶ puderem andar en tal guisa *que* se igualem¹²⁰⁷ con os caães e

¹¹⁹⁷ o porco] elle L

¹¹⁹⁸ arredados] arredrados O

¹¹⁹⁹ Reclamo.

¹²⁰⁰ am o azo] ham o aazo L

¹²⁰¹ muy] bem L

¹²⁰² sayrem] sahirem L

¹²⁰³ *que*] + se L

¹²⁰⁴ todo] *om.* L

¹²⁰⁵ tanto *que* forem fora] *om.* L

¹²⁰⁶ quanto] *quando* O

¹²⁰⁷ igualem] iguem O | *add. in marg.* igualem L

deshi *que*¹²⁰⁸ os non passe[m] per¹²⁰⁹ nenhũa guisa *que* seja, mais sempre leixe[m] ir os caães deante en tal guisa *que* os non passe[m]. E se uirem ante *que* outra uez entrem ao monte *que* o porco lhes faz sembrante para sair, logo estem *quedos* ata *que* o porco saya se quiser sair, en tal guisa *que* non uaão¹²¹⁰ antre o porco e as
5 armadas. Creede *que* os monteyros *quando* se en tal monte acertaram de sair con tal
[fol. 96v]
porco e o fezerem por esta guisa, *que* faram como dereitos monteyros *quando* desta guisa andarem.

10 **Capitulo VII.** Como am de fazer os moços *quando* lhes os seus caães cambam¹²¹¹ o porco per*que* uaam a *que* assi son postos.
Hora assi *quando* acontece *que* os caães son postos a algũu porco grande, hora entre da manham *que* se aja de aleuantar con os caães, hora seja *que* se
15 [a]leuante¹²¹² à calcada, *quando* os caães assi correm con este porco grande, acontece muytas uezes *que* o porco en dando uoltas pello¹²¹³ monte ou por ir requerer os montes *que* son muyto espesos¹²¹⁴ assi como dissemos en este liuro en muytos lugares, se acertaba algũu outro porco, e en saltando con elle na cama o outro se aleuanta e corre logo da cama e o porco grande fica en aquelle lugar
20 donde o outro se aleuanta e os caães *que* sentem o correr do outro porco *que* se uay, leixam aquelle per*que*¹²¹⁵ uinham e filham aquelle *que* se assi aleuanta e fica o porco grande, e os caães¹²¹⁶ uaam con o mais pequeno. Por este ficar *que* assi o porco fica, dizem os monteyros *que* o porco grande lança o outro fora e aquelle fica no monte; esto bem pode seer *que* sera como elles dizem, mais nós teemos *que*
25 lhes ueem por algũu stinto natural *que* ham as animalias de o fazerem assi; mais segundo nós pensamos, teemos *que* se faz por auimento, deshi *que* se achega con ello algũu azo de natureza¹²¹⁷, ca a elle por sua natureza lhe da assi como dito auemos requerer os montes grandes e muyto espesos; deshi a tambem lhe da de *quando* os caães assi correm con elle de se achegar a algũas¹²¹⁸ outras animalias
30 suas semelhantes para se por ellas melhor poder defender; por estas duas rezoões¹²¹⁹ ou per cada hũa de ellas nós teemos *que* elle podera aquello fazer; e esto medes de auimento o pode fazer en andando pello monte, *que* topara con outro porco e deshi por se teer no outro monte *que* he spesso podem aquello fazer, ca non por outra cousa *que* elles arrazoadamente façam. Mais hora como quer *que*
35 seja *que* esta cousa se assi faça, acontece en no monte muytas uezes *continuadamente* de se fazer *que* o porco grande fica en no monte e os caães saem

¹²⁰⁸ *que*] *om.* L

¹²⁰⁹ per] por L

¹²¹⁰ uaão] uam L

¹²¹¹ cambam] caybam O

¹²¹² leuante] aleuante L

¹²¹³ pello] pollo L

¹²¹⁴ espesos] espessos L

¹²¹⁵ per-*que*] por *que* L

¹²¹⁶ caães] *add. super.* sobre la tachadura de *porcos* O

¹²¹⁷ natureza] *naturaleza* O (l. 27).

¹²¹⁸ algũas] algumas L

¹²¹⁹ rezoões] rezooes O

con o outro mais piqueno; e dizemos *que* saae con o porco mais piqueno, ca desta guisa non lhe podem dizer *que* o sabuio cambia o porco per *que*¹²²⁰
[fol. 97r]

per *que* uay; e *quando* o cambia, uay per o rastro de hũu porco e acha a trauesa do
5 outro e leixa aquelle per *que* ua e filha o outro; a este dizem os monteyros *que* he
cambar de hũu porco por outro *quando* o sabuio assi cambia. Ainda esto medes
soem a fazer e assi se acontece de feito, *que* en correndo os caães con o porco o
leixam pollo ceruo ou elles medes erram muytas uezes o porco de si meesmos, *que*
10 o perdem en tal guisa *que* non sabem por onde se lhes uay nem onde fica. A esta
cousa, a correger o monteyro seus caães *quando* per cada hũa destas guisas lhe
uam errados, logo primeiramente queremos dizer *quando* o porco grande fica en
algũa mouta e os caães saem por onde uay o outro mais piqueno. En todallas
15 cousas da montaria compre aos monteyros de andarem bem auisados das cousas
que lhes no monte podem acontecer, a seerem bem nembrados dos remedios *que*
am de fazer pera corregerem *aquelas* cousas danosas pera seu jogo *que* se lhes en
elle muytas uezes fazem. Assi *quando* ao moço acontecesse de poer os caães ao
porco grande, compre de se nembrar se entrou algũu porco ou porcos en *aquelle*
20 monte. E *quando* assi uir *que* o porco entrou en *aquelle* monte *que* assi era espeso,
en *que* o porco ou porcos poderiam seer *que* en *aquelle* monte entrarom, tanto *que*
de alli os caães começarem a sair de alli afora, faça muyto por se fazer certo se he
aquelle o porco grande a *que* pos os caães; e desto se pode fazer certo en saindo
por algũus altos ou por atalhar deante os caães ou por outra qualquer guisa *que*
25 possa ueer¹²²¹ o porco con *que* uaam os caães; e se uir *aquelle* porco logo podera
seer bem certo se he grande, se piqueno; e se piqueno for, podera seer bem certo
que non he *aquelle* o porco a *que* pos os caães, en como quer *que* muytas uezes se
acontescesse *que* en algũus lugares parece o porco grande piqueno, e o piqueno
grande. Mais *porque* non uem muyto proueito aos monteyros de saberem os
lugares en *que* esto parece, conuem a saber os porcos grandes piquenos e os
30 piquenos grandes, por ende *non* o queremos escreuer, ca nos parece *que* non uem
muyto a prol aos monteyros de o saberem segundo dito he, demais por uos non
determos a demostrar o *que* ham de fazer. Quando o porco grande assi fica no
monte e o piqueno sal-

[fol. 97v]

fora con os caães, *porque* esta cousa aos monteyros lhes he proueitosa de o
35 saberem, por tanto diremos como am de fazer. Assi *quando* o porco for ao
monteyro de certo polla uista *que* o uee *que* o porco piqueno lhe bay¹²²² fora da
mouta e o grande lhe fica, logo elle per si tome os caães *que* uam con o outro
quantos mais puder e de uozes aos outros moços *que* lhos tomem *porque* non
leuam o porco a *que* foram¹²²³ postos; e guardense quanto puderem de *quando* assi
40 tomarem os caães *que* lhes non façam mal, ca mais ual tomando poucos caães sem
lhes fazendo mal *que* tomar muytos fazendolhes a tal tempo mal, como *aquelles*
que non erram de fazer *aquello que* am de fazer; ca grande erro he ao monteyro
quando de outra guisa o pode fazer, tornar seu cam con feridas *quando* o elle bem
faz, ca assi lho dissemos ja no *capitulo* XIV do liuro I. E se acontecer *que* o
45 monteyro non possa ueer o porco a *que* poem os caães por subir en algũus altos ou

¹²²⁰ Reclamo.

¹²²¹ ueer] auer L

¹²²² bay] uay L

¹²²³ foram] foram L

- saindo ante elles na traueſſa, entom non podendo assi ueer o porco con *que* os caães correm, pare mentes no rastro e ueja se he grande se piqueno, ca esta he hũa cousa en *que* faz fazer aos monteiros certo se he grande se piqueno o porco, segundo dito he no absoluimento da duuida IV *que* os porcos fazem de auiamento
- 5 no liuro I¹²²⁴. Mais *quando* assi quiser parar mentes pollo rastro non se esfeuze de o ueer en hũu lugar, ca bem lhes¹²²⁵ dissemos en o absoluimento de esta duuida en *que* hi auia¹²²⁶ terras *que* dos rastros grandes faziam parescer piquenos e dos piquenos grandes. E en taes terras como estas, hora lhes pareça¹²²⁷ o rastro piqueno, hora grande, non se deue muyto a fiar *que* o porco he piqueno nem
- 10 grande. Mais *porque* esta cousa a de fazer de pressa en ueendo o rastro, se muyto tardasse poderse hiam alongar a tan muyto os caães do monteyro *que* depois os non poderiam cobrar; e *quando* esta cousa depresa quiser ueer, nembresse bem *que* janda era a unha do porco *que* no monte foy metido, se o monteyro uio e se o non uio. E dizemos ainda se o non uio, *porque* todollos moços *quando* o monteyro *que*
- 15 tem o porco aprazado lhe poem os caães, *que* a poucos ou a nenhũu ueem o rastro *quando* poem os caães, nem o monteyro *que* o meteo no monte nunca a de leue o mostra aos moços, pero *que* se quiser fazer boa montaria teudo he de lho mostrar segundo lhe dito¹²²⁸
- [fol. 98r]
- 20 dito auemos. E *porque* o poucos ueem ou nenhũu, por esso dizemos *que* ainda *que* o non uisse poderia dizer *que* aquelle porco *que* entraba naquelle monte era grande ou pello ouuir *que* ouuio dizer *que* era grande ou pollo uer, por esta cousa deue sempre de teer *que* o porco he grande. Assi *quando* o¹²²⁹ elle quiser ueer se he grande ou non, non deue a parar mentes na largura¹²³⁰ do rastro quanto seja de hũa
- 25 parte a outra, segundo se faz *quando* o porco uay de passo; *quando* o porco corre algũas uezes pollos lugares e esso medes pollas terras, se enancham¹²³¹ as unhas delle de hũa parede a outra de fora *que* faz parescer o rastro muy largo; mas se o monteyro esto quiser saber por certo *quando* o porco assi corre, pare mentes a unha delle, e esto dizemos *porque* a de parar mentes de ambas as unhas da maõ
- 30 ou do pee cada hũa por si¹²³². E se uir a unha do porco de grande forma e ancha estimandoa ao *que* uay correndo, entom pode creer *que* aquelle he o porco mesmo a *que* pos os caães e entom non ha mais de fazer senon andar assi como lhes dito auemos en o *capitulo* IV deste liuro II. E se uir *que* o rastro he desuayrado de este, assi como de seer muyto delgado ou muyto estreito ou piqueno en sua quantidade,
- 35 entom pode bem saber *que* non he grande o porco con *que* uaão os caães; e entom para¹²³³ a retornar os caães ao porco grande *que* fica no monte deue a fazer por esta guisa: tanto *que* os caães forem tomados, aquelles *que* assi puder tomar, torne a aquella mouta en *que* osme¹²³⁴ *que* o porco grande fica e ueja de qual parte lhe uem o uento e ponhasse de so o uento con os caães; e entom lhes tire as treelas e

¹²²⁴ Se refiere al capítulo XX.

¹²²⁵ lhes] lhe L

¹²²⁶ auia] hauia L

¹²²⁷ pareça] paresça L

¹²²⁸ Reclamo.

¹²²⁹ o] om. L

¹²³⁰ largura] largueza L

¹²³¹ enancham] *add. in marg.* alargão L

¹²³² por si] de per si L

¹²³³ para] pode O

¹²³⁴ osme] *add. in marg.* imagine L

- falelhes e faça como dito auemos no *capitulo* XXX do liuro I, no lugar onde diz como se a de aleuantar o porco à calcada. En esto fallarom os monteyros *que* como quer *que* esta cousa era¹²³⁵ boa de o fazerem assi pera acharem o porco *que* ficaba no monte en algũa mouta, empero *que* lhe podia uir o contrairo por esta guisa:
- 5 quando os caães assi fossem soltos, polla creença *que* ja tinham¹²³⁶ para alli por onde o outro passara *que* de razom estaria de non curar de outra cousa senon sair na trauesa per *que* ja antes fora e por tal cousa, *quando* assi fizesse, ficaria o porco grande por achar; por ende disserom algũus *que* seria melhor de leuarem os caães nas treelas e uirem ao sovento assi como dito he en este *capitulo*. E *que*
- 10 [fol. 98v]
- se os monteyros fossem tres ou quatro ou mais, *que* lhes compria de uirem arramados, assi como lhes ensinamos *que* o am de fazer *quando* andassem à calcada, *porque* de razom estaba *que* *quando* assi fossem arramados *que* os caães aueriam o uento do porco *que* assi estaba furtado; e *que* hora desse o uento delle
- 15 aos caães, ora se o porco aleuantasse deante os moços, *que* os caães lhe seriam postos melhor e mais certamente. E esta parece *que* he muy melhor e mais certa razom *que* a outra de se lhe assi fazer, senon *que* aos moços do monte sera de gran¹²³⁷ trabalho leuarem assi seus caães nas treelas pello monte; e assi quem quiser retornar os caães ao porco, faça por cada hũa destas guisas e fara como boo e direito monteyro, en como quer *que* nós aconselhamos a qualquer *que* o ouuer de
- 20 fazer, pollo melhor fazer¹²³⁸, *que* o faça por esta segunda guisa; ca muyto melhor he a qualquer *que* algũa cousa queira fazer bem, fazella ainda *que* seja con mayor¹²³⁹ trabalho ca de a fazer menos bem e ser con menos afam.
- 25 **Capitulo VIII.** Do corrigimento do cambar dos caães *quando* cambam hũu¹²⁴⁰ porco por outro ou cambam porco por ceruo.
- Acontesce ainda *que* os sabuios cambam o porco per *que* uam, assi como dissemos no *capitulo* VII, *que* era cambar *quando* o cam hia¹²⁴¹ pello rastro de hũu porco e o leixaua por outro rastro *que* lhe atrauessaua per sua ida direita; *quando* se
- 30 acontese *que* se esta cousa assi faça no monte, se o sabuiio leixa¹²⁴² o porco grande por outro mais piqueno, a qual cousa deuem os monteyros de remediar. Tanto *que* esta cousa conhescer bem pello¹²⁴³ rastro ou polla uista, segundo dito auemos *que* se pode conhescer no *capitulo* VII deste liuro II, faça a todo seu poder por tornar¹²⁴⁴ aquelles caães *que* assi cambarom aquelle porco, non lhes fazendo
- 35 mal como alli dissemos. E se os non poder tomar, de uozes aos outros moços *que* os tomem con aquelle som *que* os monteyros tragem de costume *quando* o porco assi he cambado, tangendo rastro e torna del. E se os poder tornar todos ou quantos quer *que* possa tomar, chegue aa trauesa ali onde o porco foy cambado e

¹²³⁵ era] seja L

¹²³⁶ tinham] tiñan O

¹²³⁷ gran] grande L

¹²³⁸ pollo melhor fazer] om. L

¹²³⁹ mayor] maior L

¹²⁴⁰ hũu] algum L

¹²⁴¹ hia] ia L

¹²⁴² leixa] larga L

¹²⁴³ pello] pollo L

¹²⁴⁴ por tornar] om. L

guardesse *que quando* alli chegar *que* non tire logo as treelas aos caães, ca poderia seer¹²⁴⁵

[fol. 99r]

seer *que* os caães, *quando* fossem postos en amballas duas trauessas, leixariam o
5 porco grande como antes fizeram e tomariam o rastro do mais pequeno; e esto
poderiam dizer *quando* o assi¹²⁴⁶ fizessem *que* seria peor erro *que*¹²⁴⁷ primeiro, o
derradeyro. Mais *quando* bem quiserem fazer, ua[a]m polla trauesa do porco
grande hũu¹²⁴⁸ espaço e entom lhe ponham os caães como dito [he] no *capitulo*
10 XXX do liuro I, onde falla do aleuantar por treela. Guardense *que quando* assi lhe
ouuerem de poer os caães *que* os non ponham en lugar raso nem en moutas
arredadas, ca sejam bem certos *que quando* o porco assi fica no monte e lhe fica
espaço grande do *que* foy leixado ata de lhe poerem os caães, ca poucos caães son
saluo se forem de muy grande bondade *que* en taaes lugares forem postos, *que* bem
15 possam correr; por ende faz mister aos monteiros de seerem auisados, *que quando*
assi ouuerem de tornar os caães a lhos poerem outra uez, *que* sempre se guardem
de os¹²⁴⁹ non poerem en taaes lugares, mais ponhannos en lugares *que* sejam
esposos, *que* en estes correm os caães melhor. E se acontecer *que* os caães
cambem porco por ceruo, a esto deuem os monteyros fazer de outra guisa: tanto
que os caães uam errados e leixam o porco a *que* os posserom pollo ceruo, logo
20 con muy grande aguça deuem correr o mais *que* puderem por sairem deante os
sabuios *que* uam apos o ceruo; e como chegarem à trauesa, atendam os caães ata
que uenham a elles; e como hi chegarem, façannos boluer con feridas, dandolhes
pancadas con as azcumas e falenlhes as palabras *que* os monteyros soem a fallar
aos caães *quando* fazem mal; *que quando* elles leixam o porco pollo ceruo
25 tornandoos entom con aquelle mal *que* lhes assi fizerem, lhes faz grande bem aos
fazer ser boos; *que* assi como o cam *quando* corre bem *que* achega à encarna e o
monteyro o assi encarna e afaga lhe da a conhescer *que* fez aquelle bem, e por
aquele bem *que* lhe assi faz conhescer, e pollo conhescimento se faz boo. Assi
quando faz tamanho¹²⁵⁰ mal poelo no porco e leixalo por¹²⁵¹ ceruo, *que* he hũu dos
30 mayores males *que* elle pode fazer, entom fazendolhe mal, elle por seu instinto¹²⁵²
conhesce *que* non he bem aquella cousa e entom se cabida de fazer aquelle mal e
pollo cabidamento torna a seer boo. Por esto he direita montaria *quando* o sabuio
camba o porco

[fol. 99v]

35 pollo ceruo, *que* o quisserem tornar, *que* o tornem con pancadas e con asperas
palabras. Hora *quando* os caães assi forem tornados da trauesa do ceruo per *que*
hiam, logo os moços¹²⁵³ os tomem nas treelas e des*que* forem hũu espaço dalli
onde lhes fizerem¹²⁵⁴ este mal, començenos¹²⁵⁵ a afagar e se acharem agua <agua>
denlhes a beuer, e todo esto façam o mais apresada *que* o poderem fazer. E este

¹²⁴⁵ Reclamo.

¹²⁴⁶ assi] *om.* L

¹²⁴⁷ *que*] + o L

¹²⁴⁸ hũu] hum grande L

¹²⁴⁹ os] lhos L

¹²⁵⁰ tamanho] tamaño O

¹²⁵¹ por] pollo L

¹²⁵² instinto] instincto L

¹²⁵³ moços] mocos O

¹²⁵⁴ fizerem] fizeram L

¹²⁵⁵ començenos] comecen nos L

- tornar nas treelas lhes he muyto boo porque saibam todollos monteyros *que* os caães *que* son usados aos poerem de treela, *que* posto *que* uenham cansados da corrida de qualquer ueaçom *que* seja, *que* se os algũus monteyros filham nas treelas *que* elles se fazem assi en semelhante como se nouamente fossem postos, a
- 5 qual cousa non fazem *quando* os tornam e os leixam uir soltos; ademais *quando* os ferem e elles an¹²⁵⁶ medo das feridas *que* lhes¹²⁵⁷ derom, tanto *que* os tiuerem tornados nas treelas e lhes derem de beuer se acharem agua, assi como dito auemos, afaguemnos en tal guisa *que* lhes façam perder o medo; entom tornem o mais toste *que* o fazer puderem a aquele lugar onde os caães cambaron o porco
- 10 pello ceruo e entom denlhes a sayda per olho por onde o porco uay. E *desque* uirem pera onde o porco uay direito, uejam o cam *que* de melhormente quer correr con elle, e pera conhescer qual dos caães he melhor pera correr con elle non se conhescer senon polla querença *que* os caães fazem *quando* estam de sobre a traueessa; ca aquelle *que* mais querença faz, aquelle parece *que* ha mayor uontade
- 15 de correr con elle; e aqeste lhe ponham primeiramente e depois os outros, assi como ja dissemos. E en como quer *que* dissemos *que* aquelle can *que* mor querença faz *quando* esta de sobre a traueessa, *que* esse he melhor de lhe poerem porque elle quer melhor correr con elle; e esto he certo, ca en nos demais *que* melhor querença fazem *quando* o porco he aleuantado, estando de sobre a traueessa,
- 20 *que* estes¹²⁵⁸ ou os demais correm melhor con elle al[de]menos en na primeira solta; mais empero non leixa hi de auer outros caães *que* non fazem grande querença estando nas treelas posto *que* o porco seja aleuantado e non leixam por ende de seer muyto boos e correrem muyto melhor con o porco *que* os outros *que* fa¹²⁵⁹
- 25 [fol. 100r]
que fazem as grandes querenças. E por ende¹²⁶⁰ os monteyros *que* os ouerem de poer auisemnos¹²⁶¹ *que* os ponham ao porco e todauia aquelle *que* for melhor de todollos caães *que* consigo tiuerem. E *desque* aquelle for enderençado¹²⁶² e todollos outros apos elle, falenlhes e tanganlhes¹²⁶³ as bozinas, ca per esta guisa
- 30 tiuerom os monteyros de ante nós *que* boos foram¹²⁶⁴, *que* assi se auisam de emmendar¹²⁶⁵ os caães *que* cambassem o porco pollo ceruo.

Capitulo IX. De como os caães *que* erram de si mesmos se an de enmendar.

- Acontesce ainda *que* os caães erram de si mesmos; dizemos de si mesmos porque
- 35 non erram senon por toruamento quer do tempo *que* os faz toruar, a qual cousa elles de si non podem bem enmendar, ca erraram algũus caães *que* son assi como sandeus, *que* saem a uozes en tal som como se algũa ueaçom¹²⁶⁶ leuassem ante si; e elles *quando* estas uozes ouuem, leixam o *que* an de fazer e uoluem a ellas; e en uoluendo a ellas leixam o rastro per *que* uaam ou o erram por algũu

¹²⁵⁶ an] han L

¹²⁵⁷ lhes] lhe L

¹²⁵⁸ estes] este L

¹²⁵⁹ Reclamo.

¹²⁶⁰ ende] esto L

¹²⁶¹ auisemnos] auisen nos L

¹²⁶² enderençado] enderecado L

¹²⁶³ tanganlhes] tanganlhe L

¹²⁶⁴ boos foram] *inver.* L

¹²⁶⁵ emmendar] emendar L (l. 33, 36)

¹²⁶⁶ algũa ueaçom] alguma ueacom L

- atrauesso *que* lhe algũu de a cauallo atrauesse; e porque son auezados a lhes os de cauallo matarem o porco, tanto *que* ouuem os strupos do cauallo leixam o porco per *que* uam e boluem a elle; ou o leixam por cansaço, porque todas estas cousas son por seu fazer mesmo delles, por tanto dissemos *que* o leixauam por¹²⁶⁷
- 5 si mesmos, porque elles por sua mingoa erraron de fazer *aquelle que* deuiam de fazer. Por ende *quando* taes cousas acontecerem aos monteyros de os caães assi errarem por si medessos¹²⁶⁸, deuem a seer auisados e des hi sabedores como am de correger a taes cousas *quando* lhes auerem. Pera as saber correger am mister *que* façam desta guisa aquelles *que* o non souberem, *que* ouuerem uontade de seer boos
- 10 monteyros: se lhes acontecer *que* os caães erren por algũu¹²⁶⁹ can ou caães *que* se antre elles mesmos [ha] *que* sejam sandeus assi como muytos caães son, desto non se marauilhem os monteiros *que* este liuro leerem por lho nós assi dizermos *que* os caães son sandeus, ca sejam bem certos os monteyros *que* ha hi algũus caães *que* en seu seer a natureza¹²⁷⁰ *que* ham de os fazer obrar,
- 15 [fol. 100v]
- fallesce en elles tanto *que* se mostram en elles sinaaes e a tantos affectos de sandice en *aquelle que* am de fazer, assi como se pode mostrar en algũa outra creatura *que* humanada seja; e se esto non souberem ou algũa¹²⁷¹ uez o non probassem, probenno pollo ueer e uendo hũus caães e outros *que* maneyra teem,
- 20 acharam *que* na natureza dos caães assi ha hi sandeus segundo mais e menos en como o son os homẽes¹²⁷² segundo a disposiçom *que* cada hũu recebe. Assi *quando* algũus caães recebem atal disposiçom desta sandiçe *que* dito auemos, *que* he *quando* correm sahirem con uozes non indo no rastro do porco nem de outra ueaçom *que* seja, en tal guisa *que* os caães se ajuntam a elles e leixam o porco per
- 25 *que* uam; e *quando* o assi leixam, tornam às uozes dos outros *que* son como sandeus. Os monteyros *que* en este jogo tal se acertarem de andar por fazerem bem e emmendarem a perda e o erramento dos seus caães, lhes he necessario pera estas cousas emmendarem de os emmendar por esta guisa: tanto *que* os uirem *que* assi uam errados por esta dita cousa da sandice dos caães *que* assi saem a uozes,
- 30 logo tam toste *que* puderem uam tomar *aqueles* caães *que* andam sandiamente e prendannos; e des*que* forem presos façam tornar os outros con as palabras *que* os monteyros soem a dizer aos sabuios *quando* erram, *que* son dizer aca, aca, boluer, boluer. E ainda *quando* toparem con algũ[u]¹²⁷³ dos caães *que* assi sayrom aas uozes dos outros sabuios tragannos mal de palabra, con *que* os caães [son]
- 35 acostumados de ouuierem *quando* os quiserem castigar; e guardense de os non ferirem de paa¹²⁷⁴ nem de pedra, *que* en tal caso como este pollas feridas non lhe poderia uinr bem, ante lhe faria mal. Deshi *quando* ouuerem de boluer os caães a *aquelle* lugar onde leixarom o porco, *quando* pera alo ouuerem de ir, boluam todos rijos e con muytas destas uozes ata *que* cheguem à direita trauesa do porco e
- 40 entom encaminhennos e façamnos¹²⁷⁵ mais *dereitamente* encaminhar *que* elles puderem. E ainda esto façam mais, *que* como os caães começarem a encaminhar,

¹²⁶⁷ o leixauam por] deixauam per L

¹²⁶⁸ medessos] medesses L

¹²⁶⁹ algũu] algum L

¹²⁷⁰ natureza] natureza O (l. 20).

¹²⁷¹ algũa] alguma L

¹²⁷² homẽes] homees O | homens L

¹²⁷³ algũu] algum O

¹²⁷⁴ paa] paão O

¹²⁷⁵ façamnos] façan nos C

que todos ua[a]m muy rijos empos elles, tangendolhe o mais e o melhor *que* poderem por¹²⁷⁶ lhes darem esforço para melhor correrem. E guardense *que* pollo muyto correr os non passem nem se emboluan con os caães *que* assi uam apos¹²⁷⁷ [fol. 101r]

- 5 apos o porco, como dissemos no *capitulo* III do liuro II. Ainda algũus caães per si medeses como dito auemos erram; e esto he pollos tempos, os quaes tempos *quando* assi ue[e]m *que* fazem aos caães errar ou he pollo tempo todo ser hũu *que* comprehenda todallas partes do monte, assi como he o soam¹²⁷⁸ no primeiro dia do seu correr ou muy grande aguiam *que* uem con grande força de sobre as aguas *que* 10 chouem en na manham ou ante; e en estes tempos taaes nós dizemos geerais porque comprehendem todallas partes do monte assi altas como baixas, a qual cousa non fazem os outros tempos todos *que* adeante diremos. E estes tempos *que* assi son geerais [que] fazem errar os caães, en esto os monteyros podem emmendar muy po[u]co; e por ende melhor seria a qualquer monteyro *quando* uisse *que* os 15 seus boos caães errabam por estes uentos *que* assi eram geerais de os a colher e de se uir pera a pousada, ca de filhar grande porfia en querer correr aquelle monte. Ca en como quer *que* algũus monteyros en taaes tempos algũas uezes matassem algũu porco, pero sabudo he a qualquer *que* o monte usa a correr¹²⁷⁹ *que* se en elle parar mentes, *que* poucas uezes ou nenhũas se acertara en monte *que* seja grande de 20 matar nemhũu¹²⁸⁰ porco *quando* taes tempos fizerem; por esto lhes¹²⁸¹ dizemos, *que* pois esta en esperiencia de esto ser uerdade, *que* melhor sera a qualquer monteyro *quando* atal tempo geeral fazer¹²⁸² de se ir para a pousada *que* de filhar grande perfia por andar ao monte. E se acontecer en algũus tempos *que* non sejam geerais en todo assi como dissemos, senon *que* tanga algũa parte assi como se 25 acontece *que* se faz no tempo do ueraão en algũus uales ou en¹²⁸³ ladeiras atam quentes *que* non ha no mundo cam *que* en elles entre por muyto boo *que* elle seja *que* possa bem cheirar o porco *nem* correr bem con elle, esso medes se faz no tempo do inuerno en algũus lugares *que* se fazem atam frios pollas geadas ou neues ou ainda disposições¹²⁸⁴ da terra, *que* recebem atal frialdade *que* non ha 30 cam por boo *que* seja *que* ainda fosse chegado ao porco *que* non erre. E esto he muyto estranho¹²⁸⁵ ao dizer aos monteyros, ca aquelles *que* en estas cousas non param mentes lhes parecem¹²⁸⁶ estranhas¹²⁸⁷; ca estranha¹²⁸⁸ cousa parece dizer seer algũu tempo tam quente [fol. 101v]
- 35 *que* faça perder o cheiro ao sabuio; e esso medes pello contrairo ser o tempo tam frio *que* tambem polla sua frialdade lhe faça perder o cheiro, assi como dissemos no *capitulo* XVIII do liuro I. Dito auemos ja *que* os caães non cheirauam o porco

¹²⁷⁶ por] para L

¹²⁷⁷ Reclamo.

¹²⁷⁸ soam] soão L

¹²⁷⁹ *que* o monte usa a correr] monteyro L

¹²⁸⁰ de matar nemhũu] de matarem hum L

¹²⁸¹ lhes] lhe L

¹²⁸² fazer] fizer L

¹²⁸³ en] *om.* L

¹²⁸⁴ disposições] disposiçooes O

¹²⁸⁵ estranho] estraño O

¹²⁸⁶ parecem] parecem L

¹²⁸⁷ estranhas] estrañas O

¹²⁸⁸ estranha] estraña O

senon pello departamento *que* fazia[m] do cheiro sendo o ar frio e o rastro do porco quente; hora se acontece assi *que* algũas uezes he o tempo¹²⁸⁹ atam quente en bafo *que* en algũa parte comprende todo o monte, *que* nenhũu cam per nehũa¹²⁹⁰ guisa *que* seja pode auer aquelle departamento *que* dissemos per *que* o

5 cheiraua, *que* atam quente he o ar *que* o non quer consentir nem dar lugar *que* o do porco seja mais quente *que* elle. E esto medes o faz o frio hora¹²⁹¹ seja de neuve ou de geadada de algũus outros uentos frios *que* às uezes correm, *que* atam toste *que* o porco por alli passa logo lhe arrefenta o rastro, *que* per nenhũa guisa lhe non leixa nenhũa quentura *que* o cam possa cheirar. E non dizemos *que* este tempo he geral,

10 *que* se faz assi *que* he cousa natural de se fazer, mais fazese ainda a pedaços *que* he cousa mais estranha¹²⁹², *que* en hũu¹²⁹³ monte en hũu lugar sera muy frio e en outro sera en boa temperança; e en hũu lugar muy quente e en outro en boa temperança, assi como dissemos no *capitulo XVIII* do liuro I. E como quer *que* os monteiros saibam *que* se esto assi faz, pero se o quiserem ueer por mayor

15 esperiença¹²⁹⁴ prouem a andar de noite ao monte e acharam *que* en hũu lugar lhes uerra o bafo tam quente *que* lhes parescerá *que* estan en hũa estufa ou en hũu banho¹²⁹⁵ e durarlhes ha aquelle bafo hũu grande pedaço ata hũu tracto de besta¹²⁹⁶ en andadura do monte mais ou menos, e como o pasar logo fica en ar frio e bem temperado; e assi lhes poderá acontecer en a noite tres ou quatro uezes, ou mais

20 ou menos, *quando* a noite for en *que* se aquelle tempo faça, ca en todallas noites non fazem aquello; e esso medes os dias, *que* todos non fazem os ares assi a espaços *que* toruem os caães de correr. E *quando* assi acontecer aos monteiros *que* topem en estes lugares *que* assi son quentes ou frios e sentam *que* os caães por aquello erram, se os quiserem enmendar uejam se aquelle erramento *que* os caães

25 erram he pollo tempo, se erram en uale en *que*¹²⁹⁷ estas cousas se fazem mais a meude *que* en nenhũu outro lugar *que* seja; ca en nenhũu outro lugar nun-ca se¹²⁹⁸

[fol. 102r]

ca se faz saluo se lhe uem por auentura, de *que* homem non ha de fazer conto saluo *quando* se faz pollo uento grande *que* he muyto frio ou muyto quente, mais o faz

30 nos altos ou nos chaãos¹²⁹⁹ *que* nos uales. Assi *quando* quiserem enmendar os caães *que* pollo tempo forem errados, chamennos con as uozes con *que* os usam de chamar *quando* andam soltos e o monteyro uee algũu porco e lhes quer poer, e saya o monteyro muy toste de aquelle uale en *que* aquelle tempo faz; como for encima e lhe os caães cheirarem o porco, falelhes e ande bem chegado a elles, ca

35 bem sabudo he aos monteyros *que* *quando* elles uam chegados aos caães, *que* os caães fazem melhor seu officio¹³⁰⁰ *que* *quando* uam arredados¹³⁰¹ de elles; demais depois *que* algũa uez erram e por aquella guisa recobraram seus caães, *quando* por

¹²⁸⁹ he o tempo] o tempo he L

¹²⁹⁰ nenhũa] nenhua L

¹²⁹¹ hora] ora L

¹²⁹² estranha] estraña O

¹²⁹³ hũu] un O

¹²⁹⁴ esperiença] experiencia L

¹²⁹⁵ banho] baño O

¹²⁹⁶ besta] beesta L

¹²⁹⁷ en *que*] onde L

¹²⁹⁸ Reclamo.

¹²⁹⁹ chaãos] chaaos O

¹³⁰⁰ officio] officio L

¹³⁰¹ arredados] arredrados O

aquella guisa errarem pollo tempo de si meesmos. E dissemos sair fora o mais toste *que* sair pudesse e *que* per alli enmendariam os seus caães; e esto he assi bem de se fazer, *quando* se acontecer *que* na sayda de aquelle uale os caães logo acham a ida por onde o porco uay. Mais ha hi hũa cousa *que* he muyto contraira e

5 deuenna os monteyros a reparar desta guisa, *que* o porco pode sair por algũa outra parte *que* non sayra en aquelle dereito, e poderia sair en outra parte mais alta ou mais baixa donde o monteyro sahisse con os caães. Pera o bem enmendar, tanto *que* o monteyro sair, *que* os caães lhe non toparem en¹³⁰² a ida do porco, logo se deue a auisar *que* o porco lhe sayra polla outra parte e non por aquella por onde el

10 sayra; e entom pare mentes a aquella parte per *que* mais de aguisado o porco lhe deuia de leuar e per aquella bolua con os caães assi daquella guisa como sahio da primeira e con aquellas uozes ata *que* tope en a trauesa por onde o porco uay; e por aquella guisa o poderá recobrar *quando* lhe assi sair errado, ou acima ou a fundo, donde elle sair segundo seu estimamento daquella parte *que* elle entender

15 *que* lhe deuia sair. Mais posto *que* algũs dissesem *que* en aquele ualle en *que* lhe os caães errasem pollo tempo assi como dito he, *que* o porco ficase e non sahyse fora, *que* polla sahida *que* o monteyro fizesse non seriam os caães enmendados, ou ainda se sahissem pera outra parte na qual o monteyro se non acertasse a boluer da sayda *que* sahise, assi como

20 [fol. 102v]

filhar a mão ezquerda e o porco sair a mão dereita ou o contrairo. A estas duas cousas dizemos, de o porco ficar alli onde os caães errarem ou de sair errado, donde o monteyro assi fosse con os caães non o queremos departir o *que* se deue de fazer *porque* poucas uezes ou nenhũas se fazem e por ende *porque* por outras

25 cousas mais uezes se fazem, pois *que* som repairadas como se bem deuem de fazer do recobrar dos caães, das outras non fazemos conta; e os monteyros *que* esto quizerem fazer tenham estes modos e faram en ello boa montaria en este cobramento dos caães. Acontescesse ainda *que* os caães de si erram por algũu de cauallo *que* se mete no monte e non corre por onde o porco uay pollo atrauessar do

30 rastro ou uay acerca delle, e por estas cousas o cam o erra. E dizemos *que* o erra de si *porque* elle leixa o rastro *que* deuia a leuar; e esto lhe faz *porque* algũas uezes he usado *quando* os de caualo¹³⁰³ correm con o porco e lho matam e elles chegam à encarna, por aquella cousa elles de si leixam de fazer a cousa por *que* deuem de seer boos e tornam a aquella cousa *que* estimam en *que* mais toste compriram sua

35 uontade. Na qual cousa é de notar por este exemplo *que* os caães fazem, *que* grande multidom de mal he *quando* qualquer animalia *que* seja, demais os homes razoauéis, leixam de fazer as cousas *que* realmente son boas por tam somente comprirem os seus desejos ou pera pedir ou pera outra cousa qualquer *porque* seja comprida sua uontade. *Quando* estes caães assi erram pollo correr *que* este de

40 caualo faz, o qual non o pode fazer saluo se for maaos monteyro, assi como se muytas uezes acontece nas casas dos Reys en *que* ha todollos officios¹³⁰⁴, demais en aquelles *que* son geerais, polla sua multidom de força he *que* sejam maaos e boos. Assi *quando* estes caães pollo corrimento do cauallo *que* corre apos o porco ou a traues delle assi como dissemos, tanto *que* os monteyros uirem *que* os seus

45 caães lhe uam errados ou ainda no primeiro correr uirem *que* podem errar, logo dem uozes a aquele de caualo *que* este *quedo*, *que* non corra mais; e entom uam

¹³⁰² en] con L

¹³⁰³ caualo] cauallo L

¹³⁰⁴ officios] officios L

aos seus caães e tomennos en as treelas e boluannos aa traueſſa do porco alli onde o de caualo começou primeiramente de correr, e façanlhes aquello *que* lhe dissemos no *capitulo* IV do liuro II. Ainda muytas uezes leixam os caães per cansaço e este leixar *quando* assi¹³⁰⁵

5 [fol. 103r]

assi leixam estes caães per cansaço non se podem bem recobrar, ca assi esta en uerdade *que quando* algũu diz eu en tal cousa non posso mais fazer, escusado he polla sua nescçidade¹³⁰⁶ de mingua da boa uontade; e por ende, porque os caães erram por cansaço e este cansaço he de nescçidade e o erro non he por uontade, por esto non podem seer bem corregidos. Empero queremos dizer hũa cousa *que* a algũus hũu pouco poderia prestar, en como quer *que* segundo nosso estimamento a poucos prestara para enmendarem seus caães *quando* assi forem cansados, mais pois *que* nós esto uimos fazer e algũas uezes prestar non o leixaremos aquí de escreuer. E esta cousa *que* assi¹³⁰⁷ escreuermos ualla quanto ualer ou se non prestar non seja nada *quando* estes caães assi erram per cansaço, *que* quer tanto ser como leixarem, ou seram muytos ou poucos, ca de hũu non fallamos porque non lhe pode esta cousa prestar; mais quantos quer *que* sejam, assi muytos como poucos, *que* todauia sejam ata dous ou mais. E *quando* esta cousa assi errarem por este cansaço e os moços os alencalçarem, uoluamnos sobre a traueſſa do porco no lugar onde¹³⁰⁸ errarom e uejam qual he aquele *que* lhes parece *que* de melhormente¹³⁰⁹ quer correr segundo seu poder e uoluao per sua dereita traueſſa do porco o mais toste e o mais direito *que* poderem, e encaminhenno ajudandoo assi como ja en muytos lugares deste liuro dito auemos; e os outros moços se atantos forem tomem todollos outros caães nas treelas, e ainda non leixem de tomar algũus de aquelles 25 *que* boos forem e *que* lhes pareça¹³¹⁰ *que* son fortes para correr, e en quanto aquelles outros moços forem con os caães *que* mais fortes se te[e]m en correr, cheguennos à agua se a preto tiuerem e deshi cheguem a algũu lugar onde possam cobrar algũu uento en tal guisa *que* percarn ja quanto quer daquelle cansaço. E desdeque uirem *que* taaes son *que* cobram algũa¹³¹¹ cousa do correr, sayam diante a 30 traueſſa donde os outros caães ueem e quanto puderem sayam muyto diante delles, en tal guisa *que* elles possam achar a traueſſa per *que* o porco uay. E este muyto ante dos caães lhes presta por acharem mais preto o porco, e os caães lhe correrem de melhormente. E quando assi chegarem de sobre a traueſſa [fol. 103v]

35 e os caães lhe cheirarem, façanlhe o *que* dissemos *que* se auia de fazer en este *capitulo* no lugar onde diz *quando* boluerem os caães da traueſſa do ceruo e o ouuerem de poer na traueſſa do porco, etc. Este recobrar dos caães se entende *que* se a de fazer en aquelle monte en *que* o porco non passou as armadas ou en algũa outra creença¹³¹² *que* o porco non corre de longo, mais anda dando boltas e non 40 quer sair en taaes montes. Este recobrar dos caães segundo aos monteyros pode prestar, se lhes de prestar ouuer, ca nos montes en *que* o porco uay de longo *que* non queda de andar nem se detem nem quer dar boltas, esta maneira de recobrar

¹³⁰⁵ Reclamo.

¹³⁰⁶ nescçidade] necessidade L (l. 9).

¹³⁰⁷ assi] om. L

¹³⁰⁸ onde] donde L

¹³⁰⁹ lhes parece *que* de melhormente] *inver.* L

¹³¹⁰ pareça] paresça L

¹³¹¹ algũa] alguma L

¹³¹² creença] creança L

nunca pode prestar nada¹³¹³; ca os caães *que* dissemos a *que* dessem da agua e uagar de folgar, se lhe o porco andasse de longo en quanto elles folgassem de força era *que* o porco se arredasse¹³¹⁴ muyto. E se os monteyros quisessem¹³¹⁵ levar os caães nas treelas polo encaçar a lhos poerem bem, de força era *que* os caães
5 tornassem a aquelle cansaço *que* antes ouuerom, por esta cousa non presta ao porco *que* uaa de longo. Quando os monteyros uirem *que* lhes assi uay de longo, nós¹³¹⁶ lhes aconselhamos *que* quando assi acharem seus caães cansados *que* non filhem sobre ello¹³¹⁷ mais afam, ca pouco lhes prestara ou nada, e o *que* melhor podem fazer [é] colherem seus caães e tornarse pera a pousada.

10

Capitulo X. *Que* am de fazer os moços quando algũs monteyros pedirem os caães por algũu porco *que* ueem.

Ainda hi ha hũa cousa na montaria en *que* cada dia se enuoluem os monteyros e os mais delles fallescem en aquelle bem *que* se en elle pode fazer; e porque lhe he
15 muyto nescessario quando lhe acontese(m) de o fazer bem e os monteyros non erram por lhes atal cousa acontecer, por esso queremos escreuer como lhes he compridouro de o fazerem quando lhes tal cousa¹³¹⁸ acontecer. A todos acontece igualmente os dias *que* uaão ao monte grande en *que* sejam muytos porcos, quando lhe o senhor poera¹³¹⁹ os caães *que* os porcos se boluem pello monte hũus con os
20 outros, *que* segundo dito auemos os caães cambam o porco grande porque uam pollo ceruo ou por outro porco mais piqueno, ou ainda saindo às armadas *que* hora lhes¹³²⁰

[fol. 104r]

lhes matassem o porco ou non; *que* en cada hũa destas cousas quando se fazem,
25 *que* en fazendose cada hũa dellas, algũu monteyro topa con algũu porco *que* uem sen caães, ja demais se he elle grande. E porque o monteyro assi uee ir sen caães da uozes *que* lhe dem caães, hora os demais dos monteyros, e ainda o pod[e]riam dizer todos *que* en nosso tempo son, leixam de fazer o *que* lhe o outro demanda e bradam todos: dalhe os caães, dalhe os caães, e nenhũu delles non se trabalha de
30 lhos levar; e esta cousa he maa seer o dito do monteyro bradado e nenhũu non se remeter de comprir aquello *que* elle pede, *que* he¹³²¹ *que* lhe dem os caães. E pois *que* he mal de o assi fazerem, os *que* o bem quiserem fazer façanno desta guisa: tanto *que* assi uirem pedir os caães, aquelle *que* os tiuere en as treelas ou ainda a par de si en tal lugar *que* os possa tomar, tan toste os tome e uaa pera aquelle lugar
35 onde o monteyro está *que* pede os caães. E tanto *que* hi chegar pregunte por onde foy o porco *que* assi uio e ponhalhos e façalhos no andar e no poer aquello *que* lhe fallamos no *capitulo* V da parte II, *que* quando assi fizerem esta sera a mais alta montaria *que* podem fazer.

¹³¹³ nunca pode prestar nada] non presta para nada L

¹³¹⁴ arredasse] arredasse O

¹³¹⁵ E se os monteyros quisessem] e se o monteyro quisesse L

¹³¹⁶ nós] non L. Error evidente que también reproduce la ed. de M. Mendonça (2003: 130).

¹³¹⁷ ello] elle L

¹³¹⁸ lhes tal cousa] tal cousa lhes L

¹³¹⁹ poera] poem L

¹³²⁰ Reclamo.

¹³²¹ *que* he] om. L

- Capitulo XI.** Como am de fazer os moços *quando* algũ[u]¹³²² porco passar as armadas ou as bozarias e elles *querem* correr empos elle¹³²³ pollo matar ou tornar. Cada dia se faz aos moços do monte, e ainda mais¹³²⁴ aquelles *que* boos son, *que* se prezam de mostrar sua bondade, *que* se lhe algũu porco passa as armadas ou
- 5 lhes salta a bozaria, *que* elles uam empos elle ao matar por força de andar ou fazelo tornar ao monte de *que* sahio. E en esta cousa *quando* se faz, aquelle *que* ouuer uontade de o fazer podera seer *que* non sera atam percebido das cousas *que* lhe para esto pertencem de en ello melhor¹³²⁵ fazer. E por seerem ensinados aquelles *que* boa uontade ouuerem de fazer¹³²⁶ atal cousa como esta, façam en esta
- 10 maneyra *que* queremos escreuer e faram en ello boa e noble montaria: *quando* o porco assi passar as armadas ou a bozaria, assi en como dito auemos, os moços *que* assi quiserem ir empos elle, pera uirem en direita perfecçom de aquello *que* ham de fazer en na primeira cousa *que* assi ouuerem de fazer, am de teer mentes *que* corruda leuam os caães *que* assi
- 15 [fol. 104v]
uaam con o porco ou se os caães son muytos ou poucos; e se son muytos assi como passando de dez encima, *que* son abastosos pera bem poder corre[ere]m con hũu porco. E o *porque* dizemos *que* son abastosos para correrem con hũu porco, he *porque* todollos caães se enfraquentam per mingua de companhia¹³²⁷ ou per
- 20 fraquimento de cobardia, segundo dissemos no *capitulo* XIV [do] liuro I. Porem dissemos *que* de dez acima eram abastosos pera correrem con hũu porco, *porque* en¹³²⁸ sendo o sabuio *que* corre con hũu porco, hũu ou dous ata tres, sempre se enfraquentam no seu fazer por mingua da companhia de non seerem muytos ou de couardiçe, polla qual cousa dissemos no *capitulo* XIV *que* aquelle *que* possesse o
- 25 cam a achar *que* sempre fosse junto con elle pollo esforçar. Demais ainda hi ha outra cousa *que* he natural a nós todollos monteyros e sabemos *que* he assi, *que* continuamente ueemos *que* muytos caães uam apos hũu porco e os primeiros o erram e os *que* ueem en na metade ou detras, algũus delles o non erram; e en saindo de aquelle lugar en *que* os outros errarom a uozes polla sua direita, os
- 30 outros *que* assi errarom *que* conhescem *que* aquelles *que* uam a uozes direitos por onde am de ir, uoluense aas uozes dos outros e *quando* chegam aa sua direita trauessa por onde o porco uay, recobram o seu fazer. E ainda algũas¹³²⁹ uezes acontece *que* aquelles *que* assi erram, *que* ao cobrar recobram mais espertamente *que* os outros *que* uaam sobre a sua direita trauessa, a qual non faz se he hũu ou
- 35 dous, ata tres; ca se a estes todos errassem, bem esta en direita esperiença *que* polla mingua das uozes dos outros *que* non errassem¹³³⁰, pois os hi non ha, non poderiam tornar ao rastro *que* erraron¹³³¹; demais se lhes uiesse cansanço ou cobardiçe assi como ja en ante de esto dissemos, certo esta *que* en os mais poucos dos caães sempre fallece de non correrem atam bem nem atam muyto como os

¹³²² algũu] algum O

¹³²³ empos elle] ello O | om. L

¹³²⁴ mais] om L.

¹³²⁵ melhor] melhor L

¹³²⁶ fazer] fazerem L

¹³²⁷ companhia] compañía O

¹³²⁸ en] om. L

¹³²⁹ algũas] algumas L

¹³³⁰ bem esta en direita ... dos outros *que* non errassem] *add. in marg.* L

¹³³¹ erraron] erraram L

- muytos *quando*¹³³² boos som; ca posto *que* hũu ou dous caães uaam a polo porco, estes se erram non podem uoluer às uozes dos outros pois *que* os hi non ha; porem dissemos *que* de dez acima eram abastosos pera correr con o porco, e hũu e¹³³³ dous ata tres non tanto pera¹³³⁴ correr, porque os dous ou tres sabuios non podem
- 5 tam perfectamente recobrar o seu erro *quando* o erram como¹³³⁵ fazem os muytos. Hora assi *quando* os¹³³⁶
[fol. 105r]
- os moços *que* o porco *que* assi passar as armadas ou a bozaria quiserem matar ou per força fazello tornar en aquelle monte onde sahio, tanto *que* forem a igual dos
- 10 caães logo qualquer *que* esto quiser fazer, pare mentes *que* corrida lhe leuam aquelles caães *que* con aquelle porco sahirom; e se uirem *que* os¹³³⁷ caães son de aquelle¹³³⁸ numero de dez ou mais ou pouco menos, e uirem *que* andam bem e a boas uozes, demais se andam chegados en aquello, non a de fazer outra mestria
- 15 andariam mais chegados aos caães; demais ainda *quando* ouuessem de entrar ao porco *que* assi ladrasse, entraria mais seguro. Assi con esto, *quando* os moços quiserem probar de fazer esto *que* dito he façanno desta guisa e faram en ello boa montaria; mais se acontecer *que* os caães sejam poucos *que* assi uam com o porco *que* assi quiser matar, helhe mister de o fazerem desta outra guisa: se uirem *que* os
- 20 caães son poucos assi como dito he, temendose *que* os seus caães lhe leixaram, se acharem algũus caães errados e uirem *que* os caães *que* assi correm con o porco lhe uaam chegados, tomennos nas treelas e façam muyto por sahirem diante aquelle porco *que* querem tomar ou matar, todauia requerendo carreyros limpos e lugares limpos perque se o can non afogue na treela; e esto podem ben fazer
- 25 sabendo [a] creença a *que* se o porco quer lançar ou algũu porto perque o porco tenha *que* aja de passar. Assi *quando* o monteyro ou monteyros *que* este cam ou caães tomarem nas treelas, non deuem a aparar mentes por onde o porco uay senon tan somente atalhando a sua direita creença e fazendo muyto pera *quando* alo chegar, *que* aquelles caães *que* leuam nas treelas *que* cheguem assi como folgados.
- 30 Compre se o poderem fazer se a tanto andarem ante o porco, *que* ante *que* o porco chegue a elles lhes possam dar da agua, e jaquanto quer de folga pera lhes poerem assi como de renouo. E porque poderia acontecer *que* os caães *que* assi fossem con o porco se sentiriam como desamparados dos moços, se os moços fossem quatro ou cinco ou seys, hũa parte delles tomem os caães nas treelas *que* assi
- 35 sahirem errados e façam esto como dito he; e os outros uaam dereitamente apos os caães, tangendolhes e falandolhes con aquelles falamentos *que* entenderem con
[fol. 105v]
- que* os caães mais esforçadamente correm, assi como podem auer de exemplo e de ensino en este liuro en muytos lugares *que* lhes sobre esto falamos. Mais ainda
- 40 acontece *que* *quando* este porco assi salta as armadas ou a uozaria e uay muyto longueiro dos caães, os moços pollo encalçar non podem teer atal modo como este *que* dito auemos de levar os caães nas treelas, *que* en leuandoos non poderiam

¹³³² *quando*] *que* L

¹³³³ e] ou L

¹³³⁴ pera] para L

¹³³⁵ como] + o L

¹³³⁶ Reclamo.

¹³³⁷ os] aquelles L

¹³³⁸ aquelle] *om.* L

encaçar o porco *que* assi for longueiro por chegarem mais toste a elle pollo fazer
 morrer ou tornar ao monte de *que* sahio. Mais *quando* lhes¹³³⁹ assi for longueiro
 non tomem os caães nas treelas, mais aquelles *que* acharem chamennos con as
 uozes *que* os monteyros am acostumadas de colherem os caães assi e entom
 5 desuiense de aquelle lugar donde o porco fosse, en tal guisa *que* os caães *que* con
 elle uam non lhe cheyrem o porco nem se acheguem sob ella sua ida; e o monteyro
que esta cousa fazer ponha grande força de andar de pasar os caães *que* uam con o
 porco e *desque* os passar e os outros chegarem a elle, ponhalhe aquelles *que* traz
 consigo. E se os tiuer hũu pouco na treela ante *que* os ponha, fazerlhe am grande
 10 prol; e desta guisa fazendoo, os monteyros recobraram seus caães e uerram en
 direito caminho de irem a fin de acabar aquello *que* começam. Hora assi depois
que estes caães de renouo forem postos de hũa guisa ou de outra, *desque* lhe o
 porco for encaçado non se lhe deue de¹³⁴⁰ fazer outro modo senon aquelle *que* lhe
 dissemos en este sobredito capitulo IV do liuro II. E qualquer monteyro *que* en
 15 esta parte de lhe o porco assi passar polla armada ou pella uozaria querendo matar
 ou tornar e lhe estas cousas non fezer, non fara como dereito monteyro; e todos
 aquelles *que* as fizeram¹³⁴¹ faram dereita montaria e ganharam prez de aquelles *que*
 o bem entenderom, *que* aquelles *que* aquello fizerem¹³⁴² *que* son boos monteyros.
 Hora assi como dito auemos, se passarem os caães con algũu porco polla bozaria e
 20 armadas, e os monteyros am desejo de os tornar outra uez ao monte, pollos porcos
que lhes alo¹³⁴³ ficam ou *porque* se saem longe *que* os perderam logo, e dizemos
 perder *porque* muytas uezes acontece a algũus monteyros sayremlhe os caães con
 o porco por tal terra, *que* os caães son perdidos todos ou algũus, e muyto aginha
 acontece a todos *aque*¹³⁴⁴
 25 [fol. 106r]
 aquelles *que* assi saaem; ou dizemos ainda perder *porque* en aquelle dia os mon-
 teyros os non podem cobrar pera os tornar ao monte se lhe en elle fican porcos;
 por esta cousa *que* lhes assi dizemos, am algũas¹³⁴⁵ uezes os monteyros uontade de
 os tomarem pollos non perderem. E *quando* assi quiserem tomar por se¹³⁴⁶ non
 30 perderem, ponham toda sua força no andar en tal guisa *que* passem todollos caães
 e paremse en a trauesa por onde passou o porco, e se os poderem tomar sem lhes
 fazer mal faram en ello boa e dereita montaria. E se os non poderem tomar senon
 con feridas, absolto he qualquer monteyro *que* o fezer *quando* lhe o porco ou
 porcos ficarem no monte de lhe dizer *que* o non erra *quando* o assi torna con
 35 feridas, pollo *que* ja lhe¹³⁴⁷ dissemos no capitulo XIV do liuro I.

Capitulo XII.¹³⁴⁸ Como os monteiros am de matar o porco de traues en
 atrauesandoo.

Dito auemos no começo deste liuro *que* antre os homes non auia mais grande
 40 cousa *que* aquella *perque* ponham suas almas en aventura de seerem partidas dos

¹³³⁹ lhes] lhe L

¹³⁴⁰ de] om. L

¹³⁴¹ fizeram] fezeram L

¹³⁴² fizerem] fizeram L

¹³⁴³ alo] ala L

¹³⁴⁴ Reclamo.

¹³⁴⁵ algũas] algumas L

¹³⁴⁶ por se] pollos L

¹³⁴⁷ lhe] om.L

¹³⁴⁸ XII] + de L

corpos, *que* este jogo da montaria fazia aos moços poerem suas almas en tal aventura e *que* por ende lhes¹³⁴⁹ era compridouro de seerem ensinados por se mais compridamente guardarem de tal feito. Ca sede certos *que* a muytos monteyros aconteceo e acontecera en quanto no mundo andarem ao monte *que* por mingua
5 de saber seerem feridos dos porcos; ca des*que* o homem he ferido do porco non he nenhũu sabedor se morrera ou se uiuira da tal ferida, ca a muytos aconteceo *que* de muy piquenas feridas morrerom e outros de muy grandes guarecerom. E por se os moços guardarem e saberem bem fazer aquello *que* am de fazer en no matar do porco, queremos começar a dizer como am de fazer; ca en como quer *que* nós
10 algũas uezes estas cousas fizessesmo pero nós non uimos en todo aquello *que* queremos escreuer, senon pollos ditos de algũus boos monteyros *que* en esto usarom. E sobre todos o *que* nos desto mais disse foy Ayras Gonçalues de Figueiredo, *que* en esta cousa foy muyto usado e esprobado por boo monteyro en todallas maneyras *que* pode seer boo monteyro. E porque a perfeiçom non esta
15 [fol. 106v]
en hũu homem soo, ca assi como nós achamos en esta materia mais probado este *que* nenhũu outro, assi pode seer *que* algũu outro monteyro hauera algũa outra cousa ou cousas mais de sobre esta *que* este Ayres Gonçalvez ouue. E porem de se a ouuer *que* seja con dereita razom, non leixe de acrescentar e poer en este liuro,
20 *que* quanto os monteyros mais¹³⁵⁰ ouuerem ante de se guardar de seerem feridos tanto fara mais prol a aquelles *que* o souberem, ca hũa das cousas per*que* os moços matam os porcos assi he atrauessandoos. Este atrauessar *quando* se faz, atrauessase en estes lugares e algũas uezes en chãu¹³⁵¹ limpo; ca muytas uezes uem o porco por¹³⁵² passar e o monteyro atrauesao e fereo este medes en este outro lugar
25 *quando* o porco uay pera algũu monte e *quando* uay por algũu carreiro¹³⁵³ e ao saltar de algũu correjo e *quando* esta ladrando en algũu lugar espeso, assi como de silueyras ou de grandes moutas, como d'aroeyras ou outros lugares *que* sejam muyto espessos e os moços nom possam entrar a elle e querenno atender de fora da mouta pello matarem mais a seu saluo. Outro matar hi ha per*que* os moços matam
30 tambem a traues, *que* esta o porco en hũu lugar e os moços pello matarem mais a seu saluo tomam os caães e poennos per algũu dereito carreiro pera alli por onde o porco esta e *quando* o porco sal faz a corruda con os caães e ha hi muytos moços *que* o matam assi a traues. Outro matar ha hi a traues *quando* o porco uem por algũa ladeyra. E na primeira parte deste matar *que* dissemos *que* o monteyro a de
35 matar o porco en chaão, ao de fazer en esta guisa: se lhe o porco uem por passar, enderencesse con elle o mais *que* poder e *quando* ao mouer lhe quiser dar con a azcuma non tire a aquelle lugar onde lhe deue dar, mais tirelhe hũu spaco mais deante, assi como se¹³⁵⁴ lhe quisesse dar pelas espaldas tirelhe antre o olho e a caluga e assi¹³⁵⁵ o podem melhor acertar en aquelle lugar onde lhe quisser dar; ca
40 pollo ir *que* o porco faz, demais *quando* uem por passar, se lhe tirassem mais detras assi como nos costados ou nas ilhargas, pollo grande correr do passar *que* o porco passa, poderia seer e de forma seeria de o porco ficar errado, o *que* non faz

¹³⁴⁹ lhes] lhe L

¹³⁵⁰ os monteyros mais] *inver.* L

¹³⁵¹ chãu] chao O | cham L

¹³⁵² por] per L

¹³⁵³ carreiro] carreiro L

¹³⁵⁴ se] *om.* L

¹³⁵⁵ assi] assim L

se lhe tiram deante como dito he. Guardense os moços *que* se no campo atrauesarem o porco *que*¹³⁵⁶

[fol. 107r]

que non percam a azcuma das mãos, *que* sejam bem certos *que* chegam a gran
5 perigo *quando* assi atrauessam o porco no campo, ca nós uimos a algũus moços
atrauessarem porcos e ao dar *que* lhes dauam con a azcuma cortauannos muyto; e
quando o porco passaba por elles, leuabalhes a azcuma das mãos e *que* pollo
embargo da azcuma e polla grande ferida *que* tinha *que* non passaba muyto; e
como se assi tinha, tan toste *que* punha os olhos en elle, corria a elle; e os moços
10 pello campo, non se podendo delle guardar por non teerem cousa *que* os
amparasse, forom¹³⁵⁷ encaçados dos porcos e feridos. E porque esta cousa uimos
acontescer, damos de conselho a qualquer moço *que* no campo assi ferir o porco de
traues, *que* faça muyto por lhe ficar a azcuma nas mãos, *que* en *quanto* a tiuer
sera mais guardado de tal caion. E esto medes dissemos *que quando* acontecer
15 *que* o moço aja de atrauesar algũu porco en algũu monte *que* seja espeso, e en esto
non a outro ensino senon aquello *que* ja dissemos en este medes *capítulo* de teer a
azcuma bem nas mãos *que* a non perca; e mais *que quando* assi ouuir uir a
ladradura contra si ou uir o porco, *que* pare bem mentes por elle en lugar *que* seja
descuberto pollo melhor ferir, assi como se fazem nos montes *que* son espesos
20 algũus lugares *que* o monte non he atanto de espeso *que* se leixe de ueer. E pera o
monteiro melhor ueer e ajudarse melhor de elle, se o monte for espeso en tal guisa
que non aja estes lugares en *que* se possa bem ueer, tanto *que* ouuir a ladradura e
uer *que* non pode ouuir desembargadamente o porco, deue parar mentes contra
onde o porco uem pera ueer se ueera bolir o monte *que* o porco faça abalar, e
25 *quando* o assi uir logo se podera melhor correger pera o matar a traues. E se non
uir o monte assi abalar pode escuytar o struido dos paaos¹³⁵⁸ ou das aguas ou o
abalamento das pedras porque o porco passa, ca ouuindo muytas uezes fazense os
monteyros certos por onde o porco ue(e)m; ca en toda guisa *que* o monteyro pode
fazer cousa en *que* seja certo melhor por onde o porco uenha a elle, tanto lhe sera
30 mais¹³⁵⁹ seguro e mais prestes pera o matar; e por esto he compridouro aos moços
de se certificarem do porco *quando* assi quer atrauessar por apar delles por estas
guisas. Ainda matam os moços de traues o porco *quando* lhes ue(e)m por algũu
carreyro; e este matar de carreyro

[fol. 107v]

35 qualquer moço *que* o quiser bem matar faça en esta maneyra *que* lhe aqui
queremos escreuer, ca sejam bem certos *que quando* desta guisa matarem *que*
sempre o mataram mais a seu saluo. *Quando* o moço sentir *que* lhe o porco uem
per algũu carreyro logo se desuie do carreyro e metasse dentro no monte en tal
guisa *que* non tenha senon o ferro da azcuma no carreyro¹³⁶⁰ ou sequer a metade; e
40 *quando* o porco assi uier pollo carreyro, se o moço esto bem fezer assi como
escrito he aquí, *que* elle o feira tanto a sua uontade como elle no mundo quiser;
demais se o porco for ferido, posto *que* lhe leue a azcuma das mãos nunca o
monteyro pode receber mal nen ainda *que* o erre; porque *quando* o monteyro assi o

¹³⁵⁶ Reclamo.

¹³⁵⁷ foram] foram L

¹³⁵⁸ paaos] paãos L

¹³⁵⁹ mais] om. L

¹³⁶⁰ no carreyro] na carreya O

fere ou *que* o erre, o porco non o uee, e *quando* o non¹³⁶¹ uee bem esta à uista de todos *que* o porco lhe non pode mal fazer. Podem ainda os moços matar os porcos de traessa ao saltar de algũu ribeyro ou de algũu correço *que* o porco passe e sal por algũu porto. Se o moço¹³⁶² uir uinr¹³⁶³ assi como de hũa ladeira en outra

5 estando, se uir *que* lhe o porco quer passar algũu regato ou correço por algũu porto assi como dito he, o moço a bem fazer pera o matar tanto *que* uir *que* o porco se enderença pera o passar logo corra a elle quanto poder ir, en tal guisa *que* se ache con elle à passada do ribeyro ou correço; e sejam bem certos os monteyros *que* qualquer porco *que* assi uenha a passar, *que* aa de leue nunca se desuiara senon

10 muyto menos *que* o *que*¹³⁶⁴ faz en outros lugares, ja se acerta o porco porque quer passar, e se o monteyro acerta con el, non ha hi al senon darlhe por onde quiser; por ende *quando* os monteyros uirem uir o porco *que* assi quer passar de hũa ladeira pera a outra, façam assi como aqui lhes dissemos e acharse am muyto auentajados ao matarem se o muytas uezes prouarem. E assi medes se mata¹³⁶⁵ o

15 porco de traues *quando* se esta ladrando en algũu lugar espeso, assi como de silueyras ou de moutas espesas ou de outros lugares espesos e ataaes *que* os moços non possam bem desembargadamente entrar; pero *que* *quando* taaes son, muytas uezes esperam os moços de fora pera lhes sair e entom se o podem ferir de traues, entom o ferem. *Quando* se o porco en tal mouta ladrar *que* assi o non possam

20 entrar, pera o bem fazerem cheguense bem junto con a mouta e uejam o carreyro per *que* de razom lhe possa sair e ponhanse a traues do carreyro assi¹³⁶⁶

[fol. 108r]

assi daquella guisa *que* lhe dissemos atrás, e se o porco por alli sair podeo ferir melhor *que* en outro lugar. Ainda lhe soem afazer os monteyros e assi he bem de lhe

25 fazerem aquelles *que* o poderem fazer, *que* tomam algũus caães se os tragem ou se os sentem andar darredor da mouta ou se ueem errados e poennos por aquelle carreyro con pequenas uozes; e os caães con afoutamento dos monteyros *que* os poem e pollo lugar *que* acham desembargado, correm dereitos ao porco e pollo afoutamento *que* leuam con elles acheganse mais afoutamente ao porco¹³⁶⁷; e o

30 porco *quando* quer fazer a esporoada con elles sal por aquelle carreyro con os caães e os moços se o hi bem aguardarem, podenno bem ferir; e *quando* se por estas guisas¹³⁶⁸ o porco ladra o matam os moços muytas uezes¹³⁶⁹ a traues, e assi o fazem aquelles *que* o bem quiserem fazer. Matam ainda os moços o porco a traues en uindo por algũa ladeira: *quando* acontecer a algũu monteyro *que* aja de

35 atrauessar algũu porco en algũa ladeyra, *quando* o ouer de ferir pera o melhor¹³⁷⁰ matar a seu saluo, faça muyto *que* lhe de e elle este de cima e o porco de fundo; ca seja bem certo *que* *quando* lhe assi der en tal guisa *que* seja de cima e o porco fique de so elle, *que* jamais delle pode receber cajom; ca posto *que* o porco seja ferido de grande ferida ou do embargo da azcuma *quando* elle ficar alto, nunca o

40 porco pode tornar a elle posto *que* perdesse a azcuma das mãos. E do porco *que*

¹³⁶¹ o non] *inver.* L

¹³⁶² moço] moco O

¹³⁶³ uir uinr] Encuentro de dos formas similares pero pertenecientes a verbos distintos: *uer* / *uir*.

¹³⁶⁴ *que*] *om.* L

¹³⁶⁵ se mata] matam L

¹³⁶⁶ Reclamo.

¹³⁶⁷ e pollo afoutamento ... mais afoutamente ao porco] *om. ex om.* L

¹³⁶⁸ estas guisas] esta guisa L

¹³⁶⁹ os moços muytas uezes] *inver.* L

¹³⁷⁰ o melhor] *inver.* L

uay por algũa ereita acima ou *que* uay ao soopee, nós non queremos en ello falar porque son semelhantes a estas ditas, en como quer *que* do porco *que* uay polla ereita acima mais perigoso lhe he *que* outro nenhũu *que* seja, polo ficar *que* o porco fica junto con elle quando he ferido.

5

Capitulo XIII. De como os moços am de matar o porco de¹³⁷¹ remesa.

Necessario he aos monteyros de matarem o porco de remesa; e porque lhes he compridouro de o assi matarem, pollo saberem fazer pois *que* nos dispoemos a lho ensinar, queremos escreuer os modos *que* deuem a teer aquelles monteyros *que* o
10 quizerem matar de remessa. Primeiramente dizemos *que* hũu porco uem a hũu monteyro assi como se cada dia acontece e *quando* elle¹³⁷² assi uem, uem por passar; porque
[fol. 108v]

aos monteyros he esto graue de entender *quando* o porco ue(e)m a elles por passar
15 ou por uiir a elles. Os monteyros, *quando* o assi uiirem uiir para se aperceberem de amballas cousas, atendano en esta guisa: tome a azcuma assi como atras na mão direita, *que* a non moua de alli daquelle lugar en *que* a azcuma he comeada¹³⁷³;
que *quando* o homem remessar, *que* de aquelle lugar¹³⁷⁴ onde te(e)m a mão arremese e a mão esquerda ponha deante, hora seja o polegar da mão contra uiso
20 da uara onde esta o ferro ou escontra a outra parte onde esta, onde tem o conto, teendo a mão direita hũu pouco alta; e este estar assi en atender o monteyro¹³⁷⁵ o porco lhe he boo *quando* he en lugares rasos ou limpos, en qual ainda o porco non mostre *que* anda en toda sua braueza; ca no lugar *que* fosse muyto espeso e ao monteyro parecesse *que* ja lhe o porco mostraba toda sua braueza, o qual os
25 monteyros bem podem conhescer *quando* uirem o porco *que*¹³⁷⁶ anda encaçado dos caães e ladrandose muyto a meude requerendo os lugares espesos e altos de monte, en na ladradura *quando* a fezer sempre acutela muyto os caães; *quando* o porco esta cousa faz, teuerom os monteyros *que* o porco *que* estas cousas fazia era ja muyto brauo e en tal lugar a o moço desta guisa leuará a azcuma nas mãos.
30 Assi *quando* lhe o porco uier por chaão ou por monte raso jaquanto longueiro dos caães, atal porco *quando* assi uihera o homem non pode seer bem certo se uem por passar ou por uiir a elle. A este porco deue o homem de teer a azcuma nas mãos assi como dito he e fazlhe seguranca pera o melhor¹³⁷⁷ poder matar, ca se o porco uem a elle de todo en todo e elle tem a azcuma aguisadamente nas mãos pera o
35 poder con ella bem ferir e demais teelo ainda na azcuma *quando* lhe assi der esforçadamente, deshi se o porco passa por elle, non quer con elle justar, logo tem a azcuma prestes pera o poder remessar e assi esta proueuo pera amballas cousas: a hũa pera o matar de justa se a elle uier e a outra pera o matar de remesa se por elle passar. *Quando* assi por elle pasar, porque o porco corre de longo *quando* o
40 monteyro ouuer de remessar, nunca lhe tire a nenhũa parte do corpo senon tan somente ao toutiço da cabeça ou ainda hũu pouco mais longe e por esta guisa o

¹³⁷¹ de] da O

¹³⁷² elle] *om.* L

¹³⁷³ comeada] comecada L

¹³⁷⁴ en *que* a azcuma he ... de aquelle lugar] *add. in marg.* L

¹³⁷⁵ en atender o monteyro] *inver.* L

¹³⁷⁶ o porco *que*] *inver.* L

¹³⁷⁷ o melhor] *inver.* L

podera acadar; *que* se lhe tirassem às cadeyras ou ainda antre amballas espadoas, a maas penas o poderia aca-dar con¹³⁷⁸

[fol. 109r]

dar con a azcuma, ca porque o porco uay de grande ir *quando* assi passa pollo
5 monteyro, nunca o monteyro pode acadar de lhe dar con a azcuma en aquelle lugar
onde lhe tira; mais *quando* lhe tira hũ pouco deante elle mesmo se achega onde a
de seer ferido. Por estas cousas he boo ao monteyro *quando* o porco assi uiera a
elle, de teer assi a azcuma nas mãos e de tirar a estes lugares, ca en fazendoo assi
matalo a mais aginha de remessa. Ainda correm os porcos assi como se faz en
10 todollos montes *que* os homes correm e atrauessam por ante algũu monteyro; se o
monteyro quiser bem matar de remesa pare mentes *que* uijr lhe traz o porco *que*
por elle quer passar e se uir *que* uem muyto rijo tirelhe hũ pedaço deante; e se uir
que lhe uem mais passo tirelhe à cabeça ou à espaldoa. E se lhe assi en cada hũ
destes lugares tirar como dito he, nunca o errara de o acadar se o monteyro tiuer tal
15 força no braço *que* bem espertamente possa chegar alli por onde o porco atraueessa.
Ainda hi ha *que* algũu porco saae ante algũu monteyro e corre deante elle; e este
sair *que* assi sal ante elle e os monteyros algũas uezes o remessam tambem desta
guisa, como das outras ditas *que* os monteyros o ferem de remesa. E pera esta
cousa auerem de fazer *que* o ajam de remesar, tirenlhe con a azcuma daquella
20 maneyra *que* lhe en este *capitulo* falamos *quando* o porco uiria por passar e
passaua por o monteyro *que* non queria justar con elle; e assi remesandoo per
aquella guisa, remesalo a como deue e o porco sera mais toste ferido.

Capitulo XIV. Como os monteiros am de matar o porco de justa en mouta espesa
25 *que* non possam entrar senon de giolhos.

Continuadamente uimos fazer *quando* se os porcos ladram, *que* sempre se ladram
nas mais espesas partes do monte en *que* elles estam e acontecesse *quando* se assi
ladram *que* se ladram en algũas¹³⁷⁹ moutas atam espesas ou ensiludadas *que* os
monteyros non podem a elle entrar; deshi ainda *que* o queiram aguardar de fora
30 pera o matarem en atrauesandoo, polla guisa *que* auemos dito no *capitulo* XII
[fol. 109v]

do liuro II, algũas uezes filha o porco en si tal retimento de sair daquela mouta *que*
por nehũa guisa do mundo non quer sair fora aos caães nem a outra cousa *que* seja.
E esto faz elle muytas uezes por grande cansaço *que* ha ou por firmamento *que*
35 filha de sua segurança, o qual estima *que* en aquelle lugar sera mais seguro pera
non perder sua uida *que* en nenhũa outra parte. *Quando* os monteyros uijrem *que* o
porco se assi retem en aquella mouta en *que* esta *que* por nenhũa guisa do mundo
non quer sair de la fora se aqueles *que* a ella¹³⁸⁰ assi quiserem entrar a o¹³⁸¹ matar,
quando a elle quiserem entrar a mayor seguramento de si mesmos, façam en esta
40 guisa: parem mentes por algũu carreiro e metanse por elle, e *quando* assi entrarem
que osmem se o porco esta ainda longe ou preto de elles; e se uirem *que* o porco
esta ainda longe, *que* non podera uijr a elles, entrem como melhor puderem, quer
en ambolos geolhos quer de uentre, furando. E esto façam ata acerca donde o
porco esta e *que* elles de si osmem *que* o porco podera ja uijr a elles. E esto podem
45 bem saber *quando* o porco podera uijr a elles por estas guisas: ou en uendo ou

¹³⁷⁸ Reclamo.

¹³⁷⁹ algũas] algumas L (l. 32)

¹³⁸⁰ a ella] om. L

¹³⁸¹ ao] a L

- pollos caães, ca en uendo logo no seu sembrante ueram *que* quer uijr a elles; ca en esto *que* dissemos *que* o monteyro poderia conhescer *quando* o porco quer uijr a elle, en como quer *que* hũu pouco daquesto uaa fora, *que* começamos a dizer de como o monteyro auia de entrar ao porco *que* se ladraba en algũa mouta espesa e
- 5 matalo de uista. Pero a nós parece *que* este conhescimento de conhescer o monteyro *quando* o porco quiser uijr¹³⁸² a elle *que* compridouro he de o saber, a hũa pera *quando* quiser uijr a elle pera se fazer prestes pera o atender melhor e a outra *quando* elle non quisesse uijr pera o poder matar das outras guisas *que* lhe ja escreuemos en o dito¹³⁸³ *capitulo XII*. Dissemos *que* o monteyro *quando* assi¹³⁸⁴
- 10 entraba ao porco poderia conhescer por uista ou pollos caães *quando* o porco queria uijr a elle. Sejam certos os monteyros *que* *quando* se o porco assi ladra e o uirem, *que* pollo seu gesto o podem conhescer se quer uir a elles por esta guisa: se o monteyro uijr o porco *quando* assi entra à ladradura onde se ladra e uir¹³⁸⁵ *que* tem o focinho baixo de junto con a¹³⁸⁶
- 15 [fol. 110r]
a terra e as orelhas apogadas con o pescoço e *que* de *quando* en *quando* aguça os dentes, este porco ou outros *que* assi façam *quando* se ladrarem, todos ou os demais querem uijr ao monteyro *que* a elles entra. *Quando* o monteyro atal porco uir percebase, ca hi non auera al senon justar con elle. Ainda hi ha mais en esta
- 20 uista *perque* o podem conhescer, ca muytas uezes acontece *que* tam toste *que* o monteyro uee o porco e o porco esso medes o uee, logo aleuanta as orelhas altas de sobre os olhos e logo a uista dos olhos moue como de cousa *que* he mouida de ardimento. Ardimento dizemos *porque* ha hi grande departamento antre o ardimento e proeza; *que* ardimento chamam a qualquer homem *que* con sanha
- 25 mouida de coração por uengar seu despecto, sen nenhũa ordem de razom en *que* he conhescer aquello *que* faz, se lhe uem a perigo do corpo ou de honrra ou de fama ou de outra qualquer cousa *que* de perigo lhe possa uiir, senon tam somente acabar aquela cousa *que* lhe a sanha da *que* quer *que* acabe, a este tal chamam ardimento. Ca proeza he aquelles *que* se poem en grandes feitos e *quando* en elles
- 30 son, son muy auisados daquello *que* am de fazer, tambem en nas palabras como en no trager do corpo; e atambem *desque* no feito son, ferirem nos lugares *que* entenderem *que* sera sua auentajem, *perque* mais aginha trageram a fin aquella cousa *que* tem começada e mais a sua honrra. Exemplo por esta guisa: aquelle *que* algũa cousa faz por ardimento sempre o faz con sanha¹³⁸⁷ mouida e o *que* faz con
- 35 proeza he assi: hũu rey entra en hũa batalha escontra outro rey e os caualeyros¹³⁸⁸ *que* son de hũa parte e da outra non ham sanha hũus dos outros, segundo a sanha pode seer estimada per como se deue de auer; e *quando* aquelle *que* en tal lugar entra faz aquella cousa bem *que* a de fazer, a este dizem *que* o faz con proeza. E *porque* os porcos non fazem a cousa por proeza, pois *que* dissemos *que* os olhos se
- 40 boluiam en doayro de ardimento e assi como está moue duas ou tres passadas con as orelhas altas escontra elle, tanto *que* lhe o monteyro esto uijr fazer logo se auise

¹³⁸² quiser uijr] quer uiir L

¹³⁸³ en o dito] no L

¹³⁸⁴ *que* o monteyro *quando* assi] *quando* assi o monteyro L

¹³⁸⁵ e uir] *om.* L

¹³⁸⁶ Reclamo.

¹³⁸⁷ sanha] saña O (l. 36 dos v.)

¹³⁸⁸ caualeyros] caualleiros L

- como o¹³⁸⁹ aja de entender, ca seja bem certo *que quando* atal uijr e assi der
aquellas duas passadas escontra elle *que*
[fol. 110v]
- logo uerra a elle tan rijo *que* bem lhe parescerá *que* non ha spaço antre donde moue
5 ata entrar na azcuma; ca parece a qualquer *que* en aquelle tempo con elle justa,
quando esta assi, *que* os olhos non podem filhar nenhũ esmo de espaço¹³⁹⁰ para o
delibradamente poderem ueer, ca parece *que* tan toste non moue *que* mais aginha
non seja na azcuma ou con o monteyro se o erra; por esto lhe dizemos *que* se
auiue *que quando* tal uir *que* seja muy esperto e muy prestes pera o auer de
10 atender. Dissemos ainda *que* conhesceria pollos caães; o monteyro o pode
conhecer por elles *quando* assi entrar, *que* se¹³⁹¹ os caães estam antre elle e o porco
bem deue de osmar *que* o porco non uerra a elle a menos *que* non passe os caães; e
por tanto ata *que* non chegue a elles seja certo *que* o porco non uerra a elle(s) e por
este conhescimento podera entrar a elle o melhor *que* puder, como dissemos. Mais
15 *quando* o porco assi sente ir o monteyro ou o uee¹³⁹² e da uolta con os caães de hũa
parte pera a outra, tanto *que* o monteyro esto uir logo aperte bem a azcuma nas
maãos e percebasse muy bem de o atender, *que* a tanto *que* a uolta for feita dos
caães logo sem mais tardança sera con elle. *Quando* o monteyro *que* assi entrar
con elle, como dissemos en este *capitulo*, en mouta espesa quer seja silueira quer
20 outra mouta *que* non possa entrar a elle senon de geolhos, non ajam por
estranho¹³⁹³ de esto dizermos *que* o monteyro a de entrar ao porco de geolhos, ca
en esta nossa terra continuadamente a fazem os moços do monte. E *quando* assi
entrar e uir *que* o porco quer uijr a elle per aqueles sinaes¹³⁹⁴ *que* lhe ja dissemos,
pera estar mais forte pera o atender correjase en esta guisa: meta o geolho deante
25 da parte da mão *que* tiuer deanteyra escontra o ferro e a outra perna detras
leuantea¹³⁹⁵ en tal guisa *que* ponha o pee no chaão *que* seja bem firme; e assi o
atenda, *que* seja bem certo *quando* o assi atender *que* pouco menos estara de firme
que se esteuese en ambollos pees, e por estas guisas pode entrar a elle mais a seu
saluo *que* de outra guisa. Nembresse *que quando* assi esteuer *que* tenha a azcuma
30 en as maãos pella guisa *que* lhe adeante¹³⁹⁶ diremos no lugar onde fallaremos
como o monteyro a de teer o corpo e a azcuma nas maãos se o fazer puder *quando*
justar con o porco. *Capitulo*¹³⁹⁷
[fol. 111r]
- 35 **Capitulo XV.** Como os moços am de matar o porco de justa *quando* ladrar en
parte onde o monteyro non o possa ueer desembargadamente.
Matam os monteyros o porco de justa *quando* se esta ladrando en algũ boinhal ou
monte de estebal *que* se possa bem andar. Este monte qualquer *que* seja d'estebal,
quer¹³⁹⁸ de boinhal ou carrascal ou outro qualquer *que* se possa bem andar e *que*
40 desembargadamente possa veer o monteyro o porco de longo *quando* quiser uijr a

¹³⁸⁹ o] om. L

¹³⁹⁰ espaço] espacio O

¹³⁹¹ se] ja L

¹³⁹² ou o uee] ou ouue L

¹³⁹³ estranho] extraño O

¹³⁹⁴ aqueles sinaes] aquellos sinaes L

¹³⁹⁵ leuantea] leuante L

¹³⁹⁶ adeante] ao diante L

¹³⁹⁷ Reclamo.

¹³⁹⁸ quer] ou L

elle, en taaes lugares os monteyros *que* non sabem como o am de fazer *quando* assi
 querem entrar a elle, non param mentes pollo *que* am de fazer e esto lhes faz fazer
 a mingoa de non serem ensinados de aquelles *que* o bem sabem fazer; e polla¹³⁹⁹
 mingoa de o bem non saberem fazer, muytas uezes recebem cajoões¹⁴⁰⁰ de feridas,
 5 as quaes algũas uezes son taaes *que* os faz tolher das pernas e dos braços ou os faz
 morrer dellas. Ca aquelles *que* esta cousa assi non sabem *quando* se en tal lugar
 ladra o porco *que* se possa bem andar, elles non fazem outra cousa senon ir por
 onde quer *que* podem mais toste chegar a elle, hora ja acurtem per carreyro hora
 seja fora delle; e *quando* assi uam por fora do carreyro e o porco uem a elles
 10 sempre o monteyro esta en aventura de o poder filhar na azcuma. E o *porque*
quando elle uem pollo mato, polla uista *que* o monteyro non pode auer tan clara
 polla espesura do mato *que* o cobre e deshi *porque* o porco *quando* assi achega à
 entrada da azcuma, se lhe pode acontecer como muytas uezes acontece e está de
 razom *que* continuamente acontezca, *que* a rama e os paaos *que* tem polla
 15 espesura do monte se metam antre a ponta da azcuma e o porco; e *quando* se assi
 mete o mais de ligeiro paa¹⁴⁰¹ do mundo antre a ponta da azcuma e o porco¹⁴⁰², o
 monteyro o non pode filhar na azcuma; ca sejam bem certos os monteyros *que* esto
 leerem *que* o mais piqueno paa¹⁴⁰¹ *que* possa seer, ainda *que* non seja mais groso *que*
 hũu dedo, *que* fara errar hũu porco por grande *que* seja en traues mais de hũa
 20 braça; e por esto faz grande perigo aos moços *quando* en tal lugar atendem se o
 elles non sabem aguardar a sua auentagem e se entram por elle por carreyro e o
 porco a tambem uem; elles logo en esse medes instante¹⁴⁰³ *que* o porco a elles uem
 [fol. 111v]
 logo con elle son en perigo tambem de o errarem como de o non matarem. E a
 25 razom en como é esta de o errarem, en *que* os monteyros son en perigo por esta
 guisa *quando* o porco assi ue(e)m¹⁴⁰⁴ por carreyro, o monteyro polla espesura do
 monte non pode fazer (a)as mestrias de teer a azcuma na mão, assi como todollos
 monteyros bem sabem *que* se deue de teer segundo nós adeante diremos, ca elle
quando assi uem polla carreyra, uem atam direito ao monteyro *que* a maas penas o
 30 monteyro lhe pode dar senon derecho à cabeça e se o erra *que* a azcuma aparelhe
 con elle logo esta en perigo, e se lhe da en ella as mais das uezes desuaira a
 azcuma *porque* non pode prender na cabeça; e por todas estas cousas *quando* o
 moço assi esta con elle, as mais das uezes lhe sera en perigo e mais ainda *que* se
 lhe o porco assi uem por carreyro como dito auemos e o moço o assi atende en
 35 meo do carreyro, polo porco ainda non andar cansado e de toda sua¹⁴⁰⁵ natureza
 non seer brauo, *quando* o assi uijr no carreyro tan toste *que* o uee logo se espanta
 de elle e salta de traues, e por aquella cousa o leixam os moços de matar. E pera os
 moços se guardarem do perigo e outrosi <outrosi> pera o matarem mais asegurados
 façam en esta guisa: *quando* uirem *que* se o porco ladra en tal lugar como este *que*
 40 sobre dito he, parem mentes pollo carreyro *que* mais dereitamente uay por onde se
 o porco ladra; dizemos o mais direito carreiro *que* mais dereitamente uay por onde
 se o porco ladra¹⁴⁰⁶ e esto non no ajam os monteyros por muyto, *que* a de leue se

¹³⁹⁹ de non serem ensinados ... sabem fazer, e polla] *om. ex om. L*

¹⁴⁰⁰ cajoões] cajooes O

¹⁴⁰¹ paa] pão O

¹⁴⁰² e *quando* se assi mete ... a ponta da azcuma, e o porco] *om. ex om. L*

¹⁴⁰³ instante] instante L

¹⁴⁰⁴ ueem] uem L

¹⁴⁰⁵ sua] *om. L*

¹⁴⁰⁶ dizemos o mais direito ... por onde se o porco ladra] *om. ex om. L*

- pode ladrar o porco en nenhũ monte *que* seja tal *que* se possa andar como dissemos, *que* non aja carreyro pera todas partes, ora seja dos porcos *que* por elle uam ou de ceruos ou de outra qualquer¹⁴⁰⁷ ueaçom *que* seja *que* no monte ande. Assi como acertar aquelle carreyro *que* assi uay mais direito por onde o porco esta,
- 5 uaa a elle en tal guisa: meta o pee *que* uay da parte da mão *que* uay diante na azcuma por dentro no carreyro e o outro pee e o corpo ua[a] todo metido pello *quer* seja boinhal *quer* stebal, ca esto pode elle muy bem fazer se o monte for tal *que* se possa bem andar, assi como primeiramente dissemos; en tal guisa uaa *que* sempre leixe ao porco todo o carreyro desembargado ou alde-menos¹⁴⁰⁸
- 10 [fol. 112r]
menos as duas partes deixe en tal guisa *que* se se o porco quizer ir non tenha *que* o embargar, e entom leue a azcuma nas mãos como diremos e se o acertar esta bem, *que* quando o monteyro acerta o porco sempre sua fazenda esta bem; e posto *que* o ainda erre nunca delle pode receber cajom, *que* pollo carreiro *que* o porco leua
- 15 desembargado nunca faz conta de se teer con o monteyro por muy brauo *que* ande; demais o Monteiro fica ainda cuberto do monte e polla uista *que* o porco delle non aa¹⁴⁰⁹, nunca pode fazer mal assi como dissemos no *capitulo* XII deste liuro. Por ende os moços *que* en tal lugar estiuerm en *que* se o porco este ladrando e lhe quizer entrar, façam en esta guisa *que* lhes aqui escreuemos de leuarem hũ pee no
- 20 carreiro e o mais do corpo no mato e assi sempre mataram o porco as mais das uezes a seu saluo. E ainda mais, *que* posto *que* o porco non seja tan sanhudo¹⁴¹⁰ quando acha o carreiro desembargado, posto *que* aja o sentimento do monteyro non leixa de uijr por elle e entom o pode o moço melhor matar, e non auera¹⁴¹¹ lugar pera se desuiar do monteyro como dissemos *que* se poderia desuiar, *que* faria
- 25 quando non¹⁴¹² uiesse muy sanhudo.

Capitulo XVI. *Que* am de fazer os moços *quando* o porco ladra en tal lugar *que* se non pode ueer bem e os caães o ladram [a]o derredor e elle entrar.

- Entram os moços à ladradura do porco *quando* esta en algũ lugar do monte alto e
- 30 espeso *que* ainda *que* se ande o monteyro non pode bem ueer o porco e os caães todos estam a¹⁴¹³ derredor delle hũs a hũa parte e outros a outra, assi como se muytas uezes acontece; estam os caães ao¹⁴¹⁴ arredor do porco, assi non todos juntos con elle, mais hũs estam a hũa parte e outros a outra¹⁴¹⁵, e hũs estam detras e outros deante e outros nas ilhargas, e este estar he afastado donde o porco
- 35 esta. E¹⁴¹⁶ acontece *que* *quando* o porco assi esta e os caães estam a derredor delle e esso medes arredados¹⁴¹⁷, *que* elles *quando* assi estam non he por outra cousa senon *porque* o porco os ensualhou ou correu con elles ou ferio; e¹⁴¹⁸ pollo medo *que* dello am e pelo lugar espeso, non ousam con elle de entrar nem de se chegar a

¹⁴⁰⁷ outra qualquer] *inver.* L

¹⁴⁰⁸ Reclamo.

¹⁴⁰⁹ aa] ha L

¹⁴¹⁰ sanhudo] sañudo O (l. 25)

¹⁴¹¹ auera] auer L

¹⁴¹² quando non] senon L

¹⁴¹³ a] o L

¹⁴¹⁴ ao] a L

¹⁴¹⁵ e outros a outra] *om.*L

¹⁴¹⁶ E] ca L

¹⁴¹⁷ arredados] arredrados O

¹⁴¹⁸ e] ou L

elle, *que quando* o porco he grande e ja algũas uezes correo con aquelles caães *que* andam con elle, aa de

[112v]

leue acharedes caães *que* se con elle queiram meter en tal monte, demais *quando*
5 se elles pollo uento seguram de el. Dizemos *que* se seguram os caães do porco
porque he muy grande cousa ueer o homem como Deus dotou os caães de tal
conhescimento *que* ham pollo uento aquelles *que* boos son; nem ainda ao correr
nem ao cheirar *que* fazem con o porco de sobre o rastro, mais elles sentem pollo
cheirar *quando* lhe uem pollo uento *que* o porco esta ou anda e porem dissemos
10 *que* se segurabam pollo uento; *que* a tanto *que* o porco esta quedo logo os caães o
sabem e por aquello se segurara do porco e elles se poem en tal lugar *que* o porco
lhes non pode empecer. E *quando* elles assi estam esta he cousa muyto perigosa
aos moços de entrarem a elle, demais *quando* o todollos caães ladram, cada hũu
daquelle lugar onde¹⁴¹⁹ esta, hũus de preto e os outros de mais longe; e *quando*
15 elles esta cousa fazem assi como¹⁴²⁰ dissemos he muyto perigosa ao monteyro de
ao porco entrar *porque* non sabe en *que* lugar lhe esta, ca os caães ladram o porco
hũus de hũa parte e outros da outra, e elles *quando* assi entram non sabem se fica
detras ou de traues. Por esta cousa moitos entraram ao porco non sabendo o *que*
auiam de fazer, cuydando *que* o tinham deante e o porco uinha detras ou de traues,
20 e *porque* o non podiam correger eram acutelados. E como quer *que* algũs
monteyros saibam como esto ham de fazer pera se saberem guardar, pero nós non
fomos bem certos se o sabem todollos moços; e *porque* esta cousa he de grande
cajom en tal guisa *que* dizem todollos monteyros *que* boos son *que* este he [o] mais
duuidoso lugar pera o monteyro entrar ao porco *que* outro nenhũu *que* seja, e por
25 esto o queremos poer en este liuro pera o saberem todollos moços *que* este liuro
leerem e saber fazer o *que* mais segurança he pera se de tal perigo guardarem. A
cousa *que* todolos boos monteiros tiuerom *que* se en esto poderia fazer melhor, e
nós assi o teemos con elles *que* assi se deue de fazer *quando* o porco entrar en
algũu lugar de boinhal ou en outro qualquer monte como dito he, e os caães assi
30 estiuerem a[r]redor delle e ladrarem todos a de longe assi como dito auemos, o
moço *que* a elle quiser entrar pera o auer de matar mais a seu saluo, faça en esta
guisa: porem mentes onde esta cada¹⁴²¹

[fol. 113r]

cada hũu dos caães *que* estam con o porco e ainda pera o fazer mais a seu saluo
35 escolha o cam *que* por¹⁴²² seu estimar esta mais longe do porco e leixe de ir onde
esta o porco e uaa onde esta o cam, ca se [a] aquelle cam for seralhe mais seguro
que outro cam *que* estiuer¹⁴²³ mais preto do porco; ca querendo ir ao cam *que* esta
mais preto do porco¹⁴²⁴ poderia ser *que* estaria o porco entre hũu e outro e
uirlhe¹⁴²⁵ assi de traues *que* o moço se non poderia delle guardar e receberia delle
40 caiom. Por ende lhe dissemos *que* era melhor de ir ao cam *que* esta mais
arredado¹⁴²⁶ do porco e a tanto *que* chegar onde o cam esta, falelhe passo ca lhe he
muy boo de o fazer assi; ca tanto *que* lhe assi fala, o cam se esforça con o

¹⁴¹⁹ onde] donde L

¹⁴²⁰ assi como] *inver.* L

¹⁴²¹ Reclamo.

¹⁴²² por] pollo L

¹⁴²³ estiuer] esta L

¹⁴²⁴ ca querendo ir ... preto do porco] *om.* L

¹⁴²⁵ uirlhe] uir L

¹⁴²⁶ arredado] arredrado O

monteyro e a tanto *que* ha o esforço do monteyro logo o cam¹⁴²⁷ uay dereito pera onde o porco esta e o monteyro uaa logo empos elle o mais achegado *que* puder, en tal guisa *que* o non perca da¹⁴²⁸ uista; e *quando* assi for empos elle lhe faz tanto bem *que* o porco lhe non pode uijr senon todauia¹⁴²⁹ por diante, *porque* o cam *que* 5 uay dereito ao porco faz o monteyro ir dereito a elle e asi o porco lhe non pode uijr senon por diante. Ainda lhe faz mais bem, *que quando* assi uay chegado ao cam *que* muytas uezes po(e)m o porco primeiramente os olhos no cam *que* no monteyro e deixa de uijr ao monteyro e uem ao can; e *quando* assi uem ao cam¹⁴³⁰, se o cam se quer tornar ao monteyro pera se acoutar a elle, o monteyro o fere mais a seu 10 saluo; porem estas cosas son boas aos monteyros de fazerem assi *quando* se en taaes lugares o porco estiuer ladrando.

Capitulo XVII. *Que* a de fazer o moço *quando* entrar ao porco non possa senon polla erecta acima o[u] assi *quando* ueem de fundo pera cima.

15 Acontece de se o porco ladrar en tal lugar *que* os moços *quando* a elle entram non podem entrar senon polla ereita arriba deste lugar, *que* seja de tal guisa *que quando* se o porco assi estiuer ladrando, *que* os moços non possam a elle entrar senon polla ereita. Ouueran contenda os monteyros entre si sobre tal feito dizendo qual era mais perigoso: atender hũu porco *que* uiesse de cima ou atendelo de fundo; ou se 20 era mayor perigo uiir o moço de cima e o porco ir polla erecta a elle. E deziam os *que* tinham *que* era mayor perigo *que* o porco

[fol. 113v]

a¹⁴³¹ uiesse de cima e os moços fossem de fundo, *que quando* o porco assi uinha era muyto perigoso a qualquer monteyro *que* o atendesse; ca dizem *que* atam rijo 25 uinha o porco *quando* assi uinha ao sopee ao moço, *que* nunca lhe¹⁴³² o moço atam bem podia dar *que* lhe o porco non uiesse sobre as mãos ou dar con elle en terra; e *porque* esto en cada hũu dia acontecia, *que* esta cousa era muyto perigosa aos moços de atenderem o porco en tal lugar, e ainda mais lhe faz en tal lugar ser perigoso, *porque* os moços¹⁴³³ *que* pollo monte andam, polo grande andar e polo 30 correr *que* tragem, *quando* assi achegam por¹⁴³⁴ algũu lugar de erecta por onde am¹⁴³⁵ de subir, *que* non ha hi tam boo moço nem a tam corredor *que* non mingue de¹⁴³⁶ sua força *que* ha; e outrosi do bafejar, *quando* o porco assi ue(e)m a elle, leua a tam mingua da sua força *que quando* o porco assi uem de cima a elle e justa con elle, *que* non ha hi al senon seer derribado ou ferido, o qual esta cousa non faz 35 *quando* ue(e)m de fundo pera cima. E os outros disserom *que* tinham a parte de o atenderem de cima pera fundo *que* esto era uerdade, mas *que* tanto tinham de bem *que* os fariam seer sem perigo grande, *que quando* o porco assi uinha de cima pera fundo e o moço o atendia, *que* por rijo *que* o porco uenha, assi como lhe diziam *que* ora o moço desse ou lhe non desse, o porco nunca se podia¹⁴³⁷ teer con elle

¹⁴²⁷ cam] porco L

¹⁴²⁸ da] de L

¹⁴²⁹ todauia] om. L

¹⁴³⁰ e *quando* assi uem ao cam] om. L

¹⁴³¹ a] om. L

¹⁴³² lhe] om. L

¹⁴³³ moços] mocos O

¹⁴³⁴ achegam por] chegam a L

¹⁴³⁵ am] ham L

¹⁴³⁶ de] da L

¹⁴³⁷ podia] poderia L

- posto *que* derribado fosse; e se se algũ tiuesse con o moço *quando* o assi derribasse, *que* os demais dos porcos nunca se tinham con elle e por aquella cousa era muyto sem cajom atendelo de fundo pera cima; o qual non fazia *quando* o porco uinha de fundo e o monteyro estava de cima, *que quando* assi uinha, se o
- 5 monteyro erraba ou lhe daba por tal lugar *que* o porco chegaba a elle e o monteyro fosse derribado, hora fosse de hũa guisa ou de outra, logo o porco ficaba con elle en tal guisa *que* de seer o monteyro ferido ou morto *que* nunca se escusaba de hũa dellas, e *que* por esto era muyto mais perigoso *que* a outra de o assi¹⁴³⁸ atender de fundo pera cima. Ainda mais, *que quando* o porco assi uem de fundo pera cima faz
- 10 a tam ma[a]o atender a qualquer *que* o assi atende *que* non sabe se tem a azcuma alta se baixa ca muytas uezes lhe parece¹⁴³⁹ *que* tem a azcuma assi como deue e polla altura en *que* está lhe fica a azcuma tan¹⁴⁴⁰
- [fol. 114r]
- tan¹⁴⁴¹ alta *que* o porco lhe entra todo de so elle, e às uezes tan baixa *que* uem ao
- 15 porco antre as mãos; e assi *que* de hũa guisa *que* da outra sempre he embargoso de atender *quando* uay de fundo pera cima. E por todas estas cousas dizem os *que* tinham esta parte *que* hera muyto mais perigosa *que* a outra; e nós assi o temos con elles *que* he mais perigo atendelo de cima e ir o porco de fundo, *que* o atender uindo o porco de cima e o monteyro estar de fundo. Mais a mostrar como o melhor
- 20 poderia(m) atender o moço *que* estiuer en fundo, faça en esta guisa e sera mais a seu saluo: *quando* assi ouuer de entrar, ueja se acha carreyro *que* uaa direito para onde o porco esta ladrando, segundo dissemos no *capitulo XV* deste liuro; e se o non achar auisasse bem *quando* a el for *que* sempre leue cuydado *que* tanto *que* o porco a el uier, *que* a todo seu poder desuie o corpo delle en tal guisa *que* hora lhe
- 25 de ora lhe non de, *que* o porco non aja lugar de topar en elle; ca sejam bem certos os monteyros *que* esto puderem¹⁴⁴² fazer e o assi fazerem¹⁴⁴³ *que* a de leue receberam do porco cajom *quando* uier de cima pera fundo. Hora descreuermos¹⁴⁴⁴ como se o porco a de matar *quando* uem de fundo pera cima non auemos mais porque o escreuer en este *capitulo*, porque no razoar *que* dissemos tiuerom os
- 30 monteyros entre si, foy dito *que* non compre mais de o escreuer senon tam somente *que quando* o porco assi ueem de fundo pera cima, se se o moço pudesse desuiar de elle e darlhe a traues, *que* en esto fara cousa en *que* pod[e]rá receber mais pouco perigo *que* todos aquelles *que* lhe son de razom pera auer.
- 35 **Capitulo XVIII.** Como a de justar o moço con o porco *que* uem por algũa ladeyra *que* seja mais a seu saluo.
- Ditos estes modos *que* auemos escrito *que* os monteyros deuem teer *quando* ouuerem de matar o porco de justa, pollos quaes segundo nosso sentido e deshi por aquelles *que* boos monteyros eram *que* sobre tal cousa¹⁴⁴⁵ muytas uezes lhes uimos
- 40 departamento e uirem con elles a juizo ante outros boos monteyros, e auerem

¹⁴³⁸ assi] om. L

¹⁴³⁹ parece] paresce L

¹⁴⁴⁰ Reclamo.

¹⁴⁴¹ tan] tam L

¹⁴⁴² puderem] poderem L

¹⁴⁴³ fazerem] fezerem L

¹⁴⁴⁴ descreuermos] descreueremos L

¹⁴⁴⁵ tal cousa] taaes cousas L

- fin¹⁴⁴⁶ de determinhamento e definrem aquellas cousas *que* se en este matar dos porcos poderiam fazer, os quaes disserom e determinarom [fol. 114v]
- que* eram mais proueitasas pera os homes serem guardados *quando* assi justasem, 5 de serem¹⁴⁴⁷ feridos dos porcos. Seguesse ainda outro matar, o qual a nosso ueer he de fermoso saber a qualquer monteyro *que* o bem sabe fazer, ca qualquer *que* o souber bem fazer helhe forçado *que* seja ardido e muyto auisado; *que* tan toste *que* quiser a el entrar, *que* logo lhe uenha en mente qual mão a de teer deante na azcuma *que* en tal lugar a tenha¹⁴⁴⁸ posto *que* o moço seja herreyro; e teer sempre 10 hũa mão deante, ora a ezquerda ou a direita, non lhe seria perigo de o atender se lhe acontecesse de o atender daquella mão *que* fosse direita ou ezquerda, de cada hũa *que* dellas ouuesse o geito; ca atendendo¹⁴⁴⁹ assi daquella mão de *que* fosse erreyro serialhe cajom assi como diremos adiante. Deshi comprelhe de¹⁴⁵⁰ ir proueuado *que* ueja en qual lugar he melhor para o atender se o poder¹⁴⁵¹ fazer, e 15 mais ainda corregerse do corpo e da azcuma en a teer nas mãos segundo for o lugar. Ca creede e sabenno bem todollos¹⁴⁵² monteyros *que* en tal lugar teendo o homem a azcuma nas mãos, *que* de tal guisa a terrá *que* se non poderá¹⁴⁵³ guardar de cajom, ante o receberá mais toste; e en aquelle lugar en tal guisa a podem¹⁴⁵⁴ teer *que* con aguisada razom non receberá¹⁴⁵⁵ cajom. Este matar *que* assi dizemos 20 *que* he de fermosa arte polo auisamento *que* compre ao monteyro, he *quando* o porco uem a traues de algũa ladeyra. Ora *quando* o porco uem a traues desta ladeyra, o moço non deue a parar mentes *quando* assi uay a justar con o porco *que* non leue o conto escontra a parte de fundo pella ladeira¹⁴⁵⁶, mais¹⁴⁵⁷ ora aja o erro daquella mão ou non, faça sempre muyto por leuar a azcuma *que* o conto uaa pera 25 cima da ladeira: E esto nos podiam dizer *porque*; e nós por amostrarmos *que* lho non dissemos de balde e os moços *que* en estas cousas non pararom mentes ou non as uirom e teerem *que* son palabras sem proueito, queremos lhes dizer o proueito *que* en esto am de auer de teer a azcuma nas mãos do conto contra cima da ladeyra, *quando* en tal lugar ouuessen de justar con o porco. Proueitoso he aos 30 moços de teerem assi a azcuma nas mãos como dito he¹⁴⁵⁸
- [fol. 115r]
- he, *porque* assi¹⁴⁵⁹ sempre lhes fica de geito *quando* ham ao porco de o botar logo para fundo; *que* *quando* a azcuma assi esta e o porco topa en elle, logo esta en pareença de o melhor poder botar e assi esta de feito, *porque* he de cima pera 35 fundo *que* de nenhũa outra guisa. E se o conto da azcuma esta para fundo da ladeira, non esta en razom *que* o atam de ligeiro bote de fundo pera cima como o botara de cima pera fundo, e por esto lhe he proueitoso de teer a azcuma nas mãos

¹⁴⁴⁶ fin] fim L

¹⁴⁴⁷ serem] ser L

¹⁴⁴⁸ tenha] teña O

¹⁴⁴⁹ atendendo] atendendo L

¹⁴⁵⁰ de] om. L

¹⁴⁵¹ poder] puder L

¹⁴⁵² todollos] todos os L

¹⁴⁵³ podera] podem L

¹⁴⁵⁴ podem] podera L

¹⁴⁵⁵ recebera] recebem L

¹⁴⁵⁶ pella ladeira] polla ladeyra L

¹⁴⁵⁷ mais] mas L

¹⁴⁵⁸ Reclamo.

¹⁴⁵⁹ assi] om. L

por ser mais guardado e he cajom a elle de teer o conto de fundo pera a ladeira; ca nós uos dizemos *que* poucos moços uimos justar con o porco *que* aguisadamente fosse grande *que* en tal lugar tiuessem a azcuma nas mãos con o conto para fundo da ladeira *que* non fossem derribados ou feridos, *que quando* elles assi justan con elle e o conto esta pera fundo como dito auemos e lhe o porco topa na¹⁴⁶⁰ azcuma, a azcuma non faz de si senon pontal, ca non faz al senon sostido *que* non ha poder de se espedir do moço, demais *quando* o porco assi bota o moço en algũa ladeira *que* assi tenha a azcuma nas mãos, sempre o bota de cima para fundo; por aquela cousa os moços recebem cajom assi como dito auemos, o qual non faz *quando* teem o conto da azcuma contra cima da ladeyra assi como dito he. Auisados deuem a seer se o lugar for limpo *quando* assi ouuerem de justar con o porco, pararem mentes se poderam ueer barroca per *que* o derribem ou algũa¹⁴⁶¹ arbor, porque *quando* lhe derem e boluer o corpo *que* logo possa ficar a arbor antre elles e o porco. Esto pode o moço fazer, chegar-se en tal lugar *que quando* assi o porco uier a elle e topa na azcuma, *que* tan toste *que* o botar *que* ua[a] sobre a barroca; e en esto medes o pode fazer na arbor, ca elle pode poer o hombro da parte da mão *que* uay deante na azcuma e poer o hombro na arbor ou acerca della, e como lhe o porco topa na azcuma¹⁴⁶² e o botar logo a arbor ficara antre elle e o porco; estas cousas son de muy boo auisamento aos moços *quando* as fezerem. Ainda deuem estar muy auisados *quando* assi justarem e o melhor poderem fazer, *que* como lhes o porco uier acerca da azcuma *que* logo mouam os corpos hũu pouco pera cima; e se o non poderem mo-

[fol. 115v]

uer dos pees, *que* mouam do gesto do corpo ou das mãos en tal guisa *que quando* a azcuma ouuer de entrar *que* entre hũu pouco atrauesada; e esto he muy boo a qualquer *que* o assi fizer¹⁴⁶³ pollo melhor acertar e outrosi fica melhor de o botar logo de si pera fundo, *que quando* o monteyro tem o corpo ou as mãos assi de esta guisa e esta bem auisado do *que* a de fazer con boo auisamento, logo tem a metade da auentagem pera o melhor poder botar de si; e estas cousas probemnas¹⁴⁶⁴ os monteyros *que* muyto non souberem e acharam *que* todas son boas e uerdadeiras, e seram guardados mais a meude dos perigos *quando* en tal lugar da ladeyra justarem con o porco.

Capitulo XIX. Como o moço a de matar o porco quando lhe passar algũa agua para justar con elle.

Ainda hi ha outro matar per*que* os moços matam o porco de justa; e esto he *quando* os porcos passam algũu rio *que* uam a nado, muytos monteyros por mingoa de non saberem como se auiam de matar, forom muytos feridos dos porcos *quando* assi con elles justabam. E porque en este liuro hũa das grandes forças he en amostrar en como os monteyros an de saber bem fazer as cousas *que* pera este jogo compre, deshi ensinandolhas como compre de seerem guardados de cajoões¹⁴⁶⁵ *que* lhes en tal jogo poderiam auijr, porem he forçado de o ensinarmos e poermolo en este liuro. Ora *quando* o porco assi passa as aguas a nado, o

¹⁴⁶⁰ topa na] topa a L

¹⁴⁶¹ algũa] alguma L

¹⁴⁶² e poer o hombro na ... o porco topa na azcuma] *add. in marg.* L

¹⁴⁶³ fizer] fezer L

¹⁴⁶⁴ probemnas] probennas L

¹⁴⁶⁵ cajoões] cajoões O

- monteyro se guarde muyto de non leixar ao porco filhar terra, *que quando* lhe o porco filha terra está o monteyro en tal aventura como en outro qualquer lugar *que* justasse con o porco. Mais *quando* bem quiser fazer e o porco assi¹⁴⁶⁶ ueer nadando, metasse o monteyro na agua en tal guisa, *que* lhe de a agua atan alto *que* 5 seja pellos peitos, *que* elle entenda *que* o porco non poderá guançar terra con os pees e assi o atenda, ca seja bem certo *que* se o en tal lugar atender *que* nunca poderá del receber caiom. E *quando* o assi atender des*que* o tiuer na azcuma, faça muyto por lhe non sair della, en como quer *que* este sair da azcuma non lhe ual muy-to¹⁴⁶⁷
- 10 [fol. 116r]
to, mais pois presta, non se lhe leixe de escreuer e prestarlhe a¹⁴⁶⁸ de o teer na azcuma por morrer mais preto da riba e non se lhe perdera e sera melhor de o tirar a força; ca se lhe da azcuma sahisse e se boluesse pera outra parte, *que* en nadando poderia morrer no peego e o peego poderia seer atan alto *que* seria maa¹⁴⁶⁹ de 15 tirar, ou se pasasse da outra parte do rio podersehia con a azcuma a¹⁴⁷⁰ tambem perder; e por se non perder ao monteyro o porco *que* assi tem ferido en tal lugar, porem lhe he proueitoso de o assi teer na azcuma ata *que* lhe morra en ella.

- Capitulo XX.** Como o moço a de matar o porco de justa en geral, teendo a azcuma 20 nas mãos e o corpo como a de estar.
En como quer *que* nós uiessemos dissendo aquellas cousas *que* segundo nosso entender podemos acadar, *que* aos moços do monte eram compridouras para saberem bem fazer seu officio¹⁴⁷¹, assi como he conteudo en este liuro II, no qual se conteem como antre todallas cousas o monteyro a de matar o porco e deshi pollo 25 matar pode ser guardado de non receber tan toste caiom do porco con *que* ouuesse de justar, como se non soubessem en como auiam de fazer. E como quer *que* en este matar dos porcos lhes tocamos en como auiam de estar dos corpos e a tambem de teer a azcuma nas mãos, mais empero *porque* uay espalhado por muytas partes, cuydamos *que* os moços en lhes lendo pollo liuro non o poderiam bem tomar nem 30 saber *quando* assi ouuessem de justar con o porco, como auiam de teer a azcuma nas mãos e deshi a tambem teer o corpo en tal guisa *que* podesse justar con o porco mais a seu saluo. E crean os monteyros *que* este liuro leerem, *que* grande segurança he ao moço *que* a de justar con o porco de non receber mal do porco con *que* justa, *quando* bem sabe teer a azcuma nas mãos e outrosi o corpo *que* seja a 35 sua auantagem; e *porque* nos *capitulos* escritos uem espalhado muytas cousas destas, pensamos de as poer aquí en este *capitulo*. Hora assi he *que* muytos moços *quando* querem justar con o porco, metem a azcuma de so o braço e [116v]
apertanse fortemente con ella; e pollo apertar *que* fazem con as mãos na uara de 40 so o braço, esquecelhes o auisamento *que* am¹⁴⁷² de teer pera acertar o porco. E esto esta en razom de se assi fazer *porque* aos homes a sua natureza¹⁴⁷³ non pode auer senon hũa entençom, e assi está *que quando* tem mentes en hũa logo todallas

¹⁴⁶⁶ assi] om. L

¹⁴⁶⁷ Reclamo.

¹⁴⁶⁸ a] ha L

¹⁴⁶⁹ maa] mão L

¹⁴⁷⁰ a] om. L

¹⁴⁷¹ officio] officio L

¹⁴⁷² am] ham L

¹⁴⁷³ natureza] naturaleza O

outras cessam; e esto está *que* assi he en dereito conhescimento, *que* os phisicos *quando* algũu homem ha algũu enfraquimento ou se afoga *que* lhe mandam atar as pernas e os braços muy *fortemente* en tal guisa *que* os lugares atados recebam grande dor, e pola dor *que* assi recebem a natura *que* non teem mentes senon en

5 correr às partes en *que* recebe mayor door, leixa aquella cousa de *que* assi ueem aquella door e aquella afogamento a aquella parte e acorre¹⁴⁷⁴ aquelles atamentos; e esta cousa non he senon *porque* a natureza¹⁴⁷⁵ non pode auer a entençom a ambalas partes, ca ella como toma hũa entençom de correr a hũa parte logo leixa a outra de todo ou a mayor parte; e assi *quando* o moço teem a azcuma nas mãos e

10 de so o braço e outra entençom non he senon de a teer e apertar *fortemente* nas mãos, todas as outras cousas *que* son de seu auentajamento lhe esquecem e ainda mais *que* non tam somente esquecerlhe, assi como de razom está de se fazer aos *que* aquello fazem, mais ainda *que* estem auisados logo estam prestes para errar. E a razom *porque* dissemos *que* *quando* assi tinha apertada a azcuma de so o braço

15 *que* estava prestes pera errar, he por duas cousas: a primeira *quando* assi tem non pode fazer al da azcuma nem do corpo, senon atender o porco de dereito en dereito; e *quando* assi atende o porco amostra tam piqueno lugar *que* a maas penas pode al fazer senon darlhe na cabeça, o qual assi ferindoo na cabeça poucas son as azcumadas *que* as demais non sejam perigosas pera o moço, a hũa pollo desuayrar

20 *que* as azcumas desuayram *quando* assi ferem o porco na cabeça e a outra polla sua regidom da cabeça; polla azcumada *que* en ella dam, despontam ou non podem atam bem entrar, e *quando* assi desuayram logo o porco entra de soo a azcuma e uem de sobre os moços e logo os demais son feridos ou derri-ba¹⁴⁷⁶

[fol. 117r]

25 bados. A segunda cousa *porque* dissemos *que* era mal de teer assi a azcuma de sob(re)o braço he *porque* *quando* o moço assi tem non he senon por mingua de auisamento por non saber aquello *que* a de fazer, e atanto te(e)m a uontade de teer a azcuma de sob(re) o braço e de teer as mãos apertadas en ella, *que* lhe esquece todo o al *que* a de fazer como dissemos por este apertar das mãos. Para ao homem

30 non esquecer aquello *que* a de fazer, he defeso na arte de luitar a todos aquelles *que* o usam *que* nunca façam grande conta dello en apertar nas mãos; e dizem aquelles *que* esto defendem *que* o homem non pode auer en esto senon hũa entençom segundo dissemos, *que* como o homem tomar hũa entençom de apertar das mãos logo lhe esquece a força dos pees en *que* esta a mestria do luitar. E por

35 ende nós assi o defendemos por sua prol a todollos moços *que* ouuerem de justar con o porco, *que* nunca tenham assi a azcuma *quando* con elle ouuerem de justar, de so o braço nem apertada nas mãos, *que* a nosso esmar se uinte moços justassem con uinte porcos por esta guisa *que* todos ou os mais delles fossem feridos ou derrubados. E *porque* na escritura de este liuro foy sempre nossa

40 entençom ensinar por esto *que* se os moços ouuerem de justar con elle, a sua auantagem quanto he a teerem os corpos e outrosi a azcuma¹⁴⁷⁷ nas mãos, a mayor auantagem *que* possam teer, façam assi en como se segue: pare mentes a todas estas cousas *que* uimos escreuendo como am de justar con os porcos de todas guisas e acharse am dello muy auentajados aquelles *que* o assi fazerem. Mais

¹⁴⁷⁴ acorre] + a L

¹⁴⁷⁵ natureza] naturaleza O

¹⁴⁷⁶ Reclamo.

¹⁴⁷⁷ a azcuma] as azcumas L

- quando ouuerem de justar con o porco en lugar¹⁴⁷⁸ *que* possam fazer toda sua uontade, tenham os corpos desta guisa: *quando* meterem o pee *que* for da mão da azcuma *que* tem diante, e dizemos esto de meter o pee da mão *que* estiuer ante da azcuma, *porque* muytos moços am de geito de teer a mão direita deante e outros a
- 5 ezquerda, e assi he de força pera bem fazer *que quando* a mão direita for deanteyra na azcuma *que* o pee direito seja deanteyro e assi o¹⁴⁷⁹ *contrairo*¹⁴⁸⁰. E *quando* cada hũu destes pees for deanteyro nunca o outro a todo seu poder seja atrauesado en des-
[fol. 117v]
- 10 uayramento do pee *que* he dianteyro, mais seja atam direito con o deanteyro *quanto* puder ser, ca esto lhe faz grande segurança de tan toste non receber cajom; *porque quando* o porco uem a elle e el[le] assi esta, se lhe acontece de o errar nunca lhe o porco entra por antre as pernas, a qual cousa é atam certa a todollos monteyros *que quando* o porco non entra por antre as pernas ao monteyro nunca o
- 15 monteyro he derribado do porco *quando* o assi erra, saluo se o monteyro *que* con elle justa he de tan ma[a]o coração *que quando* o assi erra, do uento *que* o porco traz for o medo tan grande en elle *que* pollo uento e pollo topar do costado *que* o porco en elle topa elle se leixa caer, e *quando* o moço non cae, elle esta en mayor segurança de non seer ferido. Ainda *quando* assi ouuer de estar, deue hũu pouco de
- 20 teer o corpo baixo de sobella mão da azcuma *que* for deanteyra; e esto he por se teer melhor *quando* o golpe for grande, ca este abaixamento faz seer mais forte e mais pesado a mouer *que* se estiuessa de outra guisa; e desta deuem de teer os moços os corpos *quando* ouuerem de justar *que* seja para sua auentagem, conuem a saber as mãos na azcuma por estas guisas *que* se seguem: as mãos deuem de
- 25 teer *que* ja a azcuma seja en direito da cinta, en tal guisa *que* non sejam os braços muyto tendidos nem muyto encolheitos; e he o melhor teer *que* o moço pode teer *quando* assi justar con o porco, *porque* pode fazer das mãos quanto elle quizer, o *que* non faria *quando* tiuesse de so o braço. Ainda te[e]m algũus moços as azcumas nas mãos, mais non he atam boo ter¹⁴⁸¹ como este, pero *que* muytos o
- 30 fazem e por tal teer matam algũus moços mais porcos, mais non he atam seguro, o qual he este: *que* metem a mão ezquerda diante como dissemos e a direita no terço da azcuma assi prestes como se ouuessem de remesar; e se o porco a el uem e con el quer justar, atendeo assi ainda *que* seja de mais forte uentura ca da outra guisa *que* lhe ja dissemos *que* era boo teer; e se lhe o porco uem a elle por passar,
- 35 logo a azcuma lhe fica prestes pera o poder remesar, e por esta guisa ficam os monteyros prestes pera o poder matar de justa e de remesa; e assi o matam por¹⁴⁸²
[fol. 118r]
- por aquellas duas guisas. A azcuma deuem assi de teer nas mãos *que quando* assi con o porco ouuer de justar *que* non seja de direito a direito con elle, senon tan
- 40 somente¹⁴⁸³ *que* seja hũu pouco atrauesada, en tal guisa *que* se o non acertar por antre a cabeça e a espalda *que* o acerte por todo o corpo; ca esto está en esperiencia de seer assi esta cousa proueitosa, *que quando* a azcuma assi esta¹⁴⁸⁴ de direito con

¹⁴⁷⁸ lugar] + en L

¹⁴⁷⁹ o] pollo L

¹⁴⁸⁰ *contrairo*] *contrario* O

¹⁴⁸¹ ter] *om.* L

¹⁴⁸² Reclamo.

¹⁴⁸³ tan somente] *om.* L

¹⁴⁸⁴ assi esta] *inver.* L

o porco por hũu dedo *que* o erre, corre logo a azcuma toda de longo do porco en tal guisa *que* o non pode ferir; e *quando* tem a azcuma hũu pouco atrauessada nunca fallece de lhe dar desde a cabeça ata as coxas, e por esto he este o melhor teer da azcuma *que* os moços podem teer *quando* assi con elle ouuerem de justar, *porque* 5 he mais aguisada cousa de o acertarem *que* de outra guisa *que* seja. Esta cousa podem os moços fazer muy de ligeiro, *que quando* assi ouuerem de teer a azcuma nas mãos, tenham a mão deanteyra assi como a deuem teer e a outra *que* fica detras encontra o conto arredenna hũu pouco de si, *que quando* a assi arredarem logo fica atrauesada como a de estar. Ainda fazem os moços hũa cousa *que* he muy 10 boa *quando* justam con o porco aquelles *que* o bem sabem matar, e a cousa he esta: nunca atentem *que* lhes o porco tope na azcuma, mais tan toste *que* lhes o porco uem à entrada da azcuma logo fazem pender o corpo contra elle e botam os braços con a azcuma *que* tem na mão. Esto cream os *que* esto leerem *que quando* o moço esto faz, *que* o faz ser¹⁴⁸⁵ mais esforçado e deshi estar mais forte pollo 15 pendimento do corpo *que* se de outra guisa estiuesse; e o botar das mãos lhe faz *que* lhe da muyto¹⁴⁸⁶ mayor azcumada, ca a azcuma corta mais pello botar *que* assi bota *que* se estiuesse queda e *quando* o porco assi he muyto corto¹⁴⁸⁷ da azcuma faz muy grande segurança ao monteyro de non receber delle mal; ca posto *que* o porco seja animalia bruta, tanto *que* se sente muyto talhado da azcuma non faz 20 delle tan¹⁴⁸⁸ grande força ao monteyro como aquelle *que* he talhado pouco. E por esto lhe fazem os moços do botar das mãos aquelles *que* o bem¹⁴⁸⁹ sabem matar; e porem aquelles *que* o assi bem quiseram fazer, façam como dito he.

[fol. 118v]

25 LIURO TERCEIRO DA MONTARIA.

Capitulo I. *Que* os senhores¹⁴⁹⁰ an de ser boos monteyros e saberem agasalhar os seus monteyros de sorte *que* folguem de ir con elles ao monte.

Pois *que* assi he *que* auemos de começar a terceira parte deste liuro da montaria en 30 *que* esta o fin e acabamento delle, *porque* he grande cousa segundo dice Beda ben começar e ben mear e ben finir, e *porque* estas cousas se non podem fazer sen estremada graça, porem nós acorremos a ti Senhor Deus *que* es tres pesoas iguaaes e non departidas, hũu Deus uerdadeiro, Padre e¹⁴⁹¹ Filho e Spiritu Sancto, *que* moras en morada perdurabel e en luz, ao qual nenhũu pode chegar, *que* fezeste 35 todo o mundo, e en no teu poderio, e o reges en tua sabedoria en tal guisa senhor he, *que* nenhũa cousa non he fora do teu poderio. E *porque* nenhũu non pode fazer nem querer bem sen a tua estremada graça como dito he, porem te rogamos *que* nos des graça *que* pois as duas partes deste liuro son acabadas, *que* nós ajamos poder de acabarmos esta terceira en tal guisa *que* seja en acabamento e 40 aproueitamento dos monteyros segundo as duas partes passadas. E *porque* o aprender non guarda grandeza a nenhũu *que* seja con tanto *que* non sayba, assi o pode a fazer¹⁴⁹² a outro qualquer ainda *que* seja de piquena condiçom; ca de força

¹⁴⁸⁵ ser] *om.* L

¹⁴⁸⁶ muyto] *om.* L

¹⁴⁸⁷ corto] *add in marg.* cortado L

¹⁴⁸⁸ tan] tam L

¹⁴⁸⁹ bem] *om.* L

¹⁴⁹⁰ senhores] señores O

¹⁴⁹¹ e] *om.* L

¹⁴⁹² assi o pode a fazer] assi ao pode fazer O

- he *que* qualquer *que* non souber ainda *que* seja de grande linagem ou de grande estado, se non sabe forçado he *que* receba ensinamento se quiser saber aquellas cousas *que* non saber, ca na humanal¹⁴⁹³ natura non faz departamento en estas cousas; ca assi he igual ao grande e ao piqueno *quando* non se saberem¹⁴⁹⁴ aquellas
- 5 cousas *que* querem¹⁴⁹⁵ saber, *que* as ajam por ensinamento. E porque os senhores¹⁴⁹⁶ *que* son cabeça e autoridade de todos aquelles *que* monteyros son, *que* con elles andam, segundo nosso estimamento lhes escreueremos as cousas¹⁴⁹⁷ en como elles en si an de seer e a reger os seus¹⁴⁹⁸ *que* con elles ouuerem de andar ao monte e co¹⁴⁹⁹
- 10 [fol. 119r]
- e como no monte an de trager boo regimento; ca das cousas en *que* a de seer boo monteyro¹⁵⁰⁰, assi he en como a de poer ben seus caães¹⁵⁰¹ e esso medes a¹⁵⁰² tomar as bozarias e a tambem en no encarnar, como en saber as armadas *que* boas son, ja lho auemos dito en na parte I e II deste liuro. Hora nos conuem de lhes
- 15 ensinarmos en como am de poer bem seus alaãos e deshi¹⁵⁰³ fazerlhes as corrudas aquelles *que* os com alaãos ouuerem de matar, deshi matalo de caualo con alaão e sen alaão, e as corrudas *que* aueriam¹⁵⁰⁴ de fazer *quando* con alaão ou sen alaão o ouuerem de matar, todas estas cousas o senhor¹⁵⁰⁵ pode bem deprender pollo *que* lhes aueremos de escreuer en esta terceira parte. Mais porque aos senhores compre
- 20 pera tragerem bem a seu monte outras cousas *que* non son nenhũas destas *que* nas outras partes escreuemos nen teemos de escreuer *que* pera o monte non perteençam, en como quer *que* con a montaria sejam conjunctas, queremos escreuer estas *que* aos senhores pertence de saberem fazer e pera aquelles *que* as non souberem *que* as saibam. Dito he no liuro de Julio Cesar, hũa grande
- 25 autoridade, *que* diz *que* todo princepe ou senhor *que* algũa terra deua de reger *que* nunca bem a pode reger se non for temido e amado, empero *que* *quando* algũa destas ouuesse de desfallecer, *que* antes desfallescese o amor *que* o temor. E assi en como esta cousa he no reger, assi compre a qualquer *que* seja senhor de trager tal cautela con os seus *quando* andar en este jogo, *que* sempre lhe compre ser
- 30 amado dos seus e de lhes amostrar boo taente¹⁵⁰⁶ e con boa ledice, en tal guisa *que* dos seus e ainda algũus outros *que* seus non sejam¹⁵⁰⁷ *que* ao monte con elle uaam, *que* todos ajam plazer e outrosi boo gasalhado de el. E esso medes *que* aquelles *que* seus forem, entendam en el¹⁵⁰⁸ atal autoridade, *que* se o bem seruirem en este jogo receberam delle mercé assi en como sempre foy [e] he de uso dos escudeiros

¹⁴⁹³ humanal] humana L

¹⁴⁹⁴ se saberem] souberem L

¹⁴⁹⁵ querem] quisirem L

¹⁴⁹⁶ senhores] señores O (l. 19, 23)

¹⁴⁹⁷ cousas] + *que* L

¹⁴⁹⁸ reger os seus] regerem aquelles L

¹⁴⁹⁹ Reclamo.

¹⁵⁰⁰ monteyro] + e L

¹⁵⁰¹ seus caães] os caães L

¹⁵⁰² a] *om.* L

¹⁵⁰³ deshi] desi O

¹⁵⁰⁴ aueriam] auiam L

¹⁵⁰⁵ senhor] señor O (l. 25, 28)

¹⁵⁰⁶ boo taente] bom talante L

¹⁵⁰⁷ seus non sejam] non sejam dos seus L

¹⁵⁰⁸ el] + *que* L

e dos moços *que* con algũu senhor¹⁵⁰⁹ andem *que* bem seja monteyro, *que* igualmente o delle recebem e *que* assi tenham delle, *que* se o en elle bem seruirem e lhe fe-

[fol. 119v]

- 5 zerem prazer, *que* ajam¹⁵¹⁰ boa esperança de receberem delle algũu beem. Esto medes deue teer qualquer senhor *que* ao monte ouuer de andar tal authoridade pollos feitos *que* fezer, *que* assi como fosse amado assi dos seus seja temudo en tal guisa *que* non seja escudeiro nem moço do monte *que* seja atam ousado de pasar escontra aquello *que* lhe elle mandar fazer, ca dizem os logistas *que* uergonçosa
- 10 cousa he ao emperador e mingua de seu estado poer leis e non se dar a execuçom. E pois *que* esta cousa assi he, semelhante he a qualquer senhor *que* monteyro seja trager seus seruidores a este jogo atan desordenados *que* cousa *que* lhes mande fazer non ajam delle temor, *que* se o non fezerem como lhes el mandar *que* non receberam delle pena; por ende he nescessario a qualquer senhor *que* a este jogo
- 15 ouuer de andar, *que* todos os seus sentam de elle *que* se elles non fezerem aquellas cousas *que* lhes elle ordenar ou mandar, *que* aueram delle pena sentiuel. Ca disserom os sabedores *que* quando o rey ou principe ouuesse a algũu de fazer mercé ou lhe dar pena pollo *que* fizesse, *que* cada hũu delles auia de sentir segundo a cousa he; ca os boos deuem sentir a mercee¹⁵¹¹ quando pollo seu bem fazer lhes
- 20 he feita en tal guisa *que* lhes pareça¹⁵¹² *que* a uontade de seu senhor he boa e *que* bem conhesce o seruiço *que* lhe fizeram¹⁵¹³, e *que* aquello *que* delle receberem, sentam *que* se auentajam en honrra ou en grande acrescentamento de riqueza. E assi se¹⁵¹⁴ deuem a dar a pena quando algũu[s] mal fezerem, deuem de sentir *que* seu senhor lhes he queixoso por ello e *que* os tem por maaos e deshi *que* a pena
- 25 *que* lhes ouuer de dar *que* seja nos corpos ou nos bẽes¹⁵¹⁵, de tal sentido *que* o sentam bem en contrayro de sua uontade aquelles *que* o mal fezerem. E esta pena quando a o senhor ouuer de fazer, quanto ao spiritual nunca a deue de dar senon con doo de aquelle *que* a receber; mais empero todauia faça por castigar aquelle *que* mal fezer, ca en fazendo assi certifica a todos *que* qualquer *que* o fizer non
- 30 passará senon como aquelle pasou. E esta cousa de tragerem os senhores os seus regrados a sua uontade, todos o deuem de fazer; e o *que* o non fezer mingua en bem fazer daquello *que* a de fazer¹⁵¹⁶

[fol. 120r]

- fazer. Deshi compre *que* conhesca bem os seus e *que* lhes saiba bem os nomees; e
- 35 esto he bem porque muytas uezes acontece aos reys e os outros grandes principes e senhores¹⁵¹⁷ *que* pollo piqueno uso *que* am con os escudeyros *que* andam ao monte e esto medes con os moços, oluidanselhes os nomees delles; e quando os querem mandar a aquello *que* am de fazer *que* pera este jogo pertença, non lhes podem atam bem dizer moços fazede uós esto se lhes non sabem os nomees, en
- 40 como quando dizem tu fuaão e tu soaão fazede tal cousa, e assi en todallas outras cousas *que* ouuerem de fazer. E esso medes como se disser aos moços, assi se a de

¹⁵⁰⁹ senhor] señor O (6, 11, 14, 20, 24, 27)

¹⁵¹⁰ ajam] hajam L

¹⁵¹¹ mercee] merce L

¹⁵¹² pareça] paresça L

¹⁵¹³ fizeram] fezerom L

¹⁵¹⁴ se] om. L

¹⁵¹⁵ bẽes] bees O

¹⁵¹⁶ Reclamo.

¹⁵¹⁷ senhores] señores O

- dizer aos escudeyros *que* forem às armadas: tu fuaão filharás tal armada e farás en tal guisa. Ainda compre a qualquer rey ou principe ou outro grande senhor¹⁵¹⁸ *que* ao monte ouuer de andar, *que* se auise e tenha en sua entençom *que* quando assi andar ao monte, *que* sempre se guarde *que* per aquella terra en *que* andar ao monte
- 5 *que* os moradores della non recebam mal en nos corpos e damnificaçom dos¹⁵¹⁹ seus bães¹⁵²⁰, *que* este he muy grande mal a qualquer rey ou principe ou senhor *que* algũa terra tenha por andar ao monte, a sua terra delle receber mal e damno; e este he boo ensino en este liuro ser escrito, ca proueitoso sera a aquelle *que* o tomar e o obrar como dito he, ca os *que* este liuro leerem non ajam esto por cousa
- 10 uaidosa; *que* nós uimos muytos e ainda pensamos *que* os demais *que* ao monte andam *quando* assi continuadamente a elle andam, *que* se se non sabem guardar e esta cousa non teem en sua uontade de se assi guardarem, *que* a sua terra per*que* andam ao monte todas estas cousas padisce ou cada hũa dellas. Ainda mais cuydam algũus reys ou principes ou outros senhores¹⁵²¹ *que* he grande auantagem
- 15 de matarem muytos porcos ou ueados, e por esta cousa se desordenam en tal guisa *que* hũa e duas e tres uezes uaão¹⁵²² ao monte non aguardando o tempo *que* seja quente ou chuiuso, nem longe¹⁵²³ nem preto, nem quentura nem frio, nem trabalho dos seus; e esta cousa deuem os reis, principes e senhores muyto de guardar *que* o non façam, ca sabido he *que*
- 20 [120v]
- onde ha infinda estremidade toda he mal e erro de bem fazer; por tanto se deuem¹⁵²⁴ guardar *que* o non façam¹⁵²⁵ e qualquer *que* o fizer nunca fara bem de sua honrra e fazenda. Acontesce ainda algũas uezes aos senhores de estarem assesegados en seus desembargos e deshi *quando* lhes uem a mão con razom os
- 25 poderem leixar dizendo uamonos desenfadar en andar ao monte, e deshi *quando* assi uam ao monte non aguardam tempo assi como dito he e deshi ainda mais começanse a soltar en jogos, en tal modo *que* se recorre en elles grande dissoluçom, ca son tan maaos e tan astrosos *que* aquelles *que* sesudos son ainda *que* o riam, sempre os te[e]m por mal feitos. E esta cousa non deue fazer qualquer
- 30 rey ou principe nem outro algũu grande *que* seja, ca nunca se deue de desenfadar en cousa *que* seja fea nem desaposta; ca por nenhũa guisa do mundo a nenhũu grande *que* seja nunca lhe pertence de mouer o seu boo ser en cousa *que* seja maa senon todauia fazer bondade por uerdade, nem por jogo nem por outra algũa cousa *que* seja. Nós non dizemos *que* *quando* a este jogo da montaria forem *que* non
- 35 joguem, riam e filhem prazer, mas esto seja sempre en todas aquellas cousas *que* boas forem *que* por joguetarem e por riirem¹⁵²⁶ se possam fazer, e *que* das maas non curem porque en ellas esta erro. E estas cousas compre de fazerem os reys e principes e senhores aquellas *que* boas forem, e as *que* boas non son guardense de

¹⁵¹⁸ senhor] señor O (l. 6)

¹⁵¹⁹ dos] en L

¹⁵²⁰ bães] bees O

¹⁵²¹ senhores] señores O (l. 18, 38)

¹⁵²² uaão] uam L

¹⁵²³ nem longe] om. L

¹⁵²⁴ deuem] + bem L

¹⁵²⁵ ca sabido he ... gardar *que* o non façam] om. ex om. C

¹⁵²⁶ riirem] riyrem L

as fazerem. Hora compre de amostrarmos as cousas *que* os senhores e os¹⁵²⁷ monteyros de caualo deuem fazer para ser¹⁵²⁸ boos, e son as *que* se seguem.

Capítulo II. Do uestido e trajo dos monteiros¹⁵²⁹.

- 5 Dito uos¹⁵³⁰ auemos no *capítulo VIII*¹⁵³¹ do liuro I en como era pertencente aos escudeiros *que* ao monte am de andar de se tragerem bem, e como este bem trager non estaua senon en tragerem os trajos bem feitos e ao tempo *que* compre de os tragerem; e qualquer *que* andasse ao monte *que* assi se poderia trager bem, como outro *que* se bem trouxesse *que* ao monte non andasse. E en como¹⁵³²
- 10 [fol. 121r]
 como quer *que* a todo homem conuenha de se trager bem, ainda aos escudeiros *que* andam ao monte conuem muyto mais; e a razom *porque*: quanto mayor praça he, tanto conuem mais aos homes de se tragerem bem, e os escudeiros *que* andarem ao monte *quando* a elle forem de força he *que* ua[a]m en presenza de algũu rey ou de
 15 algũu outro senhor¹⁵³³, *que* he a mayor praça *que* pode seer, *que* assi he dito en hũa glossa sobre a prophesia de Isayas *quando* prophetizou da uinda dos Reys Magos *que* uierom adorar Nosso Senhor Jesu Christo, *que* disse *que* todollos de Sabba trouxerom ouro e encenso e falarom do louuor de Deus; e foy desto questom *porque* Isayas disse¹⁵³⁴ todos os de Saba¹⁵³⁵ ofereceriam ao senhor se por uirem os
 20 Reis¹⁵³⁶ *que* era atam pouca gente, se era por aquello a prophesia¹⁵³⁷ acabada, pois disse o Propheta e diz en na glossa *que* todos uierom, *que* *quando* uierom os Reys *que* eram cabeça e caudees de todo o pouo, *que* onde elles uinham *que* por tanto era contado *que* todo o pouo hi¹⁵³⁸ uinha; e assi parece *que* onde el rey uay *que* alli uam todollos do reyno; e onde el rey uay e todollos do reyno en aquelle reyno
 25 onde elle he rey, non pode seer de mayor praça *que* alli onde elle está. Por estas cousas os escudeyros *que* ao monte uam, he de força de estarem en tan grande praça como dito he, e esta cousa os deue con razom de constrager de se tragerem bem e nós assi os aconselhamos *que* assi o façam. En como quer *que* este trager bem se pode partir en muytas partes *que* a cada hũa compria de se fazer, mais
 30 empero nós non lhe fallaremos senon daquellas cousas *que* a elles comprem pera tal joguo, *que* sera roupa e caualo e azcuma e treela; amostrarlhes emos *que* jandas deuem estas cousas ser aquellas *que* melhores forem. As roupas *que* ouuerem de trager e de qual pano ouuerem¹⁵³⁹ de seer nós non dizemos nenhũa cousa, ca tirando afora panos de sirgo, *que* en tal joguo como este se non deuem de trager,
 35 todollos panos *que* de laam¹⁵⁴⁰ forem todos se podem trager segundo o estado

¹⁵²⁷ os] *om.* L

¹⁵²⁸ para ser] pera seer L

¹⁵²⁹ Falta casi la totalidad de este capítulo en el facsímil del ms. L (fol. 214-15), en la edición de Terrón Albarrán (Terrón, 1990: 227-28). Comparamos el fragmento del capítulo que falta con la copia C, que a su vez es copia de L.

¹⁵³⁰ uos] nós C

¹⁵³¹ VIII] XVIII O

¹⁵³² Reclamo.

¹⁵³³ senhor] señor O (l. 17, 19)

¹⁵³⁴ disse] *om.* C

¹⁵³⁵ Saba] Sabba C

¹⁵³⁶ Reis] Reys C

¹⁵³⁷ a prophesia] *om.* C

¹⁵³⁸ hi] *om.* C

¹⁵³⁹ ouuerem] deuem C

¹⁵⁴⁰ laam] laa C

daquelle *que* os troxer, *que* assi como a hũu pobre escudeiro non lhe parescerá mal de trager hũu pano pardo, con tanto *que* o trajo seja

[fol. 121v]

- bem feito segundo compre pera o monte, a tambem pode trager hũu rey ou outro
- 5 grande senhor¹⁵⁴¹ *que* grande seja qualquer uestido *que* compra pera tal officio posto *que* seja de escarlata, e por esto non fallaremos nos panos como dito he, mas de como an de ser feitos lhes diremos. Qualquer monteyro *que* ao monte ande deue de trager tal trajo *que* lhe non empache ao corpo, en tal guisa *que* pollo mal *que* lhe o dito trajo fezer leixe de fazer bem aquello a *que* anda; ca assi como aos homes de
- 10 armas he dado de tragerem seus arneses bem concertados, en tal guisa *que* quando forem armados e *que* con as armas queiram fazer algũus grandes feitos, *que* por mingua de non teerem os arneses atam bem concertados non o leixem de fazer; e esto medes deue de trager o escudeiro taaes trajos *que* lhe non embarguem de fazer aquello *que* a de fazer. Os trajos *que* pera este mester se deuem trager son estes
- 15 *que* sejam de mangas estreitas ou de mangas de piqueno abaldocamento, de maneira *que* a ancheza dellas non passe o quadril; e destas quanto mais piquenas son tanto son melhores, con tanto *que* este ser pequena non uenha en parecer feo e fora dos usos e trajos *que* se en aquelle tempo trouerem¹⁵⁴², ca esto pode muy bem seer *que* en aquelle tempo *que* os homes *que*¹⁵⁴³ ao monte andarem, *que* os
- 20 outros *que* no reyno forem usaram a trager manga da luiba e segundo o uso poderia parecer¹⁵⁴⁴ bem a qualquer *que* a trouesse. Hora se o monteyro quisesse trager hũa¹⁵⁴⁵ manga da luiba *que* se cosesse con o braço, assi como hũa manga abotoada, paresceria atan mal segundo as os outros usam *que* nenhũu a non deue de trager assi en todallas outras mangas *que* sejam, *que* estas non deuem de trager
- 25 en tal disposiçom *que* a elles embargue de fazer aquello *que* am de fazer assi como dito he e *que* seja tal *que* acorde con os trajos *que* en aquelle tempo trouerem *que* ajam por boos. A longura do trajo *que* assi trouerem non seja mais longo *que* dé pello geolho ou deshi acima e seja justo como anselim ou o traga recinto, ca sejam bem certos todollos monteyros *que* todo trajo *que* he largo, posto *que* seja curto
- 30 sempre embarga aos monteyros aquello *que* am de fazer, ca elle embarga¹⁵⁴⁶ ao montey¹⁵⁴⁷

[fol. 122r]

- monteyro *que* en si non parece *que* se fay para seer prestes, o qual non parecer lhe embarga a sua adocção *que* o torua de parecer pera aquello *que* a de fazer; mais
- 35 lhe embarga ainda *que* os braços o non leixam andar atan solto nem atan desembolto como andaria aquelle *que* non trouesse. Ainda mais lhe he embargo grande, assi como dito he de costume aos monteyros de cauallo, *que* por muytas guisas lhes acontece de seerem a pee e matarem o porco por estas guisas e por outras *que* escreuer non queremos. A primeira dizemos *que* continuamente
- 40 acontece aos monteyros de caualo de poerem o alaão ao porco e o alaão o non poder alcançar na armada, e quando se o porco lança dentro¹⁵⁴⁸ no monte, o alaão se mete con elle e filhao dentro; e dizemos *que* continuamente acontece porque

¹⁵⁴¹ senhor] señor O

¹⁵⁴² trouerem] trazerem C

¹⁵⁴³ *que*] *om.* C

¹⁵⁴⁴ parecer] parescer C

¹⁵⁴⁵ hua] *om.* C

¹⁵⁴⁶ embarga] + assi C

¹⁵⁴⁷ Reclamo.

¹⁵⁴⁸ dentro] *om.* C

- muytas uezes acontese e entom he de força *que* o monteyro descaualgue e *que*¹⁵⁴⁹ acorra a seu alaão, e se entom leuasse a roupa larga de força seria de o embargar, *que* polla espesura do monte non poderia atanto se chegar¹⁵⁵⁰ a acorrer a seu alaão; e ainda peor lhe poderia acontecer *que* o porco feriria muyto o alaão en tal guisa
- 5 *que* chegando elle ao alaão¹⁵⁵¹, o alaão o leixaria; e *quando* elle assi¹⁵⁵² fosse embargado do corpo e dos braços, *que* bem non pudesse fazer aquello *que* auia de fazer, de força¹⁵⁵³ seria se non fosse por grande milagre *que* non recebesse do porco muy grande cajom *con que* se assi embaraçasse. Por todas estas cousas e outras muytas mais, he pertencente ao monteyro de trager as roupas feitas daquella
- 10 guisa *que* de suso lhes dissemos. O calçado *que* ouuer de trager sejam botas ou çafões¹⁵⁵⁴, e per nenhũa guisa do mundo non¹⁵⁵⁵ sejam calças soladas nem çapatos, ca esto lhes non parece bem e demais *que* lhes he de pouco proueito como sabem.
- 15 **Capitulo III.** Que jandos an de ser os caualos *con que* am¹⁵⁵⁶ de andar ao monte os monteyros.
- Os caualos aquelles *que* os puderem trager, deuenos auer fortes e muy saãos, *que* non ajam nenhũa manqueira e da mayor ligeirice *que* os elles pode-
- [fol. 122v]
- 20 rem auer; e a mais principal manha *que* o cauallo do monteyro deue auer aquelle *que* o ouuer de buscar, he *que* o aja de boa boca. Nós das outras manhas non queremos dizer *porque* son boas, *porque* creemos *que* igualmente todos as sabem; mais esta en auer o caualo boa boca guarda muytas uezes e as demais [a]os monteyros de grandes cajoões¹⁵⁵⁷, demais fazlhes mais aginha matar o porco; ca
- 25 das cajoões *que* o cauallo guarda seu senhor¹⁵⁵⁸ *que* son muytas, e as mais principaes son estas: se acontecer *que* elle corra *con hũu*¹⁵⁵⁹ porco e ante elle se acerta algũa barroca ou grandes pedras ou ramos atrauesados ou espesura de arbores e o monteyro as non uee como se muytas uezes acontese, senon atan achegado consigo *que* he muyto acerca delle e *quando* o cauallo assi he de boa
- 30 boca, podeo parar ou desuiar en tal guisa *que* escusara o cajom, *que* non cahira ou topara *con* elle assi como sooem a fazer aquelles *que* trazem os cauallos *que* non son de boa boca, e demais matará muyto melhor o porco; e este matar como he melhor nós lho diremos *quando* lhe escreuermos de *que* guisa o pode o monteyro melhor matar. Deuese de guardar o monteyro de nunca trager caualo de maaos
- 35 sinaaes, assi como trastrauado no rostro ou nos pees, nem de maaos redominhos *que* atrauessem o coração, nen de outros maaos signaaes¹⁵⁶⁰ aquelles *que* no liuro da alueytaria son reprobados; ca creede *que* nós uimos esto e nosso¹⁵⁶¹ entender

¹⁵⁴⁹ *que*] om. C

¹⁵⁵⁰ chegar] chegar C

¹⁵⁵¹ En este punto se reanuda la lectura del capítulo en el ms. L

¹⁵⁵² assi] alli L

¹⁵⁵³ força] forca O

¹⁵⁵⁴ çafões] çafooes O

¹⁵⁵⁵ non] om. L

¹⁵⁵⁶ am] an L

¹⁵⁵⁷ cajoões] cajooes O (l. 25).

¹⁵⁵⁸ senhor] señor O

¹⁵⁵⁹ hũu] un O

¹⁵⁶⁰ signaaes] sinaaes L

¹⁵⁶¹ nosso] no seu L

5 assi o affirma, *que* mais ual pera andar ao monte hũu caualo *que* assi seja piqueno e de piquena composiçom *que* aja boos sinaaes, *que* hũu grande e de grande composiçom *que* aja maaos sinaaes. Deuense de guardar muyto de caualo *que* he espantoso, ca nós dizemos *que* esta he hũa das peores manhas *que* nenhũu caualo
5 pode auer *que* ao monte ande, ca sejam certos os monteyros *que* este liuro leerem *que* nós per o corpo o passamos mais de dez ou doze uezes *que* fomos en perigo de morte dos porcos, senon por se nos acertar de andar en caualos espantosos; e porem aconselhamos aos monteyros, aquelles *que* o poderem fazer, *que* nunca en tal cauallo ponham os pees quando he por andar ao monte. Capi¹⁵⁶²

10

[fol. 123r]

Capitulo IV. *Quejandas* an de ser a azcuma e a traela.

A azcuma como nós dissemos [no] liuro I *capitulo* III, onde fallamos como os instrumentos dam folgança ao sentido do tangimento, nós ainda assi o dizemos *que*
15 tal deue de teer a azcuma como dito auemos¹⁵⁶³, *que* non seja muyto leue nem muyto pesada e de boo comprimento con todallas outras cousas *que* escritas son; e ainda mais alem do *que* escrito he, deue de seer a uara forte e non sabemos paa¹⁵⁶⁴ *que* o mais seja *que* o de uimem ou d´auelaão, como dissemos [no] liuro II onde fallamos *quejandas* an de ser as azcumas *que* auiam de trager os monteyros, e
20 *que* tragendoas assi fortes fazenlhes¹⁵⁶⁵ grande segurança de si mesmos e de seus caualos; ca nós uimos assi acontecer muytas uezes aos monteyros de tragerem as uaras das azcumas de pinhos d´Alemanha¹⁵⁶⁶ e justabam con o porco e da uinda *que* o porco uinha, quebrauase muy de ligeiro a uara e o porco ainda *que* fosse muy talhado da azcuma en tal guisa *que* o bem acertasse o monteyro, non leixaba
25 de uir porem de so o caualo e logo o caualo ficaba ferido do porco e o monteyro estava en auentura de receber grande cajom. E ainda algũus escudeiros uimos en justando assi con o porco como dito he, *que* pollo falimento da azcuma entraua o porco de so o cauallo e ferindo¹⁵⁶⁷ caya o cauallo morto; e algũus escudeiros daquelles *que* uimos ante *que* se espidissem dos cauалlos, uinham os porcos a elles
30 e feriamnos. E ainda mais acontece, e poucos son os monteyros a *que* non aconteça hũa uez ou outra, de seus alaãos filharem o porco en tal lugar e lhes non poderem acorrer de caualo assi como dito he. E poderia seer, e muytas uezes o uimos acontecer, *que* en querendo o monteyro acorrer ao alaão, *que* en chegando elle ao porco, o porco se espedia do alaão ou por feridas ou per cansaço¹⁵⁶⁸ ou por
35 outros auijmentos¹⁵⁶⁹ *que* se¹⁵⁷⁰ muytas uezes acontecen. E *quando* assi acontecesse a qualquer monteyro de caualo *que* lhe assi ouuesse de acorrer e leuasse a uara da azcuma fraca,

[fol. 123v]

40 non estaua muy seguro *que* lhe non uiesse muy grande cajom por estas cousas e por outras muytas *que* se en tal cousa como esta poderiam escreuer. Por guardarem si mesmos de cajom lhes he muyto compridouro de trazerem as uaras fortes, ca

¹⁵⁶² Reclamo.

¹⁵⁶³ como dito auemos] *om.* L

¹⁵⁶⁴ paa] paão O

¹⁵⁶⁵ fazenlhes] fazem lhes L

¹⁵⁶⁶ d´Alemaña] d´acamaña L

¹⁵⁶⁷ ferindo] ferendo L

¹⁵⁶⁸ per cansaço] por cansaco L

¹⁵⁶⁹ auijmentos] *add. in marg.* acontecimentos L

¹⁵⁷⁰ se] *om.* L

non ha hi tal *que* ao monte use de andar *que* se trouuer a uara fraca *que* se non ueja en grande barato do porco por mingua de fraquidom da uara da azcuma. Ainda deue de trager mais qualquer monteyro de caualo *que* ao monte ouuer de andar, a azcuma *que* lhe seja bem dianteyra encontra o ferro, *que* quanto mais dianteyra he

5 tanto lhe uem mais a mão de melhor matar o porco de sobre mão ou de justa por qualquer guisa *que* o quiser matar. A treela lhe he muy compridouro de a trager de comas de bestas caualares, *que* esta é a melhor *que* se pode fazer, assi como lhes fallamos no liuro II *capitulo* I. Ao monteyro de caualo lhe he mister *que* traja a treela muyto longa e muyto curta segundo as maneiras *que* tiuer pera querer obrar;

10 e dizemos primeiramente *que* lhe compre de trager a treela curta e todauia de igual grosidom, *porque* ao tempo *que* este liuro foy feito usarom algũs monteyros de meter a treela en hũu paa¹⁵⁷¹, a *que* elles chamam trauinca, e tomanna na mão e a treela saae por antre os dedos, e entom conuem *que* seja a treela curta *porque* non a de ser mais longa *que* descenda da mão ao collar e tornar à mão. Este he muy

15 boo trager de tal treela ao monteyro *que* ouuer de andar ao monte, *porque* tal trazer o guarda de algũas cajoões¹⁵⁷² *que* lhe acontecem. E as cajoões *que* este trazer¹⁵⁷³ guarda son estas *que* se usam a trager as traelas ennos braços con uoltas, e *quando* uay atraelando con seu alaão a algũs monteyros aconteceo, e a outros acontecerá se continuamente ao monte andarem, *que* en atraelando se passa o

20 alaão a alem de algũa arbor ou de algũa mouta ou pedra e entom *quando* o monteyro quer leixar a treela da mão, a treela da bolta encima do fozil ou en si mesma en tal guisa *que* empacha o correr; e *quando* assi faz entom non ha hi outra cousa senon se a traela non quebra todauia, deue de leixar a sella e uir cahir por cima das ancas do caualo; e esta¹⁵⁷⁴

25 [fol. 124r]
e esta queda he muyto desatentada e de grande perigo *porque* caae muyto desapoderado por detras e deste perigo o guarda *quando* a o monteyro assi¹⁵⁷⁵ traz na mão. Outro trazer ha hi *que* os monteyros trazem a treela e tragenna enuolta no braço assi como dito he, e a esto compre de seer muyto mais comprida *que* esta

30 outra *que* lhe dissemos, *porque* pollo emborilhamento *que* anda no braço e ainda *que* uay ao collo do alaão e deshi tornar aa mão, faz *que* a mester *que* a treela seja muyto mais comprida. E ainda a tragem muyto mais comprida os monteyros¹⁵⁷⁶ *que* esta; e este trager tal non o podem fazer senon aquelles *que* forem boos monteyros e bem caualgantes; e estes son os *que* quiserem leuar dous alaãos na

35 treela en tal guisa *que* possam soltar hũu e outro lhes ficar na treela. E *quando* esto quiserem fazer entom dobrem a treela polla metade e enuoluanna no braço en tal guisa *que* fique en dous¹⁵⁷⁷ cabos e en cada hũu delles pode filhar seu alaão en tal guisa *que* assi poderá leuar dous, cada hũu en seu cabo da treela como se leuase hũu. E estes leuares todos son boos a cada hũu se se pagar de o fazer e sen errar na

40 montaria o pode fazer, ca nos parece *que* ataaes deuem de ser¹⁵⁷⁸ as treelas *que* os monteyros deuem de trager, *que* *quando* ouuerem de trager dous alaãos *que* sejam mais longas e *quando* ouuerem de trager hũu alaão e a traela ouuer de andar

¹⁵⁷¹ paa] paão O

¹⁵⁷² cajoões] cajoões O (l. 16).

¹⁵⁷³ trazer] trager L

¹⁵⁷⁴ Reclamo.

¹⁵⁷⁵ assi] *om.* L

¹⁵⁷⁶ muyto mais comprida os monteyros] *inver.* L

¹⁵⁷⁷ fique en dous] fiquen dous L

¹⁵⁷⁸ ser] seer L

- emuolta no braço¹⁵⁷⁹ deue ser menos curta *que* esta. E a *que* a de seer de todo curta mais pouco *que* esta, he a *que* teer a trauinca *que* o monteyro a de trager na mão desta guisa; e tal lhe¹⁵⁸⁰ ha de seer a treela *que* os monteyros am de trager segundo lhes prometemos a lho ensinarmos *quando* en taaes guisas as quizerem trager.
- 5 Mais pera saberem os monteyros qual destas he melhor pera trager, assi he a *que* se traz en uoltas no braço¹⁵⁸¹ pera trager hũu alaão ainda *que* seja [mais] perigosa *que* a da trabinca, *porque quando* a tragem no braço esta treela nunca he perdida e a *que* traz a trauinca muy de ligeyro¹⁵⁸² se perde e he grande erro; ca podera ser *que* o monte se corre en tal lugar como se as demais uezes acontece *que* o monte he de
- 10 armadas e se[e]m en elle muytos porcos e o escudeyro de caualo *que* a de guardar a armada, *que* traz a treela da trabinca¹⁵⁸³, o primeiro porco *que*
[fol. 124v]
- lhe sae pode perder a treela, assi como he en disposiçom de se fazer mais a meude *que* de outra guisa; e daquela ida mata o porco ou lhe fuge e *quando* recolhe seu
- 15 alaão polla treela, *que* perdeo por non teer treela en *que* o tenha fica toda a armada desguardada; ca elle non pode a armada *que* arrazoadamente con o alaão possa filhar o porco assi guardar tam bem como se o tiuesse, ca elle con o seu caualo non pode matar o porco saluo se for d'auentura como o mata *quando* con o seu alaão o filha, e assi por este perdimento da traela da trauinca non he atam boo trager como
- 20 o trager do braço por o perdimento *que* se de ligeiro perde.

Capitulo V. Como deuem trager os alaãos nas treelas.

- Ainda compre aos escudeiros *que* se ao monte ouuerem de andar *que quando* forem pera o monte *que* sempre leuem moços consigo *que* lhes leuem seus alaãos
- 25 presos nas traelas aquelles *que* o poderem fazer, ca este leuar nas treelas *que* os mocos assi leuam lhes faz muy grande bem, ca leuandoos assi guardam os alaãos de meterem seus senhores¹⁵⁸⁴ en algũas sanhas¹⁵⁸⁵, ca elles *quando* uam soltos *porque* algũas uezes ueem uacas ou algũus gados am sabor de os filhar; e por aquello os escudeiros *que* os tragem, os ferem, ou ainda *que* os non feiram detense
- 30 en tal guisa *que* non podem chegar a seu senhor¹⁵⁸⁶ e por estas cousas¹⁵⁸⁷ recebem algũus¹⁵⁸⁸ monteyros *quando* lhes aconteçe¹⁵⁸⁹ grande sanha¹⁵⁹⁰. E por tanto por non uiirem¹⁵⁹¹ a atal affrontamento¹⁵⁹² he ben¹⁵⁹³ de os darem aos moços, *que* os tragam nas traelas¹⁵⁹⁴ *quando* assy forem pera o monte. Mays ha hy algũus

¹⁵⁷⁹ emuolta no braço] enuolta no braco L

¹⁵⁸⁰ tal lhe] talhe O.

¹⁵⁸¹ en uoltas no braço] no braço enuolta L

¹⁵⁸² ligeyro] lijeiro L

¹⁵⁸³ trabinca] trauinca L

¹⁵⁸⁴ senhores] señores O

¹⁵⁸⁵ sanhas] sañas O

¹⁵⁸⁶ senhor] señor O

¹⁵⁸⁷ A partir de este punto se toma como texto de referencia el fragmento del ms. de Monforte, M. Se señalarán las diferencias significativas entre los ms. O, M y L.

¹⁵⁸⁸ algũus] alguus M

¹⁵⁸⁹ aconteçe] acontese O

¹⁵⁹⁰ sanha] saña O

¹⁵⁹¹ uiirem] uĩjrem a M

¹⁵⁹² affrontamento] afrontamento O

¹⁵⁹³ ben] bem O

¹⁵⁹⁴ traelas] treelas M | L

- escudeiros¹⁵⁹⁵ *que* son de stado¹⁵⁹⁶ *que* non podem leuar seus moços consigo¹⁵⁹⁷ ao monte pera lhes leuarem seus alaños e foy contenda antre¹⁵⁹⁸ os monteyros se era melhor leuarem elles meesmos¹⁵⁹⁹ os alaños nas treelas *quando* fossem pera o monte, se melhor leualos soltos aqueles *que* de tal stado fossem. E desto conclu-
- 5 dirom *que* melhor era de os leuarem soltos *que* nas treelas e nós assy o teemos¹⁶⁰⁰ con elles. E a razom por *que* he esta: a melhor cousa *que* homem pode fazer he *que* a sua entençom seja de uïjr¹⁶⁰¹ a perfecçom¹⁶⁰² daquela cousa *que* ha¹⁶⁰³ de fazer, hora assy he¹⁶⁰⁴
- [fol. 125r]
- 10 he *que* se hũu alaño¹⁶⁰⁵ fosse leuado na traela desque saysse¹⁶⁰⁶ da uilla¹⁶⁰⁷ ata *que* o scudeiro¹⁶⁰⁸ *que* o leuasse chegasse ao monte, non era de duuidar *que* o alaño non fosse enfadado e anojado de tal leuar; e porque se este anojado fosse non era de duuidar *que* elle non enfraquecesse pello anojamento¹⁶⁰⁹ de sua uoontade de muy gran parte de seu ben¹⁶¹⁰ fazer, o qual he ben andar na traela¹⁶¹¹ e filhar ben. E
- 15 assy foy concluido *que* por este anojamento *que* os alaños filham *que* era melhor de os leuarem¹⁶¹² soltos aquelles¹⁶¹³ *que* moços non teuessem¹⁶¹⁴ *que* de os leuarem nas traelas, ca¹⁶¹⁵ melhor he auer hũu nojo¹⁶¹⁶ pequeno *que* falecer aquele scudeyro¹⁶¹⁷ *que* ha¹⁶¹⁸ de guardar a armada per mingua de seu alaño non uïjr¹⁶¹⁹ a perfecçom¹⁶²⁰ daquello¹⁶²¹ *que* ha de fazer. Demays¹⁶²² *que* aquellas¹⁶²³ cousas de
- 20 filharem os alaños as uacas non se faz cada dia¹⁶²⁴ continuadamente, *que* as demays das uezes uam¹⁶²⁵ os senhores¹⁶²⁶ ao monte per taaes lugares¹⁶²⁷ *que* non

¹⁵⁹⁵ algũus escudeiros] alguus scudeiros M

¹⁵⁹⁶ stado] estado O (l. 4)

¹⁵⁹⁷ seus moços consigo] *inver.* L

¹⁵⁹⁸ antre] entre L

¹⁵⁹⁹ meesmos] mesmos O

¹⁶⁰⁰ teemos] temos O

¹⁶⁰¹ uïjr] uijr O

¹⁶⁰² perfecçom] perfeiçom O

¹⁶⁰³ ha] a O (l. 19)

¹⁶⁰⁴ Reclamo.

¹⁶⁰⁵ alaño] alaa M (l. 11)

¹⁶⁰⁶ saysse] sahis O

¹⁶⁰⁷ uilla] uila O

¹⁶⁰⁸ scudeiro] escudeiro O. Texto cortado en la parte superior del folio correspondiente del ms. M

¹⁶⁰⁹ anojamento] anojamento M (l. 15). Se retoma en este punto la lectura del ms. M

¹⁶¹⁰ ben] bem O (l. 14: filhar ben)

¹⁶¹¹ traela] treela L | treela o traela? M

¹⁶¹² leuarem] leuar O

¹⁶¹³ aquelles] aqueles M

¹⁶¹⁴ teuessem] tiuessem O

¹⁶¹⁵ ca] qua M

¹⁶¹⁶ nojo] noio M

¹⁶¹⁷ *que* falecer aquele scudeyro] *que* fallesteser aquelle escudeiro O

¹⁶¹⁸ ha] a O (l. 10)

¹⁶¹⁹ uïjr] uiir O

¹⁶²⁰ perfecçom] perfeiçom O

¹⁶²¹ daquello] daquelo O

¹⁶²² Demays] Demais O (l. 21)

¹⁶²³ aquellas] aquelas M

¹⁶²⁴ dia] dya M

¹⁶²⁵ uam] uãao M

¹⁶²⁶ senhores] señores O

¹⁶²⁷ lugares] logares M

acham os alaãos gados con *que* estas cousas façam. E por ende teemos *que* aquelles *que* moços non teuerem¹⁶²⁸, *que* he melhor de os leuarem soltos *que* os leuarem¹⁶²⁹ nas treelas¹⁶³⁰ *quando* pera o monte forem e os *que* os moços¹⁶³¹ tiuerem daremnos a elles *que* os leuem.

5

Capitulo VI. Como o monteyro a de teer seu alaão na armada para a melhor guardar.

A primeira cousa [he *que*] ha hi a alem¹⁶³² das cousas *que* dictas¹⁶³³ son en como o escudeyro¹⁶³⁴ deue de teer¹⁶³⁵ seu alaão¹⁶³⁶ na traela, ca acontece¹⁶³⁷ *que* hũu alaão
 10 he *atam* monteyro e *atam* ben¹⁶³⁸ acostumado, *que* elle de si meesmo¹⁶³⁹ guarda a¹⁶⁴⁰ *atam* bem a armada, *que* homem nenhũu a non pode *atam*¹⁶⁴¹ bem guardar, *que* elle pollo sentido ou polla uista ou pollo cheiro a guarda *atam* bem ainda *que* seja¹⁶⁴² muyto embargosa, *que* non pode uĩjr¹⁶⁴³ nenhũu porco *que* o elle non senta; e en o sentindo logo o mostra a aquelle¹⁶⁴⁴ *que* o tem, ca¹⁶⁴⁵ elle *quando* o
 15 assi¹⁶⁴⁶ sente ou o¹⁶⁴⁷ uee, logo ao tirar da traela ou pollo¹⁶⁴⁸ aleuantar das orelhas ou do corpo, logo faz sembrante *que* o uee ou¹⁶⁴⁹ *que* o sente, e o *que* o traz logo per¹⁶⁵⁰ aquello¹⁶⁵¹ conhoce¹⁶⁵² *que* o porco lhe sal pella¹⁶⁵³ armada. Este alaão atal aquelle *que* o ouuer de teer na traela¹⁶⁵⁴ sempre se deue¹⁶⁵⁵ de poer con elle en lugares altos e en os mais desembargados *que* elle poder

20 [fol. 125v]

en tal guisa *que* nenhũa cousa se non atrauese ante o alaão de o embargar de fazer aquello *que* sabe fazer. A¹⁶⁵⁶ segunda¹⁶⁵⁷ cousa he *que*¹⁶⁵⁸ ha hi¹⁶⁵⁹ outros alaãos

¹⁶²⁸ teuerem] tiuerem O

¹⁶²⁹ os leuarem] *om.* O

¹⁶³⁰ treelas] traelas L | *tra*[*tre*?]elas M

¹⁶³¹ En esta palabra se interrumpe de nuevo el texto del ms. M

¹⁶³² a alem] alem O | aalem M. Reanudación del texto en el fragmento del ms. M

¹⁶³³ dictas] ditas O

¹⁶³⁴ escudeyro] escudeiro L

¹⁶³⁵ teer] + o L

¹⁶³⁶ alaão] alaa M (l. 17)

¹⁶³⁷ ca acontece] qua acontece M | ca acontecesce O

¹⁶³⁸ ben] bem O

¹⁶³⁹ si meesmo] si mesmo O | sy meesmo M

¹⁶⁴⁰ a] *om.* O

¹⁶⁴¹ *atam*] tam O (l. 12)

¹⁶⁴² ainda *que* seja] aynda que seia M

¹⁶⁴³ uĩjr] uijr O

¹⁶⁴⁴ aquelle] aquele M

¹⁶⁴⁵ ca] qua M

¹⁶⁴⁶ assi] assy M

¹⁶⁴⁷ o] *om.* O

¹⁶⁴⁸ pollo] polo M

¹⁶⁴⁹ ou] o O

¹⁶⁵⁰ per] por O

¹⁶⁵¹ aquello] aquilo M

¹⁶⁵² conhoce] coñosce O

¹⁶⁵³ pella] polla O

¹⁶⁵⁴ traela] treela O

¹⁶⁵⁵ Interrupción del texto del ms. M

¹⁶⁵⁶ Se reanuda el texto del fragmento del ms. M

¹⁶⁵⁷ segunda] *segunga* M

¹⁶⁵⁸ he *que*] *om.* O

¹⁶⁵⁹ hi] hy M

que am¹⁶⁶⁰ outra condiçom desuairada desta e non leixam por ende de seer boos
 alaãos de filharem e de guardarem ben¹⁶⁶¹ as armadas, mais atanto *que* sentem o
 porco ou o ueem logo querem correr a elle e aquelle¹⁶⁶² *que* o tem na traela non o
 quer leixar porque uee *que* non he tempo de lho poer; e *quando* o assi tem¹⁶⁶³ na
 5 traela¹⁶⁶⁴ o alaão¹⁶⁶⁵ começa de se esganiçar e dar uozes. Este alaão atal non he boo
 de o teer¹⁶⁶⁶ na traela en alto per a guisa deste outro *que* dicto hauemos¹⁶⁶⁷ *que* era
 boo monteyro, mais¹⁶⁶⁸ compre a qualquer *que* o teuer¹⁶⁶⁹ na traela atal alaão como
 este de se poer detras¹⁶⁷⁰ algũus penedos ou¹⁶⁷¹ dalgũus¹⁶⁷² outeyros ou detras¹⁶⁷³
 algũa mouta por tal de o alaão non ueer o porco *quando* sal e ainda de o non sentir
 10 quanto no mundo elle poder. E *quando* elle cada hũa¹⁶⁷⁴ destas cousas non poder
 achar *que* o non possa fazer, *atrauesse* o cauallo en tal guisa¹⁶⁷⁵ *que* tape a uista ao
 alaão e aleuanteo per a traela se uira *que* o cauallo o non tapa, e esto seja feito
quando o porco quiser sair ou *que* esta en esperança pera sair. A terceyra cousa he
que os monteyros te[e]m por bem de fazer ao alaão *que* se lhes queixa he esta:
 15 dizem os monteyros *que* he bem de andarem con o alaão e en quanto assi andarem
 con elle *que* o alaão se lhes non queixará; e esto he uerdade mais ha hi hũa
 contrariedade, *que quando* o monteyro assi anda con o alaão na traela, *que* se o
 porco saae¹⁶⁷⁶, ueeo ou ho ouue mais toste *que* os outros *que* *estam* assesegados, e
 pollo ueer ou pollo ouuir se torna mais toste da armada; mais en como quer *que*
 20 assi seja *que* o alaão seja tal *que* se non queira callar pollas cousas *que* ditas
 auemos *que* lhe deuem de fazer, nem por¹⁶⁷⁷ outra cousa *que* lhe façam non se quer
 calar senon por andarem con elle e o monteyro por tomar do mal o menos, en *que*
 esta hũa parte do obrar daquelles *que* son auidos por sesudos, ca dizem os *que* en
 esta cousa departem *que* os fundamentos dos sisos son estes¹⁶⁷⁸: tomar do bem o
 25 melhor e *quando* forçado, tomar do mal o mais pouco; e porque andar o alaão
 en a treela he mais¹⁶⁷⁹ pouco mal *que* se estar esganiçando, por tanto he melhor ao
 monteyro *que* tal alaão tiuer ante andar con¹⁶⁸⁰
 [fol. 126r]
 con elle *que* se estar esganiçando na treela, ca sabudo he aos monteyros *que* mais
 30 arroido e mais douda o porco *quando* o alaão se esta esganiçando na treela¹⁶⁸¹ *que*

¹⁶⁶⁰ am] ham M

¹⁶⁶¹ ben] bem O

¹⁶⁶² aquelle] aquele M

¹⁶⁶³ assi tem] assy ten M

¹⁶⁶⁴ traela] treela L

¹⁶⁶⁵ alaão] alaa M (l. 5, 7, 9).

¹⁶⁶⁶ teer] ter O

¹⁶⁶⁷ dicto hauemos] dito auemos O | dissemos L

¹⁶⁶⁸ Mais] Mays M

¹⁶⁶⁹ teuer] tiuer O

¹⁶⁷⁰ detras] + de L

¹⁶⁷¹ ou] o O

¹⁶⁷² dalgũus] om. O

¹⁶⁷³ detras] om. O

¹⁶⁷⁴ hũa] nenhua L

¹⁶⁷⁵ Termina definitivamente el fragmento de que se dispone del ms. M

¹⁶⁷⁶ saae] saãe O

¹⁶⁷⁷ por] per L

¹⁶⁷⁸ estes] estos O

¹⁶⁷⁹ mais] muy L

¹⁶⁸⁰ Reclamo.

¹⁶⁸¹ treela] traela L

por o porco sentir o andar de hũ caualo; e por esta guisa deuem de teer os escudeiros os alaãos nas treelas, aquelles *que* as armadas ouuerem de guardar. Quando os escudeiros *que* assi estiuerem na armada e tiuerem assi seus alaãos nas treelas como dito he, se lhes o monte muyto durar, demais se o dia for quente, en
5 quanto elles puderem deuem de catar maneyra como tenham seus alaão[s] à sombra, en tal guisa *que* por a quentura do sol os seus alaãos non enfraqueçam; façamno assi: catem penedo ou mouta ou algũa pedra se hi¹⁶⁸² estiuer e for tal *que* possa fazer sombra, e ali¹⁶⁸³ tenha seu alaão; e ainda pode de si e do¹⁶⁸⁴ seu caualo fazer sombra en esta guisa a seu alaão¹⁶⁸⁵: meterse antre o sol e o seu alaão en tal
10 guisa *que* o caualo e o corpo do monteyro den sombra ao alaão; e por esta guisa ainda *que* non ache lugar *que* lhe de sombra, por sua industria pode fazer *que* seu alaão auera sombra, *que* sabudo he *que* muytos alaãos ha hi *que* pollo afogamento da grande quentura, se enfraquecem tanto *que* depois *que* os ao porco poem¹⁶⁸⁶ nom o podem filhar; e *quando* elles esto querer non querem, se o alaão he boo non
15 o leixa¹⁶⁸⁷ de filhar senon por elle en si sentir tamanha¹⁶⁸⁸ fraqueza *que* entende *que* se o filhase *que*¹⁶⁸⁹ non aueria força pera o teer; e he boa cousa aos monteyros, pois sabem *que* aos alaãos o afogamento lhes faz fazer esto, *que* por esta guisa *que* dissemos ou por outra algũa¹⁶⁹⁰ de os guardarem *que* pollo afogamento non sejam en tal disposiçom *que* non possam filhar o porco.

20

Capitulo VII. Como an de leuar os alaãos nas treelas *quando* quisserem atalhar e castigallos de algũas manhas¹⁶⁹¹ *que* filham *que* embargam ao atalhar.

Ja auemos dito no *capitulo* VIII do liuro I como auiam de ensinar os alaãos e leuallos nas treelas para lhes ensinar como am de andar en ellas; alli se contem
25 todo o *que* importa saber ao monteyro en esto, saluo *que* pera andar ao monte lhes¹⁶⁹² ficam estas *que* hora diremos. E a cousa primeira he esta: todo escudeyro *que* seu alaão tiuer na traela e queira atalhar a¹⁶⁹³ hũ porco pera lhe poer seu alaão,

[fol. 126v]

30 *quando* assi ouuer de atalhar pare mentes *que* longura he aquelle espaço da terra per *que* a de atalhar a aquelle porco¹⁶⁹⁴; e se uir *que*¹⁶⁹⁵ o espaço he piqueno e en tal disposiçom *que* possa bem leuar seu can na treela sen se afogar e sen cansar, leueo na treela como no *capitulo* XIII dissemos. E se a terra for atan¹⁶⁹⁶ longe por onde a de atalhar, *que* o non possa fazer sen grande seu trabalho ou de seu alaão,

¹⁶⁸² se hi] se ahi L

¹⁶⁸³ ali] alli L

¹⁶⁸⁴ do] *om.* L

¹⁶⁸⁵ en esta guisa a seu alaão] e ali tenha seu alaão L. Por confusión, el copista repite el mismo fragmento que sigue a la palabra *sombra* de la línea anterior.

¹⁶⁸⁶ *que* os ao porco poem] de ao porco poer L

¹⁶⁸⁷ leixa] leixara L

¹⁶⁸⁸ tamanha] tamaña O

¹⁶⁸⁹ *que*] *om.* L

¹⁶⁹⁰ algũa] alguma L

¹⁶⁹¹ manhas] mañas L

¹⁶⁹² lhes] lhe L

¹⁶⁹³ a] *om.* L

¹⁶⁹⁴ porco] *om.* L

¹⁶⁹⁵ uir *que*] *om.* L

¹⁶⁹⁶ atan] tam L

entom o solte; ca mais lhe ualera de o leuar solto *que* de atalhar con elle assi¹⁶⁹⁷
por terra muyto espesa ou muyto longe¹⁶⁹⁸, ca sabudo he a todollos monteyros *que*
mais folgado uay o alaão e mais a seu prazer *quando* a corrida he longe indo solto
que quando uay na treela, ca pollo topar *que* elle sempre uay topando pellos matos
5 e pellos sobereyros e pollo saltar dos barrancos *que* lhe compre muytas uezes de
fazer, he de força *que* algũas uezes ua diante e as uegadas detrás de seu dono, e às
uezes empeçar por matos e por pedras; e estas cousas fazem muy grande embargo
a aquelle *que* o traz na treela e [a]o alaão faz fazer grande cansaço, porem he
melhor ao alaão leualo solto o escudeiro *que* de o leuar na treela, posto *que* lhe seja
10 auenturado de con elle poder tomar o porco. E desto ha hi hũa boa authoridade,
que se diz no liuro dos Sabedores *que* mais ual auenturar ca en certo perder; e assi
a¹⁶⁹⁹ de fazer o escudeiro, *que* mais lhe ualera de se poer en aventura por mingua
de seu alaão por o non teer en na treela de non poder tomar o porco, *que* de certo
seer de o non poder tomar por seu cansaço e por o trabalho do seu alaão o non
15 poder filhar. Mais ha hi alaãos *que* filham manhas¹⁷⁰⁰ *quando* aquelles *que* os teem
querem atraelar con elles, as quaes manhas son estas: algũus alaãos ha hi *que* son
muy rixosos de andar na treela e auantajanse atanto ante o caualo todo direito de
longo con elle, *que* aquelle *que* os traz se embarga pollo seu andar de fazer aquello
que deue de fazer, assi como de os atalhar ou de os bem poer. *Quando* o monteyro
20 *que* atal trouuer, *que* assi queira con elle correr mais do *que* lhe compre posto *que*
corra con o caualo como dito he, o melhor *que* lhe pode fazer tireo pera si e meta o
couado¹⁷⁰¹ de sobre a traela en *que* o leua e encurtarilha a hũa grande pedaço, e
demais leualo a prestes pera o poder¹⁷⁰²
[fol. 127r]

25 poder bem soltar prestes *quando* quiser; e *quando* acontecer de achar campo
porque corra sen outro embargo, pode tirar o cobado de sobre a treela e leuara o
alaão mais a seu prazer, e qualquer monteyro *que* o assi fezer fara en ello direita
montaria. Ha hi outros alaãos *que* *quando* andam na treela filham outra condiçom e
he muy maa, *que* non fazem outra cousa *quando* os assi trazem na treela senon
30 atrauesarensen ante os peitos do cauallo; e estes taaes *que* esta manha ham, o
monteyro os non pode emmendar senon tan somente por castigo; e este castigo
quando o assi ouuer de fazer he de força *que* ponha en aventura si ou seu alaão. E
quando se assi atrauesar, o *que* o monteyro melhor lhe pode fazer pera o castigar
he esto: deixar o caualo ir correndo por cima do alaão en tal guisa *que* o trilhe
35 bem; e *quando* o alaão assi he bem trilhado aas¹⁷⁰³ uegadas *quando* o caualo
empeça en elle caae e he aventura daquelle *que* en elle uay de filhar en elle cajom.
E esso medes *quando* o alaão assi¹⁷⁰⁴ he trilhado do caualo, muytas uezes lhes
quebram as pernas ou os costados ou lhe uem por ello outro mal; por esso
dissemos *que* *quando* se assi ouuesse de castigar, *que* se non podia fazer senon con
40 aventura delle ou de seu alaão en como quer *que* esto he a melhor cousa *que* lhe
sobre esto pode fazer para perder o alaão aquella manha, ca elle *quando* se assi uee

¹⁶⁹⁷ con elle assi] *inver.* L

¹⁶⁹⁸ longe] longa L

¹⁶⁹⁹ a] ha L

¹⁷⁰⁰ manhas] mañas O

¹⁷⁰¹ couado] conedo O

¹⁷⁰² Reclamo.

¹⁷⁰³ aas] e as L

¹⁷⁰⁴ assi] *om.* L

trilhado ha tamanho¹⁷⁰⁵ medo de se atrauesar ante os peitos do cauallo *que* jamais nunca se quer atrauesar e *quando* se non atrauesa por esta guisa ainda *que* perigoso seja, non leixa de uijr a perfeiçom de castigar¹⁷⁰⁶ seu alaão.

5 **Capitulo VIII.** De conhescer *quejandas* son as armadas e quantas son.

Dito nós auemos no *capitulo XVIII* do liuro I en como os moços *que* aprazam deuem conhescer as armadas *que* melhores son para se auer de filhar o porco; mais en como quer *que* os escudeiros *que* andam ao monte pollo escreuer *que* ante desto he feito en dito *capitulo XVIII* soubessem quaes son melhores armadas, con todo
10 esto sen mais saber non poderiam uijr a sua perfeiçom. Sabede todollos monteyros *que* quanto nós podermos acadar,
[fol. 127v]

as armadas *que* nos lugares <*que* nos lugares> en *que* se podem poer non son en mais differenças *que* estas *que* se seguen, as quaes nós diremos en este liuro
15 adiante, segundo nossa *authoridade*, como os escudeyros *que* as ouuerem de guardar lhes an de fazer no *que* lhes uem maior perfeiçom, *que* no *que* d´ante esto¹⁷⁰⁷ he escrito no liuro II, *que* é de saber qual he boa qual he maa. As armadas de quantas differenças son segundo os lugares en¹⁷⁰⁸ *que* se am de poer e segundo
20 nossa *authoridade*, as quaes cuidamos *que* non son mais *que* estas *que* se adiante¹⁷⁰⁹ diram; e os monteyros *que* este liuro leerem se mais souberem, non leixem de acrescentar en o conhescimento dellas, *que* quanto mais for tanto¹⁷¹⁰
sera mais¹⁷¹¹ proueitoso. E esto dizemos nós con tal protestaçom, *que* aqueles *que* quiserem emmendar e acrescentar en ellas *que* primeiro se prouejam con algũs boos monteyros ante *que* as escreuam, para ueer se he natural razom e proueitosa
25 aquella cousa *que* elles an de ordenar. E esso medes, *que* a tambem o façam con boo prouimento de algũu ou de algũus boos retoricos, en tal guisa *que* polla escritura da enaddiçom non seja atam maa¹⁷¹² retorico en a escreuer, *que* toda a composiçom do liuro desta parte das armadas seja corrompida e non pareça
30 segundo o ordenamento *que* leua. Esto dizemos porque muytos homes ha hi *que* querem acrescentar algũas escrituras e o seu acrescentamento he tal *que* mais corrompe a escritura *que* a faz melhor; por tanto dizemos *que* o faça con conselho de boos monteyros *quando* o ouuer de fazer, en tal guisa *que* seja auentajada e non minguada. E dizemos *quando* o¹⁷¹³ ouuesse de escreuer con acordo de boos retoricos, porque a todos he sabudo *que* todollos liuros *que* son de hestorias¹⁷¹⁴ ou
35 de ensinamentos, *quando* non son escritas por boa retorica, todos *quando* se lem son feos no leer e demais se de ensinamento he, por mingua de retorica os homes o non tomam atam bem. Por estes desfallimentos¹⁷¹⁵ aconselhamos a qualquer *que* anhader¹⁷¹⁶ quiser, *que* tenha estes dous modos suso ditos, *que* he filhar conselho

¹⁷⁰⁵ tamanho] tamaño O

¹⁷⁰⁶ castigar] + a L

¹⁷⁰⁷ d´ante esto] ante desto L

¹⁷⁰⁸ en] *om.* L

¹⁷⁰⁹ adiante] ao diante L

¹⁷¹⁰ tanto] *om.* L

¹⁷¹¹ sera mais] *inver.* L

¹⁷¹² maa] mão O

¹⁷¹³ o] *om.* L

¹⁷¹⁴ hestorias] historias L

¹⁷¹⁵ desfallimentos] desfallecimentos L

¹⁷¹⁶ anhader] añader O

- de boos monteyros e no escreuer conselho de boos reitoricos¹⁷¹⁷. Primeiramente as armadas quaes son. Ha hi¹⁷¹⁸
[fol. 128r]
- 5 Ha hi algũas armadas, e estas son chãas¹⁷¹⁹ e largas e aguisadamente bem uistasas, *que* aquelles *que* as guardam sempre osmam *que* se estam bem encabalgados e te[e]m boos alaãos, *que* se non uiesse en grande desauentura o porco lhes non poderia por ellas fugir. A hi outras armadas *que* son enfestosas e estas armadas son en tal guisa *que* se departem en duas; e hũa he boa a aquelle *que* a ha de guardar pera estar junto con o monte; e a outra he *que* o monteyro *que* a ouuer de guardar,
- 10 *que* esté junto con o monte¹⁷²⁰ onde se o porco ouuer de lançar. Outras armadas ha hi *que* son de muyto grande espaço de correr, en tal guisa *que* o de caualo *que* a armada ouuer de guardar se esforce me[l]hor *que* posto *que* o alaão non filhasse o porco elle o mataria, e esta armada assi he uistosa como a primeira *que* dissemos. Ha hi outras armadas *que* son das pontas das uozarias; outras armadas *que* son de
- 15 soope, assi como esta outra, mas guardanse da ponta da bozaria. Ha hi outras armadas *que* son de grandes erectas¹⁷²¹ e o porco a tanto *que* a acaba, acha monte en *que* se lançar ou acha atan grande soope, *que* como corre logo se uay en saluo ou he assi *que* se salta pollas ladeyras, logo corre de soope e a tambem se lança en saluo¹⁷²². Ha hi outras armadas *que* son de arboredos muyto cerrados, en tal guisa
- 20 *que* bem pode o porco passar por elles *que* o de caualo o non pode bem ueer se non for de auentura. Outras armadas ha hi *que* son de muy grandes asopees e atanto *que* o porco acaba o soope, logo se lança no monte. Ha hi outras armadas *que* son ao longo de hũa ribeira¹⁷²³ ou de algũa cheeyra, en tal guisa *que* o monte onde se o porco a de lançar he a tamanho hũu como o outro e o espaço da armada non he
- 25 mais de traues senon quanto se o porco mais igualmente pode filhar. Outras armadas ha hi *que* son taaes como estas *que* de cima ditas son, *que* se departen por algũa ribeira ou per algũa chaãda¹⁷²⁴ e son atanto de longas *que* as non podem guardar senon tres ou quatro ou mais segundo o lugar he. Ha hi outras armadas *que* son asaz de boas
- 30 [fol. 128v]
- pera os alaãos filharem o porco, empero metese hũa ponta de mato *que* crece¹⁷²⁵ pera onde esta o monte e juntasse atanto con o lugar onde se o porco a de lançar, *que* de razom esta *que* o porco *que* pera alli fosse *que*¹⁷²⁶ non poderia seer filhado. Outras armadas ha hi *que* teem dous uales de guardar, pero a armada toda he hũa.
- 35 Ha hi outra armada *que* he de muy grande longura e corremna dous ou tres uales grandes e *quando* se os uales ajuntam, juntanse con o outro monte onde se o porco deue¹⁷²⁷ lançar, en tal guisa *que* non fica espaço en *que* o alaão de aguisado possa filhar o porco.

¹⁷¹⁷ reitoricos] retoricos L

¹⁷¹⁸ Reclamo.

¹⁷¹⁹ chãas] chaas O

¹⁷²⁰ e a outra he ... junto con o monte] *om. ex om.* L

¹⁷²¹ erectas] ereitas L

¹⁷²² ou he assi, ... e a tambem se lança en saluo] *add. in marg.* L

¹⁷²³ ribeira] ribeyra L (l. 27)

¹⁷²⁴ chaãda] chaada O

¹⁷²⁵ crece] cresce L

¹⁷²⁶ *que*] *om.* L

¹⁷²⁷ deue] + de L

Capitulo IX. Como os monteyros am de filhar as armadas.

- O filhamento das armadas *que* os monteyros am de filhar, aquelles *que* as bem filham sempre param mentes por muytas cousas, as quaes *que* todas homem possa abranger non se podem poer en escrito, *porque* son muytas e desuayradas as cousas
- 5 *que* os monteyros acham *que* os embargue; e cada hũa cousa *que* os assi embarga, a cada hũa deue o monteyro poer seu remedio, ca nas armadas muytas uezes embarga o sol e o uento, e esso medes quebradas de agua, *que* se fazem en tal guisa *que* o monteyro non pode fazer a corrida a sua uontade; e ainda ma[i]s as embarga a *spesura*¹⁷²⁸ de arbores, tremedaes de aguas, pontas de montes *que*
- 10 entram pellas¹⁷²⁹ armadas, *que* as embargam de non serem en sua direita rezom. Ca dizemos *que* tantas son e de tan desuayradas guisas, *que* assi como dizem na Phisica *que* os padescimentos do humor malenconico, *que* son infindos, *que* se non podem contar, assi dizemos de estes embargos *que* as armadas am *que* son tantos *que* non podem seer contados. Pero nós en no filhamento das armadas *que*
- 15 queremos escreuer, lhes iremos contando aquellas *que* acadar podermos, en tal maneyra *que* segundo a armada for lhes distinguiremos aquellas *que* nos nembrarem, *que* se en cada hũa das armadas poder fazer. E as¹⁷³⁰ mais *que*¹⁷³¹
- [fol. 129r]
- que* nós en escrito non pusermos, fiquem en discreçom dos monteyros *que* façam
- 20 en ello o melhor *que* puderem acadar; ca assi fazem os Doctores das Leises, *que* nunca puderem proueer a todos os casos *que* todolos homens¹⁷³² aueem¹⁷³³ en seus feitos; e tiuerom *que* feitos os prouimentos de algũs casos, *que* por conjecturar fazessem os outros *que* espresamente non eram proueados. E os monteyros ou¹⁷³⁴ escudeiros de caualo *que* ao monte andam, façam sobre ello as cousas *que* forem
- 25 das armadas como estes fazem, *que* de aquelles¹⁷³⁵ casos *que* lhes forem proueados expressamente, conjecturem aquelles *que* lhes poderem auijr *que* escritos non son, ca de outra¹⁷³⁶ guisa non poderam uijr a perfeiçom de serem boos monteyros.

1. Da armada *que* he grande e chãa¹⁷³⁷ e larga e bem uistosa.

- 30 Dissemos *quando* fallamos das armadas *que* jandas eram *que* hi auia algũas armadas *que* eram chãas¹⁷³⁸, largas e aguisadamente bem uistosas. E en estas armadas taaes como dito he, *quando* as o monteyro ouuer de filhar, ponhase¹⁷³⁹ en meo da armada, en tal guisa *que* *quando* a elle chegar o porco *que* tenha atan grande corruda pera o monte de onde uem como pera o monte onde se ouuer de
- 35 lançar. E este estar en a metade desta armada lhe faz grande bem, *porque* estando assi en a metade da armada como dito he, lhe faz melhor aguardar; ca sabudo he a todollos monteyros *que* quanto o de caualo esta arredado¹⁷⁴⁰ donde o porco sal,

¹⁷²⁸ a *spesura*] a *espesura* L

¹⁷²⁹ pellas] *pollas* L

¹⁷³⁰ E as] das L

¹⁷³¹ Reclamo.

¹⁷³² homens] *homees* O

¹⁷³³ aueem] *add. in marg.* acontecem L

¹⁷³⁴ ou] e L

¹⁷³⁵ de aquelles] *daqueles* L

¹⁷³⁶ de outra] *doutra* L

¹⁷³⁷ chãa] *chaa* O

¹⁷³⁸ chãas] *chaas* O

¹⁷³⁹ ponhase] *poñase* O

¹⁷⁴⁰ arredado] *arredrado* O

- tanto melhor guarda a armada, saluo se he en algũus lugares *que* lhes nós diremos adiante, en *que* se fazem algũas contrariedades. E ainda lhes faz mais bem, *que quando* assi esta na metade desta armada *que* o porco lhes sal de melhormente, ca pollo o porco non uer e esso medes pollo non ouuir, por esso sal mais seguro; e
- 5 deshi *quando* achega a elle e lhe passa, sempre esta mais aderençado pera o melhor poder filhar; e se se quer tornar ficalhe a armada abastosa en *que* o pode filhar. E sobre esto poderiam dizer os monteyros sen fallescer, *que* sobre tal armada podia auer algũas contrariedades, as quaes seriam estas: *que* logo detras ellas seriam grandes quebradas ou treme-
- 10 [fol. 129v]
- daaes de aguas ou de algũas outras cousas *que* a embargassem; e *que* tal estar se taaes cousas hi ouuesse, *que* non seria boo ao monteyro pera filhar o porco en tal lugar. E nós dizemos *que* se o algũu disser *que*¹⁷⁴¹ dira a uerdade, mais nós en esta armada non lhe falamos senon da *que* he chãa¹⁷⁴² en *que* non aja ataaes
- 15 contrariedades. Mais ha hi hũa cousa *que* todo¹⁷⁴³ monteyro *que* bem queira fazer o deue de fazer *quando* en tal armada estiuer e uir *que* o uento lhe uem ao rostro da parte donde os caães correm ou lhe o uento he partido, assi como dissemos no *capitulo* XXIX do liuro I. Entom leixe de estar na metade da armada e cheguese pera o monte en tal guisa *que* acrescente mais do longo da sua armada; e quanto a
- 20 mais acrescentar tanto sera mais en disposiçom de filhar melhor o porco; e este chegar seja en tal guisa *que* possa bem guardar a armada, ca a muytos aconteceo *que* por se assi quererem chegar ao monte, *que* o porco saltaba por algũu cabo da armada e non lhe podiam poer o cam senon de longe, e ante *que* o encaçasse, ante se ponhia¹⁷⁴⁴ o porco en saluo. Ainda seja auisado *que quando* assi estiuera cerca
- 25 do monte *que* seja o mais encuberto *que* o elle puder fazer en tal guisa *que* o porco o non ueja, ca de o ouuir en quanto taaes uentos correrem, seja o monteyro seguro de o [non] sentir nem de o ouuir.

2. Das armadas enfestosas *que* se guardam de junto con o pee da en festa.

- 30 Ainda dissemos *que* auia hi outras armadas *que* son enfestosas e *que* estas armadas se guardam de junto con o pee da en festa e as outras se guardam da metade da en festa e outras de cima da en festa. Os monteyros se quiserem conhescer qual he cada hũa destas armadas *que* se assi am de guardar, conhescelas am por esta guisa: se o monteyro uir *que* o monte se estreyta en tal guisa *que quando* se ajunta con a
- 35 armada uem en piquena cantidade de largueza, o monteyro *quando* tal armada uir deuea de conhescer *que* se a de guardar de junto con o monte logo ao pee da en festa. E outras armadas *que* ja ditas son assi enfestosas, *que* se an de guardar de cima da en festa, os monteyros as deuem de conhescer *que* se juntam, *que* ellas son en¹⁷⁴⁵
- 40 [fol. 130r]
- en contrayro de estas outras segundo dissemos, *que* he *que* chegam ao monte muy estreito e *que* estas se an de guardar ao pee da en festa. Assi *quando* uirem esta outra *que* o monte se alarga ao pee da en festa, entom conhescam e tenham *que* se non pode guardar senon de cima da en festa. Hora he assi *que quando* o monteyro

¹⁷⁴¹ *que*] + non L

¹⁷⁴² chãa] cha O

¹⁷⁴³ todo] + o L

¹⁷⁴⁴ ponhia] poinha O

¹⁷⁴⁵ Reclamo.

quiser tomar esta armada enfestosa, se uir *que* o monte se estreita ao pee da en festa, ponhase en a beyra do monte atanto junto con elle o mais *que* puder en tal guisa *que quando* o porco sair *que* o seu alaão o non perca de uista, deshi este muy calado e o mais encuberto *que* elle puder¹⁷⁴⁶ en tal guisa *que* o porco o non senta; e
5 se a armada enfestosa for tal *que* o monte se alargue muyto, entom se afaste afora do monte quanto uir *que* podera estar pera guardar toda aquella largueza do monte a *que* se a armada achegua; e a maas penas se podera fazer *que* o arredamento non seja en tal guisa *que* non uenha como hũu¹⁷⁴⁷ triangulo e por ende non deue de catar *que* seja perto nen longe, ainda *que* seja tanto arredado *que* de con as costas
10 no monte onde se o porco a de¹⁷⁴⁸ lançar. E desta armada qualquer monteyro *que* en estas armadas enfestosas ouuer de estar, façao desta guisa e filhara bem as armadas *quando* as taes¹⁷⁴⁹ achar.

3. Das armadas *que* son grandes de correr.

15 Ha hi outras armadas *que* son grandes de correr como dissemos, *que* ainda *que* o alaão non filhasse o porco, *que* elle se estreueria a o matar de caualo. E estas armadas taaes onde se mais a meude acham assi he nas charnecas *que* son taaes como as de Santarem ou outras semelhantes. Estas taaes *quando* as o monteyro¹⁷⁵⁰ ouuer de filhar, non ha hi outra meestria senon poerse en lugar en *que* possa
20 melhor uer¹⁷⁵¹ o porco *quando* sair, en tal guisa *que* non passe *que* o elle non ueja; e deshi *quando* lhe ouuer de poer seu alaão, *que* cate lugar *que* seja limpo en *que* o alaão possa uer; ca porque dissemos *que* estas armadas de tan longo espaço se achabam de ser en as charnecas assi he uerdade, porque as charnecas te[e]m en si montes aleuantados e se ao sair da treela o alaão o non uisse, sempre ficaria en
25 duuida de o poder filhar; ca creede *que quando* o alaão ain-
[fol. 130v]
da *que* en tal lugar seja *que* uir *que* o porco corre e elle sal da treela e o ue, sempre faz grande auantajem ao monteyro de o poder tomar; e os monteyros *que* se en taaes armadas acertarem, façanno desta guisa e acharam en ello grande
30 aproueimento para tomarem o porco *quando*¹⁷⁵² de tal armada sair.

4. Das armadas das pontas das bozarias.

Outras armadas ha hi *que* son das pontas das bozarias assi como dissemos no *capitulo* XXVIII do liuro I. En todas estas armadas en *que* se an de poer nas pontas
35 das bozarias, non son taaes hũas como as outras, mais empero en geral aquelle *que* ouuer de tomar a armada tomea hora seja hũa hora seja outra atam perto daquelles *que* falam da bozaria, *que* non aja mayor delle a aquelles *que* falam senon quanto ha donde esta hũu homem a outro. Pero podese acontecer *que* de aquella¹⁷⁵³ parte donde os caães correm *que* o monte he estreyto e onde se o porco a de lançar he
40 largo. En este monte tal deue o monteyro bem ueer *que* lugar he aquelle perque se o porco lança, e se uir *que* no monte onde se o porco lança mete algũa ponta de monte *que* se achega a aquelle onde se o porco a de lançar, [que] non se poda bem

¹⁷⁴⁶ en tal guisa *que quando* o porco ... e o mais encuberto *que* elle puder] *om. ex om.* L

¹⁷⁴⁷ hũu] un O

¹⁷⁴⁸ a de] deue L

¹⁷⁴⁹ taes] taaes L

¹⁷⁵⁰ as o monteyro] o monteyro as L

¹⁷⁵¹ uer] ueer L

¹⁷⁵² *quando*] *que* L

¹⁷⁵³ de aquella] daquela L

guardar senon con dous monteyros, hũu *que* guarde a ponta da bozaria e o outro *que* guarde a outra ponta do monte escontra onde os caães correm, ca sabudo he a todollos monteyros *que* todollos porcos desejam os mais curtos saltos *que* elles podem achar. Mais pera se lançarem no monte en *que* se querem acolher, de como
5 os monteyros am de fazer¹⁷⁵⁴ en *que* se declarará melhor, esto nós diremos *quando* fallarmos en como am de filhar aquelle porco e entom lhes sera mais declarado. Mais en geral como dito he, o monteyro *que* ouuer de guardar a armada da ponta da uozaria, sempre esté junto con os homẽes¹⁷⁵⁵ assi como dito auemos, e se se no
10 de lançar, cate outro *que* a guarde *que* hũu soo non ha pode guardar toda.

5. Das armadas *que* son de asopee, *que* se guardan da ponta da bozaria.

Ha hi outras armadas *que* son de soopee assi como estas outras *que* dito auemos. Estas¹⁷⁵⁶

15 [fol. 131r]

Estas *quando* se guardam, guardanse da ponta da bozaria e estas armadas ou seram onde se acaba a bozaria *que* atrauesa todo o monte onde se o porco a de lançar, ou sera *que* a bozaria atrauesará todo o monte onde o porco see e ficará muyto mayor parte onde se o porco a de lançar *quando* esta bozaria atrauesar todo o monte. O
20 monteyro *que* taaes armadas ouuer de filhar meta as ancas do seu caualo o mais junto *que* elle poder¹⁷⁵⁷ con o monte, ca este he o lugar en *que* elle melhor pode estar e elle mesmo sera bozaria, ca elle deue de mandar falar a aquelles *que* na bozaria estam e elle mesmo falle assi como elles. E se o monte *que* fica passa mais gran peça *que* a bozaria, emtom se ponha¹⁷⁵⁸ arredado da bozaria quanto possa seer
25 hũu pequeno tracto, assi como elle uir *que* he mais azado pera aquella cousa guardar, e estas cousas de as fazer assi lhe son proueitosas. *Quando* a bozaria atrauesa todo o monte, o porco *que* por aquella ponta da bozaria sal non lho faz senon tan solamente por panear e uoltarse a aquelle monte *que* esta detras das costas da bozaria. E porque non tem outra creença senon aquella, sempre se uem
30 achegar o mais preto da bozaria *que* elle pode e esto por fazer o salto do panear mais curto, e entom estando o monteyro arredado da bozaria assi como en esta outra parte dissemos, poderia o porco saltar antre elle e os da bozaria e por aquella cousa o perderiam, ca sabudo he aos monteyros *que* *quando* o porco assi corresse, non auia hi al senon perderse. Por ende he boo de estarem assi con as ancas do
35 cauallo na ponta da bozaria assi como dito he. E se o monte crescer mais *que* a ponta da bozaria, helhes boo de estarem hũu pouco arredados, porque *quando* o porco sente *que* o monte cresce mais *que* a bozaria e a bozaria torna a aquelle lugar porque se o monte ajunta con o outro, elle non da por aquello muyto, estreuendose no soopee *que* a de correr; non da por sair por qualquer lugar *que* seja. E porque o
40 espaço he longo do outro monte, se o *que* ouuesse de guardar a armada estiuesse con as ancas do cauallo dentro na bozaria, se o porco sayssse de longe non lhe poderia atam bem correr; e por lhe acorrer melhor e porque os porcos non fazem conta

¹⁷⁵⁴ como os monteyros am de fazer] *inver.* L

¹⁷⁵⁵ homẽes] homees O

¹⁷⁵⁶ Reclamo.

¹⁷⁵⁷ poder] puder L

¹⁷⁵⁸ ponha] poña O

[fol. 131v]

de requerer a ponta da bozaria, por tanto he bem de estar hũ tracto arredado. Dizem ainda os monteyros e assi he uerdade, *que quando* se atal armada ouuesse de guardar a *que* o monte mais crescesse, *que* a bozaria *que* lhe faz muy grande
5 bem¹⁷⁵⁹ pera auer de filhar acrescentandolhe dous ou tres homẽes¹⁷⁶⁰ pollo chaão na ponta da bozaria; e nós assi o dizemos como elles *que* assi he uerdade, e qualquer monteyro *que* o assi fezer sera mais auentajado pera tomar o porco *que* lhe por tal armada sair. Este estar assi nas pontas das bozarias, assi como faz bem de seer en as¹⁷⁶¹ armadas de o soopee, assi o faz en todallas outras armadas *que* da
10 ponta da bozaria sejam; mas os de cauallo am de fazer de outra guisa nas de soopee e de outra nas *que* son enfestosas e de outra nas *que* son chãas.¹⁷⁶²

6. Das armadas *que* son de herectas.

Outras armadas ha hi *que* son de herectas e o porco tem a creença encima da
15 herecta ou a traues della, ou elle quer saltar por cima da herecta ou saltar de hũ ualle en outro, assi *que* per¹⁷⁶³ ambalas partes tem a creença en *que* se acolha; e esta armada he muy maa de guardar, ca nunca se pode guardar senon con muy¹⁷⁶⁴ boo alaão e con muy boo monteyro *que* lha saiba muy bem filhar, e outrosi pera auer de poer bem seu alaão, deste poer do alaão non lhe dizemos aqui nada, ca nós
20 lho diremos adiante. Mas *quando* se o monteyro acertar de filhar atal armada, se a armada ouuer estas duas corrudas, *que* son a hũa acabar a erecta e lançarse logo en saluo e a outra saltar por algũa lombada da atraues pella ladeyra dereita e lançarse tambem en saluo, ponhasse no traues da ladeyra da lombada e atam chegado à ponta do monte *que* possa bem guardar amballas corrudas, pero ante encontra a
25 corruda *que* he da ladeyra *que* a corruda *que* he de cima, en tal guisa *que* fique acima de si hũ pedaço da ponta do monte e esté en tal lugar *que* sempre fique a mayor corruda *que* elle poder pera o seu alaão, e este he o melhor estar *que* pode fazer en tal armada como esta.

30 7. Das armadas *que* son de arboredos muyto cerrados.

[fol. 132r]

Ha hi outras armadas *que* son de arboredos muy cerrados, *que* embargam a uista ao monteyro *que* a de guardar a armada. En esta armada non ha outra meestria de qualquer guisa *que* seja, quer seja de soopee, quer seja de chaão ou de erecta
35 segundo son estas outras *que* lhes ditas auemos, senon fazer en ella assi como en cada hũa das outras; ca en cada hũa das *que* dito auemos pode acontecer auer muytos arboredos e o monteyro *que* en ello o melhor pode fazer *quando* assi for de arboredos, assi he catar o lugar *que* seja mais uistoso pera ueer de onde¹⁷⁶⁵ o porco lhe sal. E esso medes pera lhe auer de¹⁷⁶⁶ poer seu alaão, ca en tal armada non o
40 pode melhor fazer *que* estar en tal lugar so condiçom *que* faça todallas outras cousas ditas en cada hũa das armadas ditas.

¹⁷⁵⁹ bem] bam O

¹⁷⁶⁰ homẽes] homees O

¹⁷⁶¹ en as] nas L

¹⁷⁶² chãas] chaas O

¹⁷⁶³ per] para L

¹⁷⁶⁴ muy] om. L (l. 18: muy boo)

¹⁷⁶⁵ de onde] donde L

¹⁷⁶⁶ auer de] om. L

8. Das armadas de grandes assoopes, *que se guardam de si e non das pontas da bozaria.*

Outras armadas [ha hi] *que* son de grandes asopees. A armada de asoopee *quando* a o monteyro¹⁷⁶⁷ ouuer de filhar, sempre a filhe o mais achegado pera o monte
5 onde se o porco ouuer de lançar mais *que* pera a parte onde¹⁷⁶⁸ o porco sal, assi per¹⁷⁶⁹ esta guisa *que* a seu entender as duas partes fiquem do espaço da armada
escontra onde o porco sal e a hũa depois *que* o porco chegar a elle pera o monte
onde se a de lançar. E esto faça o monteyro *quando* o bem poder fazer, ca en
10 todallas armadas non podemos departir *quantos* embargos os monteyros podem
receber, ca este estar assi no terço da armada lhe faz bem; *porque* depois *que* o
porco passa os dous terços da armada de soopee, non ha al senon sair fora e o
monteyro *que* o assi uir pódesse melhor auisar do *que* sobre esto a de fazer; ca de
força he *quando* o porco assi uem de soopee *que* ou uerra rijo ou paso, e *porque* o
monteyro *que* a armada guarda de soopee a de¹⁷⁷⁰ fazer hũa cousa¹⁷⁷¹ ao porco *que*
15 uem rijo e outra ao porco *que* uem¹⁷⁷² paso, cada hũa dellas a de ser a fin¹⁷⁷³ de o
matar melhor, ca por esto lhe he¹⁷⁷⁴ boo de estar assi no terço da armada para¹⁷⁷⁵ se
auisar do *que* a de fazer, como dito auemos.

9. Das armadas *que* son en saltos de ribeyras ou cheeyras e son todas chãas¹⁷⁷⁶ e limpas.

20 Ainda hi ha outras armadas *que* son en saltos de ribeyras ou cheeyras e estas taaes
son *que* o monte seja a tamanho¹⁷⁷⁷ de hũa parte como da outra, e son to-
[fol. 132v]
das chãas e limpas. Cada hũa destas armadas aquel *que* a ouuer de guardar,
25 afastese a fora atanto *que* possa bem ueer, *que* se lhe o porco sair de hũa parte do
monte ao outro, *que* de cada hũu cabo lhe possa bem poer seu alaão e en tal lugar
he o melhor en *que* pode o monteyro estar pera filhar a armada *que* tal he; ca se se
ajuntasse con o monte ainda <ainda> *que* fosse en a metade pollo salto *que* he curto,
ante *que* lhe o alaão chegasse pollo espaço longo donde lhe fosse posto e o salto
30 seria¹⁷⁷⁸ curto, ante o porco seria posto en saluo; e assi he bem de estarem en taaes
lugares os *que* taaes armadas ouuerem de guardar.

10. Das armadas *que* son por algũa ribeira ou cheeyra e son todauia limpas.

35 Ha hi outras armadas e son semelhantes de estas *que* son por algũa ribeyra ou per
algũa cheeyra e son todauia limpas, e estas son atanto de longo *que* as non podem
guardar senon tres ou quatro de caualo; e non os ajam estes por muytos ca nós
uimos ataaes e as sabemos *que* se tomassem dez ou doze ou mais *que* as non

¹⁷⁶⁷ a o monteyro ouuer] o monteyro a ouuer L

¹⁷⁶⁸ onde] donde L

¹⁷⁶⁹ per] *que* O

¹⁷⁷⁰ *que* ou uerra rijo ... guarda de soopee a de] *add. in marg.* L

¹⁷⁷¹ cousa] caya L. Coinciden también Mendonça (2003: 165) y Terrón (1990: 102).

¹⁷⁷² uem] ueem L

¹⁷⁷³ fin] fim L

¹⁷⁷⁴ he] *om.* L

¹⁷⁷⁵ para] pera L

¹⁷⁷⁶ chãas] chaas O (l. 24).

¹⁷⁷⁷ tamanho] tamaño O

¹⁷⁷⁸ seria] ser a L

poderiam guardar. E esta armada *quando* tres ou quatro *que* dictos¹⁷⁷⁹ auemos a ouuerem de guardar, ponhanse en tal lugar en como lhes ante dissemos en a armada antes desta, *que* he estar assi arredado do monte *que* compreenda bem a poer seu alaão. Mais ainda hi ha outra cousa de fazer aos de caualo *que* tal armada
5 guardarem, *que* se non ajuntem hũus con os outros nem outrosi *que* se non arredem¹⁷⁸⁰ longe senon todauia en bom compasso, en tal guisa *que* possam beem¹⁷⁸¹ poer seus alaãos e fazerem bem suas corrudas. Porque estas cousas lhes son boas de as fazerem assi, nós lho diremos *quando* falarmos como am de poer bem seus alaãos en taaes armadas como estas e a tambem as corrudas *que* lhe an de
10 fazer.

11. Das armadas *que* son grandes e boas, en *que* se mete algũa ponta de¹⁷⁸² monte.

Ainda hi ha outras armadas *que* son asaz grandes e boas pero metese algũa ponta
15 do monte *que* corre atanto esta armada *que* se quer ajuntar atan junta con o monte onde se o porco a de lançar, *que* de aguisada razom non pode seer filhado en esta armada. E se esta ponta he estreyta, *que* o de cauallo possa ligeiramente pasar de hũa parte e da outra, a *que* elle soo abaste¹⁷⁸³ por ambalas partes e atambem se o mon¹⁷⁸⁴

20 [fol. 133r]

se o monte non he de tan grande cadaual ou outros montes *que* lhe embarguem a uista, entom *quando* atal fosse esta ponta, o melhor lugar en *que* pode estar assi he meterse en a metade do mato en aquella ponta e todauia arredado hũu pouco do monte de *que* aquella ponta saae, en tal guisa *que* lhe fique chaão a ueer de hũa
25 parte e da outra hũu boo espaço; e este he o melhor lugar en *que* pode estar en tal armada se o monte for tal *que* elle possa bem uer o porco e o correr.

12. Das armadas *que* te[e]m dous uales de guardar e non se ajunta[m] hũu do outro.

30 As outras armadas *que* dissemos *que* tinham dous uales de guardar, estas armadas taaes se departem de muytas guisas, ca hũas son *que* os uales se espalham en tal guisa *que* hũu non se ajunta con o outro, outros¹⁷⁸⁵ taaes ha hi *que* a pequeno espaço se juntam en algũus campos ou cheeyras e elles en si non son armadas en *que* se o porco possa filhar senon *quando* entra en aquella cheeyra. Ha hi outros
35 uales *que* se am de guardar e como per cada hũu delles sal logo a armada he para se poder filhar; e esta armada *que* estes dous uales *tem que* se espalham, *que* hũu non se junta con o outro, quanto mais uam adiante onde se o porco a de lançar, tanto se mais espalham. E estes uales taaes ou logo son cubertos no começo do monte e depois grande espaço sal en armadas en *que* se deue de filhar ou sera *que*
40 como sair do monte *que* se poderá filhar. Nós creemos bem *que* todollos monteyros sabem como se am de filhar estas armadas, pero nós non lho¹⁷⁸⁶ leixaremos de escreuer porque segundo nós ja algũas uezes dissemos, non

¹⁷⁷⁹ dictos] ditos L

¹⁷⁸⁰ arredem] arredrem O

¹⁷⁸¹ beem] bem L

¹⁷⁸² de] do L

¹⁷⁸³ abaste] abasta L

¹⁷⁸⁴ Reclamo.

¹⁷⁸⁵ outros] otros O

¹⁷⁸⁶ lho] lhe L

terriamos *que* o liuro iria comprido se todallas cousas non posessemos en elle, atambem das *que* non son usadas como das *que* son usadas de se saberem; ca se algũu non souber algũa cousa destas *que* usadas son e por este liuro as souber proueito lhe uira, ca pera os *que* as sabem non foy nossa entençom de as aqui
5 escreuer. En como quer *que* sobre semelhantes cousas auemos hũu¹⁷⁸⁷ fermoso dito do bispo Acurio
[fol. 133v]
quando falaba a Julio Cesar *que* lhe preguntaba¹⁷⁸⁸ pollas puridades do rio Nilo e dezialhe: como quer *que* tu Cesar sejas entendido e muyto sabedor, non te leixarei
10 eu de falar en estas cousas *que* me perguntas, *que* sabido¹⁷⁸⁹ he *que* boa cousa he ao caualo posto *que* seja muyto aguçoso poer hũa uez as esporas¹⁷⁹⁰ na carreyra, e qualquer *que* he sabedor falar em na sua sabedoria; e nós bem creemos *que* ainda *que* os monteyros estas cousas saibam, *que* se leerem este liuro non lhes pesara de o achar en elle escrito. Hora *quando* estes uales ouuerem de guardar *que* se assi
15 espalham, a mester de se poerem en a metade da lombada *que* se departe en ambolos uales, quer sejam os uales taaes *que* logo os possam filhar ou sejam *que* logo como sair do monte *que* se non possam filhar senon a grande espaço. A este lugar da metade *que* dizemos, deue de guardar o monteyro *que* seja assi uistoso
20 *que* lhe non possa sair o porco *que* o elle non ueja, posto *que* o lugar seja espesso de monte en *que* elle ouuer de estar, ca mais lhe ual estar en lugar espeso e poder bem guardar a armada *que* non en lugar chaão¹⁷⁹¹ e non ser atan uistoso; ca para este guardamento dos uales a mais noble cousa *que* he *que* o monteyro possa fazer assi he estar en lugar *que* seja de grande uista. Dos outros uales *que* dissemos *que* logo *que* saya o porco *que* logo se podia filhar, en este lugar atambem en *que* o
25 monteyro melhor pode estar, assi he en a metade en tanto *que* aguardem bem *que* o lugar seja atal en *que* melhor possa poer seu alaão. Dos outros uales *que* nós dissemos *que* se çarrabam sobre algũa cheeyra, a estes dizemos *que* en o melhor lugar en *que* pode estar assi he aquelle en *que* se cerra a ponta dos uales, demais pois lhe fica a armada en *que* pode bem filhar o porco; e en estes e en todollos
30 outros lugares sempre o monteyro *que* a armada ouuer de guardar, sempre en geeral tenha esto de catar lugar en *que* aja de estar *que* seja uistoso e auentajado para poer bem seu alaão, pera o poder bem filhar e outrosi fazer bem a corruda.

**13. Das armadas, en *que* ha tres ou quatro uales de guardar e ajuntanse todos
35 cerca do monte onde se o porco lança.**

Ain¹⁷⁹²

[fol. 134r]

Ainda dissemos, *que* auia hi outras armadas en *que* auia tres ou quatro uales de guardar e *que* se ajuntabam todos cerca do monte onde se o porco auia de lançar; e
40 estes uales ou seram espesos ou seram todos limpos, os de caualo os non podem guardar ainda *que* seja junto con o monte onde se o porco ouuer de lançar. E como quer *que* nós posessemos aqui estas duas distincões, espeso e limpo, non entendemos de falar en ello senon *quando* lhe dissermos en como o monteyro a de

¹⁷⁸⁷ hũu] un O

¹⁷⁸⁸ preguntaba] perguntaba L

¹⁷⁸⁹ sabido] sabudo L

¹⁷⁹⁰ esporas] espolas O

¹⁷⁹¹ chaão] chaao O

¹⁷⁹² Reclamo.

poer seu alaão e da corrida¹⁷⁹³ *que* lhe a de fazer e entom lhe falaremos nos ualles
que son limpos, ca dos *que* son de monte espeso non lhe falaremos nenhũa cousa; e
os monteyros *que* en taaes lugares estiuere[m] façam en ello o melhor *que* puderem,
ca nós nunca uimos en tal lugar *que* assi fosse espeso filhar o porco saluo se he
5 d'auentura.

Capitulo X. Como o monteyro a de poer o alaão ao porco *quando* lhe sair pella¹⁷⁹⁴
armada e as corrudas *que* lhe a de fazer.

Depois do *que* escreuemos de como se am de filhar as armadas, pera seguir nossos
10 correlarios deste liuro *que* son todas as partes ditas no liuro I e II e na¹⁷⁹⁵ III ata
aquí escrito, fica de saber aos monteyros ainda algũas cousas, as quaaes son estas.
A primeira he como o monteyro a de poer bem seu alaão e a segunda as corrudas
que lhe a de fazer; ca cream os monteyros *que* este liuro leerem, *que* pera matar o
porco hora seja con alaão hora sen alaão, outrosi lançalo fora do monte, *que* hũa
15 das grandes mestrias *que* en todo liuro de montaria ha, he en fazer bem as corridas;
e creede *que* o monteyro *que* as corridas non sabe bem fazer, *que* nunca matara
bem o porco saluo se for de uentura¹⁷⁹⁶. E esta uentura traz seu nome proprio
consigo, *que* aquelle *que* d'auentura he poucas uezes acontece daquellas cousas
que se fazem: nunca se chamam fazer d'auentura senon daquelle *que* as non sabe
20 fazer. E se se lhe acertar de fazer algũa¹⁷⁹⁷ cousa, daquellas cousas de *que* elle he
falido ou do saber ou do poder, e *quando* assi algũa cousa faz, entom lhe dizem
que he d'auentura. E por esto dizemos nós *que* aquelle *que* as corrudas non souber
fazer *que*

[fol. 134v]

25 nunca matará o porco se non for de auentura, e atam poucos porcos¹⁷⁹⁸ seram os
que matar, *que* d'auentura sera chamado se algũos por elle fose[m] mortos. En como
quer *que* estas duas cousas de poer bem o alaão son tan conjuntas *que* en si non
recebem espaço, *que* atanto *que* o de caualo po(e)m o alaão logo lhe conuem de
correr; e muytas uezes ante *que* lho ponha lhe conuem de correr¹⁷⁹⁹, assi como
30 adiante¹⁸⁰⁰ diremos nos lugares e tempos en *que* o a de fazer; ca lugares e tempos
ha hi *que* se o monteyro fezer bem aquello *que* a de fazer, primeiro lhe conuem de
correr ante *que* lhe ponha seu alaão e outras uezes ha hi *que* primeiro lhe deue poer
seu alaão ante *que* lhe corra. Por estas cousas nós falaremos agora juntamente en
como o monteyro a de poer seu alaão, e en poendolho, como ha de fazer as
35 corrudas ou como ante *que* o ponha a de correr; e depois da corruda ou en na
corruda, como lhe a de poer o alaão, ca todo esto he atam conjunto *que* se non
pode atambem declarar, *que* como se disser a hũa *que* logo conuem de se dizer a
outra. E por esto lhe falaremos assi de ambas juntas, ca de matar o porco de caualo
sen alaão ou lançalo¹⁸⁰¹ fora do monte adiante lho diremos apartado cada hũa
40 sobre si.

¹⁷⁹³ corrida] corruda L

¹⁷⁹⁴ pella] polla L

¹⁷⁹⁵ na] no L

¹⁷⁹⁶ de uentura] dauentura L

¹⁷⁹⁷ algũa] alguma L

¹⁷⁹⁸ porcos] om. L

¹⁷⁹⁹ e muytas uezes ... lhe conuem de correr] om .ex om. L

¹⁸⁰⁰ adiante] ao deante L

¹⁸⁰¹ lançalo] om. L

1. Da armada *que* he grande e chã¹⁸⁰².

- En na primeira armada *que* dissemos *que* era larga e chã e arrezoadamente bem uistosa, se acontecer *que* o porco saya por tal armada e se torna [a]o monte, ou se tornará preto do monteyro *que* a armada guarda ou se tornará grande tracto ante
- 5 *que* chegue a el. Se de preto lhe tornar, en tal guisa *que* lhe pode bem poer seu alaão de alli onde esta, entom lhe tire a treela e façalhe assi como se por el pasasse; e se for de longe *que* lhe non pode poer bem seu alaão senon en correndolhe, leixeo tornar e non lhe ponha o alaão, ca esta he a melhor montaria *que* lhe pode fazer, ca elle en correndolhe aa de leue nunca o tomará. E se o leixar ir, ainda
- 10 podera seer *que* lhe saya por aquella armada, ca muytas uezes acontece *que* hũu porco saae por hũa armada e des*que* uay hũu espaço sem embargo de nenhũa cousa senon per¹⁸⁰³ sua uontade, se uolue pera o monte. E esto uedes uós bem monteyros en cada hũu dia¹⁸⁰⁴
- [fol. 135r]
- 15 dia, *que* hũu porco see en hũu¹⁸⁰⁵ monte e saae delle por sua uontade e panaea de fora e torna a aquelle monte medes de *que* saya; e assi como per sua uontade faz este panear, assi algũas uezes por sua uontade¹⁸⁰⁶ faz esto *que* dito auemos de uijr pola¹⁸⁰⁷ armada e de se tornar pera o monte posto *que* non aja algũu embargo per*que* o deua fazer; e o monteyro *que* en esta armada estiuer *quando* o assi uijr
- 20 tornar de longe pera o monte, leixeo ir assi como dito auemos e fara en ello boa montaria. A primeira cousa he por*que* elle bem uee *que* o non pode matar e a segunda por non perder seu alaão, o qual ligeiramente poderia perder se lhe tirasse a treela. E a terceyra poderá acontecer por*que* o porco se tornou por sua uontade, *que* se lhe os caães correm bem *que* auerá uontade outra uez de sair por aquella
- 25 armada e entom o poderá filhar; e por todas estas cousas fara boa montaria en o¹⁸⁰⁸ assi fazer. Dito uos auemos en como a armada *que* fosse grande e chã, como o monteyro *que* a guardasse auia de estar en a metade dela; ou se os uentos fossem de rostro ou partidos, como era mais proueitoso de se achegar ao monte *que* de estar en a metade; e se o porco sair pella¹⁸⁰⁹ armada atenda atanto con seu alaão na
- 30 treela *que* o porco passe por elle. E *quando* ouer de poer o alaão, se o porco uier achegado, atanto *que* lhe o alaão seja bem posto logo alli onde estiuer lhe tire a treela, ca cream *que* he muy embargoso a filhar o porco a quenquer *que* corra primeiro. E saibam todollos monteyros *que* este liuro leerem *que* se puseram o alaão ao porco ante *que* o alaão chegue a el ou ainda no começo *que* lhe corre o de
- 35 caualo atam rijo *que* se meta antre o porco e o alaão, ainda *que* a armada seja muyto comprida e posto *que* o seu alaão seja muyto ligeiro, se elle entrar antre o porco e o alaão jamais nunca o seu alaão lhe passara deante saluo se for de aventura. E por esto non deue correr *quando* lhe puser o alaão; e des*que* uir *que* o alaão se enderença bem con o porco, entom lhe corra e faça en guisa quanto elle
- 40 puder *que* uaa bem achegado con o alaão, mas non ja *que* en nenhũa guisa passe

¹⁸⁰² chãa] chaa O (l. 2, 26)

¹⁸⁰³ per] por L

¹⁸⁰⁴ Reclamo.

¹⁸⁰⁵ hũu] un O

¹⁸⁰⁶ faz este panear ... por sua uontade] *om. ex om.* L

¹⁸⁰⁷ pola] pella L

¹⁸⁰⁸ en o] em no L

¹⁸⁰⁹ pella] polla L

[fol. 135v]

todavia, falandolhe e esforçando assi e per aquella guisa *que* lhe disemos no *capitulo XIII*¹⁸¹⁰ do liuro I, *que* assi como aos alaões novos he bem de os esforçarem, assi he bem de¹⁸¹¹ fazer a qualquer alaão ainda *que* seja uelho. E se
5 lhes o porco sair jaquanto quer arredado daquel lugar onde esta con seu alaão na treela en tal guisa *que* o alaão o non ueja ou *que* a solta lhe fosse de longe, entom o melhor *que* elle pode fazer, leue¹⁸¹² seu caualo a troto ou a correr daquela guisa *que* uir *que* lhe mais compre e todavia seu alaão na treela ata *que* chegue o mais acerca do porco *que* el puder ante *que* lhe tire a treela. E desque for chegado a el e
10 uir *que* seu alaão o uee e se traga mais en tirar polla treela *que* o *que* antes fazia, tirelhe a treela e retire seu caualo hũu pouco do correr en tal guisa *que* de auentagem ao seu alaão, *que* sempre he boo de o fazer assi.

2. Das armadas enfestosas.

15 Nas armadas enfestosas, *que* uos dissemos *que* se am¹⁸¹³ de guardar do pee da enfesta e *que* aquelle monteyro *que* aquella armada ouuer de guardar *que* auia de estar junto con o monte, elle deue de esguardar se lhe a armada he tanto de longo *que* seguramente o seu alaão pode bem tomar o porco ou se he atam piquena *que* lhe faça duuida se o podera bem tomar. E se uir *que* a armada he tan longa *que* o
20 alaão lho pode bem tomar, entom atenda *que* o porco se aparelha con elle ou lhe passe pouco e atan toste *que* uir *que* o passa ou *que* con elle se aparelha, tire a treela ao seu cam e corralhe por¹⁸¹⁴ aquella mesma guisa *que* lho ja dissemos en esta outra armada primeira grande e longa. E se uir *que* a armada he piquena, como elle uir *que* o porco começa a sair do monte daquelle modo *que* elles saem quando
25 querem correr as armadas, logo tan toste uolua a cabeça do caualo a elle e logo tire a treela ao seu can ante *que* se o porco con elle aparelhe, e deshi metasse antre elle e o monte quanto elle no mundo mais¹⁸¹⁵ puder; e en tal correr non a de guardar *que* lhe o seu alaão fique detras nem deante, senon todavia meterse antre o porco e o monte quanto elle mais puder andar. Empero se uir¹⁸¹⁶

30 [fol. 136r]

se uir *que* o seu caualo faz grande auentagem ao porco, sofrase de o correr en tal guisa *que* non passe pello¹⁸¹⁷ porco nem fique detras, mas uaa o mais igual *que* poder con elle. E esta corruda fazendoa o monteyro por esta guisa helhe grande auentagem pera filhar o porco quando per tal armada sair, e o porque lhe faz
35 grande auentagem he por esto: quando lhe poem seu alaão o porco se enderença para sair e o alaão quando saae da traela, ou sairá dereito ao porco ou lhe atalhará, en como quer *que* de sair directo¹⁸¹⁸ a elle poucos alaões o fazem quando de estas guisas son postos, mas os demais os atalham. E quanto o porco mais corre pella¹⁸¹⁹ armada tanto se mais chega o alaão¹⁸²⁰ e o filha mais aginha, e esso medes ainda

¹⁸¹⁰ XIII] III L

¹⁸¹¹ de] + o L

¹⁸¹² leue] + o L

¹⁸¹³ am] auiam L

¹⁸¹⁴ por] per L

¹⁸¹⁵ no mundo mais] *inver.* L

¹⁸¹⁶ Reclamo.

¹⁸¹⁷ pello] pollo L

¹⁸¹⁸ directo] dereito L

¹⁸¹⁹ pella] polla L

¹⁸²⁰ alaão] allaão L

que o alaão corra dereito non se perde nada pera o filhar e a corruda *que* o monteyro de cauallo assi faz, lhe presta; *que quando* o monteyro assi corre, lhe faz fazer a armada muyto mais longa; *que quando* o porco uee *que* o monteyro uay assi aparelhado con elle, pollo passar, corre sempre de longo da armada. E por esto
5 he boa corruda de ir o monteyro sempre aparelhado con elle en tal guisa *que* non passe *nem* fique de ir a elle a todo seu poder, ca se o passar o porco lhe salta por tras das ancas do cauallo e logo fica a armada curta e esta en aventura de se tomar. E se ficar tras o porco, como se o porco acha desempachado logo salta por ante o de caualo e assi se encurta a armada como esta outra *que* dita auemos, e por esto he
10 bem de ir sempre aparelhado con elle; e o monteyro *que* assi desta guisa correr, fará en ello boa corruda e muyto proueitosa pera tomar o porco *quando* lhe por tal armada sair. E poderiam dizer algũus monteyros *que* esta corruda *que* fosse en esta armada enfestosa *que* o de caualo assi corresse, lhe poderia seer muy duuidosa pera tomar aquelle porco; *que quando* o porco uisse *que* o monteyro de caualo o
15 assi embargaba, *que* muy toste se bolueria ao monte de *que* sayra e esto he uerdade *que* se pode fazer. Mas todauia todollos boos monteyros tiuerom sempre *que* melhor era fazerem tornar o porco ao monte onde sayo *que* o auenturarem per maa armada; demais *que* esta corruda de se meterem
[fol. 136v]
20 antre o porco e de lhe fazerem correr a armada de longo, en muytas armadas se conuem a fazer assi como lhes nós adiante diremos; ca nas armadas *que* mais curtas son, de força he aos monteyros de fazerem esta corruda por fazerem hũa armada longa, e os *que* a non fezerem erraram muyto en ello. Ainda uos queremos dizer aquí en fecto¹⁸²¹ deste tornamento hũa cousa de montaria per*que* se o porco
25 pode tornar, porque cuydamos *que* non achariamos lugar en *que* a melhor poderemos¹⁸²² poer *que* en este capitulo, porque he dito a questom do tornamento do porco¹⁸²³. Hora sabeede *que* nós uimos teer aos monteyros en mouimento de duuida, *que* se hũu escudeiro estaba en hũa boa armada e estaba muy bem aderençado de caualo e de alaão e de todallas outras cousas¹⁸²⁴ *que* pera filhar hũu
30 porco lhe pertecesse¹⁸²⁵ e lhe saem¹⁸²⁶ muytos porcos polla armada juntos, assi como se faz muytas uezes, demais no tempo do inuerno en *que* andam os porcos con as porcas, e saem juntos muytas uezes porcos e porcas, dez ou doze ou uinte ou mais como se acerta, *que quando* lhe assi sayssem¹⁸²⁷, se faria melhor aquelle monteyro se estiuesse prestes leixalo[s] uijr e matasse aqueles *que* podesse ou se
35 seria melhor falarlhes e fazelos tornar a aquelle monte onde sayrom. Todos aquelles *que* en este departamento uimos fallar, determinarom *que* era muyto melhor montaria fazellos tornar *que* de os leixar passar por si, ca disserom *que* en querendo o monteyro tomar algũu de aquelles porcos *que* per ali sahisse, *que* non poderia tomar mais de hũu ou dous, ainda *que* estiuesse bem guarnido de alaão e
40 de caualo, e por ende se poderiam perder todollos outros; e está assi *que* quantos porcos se matam mais no monte tanto a montaria he mais fermosa; e se os fezese tornar, poderia acontecer *que* se tornariam todos ou a mayor parte delles e desde

¹⁸²¹ fecto] feito L

¹⁸²² poderemos] pudessemos L

¹⁸²³ porco] corpo O

¹⁸²⁴ outras cousas] *inver.* L

¹⁸²⁵ lhe pertecesse] se pertencese L

¹⁸²⁶ saem] saaem L

¹⁸²⁷ sayssem] sahissem L

se espalhassem dentro no monte, d'aguizado seria de se espalharem por todallas armadas hũu e hũu, entom esta de razom de se tornarem mais *que quando* fossem todos juntos, e por se fazer melhor montaria determinarom *que* era melhor fazellos tornar.¹⁸²⁸

5

3. Da armada enfestosa *que* se a de guardar da metade da enfesta.

Outra¹⁸²⁹

[fol. 137r]

Outra armada enfestosa *que* dissemos *que* se auia de guardar da metade da enfesta, esta armada *que* se assi¹⁸³⁰ a de guardar, a *que* he de tal compasso do monte de *que* o porco sal, *que* estando o monteyro na metade da enfesta pode guardar todallas partes, *que* de hũa parte nem da outra *que* o porco sair *que* lhe non ponha bem seu alaão e lhe faça a corruda, ca esto lhe faz bem filhar o porco *quando* lhe fica gram chaão des a metade da armada ata onde se o porco a de lançar. E *quando* assi
15 estiuier en esta corruda, ou lhe o porco sayrá dereito onde elle esta ou desuiado; se lhe sair desuiado, façalhe a corruda por aquesta¹⁸³¹ guisa *que* dissemos na segunda armada *que* era enfestosa *que* se auia de guardar do pee da enfesta. E se lhe sair a dereito donde elle esta, guardesse *que* lhe non ponha¹⁸³² o alaão por cousa *que* seja
20 assi como uem dereito a elle, ca por esta cousa se perdem todollos porcos *que* por tal armada saem *quando* lhes os alaãos assi som postos; e o *porque* he assi: quando o alaão assi he posto pello soopee a fundo, uay muy desatentado no correr e o porco o atende, e tanto *que* o alaão a elle chega o porco se desuia e corre todo dereito à ereita¹⁸³³ sen desuiar e o alaão *quando* assi fica, fica tam longado¹⁸³⁴ do porco *que* a ma[a]s penas o pode alcançar nas armadas *que* assi son enfestosas e
25 curtas. Ainda lhe faz peor, *que* o alaão des*que* assi uem correndo con o porco ja a de leue non acharedes nenhũu porco *que* se queira desuiar, posto *que* lhe o de cauallo corra assi como dissemos en esta armada segunda *que* era enfestosa; mas se bem quiser fazer o monteyro *que* estiuier en esta armada *que* a de guardar da metade da enfesta, *quando* o porco sair a el dereito, tanto *que* uir *que* sal fora do
30 monte logo lhe tusa ou lhe falle ou faça cousa *perque* o porco o senta, ca todollos porcos am de manha *quando* lhes assi fazem de se desuiarem donde o monteyro esta; e como se elle desuiar, se el uir *que* uay passo ou de troto, assi leue seu caualo sempre entre elle e o monte onde se o porco ouuer de lançar; e tanto *que* uir
35 *que* o porco faz contenença por passar polla armada, faça muyto pollo mostrar a seu alaão; e dizemos *que* faça muyto pollo mostrar a seu alaão, *porque quando* hũu porco

[fol. 137v]

sal a hũu monteyro en tal armada como esta *que* seja de ladeyra e lhe o alaão fica a maão ezquerda e o porco a maão direita, pollo cauallo *que* se mete antre ambos, a
40 maas¹⁸³⁵ penas lho pode bem mostrar saluo se o monteyro for boo; por eso dizemos *que* faça muyto por lho bem mostrar, *que quando* lhe o porco saae a maão

¹⁸²⁸ ca disserom *que* en querendo o monteyro tomar ... determinarom *que* era melhor fazellos tornar] *om.ex om.* L

¹⁸²⁹ Reclamo.

¹⁸³⁰ se assi] *inver.* L

¹⁸³¹ aquesta] *aquella* L

¹⁸³² ponha] *pona* O

¹⁸³³ ereita] *erecta* L

¹⁸³⁴ longado] *longo* L

¹⁸³⁵ maas] *mãas* L

ezquerda e o alaão uay antre o caualo e o porco ligeiramente se uee e ali non a¹⁸³⁶
de fazer nenhũa mestria, ca os *que* son monteyros e en esto usarom bem saberam
que dizemos en esto uerdade; e os *que* tanto non son usados en esto, prouenno e
acharse am en ello bem pera guardar sua armada e tomar o porco bem.

5

4. Da armada *que* se a de guardar de cima da enfesta.

A outra armada *que* dissemos *que* se auia de guardar de cima da enfesta, este
guardamento non se deue de fazer de cima da enfesta senon *quando* o monte for de
tan gram cantidade en grandeza *que* se non possa guardar da metade da armada,
10 ca¹⁸³⁷ saibam os monteyros *que* estas armadas *que* se assi guardam nas ladeyras e
que son de curtos saltos, *que* se non podem guardar quanto con hũu de caualo
senon tan somente o *que* a ouer de guardar tome tal esmo *que* alli onde ouer de
estar ata as pontas do monte per¹⁸³⁸ onde o porco ouer de sair, *que* seja feita como
de hũu triangulo, ca se de outra guisa estiuer e lhe o porco saltasse per cada hũa
15 das pontas nunca o filharia, e en tal lugar como este nunca pode seer senon en
monte *que* seja tan largo *que* se non possa guardar senon de cima da enfesta. E o
monteyro *que* assi estiuer faça a corruda e o fallamento como en esta outra armada
antecedente dissemos, ca posto *que* os lugares sejam desuayrados non se deue
fazer senon assi en hũu como en outro.

20

5. Das armadas chãas¹⁸³⁹, largas e bem uistosos, mas de charnecas.

Outras armadas ha hi *que* assi son chãas e largas e bem uistosos mas son de
charneca, en tal guisa *que* o monteyro se esforce *que* posto *que* non tenha can *que*
lhe matara o porco, se bem encabalgado estiuer, assi como¹⁸⁴⁰
25 [fol. 138r]
como ja dito auemos e en poer bem seu alaão, como ja esta escrito; mas a corrida
que a de fazer *quando* assi puser este alaão, faça o mais *que* puder *que* sempre saya
da traela primeiro *que* elle corra e deshi retenha¹⁸⁴¹ de non passar seu alaão, assi
como ja escreuemos en outros lugares, *que* he bem de o monteyro fazer e esto faça
30 *quando* uir *que* o alaão faz grande chegada ao porco, *porque* muytas uezes
acontesce en taes lugares *que* son de charnecas, *que* porcos *que* son tan ligeiros
por feito do embargo das charnecas, *que* posto *que* o alaão seja muy boo a maas
penas o pode alcançar. Entom *quando* uir *que* o alaão non pode fazer tan boa
chegada ao porco *que* elle entenda *que* lho non pode bem tomar, entom non atenda
35 por leixar ir seu alaão deante mas desuiesse por non topar en¹⁸⁴² elle, ca certo he
que muytas uezes acontese aos monteyros por non pararem mentes ao alaão *que*
ija empos o porco e trilhauano, e pollo trilharem muytas uezes escapaba o porco de
ser filhado. Hora he assi des*que* elle for empos o porco e for desuiado de seu alaão,
tan toste *que* alcançar o porco¹⁸⁴³ logo deue de dar uozes ao alaão con aquelle som
40 *que* lhe en tal cousa soem a fazer; e assi como fezer aquella uez, assi lhe de uozes a
cada hũa uez *que* o alcançar. Esta cousa he boa ao monteyro de o assi fazer, *que*
pollo meter *que* se assi mete antre o alaão os demais delles ficam cegos, *que* non

¹⁸³⁶ a] ha L

¹⁸³⁷ ca] e L

¹⁸³⁸ per] por L (l. 14)

¹⁸³⁹ chãas] chaas O (l. 22)

¹⁸⁴⁰ Reclamo.

¹⁸⁴¹ retenha] reteña O

¹⁸⁴² en] con L

¹⁸⁴³ e for desuiado ... *que* alcançar o porco] *add. in marg.* L

podem a tambem ueer o porco como *quando* uam diante. E *quando* lhe assi falla, ainda *que non* ueja o porco sempre uay às uozes do monteyro *que* o traz e d'aguisado he *que* se algũa uez o porco delle for¹⁸⁴⁴ alcançado, *quando* o alaão assi for às uozes *que* de hũa uez *que* da outra forçado he *que* tope con o porco, e
5 topando con elle fara grande auantagem e aiuda¹⁸⁴⁵ ao monteyro pera o poder matar, e aquel *que* o assi fezer en estas armadas, fara en ello bem.

6. Das armadas *que* se am de guardar das pontas das bozarias.

Quando aquelle *que* ouuer de guardar a ponta da bozaria, *que* he onde

10 [fol. 138v]
a ponta della he acabada, *que* a armada lhe fique chãa¹⁸⁴⁶, uolua as ancas do caualo encontra onde estam os homes da bozaria e atam toste *que* o porco sair, como se delle desuiar, tire a traela a seu alaão e deixo ir e elle corra antre o monte e o porco. E se o monte for tal como este outro *que* dissemos, *que* non era mais ancho
15 *que* aquelle onde o porco sayo, en esta corruda faz muy¹⁸⁴⁷ grande auantagem¹⁸⁴⁸ en filhar bem o alaão, porque *quando* se o porco desualia daquelle *que* estava na ponta da bozaria metesse mais ao chaão *que* per alli por onde elle queria sair. E *quando* lhe o caualo correr ao longo do monte¹⁸⁴⁹ onde se o porco quer lançar, embarga o porco *que* se non lança atan aginha no monte¹⁸⁵⁰ como se lançaria se lhe
20 assi non corresse, e pollo alongar *que* se o porco alonga polla¹⁸⁵¹ armada, o alaão tem melhor espaço pera o poder melhor filhar. E dissemos *que* estiuesses con as ancas uoltas do caualo pera onde estabam os homes, e esto non he por al senon por ser mais prestes a fazer aquello *que* a de fazer, e *que* pollo falimento de seer prestes non errase aquello *que* auia de fazer¹⁸⁵², ca uós bem uedes *que* se hũu
25 homem *que* estiuesses encima de hũu caualo e tiuesse o rostro uolto encontra onde o porco uinha, *quando* se o porco delle desualiasse e lhe elle ouuesse de poer o alaão e uoltasse o cauallo pera correr o monte de longo, *que* mais tarde o faria *que* se estiuesses por esta guisa *que* escreuemos, *que* he teer as ancas uoltas do cauallo encontra aquelles *que* estam na bozaria; ca aqueles *que* assi estam con as ancas
30 uoltas, bem uós parecerá *que* *quando* assi estiuere[m] *que* os seus cauалlos estam meos uoltos e porem fazem mais toste a uolta, por estas cousa[s] lhes é de força estarem assi. E se acontecer *que* o monte en *que* se o porco a de lançar he mais largo *que* aquelle donde sal, e demais se faz algũa ponta aalem da bozaria, *que* auia mester dous de cauallo *que* a guardassem. Assi o dizemos ainda *que* he bem de se
35 fazer, e demais aquelle *que* ouuer de guardar a ponta da manga *que* faça por esta guisa *que* escreuemos, *que* o auia de fazer aquelle *que*¹⁸⁵³
[fol. 139r]

que guardasse a ponta da bozaria, *que* aquello he seu direito fazer de qualquer *que* en estas armadas estiuere. E ainda hi ha mais, *que* o porco *que* sair polla manga *que*
40 se queira lançar antre aquelle *que* está na manga e o outro *que* está na ponta da

¹⁸⁴⁴ delle for] *inver.* L

¹⁸⁴⁵ aiuda] ainda L

¹⁸⁴⁶ chãa] chaa O

¹⁸⁴⁷ muy] *om.* L

¹⁸⁴⁸ auantagem] auentagem L

¹⁸⁴⁹ por onde elle ... ao longo do monte] *om. ex om.* L

¹⁸⁵⁰ no monte] *om.* L

¹⁸⁵¹ polla] pella L

¹⁸⁵² e *que* pollo falimento ... *que* auia de fazer] *add. in marg.* L

¹⁸⁵³ Reclamo.

- bozaria; e esto como o am de fazer e o *que* melhor en aquella¹⁸⁵⁴ cousa he, nós lhe non queremos dizer aquí por non escreuermos duas uezes hũa cousa, ca nós lho escreueremos *quando* fallarmos do poer do alaão e das corrudas¹⁸⁵⁵ *que* os monteyros am de fazer en algũas ribeyras ou en algũas cheeyras, *que* son taaes *que*
- 5 se non podem atam bem guardar senon con sete ou oito de cauallo, ca assi como se am de poer os alaãos e fazer as corrudas en aquestas, assi se am de fazer en esta *quando* o porco sair antre ambos daquelles *que* guardam a ponta da uozaria e a manga.
- 10 **7. Das armadas *que* se am de guardar das pontas das bozarias.**
- Ha hi outras armadas *que* atambem se am de guardar das pontas das bozarias, mas estas *que* nós aquí escreuemos nom am de teer os modos nem de fazer as corrudas, nem de poer o alaão assi como en esta *que* dito auemos *que* he chãa¹⁸⁵⁶ e de monte, en *que* o porco queira panear e saltar a aquelle monte *que* detras da bozaria está
- 15 hora *que* non seja mais ancha *que* a bozaria ou mais ancho como dissemos. E posto *que* algũas cousas se queiram asemelhar aos monteyros a fazer assi en hũu como en outro e *que* esto seja assi uerdade, pero pois lhes escreuemos as cousas *que* ditas son, nós non lho¹⁸⁵⁷ queremos escrever, nem as cousas *que* dissemos *que* lhes escreueriamos das armadas das ribeiras e das cheeyras *que* lhes ainda aueremos de
- 20 escrever. E o *que* o monteyro a de fazer en estas armadas de soope¹⁸⁵⁸ *que* se am de guardar da ponta do monte donde estam as bozarias, pera poer bem seu alaão e fazer bem a corruda he esto: este monte en *que* o monteyro a de guardar, he *que* seja de tamanha largueza *que* o porco non se possa lançar senon en panear. E dizemos *que* o
- 25 [fol. 139v]
- porco panea *quando* o monte he de hũa largueza quanto abrange a bozaria de largo, tanto he o monte de ancho en *que* se o porco a de lançar; *porque* o porco non faz al senon sair do monte donde see e correr pollo chaão e lançar-se no monte detras as costas da bozaria. Ca se acontecesse *que* o monte en *que* se o porco
- 30 ouuesse de lançar fosse mais ancho *que* o *que* a bozaria abrange de aquelle¹⁸⁵⁹ monte en *que* o porco see, entom non lhe dizem os monteyros panear, ca o porco *quando* saae do monte e tem outro monte en *que* se lança *que* non seja atal como este outro *que* dito auemos, logo dizem os monteyros *que* saltou de hũu monte en outro. Hora he assi *quando* o monteyro ouuer de guardar a armada da ponta da
- 35 bozaria *que* seja de soopee e o porco non tenha al de fazer senon panear, faça desta guisa: arredese afora do homem *que* estiuer en o cabo da bozaria en tan grande largueza *que* entenda *que* o porco non se pode lançar antre elle e o homem *que* esta no cabo da bozaria, e deshi uolua a cabeça do seu caualo escontra cima donde o porco ouuer de sair, e *quando* lhe o porco sair, estime en *que* espaço sal e se uir
- 40 *que* saae muyto longe da bozaria, esté¹⁸⁶⁰ calado e leixeo uir en tal espaço segundo elle melhor poder estimar, en tal guisa *que* elle possa fazer aquello *que* deue; ca elle deue de falar¹⁸⁶¹ ao porco, *quando* assi uier fora do monte en espaço razoado,

¹⁸⁵⁴ en aquella] naquela L

¹⁸⁵⁵ corrudas] armadas L

¹⁸⁵⁶ chãa] chaa O

¹⁸⁵⁷ lho] lhes L

¹⁸⁵⁸ soope] soopee L

¹⁸⁵⁹ de aquelle] daquela L

¹⁸⁶⁰ este] estee L

¹⁸⁶¹ de falar] fazer L

- daquele soom *que* lhe falam os da bozaria ou ainda mais, se uir *que* se non quer reter pollas uozes deue mouer seu caualo e trabalhar muyto por fazer grande soom con os pees delle en pedras ou en ramas ou en outros lugares *que* possa fazer soom e todauia falandolhe. Ca certo he aos monteyros *que* mais se torua ou se
- 5 retem o porco por hũu estruido do caualo ou por seu correr *que* o *que* podam fazer tres ou quatro homens¹⁸⁶² por muyto *que* lhe¹⁸⁶³ falem; por esto dizemos *que* he bem *que* quando se non quiser reter das uozes, *que* faça esto con seu caualo e todauia polo fazer reter. Hora atam toste *que* uijr¹⁸⁶⁴ *que* se o porco retem, ueja *que* he o *que*¹⁸⁶⁵
- 10 [fol. 140r]
- o *que* quer fazer. E se uir *que* pollo *que* elle faz o porco se torna ao monte, este quedo e tenha seu alaão na treela. E se uir *que* desde se retem¹⁸⁶⁶ e *que* filha esforço en si pollo soopee e todauia quer passar, tan toste *que* uir *que* se mete en son de uijr, se a armada for limpa *que* o seu alaão o ueja bem, logo lhe tire a traela
- 15 e atan toste como se o alaão chegar a igual tracto delle logo lhe corra a traues; e esto seja en correndo seu caualo rijo e fallando mais forte *que* elle poder, en tal guisa *que* o faça desualiar, *que* non corra o soopee dereito senon *que* o faça ladrar. Ca os monteyros bem sabem *que* melhor he filhar o alaão o porco correndolhe pola ladeyra *que* en correndolhe pollo soopee; e esta armada do panear *que* seja do
- 20 soopee, a melhor maneyra *que* ha pera se guardar he esta *que* escreuemos; e faça en tal guisa *que* se assi for guardada e o porco ladrar, *que* nunca se pode perder *que* non seja filhado, saluo se for por grande desauentura. Se a armada deste a soope¹⁸⁶⁷ for de salto assi como dito he e for tamanho¹⁸⁶⁸ *que* o elle possa guardar, non ha en ello mais de fazer *que* esto *que* dito he, ca assi o deue de fazer en hũa
- 25 como na outra. E se for atan largo¹⁸⁶⁹ o monte en *que* o porco a de saltar *que* o non possam¹⁸⁷⁰ guardar senon dous ou tres, ase de guardar como as outras armadas das ribeyras e das cheeyras. E quando escreuermos en como das¹⁸⁷¹ armadas das cheeyras e das ribeiras se am de guardar, entom lho declararemos e ainda mais hũu pouco como se esto a de fazer. Os monteyros de caualo *que* este liuro leerem e lhes
- 30 plouger¹⁸⁷² deste jogo, retenham e prouem esto *que* escrito he e ueram como se acharam en taaes armadas auantajados en filhar o porco *que* lhe por ellas sair mais *que* de o fazerem en outra guisa.

8. Das armadas *que* son de¹⁸⁷³ erectas *que* o monteyro a de guardar.

- 35 Esta armada *que* dissemos *que* era de erectas *que* o monteyro auia de guardar, en *que* o porco tinha a creença encima da erecta para

¹⁸⁶² homens] homees O

¹⁸⁶³ lhe] om. L

¹⁸⁶⁴ uijr] uir L

¹⁸⁶⁵ Reclamo.

¹⁸⁶⁶ este quedo, ... desde se retem] *add. in marg.* L

¹⁸⁶⁷ soope] soopee L

¹⁸⁶⁸ tamanho] tamaño O

¹⁸⁶⁹ largo] longo L

¹⁸⁷⁰ possam] possa L

¹⁸⁷¹ das] da L

¹⁸⁷² plouger] *add. in marg.* gostarem L

¹⁸⁷³ de] om. L

[fol. 140v]

se lançar dentro no monte ou decer logo per atan grande soopee *que* o alaão non podia fazer mais nen outrosi o monteyro senon leixalo ir, e *que* esso medes tinha creença *que* en saltando a traues da outra ladeyra logo en aquelle ponto saltaba no

5 monte ou en atan grande assopee *que* o monteyro o non podia tomar. Esta armada de a homem poer en escrito, non entendemos a nosso aluidro *que* se possa atambem poer en tal perfecçom *que* o monteyro saiba en como lhe a de poer bem o alaão nem *que* lhe possa fazer a corruda assi como deue de fazer, *que* pollo escreuer possam os monteyros seer atanto ensinados *que* podessem uijr a

10 perfecçom. Ca en esta armada de lhe homem poer o alaão he mais graue *que* en nenhũa de todallas outras *que* nós sabemos *que* o monteyro aja de guardar, e mais se ensina pollo¹⁸⁷⁴ homem uer e o fazer praticar a aquelles *que* ensinar *que* de lho poer en escrito E he estranho¹⁸⁷⁵ *que* en esta armada *quando* o porco sal e tem a creença encima na lombada, os demais ou todos saem atam passo *que* he hũa

15 estranha¹⁸⁷⁶ cousa, hora se o monteyro quer andar con elle, *que* assi como elle anda assi anda elle. Hora o porco uay sempre montando pella ladeyra en *que* elle a de correr ata *que* se asenhora¹⁸⁷⁷ da mayor altura da ladeyra *que* pode e entom se o de caualo esta a igual delle, logo atan toste uolue polla ladeyra ao soopee pera se lançar detras as ancas do caualo, e sempre polla ladeyra ao soopee e assi per esta

20 guisa passa a lombada. E se o de caualo fica¹⁸⁷⁸ atras e elle uay deante, logo¹⁸⁷⁹ esto medes lhe quer fazer, *que* se quer lançar per deante e sempre pera o soopee; e se o de cauallo lhe quer dar algũa largueza e elle he en tal ponto *que* de ligeyro quer atrauesar¹⁸⁸⁰ ante *que* se lhe o de caualo achegue logo atrauessa a ladeyra e se lança en saluo, *que* uos diremos atan maa he¹⁸⁸¹ esta armada de guardar *que* se o

25 monteyro erra hũa pequena cousa do *que* a de fazer, a maas penas nunca poderia tomar o porco. Mais en como quer *que* se¹⁸⁸²

[fol. 141r]

que seja maao¹⁸⁸³ de o poer en escrito, nós o poremos o melhor *que* se fazer puder e deshi os monteyros tomem dello o *que* lhes parescer *que* he melhor *que* se fazer,

30 e en praticando podem conhescer aquello *que* lhes mais compridouro he de fazer, ca no praticar esta a mayor sustancia pera se conhescer *que* en outra cousa *que* seja. Assi *quando* o monteyro ouuer de guardar esta armada e estiuer nos lugares *que* lhe dito auemos, *quando* o porco sair ueja en como lhe sae, ca ou saira¹⁸⁸⁴ dereito onde elle esta ou saira a fundo ou saira acima. Se lhe o porco sair a fundo

35 donde elle esta, o melhor *que* lhe a de fazer logo se torne en bozaria con esta guisa: leue seu can na traela e non o solte e falle ao porco e faça moyto pollo tornar ao monte donde sayo, ca o porco *que* saae en tal armada, se saae a fundo de aquelle¹⁸⁸⁵ *que* a armada guarda nunca o porco pode seer tomado. E se sair en

¹⁸⁷⁴ pollo] pello L

¹⁸⁷⁵ estranho] estraño O

¹⁸⁷⁶ estranha] estraña L

¹⁸⁷⁷ asenhora] aseñora L

¹⁸⁷⁸ fica] for L

¹⁸⁷⁹ logo] om. L

¹⁸⁸⁰ atrauesar] atrauessar L

¹⁸⁸¹ atan maa he] he a tam maa L

¹⁸⁸² Reclamo.

¹⁸⁸³ maao] mão O

¹⁸⁸⁴ saira] sayra L (l. 34 dos v.)

¹⁸⁸⁵ de aquelle] daquelle L

- dereito delle, tanto *que* uir *que* sal, moua o seu caualo hũu pouco pera contra fundo, e se uir *que* o porco se quer uijr dereito, como uir *que* esta en dereito delle logo tire a traela ao seu cam *que* non aguarde *que* lhe entre muyto o porco¹⁸⁸⁶ na erecta e deshi facalhe a corrida por aquella guisa *que* lhe ja dissemos *que* se auia
- 5 de fazer na armada enfestosa, *que* he meterse a correr antre elle e a comeada per *que* se a de lançar para lhe fazer a armada mais longa. Se o porco sair açima delle e quiser leixar a ladeyra para se apoderar do alto, como o porco andar ande elle, en tal guisa *que* sempre o porco uaa¹⁸⁸⁷ hũu pouco ante elle e non de nada por se lhe o porco tornar ao monte e porque en taaes armadas non faz maa montaria ao
- 10 monteyro por fazer bem o *que* deue, ainda *que* se lhe o porco uolua ao monte; ca mais ual uoluerse ca de certo se perder, *que* quando o porco uolue ao monte podenno os moços matar ou sayra por algũia armada *que* sera melhor *que* aquella e filhalo am en ella, e assi non deue de dar muyto por se o porco tornar. E quando assi for con elle, sempre
- 15 [fol. 141v]
- uaa en tal guisa *que* o porco non aja grande lugar de tomar grande parte da ladeyra, como se logo ficasse a armada curta, hora fosse pera se lançar deante ou para se lançar a traues; ca sabudo he *que* quanto a armada mais curta he, tanto o porco esta mais en aventura de se perder. E quando uijr *que* se o porco¹⁸⁸⁸ enderença a sair e
- 20 por esso non se quer tornar ao monte, logo atam toste tire a traela a seu can e façalhe a corruda por aquela guisa *que* dito auemos, *que* he de meterse antre elle e a comeada e assi o podera melhor tomar. E se lhe o porco¹⁸⁸⁹ sair polla erecta acima como dito auemos, aqui non se a de fazer senon por aquella guisa *que* lho¹⁸⁹⁰ ja nosoutros escreuemos, esta he a melhor maneyra *que* para praticar
- 25 podemos achar *que* se en taaes armadas podia fazer. E os monteyros as uejam e usem dellas, e se acharem outra en praticando *que* lhes pareça melhor non a leixem de fazer, ca a nós assi parece e o ouuimos dizer a todos os monteyros *que* estas armadas eram muy maas de guardar e nós assi o dizemos como elles.
- 30 **9. Das armadas que son de arboredos.**
- Esta armada *que* dissemos *que* era de arboredos, ja auemos dito como a de ser filhada e como se a de tomar, mas para poer bem seu alaão e fazer a corruda e como deue de fazer aquel *que* ouuer de fazer, façao en esta¹⁸⁹¹ guisa *que* se segue: quando o porco sair por tal armada, aquel *que* a guardar correja seu alaão o melhor
- 35 *que* puder pera ueer bem o porco e deshi quando for o porco chegado a el en tal espaço *que* elle ueja *que* he tempo de lhe seu alaão correr, tirelhe entom a treela e faça todallas cousas ditas no *capitulo* XIII [do Liuro I] *que* se auia de fazer aos alaãos da primeira encarna, senon tanto *que* a corruda se a de fazer de outra guisa; ca nós en tal lugar lhe dissemos *que* por dar esforço a seu alaão *que* lhe era
- 40 compridouro correr muyto rijo e de lhe fallar muyto rijo, *que* quando lhe assi fezesse *que* sempre da¹⁸⁹²

¹⁸⁸⁶ muyto o porco] *inver.* L

¹⁸⁸⁷ o porco uaa] *inver.* L

¹⁸⁸⁸ se o porco] *inver.* L

¹⁸⁸⁹ lhe o porco] *inver.* L

¹⁸⁹⁰ lho] lhe L

¹⁸⁹¹ façao en esta] faça en desta L

¹⁸⁹² Reclamo.

[fol. 142r]

daua grande esforço ao alaão de o melhor filhar por estas cousas. Hora he assi *que* en tal armada *que* seja espesa de arbores non he pertencente aos monteyros de fazer a corruda assi apresadamente, como se na outra faz. E porque lhe non he boo
5 atal fazer, porque se elle fizesse corruda tan forte no monte pollo lugar *que* he espeso de arbores, assi como o faria en charneca chãa¹⁸⁹³, non se escusaria se non fosse de aventura *que* non topasse en algũa arbor do corpo ou do caualo no tronco ou nos ramos, e *quando* assi topasse forçado lhe seria de caer ou de¹⁸⁹⁴ desuiarse. Estas duas cousas *quando* se acertam ambas ou cada hũa dellas de se fazerem,
10 certo he *que* sempre o porco se uay en saluo pollas cousas suso escritas. Guardense os monteyros fazerem en tal lugar a tal corruda *que* assi seja forte como lhes dito auemos e *que quando* assi a fizessem forte como nos outros lugares en *que* lhes fallamos, *que* nunca lhes poderia uijr bem. Mas se bem quiser fazer o monteyro a corruda en tal lugar espeso faça assi: tan toste *que* lhe puser o alaão como dito he,
15 leue seu caualo en no correr sempre tentado, en tal guisa *que quando* achar muyto espeso *que* passe por el sem cajom, e *quando* achar outro lugar mais desembargado entom faça mouer seu caualo mais rijo, todauia sempre tentado, ca se o desatentado corresse por aquelle lugar *que* fosse menos espeso de razom está *que* non leixaria de filhar gram cajom, e certo he *que* se filhasse cajom *que* o porco non
20 seria filhado e se iria en saluo. E assi de se o porco non perder nem o escudeyro *que* a armada guarda non uijr en grande cajom por guarda destas cousas, lhe he forçado se o bem quiser fazer *que* faça en esta guisa a corruda. Depois *que* seu alaão for posto e en quanto for pollo espeso, sempre uaa en no correr muyto atentado, en tal guisa *que* non tope nem caya en lugar espeso, e deshi con esto *que*
25 non seja atam passo *que* perca de uista o porco nem seu alaão; ca creede *que* a muytos monteyros

[fol. 142v]

acontesceo *que* por fazerem a corruda muy passo en taaes lugares, o porco e o alaão se arredauam delle en tal guisa *que* os perdia de uista e entom o filhaua o
30 alaão, e por non ser acorrido o porco o mataba. E con este fallimento desta corruda *que* o monteyro assi filhaba paso pollo correr *que* elle corria, se lhe seguiam tres perdas: a primeira he *que* lhe fugia o porco, a segunda *que* seu alaão he morto, ca non he pequena perda ao monteyro perder seu alaão se o bõo¹⁸⁹⁵ tem, deshi a outra *que* lhe fuge o porco; e a terceyra he a mayor, *que* se lhe recresce maao¹⁸⁹⁶ nome, o
35 qual he aborrecido a todo homem *quando* lhe dizem *que* aquella cousa *que* faz *que* a non sabe bem¹⁸⁹⁷ fazer. Porem guardense os monteyros de fazerem tal corruda, porque *quando* atal fezerem sempre perderam do seu boo seer; mas *quando* o monteyro boa corruda quiser fazer, façaa como ja dito auemos, conuem a saber corra muyto atentado por lugar espeso e mais rijo por lugar limpo, e assi fara bem
40 en esta armada o *que* ouuer de fazer.

¹⁸⁹³ chãa] chaa O

¹⁸⁹⁴ de] om. L

¹⁸⁹⁵ bõo] boo O | bom L

¹⁸⁹⁶ maao] mão O

¹⁸⁹⁷ bem] om. L

10. Das armadas de a sopee *que* se guardam de si e non das pontas das bozarias.

- A oytava armada de *que* nós fallamos, *que* era de grandes assopees e *que* quando a o monteyro ouuesse de filhar *que* se pusesse¹⁸⁹⁸ no terço da armada, conuem a
- 5 saber, as duas partes leixar escontra onde o porco a de sair e a hũa onde se o porco a de lançar passo, como lhe agora escreueremos segundo *que* ouuer de fazer e *quando* o souber, entom podera entender pera *que* lhe he proueitoso de estar assi. *Quando* o monteyro assi filhar esta armada do soope¹⁸⁹⁹ e estiuier no terço como dito he, *quando* o porco sair como dito auemos, ou uerra rijo ou uerra passo; e se
- 10 uier rijo, tanto *que* elle uijr *que* o porco assi uem, ainda *que* uenha longe falelhe¹⁹⁰⁰ con aquelas palabras con *que* os monteyros soem a falar *quando* querem tornar o porco; e se uir *que* se non quer tornar polla falla, moua seu caualo a trote por lugar de pedras ou de mato, *que* faça soom de struidos do¹⁹⁰¹ caualo, en tal guisa *que* a todo seu poder pollo falar e polos struidos o porco se retenha¹⁹⁰² de non uijr rijo. E
- 15 *quando* se o porco assi retiuer ueja¹⁹⁰³
[fol. 143r]
- ueja se se retem de longo, se de preto; e se de longe for, ueja *que* quer fazer, conuem a saber se quer tornar, se quer uijr directo ainda *que* uenha passo. Se se quiser tornar de perto pollos dous terços *que* lhe ficam da armada pera o porco
- 20 correr, e demais *porque* a armada se faz enfestosa, logo tire a treela¹⁹⁰⁴ ao seu alaão e corralhe¹⁹⁰⁵ en tal guisa *que* non passe seu alaão, ca muytas uezes aconteceo aos monteyros *que* por passarem seu alaão e alcançarem o porco nas armadas enfestosas, *que* o porco se sentia uencido do caualo e *porque* uia *que* non podia levar a erecta, uoltaba a cabeça ao sopee¹⁹⁰⁶, o *que* elles todos desejam de
- 25 fazer muy¹⁹⁰⁷ boamente; e *quando* assi corria ao sopee logo se punha en saluo, en tal guisa *que* o de caualo nem o alaão o non podiam tomar. Assi fara bem qualquer monteyro *que* tal corruda ouuer de fazer de nunca poer gran força por alcançar o porco *que* lhe por tal armada correr, mas todauia uaa atendendo *que* o seu boo alaão lho tome, e per esta guisa o filhara melhor na tornada *que* de outra guisa *que*
- 30 seja. Se o porco uier rijo e se parar pollo falar *que* lhe o monteyro fala, ueja *que* quer fazer e todauia se quiser uijr ainda *que* uenha¹⁹⁰⁸ passo falelhe mais e faça struidos con seu caualo ata *que* o porco queira ladear; e se do primeiro falar o porco ladear, hora seja da primeira ou da segunda uez *que* lhe o porco ladear, se o lugar for limpo e¹⁹⁰⁹ atal *que* o alaão possa bem ueer e fazer a corruda logo lhe tire
- 35 a treela sen mais tardar e corra quanto puder antre elle e o monte, en tal guisa *que* o non passe nem o porco uaa diante, mas uaa sempre de ilharga delle, ca esta he a melhor corruda *que* lhe pode fazer en tal lugar. Ca muytas uezes acontece ao de caualo, ainda *que* corra antre o porco e o monte, de pasar pollo porco ainda *que*

¹⁸⁹⁸ pusesse] posesse L

¹⁸⁹⁹ soope] soopee L

¹⁹⁰⁰ falelhe] falhele O. Confusión evidente que reproduce tambien el ms. L

¹⁹⁰¹ do] de L

¹⁹⁰² retenha] reteña O

¹⁹⁰³ Reclamo.

¹⁹⁰⁴ treela] traela L

¹⁹⁰⁵ corralhe] *add. in marg. y subr. corrhalhe* L. Con una nota del copista : *estaua no manuscrito.*

¹⁹⁰⁶ sopee] soopee L

¹⁹⁰⁷ muy] de L

¹⁹⁰⁸ uenha] ueña O

¹⁹⁰⁹ e] *om.* L

ua[a] atraues delle e o porco salta per tras as ancas do caualo e faz a armada mais curta e por aquello se poem en saluo; e esto medes¹⁹¹⁰ faz se fica, *quando* se o porco sente alcançado do alaão e uee *que* o de caualo fica detras, entom uolue a cabeça ao soopee e lança-se en

5 [fol. 143v]

no monte, assi como este outro *que* dissemos *que* saltou per tras das ancas do caualo. Assi a melhor corruda *que* o monteyro de caualo pode fazer en esta armada, assi he ir a traues do porco antre elle e o monte en *que* se ha de lançar, ca se assi for sempre fara ao porco¹⁹¹¹ filhar mayor armada e sempre per ladeyra, ca
10 pera o alaão he tam boo como se fosse chaão: E o porque dissemos *que* lhe fallasse *quando* assi uisse uijr hora de perto hora de longe, non se faz a outro fin senon a *que* o porco ladee e non lhe uenha dereito; ca sabudo he *que* todo porco *que* pollo asopee¹⁹¹² uem dereito nunca se toma saluo se he de aventura, ainda *que* o monteyro este abastoso de alaão pera guardar a armada.

15

11. Das armadas *que* son de cheeyras ou de ribeyras.

Da armada *que* dissemos¹⁹¹³ *que* era de cheeyra ou de ribeyra e *que* esta armada aquel *que* a ouesse bem de filhar *que* sempre se deue acostar mais pera o monte onde se o porco a de lançar *que* pera aquelle donde elle sal. Assi *quando* o
20 monteyro en tal armada estiuer, ueja como o porco saae, ca ou sayra dereyto¹⁹¹⁴ a elle ou sayra¹⁹¹⁵ jaquanto arredado; dizemos jaquanto arredado, *que* pois *que* a armada he tal *que* con razom o monteyro a deue de guardar, non pode ser¹⁹¹⁶ tal *que* o porco possa sair muyto alongado. Se o monteyro uijr *que* o porco saae dereito a elle, tanto *que* uijr *que* entra igualmente na armada, fallelhe per aquella
25 guisa *que* lhe ja dissemos en esta armada oitaua¹⁹¹⁷ de soope¹⁹¹⁸. Este fallar lhe he boo pollo desualiar *que* non uenha dereito assi como dito he; e creede *que* *quando* se desuia faz acrescentar a armada mais hũu terço longo ca o *que* faria se dereito uiesse. Hora se tanto uir¹⁹¹⁹ *que* se desuia¹⁹²⁰ e começa a uijr rijo en correndo ou a troto, logo tire a traela a seu alaão e corra a traues do monte onde se o porco a de
30 lançar per aquella guisa *que* lhe ja na oytaua armada falamos, *que* esto non uaa muyto¹⁹²¹ deante do porco nem muyto detras, senon *que* a todo seu poder uaa a igual delle. Este poer deste alaão assi e fazer esta corruda, he o melhor *que* se en taaes armadas po¹⁹²²

[fol. 144r]

35 pode fazer pera se tomar o porco *desque* pollo falar se desualiar; e se o porco todauia quiser uijr dereito e non se tornar polla falla, o melhor *que* pode fazer he esto: corra logo a elle con seu alaão na traela non o soltando; esta he muy boa

¹⁹¹⁰ medes] + se L

¹⁹¹¹ porco] + sempre L

¹⁹¹² asopee] assopee L

¹⁹¹³ *que* dissemos] *om.* L

¹⁹¹⁴ sayra dereyto] saira dereito L

¹⁹¹⁵ sayra] saira L

¹⁹¹⁶ ser] seer L

¹⁹¹⁷ oitaua] oytaua L

¹⁹¹⁸ soope] soopee L

¹⁹¹⁹ uir] uijr L

¹⁹²⁰ faz acrescentar a armada ... se tanto uir *que* se desuia] *add. in marg.* L

¹⁹²¹ muyto] muy L

¹⁹²² Reclamo.

- montaria a aquel *que* a fezer *quando* o porco pollo falar¹⁹²³ se non quer desuiar, e as cousas *perque* assi he boo de lho fazerem son estas *que* se seguem. *Quando* o monteyro assi corre, conuem ao porco de fazer de tres cousas hũa: a primeira de se tornar ao monte onde¹⁹²⁴ sayo, a segunda de se desuiar, a terceyra (ou) uir dereito
- 5 assi como começou. Se se ao monte torna, posto *que* o o monteyro non tome non he perdido de todo e ainda esta en aventura pois *que* se ao monte torna, de sair per aquella armada ou per outra en *que* se pode tomar. Non teuerom os monteyros *que* en todo lugar era maa montaria ao *que* guardaba a armada fazer tornar o porco ao monte en tal lugar como este he ou onde lhe o porco saae dereito ainda *que* se
- 10 torne ao monte, non he maa montaria *quando* se o porco desualia pello correr; ca assi como se desualia pello fallar, assi lhe deuem de fazer pois *que* se desualia pollo correr. *Quando* se desualiar non quiser e lhe o monteyro assi correr, esto faz logo boa montaria, ca se fezer cada hũa destas partes *que* dissemos ha en ellas este prouimento *que* ja dito he; e deshi¹⁹²⁵ mais, *que quando* assi¹⁹²⁶ ueem per hu corre
- 15 o porco *que* se assi non quer tornar, faz a armada muyto mais longa para lho poder melhor¹⁹²⁷ filhar seu alaão, ca sabudo he *que quanto* a armada he mais longa, tanto esta mais en disposiçom de o filhar mais de certo seu alaão. E *quando* lhe assi ouuer de correr faça o mais *que* puder *que* o porco lhe fique da parte donde o alaão uay na traela¹⁹²⁸, ca lhe sera muy grande auentagem ao poer, *porque* elle lhe non
- 20 deue de¹⁹²⁹ poer o alaão per nenhũa guisa do rostro en tal lugar, senon tanto como for igual do alaão lhe deue tirar a traela, ca leixalo pasar mais alem do alaão ou lhe tirar do rostro, todas¹⁹³⁰ estas cousas son impeciueis; ca sabudo he aos¹⁹³¹ monteyros *que* en taaes lugares *que* son de
[fol. 144v]
- 25 saltos, *que* hũa pequena auantagem *que* o porco leue lhe da grande segurança de o porco se poer en saluo. E se lhe tiram a treela¹⁹³² do rostro [a]o porco, o cam uay fixo ao porco, e pollo¹⁹³³ ir *que* uay e o porco se desuia delle, fazesse igualmente grande departamento antre hũu e o outro, en tal guisa *que* ainda *que* o alaão seja ligeiro en tal armada, a maas penas o pode en tal lugar alcançar; assi he melhor de
- 30 todas estas tres *que* dissemos, poerlhe o alaão tanto *que* lhe o porco uier a traues. Hora ueede se esta he melhor parte de se poer como se lhe poderia poer bem a traues, *porque quando* lhe o porco saltasse a mão¹⁹³⁴ dereita, *que* de força he *que* do correr do caualo, *que* do passar do porco, o alaão non ser bem posto; se o monteyro quiser poer seu alaão como lhe ja dissemos, faça assi: *que* o porco fique
- 35 a mão ezquerda en *que* leua seu alaão¹⁹³⁵; e este he o melhor poer *que* lhe pode fazer con as cousas *que* lhe ditas auemos. A corruda *que* ouuer de fazer¹⁹³⁶ façaa

¹⁹²³ pollo falar] pello fallar L

¹⁹²⁴ onde] donde L

¹⁹²⁵ deshi] dessi O

¹⁹²⁶ assi] om. L

¹⁹²⁷ poder melhor] inver. L

¹⁹²⁸ traela] treela L

¹⁹²⁹ de] om. L

¹⁹³⁰ todas] om. L

¹⁹³¹ aos] a todos L

¹⁹³² tiram a treela] tirarem a traela L

¹⁹³³ pollo] pello L

¹⁹³⁴ mão] maa L

¹⁹³⁵ alaão] + como lhe ja dissemos L

¹⁹³⁶ fazer] fazer O

como outra qualquer *que* seja direita, senon a *que* se guarde non passe seu alaão nem o trilhe, ca toda outra corruda he boa.

12. Das armadas *que* son de ribeyras ou de cheeyras.

5 Estas armadas *que* uos dissemos *que* eram de ribeyras ou de cheeyras en *que* os de caualo auiam de estar en boo compaso, *que* non fossem muy longe nem muy¹⁹³⁷ arredados daquelles *que* as ouuessem de guardar, e *que* estiuessem mais chegados ao monte onde se o porco ouuesse de lançar *que* do outro onde o porco saysse, en estas armadas das ribeyras ou cheeyras *que* taaes sejam como escreuemos, en todas
10 se deue de fazer en poer o alaão nas corrudas assi como escreuemos na armada nona¹⁹³⁸ antes de esta¹⁹³⁹. E ainda alem desto mais de *que* os monteyros debem ser percebudos *quando* en tal lugar estiuere e do *que* se deuem de perceber he esto: se o porco sair direito onde hũu dos monteyros de caualo esta e lhe o porco ladrar ou o elle fazer ladear¹⁹⁴⁰, façalhe a corruda como dito he, e o outro monteyro *que*
15 estiuere deante pera onde o porco correr, por nenhũa cousa¹⁹⁴¹ lhe corra ata *que* o porco non passe¹⁹⁴² por elle; e como por elle passar ponhalhe¹⁹⁴³ o alaão e façalhe a corruda como auemos dito. E per nenhu¹⁹⁴⁴
[fol. 145r]

nenhũa guisa do mundo non corra escontra onde o primeyro monteyro corre, ca
20 sejam bem certos todollos monteyros *que* se o monteyro *que* esta deante corre pera o porco *que* ao outro monteyro saio, *que* logo faz encurtar a armada ao porco; ca o porco *quando* se uee antre os dous de caualo, non cura tan somente senon pollos passar, ca tamanho espanto filha delles *porque* lhe uem hũu deante e o outro detras, *que* entom poem todo seu feito en aventura e non faz ende al senon atrauesar a
25 armada; e pollo atrauesar *que* assi faz, ficalhe a armada curta e uayse por ello mais aginha en saluo. Dissemos *que* o porco passaba hũu ou dous *quando* assi estabam quedos; non o ajam por muyto, ca nós uimos muytas uezes, *quando* nos acertabamos de estar con boos monteyros en tal lugar, de fazermos as corrudas por esta guisa *que* dito he e passar o porco deles tres de caualo ante *que* fosse filhado
30 ou se lançasse no monte. Os monteyros *que* tal armada ouuerem de guardar, façanno en esta guisa *que* dissemos, *que* nenhũu non corra escontra outro *que* uem escontra o porco, e o *que* assi fezer fara en ello fermosa e boa montaria e os porcos *que* lhe por tal lugar saltarem, fazendoo elle assi, seram os mais delles filhados.

35 13. Das armadas en *que* se mete hũa ponta de mato.

A undecima armada de *que* nós fallamos, en *que* se mete hũa ponta de mato por ella, a qual fazia pequena armada onde se a ponta acabaua ata o monte onde se o porco auia de lançar, en *que* lhe¹⁹⁴⁵ dissemos *que* o melhor estar *que* o monteyro podia fazer *quando* ouuesse de filhar aquella armada, assi era estar na metade do
40 monte daquella ponta, *que* fosse con taaes condições como lhe escreuemos. Este estar assi da grande auentagem ao monteyro pera filhar o porco *que* lhe por tal

¹⁹³⁷ muy] muyto L

¹⁹³⁸ nona] 9^a O

¹⁹³⁹ de esta] desta L

¹⁹⁴⁰ ladear] ladrar L

¹⁹⁴¹ cousa] om. L

¹⁹⁴² lhe corra ata *que* o porco non passe] non lhe corra ata *que* o porco passe L

¹⁹⁴³ ponhalhe] ponhale O.

¹⁹⁴⁴ Reclamo.

¹⁹⁴⁵ lhe] om. L

armada sair en esta guisa e elle *quando* assi está faz como se elle fosse bozaria, e mais *que* se faz prestes pera guardar de ambalas partes os chaãos *que* son de aquella armada *que* elle a de guardar. Ainda
[fol. 145v]

- 5 *quando* se mais mete pollo monte da manga tanto faz a armada mais comprida, con tanto *que* se non chegue muyto ao monte donde o porco saae¹⁹⁴⁶; ca defeso he aos monteyros en todo lugar fazerem esto *quando* o porco assi sair polla armada: se sair polla manga en *que*¹⁹⁴⁷ elle está faça muyto pollo desuiar *que* saya fora ao chaão, e o *que* lhe assi ouuer de fazer seja aquello *que* dissemos na armada
10 quinta¹⁹⁴⁸. E como uir *que* o porco se desuia delle pera sair pera o chaão non o atenda mais, *que* logo non uaa a trote de caualo ou a galope segundo uir *que* lhe o porco uay de rijo, ca se for passo deue ir a trote. E se sentir *que* se desuia rijo, deue sair a galope, e de hũa guisa e outra sempre leue seu can na traela a todo seu poder, ca non he boo de lha tirar antes. E como uir *que* o porco salta no chaão e o seu
15 alaão o uee, logo lhe tire a treela e deshi façalhe a corrida do modo escrito, ca en tal lugar non a mester mestria, pois *que* a armada fica longa como esta escrito e assi he bem de poer o alaão e fazer corrida en esta armada.

14. Da armada de dous uales.

- 20 A duodecima armada de *que* falamos *que* eram dous uales e *que* algũas auia hi *que* como o porco saya¹⁹⁴⁹, logo o lugar era tal pera poer seu alaão e filhalo. E outros taaes uales eram *que* se cerrabam en algũas chaãdas¹⁹⁵⁰ e *que* a saida non se¹⁹⁵¹ podia filhar senon onde se juntabam os uales nas chaãdas; e dissemos *que* algũus uales auia hi *que* sayam¹⁹⁵² de junto do monte e quanto mais creciam¹⁹⁵³ tanto mais
25 se espalhabam, en tal maneyra *que* hũu de caualo non podia guardar ambalas partes dos uales e *que* melhor era o lugar en *que* podia estar para guardar a armada na comeada *que* era antre ambolos uales, en aquelle lugar *que* uisse *que* desembargadamente podia uer ambollos uales. Assi *quando* o monteyro filhar esta armada *que* está no começo dos uales, se os uales forem limpos, *que* o alaão possa
30 uer desembargadamente e filhar bem, en esto non ha mester mais mestria senon tam somente quanto he en poer o alaão e leixar passar o porco, e entom tire a treela ao alaão e leixeo ir. En na corrida *que* lhe fezer *quando* o monteyro en tal¹⁹⁵⁴
[fol. 146r]
tal armada estiuer, como o alaão for solto logo da comeada en *que* está, lhe corra
35 pollo ualle acima; e *quando* assi está he guardado de algũas cousas *que* aos monteyros acontecerom, ca ja aconteseo a algũu monteyro poer seu alaão e correrlhe polla comeada, e o alaão alcançaba o porco e o porco se sentia uencido do alaão, e por uer o porco *que* o alaão o alcançaua daua uolta ao soopee e tornabase ao monte donde saia e por tanto non era filhado. Assi o melhor correr
40 *quando* o alaão en tal lugar for posto, he logo descender de cima da comeada e

¹⁹⁴⁶ saae] saãe O

¹⁹⁴⁷ en *que*] onde L

¹⁹⁴⁸ quinta] 5ª O

¹⁹⁴⁹ saya] sahia L

¹⁹⁵⁰ chaãdas] chaadas O (l. 23).

¹⁹⁵¹ a saida non se] a sayda se non L

¹⁹⁵² sayam] sahiam L

¹⁹⁵³ creciam] cresciam L

¹⁹⁵⁴ Reclamo.

corralhe pello ualle acima dereito, *que* pollo¹⁹⁵⁵ correr dos estropios do caualo e pollo falar do monteyro *que* falla a seu can *que* o filhe, aa de leue foy a nosso uer achado porco *que* se tornasse *quando* lhe o alaão assi fosse posto e a corrida assi feita. E ainda mais, *que* era grande contrayro ao monteyro *que* se elle corresse
5 polla comeada e o alaão lhe filhasse o porco no ualle, poderia seer o porco tam ualente *que* ante *que* lhe o monteyro chegasse, *que* pollo longo espaço *que* se fazia ao correr e outrosi pollo soope *que* todolos monteyros receam correr, d'aguisado estaria quer por feridas quer por cansaco o alaão deixar o porco ante *que* lhe o monteyro acorrese; e por ende he boa montaria esta escrita, *que* he como o alaão
10 for posto descender logo ao ualle e correr o ualle de longo. Mais en esta corruda *que* assi a de correr pollo ualle, os monteyros non corram por onde soem a correr as aguas, nem ainda afastada dellas quanto possa ser hũa largueza de cinco ou seis braças segundo seu estimar; ca sejam bem certos os monteyros *que* se por tal lugar correm, *que* logo lhes he prestes hũa muy grande queda. Como esto he mostrasse
15 en este modo, ca uós os monteyros o sabedes bem, *que* como assi fazem este corrimento das aguas logo se fazem cadouços de aguas e quebradas de terras, en tal modo *que* se o de caualo por alli corresse a maas penas poderia passar *que* o caualo con elle non caisse; e disemoslhe ainda *que* se guardasse de correr por alli, arredandose seis ou sete braças a seu estimar daquelle lugar por onde as aguas
20 corriam, e isto
[fol. 146v]

por mais se segurar de non cair, ca uós monteyros sabedes bem *que* nos ualles porque continuamente correm as aguas, *que* as demais ou todas non correm dereitas, mas hora uam de hũa parte da ladeyra hora da outra, e se o monteyro
25 quisesse correr non muyto afastado do corrimento das aguas logo de força he topar no lugar onde as aguas fazem a uolta, e *quando* en elle assi topasse logo esta certo de ser obrigado para cair seu caualo. Se aquella comeada en *que* o monteyro estiuer for matosa, dizemos *que* he bem estar alli; se ouuessse d'alli melhor uista *quando* en tal lugar estiuer e lhe o porco sair, como lhe passar donde elle esta logo
30 saya dereito polla comeada con seu alaão na¹⁹⁵⁶ traela ata *que* entre no chaão; e se uir da entrada do chaão *que* lho pode bem poer, ponhalho¹⁹⁵⁷ e façalhe a corrida como dito he; e se uir *que* lho non pode bem poer ande con seu can na traela¹⁹⁵⁸ e uaa¹⁹⁵⁹ a guardar onde se o ualle acaba, e assi fara boa montaria, porque de alli¹⁹⁶⁰ onde está guarda bem sua armada, *que* he hũa cousa *que* ao monteyro mais compre
35 de fazer e a outra ficalhes lugares pera poer bem seu alaão pera poder melhor filhar o porco. E se acontecer *que* nas entradas destes ualles forem taaes *que* se non possam guardar senon todauia estar na chaãda¹⁹⁶¹ onde se juntam os uales, en esto non lhe conuem mais de fazer senon poerse en lugar *que* possa ueer ambalas saydas dos ualles, en tal modo *que* porco nenhũu non possa sair *que* o elle non
40 ueja; e deshi *que* este atam apoderado *que* nunca lhe o porco¹⁹⁶² possa leuar auantagem *que* lhe elle leixe de poer seu can e fazer a corrida. E a esta corrida non se pode poer outra diferença, porque estas armadas se conuertem en parecer aas

¹⁹⁵⁵ pollo] pello L

¹⁹⁵⁶ na] pella L

¹⁹⁵⁷ ponhalho] poñalho O | poña lo L

¹⁹⁵⁸ traela] treela L

¹⁹⁵⁹ uaa] uao L

¹⁹⁶⁰ de alli] dalli L

¹⁹⁶¹ chaãda] chaada O

¹⁹⁶² lhe o porco] *inver.* L

mais escritas chãas¹⁹⁶³, ca algũas dellas son taaes *que* lhe comprira de ladear ao porco, outras de lhe correr dereito, e porque estam escritas, etc.

15. Da armada de tres uales.

- 5 A esta armada *que* dissemos *que* auia tres ou quatro ualles chegados ao monte e *quando* se cerrabam juntabanse con o monte en *que* se o porco auia de lançar, e *que* o monteyro non tinha outro lugar onde o guardar senon de tam¹⁹⁶⁴
[fol. 147r]
de tan perto de donde o porco se auia de lançar, *que* non estava en razom *que* en tal
10 lugar podesse seer filhado. Hora he assi *que* nós non lhe falaremos dos lugares
esposos porque en tal lugar nunca se filha o porco, senon nos uales *que* som bem
limpos e a armada bem comprida, ca en taes lugares se a de fazer esto *que* escreuer
queremos. O *que* o monteyro ouuer de fazer *quando* en tal lugar estiuer he esto:
tanto *que* uijr sair o porco do monte mostreo a seu alaão e como uir *que* o porco
15 entra no terço da armada ou en a metade onde elle entender *que* melhor he, tire a
traela ao alaão e esté quedo *que* se non moua nem lhe falle, e espere tanto *que* se
junte o alaão con o porco. E tanto *que* uir *que* o alaão he junto con o porco, logo
rijamente de das esporas a seu caualo e *quando* esto assi fezer fara fermosa
montaria; ca de força he ao porco fazer de tres cousas hũa e de cada hũa dellas
20 sempre está en certidom de ser filhado se o alaão boo he, ca todollos porcos nas
armadas compridas quanto he por correr de hũu alaão nunca se torna ao monte. E
porem dissemos *que* ao porco era forçado de fazer de tres cousas hũa, non ja
pollo¹⁹⁶⁵ ir *que* o alaão uay a elle, mais *quando* o de caualo ya a elle *que* entom se
faria; ca ou se elle querra tornar ao monte ou atendera o alaão ou quera passar. E se
25 elle quisesse tornar ao monte polla armada *que* era longa e o alaão estiuesse junto
con elle, ja estava en disposiçom de o o¹⁹⁶⁶ alaão filhar e o monteyro de lhe¹⁹⁶⁷
acorrer mais aginha. E se o porco atende o alaão, este atender dizemos porque
muytas uezes acontece *que* o porco é tam brauo ou tan forte de sua natureza, *que*
por hũu can ainda *que* seja alaão non da nada, amais¹⁹⁶⁸ he seu plazer de o atender
30 *que* de lhe fugir. Ou ainda acontece *que* muytas uezes uem o porco atan cansado
polla armada *que* ja non tem outra cousa a *que* se acorra por¹⁹⁶⁹ saluar sua uida
senon tan somente por se defender. Estes porcos *que* estas cousas ham dizemos
que atendem os alaãos, e assi se o porco atendesse o alaão e o
[fol. 147v]
35 alaão fosse boo e o filhasse, a ida *que* o monteyro fazia, faria seer o alaão mais
toste corrudo. E se acontecesse *que* o porco quisesse passar bem parece *que* a
armada lhe ficaria longa asaz, ca se fazia tamanha¹⁹⁷⁰ como¹⁹⁷¹ donde o alaão
chegaba ao porco ata onde se o porco auia de lançar. E demais *que* *quando* lhe o
escudeyro correse, o alaão *que* uehesse empos o porco sempre se esforçaria mais
40 en no filhar e se o porco ladeasse certo he *que* faria a armada mais comprida. E

¹⁹⁶³ chãas] chaas O

¹⁹⁶⁴ Reclamo.

¹⁹⁶⁵ pollo] pello L

¹⁹⁶⁶ o] om. L

¹⁹⁶⁷ de lhe] om. L

¹⁹⁶⁸ amais] e mais L

¹⁹⁶⁹ por] para (pera?) L

¹⁹⁷⁰ tamanha] tamaña L

¹⁹⁷¹ como] om. L

deshi¹⁹⁷² ja esto he sabudo, *que* quanto se a armada faz mais comprida, tanto o porco he mais aginha filhado; os monteyros *que* en tal armada estiuerm, façam como he escrito e faram boa montaria.

5 **Capitulo XI.** De como os de caualo an de andar dentro no monte e as corrudas *que* an de fazer.

Acabado de escreuer como se am de poer os alaãos e de fazer as corridas, fica a escreuer en como se a de matar o porco de caualo con alaão tambem como sen alaão. E outra cousa mais ainda, *que* se o monteyro ouer sabor de andar dentro no monte e lhe seu senhor¹⁹⁷³ der lugar *que* ande, en como o a de fazer he¹⁹⁷⁴ de nescessidade¹⁹⁷⁵ aos monteyros de o saber fazer, ca non seriam logo chamados direitos monteyros. Primeiramente andar dentro no monte, este andar se departe en duas partes: a hũa he sabelo matar, a outra he andar de tal guisa *que* faça sair¹⁹⁷⁶ o porco e *que* ajude os caães en tal guisa *que* os non torue, *que* pollo seu andar errem
15 o porco. E o monteyro *que* assi andar no monte uir *que* os caães lhe correm bem con o porco, faça quanto mais puder por ir junto con elles e guardese *quando* assi for junto *que* se non enuolua con os caães nem os passe, *que quando* o monteyro *que* de caualo anda ao monte se enuolue con os caães ou os passa, logo os faz todos errar; demais os sabuios *que* andam nas casas dos senhores¹⁹⁷⁷, ca elles
20 *porque* son usados de lhes os de caualo matarem o porco, tanto *que* ouuem o struido do caualo logo perdem a uon¹⁹⁷⁸

[fol. 148r]

a uontade *que* leuam de correr con o porco e te[e]m mentes por onde uay o caualo, pensando *que* lho a de matar por irem aa encarna assi como lhes soem a fazer. Por
25 estas cousas non se deue o de caualo *que* ao monte andar enuoluer con os sabuios, ca desque se con elles enuolue logo se tornam ja de os passar; he certo assi como antes dissemos *que* todos leixam ir o porco por tornarem aos estropios do caualo. No *que* dissemos *que* auia de andar muyto chegado, podiam dizer algũs monteyros *que* se o monte fosse espeso de pedras ou de areaaes, ou de ladeyras
30 baixas e profundas ou de siluados, como auia de andar o de caualo dentro no monte. Dizemos *que* diz bem quem esto diz, mas nós non lhe falamos senon naqueles montes en *que* o de caualo pode andar; e de aquelles¹⁹⁷⁹ en *que* elle non pode andar, esta palabra non pode andar traz consigo sua certidom, ca onde diz non pode andar non esta d'aguisado *que* nós falemos. Mais he assi *que* a nosso
35 ueer poucos son os montes en *que* o de caualo non possa andar; ainda *que* non sejam taaes *perque*¹⁹⁸⁰ possa andar con os caães¹⁹⁸¹, poren non deixara¹⁹⁸² de andar por algũa bozaria se a o monte tiuer ou subir en algũu alto ou altos ou fallar d'ali aos caães e asignar aos moços por onde ua[a]m ali onde o porco for. Hora *quando* o monte for tal en *que* o de caualo possa andar, dissemos *que* deuia ir mais junto

¹⁹⁷² deshi] dessi O

¹⁹⁷³ senhor] señor O

¹⁹⁷⁴ he] om. L

¹⁹⁷⁵ nescessidade] necessidade L

¹⁹⁷⁶ sair] sayr L

¹⁹⁷⁷ senhores] señores O

¹⁹⁷⁸ Reclamo.

¹⁹⁷⁹ de aquelles] daquelles L

¹⁹⁸⁰ per *que*] + non L

¹⁹⁸¹ *perque* possa andar con os caães] *add. in marg.* L

¹⁹⁸² deixara] leixara L

- con os cães *que* pudesse; e esto en continuar sempre con os cães non esta en
razom *que* o monteyro sempre possa¹⁹⁸³ continuar, ca de força lhe he *que* às uezes
ache montes espesos *que* o de caualo non possa bem¹⁹⁸⁴ sair delles ou fragas ou
quebradas de aguas. Entom *quando* estas cousas achar, leixe ir os cães hũa peça
5 arredados onde elle esta e entom ueja o melhor lugar por onde lhes pode atalhar e
atalhe; e *quando* assi ouer de atalhar, nunca entre de sobre a trauesa por se
guardar das cousas *que* lhe ja escreuemos. Pero se lhe acontecer *que* elle ueja *que*
o porco lhe uem en tal guisa *que* pode con elle justar ou remesallo, tanto *que* cada
hũa destas cousas fezer
10 [fol. 148v]
non seja ousado de se abalar de alli, mais esté quedo ata *que* os cães todos passem
por elle, *que* non fique nenhũu; e en quanto assi estiuer sempre fale aos cães com
aquellas palabras con *que* os monteyros falam aos cães *quando* os querem
esforçar para lhes correrem bem. Se lhe acontecer de os assi¹⁹⁸⁵ atalhar e aquele
15 lugar a *que* o atalhar for algũa antretalhada de queimadas, façam algũa corruda
alquanto longa e elle probar pera o matar e lhe correr. E se se acertar *que* o porco
se lance no monte, por nenhũa guisa non se meta con elle no monte, mais este
quedo en aquel lugar por onde uijr *que* o porco se lançou no monte e chame os
cães con aquellas palabras ensoadas¹⁹⁸⁶ con *que* os soe de¹⁹⁸⁷ chamar à encarna;
20 e tanto *que* os cães hi chegarem, esté quedo falandolhes con aquellas palabras *que*
lhes soem a falar *quando* os cães correm, e assi este ata *que* todollos cães passem
que se non abale. E desde todollos cães forem passados entom como¹⁹⁸⁸ uir o
monte assi o¹⁹⁸⁹ faça, e se uir *que* o monte he tal per *que* possa andar, faça como
auemos dito. E se o monte for tal per *que* non possa ir nem atalhar, faça como ja
25 dito he. E se se acertar *que* se non possa andar senon polla bozaria e esta for de
caminhos ou de atalhadas, como se mais a meude soe fazer, e se he tal *que* o de
caualo possa correr, faça afastar os homens¹⁹⁹⁰ *que* na bozaria estiuerem todos da
parte do monte onde se o porco a de lançar en tal guisa *que* *quando* elle correr
*que*¹⁹⁹¹ non tope nos homens. E se o porco uier dereito a elle faça fallar todos os da
30 bozaria como escreuemos no *capitulo* [XXIX] do liuro I. E *quando* elle uir *que* lhe
assi uem dereito, moua seu caualo e faça grande arroido ata *que* se o porco desuia
de elle; e *quando* uir *que* se desuia, meta o caualo a correr polla carreyra, ou a
grande correr ou pequeno ou a galope, en tal guisa *que* elle uaa sempre a igual do
porco. *Quando* esto quiser uer como uay a igual do porco, pare mentes a corruda
35 *que* os cães leuam e faça muyto por ir hũa peça ante elles e assi ira a igual do
porco, ca sabudo he *que* sem¹⁹⁹²
[fol. 149r]
sempre o porco uay alongado dos cães *quando* non he alcançado, e se o de caualo
for ante os cães sempre ira a igual do porco. *Quando* assi for sempre ira fallando

¹⁹⁸³ possa] *om.* L

¹⁹⁸⁴ bem] *om.* L

¹⁹⁸⁵ os assi] *inver.* L

¹⁹⁸⁶ ensoadas] *add. in marg.* costumadas L

¹⁹⁸⁷ de] *om.* L

¹⁹⁸⁸ como] con O

¹⁹⁸⁹ o] *om.* L

¹⁹⁹⁰ homens] homees O (l. 29)

¹⁹⁹¹ *que*] *om.* L

¹⁹⁹² Reclamo.

e mande a todos os da bozaria *que* fallem o mais rijo *que* poderem, ca estas son as melhores cousas *que* o monteyro pode fazer *quando* andar dentro no monte.

- Capitulo XII.** Como o monteyro de caualo deue entrar ao monte de caualo *quando*
5 o porco esta ladrando e matalo sen alaão.
Estes lugares en *que* o porco ladra, como ja dissemos no *capitulo XVI* do liuro II, a *que* o de caualo tambem deue entrar aa ladradura de pee ao porco, nós non lhe queremos falar *porque* se lhe conuier decer a pee, asaz tem de ensino no dito *capitulo*¹⁹⁹³. Mas os lugares en *que* o monteyro quiser entrar de caualo ao porco
10 son estas e mais non: o primeiro he lugar *que* seja de barrocas ou de siluados ou lugar en *que* o de caualo non possa chegar onde o porco estiuer, ou en lugares en *que* possa chegar¹⁹⁹⁴. *Quando* ao monteyro assi acontecer chegar atal lugar onde se o porco ladre e estiuer acerca delle e uir *que* non pode ir onde elle está de caualo pollos embargos ditos das barrocas ou siluados ou de outras moitas cousas *que* no
15 monte ha *que* esto embargam, uaa calado *que* non fale nenhũa cousa e atenda ata *que* ueja fazer ao porco a corruda con os caães. E se o porco fezer a «a» corruda e tornar [a] aquelle lugar en *que* estaua, pare bem mentes se sal por carreyro ou non; e se uir *que* sal por carreyro, meta o caualo a traues do carreyro en tal guisa *que* a cabeça do caualo con o colo este sobre o carreyro e elle tenha sua azcuma de sobre
20 maão; e se o porco outra uez por alli fezer a corruda con os caães podeo ferir e muy bem matar, *porque quando* o porco assi corre con os caães per tal lugar dito non tem outra entençom senon correr con elles, e *porque* acha o¹⁹⁹⁵ carreyro desembargado non tem mentes senon pollos alcançar, e entom o montey-
[fol. 149v]
25 ro o pode ferir muyto a sua uontade *quando* lhe assi¹⁹⁹⁶ chegado uier¹⁹⁹⁷. Outros porcos ha hi *que quando* se en taaes lugares ladram, non te[e]m carreyro *porque* saam a correr con os caães senon por algũus furadoyros e assi he embargado, como este outro *que* ja dissemos, *que* o de caualo non pode ir ao porco. E o melhor *que* o monteyro pode fazer en tal lugar como este assi he estar calado como dissemos en
30 esta outra parte, e esguarde bem¹⁹⁹⁸ qual he o furadoyro a *que* o porco mais a meude corre con os caães e desuiesse hũu pouco; e entom meta a azcuma de so o braço e faça muyto por espartir o mato con ella, en tal guisa *que* aja do furadoyro a mayor uista *que* elle puder¹⁹⁹⁹; e entom meta a azcuma dentro e *quando* o porco uier de corrida con os caães podeo muy bem ferir. En tal lugar como este he boo
35 ao monteyro de cabalo estar assi para²⁰⁰⁰ matar o porco *que* se en tal lugar ladra. Ainda hi ha mais e muytas uezes acontece *que* o porco ladra en taaes lugares sobreditos e por o seu cansaço ou por os caães non chegarem a elle, non quer fazer a corruda con elles; e se acontecesse *que* o monteyro alli chegasse e atendesse con os caães, serialhe cousa muy enfadosa e longa. *Quando* se o porco assi detiuer para
40 fazer a corruda con os caães, a melhor cousa *que* o monteyro pode fazer é falarlhes muy passo como soem e se uir *que* se os caães a elle chegam por aquelo mais por seu esforço e elle por elles quer fazer a corrida, entom façalhes como ja dito he. E

¹⁹⁹³ capitulo] om. O

¹⁹⁹⁴ onde o porco ... en *que* possa chegar] om. L

¹⁹⁹⁵ o] om. L

¹⁹⁹⁶ assi] alli L

¹⁹⁹⁷ uier] ueer O

¹⁹⁹⁸ e esguarde bem] e esperar de bem L

¹⁹⁹⁹ de so o braço, e faça muyto ... a mayor uista *que* elle puder] *add. in marg.* L

²⁰⁰⁰ para] pera L

- se uir *que* todauia lhe a perfia por lhe non fazer a corrida con os caães, entom falelhe²⁰⁰¹ rijamente e de con a azcuma nas moutas en tal guisa *que* o faça sair de alli²⁰⁰²; e este he o mayor remedio *que* lhe pode fazer, ca en o tirando de alli entrara en outro lugar en *que* o pode matar de caualo. Se acontecer *que* se o porco
- 5 ladre en algũu monte tal en *que* possa entrar o de caualo, assi como estebais ou urzaes ou en montes delgados en *que* o de caualo possa bem andar, alli meta o caualo a troto e leue a azcuma de sobre mão e uaa dereito onde o porco esta; e se²⁰⁰³
- [fol.150r]
- 10 e se o porco uir a elle delhe se poder, ca esta he a mayor mestria *que* se en tal lugar pode fazer. Empero dizem algũus *que* boo he ao monteyro de caualo por lhe o porco non uir de traues, ir primeiramente onde quer *que* o uijr estar dos caães ladrando, por aquella guisa *que* dissemos no *capitulo que* fala como o moço do monte a de entrar à ladradura e ir primeiramente ao can *que* esta ladrando, e deshi
- 15 faça de hũa guisa destas qualquer, ca non errara en qualquer dellas.

Capitulo XIII. Como se matará o porco sen alaão.

- Prometido auemos no *capitulo* I deste liuro III *que* auiamos de escreuer como os monteyros de caualo auiam de matar o porco con alaão e sen alaão, e por teermos
- 20 aquello *que* auemos de escreuer, começamos logo en como o monteyro a de matar o porco con alaão e deshi as cousas *que* a de fazer *que* segundo nosso entender a so as forças de practicar²⁰⁰⁴ *que* practicamos²⁰⁰⁵, son as melhores cousas *que* se en ello deue fazer; primeiramente matar o porco con alaão. Dito auemos no *capitulo* X deste liuro en como os monteyros auiam de poer os alaãos aos porcos *quando*
- 25 lhes sayssem²⁰⁰⁶ pollas armadas. *Quando* assi os alaãos forem postos e o monteyro lhes fizer as corrudas, como no *capitulo* suso dito he, se os bem quiser matar, deue fazer estas cousas: a primeira *quando* uir *que* seu alaão faz grande chegada ao porco e *que* a seu estimar ueja *que* o porco non pode ja ir²⁰⁰⁷ senon todauia seer filhado, sofra seu caualo de ir a todo correr e leueo sempre atentado na redea, en
- 30 tal guisa *que* como o alaão filhar *que* o caualo non passe, mais tan toste como chegar *que* logo pare de sobre elle; esta he muy boa montaria, hora uaa o monteyro soo ou de companhia²⁰⁰⁸ con outros monteyros, ca esto cream os monteyros *que* se algũus uam de companhia en²⁰⁰⁹ correndo algũus porcos, *que* aquelle *que* assi tentar seu caualo *quando* uir *que* o alaão se chega para o filhar, *que* matará muytos mais
- 35 porcos *que* os outros *que* corram desatentados; e *quando* assi correr non de muyto se os outros corre-
- [fol. 150v]
- rem desatentados por lhe irem hũu pouco diante, e *quando* assi uaam deante faz segurar aquel *que* leua o caualo atentado de matar mais aginha o porco. Os *que* assi
- 40 correm desatentados de força he *que* *quando* o alaão filha o porco *que* elles *que* o passem, e ante *que* uoluam os caualos o outro *que* uem a cerca detrás, muyto mais

²⁰⁰¹ falelhe] falelhes L

²⁰⁰² de alli] dalli L

²⁰⁰³ Reclamo.

²⁰⁰⁴ practicar] praticar L

²⁰⁰⁵ practicamos] praticamos L

²⁰⁰⁶ sayssem] sahissem L

²⁰⁰⁷ ja ir] sair L

²⁰⁰⁸ companhia] compañía O (l. 33)

²⁰⁰⁹ en] om. L

toste lhe chegara *que* os outros *que* uoltam os caualos, e por esto he bem e
segurança de melhor matar o porco *quando* o alaão filhar, levar sempre seu caualo
atentado. Ainda hi ha mais de fazer, *que quando* assi correr o porco *que* o alaão a
de filhar, sempre leue a azcuma de sobre mão e non de justa. En como quer *que* a
5 muytos monteyros acontece *que* por leuarem assi a azcuma de justa, demais os
que correm desatentados, se lhes acertou algũas²⁰¹⁰ uezes²⁰¹¹ matarem o porco e
algũus teem *que* por leuarem a azcuma de so o braço o matauam mais aginha,
empero non he assi, ca elles non o matam mais aginha por ende, demais he mal
que sempre ficam obrigados a lhes o alaão receber caiom. *Quando* assi leuam a
10 azcuma de so o braço, non son certos pollas uoltas *que* o porco da, se fica o alaão
antre elles e o porco, o qual ficando podiam errar o porco e dar no alaão, ou *que*
lhes o alaão ficasse da outra parte do porco, pollo ir *que* yam rijos passar o porco e
passar o alaão da outra parte, e assi ficaria o alaão morto. Das quaes cousas nós
uos damos testemunho²⁰¹² *que* algũas uezes uimos acontecer e uos queremos dizer
15 hũu acontecimento²⁰¹³ *que* a nós aconteceu por leuar assi a azcuma de so o braço.
Que nós corriamos hũu dia empos hũu porco e leuando assi a azcuma de so o
braço, yamos muy chegado ao porco e o alaão filhou o porco polla perna; e do
filhar *que* filhou, o porco bolueo o rostro para onde nós uinhamos e no ir *que*
yamos lhe demos con a azcuma por cima de hũa ponta da espalda, e a azcuma
20 cortoulhe todallas²⁰¹⁴ costas por junto do espinção, *que* se contem da espalda ata as
cadeyras. E as cadeyras en tal guisa forom estremadas *que* sayo todo o ferro fora e
a²⁰¹⁵

[fol. 151r]

e a naualha da azcuma deu ao alaão pollo peito e cortoulhe o couro con hũu pedaço
25 de carne, e entrou grande parte do ferro pello chaão antre os pees e as mãos do
alaão, e o porco ficou todo partido como se o quisessem fazer en toucinhos. E assi
porque estas azcumadas *quando* uam²⁰¹⁶ de so a mão a correr do caualo son
grandes e o monteyro non pode teer tento nem auisamento daquello *que* a de fazer,
esto faz *que* os alaãos algũas uezes recebem caiom. Da qual cousa os monteyros
30 deuisse de guardar, *que* se a minha²⁰¹⁷ azcuma feria o alaão *que* tinha o porco
polla perna, *que* se a de fazer a aquelle *que* o tem²⁰¹⁸ polla orelha, ca sabudo he
que o leuar de so o braço mais seguro he ao alaão *que* filha polla perna de tal
ferida, *que* o *que* filha polla orelha. Ainda mais a de fazer o monteyro *que* mata o
porco con alaão, *quando* lhe assi ouer de dar de sobre mão sempre o leixe a
35 mão direita, porque *quando* assi leixar²⁰¹⁹ sempre o ferirá melhor e mais
desembargado; e desta guisa se mata o porco con alaão con todallas outras cousas
que dissemos como se auiam de encarnar os alaãos novos e a tambem como se
auiam de poer nas armadas, *que* alli o dissemos.

²⁰¹⁰ algũas] algumas L

²⁰¹¹ uezes] + de L

²⁰¹² testemunho] testemunho L

²⁰¹³ acontecimento] acontecimento L

²⁰¹⁴ todallas] todas as L

²⁰¹⁵ Reclamo.

²⁰¹⁶ uam] uaam L

²⁰¹⁷ minha] mesma L

²⁰¹⁸ o tem] tem o porco L

²⁰¹⁹ leixar] baixar L. De este modo, la ed. de M. Mendonça lee: ... *sempre abaxe a mão direita, porque quando assim baixar...* (Mendonça, 2003: 187).

Capitulo XIV. Como o monteyro de caualo a de matar o porco sen alaão en monte alto.

Muytas uezes acontesce ao monteyro de se acertar a correr empos algũu porco *que* corre por monte alto, en tal guisa *que* o monteyro *que* empos elle corre
5 continuamente, en quanto assi empos el uay *non* o pode ueer senon algũas uezes, ca este porco *quando* assi corre por monte alto nunca al faz ainda *que* o monteyro corra bem e lhe uaa muyto chegado, senon tam *somente* como o uee logo se lhe no monte cerra en tal guisa *que* se o monteyro non for sabedor logo o perderá de uista. E en este monte tal, *que* assi for tal en *que* o monteyro ouer de correr pera o auer
10 de matar, o melhor *que* pode fazer he esto: *quando* lhe assi correr,
[fol. 151v]

sempre leue a azcuma de sobre mão e guardese *quanto* mais puder de *non* topar con ella nas estebas ou nas urzes ou en outro qualquer mato *que* seja alto. Ca nós uimos acontescer a algũus monteyros e a nós mesmo acontesceo *que* esguardando
15 de uista por onde ya o porco, a azcuma se abaixaua, as estebas a filhabam ou outro qualquer mato *que* alto fosse, en tal guisa *que* do grande ir *que* faziamos logo a perdiamos da mão e en quanto tornauamos por ella yase o porco en saluo e non o podiamos jamais cobrar. Hora aqui ha²⁰²⁰ hũa muy boa montaria e he esta: se aquel *que* a azcuma perdeo uay en companhia²⁰²¹ de algũus de caualo, pera se el mostrar
20 boo monteyro e el uay mais chegado ao porco, en tal lugar non deue de²⁰²² dar por sua azcuma, *senon* leixala e correr ao porco tan rijo e tan apresado como se leuasse a azcuma na mão; e aquel *que* o assi fezer ueede como faz boa montaria, ca se el uay deanteyro dos outros e tornasse por a azcuma esta en razom *que* o porco se alongaria muyto dos *que* uinham empos elle e perdelo yam de uista, en tal guisa
25 *que* non saberiam por onde hia e assi nenhũu delles o non mataria. E se elle fosse de sobre o porco ainda *que*²⁰²³ non leuasse a azcuma, os outros *que* depois del uehessem, saberiam por²⁰²⁴ onde o porco ya; e das uoltas *que* lhe el fezesse dar, chegariam outros de caualo e *quando* assi chegassem, estaua en disposiçom *que* posto *que* o elle non matasse *que* o faria matar aos outros, e fazendo assi fariam en
30 ello fermosa montaria, ca muyto de louuar he²⁰²⁵ a todollos homes seerem bem auisados de aquello *que* am de fazer e muy prestes a fazello; e por ello non he de duuidar *que* os monteyros *que* esto uisem fazer *que* o non tiuessem por muyto auisado e *que* bem sabiam aquello *que* auiam de fazer. *Quando* assi correr con elle por este monte alto como dissemos, en tal guisa *que* às uezes o uee e às uezes non,
35 o melhor *que* a de fazer pera o non perder de uista he correrlhe muy rijo *quanto* elle poder²⁰²⁶, e deshi²⁰²⁷ non tenha tanto mentes no porco *quanto* nas ramas *que* bulem por onde ele uay. E porem creede todos mon²⁰²⁸
[fol. 152r]

monteyros, *que* se o monteyro corre por tal lugar ao porco e tem mentes en elle²⁰²⁹
40 em *quanto* o uee e non as ramas *que* se abalam, muy aginha o perde de uista; e en

²⁰²⁰ aqui ha] *inver.* L

²⁰²¹ companhia] compañía O

²⁰²² de] *om.* L

²⁰²³ que] *om.* L

²⁰²⁴ por] per L

²⁰²⁵ de louuar he] *inver.* L

²⁰²⁶ poder] puder L

²⁰²⁷ deshi] dessi O

²⁰²⁸ Reclamo.

²⁰²⁹ elle] el L

quanto ueer as ramas bolir²⁰³⁰ nunca o perdera ou mais tarde do²⁰³¹ *que* se os olhos en el tiuesse, e fazendo assi fara boa montaria e acharse a muy auantajado para o matar.

- 5 **Capitulo XV.** Como o monteyro a de matar o porco en charnecas altas *que* dem ao peito [a]o caualo como se ueja.
Outro lugar ha hi en *que*²⁰³² os monteyros matam o porco de caualo sen alaão assi como en charneca, *que* se o de²⁰³³ caualo lhe uay chegado poucas uezes o perde de uista, pero non deixa de ser tan alto *que* às uegadas da ao caualo por cima dos
10 peitos, as uezes mais e menos, per o *que* elle non o perde de uista. Hora assi he *que* a melhor cousa *que* o monteyro pode fazer para matar o porco he esta *que* se segue: primeiramente leue sua azcuma ao colo ainda *que* se muyto chegue ao porco e logo na primeyra chegada non de muyto por abaixar a azcuma, ca en a baixando faz muyto embargo aos monteyros pera o bem matar. Ca muytos homes
15 ha hi *que* non sabem andar ao monte e tanto *que* uem *que* o²⁰³⁴ seu caualo faz chegada ao porco logo²⁰³⁵ metem a azcuma de so o braço e o porco porque uay ainda folgado, faz boltas; e como da uolta, uoluen con elle todauia con a azcuma de so o braço; e seede certos *que* non ha hi tam arrizado homem, *que* a azcuma leue de so o braço, ainda *que* seja leue, *que* se lhe o porco der cinco ou seys uoltas
20 e elle assi trouuer a azcuma empos elle, *que* non fique tan cansado *que* a maas penas a podera trager na mão. E ainda lhe faz mais embargo leuandoa assi, ou por cansaço ou por enfadamento lhe faz perder a pontaria *que* traz pera lhe dar; e se algũ duuider²⁰³⁶ de esto seer assi, proueo e o prouar lhe tragera a esperiença e sabera *que* esto he uerdade, mais o melhor trager da azcuma he ao collo como
25 dissemos. Quando acontecer *que* ueja *que* o seu caualo faz grande chegada ao porco e lhe ueher sabor de probar por²⁰³⁷ uer se lhe dara, ca aquella ida *que* for o non acertar e se desuiar, tostemente leuante a azcuma e ponhaa ao collo como antes tragia e assi pode ir sempre folgado, *que* como chegar ao porco abaixe a azcuma de so
30 [fol. 152v]
o braço para lhe dar, e como o porco der uolta logo a leuante e tornea ao collo. E quando assi fezer non tan somente lhe aproueitará para ir folgado, mais ainda si e seus companheiros²⁰³⁸ de grandes caioões²⁰³⁹ *que* se acontecem quando assi andan en uoltas con os porcos e tragam as azcumas de so os braços. Mas posto *que*
35 assi leuem as azcumas e façam como dito he, empero ainda hi ha outras cousas *que* os monteyros deuem a saber para bem matar o porco en tal lugar como este. A primeira he²⁰⁴⁰ quando o monteyro en tal lugar correr ao²⁰⁴¹ porco e assi levar a

²⁰³⁰ bolir] bulir L

²⁰³¹ do] *om.* L

²⁰³² en *que*] onde L

²⁰³³ se o de] *om.* L

²⁰³⁴ o] *om.* L

²⁰³⁵ logo] *om.* L

²⁰³⁶ duuider] duuidar L

²⁰³⁷ por] de L

²⁰³⁸ companheiros] *compañeiros* O

²⁰³⁹ caioões] *caiooes* O

²⁰⁴⁰ he] *om.* L

²⁰⁴¹ ao] o L

azcuma como ja²⁰⁴² dito he, da primeira chegada *que* chegar ao porco e uir *que* uay folgado, non faça grande conta abaixar logo a azcuma, mais faça muyto polo emburilhar con seu caualo e o encalçar tantas uezes *que* a el pareça *que* o porco lhe conheça²⁰⁴³ melhora correndo o caualo mais *que* elle. E depois *que* elle uir *que* o
5 seu caualo tem grande auantagem do porco e *que* o porco lhe conhesce melhora, entom se leixe assi andar con elle ata *que* acerte algũu carreyro. E como uir *que* o porco lhe uay pollo carreyro tioresse con o caualo fora e leixe ir o porco por elle, e entom meta a azcuma de soo braço e ponha²⁰⁴⁴ en sua uontade onde lhe dara e alli
10 *porque* se sente abaldado do caualo. Quando elle acha o carreyro assi desembargado, cuyda por alli melhor fugir *que* pollo monte espeso e por ende non se desuia e por esta guisa se mata melhor o porco nas charnecas *que* taaes son como dito he. E non tenham²⁰⁴⁵ os monteyros por erro²⁰⁴⁶ dizermos *que* leixem o porco encarreyrar, *porque* poderiam dizer algũus *que* se se o monteyro tiuesse a
15 aquello, *que* ante *que* o porco achasse carreyro *que* ante fugiria, e uós sabede *que* nós non fallamos do carreyro *que* seja tan ancho como a estrada de Lisboa²⁰⁴⁷ *que* uay para Santarem, mais fallamoslhes dos carreyros *que* continuamente son nas charnecas en *que* se fazem taaes corrudas; ca se bem parar mentes qualquer *que* esto quiser saber, poucos lugares achara en taaes charnecas e ainda nos montes en
20 *que* non ache carreyros hora sejam de trilhamento de homẽes²⁰⁴⁸ ou de gados ou de ceruos ou de porcos, ca pollo uso de andar *que* en estas cousas usam en esta maneyra, poucos lugares acharam en *que* non²⁰⁴⁹
[fol. 153r]
non aja carreyros en tal guisa *que* como o porco se sente alcançado do caualo e
25 abaldado, logo acha carreyro *porque* corra, e se o non achar sera *gram* auentura.

Capitulo XVI. Como se an de guardar os monteyros de cair quando fezerem as corridas aos porcos.

Ainda hi ha outra cousa per *que* muytas uezes se perdem os porcos e o monteyro
30 filha cajom e esto he geralmente en todo lugar en *que* o monteyro aia de correr ao porco por as quedas *que* lhe acontecem; e por se desto guardarem, he de saber *que* quando o monteyro de caualo caae e lhe o alaão non filha o porco, *que* o porco se uay en saluo; e ainda *que* o filhe, muytas uezes se perde o alaão por mingua de acorrimento *que* lhe seu dono non²⁰⁵⁰ ocorre. Mais en como quer *que* assi²⁰⁵¹ seja,
35 os monteyros non podem tanto saber *que* se possam guardar de cair, *porque* muytas uezes caaem os caualos en couas de coelhos e en couas de souereiros uelhos e en paaos²⁰⁵² atrauesados, en tremendaaes de aguas e en outras muytas cousas *que* se non podem contar. Mais empero ha hi duas cousas *que* son tan certas para estes

²⁰⁴² ja] *om.* L

²⁰⁴³ conheça] coñeça O

²⁰⁴⁴ ponha] poña O

²⁰⁴⁵ tenham] teñam O

²⁰⁴⁶ por erro] porem L

²⁰⁴⁷ Lisboa] Lyelba O. Topónimo inexistente en Portugal. Mendonça lo explica por una confusión del copista (Mendonça, 2003: XV).

²⁰⁴⁸ homẽes] homees O

²⁰⁴⁹ Reclamo.

²⁰⁵⁰ *que* lhe seu dono non] *que* seu dono lhe não L

²⁰⁵¹ assi] assim L

²⁰⁵² paaos] paãos O

- montes de charnecas altas en *que* homem non pode bem ueer a terra polo mato *que* a embarga, *que* non pode por ali²⁰⁵³ passar *que* aa de leue non caya se a todo correr for, e son estas: a primeyra he atrauesar qualquer uale *que* seja grande ou pequeno, a segunda correr o caualo por meo do uale ao longo dereito. Estas cousas son tan
- 5 certas do *que* por ali correr de cair, *que* ainda *que* fosem mil non escaparia hũu se o monte fosse cuberto; e a razom he esta e os monteyros todos a sabem: *que* non ha hi uale per *que* non corram aguas nadiues *que* corram todo ano ou aguas de inuerno. E assi continuamente pollos uales, pollo corrimento destas aguas se fazem muytas quebradas de aguas e poças altas e baixas, en guisa *que* se o
- 10 monteyro non uisse lugar desembargado per *que* ouuesse de atrauesar o ualle, logo esta en uentura²⁰⁵⁴ de caer, esto he pollas barrocas muytas *que* nos uales estan. Hora assi he *que* se as correr de longo do uale *que* muyto mais certo esta para cair, ca de for-
- [fol. 153v]
- 15 ça he *que* acerte hũa ou a outra; demais *que* quando estas aguas correm assi todas pollo ualle non correm dereitas, porque hora se lançam hũas²⁰⁵⁵ para hũa parte ora para a outra. Porem quando se o monteyro *que* a corre quiser guardar, faça en esta guisa: tanto *que* chegar a algũu ualle, posto *que* uaa muy chegado ao porco, se o ouuer de atrauesar ainda *que* o ualle seja piqueno²⁰⁵⁶, atente seu caualo en tal guisa
- 20 *que* o passe seguro e non de muyto por se o porco arredar, ca mais certo sera de o depois cobrar ainda *que* se arrede ca depois *que* cair. Ca ja sabudo he como dissemos *que* depois *que* o monteyro caae *que* nunca jamais podera cobrar o porco; e se lhe correr pollo ualle dereito por se guardar daquelles cajoões²⁰⁵⁷, o melhor *que* pode fazer meta o caualo per cada²⁰⁵⁸ hũa das ladeyras e uaa a igual do porco
- 25 ata *que* o porco chegue atal lugar *que* lhe possa correr desembargado assi como dissemos na doceaua armada, e quando fezer estas cousas sera guardado das caiões²⁰⁵⁹ ditas.

- Capitulo XVII.** Como se a de matar o porco en charnecas pequenas e longas²⁰⁶⁰ ou en campo grande.
- 30 Acontesce ainda aos monteyros de correr²⁰⁶¹ empos²⁰⁶² algũus porcos por charnecas baixas en *que* se o porco uee sempre bem descuberto, e as charnecas son tan baixas *que* non podem mostrar carreiros como antes disse. En estas charnecas baixas non deue o monteyro teer mentes *que* se lhe o porco encarreyre pois non ha
- 35 carreiros, e ainda *que* os aja o porco non para mentes por aquelles, *que* assi corre tambem por fora do carreiro como por elle, e esto non o faz quando os montes son altos. Quando o porco assi correr por charneca baixa o melhor *que* lhe o monteyro pode fazer para o matar mais desembargadamente he esta: faça muyto pollo trager alcançado con seu caualo, como dissemos no [capítulo XV] quando o auia de
- 40 leixar encarreyrar. E tanto *que* uir *que* o porco começa a subir algũa ereita piquena,

²⁰⁵³ por ali] per alli L

²⁰⁵⁴ uentura] auentura L

²⁰⁵⁵ hũas] om. L

²⁰⁵⁶ piqueno] pequeno L

²⁰⁵⁷ cajoões] cajoões O

²⁰⁵⁸ cada] om. L

²⁰⁵⁹ caiões] caioes O

²⁰⁶⁰ E longas] om. L

²⁰⁶¹ correr] correrem L

²⁰⁶² pos] + de L

5 assi como se faz continuamente nas charnecas, posto *que* o seu caualo faça grande auantagem²⁰⁶³ ao porco en correr, tanto *que* uir *que* o porco entra na erecta retenha²⁰⁶⁴ seu caualo do correr en tal guisa *que* o porco non seja alcançado, *que* se possa desuiar, e faça *que* uaa a²⁰⁶⁵ igual delle o *que* poder²⁰⁶⁶; e tanto *que* uir *que* o
5 porco sobe encima da erecta²⁰⁶⁷
[fol. 154r]
erecta e quer uoluer a soopee, entom pique o caualo o mais rijo *que* poder ata *que* o alcance no soopee. E seja bem certo *que* o porco *que* assi for pello assopee nunca se desuiara ainda *que* o caualo o alcance, *que* elle ha tamanha²⁰⁶⁸ gana de fugir
10 polla ligeiriçe *que* en si acha no soope, *que* non faz al senon pello²⁰⁶⁹ acabar, e *quando* assi uay non tem mentes de se desuiar; e *quando* se assi non desuia, logo o monteyro o pode ferir a sua uontade, e per esta guisa se mata melhor o porco nas charnecas baixas *que* de outro quite. Outro matar hi ha destas charnecas baixas ou de campo, do qual non sabem os monteyros *que* de aquesto use. Pero a nós
15 aconteceo de o fazermos e quem o prouar, achará *que* he uerdade, *que* se se hũu de caualo meter con hũu porco por hũa charneca ou por hũu campo e o andar alcançando, *que* a maas penas en *quanto* assi de sobre elle andar *que* lhe o porco possa mostrar nenhũu cansaço nem fraqueza do seu correr, demais se for no tempo do Mayo depois *que* os porcos começam²⁰⁷⁰ a criar sangue. E o *que* a nós
20 aconteceo²⁰⁷¹ he esto, *que* andando nós empos algũus porcos, *quando* uiamos *que* non queria algũu afracar de correr, sofriamos o caualo e deixauamoslhe²⁰⁷² tomar tamanha auantagem para se alongar de nós assi como hũu²⁰⁷³ tiro de beesta de LX pasadas²⁰⁷⁴ ou mais e assi fomos con elle hũu pedaço sem perdelo de uista; e *quando* elle se sentia alongado de nós, perdia aquelle espanto *que* leuaua do correr
25 do²⁰⁷⁵ caualo e leixaba²⁰⁷⁶ aquelle correr, e entom²⁰⁷⁷ nós corriamos a elle. E sejam bem certos os leitores *que* nunca esto fezemos a tantos porcos *que* jamais cobrassem o correr, e logo faziam²⁰⁷⁸ de duas cousas hũa: ou uinham a nós ou non se podiam desuiar, e entom os feriamos; e desta outra guisa se matam os porcos mais en charnecas pequenas ou en campo longo.

30

Capitulo XVIII. Como se a de matar o porco sen alaão en salto curto.

Ainda hi ha outra cousa *que* os boos monteyros fazem *pera* matar o *porco* nas armadas curtas *quando* non tem alaão, andando en lugares de charnecas e saltos curtos, *por* onde o porco a de saltar. Se uee *que* o *porco* quer passar, bolua as ancas

²⁰⁶³ auantagem] auentagem L (l. 22)

²⁰⁶⁴ retenha] reteña O

²⁰⁶⁵ a] *om.* L

²⁰⁶⁶ poder] puder L (l. 6)

²⁰⁶⁷ Reclamo.

²⁰⁶⁸ tamanha] tamaña O (l. 22)

²⁰⁶⁹ pello] polla L

²⁰⁷⁰ começam] começão L

²⁰⁷¹ aconteceo] aconteceo L

²⁰⁷² deixauamoslhe] deixauasmolhe O

²⁰⁷³ hũu] un O

²⁰⁷⁴ pasadas] passadas L

²⁰⁷⁵ do] de L

²⁰⁷⁶ leixaba] deixaba L

²⁰⁷⁷ entom] entonces O

²⁰⁷⁸ faziam] fazia L

do caualo per onda o porco uem, e esto faz grande uantagem²⁰⁷⁹ ao monteyro para o melhor matar. E a razom he esta: *quando* o monteyro de caualo esta uolto de rostro *pera* onde o *porco* uem e da saída *que* o *porco* faz, finge como se quisesse justar con o monteyro, o *que* fazem os mais dos porcos, e *quando* o *porco* uay à
5 entrada da azcuma salta a traues; e o monteyro *quando* quer boluer contra elle, filha o *porco* tanta uantagem²⁰⁸⁰ *que* pollo lugar curto
[fol. 154v]

non o pode alcançar e *per* esto o *perde*; e *quando* esta con as ancas boltas a elle e o porco salta a traues, logo o monteyro fica endereçado *pera* lhe dar e logo o caualo se
10 iguala con o *porco* por o dar das esporas. E *pera* fazer ben ponha tambem [a]o boluer a azcuma ao collo e leixando sempre o *porco* a mão direita e teelo sempre ao olho; e tanto *que* lhe uijr dar o salto, meta a azcuma de so o braço batendo as pernas [a]o caualo e assi fara grande uantagem *pera* o matar, porque *quando* o *porco* assi da o salto, se o monteyro der prestes as esporas ao caualo e pollo
15 abaixar da azcuma, faz en ello tantas uantajes *que* a maas penas o *porco* leixará de leuar algũa azcumada.

Capitulo XIX. Como o monteyro a de matar o porco de justa.

Dito como se o *porco* a de matar sem alaão, diremos como de justa e en *que* lugar,
20 ca os *porcos* se matam de muytos modos *segundo* as entenções²⁰⁸¹ dos monteyros *que* con elles justam; ca algũs sempre os leixam a mão ezquerda e per cima das comas do caualo justam con elles, outros metem a azcuma igualmente ao rostro do seu caualo e uam ao porco dereitos. Outros afastamse²⁰⁸² todo o longo da azcuma se o lugar he desembargado e dizem *que* se lhe dam *que* he mais seguro ao caualo
25 non ser ferido; outros *atendem* o *porco* *quando*²⁰⁸³ uem a elles de sobre mão e he muy boo matar se o bem sabem, mas nós diremos o modo de matalo mais sem perigo, en como quer *que* seja auenturado seu caualo a seer ferido. Outros estam *quedos* *quando* o porco ueem a elles, e baixa a azcuma o *atendem*. Outros, *quando* tragem alcançado o *porco* e elle uem a elles, am uergonça de lhes fugir e uoltamse
30 na sela e *atendeno* por cima das ancas do caualo, e esto pode ser con²⁰⁸⁴ proueito e sen elle. Outros leixam o *porco* a mão direita trazendo a azcuma arredada do caualo *quanto* dous cobedos mais ou menos, sen ter outra entençom senon afemençar o lugar onde lhe quer dar, e este justar a nosso ueer he melhor; e de todos diremos como cada hũu fallisce e este he o melhor de todos. O leixar o
35 *porco* a mão ezquerda e trager a azcuma por cima das comas do caualo he muy maa²⁰⁸⁵, e a razom he porque entom a azcuma fica mais curta *que* *quando* *atendem*²⁰⁸⁶ a mão direita; e se o monteyro acerta o *porco* con a azcuma, muytas uezes se acertou *que* elle uem con a azcumada de so o uentre do caualo e o fere, e [a]o caualo ferido ou ainda non ferido dalhe o monteyro das esporas para se sair do
40 porco e entom a azcuma *que* teue o monteyro atrauessada por cima do collo lhe

²⁰⁷⁹ uantagem] uentagem L

²⁰⁸⁰ uantagem] uentagem L

²⁰⁸¹ entenções] entençoes O

²⁰⁸² afastamse] afastan se L

²⁰⁸³ quando] que L

²⁰⁸⁴ con] com L

²⁰⁸⁵ maa] mão O

²⁰⁸⁶ *atendem*] atende L

empacha muyto; e assi he de força *que* ante *que* se espeça da azcuma, de con a cabeça nas ancas do caualo e cair, e assi receber caiom²⁰⁸⁷ [fol. 155r]

caiom do *porco que* uem sobre elle, e o menos mal darlhe a azcuma pellos seus

5 beijos e narizes; e assi nos aconteceo²⁰⁸⁸ a nós mesmo e assi aconselhamos *que* non usem este modo de justar. O outro *que* poem a azcuma a igual do rostro do caualo, non he perfeitamente boo; e o *porque*, he do *que* dissemos do pouco lugar *que* da o *porco* ao monteyro, no *capitulo XIV* do liuro II²⁰⁸⁹; e *quando* assi justa deste modo non faz al senon poer a azcuma en dereito e correr a elle e assi esta en

10 razom de o errar por lhe non poder dar senon pollas queixadas²⁰⁹⁰ e caluga, e estes son tan piquenos lugares *que* de aventura se acertam, e assi non he perfeito este modo. O outro de afastarse ao longo da azcuma non en todo he boo, *porque* este *que* assi justa se mostra cobarde e medroso, o *que* he contra o intento deste jogo inuentado para mostrar os homens²⁰⁹¹ sua proeza e ardimento. O outro de atendelo

15 de sobre mão *que* dissemos²⁰⁹² era boo aos *que* o bem sabiam, e *que* nós lhes²⁰⁹³ diriamos como melhor o matasem e mais sem cajom de seus caualos, e en tal caso defeso he ao monteyro non aguardar ao *porco* se o caualo andar cansado, *porque quando* o *porco* entra de so o uentre do caualo ainda *que* continuamente seja folgado, *que* ante *que* delle saya o monteyro lhe da quatro ou cinco uezes às

20 esporas, en tal guisa *que* muytas uezes lhe parece saae tarde. E *quando* assi faz o caualo folgado muyto mais o fara o cansado, e por esto lhes he defeso justar con elle cansado. En como quer *que* dissemos en estoutra parte, *que quando* o *porco* estiuese ladrando en monte delgado *que* non auia hi al senon ir a elle con a azcuma de sobre mão, esto foy dito somente pera os *que* non se lhes da²⁰⁹⁴ nada pellos

25 caualos, senon somente pretendem matar o *porco*; mas aquel *que* guardar quiser seu caualo *quando* ouer de atender o *porco* de sobre mão, o melhor *que* pode fazer he *quando* uijr *que* o *porco* quer uir a elle ou anda en tal lugar *que* se non pode desuiar de uijr a elle, auiue o caualo das esporas e esté prestes da redea e azcuma, e uolua a cabeça ao²⁰⁹⁵ caualo tanto *que* non de ao *porco* lugar *que* uenha senon sobella chãa

30 da perna do caualo ou *quando* menos ata o ilhal. E tanto *que* o *porco* chegar e lhe der con a azcuma, tan toste bata as pernas ao caualo en tal guisa *que* seja hũu o dar con a azcuma e o bater das pernas, e este justar muytas uezes guarda o caualo de ser ferido e os monteyros se mostram soltos e auisados. O outro de estar quedo non o faz compridamente de bem como se deuia; *porque* elle assi esta, acontecesse

35 algũas²⁰⁹⁶ uezes *que* o *porco* uem tam passo *que* se non pode talhar na azcuma, *nem* o monteyro assi quedo da ajuda pera o talhar; e ainda *que* o talhe, he tan pouco como se non

40

²⁰⁸⁷ Reclamo.

²⁰⁸⁸ aconteceo] aconteceo L

²⁰⁸⁹ XIV do liuro II] IV do liuro I O | XIV do liuro I L

²⁰⁹⁰ queixadas] queijadas L

²⁰⁹¹ homens] homees O

²⁰⁹² dissemos] + *que* L

²⁰⁹³ lhes] lhe L (l. 21)

²⁰⁹⁴ pera os *que* non se lhes da] pera os *que* se lhe non da L

²⁰⁹⁵ ao] e o L

²⁰⁹⁶ algũas] algumas L

[fol. 155v]

talhase; e podera seer errar o *porco quando* elle uier e elle se entrara so o caualo e non se podera sair delle tam bem como se o caualo uiesse a galope ou correndo, o *que* he mais perigoso *que* o sobredito, e assi non he perfeito este modo. O outro en
5 *que* atendem²⁰⁹⁷ o *porco* por cima das ancas do caualo *quando* alcançauan o *porco* e lhes ficaba detras, a esto dissemos seer parte maao²⁰⁹⁸ e parte boo. E o melhor atender en este modo he estar quedo sen se mouer, hora filhe o *porco* grande azcumada ou piquena; porque atendelo indo o caualo choutando he cousa sem proueito, porque nem o *porco* pode leuar grande azcumada e parece *que* uay
10 fugindo a *porco que* uem detras. O outro atender arredando a azcuma da espalda do caualo hũu cobedo ou dous da parte direita he o melhor a nosso uer *que* o monteyro pode fazer *quando* esta en seu poder, porque às uezes non podem pollas contrariedades *que* succedem e assi sempre esta seguro de todos os acontecimentos *que* dito auemos en estes outros modos de justar. E *quando* elle
15 assi quiser justar bem, hora seja atendendoo ou correndo a elle, faça *que* hũu pouco lhe ua[a] a azcuma atrauesada en tal guisa *que* das queixadas do *porco* ata as cadeyras sempre quede obrigado de lhe dar, de sorte *que* se o errar en hũu lugar lhe de en outro. E uera por onde o fere con a azcuma, e se for polla²⁰⁹⁹ caluga ou espalda ou hombros, se poder²¹⁰⁰ ter na azcuma tenhao, *que* dello lhe non pode uijr
20 mal nem a²¹⁰¹ seu caualo. E se o ferir pollos quartos traseyros como o ilhal ou coxas ou cadeyras, logo leixe a azcuma da mão en elle e de das esporas ao caualo, saindose o mais *que* puder. Porem sede certos, monteyros, *que* non se pode trager a azcuma tan dianteyra, *que* se ferir o *porco* por estes lugares sobreditos e o *porco* for grande, *que* todauia non uenha so o caualo; a hũa polla grandeza do corpo, *que*
25 he tan grande *que* nada o embargue *que* deixe de chegar ao caualo; *que* antre o entrar da azcuma por elle, a sua grandeza logo se iguala con a longura da azcuma; e *quanto* a uara he mais longa tanto he mais fraca, ou por quebrar ou torcer, e assi aconselhamos *que* logo *que* o ferir pollos quartos traseyros pique o caualo e solte a azcuma e saya delle, e este he o melhor²¹⁰² justar.

30

Capitulo XX. Como se mata o *porco* de remesa.

Dito como se auia de matar o *porco* con alaão e sen alaão, fica hũu matar sen alaão muy²¹⁰³

[fol. 156r]

35 muy usado dos monteyros e he matalo de remesa, o qual non he *segundo* nosso uer mais *que* de quatro maneyras. A primeira he *quando* o monteyro corre empos o *porco* e o *porco* fica²¹⁰⁴ a mão ezquerda en o remesando a traues da coma do caualo; e este he boo matar sen perigo de si e²¹⁰⁵ do caualo²¹⁰⁶. O outro matar, *quando* he en saltos curtos e o *porco* atrauessa *per* ante homem, entom o monteyro
40 non pode hi al fazer senon remesalo, e esto he boa montaria se o sabe fazer bem.

²⁰⁹⁷ en *que* atendem] *que* atende L

²⁰⁹⁸ maao] mão O

²⁰⁹⁹ polla] pella L

²¹⁰⁰ poder] puder L

²¹⁰¹ a] ao L

²¹⁰² melhor] + modo de L

²¹⁰³ Reclamo.

²¹⁰⁴ fica] *om.* L

²¹⁰⁵ e] ou L

²¹⁰⁶ e este he boo ... de si e do caualo] *add. in marg.* L

Outro remesar ha *que* o *porco* lhe uay de longo e se quer lançar no monte a *que* se acolhe e o caualo enfraquece en tal guisa [que] se non o pode matar senon remesando, he boo mas non tan seguro como os passados. Outro matar ha hi de remesa muy seguro e certo *que* he *quando* o monteyro corre por chaão, charnecas
5 ou lugar per *que* posa bem correr leixando o *porco* a mão direita, en tal guisa *que* fique en derecho da estribeyra do caualo; quanto *que* uer os hombros ou cabeça²¹⁰⁷ do *porco*, entom uolua o corpo na sela e remeseo dalli, o *que* he muy certo *pera* o non poder errar por ser de preto; e non a outras maneyras de remessar a nosso entender senon estas. Na primeira, aquel *que* ouuer de remesar ha mister ser
10 auisado *pera* bem acertar o *porco*, *que* lhe non tire aos costados nem à perna, mas a todo seu poder [a]o rostro ou cabeça e assi o acertara bem, ca certo he *que* depois *que* a azcuma saae da mão²¹⁰⁸ ata *que* chega ao *porco*²¹⁰⁹ algũu espaço a de auer; e às uezes ainda *que* lhe ao monteyro pareca piqueno, tirandolhe [a]os costados ou perna²¹¹⁰, ante *que* a azcuma chegue, passa o *porco* por elle e assi fica errado; e
15 *quando* tira [a]o rostro ou cabeça non pode o *porco* passar tamanho espaço *que* a azcuma o non alcance en algũa parte. No *segundo* matar de remessa²¹¹¹ tirelhe *sempre* deante como en este outro esta escrito, saluo *que*²¹¹² por guardar si e seu caualo de caiom leixe o *porco* passar todo o corpo ante o rostro do caualo e²¹¹³ entom tirelhe à cabeça como he dito, *porque* se remessa ante *que* passe fica
20 obrigado a cajoões²¹¹⁴, *porque* entom o monteyro toda a entençom tem no remessar sem ter mentes nas outras cousas e entom o caualo uay de sobre o *porco* e topa con elle dos peitos; e nós uimos por tal topar cair muytas uezes os monteyros e mais uimos ser o *porco* errado, e o monteyro da uinda *que* uinha non se poder guardar da azcuma e o conto della acertaua a algũus caualos e eram mal feridos e assi
25 medes os monteyros, e assi lhes aconselhamos²¹¹⁵ façam o dito. Do terceyro modo de remesar, sempre o remese à cabeça ou hombros e nunca às ancas, ca sempre o erram²¹¹⁶ polla razom *que* dissemos no primeiro modo; mas guarde a [fol. 156v]
cajom *que* os monteyros recebem *quando* assi remesam, a qual he topar en sua
30 azcuma; e tan toste como se a azcuma sair fora da mão, logo desuie a todo seu poder o caualo a mão ezquerda, ca bem sabedes *que* a esta parte boluem os caualos mais ligeiramente *que* a direita, e assi fica o monteyro guardado de non topar nas azcumas. Na quarta maneyra non a cajom algũa, mas non lhe tire como en estes outros adeante²¹¹⁷; mas ficandolhe en derecho da estribeyra tirelhe onde
35 quiser, *que* polo ir do *porco* e uir da azcuma fica tam piqueno compasso *que* logo lhe a azcuma chega. E desta guisa entendemos *que* se pode melhor matar o *porco* de remesa²¹¹⁸.
Finito liuro Deo gratias.

²¹⁰⁷ os hombros ou cabeça] *inver.* L

²¹⁰⁸ saae da mão] sae das mãos L

²¹⁰⁹ chega ao *porco*] *inver.* L

²¹¹⁰ e as uezes ainda *que* ... tirandolhe os costados, ou perna] *add. in marg.* L

²¹¹¹ remessa] remesa L

²¹¹² *que*] se L

²¹¹³ e] *om.* L

²¹¹⁴ cajoões] cajooes O

²¹¹⁵ aconselhamos] aconsellamos O

²¹¹⁶ ca sempre o erram] *om.* L

²¹¹⁷ adeante] adiante L

²¹¹⁸ remesa] remessa L

8. ÍNDICE DEL *LIVRO DA MONTARIA*.

<i>Incipit</i> . Prólogo	79
LIURO PRIMEIRO DA MONTARIA.	
Capítulo I. En que se mostra por que foram aleuantados todollos jogos a que agora chamam manhas.	80
Capítulo II. En que se prosigue o começado e se mostra que jogos som boos para guardar o feito das armas que se non percam, e quaes son aquelles que os homes de armas devem saber e outrosi para recrear o entender.	82
Capítulo III. En que se mostra como o jogo de andar ao monte é melhor que todollos outros jogos pera recrear o entender e tambem a correger o feito das armas, mais que todollos outros que pera isto foram aleuantados.	86
Capítulo IV. En que se mostra como o jogo de andar ao monte guarda o feito das armas pera que non se perca.	89
Capítulo V. En que se mostra en que guisa podem os reys correr monte que sera pecado e que non sera pecado nen mercee, e que o pode correr en tal guisa que faça en no correr obra meritoria.	95
Capítulo VI. En que se mostra que posto que algũ fosse ferido de porco, ainda que morrese que sua alma non seria por elle perdida.	97
Capítulo VII. Como os reys se deuem de guardar de non cahirem en erro de serem monteyros.	98
Capítulo VIII. Que falla en como se deuem os cabaleiros, escudeiros e tambem os moços do monte guardar que por tal officio non possam cahir en erro.	101
Capítulo IX. En como os monteiros ham de fazer por auerem os caães que sejam fermosos e boos.	103

Capítulo X. Que falla da guarda dos cadelinhos e da limpeza en que os am de criar.	105
Capítulo XI. De cómo se deuem escolher os caães cachorrinhos na cama aquelles que melhores son assi alaãos como sabuios.	107
Capítulo XII. Que falla como se an de criar os caães con que am de correr monte assi alaãos como sabuios.	110
Capítulo XIII. Que fala como se am de ensinar aos alaãos as cousas que am de saber fazer.	114
Capítulo XIV. Que falla do ensinamento dos sabuios tambem dos de correr, como de treella, como de achar.	119
	De correr. 120
	Dos sabuios da treela. 121
	Do ensinar os sabuios de achar. 123
Capítulo XV. Que falla en como he pertencente aos monteyros que aprazam de saber conhecer.	126
Capítulo XVI. Que falla como os monteiros deuem saber conhecer os rastros hũus de outros e departilos de que animalias son.	130
Capítulo XVII. Como se deue conhecer de que horas he aquelle rastro que uee pollas fresquidoões das terras, das herbas e outras cousas.	134
Capítulo XVIII. Das cousas que aos tempos fazem que non possam os monteyros conhecer de que horas é o rastro que querem aprazar.	141
Capítulo XIX. Como os monteyros an de conhecer as cousas que os porcos fazem d'auimento, por onde caem en erro de non poder aprazar.	152
Capítulo XX. Do asoluimento das duuidas do dito capítulo das cousas que os porcos fazem por auimento.	156
Capítulo XXI. De como os monteiros an de conhecer os lugares que son mais azados en que os porcos mais a meude soem ser segundo o tempo de aprazar.	167
Capítulo XXII. Como os monteyros podem conhecer as cousas que os demais dos porcos fazem quando se querem assentar.	168
Capítulo XXIII. Que ensina como os monteyros que se trabalham de andar à busca como deuem de saber aprazar.	171

Capítulo XXIV. Como os monteiros an de guardar as manhas que os seus sabuios am, que por ellas non embarguem de aprazar.	174
Capítulo XXV. Como os monteiros deuem a poer o sinal ao porco.	177
Capítulo XXVI. Como os monteyros deuem cercar o porco.	180
Capítulo XXVII. Como os monteyros deuem aleuantar o porco porque atraelam aciente, fazendo boa montaria.	182
Capítulo XXVIII. Como deuem conhescer os monteyros qual he melhor lugar pera poer as uozarias e armadas pera filhar o porco.	184
Capítulo XXIX. En como deuem fazer aquelles que puserem a bozaria depois que a tiuerem posta.	187
Capítulo XXX. Que falla como o monteiro que apraza a de saber aleuantar o porco que assi tem aprazado.	193
LIURO SEGUNDO DA MONTARIA.	
Capítulo I. Como se am de trager os moços limpos que tragem os caães de correr e ainda quando estarem en casa de seus senhores.	199
Capítulo II. Das cousas que am de fazer os moços que tragem os caães de andar ao monte, assi en leualos como tellos nas treelas.	201
Capítulo III. Como os moços am de poer os caães assi de achar como de correr ao porco, e como lhes an de fallar e andar quando quiserem leuantar por calcada.	204
Capítulo IV. Como os moços am de poer os caães depois que o porco correr.	207
Capítulo V. Como os moços do monte am de fazer quando lhes dous ou tres porcos ou mais entrarem en hũu monte e a qual poram os caães.	210
Capítulo VI. Como os moços an de andar depois que os caães correrem, primeiramente escontra as armadas e deshi a todallas outras guisas.	211
Capítulo VII. Como am de fazer os moços quando lhes os seus caães cambam o porco porque uaam a que assi son postos.	218
Capítulo VIII. Do corrigimento do cambar dos caães quando cambam hũu porco por outro ou cambam porco por ceruo.	221

Capítulo IX. De como os caães que erram de si mesmos se an de enmendar.	223
Capítulo X. Que am de fazer os moços quando algũus monteyros pedirem os caães por algũu porco que ueem.	229
Capítulo XI. Como am de fazer os moços quando algũu porco passar as armadas ou as bozarias e elles querem correr empos elle pollo matar ou tornar.	230
Capítulo XII. Como os monteiros am de matar o porco de traues en atrauesandoo.	232
Capítulo XIII. De como os moços am de matar o porco de remesa.	236
Capítulo XIV. Como os monteiros am de matar o porco de justa en mouta espesa que non possam entrar senon de giolhos.	237
Capítulo XV. Como os moços am de matar o porco de justa quando ladrar en parte onde o monteyro non o possa ueer desembargadamente.	239
Capítulo XVI. Que am de fazer os moços quando o porco ladra en tal lugar que se non pode ueer bem e os caães o ladram ao derredor e elle entrar.	241
Capítulo XVII. Que a de fazer o moço quando entrar ao porco non possa senon polla erecta acima ou assi quando ueem de fundo pera cima.	243
Capítulo XVIII. Como a de justar o moço con o porco que uem por algũa ladeyra que seja mais a seu saluo.	244
Capítulo XIX. Como o moço a de matar o porco quando lhe passar algũa agua para justar con elle.	246
Capítulo XX. Como o moço a de matar o porco de justa en geral, teendo a azcuma nas mãos e o corpo como a de estar.	247
LIURO TERCEIRO DA MONTARIA.	
Capítulo I. Que os senhores an de ser boos monteyros e saberem agasalhar os seus monteyros de sorte que folguem de ir con elles ao monte.	250
Capítulo II. Do uestido e traje dos monteiros.	254

Capítulo III. Que jandos an de ser os caualos con que am de andar ao monte os monteyros.	256
Capítulo IV. Quejandas an de ser a azcuma e a traela.	257
Capítulo V. Como deuem traer os alaños nas treelas.	259
Capítulo VI. Como o monteyro a de teer seu alaño na armada para a melhor guardar.	261
Capítulo VII. Como an de leuar os alaños nas treelas quando quisserem atalhar e castigallos de algũas manhas que filham que embargam ao atalhar.	263
Capítulo VIII. De conhescer quejandas son as armadas e quantas son.	265
Capítulo IX. Como os monteyros am de filhar as armadas.	267
1. Da armada que he grande e chãa e larga e bem uistosa.	267
2. Das armadas enfestosas que se guardam de junto con o pee da enfeſta.	268
3. Das armadas que son grandes de correr.	269
4. Das armadas das pontas das bozarias.	269
5. Das armadas que son de asopee, que se guardan da ponta da bozaria.	270
6. Das armadas que son de herectas.	271
7. Das armadas que son de arboredos muyto cerrados.	271
8. Das armadas de grandes assopes, que se guardam de si e non das pontas das bozarias.	272
9. Das armadas que son en saltos de ribeyras ou cheeiras e son todas chãas e limpas.	272
10. Das armadas que son por algũa ribeira ou cheeyra e son todauia limpas.	272
11. Das armadas que son grandes e boas, en que se mete algũa ponta de monte.	273
12. Das armadas que teem dous uales de guardar e non se ajuntam hũu do outro.	273
13. Das armadas en que ha tres ou quatro uales de guardar e ajuntanse todos cerca do monte onde se o porco lança.	274
Capítulo X. Como o monteyro a de poer o alaño ao porco quando lhe sair pella armada e as corrudas que lhe a de fazer.	275
1. Da armada que he grande e chãa.	276
2. Das armadas enfestosas.	277
3. Da armada enfestosa que se a de guardar da metade da enfeſta.	279
4. Da armada que se a de guardar de cima da enfeſta.	280
5. Das armadas chãas, largas e bem uistosas, mas de charnecas.	280

6. Das armadas que se am de guardar das pontas das bozarias.	281
7. Das armadas que se am de guardar das pontas das bozarias.	282
8. Das armadas que son de erectas que o monteyro a de guardar.	283
9. Das armadas que son de arboredos.	285
10. Das armadas de a sopee que se guardam de si e non das pontas das bozarias.	287
11. Das armadas que son de cheeyras ou de ribeyras.	288
12. Das armadas que son de ribeyras ou de cheeyras.	290
13. Das armadas en que se mete hũa ponta de mato.	290
14. Da armada de dous uales.	291
15. Da armada de tres uales.	293
Capítulo XI. De cómo os de caualo an de andar dentro no monte e as corrudas que an de fazer.	294
Capítulo XII. Como o monteyro de caualo deue entrar ao monte de caualo quando o porco esta ladrando e matalo sen alaão.	296
Capítulo XIII. Como se matará o porco sen alaão.	297
Capítulo XIV. Como o monteyro de caualo a de matar o porco sen alaão en monte alto.	299
Capítulo XV. Como o monteyro a de matar o porco en charnecas altas que dem ao peito ao caualo como se ueja.	300
Capítulo XVI. Como se an de guardar os monteyros de cair quando fezerem as corridas aos porcos.	301
Capítulo XVII. Como se a de matar o porco en charnecas pequenas e longas ou en campo grande.	302
Capítulo XVIII. Como se a de matar o porco sen alaão en salto curto.	303
Capítulo XIX. Como o monteyro a de matar o porco de justa.	304
Capítulo XX. Como se mata o porco de remesa.	306

9. GLOSARIO¹.

- Aa/a de leue (18v, 21r, 25r, 29v, 31r, 61v, 82r, 90r, 91r, 97v, 107v, 111v, 114r, 134v, 137v, 146r, 153r): por cierto, realmente, ciertamente.
- Abalar (95v, 107r): mover, agitar.
- Abaldoado (152v): abordado, alcanzado, acosado (var. de *abalroar*).
- Abaldocamento (121v): redondeado.
- Abrego (46r): viento del sudoeste.
- Aciente/ aa cinte/ a ciente (72v): de propósito, con conocimiento.
- Acoutar (113r): librarse, protegerse.
- Afanar, affam (17r, 3v): acostumbrarse, coger hábito.
- Afemençar (154v): fijar, asegurar el lugar en el que herirá al jabalí.
- Afoutamento (108r): audacia, confianza, valor.
- Aguça (66r): ingenio, diligencia, prisa.
- Aguçoso (133v): nervioso, inquieto.
- Aguiam (46r): viento del norte.
- Alauaiado (36r): enfangado, enlodado.
- Aldemente (10v); aldemenos (11r): al menos, cuando menos.
- Alencalçarem (103r): alcanzaren.
- Aljofar (6r): adorno de perlas.
- Alqueiues (43v): tierras en reposo productivo.
- Aluidro (140v): alvedrío.
- Ameaes (76r): Lugar con alisos.
- Ameço (46v): amenaza.
- Amonta (91v): impide.
- Anselim (121v): de significado incierto, hace referencia a una prenda de vestir².

¹ En este apartado se recogen términos poco claros o que presentan alguna dificultad para la comprensión del texto. No incluye la totalidad de las variantes que muchas formas muestran en el texto, aunque sí las más frecuentes. Los paréntesis remiten al folio del ms. base en el que aparece cada forma.

² Este vocablo no figura en los trabajos de Araujo o de Branco. Mendonça relaciona el término con *ancilia*, un pequeño escudo (Mendonça, 2003: 195).

Antrelunho (27v): interlunio.
Antretalhada (148v): terreno quemado intercalado en la zona de caza.
Apparecentes (22r): aparentes, ficticias/os.
Armahadas (= armadas) (86v): Lugares de captura de las presas.
Aroeyras (106v): Lugar abundante en lentisco.
Arrizado (152r): esforzado, brioso.
Astrosia (4r): pereza, ignorancia.
Astroso (home) (10v): desgraciado, desastrado, de poco valor (social).
Asuando (asuar) (75r): correr, cabalgar en grupo, todos juntos.³
Atringense (92v): prepárense, actúen.
Aueseyras (61v): lugares fríos y húmedos, orientados al norte.
Auessá (45r): al contrario, al revés.
Auezem (Auezar) (18v): acostumbren, habitúen.
Auijmentos (123r): acontecimientos, sucesos.
Auilado (10v): envilecido, corrompido.
Auir (18r), auirmos (48r): acontecer, suceder.
Azados (61v): apropiados, propicios.
Azamel (24v): Animal de carga, por extensión persona que conduce estos animales.

Baldada (cousa) (94r): gratuita, inútil.
Baldoquim (6v): tejido valioso.
Barroca (115r): excavación del terreno debida al agua, hoyo, barranco.
Bezerro (ou boy pequeno) (35v): ganado silvestre, novillo.⁴
Bofes (9r): pulmones.
Botas (as unhas) (36r): embotadas, romas.
Boinhal (111r): carrizal.
Branchete (26r): pequeño perro de caça, considerado de raza inferior.⁵
Britar (britassenno) (23v): quebrar, romper.

Cabidar (cabidem) (26v): prevenir, evitar, calcular.
Cadaual (133r): Lugar quemado, dificultoso por los restos de los tallos vegetales.
Cadouços (146r): hoyos, quebradas del terreno por la escorrentía de las aguas.
Çafoões (122r): calzas largas de piel.
Caiom (14r): daño, desgracia, mal.
Camanha/ tamanha (66r): tamaña.
Capellina (9v): yelmo, protección de la cabeza.
Carrapatos (61v): animal pequeño y grueso, por extensión crías del cerdo salvaje.
Caualgacom (37v): apareamiento del jabalí.
Ceume (80v): celo.

³ Mendonça hace referencia al griterío, al alarido, más que al grupo de gente que cabalga en equipo (Mendonça, 2003: 196).

⁴ Podría referirse de forma equívoca al asno silvestre, al que alude Terrón Albarrán (1990: 78). Cunha, por su parte remonta el vocablo al latín hispano con base en *ibex-cis*, cabra montés (s.v. *bezerro*).

⁵ Branco, 1959: 133-35. Vocablo de origen francés.

Charneca de bassa (57v): terreno árido o inculto, con vegetación baja.
Cheeira/ cheeyra (128r): terreno llano.
Coçar (37v): frotar, rascar, rozar.
Colleirados (19v): colorados (un único color).
Coma (123v): crin de caballo.
Comeada, he (a azcuma) (108v): está adornada con *comas*, con crines de caballo.
Compasso (132v): medida, cálculo.
Corregas (62v), corregos (70v): regatos, riachuelos.
Correlarios (134r): corolarios.

Decer (deçasse) (25r): descienda (del caballo).
Degolada (85v): descabezada.
Desauir (53r): desencontrar, desacordar.
Desfollegar (8r): descansar, respirar, aliviar.
Despender (15r): gastar, despilfarrar.
Desualiar (79r): desviar, variar, cambiar.
Doayro (110r): semblante, gesto.

Emboluimento (da auga) (45r): turbidez.
Emburilhar (152v): envolver, acosar.
Empeçer (75v)empeçar (28v): impedir, estorbar, molestar.
Empecibil (26r): motivo, causa de impedimento.
Enalheauao (de enalhear) (80v): estrañar.
Enfestosas (armadas) (129v): con pendiente, encuestadas.
Enfraquentam (enfraquentar) (104v): enflaquecen, pierden valor, se acobardan.
Engalado (20v): referido al cuello del perro, ancho, fuerte.
Ensembra (7r): adv. juntos.
Ensoualhou (ensoualhar) (112r): enfrentó, ofendió, acobardó.
Entroxam (entroxar) (9r): envolver, proteger.
Enuiasadas (74v): En ángulo abierto.
Enxergar (32r): ver, distinguir, percibir.
Erecta acima (113r): en lo más alto, desde la parte más alta.
Esclaçando (a manham) (13v): amaneciendo.
Esfiuze (37r), esfeuze (97v): sorprenda.
Esganiçar (125v): asfixiar, ahogarse con la presión sobre la trailla.
Esmar (117r): pensar, entender, calcular.
Esmoyam (esmoyar) (22v): consumen, digieren.
Espadoas (108v): homoplatos, espalda.
Espeça(r) (154v): apartarse, alejarse, deshacerse.
Esporoada (108r): salida con los perros, carrera.
Estacham (estachar) (21r): quiebran.
Estebeiras (62r) stebal (111v): jarales.
Estouou (estouar) (17v): cortar, partir.
Estropios (do caualo) (146r): ruido de los cascos del caballo al galopar.

Facha (ferirem bem de) (5r): hacha.

Falleceria (fallecer) (18v): faltaría.

Fentos (61v): helechos.

Ficar (en falimento) (38v): estar un error.

Folhego, folego (3v): resistencia física, fuelle.

Fozil (123v): anillo de metal unido al collar del perro por el que se pasa la trailla.

Fuaão/ soaão (12r): persona indeterminada, fulano, mengano.

Gona de baldoquim con penaueiras (6v): gorro, caperuza.

Guançar (115v): ganar, tocar.

Guarecerom (106r): curaron, sanaron.

Guarnido (136v): guarnecido, provisto.

Herreyro, erreyro (114v): que falla, que yerra.

Ilharga, ir de (87r): de lado, lateralmente.

Impeciueis (144r): impedimentos, inconvenientes.

Jouuera (jouuer) (7r): permaneciera, estuviera.

Lauaio (42r): zona húmeda con barro o fango.

Luiba (121v): guante.

Malhada (82v): encamada, refugio.

Malhados (17r): de color mezclado.

Medesmo (20r), medeses (101r): mismo, mismos.

Membrarse (55r): recordar, acordarse.

Molidom (40r): soltura, flacidez.

Murteyras (61v): matas o manchas de mirto.

Nadiues (153r): nativas.

Nos trabalhamos (1v): nos esforzamos.

Nuydade (7r): necesidad de nada.

Ouçeuida/ ouuida (83v): el sonido, el ruido.

Outrem (34r): otro.

Oyuar (90r): aullar, quejarse.

Panear (139r): pernear, espcapar, huir.

Passeiro (cam) (68v): calmoso, tranquilo.

Pauearem (pauear) (75r): salir, correr.

Pauuis (52v), paules (74r), pauues (92v), pauijs (96r): pantano, zona encharcada.

Peego (116r): piélago.

Pensar (pensalo) (19r): Dar pienso, la ración de comida a un animal.

Pestenença (10v): peste.

Potima (a) (39r): al final, por fin.

Praina (40v): plana.

Preitesia (17r): acuerdo, trato.

Profato (69v): prejuicio, censura.

Puridades (133v): secretos, esencias.

Quadril (121v): cadera.

Quejandas (123r): cómo (pr. interrog.)

Que jendo (8r): cómo, cuál.

Redominhos (122v): referido al caballo, malos hábitos, resultado de una doma deficiente.

Reelas (das unhas) (35v): parte del rastro del jabalí que corresponde a las uñas traseras de la pezuña.⁶

Referta (21v): discusión, contienda.

Referteiramente (16v): de mala gana, con mala voluntad.

Reger (10v): regir, gobernar, sostener.

Remessar (5v): lanzar (una lanza).

Repairar (102r): recuperar, reparar.

Restebas (43v): terreno de rastrojos.

Rombo (21r): al referirse a los perros, sin instinto, poco hábiles.

Rouugem (18v): enfermedad canina.

Rumo (do uento) (71r): rumbo, dirección.

Ruybarbo (7r): planta medicinal.

Sagarços (62r): vegetación arbustiva de la familia de las Cistáceas, de zonas arenosas.

Sebe (15v): seto, cercado.

Sembra, de (77r): juntos.

Sembrante (87v): intención, ademán.

Seuer (58r): estar, permanecer.

Simildom (1r): semejanza, similar.

Soam (uento) (44r): viento de dirección oriental.

⁶ M. Mendonça define este término como la parte interior y cóncava de la pata (Mendonça, 2003: 199).

Sobejo (9r)/ sobejamente (94v): excesivo, demasiado, excesivamente.

Sob ella (105v): bajo la.

Soberal (62r): alcornocal.

Sopee (78v): parte baja de la ladera de un monte.

Stebal (111v): jaral.

Struido (147v): ruido.

Strupos (100r): v. estropios.

Tange (92v): tocar, tañir.

Tam malaues (85r): únicamente, solamente.

Tangimento (33v): sensibilidad, afectividad.

Tolher (15v): impedir.

Trastrauado (122v): con manchas blancas en el rostro, u otro color inconveniente.

Trauinca (123v): parte de la traílla, tarabilla.

Trebelhar (18v): jugar, enredar.

Treuërs (34r): tinieblas.

Uago (48r): hueco, lugar, vacío.

Uaguidom (40v): oquedad, concavidad.

Uegadas, aas (126v): a veces.

Uendaua (46r): viento del sur.

Uirotom (9v): dardo, flecha.

Uisages (8r): piezas de armadura que cubren la cara.

10. MANUSCRITOS / BIBLIOGRAFÍA

Livro da Montaria.

Socastro (A Coruña), sin número, siglo XV, 1415 *a quo*. Pergamino (320x260), gótica cursiva, 1 folio.

Lisboa: Fundação de Oriente, Inv. 2646. Siglo XVII, 1626. Papel (203x144), cursiva, 308 folios.

Lisboa: Biblioteca Nacional, cod. 4352, 1776-1825. Papel (228x188), cursiva, 134 folios.

Coimbra: U. de C., Biblioteca Geral, cofre n. 12, 1897. Papel (295x207), cursiva, 75 folios.

Manual de agricultura de Abubacre Aben Noxia.

Lisboa: Fundação de Oriente. Siglo XVII, 1626. Papel (203x144), cursiva, 287 folios.

BIBLIOGRAFÍA.

ALFONSO XI, a. de 1350 *Libro de la monteria: Based on Escorial MS Y. II. 19*. Ed. Dennis P. Seniff. Madison: HSMS, 1983.

ALMEIDA, M. Lopes de (Introd. e rev.), 1981. *Livro da Montaria*. En *Obras dos príncipes de Avis*. Col. Tesouros da Literatura e da História. Porto: Lelho & Irmão Ed.

ANTUNES, J., 1993. «Bíblia», en *Dicionário da Literatura Medieval Galega e Portuguesa*, Lanciani, G. y Tavani, G. (org. y coord.). Lisboa: ed. Caminho, p. 85-88.

ARAÚJO, Manuel de, 1943. «O *Livro da Montaria* de D. João I: Glossário e comentário filológico». U. de Coimbra: Filologia Românica.

ASKINS, Arthur L-F y otros (comp.), 2007. *Bibliografia de textos Antigos Galegos e Portugueses*, en <http://sunsite.berkeley.edu.Philobiblon/BITAGAP/html>, (2/08/07).

BARBOSA Machado, Jose (ed.), 2007. *Lematização de textos medievais portugueses*. Projecto Vercial (v. 3.4). Braga: Universidade do Minho. Edición electrónica.

BASTO, A. de Magalhães, 1945. *Crónica dos Cinco Primeiros Reis de Portugal*. Porto.

BRANCO, Maria Madalena Álvaro Dionísio, 1959. «Vocabulário da caça no *Livro da Montaria* de D. João I de Portugal». Dissertação para licenciatura em Filologia Românica. Universidade de Lisboa: Faculdade de Letras.

CALADO, Adelino de Almeida, 2003, «A nova tradição manuscrita do *Livro da Montaria*». *Oriente*, nº 5, Abril. Lisboa: p. 108-116.

CARDEIRA, Esperança, 2005. *Entre o Português Antigo e o Português Clássico*. Lisboa: Imprensa Nacional-Casa da Moeda.

CASTRO, Aníbal Pinto de, 1989. «Do valor literário do *Livro da Montaria* de D. João I», en *Actas do Congresso Internacional Bartolomeu Dias e a sua época*. Porto: Universidade, IV, p. 52-64.

CASTRO, Ivo, 1991. *Curso de História da Língua Portuguesa*. Lisboa: Universidade Aberta.

COELHO, M^a Helena da Cruz y RILEY, Carlos Guilherme, 1998. «Sobre a caça medieval» en *Revista de Estudos Medievais*, p. 221-267. Porto: Centro de Estudos Humanísticos.

COROMINAS, Joan, 1990. *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*. Madrid: Gredos, 5^a reimp.

COSTA, J. Almeida y MELO, A. Sampaio e, 1999. *Dicionário da Língua Portuguesa*. Porto: Porto Editora, 8^a ed.

COSTA, Avelino de Jesús, 1993. *Normas gerais de transcrição e publicação de documentos e textos medievais e modernos*. Coimbra: F. de Letras da U. de Coimbra, 3^a ed.

Crónica Geral de Espanha de 1344, s. XIV, CINTRA, Luis Filipe de, (ed.). Lisboa: I.N.C.M., en *Corpus Informatizado do Português Medieval*, <<http://cipm.fcsh.unl.pt.>>, cap. 78-79, (23/04/07).

CUNHA, António Geraldo da, 1989. *Dicionário Etimológico Nova Fronteira da Língua Portuguesa*. Rio de Janeiro: Nova Fronteira.

DAVIES, Mark/ FERREIRA, Michael, J. *O Corpus do Português (45 milhões de palavras, 1300-1600)*, en <<http://corpusdoportugues.org>> (26/01/2007).

DELEVEAU, P. y otros, 1981. *Secretos y virtudes de las plantas medicinales*. Madrid: Reader's Digest, 1^a ed.

Diálogos de la Montería, Francisco R. de Uhagón (ed.), 1890. Madrid: Sociedad de Bibliófilos Españoles.

DIAS, Isabel, 1997. *A arte de ser bom cavaleiro*. Lisboa: Ed. Estampa, 1^a ed.

EDUARTE, El Rey D. *Livro da ensinança de bem cavalgar toda sela*. Edição crítica por Joseph M. Piel. Lisboa: Livraria Bertrand, 1944. (Reedición facsimilar: Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 1986).

FERREIRO, Manuel, 1996. *Gramática histórica galega*. Santiago de Compostela: Laiovento, 2^a ed.

FRADEJAS RUEDA, José M., 1986. «La originalidad en la Literatura cinegética» en *Epos* 2: 75-88. Madrid: UNED.

_____, 1991. *Bibliotheca cinegetica hispanica*. Londres: Grant & Cutler.

GAMA Caeiro, J., 1993. «Aristotelismo en Portugal (Período Medieval)», en *Dicionário da Literatura Medieval Galega e Portuguesa*, Lanciani, G. y Tavani, G. (org. y coord.). Lisboa: ed. Caminho, p. 59-62.

GAVILANES LASO, José L., 2000. «Los libros de montería medievales hispano-portugueses» en *Actas de Congreso Internacional de Historia y Cultura en la Frontera – 1^{er} Encuentro de Lusitanistas Españoles (1999)*. Cáceres: U. de Extremadura.

GOMES, Maria Manuela de Almeida, 1997. «O homem, o animal e a floresta. Uma abordagem ao *Livro da Montaria* de D. João I de Portugal». Tese de Mestrado em História e Cultura Medievais. Apresentada ao Instituto de Ciências Sociais. Universidade de Minho.

GRANJA, María Álvarez de la, 2005. «Glosario de locucións adverbiais do galego medieval» en *Cadernos de fraseoloxía galega* 7. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, p.13-40. <www.cirp.es/pub/docs/cfg07_01.pdf>, (23/04/07).

JOÃO I, 1415-33, *Livro da Montaria feito por D. João I, Rei de Portugal*, conforme o ms. 4352 da BNL, ed. Francisco M. Esteves Pereira. Coimbra: Universidade, 1918.

_____, *Libro de Montería del Rey Juan I de Portugal I*. Introd. de Manuel Terrón Albarrán y versión libre al castellano de Gonzalo de Macedo Sherman. Madrid: Círculo de Bibliofilia Venatoria, 1990.

_____, *Livro de Montaria*. Introdução, leitura e notas: Manuela Mendonça. Ericeira: Mar de Letras, 2003.

KRUS, L., 1993. «Lucas de Tui», en *Dicionário da Literatura Medieval Galega e Portuguesa*, Lanciani, G. y Tavani, G. (org. y coord.). Lisboa: ed. Caminho, p. 427.

LÓPEZ DE AYALA, Pedro. 1332-1407. *Libro de la caza de las aves*. Ed. digitalizada a partir de de la de José Gutiérrez de la Vega. Madrid, M. Tello, 1879 (Biblioteca Venatoria, 3). (<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras>) (21/05/08).

LORENZO, Ramón, 2000 «Un fragmento dun manuscrito medieval do Livro da Montaria» en *Verba*, vol. 27. Santiago de Compostela: p. 9-32.

_____, 1993a. «*Livro de Alveitaria* de Mestre Giraldo», en *Dicionário da Literatura Medieval Galega e Portuguesa*, Lanciani, G. y Tavani, G. (org. y coord.). Lisboa: ed. Caminho, p. 405-06.

_____, 1993b. «*Tratado de Alveitaria*», en *Dicionário da Literatura Medieval Galega e Portuguesa*, Lanciani, G. y Tavani, G. (org. y coord.). Lisboa: ed. Caminho, p. 635.

_____, 1988. «Consideracións sobre as vocais nasais e o ditongo -ão en portugués», en *Homenagem a Joseph M. Piel por ocasião do seu 85º aniversario*, Dieter Kremer (ed.). Tübingen, Max Niemeyer Verlag (Instituto de Cultura e Língua Portuguesa. Consello da Cultura Galega), p. 289-326.

MARIÁTEGUI Y PÉREZ DE BARRADAS, Alfonso de (Duque de Almazán), 1934. *Historia de la montería en España*. Barcelona: imp. I. Gráfico Oliva de Vilanova (reimp. Madrid: Giner, 1981).

MARTÍN Nieto, Evaristo, (trad.) 1997. *La Santa Biblia*. Madrid: S. Pablo, 14ª ed.

MARTINS, Mário, 1959. «Cinopédia Madieval», en *Broteria*, 69. Lisboa, p. 41-50.

_____, 1961. «A espiritualidade no *Livro da Montaria*» en *Itinerarium* 7 (Abr.-Jun.), p. 163-70.

_____, 1983, «A racionalização cristã de Ovídio na *General Estória* e no *Livro da Montaria*» en *Estudos de Cultura Medieval*. Lisboa: Broteria. Vol III, p. 119-31.

MENDONÇA, Manuela, 1995. « O Livro da Montaria», en *Actas do Congresso Histórico 150 anos do nascimento de Alberto Sampaio*. Guimarães, p. 279-91.

MIRA Mateus, M.H., 1993. «Vida e feitos de Júlio César», en *Dicionário da Literatura Medieval Galega e Portuguesa*, Lanciani, G. y Tavani, G. (org. y coord.). Lisboa: Ed. Caminho, p. 678-79.

NASCIMENTO, Aires A., 1993. «Livro do Solilóquio de Sancto Agostinho» en *Dicionário da Literatura Medieval Galega e Portuguesa*, Lanciani, G. y Tavani, G. (org. y coord.). Lisboa: ed. Caminho, p. 415-16.

NORES, Carlos y Corina LIESAU, 1992. «La zoología histórica como complemento de la arqueozoología. El caso del zebro», en *Archaeofauna* 1, p. 61-71. <<http://www.criptozoologia.org/zebro.htm>>, (20/04/08).

NUNES, José Joaquim, 1989. *Compêndio de Gramática histórica portuguesa (Fonética e Morfologia)*. Porto: Clássica Editora, 9ª edição.

_____, «Bíblia: traduções em português», en *Dicionário da Literatura Medieval Galega e Portuguesa*, Lanciani, G. y Tavani, G. (org. y coord.). Lisboa: ed. Caminho, p. 88-92.

PAZ, José L. G. de, 1999. *Los poderosos Mendoza: Marqueses de Mondejar*, en http://www.uam.es/personal_pdi/ciencias/depaz/mendoza/mondejar.htm, (22/11/07).

PEREIRA, Francisco Maria Esteves, 1918. *Livro da Montaria feito por D. João I, rei de Portugal conforme o manuscrito n.º 4352 da Biblioteca Nacional de Lisboa*. Academia das Ciências de Lisboa. Coimbra: Imprensa da Universidade.

PRIETO, Maria Helena de Teves Costa Ureña, 1992, «Bibliografía clásica do *Livro da montaria* de D. João I », en *Actas do terceiro Congresso da Associação de Lusitanistas, Universidade de Coimbra, 18 a 22 de Junho de 1990*. Coimbra: Associação Internacional de Lusitanistas, p. 77-94.

ROCHA, Ilídio, 1994, *Catálogo da livraria do Convento da Arrábida e do acervo que lhe estava anexo* (catálogo, introdução e notas). Lisboa: Fundação de Oriente.

SILVA, Luciano Pereira da, 1924. «O astrólogo João Gil e o *Livro da Montaria*» en *Lusitania, Revista de Estudos Portugueses*. Coimbra. Separata do fascículo I do volume II, pp. 1-9.

SOUZA, Risonete Batista de, 2001. «A Literatura doutrinal na Corte de Avis». São Paulo: Martins Fontes, p. 157-200.

STRUBEL, Armand y Chantal de Saulnier, 1994. *La poétique de la chasse au Moyen Âge. Les livres de chasse du XIV^e siècle*. Paris: Presses Universitaires de France (Perspectives Littéraires).

TERRÓN ALBARRÁN, Manuel (Introd.) y MACEDO SHERMAN, Gonzalo (Trad.), 1990. *Libro de Montería del Rey Juan I de Portugal I*. Madrid: Círculo de Bibliofilia Venatoria, 2 vols.

TEYSSIER, Paul, 1997. *História da Língua Portuguesa*. Lisboa: Livraria Sá da Costa ed. Col. Nova Universidade, n.º 5.

Tratado de Montería del Siglo XV: ms. del Museo Británico. Duque de Almazán (ed.), 1936. Madrid: Alaba.

VALLÉS, Juan, 1556. *Libro de la montería*. Osuna Lucena, Francisco (ed.). Córdoba: S. P. Universidad, 1995. Monografías n.º 230.

VAN Den Abeele, Badouin, 1996. *La Littérature Cynégétique*. Brepols: Turnhout-Belgium. Typologie des sources du Moyen Âge Occidental, fasc. 75.

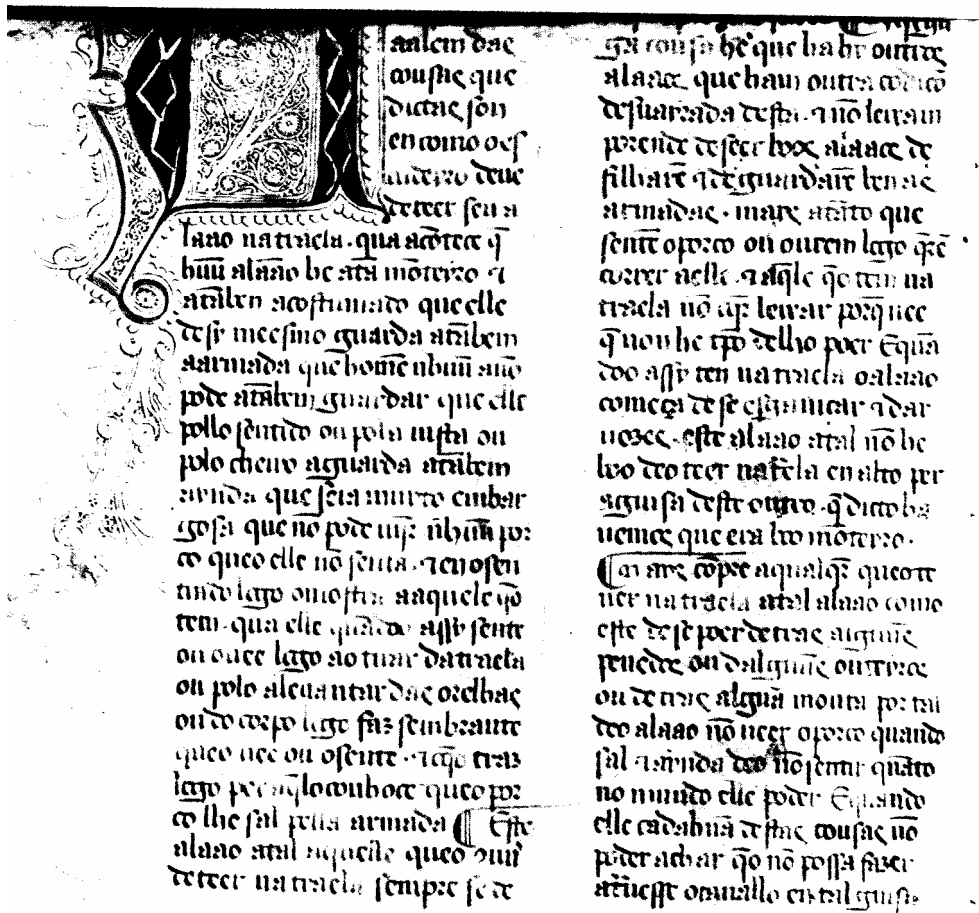
11. ANEXOS.

Ms. M (Monforte de Lemos). Lámina 1 (Lorenzo, 2000: 31)

alguns motes que
 tolae arotee grande sanha
Certo por no uirem aa
 tal affo raimto. he ten de
 dare por morte que traçam
 nae a relae quando a si fore
 pado morte. **C**ante ha hy al
 que stude que son de stado
 q no se leuar seue morte co
 co ac morte para lhee leuar
 seue a aice e for contenda an
 me ce motes seera melho
 leuar ellee mee sine ce alaae
 nae a relae quando fossem pe
 rao mote. se melho leualce fo
 toe a llee que de tal stado fosse
Este condudo que melho
 a de leuarem soltoe que
 nae a relae. e nae a stho teemce
 e ellee. **E**arizo porq he esta
Co melho coua que home
 pode fazer. he que a sua ente
 com se a de up. a perfectom da
 quela coua que ha de fazer
 hora q st he que se hui alaae
 fosse quando na tracla de que
 sape da ralla ata que o su

anoiameto de sua morte re
 mny qm parte de seu ten sas
 o qual he ten auidar na tela
 e filhar ten. **C**est for co
 dudido que por este anoiameto
 que alaae filham que era me
 lhor de leuarem soltoe a qlee
 que morte no teuem que
 de leuarem nae tracla. qua
 melho he auer hui noio pra
 no que falecer a qle stude
 que ha de guardar a armada
 per miqua de seu alaae no up
 a perfectom da quello que ha
 de fazer. **C**emate q a qlee
 couae de filhar ce alaae ac
 uacie no se faz cadadra con
 nuadamete que ac de naie
 dae ueee uiao ce senhorce
 no mote per tance lagaree q
 no acham ce alaae qaade
 coque esta couae facam
Ceporende teemce que a qlee
 que morte no teuem que he
 melho de leuarem soltoe que
 leuarem nae relae. quando pra
 mote fore. **E**re quee morte

Ms. M (Monforte de Lemos), Lámina 2 (Lorenzo, 2000: 32).



Ms. O (Fundação de Oriente, Lisboa), fol. 2r.

Libro Primeiro Da Filosofia

Capitulo Primeiro, em que se mostra por que se chama a natureza

de todos os fogos, a que agora chamam manny.

Quanto se mostra a natureza dos antigos em se moverem das causas contrarias, e se lhes poderiam auer. E assim em como os fealdos dos Reis esta em deitar as causas, em o saber reger, e defender. E como as causas se poderiam perder, se non ouuisse em como se som guardadas, e estando os Reis sempre por longada, e os seus reges em dar a que se fazem continuada mente muitas vezes por esta causa recebe o entender da camara, e em nenhuma guiza non se de chegar com aquela força, nem com a qual se agreda, e se de via chegar a os desembargos, outra si a de fôrça se perderia muy forte, e ouso das armas. Mas ouuisse em: e por em a carom os antigos fogos de mesma natureza, por que se poderia recrear o entender, e que o camario se poderia ter, que por elle se de via de fazer o que de via: e porque alguns diriam como o entender poderia camiar, e como quer q' isto non camia aos monstros, e todas as outras causas, pero por disto se mostra que o entender camia sabendo a força de se de via nos mesmo causa, e mostrando como o melhor poder mos redi o mesmo logo que ouia entender, e se não diriam como camia a outra guiza o non poderiam mostrar. Ora de camiar, e o entender como quer q' se de entender se. Mas se podem por outra figura, nem al disor, se non entender, e a de camiar, e a alma mostra a figura, e portanto non o poderiam entender por figura, pero por sendo a figura de uma coisa, nos outros os homms. E assim os vices e virtudes, e o outro o o racom, o qual se pode entender a o entender de todas as causas andadas, e se se de camiar a o entender de todas as causas, porque se entende de de, e a os sentidos ha m cada hum sua virtude, pela qual se entende e entende tudo aquilo que a de entender, e o uer, e se camiar a o entender as causas, que som corpos, e ouuir, e cheirar, mostrando a o entender as causas q' non som corpos, que saem dos corpos. Nos os tocar, e cheirar som os os, e cheirar, q' saem dos corpos: e o gozar mostra a o

Ms. L (Biblioteca Nacional de Lisboa). (Terrón, 1990: 15. Cópia facs.), fol. 1r.

Libro de Monteria composto pelo Senhor Rey
Don Joaom de Portugal, e dos Algarues, e Senhor
de Ceuta, trasladado de um Original de maom es-
crito em pergaminho que se achou na Libreria do Collegio
da fomp^a de Hrs de Monforte de Lemos pelo Bacharel Manuel
Serrão de Paz este anno de mil e seyscentos e vinte e seys.



COMEÇA

Comeca assi o libro desta maneira.



Aqui se começa o libro da Monteria, o qual e tomado, e jurado
con acordo de muitos bons monteiros. E porque em todas as obras suas
os honraes fazem em o escrever, e que elle que as leem, fitham as entencões
de muitas guisar, ca segundo os entenderes de cada hum assi fitham as en-
tencões, e porque os que este libro learem, sabam a orde, que nos tivemos
em o fazer, rogamos lhes que quando o quizerem leer a primeira vez, que
leam primeiramente este prologo, e des hi os capitulos que se seguem na
taboa della, e per alli saberam a entencion & tivemos em o escrever. e
primeiramente segue o prologo

Prologo.

Dixit Moyses, a dixit a verdade, que no primeiro começo, que da
criara os ceos, e a terra, e todas as outras criaturas, que criara o homem e

Ms. L (Biblioteca Nacional de Lisboa). (Terrón, 1990: 17. Cópia facs.), fol. 2r.

3

todos los juegos, a que hora dizem manhas, e em sua vez, para se os homes por
 elle poderem aproveitar mais que de nenhum dos outros de que os homes agora
 usam, e assi mesmo em como elle era em si mais alta cousa, e mais provei-
 tosa de algumas outras, de q se alguns trabalharam de fazer libros, e fi co-
 mo de Salvoaria, e de cantigas, e de outras cousas, e artes q muito menos q
 aproveitam; e nos vendo assi tam boa cousa, q e usada dos boos e grandes
 estas desprozada, e porq a nosso ver non foi nenhum, que se della trabalhava
 fazer libro, e co q pelos libros q eram feitos senaom podese mostrar as per-
 feicoes q en ella a, nem outros q dessem ensina a aquelles, que ouvessem
 saber de serem monteyros, em como o podessam melhor ver, e assi mesmo
 em como se podessam guardar de algumas cousas, q en ella a de perderem
 o ser boos, por tanto nos trabalhamos con a ajuda de Deus de fazer este
 libro da Montaria, en o qual a 70 capitulos, divididos em tres libros,
 ou partes

Aqui se seguiu a Taboa della, a qual pusemos no fim

Libro Primeiro da Montaria.

Capitulo primeiro:
 en que se mostra porque foram alevantados todos los juegos, a
 que agora chamam manhas

Muito foram avisados os Antigos en se procederem das cousas

Ms. C (Biblioteca Geral de la Universidad de Coimbra), fol. 1r.

3

Libro de Chantaria composto pelo Senhor Rey Don Joaom de Portu-
gal, e dos Algarues, e Senhor de Ceuta, trasladado de um Original de
mao escrita em pergaminho que se achou na Libreria do Collegio do
Comp^o de Jhs de Chantaria de Demos pelo Bacharel Manoel Peres
de Bay este anno de mil e seyscentos, e vinte e seys.

Comença aqui o libro desta maneyra

Aqui se comença o libro da Chantaria, a qual e tomada,
e ajuntado com accordo de Chantaria tres maneyras. E porque
em todas as obras que se fazem, e se fazem em d'outras, daquelles
que se leem, fallam as entenças de muitas guizas, e segundito
se entenderes de cada humo q' se fallam as entenças, e porque
no que este libro he, e se tem a arte, que nos tiveramos em a fa-
zer, rogamos lhos que quando o quizerem leer a terceira vez, que
leam primeiramente este prologo, e despois os capitulos que se se-
guem, na taboa d'elle, e fide alli deboramos a entença, e tave-
mos em o escrever e primeiramente seguinte a taboa.

Prologo

Dizem Chantaria, as dizes as verdades, que nos tivemosos co-
nhecendo, que Deus criou a ceos, e a terra, e todas as outras criaturas,
que criou a humanidade, e quando o criou, e d'elle, fizeamos
honram a similitude d'elle, e a occasio haq'ue d'elle Deus q'

Ms. C (Biblioteca Geral de la Universidad de Coimbra), fol. 7.

7

Libro Primeiro da Montaria

Capitulo primeiro

em que se mostra porque foram levantados todos os jogos, que
a nã agora chamam machas

Alguns foram avisados se o batimento em se tornarem das
causas contrarias a ellas se subveriam mais. Pararam, pois se
estados dos Reis esta em duas causas, uma que se seja o jogo, e de
fender, e de mais estas causas se podiam ter de dar, e com o tempo
em como foram levantadas, em estado de Reis em ter, e de longo
de, em se de longo de um tempo, e se fizesse com o tempo, e
de o jogo por esta causa. Se de se entender tal causa, e em
pouca, e em de o jogo, e em de o jogo, e em de o jogo, e em
de o jogo, e em de o jogo, e em de o jogo, e em de o jogo, e em
de o jogo, e em de o jogo, e em de o jogo, e em de o jogo, e em
de o jogo, e em de o jogo, e em de o jogo, e em de o jogo, e em